



دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز  
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

# تجربة الأجرار ونسلي الأبرار

تأليف

عبدالرزاق بیگ دُنْبلِی «مغتون»

بمختص شخصیات

به تصحیح و تحشیة

حسن قاضی طباطبائی

تبریز - مرداد ماه ۱۳۴۹





دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز  
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران







# تجربة الأحرار وسيلة الأبرار

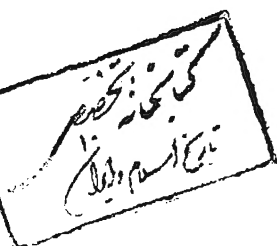
تأليف

عبد الرزاق بيگ دُنْبلِي «مفتون»

بمختار نخست

به تصحيح و تحشیه

حسن قاضی طباطبائی



انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران - شماره ۱۴

سلسله متون فارسی ، شماره ۳

حق چاپ محفوظ است .

---

از این کتاب يك هزار نسخه در چاپخانه شفق تبریز به چاپ رسیده است .  
مرداد ماه ۱۳۴۹ هجری شمسی

تدوین مجموعه‌کاملی شامل تمام جهات وجوانب فرهنگ و معارف ایرانی و کیفیت ظهور و تکامل تمدن و نشیب و فراز حیات قومی درمیهن باستانی ما و روشن ساختن زوایای تاریخ این سرزمین کهن‌سال آرزوی هرایرانی و آرمان دوست داران ایران به شمار می‌رود. نامین این منظور و نیل بدین هدف جز با فراهم آوردن موادی که تحقق این نیت را بایسته است امکان‌پذیر نیست و هرگونه کوششی که در این زمینه براساس استفاده از مدارك مجمل و مبهم و مواد ناقص به عمل بیاید رسا و وافی به مقصود نخواهد بود.

برای تدوین تاریخ کامل ایران به معنی وسیع آن - اعم از تاریخ سیاسی و اجتماعی و تاریخ تمدن و ادیان و مذاهب و علوم و فنون و اقتصاد و جغرافیای تاریخی و همچنین تاریخ عمومی و تاریخ منطقه‌یی و محلی - مسلماً نمی‌توان به مدارك و اسناد و منابع تاریخی محض، به فرض دسترسی به همه آنها، اکتفا کرد بلکه پرازش‌ترین و قابل اعتمادترین و موثوق‌ترین مواد و مطالب و مدارك را در این باره از خلال دواوین شعرا و آثار ادبی و منابع و کتب صوفیه و تذکره‌ها و افسانه‌ها و قصص و تمثیلات و داستانها و منظومه‌های عامیانه باید به دست آورد و آن گاه از پرتو تطبیق حاصل این استقراء با مواد موجود در کتابهای تاریخ و نتایج و قرائن ناشی از کاوشهای باستان‌شناسی طرح تاریخ کامل ایران را تهیه و تنظیم کرد.

در زمینه فرهنگ ایران نیز - که به طور کلی شامل زبان و ادبیات و لغت و فقه‌اللغه و زبان‌شناسی و لهجه‌شناسی و آثار و ادبیات عامیانه و فلسفه و عرفان و دیگر مظاهر و تجلیات ذوق و اندیشه ایرانی در ادوار باستان و میانه و جدید است - بیشتر و پیشتر از هر کار گرد آوردن و طبع و نشر انتقادی مواد و مدارك ضرورت دارد و پس از این مرحله است که پژوهندگان و محققان خواهند توانست بی‌دغدغه خاطر و با کمال اطمینان در طریق جمع و تدوین فرهنگ ایران و تحقیق و تتبع درباره آن گامهای استوار بردارند.

### **مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران** وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز

به اقتضای این ضرورت به وجود آمده و می‌کوشد تا بخشی از این آرمان و جزئی از این نیت را از قوه به فعل بیاورد و در حدود امکانات ناچیز خود وظیفه‌یی را که بر عهده دارد انجام بدهد. نشریات مؤسسه که تجلی کوشش همکاران ما به شمار می‌رود در زمینه تاریخ و زبان و ادبیات و دیگر مظاهر فرهنگ و معارف ایرانی اعم از تألیف و تحقیق و تصحیح انتقادی متون نظم و نشر و ترجمه آثار و تألیفات مفید دیگران در سلسله‌های مخصوص انتشار می‌یابد.

طبع و نشر متون نظم و نثر فارسی وظیفه مشخصی است که باید، برای احیا و تدوین آثار و مواد ادبیات و فرهنگ ایران، انجام پذیرد. این وظیفه منحصر به متونی که آنها را مقبول و ممتاز می‌شناسیم نیست و داوری درباره انواع شعر و نثر اعم از متکلف و روان و مصنوع و ساده و پیخته و خام کاری است دیگر که به جای خود اهمیتی و پایگاهی دارد.

در این پهن دشت بی‌پایان و جهان ناپیدا کران که ادب و فرهنگ ایران نام دارد بر که و دریا، مرداب و چشمه‌سار مصفا، گلشن دلاویز چشم‌نواز و سنگلاخ پرنشیب و فراز در کنار هم وجود دارد و شناخت این همه با هم برای شناختن آثار و ذوق و احساس و اندیشه ایرانی بایسته است. کمترین سود تثبیت و احیای همه متون فارسی این است که با در دست داشتن آنها می‌توان درباره اوج و حسیض و ضعف و قوت و ابتکار و ابتذال ادبی در ادوار مختلف به جای معیار ظن و پندار با محک یقین استوار داوری کرد.

کتاب «تجربة الاحرار و تسلیة الابرار» تألیف عبدالرزاق بیگ‌بن نجفقلی خان بن شهبازخان دنبلی از آثار ادبی مهم دوره فتحعلی شاه قاجار و از لحاظ سبک نگارش پیرو سبک مشهور ادیب شرف الدین عبدالله بن فضل‌الله شیرازی معروف به وصاف الحضرة خاتم مبدعان نثر فنی است. مؤلف در نگارش این کتاب قطعاً به تاریخ و صاف، که عنوانش نیز از آن مقتبس است، و دره نادره نظر داشته و اگرچه گاهی قناعت به حد ادیب عبدالله را دور از شأن تکامل یافته ولی در مقام مقابله با ترکتازی منشی پیشگاه نادری واپس شتافته است و چون دامنه موضوع کتاب محدود به تنگنای حوادث تاریخی نبوده جولان در عرصه نوادر و لطایف سخن با مسائل ادبی و تجارب تلخ و شیرین زندگی مناسبتر افتاده.

به شیوه این قبیل کتابها سیاق سخن در همه جای کتاب تجربه الاحرار یکسان نیست و اطناب سخیف با اعتدال لطیف در بخشهای مختلف عنان بر عنان می‌رود و بخصوص در موقع شرح احوال و آثار شعرا و ادبا و فقها و علما ناچار به جانب اعتدال می‌گردد. از ذکر این نکته نگذریم که در این خوان هفت رنگ طعم و بوی مقامه نویسی به طرزی یادآور مقامات حمیدی بر دیگر طعمها و بوها غالب است.

اگر فایده این کتاب منحصر به جنبه ادبی آن باشد می‌توان گفت که این شهسوار را در این میدان توفیقی بیش از آنچه دیگر مقلدان مانند میرزا مهدی خان استرآبادی منشی نادرشاه و میرزا صادق وقایع نگار زندیه را نصیب شده به دست نیامده است، و اگر هم این رهروان را توفیقی در این راه حاصل شده باشد ارزش آن محل تأمل خواهد بود زیرا کمال این سبک در اشباع لفظی و صناعات و مستشهدات و منقولات است نه در ابداع معنوی و مدرکات ژرف و تجلیات ذوق سلیم. ولی فایده این کتاب منحصر به جنبه‌های لفظی و ظاهری نیست و گذشته از اشتغال بر فواید بیشمار ادبی از لحاظ احتوا بر مسائل تاریخی، که شاید بعضی از آنها مخصوص همین کتاب باشد، و تذکره گروهی از شعرا و ادبا و فقها و علما و نمونه‌های آثار آنان اثری بسیار سودمند است.

قالب اساسی کتاب بیان احوال و سوانح و تجارب مؤلف است از دوران کودکی تا پیری، و در این ضمن با استفاده از مناسبت مطلب به شرح حوادث آن روزگار و معرفی اهل فضل و ذوق پرداخته و بیان مقدمات ظهور قاجاریه را بهانه تمیم فواید تاریخی و نقل مباحث مربوط به سلسله زندیه قرار داده است.

در مجلد حاضر مؤلف پاره‌یی از سوانح زندگی خود را مخلوط با حوادث تاریخی تا صفحه ۱۳۷ نقل می‌کند و از اینجا تا صفحه ۴۵۵ «به ایراد احوال بعضی از مشاهیر فقها و علما و صنایع حکما و عرفا و شعرا که در خدمت بعضی از ایشان شرف‌اندوز و با بعضی از ایشان آشنا و از بعضی ادب‌آموز بود می‌پردازد» و از صفحه ۴۵۵ باز بر سراحوال خویشتن رجوع می‌کند و سپس در ضمن حکایت اواسط ایام زندگانی مدح شاه قاجار را حشو سخن قرار داده از صفحه ۶۴۳ بیان مقدمات ظهور قاجاریه را از قتل نادرشاه با نقل فصلی از دره نادره آغاز می‌کند «تا سر رشته اقبال کار نیا و عم و پدر این خسرو اسکندر حشر بدست آید و ماهی مراد درشت».

مؤلف خود در توضیح سبک خویش می‌گوید: «چون غیر سخن چیزی در جهان یادگار نیست پس ما را به چیزی غیر سخن کار نیست (ص ۴۴)». با وجود این چنانکه و صاف الحضرة گفته است اگر چه نظر مؤلف بر آن است که این کتاب مجموعه صنایع علوم و فهرست بدایع فضائل و دستور اسالیب فصاحت و قانون قوالب بلاغت باشد ولی «اخبار و احوال که موضوع علم تاریخ است در مضامین آن بالعرض معلوم» می‌گردد.

آنچه بر اهمیت کتاب و ارزش آن می‌افزاید این است که اهتمام در آرایش سخن موجب فرو گذاشتن جانب معنی و حقیقت نشده و در ذکر مسائل تاریخی به شیوه مقتدای خود عبدالله بن فضل‌الله وظیفه امانت را مرعی داشته است و در مقام توضیح سبک و ترجمه شعرا و ادب‌گاهی متعرض دقایقی شده که در تذکره‌های متقدم و متأخر فارسی کم‌نظیر است. به عنوان نمونه به این موارد رجوع بشود: اشاره به تعصب عراقی‌تراشی‌آذر و انتقاد نظر او درباره منشأ هانف و نظامی (ص ۳۲۵)، وجود عجمه عجمیت در قصائد عربیه سید احمد هانف اردوبادی اصفهانی (ص ۳۲۸)، بحث در شیوه سخن‌سرایی صباحی و اشاره به مرانی صباحی و محتشم و خاقانی و سراج‌الدین قمری و مقایسه تلویحی اشعار شعرای عرب و قصاید فارسی (صفحات ۳۷۷ و ۳۸۴).

\*\*\*

کتاب «تجربة الاحرار و تسلیة الابرار» (بخش نخست) به همت و کوشش استاد دانشمند آقای حسن قاضی طباطبائی به حلیه تصحیح و تحشیه و طبع آراسته شده و طبع آن از روی نسخه خطی لندن، با استفاده از نسخه متعلق به دانشمند محترم آقای سلطان‌القرائی و نسخه کتابخانه مجلس، صورت گرفته است.

مصحيح محترم در تصحيح متن و حل مشكلات و يافتن كويندگان اشعار و نشان دادن مراجع منقولات رنج بسيار بر خود هموار كرده و در بسياري از موارد با توضيح لغات و اعلام كوشيده اند كه كتاب براي همگان قابل استفاده باشد. افزودن تعليقات و ترتيب فهرس نیز مزيت ديگري است كه ذكرش لازم مي نمايد .

با نشر اين كتاب در سلسله انتشارات مؤسسه تاريخ و فرهنگ ايران اثری ممتاز از آثار نيمة اول قرن سيزدهم هجري با فوايدي كه در بالا مذکور است در دسترس اهل فضل قرار مي گيرد .

۳۰ تيرماه ۱۳۴۹ هجري شمسی

منوچهر مرتضوی

## فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۵	دیباجه
ط	فهرست مطالب
يك	مقدمه مصحح
۱	مقدمه مؤلف
۴۴	شرح احوال قبيله و اجداد مؤلف
۱۲۰	ورود مؤلف بشير از
۱۳۷	محمد باقر بهبهانی
۱۳۹	شيخ مهدی فتونی
۱۳۹	شيخ يوسف بحرانی
۱۴۰	بحر العلوم
۱۴۲	میرزا محمد مهدی شهرستانی
۱۵۰	محمد باقر مازندرانی
۱۵۰	مولینا اسمعیل خواجوی
۱۵۱	محمد بن محمد رفیع الاصفهانی
۱۶۰	ابراهیم جدلی
۱۶۰	میرزا محمد علی اصفهانی
۱۶۰	میرزا ابوالقاسم مدرس
۱۶۱	میرزا محمد نصیر الطیب الاصفهانی
۱۷۰	شيخ محمد بحرانی
۱۷۴	میرزا محمد مهدی مشهدی
۱۷۵	میرزا محمد جعفر یزدی متخلص به (اسیر)
۱۷۷	نورالدین سید حسین قزوینی
۱۷۷	مولانا مهدی الهرندی و مولانا مهدی التراقی
۱۷۸	میرزا محمد تقی تبریزی عبدالوهابی الطباطبائی
۱۷۹	ملا رضای تبریزی
۱۹۴	میرزا محمد رفیع بن محمد شفیع تبریزی
۲۱۳	مشتاق اصفهانی

۲۳۹	عاشق
۲۶۷	آذر بیگدلی
۲۹۴	سید احمد هاتف اصفهانی
۳۲۱	عذری بیگدلی شاملو
۳۲۵	هاتف
۳۷۲	صباحی
۴۳۴	صها
۴۳۶	طبيب
۴۳۸	اسیری
۴۳۹	حاجت
۴۴۰	دامی
۴۴۰	رفیق
۴۴۲	صافی
۴۴۵	طوفان
۴۴۷	غالب
۴۴۸	غیرت
۴۴۹	فریبی
۴۴۹	درویش
۴۵۲	نشاط
۴۵۲	نصیب
۴۵۳	نیازی
۴۵۴	هجری
۴۵۵	شرح حال مؤلف
۴۶۳	منتخبی از دره نادره
۴۷۷	واقعه قتل نادرشاه افشار و حوادث بعد از آن
۴۹۵	تعلیقات و استدراکات
۵۰۱	فهرست اعلام
۵۰۳	۱- نام کسان
۵۱۴	۲- نام جایها
۵۱۹	۳- کتابها و رسالهها و مجلهها
۵۲۲	۴- فهرست اسامی قبایل و فرق و اقوام
۵۲۵	غلطنامه



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### مقدمه

کتاب حاضر یعنی « تجربه‌الاحرار و تسلیةالابرار » تألیف عبدالرزاق بیگ بن نجفقلی خان بن شهباز خان دنبلی متخلص به (مفتون) که اینک از برکت همت و عنایت مخصوص ریاست محترم دانشکده ادبیات و علوم انسانی جناب آقای منوچهر مرتضوی و بسعی و اهتمام این بنده ناچیز بزور طبع آراسته شده و منتشر میگردد بلاشبیه از مجموعه‌های نفیس و از مهمترین کتب ادبیه و تاریخیه است که در نیمه اول قرن ۱۳ هجری تألیف گردیده است .

مؤلف آن نظر به احاطه ای که در علوم مختلف اسلامی داشته، بی درنگ نظر فضلا و ارباب معرفت را در قرن مذکور بسوی خود جلب کرده و بدون اغراق توان گفت که وی در همان زمان سواری منفرد و ممتاز در میدان فضل و ادب بوده است .

میرزا ابوالقاسم قائم مقام وزیر معروف که در عصر خود از امرای کلام و فصیحای زبان فارسی بوده و هنوز هم شهرت ادبی خود را از دست نداده و همان مقام شامخ خود را در میان مترسلان و منشیان این زبان حفظ کرده است در ضمن نامدای که از زبان نائب السلطنه عباس میرزا خطاب به میرزا بزرگ قائم مقام نوشته ، بمراتب فضل و معلومات عبدالرزاق بیگ اشاره کرده و چنین مینویسد: « اگر صحبت ارباب کمال را طالب باشید مثل جناب

حاجی فاضلی و عبدالرزاق بیگ ادیب کاملی در آن شهر است پرکار و کم خوراک و موافق عقل و معاش و امساک<sup>۱</sup>.

این عبارت شیوا و مختصر که از قلم یک منشی بسیار بلیغ و فاضل و ماهر تراوش کرده است در باب معرفی صاحب ترجمه و نشان دادن پایه دانش وی فوق العاده ذیقیمت بوده و ما را از اقامه هر گونه دلیل و شاهد در باب اهمیت ادبی و مقام علمی صاحب این کتاب بی نیاز میدارد.

عبدالرزاق بیگ نظر به آثار و تألیفات سودمندی که از خود بیادگار گذاشته در میان قاطبه ادبا و فضلا شهرت خاصی بهمرسانیده و با کمال جرأت توان گفت که وی در عهد خود عظیم النظیر و مشار بالبنان بوده است نظیر و همسنگ وی در میان مؤلفین قدیم امام عبدالملک ثعالبی نیشابوری است که بر اثر کتب مفیدی که تألیف کرده اشتهاری عظیم کسب کرده و طلاب ادب و لغت و تاریخ و شعر را ریزه خور خوان معانی خود ساخته است مشابیهتی که بین این دو مؤلف محیط و مطلع موجود است بر اثر نوع و سنخ کتابهای آن دو نفر بوده و اتفاقاً آثار باقیه آنان منحصرأ در زمینه تاریخ و تراجم شعرا و ادبیات تازی و پارسی و احیای مفاخر و تخلید مآثر بزرگان علم و ادب است و نیز نظر به امانت و صراحت لهجه ای که دارد باید او را از جنبه راستگوئی و بیان حقیقت و عدم تصرف در مشاهدات خود به امام ابوالفضل بیهقی مورخ تشبیه کرد، هر چه را که خودش دیده است عین آنرا بدون تصرف در کتاب خود نقل نموده و از اغراق و مبالغه و جانبداری از حرکات ناپسند اولیای امور قویاً اجتناب کرده است و خواننده محترم این ادعا را

بنحو احسن در ضمن مطالعه کتاب ملاحظه خواهد فرمود.

تجربة الاحرار و تسلیة الابرار گذشته از آنکه محتوی است بر تراجم جمعی از علما و حکما و فقها و شعرا که مؤلف صحبت بعضی از آنان را هم درک کرده است اساساً متضمن است بر سرگذشت خود وی از بدو طفولیت تا رسیدن دوران پیری و شرح گرفتاریها و مصائب خود که آنها را از روی دقت، نکته به نکته مو به مو برشته تحریر کشیده است از اینجهت ما را از نوشتن ترجمه حال و قید سوانح حیاتی مستغنی داشته است معذک برای اینکه خوانندگان ارجمند قبل از شروع بخواندن، اطلاع اجمالی در خصوص مؤلف کتاب داشته باشند، با اجازه دانشمند محترم و هنرشناس جلیل القدر جناب آقای میرزا جعفر آقا سلطان القرائی عین مقالة معظم له را که در باب معرفی تجربة الاحرار و نویسندة آن مرقوم داشته اند ذیلاً میآوریم و با درج آن سطور و صفحات، این مقدمه خام و ناقص را مزین میسازیم (۱).

### تجربة الاحرار و تسلیة الابرار

« کتابی است در تراجم جمعی از علماء و فقهاء و شعراء که مؤلف آن بصحبت بعضی از ایشان رسیده و از بعضی شرف اندوخته و ادب آموخته و با بعضی آشنا بوده است مؤلف این کتاب عبدالرزاق بیگ بن نجفقلی خان بن شهباز خان دنبلی خوئی تبریزی است. او این کتاب را بسبک کتاب تجزیة الامصار و تجزیة الاعصار ساخته و از طریق و سلیقه مؤلف آن کتاب عبدالله بن فضل الله

شیرازی متخلص به شرف و امثال او پیروی کرده و کتاب خود را روی قانون انشاء آن کتاب پرداخته.

در دیباچه کتاب بحث موجزی از عشیره دنبل آورده و از زندگی خود و پدر و جدش اندکی سخن گفته ، چون در تاریخ این طایفه مفید بود نوشته ی زیر را از آنجا اقتباس کرده باین دفتر آوردم .

« دنبل - کفنفذ قبیله ای است از اکراد که در نواحی موصل مسکن داشته اند. مردان بزرگ از علماء و محدثین و ادباء و عرفاء و شعراء و امراء از این طایفه برخاسته اند و از آنها است احمد بن نصر الفقیه الشافعی الدنبلی و علی بن ابی بکر بن سلیمان المحدث الدنبلی<sup>۱</sup> .

از اجداد مؤلف این کتاب یکی موسوم به سلمان خان است ، مردی دلیر و سلحشور بوده و از بزرگان این قبیله است . هنگامیکه شاه عباس صفوی در آذربایجان با لشکر عثمانی در جنگ بود این مرد که آن اوقات جوان گرم خیز و تیز رو بود شبانگاه دفتر دار سر عسکر عثمانی را ربوده و دست بسته با دفترش بر پشت تکاور بسته بحضور شاه آورد . ایرانیان شمار سپاهیان عثمانی را از آن دفتر دانستند و راه عمل پیش گرفتند این کار سبب بلندی پایگاه او شد و شاه حکومت خوی و مضافات را بروی مفوض داشت. او عمری دراز یافته و اولاد و احفادش نیز در روزگار سلاطین صفوی پشت در پشت دارای منصب و رتبه و امیر و حاکم خوی و سلماس و کردستان بوده اند و بعضی از ایشان در تبریز نیز حکومت رانده .

۱ - رجوع کنید به لغت دنبل در کتاب «الاولیاء نوس البسیط فی ترجمه القاموس

المحیط » تألیف ابوالکمال سید احمد عاصم.

در ایام سلطنت شاه سلطان حسین صفوی فرمانفرمای خوی و مضافات شهبازخان دنبلی جد مؤلف این کتاب بوده، چون نوبت خزان و برگریزی دوران سلطنت صفویه رسید و محمود افغان باصفهان دست یافت سلطان احمد خوندگار عثمانی فرصت یافته در سال هزار و صدوسی و چهار (ه. ق) لشکر به تسخیر بلاد ایران فرستاد و عبدالله پاشا کوپریلی اوغلی<sup>۱</sup> را با سیصد هزار مرد سپاهی از سمت چالدران و خوی روانه آذربایجان کرد.

چون پاشای عثمانی بظاهر خوی رسید شهر را دایره وار احاطه کرد و بحصار آورد. شهبازخان که مردی بی باک بود، بتصور امداد از جانب عراق که خیال باطل بود در برابر لشکر عثمانی بیجنگ برخاست. پس از نه ماه مقاومت در روی باروی شهر خوی بگلوله توپ از پا درآمد. لشکر عثمانی به بلده آغالیده شهر را مسخر کرده اند.

نجفقلی خان پسر شهبازخان پدر مؤلف کتاب که آن زمان هفت ساله بود بدست یکی از سپاهیان عثمانی اسیر آمد، مادرش او را به هفت کیسه زر باز خرید و با پسر بزرگش مرتضی قلی خان بگوشه ای رفته سربجیب گمنامی کشید و آذربایجان تا گرم رود و سراب و زنجان بدست سپاهیان عثمانی افتاد تا در سال هزار و صد و چهل و هفت (ه. ق) نادر شاه افشار از راه ساوج بلاغ مکرری وارد آذربایجان شد و در حوالی کوه چله خانه نزدیک

۱- عبدالله پاشا کوپریلی زاده پسر مصطفی پاشا کوپریلی زاده است. مردی عالم و ادیب و جسور بوده، دیوان شعر بلغت عرب دارد و غالب آنها در بیروت نشر شده. این مرد در روزگار نادر شاه افشار در یکی از جنگها که میان ایرانیان و لشکر عثمانی بوقوع پیوست کشته شد و پدرش در حرب مجارستان و پسرش نیز در جنگ ایرانیان در همدان بقتل رسید (رک قاموس الاعلام، ج ۵ ص ۳۹۰۹).

شهر تبریز با سپاهیان عثمانی رزم داد و پس از فرار لشکر عثمانی به خوی درآمد و مرتضی قلی خان را (عم مؤلف کتاب) که از اکثر علوم رسمی بهره‌مند و در فنون ریاضی و ستاره‌شناسی ماهر و استاد بود بحکومت بلده خوی و مضافات معین کرد و نجفقلی خان (پدر مؤلف) بلشگرگاه نادر آمد و در دولت نادری منصب تفنگچی آقاسی‌گری یافت. در نوبت دوم که نادرشاه باز بقصد عثمانی از عراق به آذربایجان آمد مرتضی قلی خان را پیش خود خواند و به بهانه‌ای بقتلش رسانید، بعد اظهار پشیمانی کرد و حکومت خوی و سلماس و کردستان را به پسرش شهباز بیگ که بعد با لقب خانی ملقب شد تفویض داشت و نجفقلی خان پدر مؤلف همچنان ملازم نادر و در معارك جنگ و سفرهای هندوستان و گرجستان و داغستان پیوسته حاضر بود تا نادرشاه در منزل فتح‌آباد خبوشان بقتل رسید. نجفقلی با کسان خود که متجاوز از پانصد تن بودند از خراسان با مقاتلت و زد و خورد بین راهی بآذربایجان آمد و در خوی سکنی گرفت. پس از آنکه محمدحسن خان قاجار آذربایجان را گشاد خان دنبلی باو پیوست محمدحسن خان او را نوازش کرد و بمنصب بیگلربیگی تبریز مخصوص داشت و او را با علیخان قلیچ‌لو به اتابگی پسرش آقا محمدخان معین کرده و آذربایجان را به آقامحمدخان که آن اوقات شانزده سال داشت سپرده خود بسمت عراق و فارس بدفع کریم خان زند شتافت « ۱۱۷۱ هـ - ق ».

بعد از زوال ملك محمدحسن خان قاجار و دست یافتن کریم خان زند در آذربایجان بدفتحه‌لی خان ارشلوی افشار ارموی و شهبازخان دنبلی پسر

مرتضی قلی خان ( پسرعم مؤلف کتاب ) چون کریم خان زند نجفقلی خان را ( پدرمؤلف ) از فتحعلی خان ارموی و شهبازخان جدا می دانست متعرض حال او نشده و کما فی السابق منصب بیگلربیگی تبریز را باو واگذار کرد و پسرش فضلعلی بیگ را با دیگر اولاد سران آذربایجان برسم گرو باخود به شیراز برد. کریم خان در همان سفر « حدود سال هزار و صد و هفتاد و پنج هجری قمری » فتحعلی خان ارموی را در منزل قمشه<sup>۱</sup> کشت لیکن شهبازخان را باخود به شیراز برد و او در آن شهر در سال هزار و صد و هشتاد و هفت هجری قمری مرد و جسدش را به نجف اشرف نقل کرده و در آنجا بخاکش سپردند امیر محمودخان خاور که از رجال معروف دوره سلطنت فتحعلی شاه قاجار است نواده او است.

اما عبدالرزاق بیگ مؤلف این کتاب از مهره نویسندگان عصر فتحعلی شاه قاجار و از رجال نامدار آن عهد است او مردی عالم و عارف و مورخ و مفسر و شاعر و نویسنده آتش دست و ماهر در دو زبان فارسی و عربی است. در شعر مقتون تخلص کرده و اشعار بسیار بزبان فارسی و عربی گفته و بشهادت صریح دیباچه این کتاب در سال هزار و صد و هفتاد و شش هجری قمری در شهر خوی متولد شده پدرش او را از خوی به تبریز آورده و در ده سالگی بجای پسر بزرگش فضلعلی بیگ که در شیراز نزد کریم خان زند برسم گرو بسر می برد به شیراز فرستاده و فضلعلی بیگ را که خلقاً و خلقاً ممدوح نویسندگان آن عصر است و از شاگردان رشید درویش عبدالمجید

۱- یکی از موزنون در تاریخ شکست فتحعلی خان افشار ارموی و استیصال

او بطریق ادخال و اخراج گفته « ز تخت گورگان افشار بیرون رفت و زند آمد. »

طالقانی و از استادان نامدار خط شکسته است نزد خود خواند و عبدالرزاق بیگ بجای برادر در شیراز مجبور باقامت شد.

او در مدت اقامتش در شیراز مشغول تحصیل علم و معرفت و کسب فضل و دانش بوده و بعد از مراجعت به تبریز بعبارت تذکره دلگشا « از مشاغل دنیا طوعاً و کرهاً استعفاء و در نهایت استغناء با کتساب علوم و مجالست دانشمندان آن مرز و بوم مشغول و سعی خود را در تحصیل معارف بقدر مقدور مبذول تا آنکه ترقی کافی و تحصیلی وافی کرد از کتب فصیحای عرب و عجم و قواعد ارباب حکم اطلاعی حاصل نموده مرجع اصحاب کمال و ارباب حال آمد، جامع خیالات متین شد و مالک جواهر ثمین».

محمد علی تربیت در مطاوی ترجمه او در دانشمندان آذربایجان زیر عنوان مقتون نزدیک باین عبارت می نویسد:

« عبدالرزاق بیگ چهارده سال در شیراز حبس نظر مانده، وقتی که علی مرادخان زند بر سر صادق خان زند راند و شیراز را مسخر کرد مرتهنین آذربایجان را از شیراز باصفهان فرستاد. در چهاردهم ربیع الاول هزار و صد و نود و نه (ه - ق) علی مرادخان زند بر سر صادق خان زند مرد و آقا محمدخان قاجار باصفهان آمد مرتهنین آذربایجان را که عبدالرزاق بیگ هم یکی از آنها بود روانه آذربایجان کرد. و او در سال هزار و دویست و چهل و یک هجری قمری بزیارت کعبه رفته و در سال هزار و دویست و چهل و سه هجری قمری در تبریز وفات یافته و در آن شهر مدفون گشته».

عبدالرزاق بیگ کتب زیاد در موضوعات مختلفه از تاریخ و رجال و



تفسیر و غیره بفارسی و عربی نوشته، تربیت نام شانزده کتاب را از آنها در مطاوی ترجمه او در کتاب مذکور خود آورده که بعضی از آنها را او بچشم خود دیده و بعضی را از نوشته دیگران روایت کرده از آن جمله این چهار کتاب بنظر نگارنده سطور رسیده که با وصف اجمالی در اینجا توصیف میشود :

۱- **مائثرسلطانیه** - مشتمل مائثر فتحعلی شاه قاجار است تا سال هزار و دویست و چهل و یک ( ه - ق ) این کتاب در همان سال در ماه رجب در تبریز با حروف سربی بطبع رسیده، تاریخ نو یا تاریخ جهانگیری تألیف جهانگیر میرزا قاجار پسر سوم عباس میرزا نایب السلطنه ذیل همین تاریخ است .

۲- **نگارستان دارا** - در تراجم شعرای عصر فتحعلی شاه قاجار است. نام فتحعلی شاه را در اول قرار داده و ترجمه خود را در آخر کتاب زیر عنوان « استان » آورده است و کتاب را در یکی از نواحی تبریز در خیمه خاقانی در اردوگاه ساعتی که معتمدالدوله میرزا عبدالوهاب اصفهانی و میرزا ابوالقاسم فراهانی در گوشه خرگاه ایستاده بودند بعرض سلطان ( فتحعلی شاه ) رسانده

۳- **حدائق** - در موضوعات مختلفه است و آن روی دوازده حدیقه بلغت فارسی وضع شده ، چهار جزء از این کتاب در تهران بنظر رسیده ، تربیت نیز کتابی را از مصنفات صاحب ترجمه بنام حدائق الادباء در موضوعات متفرقه معرفی کرده و میگوید در تبریز در کتابخانه ثقة الاسلام دیده ام، لیکن وضع آنرا روی بیست و سه حدیقه نوشته .

۴- کتاب حاضر «تجربة الاحرار وتسليمة الابرار» - وصف آن بطريق اجمال در صدر مقاله گذشت، نسخه‌ای از این کتاب در مکتبه نگارنده این سطور موجود است و آن در یکصد و هشتاد و نه صفحه با مسطر بیست و یک سطری با خطوط مختلف نوشته شده قطع آن ۳۱ × ۲۰ سانتیمتر است.<sup>۱</sup>

از فرزندان عبدالرزاق بیگ که نامش در شمار علماء تبریز آمده بهاء الدین محمد است. او را تفسیر بیست بزبان فارسی، جزئی از این تفسیر در کتابخانه نگارنده سطور موجود است و آن از اول سورة یونس تا آخر سورة فاطر است. مفسر مذکور این جزء را در سال هزار و دویست و پنجاه و نه (هـ-ق) به پایان رسانده و در دیباچه آن می نویسد که «پدرم عبدالرزاق بیگ دنبلی (تفسیری از فاتحة الكتاب تا آخر سورة بقره نوشته و بسبب مرگش ناتمام مانده، اگر در اجل تأخیر باشد آنهم نوشته خواهد شد». بعید نیست تفسیری که تربیت در دانشمندان آذربایجان از وجود آن در کتابخانه ثقة الاسلام در تبریز خبر میدهد از اجزاء همین تفسیر باشد که بهاء الدین محمد در اکمال و اتمام تفسیر پدرش عبدالرزاق بیگ بزبان عربی نوشته و نیز از تألیفات او شرحی است بدیوان انوری منقول از امالی پدرش عبدالرزاق بیگ در ایضاح معانی اشعار مشکله آندیوان.

بهاء الدین محمد را پسری است موسوم به علی و متخلص به غریب علی بن محمد بن عبدالرزاق (غریب) از شاگردان دارالفنون طهران است در سال هزار و دویست و هفتاد و پنج (هـ-ق) پس از عزل میرزا آقاخان نوری

۱- نویسنده محترم مقاله مبلغی از متن کتاب را بعنوان نمونه نشر دنبلی آورده اند که از نقل آن در اینجا خودداری شد.

از صدارت که شاهزاده دانشمند علیقلی میرزا قاجار (اعتضاد السلطنه) در وزارت علوم مستقل شد کاروانی حاوی چهل و دو تن از محصلین دارالفنون طهران برای تکمیل علوم مختلفه با ریاست عبدالرسول اصفهانی انتخاب کرده و با سرپرستی حسنعلی خان امیر نظام گروسی که بسفارت مخصوص دربار انگلیس و فرانسه مأمور بود روانه پاریس کرد؛ غریب یکی از این چهل و دو نفر محصل است که در سال مذکور برای تحصیل پاریس رفته و پس از فراغ باز بایران برگشته؛ او نیز از مؤلفین است و اشعاری هم بفارسی گفته.

تبریز. سلطان القرائی

### فوائد ادبی و تاریخی این کتاب

تجربة الاحرار گذشته از اشتمال آن بر شرح حال و داستان زندگانی خود مؤلف محتوی است بريك سلسله مطالب تاریخی از عهد کریم خان زند تا دوران سلطنت فتحعلی شاه قاجار که نظیر آن مطالب را از حیث صحت و اتقان در تواریخ دیگر نمی توان یافت و چون خود مؤلف در آن وقایع شاهد عینی بوده و یا از اشخاص معتمد و ثقه روایت میکند لذا تردید در صحت و اصالت آنها بهیچ وجه من الوجوه جائز نیست، دقت و احتیاطی که درباره تراجم علما و فقها بخرج میدهد و داستانهای شیرین و دلکشی را که از قول آنان روایت مینماید براهمیت و اعتبار کتاب میافزاید و فوایدی که از آن داستانها بدست میآید بقدری ذیقیمت است که انسان را بی اختیار

بیاد مورخین قرن ۳ و ۴ میاندازد تا مطلبی را تحقیق نکرده اند و بدرستی آن ایمان نیاورده اند از درج وضبط آن خودداری نموده اند.

صرف نظر از اهمیت تاریخی که خواننده گرامی درضمن مطالعه متوجه آن خواهد شد فایده مهم دیگری که کتاب حاضر دارد آنست که مؤلف درضمن مطالب خود بهترین اشعار فارسی و عربی را در کتاب خود درج نموده که معرف کامل ذوق مؤلف و ممارست وی در خواندن دواوین شعرای عرب و عجم و انتخاب بهترین اشعار آن دوزبان است و این مزیت را ( گردآوردن بهترین اشعار فارسی ) در جای دیگر نتوان یافت مگر در کتاب مشهور هزار و یکشب که از حیث احتواء بر بهترین اشعار فارسی حائز اهمیت است. مرحوم قزوینی را در این مورد یادداشتی است که عیناً آورده میشود : « شاعر مشهور محمدعلی سروش اصفهانی که از فحول شعرای قرن اخیر است بجای اشعار عربی الف لیل و لیل و بعضی جاها بر حسب مناسب سیاق ، اشعار مشهور اساتید شعرای فارسی را درج گردانید و بعضی جاهای دیگر اشعار عربی کتاب مزبور را خود او بشعر فصیح ملیح و بلیغ فارسی ترجمه نمود و بدین طریق این ترجمه فارسی الف لیل و لیل که بدست است يك مخزن الاشعار بسیار نفیسی از بهترین و فصیح ترین و شیرین ترین اشعار فارسی شده است<sup>۱</sup> .

مؤلف درضمن نقل اشعار شعرائی که با آنان معاصر و یا صاحب بوده گاهگاهی با انتقادات لفظی هم میپردازد و این نکته نیز بطوریکه ارباب انتقاد استحضار دارند از جنبه نقد ادبی و مخصوصاً نقداً الشعر در نهایت اهمیت

است مثلاً در حق هاتف اصفهانی مینویسد که « باری در قصائد عربیه او حلاوتی است اما خالی از عجمه عجمیت نیست<sup>۱</sup> ». یا یتی از اشعار مشتاق را انتقاد و چنین اظهار نظر مینماید « انصاف آنست که اگر ظهور جناب میر قریب بزمان شعرای باردا الکلام نمیبود، اگر چه کلام وی ناسخ آیات آن فضحاء بوده راضی به بستن لفظ قاه قاه نمیشده که برودت و خامی این کلمه بر پخته سخنان عصر مخفی نیست باری لفظ قهقهه خوشتر از قاه قاه است و شعر ظهیر باین معنی گواہ :

کبک دری که قهقهه شوق میزند      آسیب قهر پنجه شاهینش از قفاست<sup>۲</sup> :  
 همچنین در ضمن شرح حال صباحی بیدگلی مقایسه ای در میان شعرای تازی و پارسی بعمل آورده که در نوع خود بی نظیر بوده و ما کسی را از متقدمان سراغ نداریم که نظر خود را درباره فحول شعرای دو زبان باین صراحت کامل و اطمینان خاطر بیان نماید<sup>۳</sup> .

### مشخصات نسخ و کیفیت تصحیح کتاب حاضر

در تصحیح کتاب حاضر از سه نسخه زیر که مشخصات آنها ذیلاً آورده میشود استفاده شده است .

- ۱- نسخه متعلق بکتابخانه شخصی جناب آقای سلطان القرائی که متأسفانه ناقص بوده و با خطوط مختلف تحریر یافته است خط صفحات نخستین کتاب فوق العاده زیبا بوده اما در اواخر کتاب با خطی بسیار بد و مغلوط نوشته شده بطوریکه در بعضی از صفحات ، قرائت مطلب امکان پذیر نیست،

۲- ص ۲۱۵ کتاب حاضر.

۱- ص ۳۲۸ کتاب حاضر.

۳- ص ۳۸۴ کتاب حاضر.

مالك محترم نسخه در حواشی آن یادداشت‌هایی دارند که البته مورد استفاده قرار گرفته است .

۲- نسخه کتابخانه مجلس که متأسفانه در اغلب موارد سقیم و غلط بوده و حتی کاتب مرتکب سقط و حذف هم گردیده است که اهمیت و اعتبار نسخه را از بین میبرد و از خواننده بکلی سلب اطمینان میکند.

۳- نسخه‌ای که جامع و کامل بوده و از هر حیث قابل اطمینان و اعتماد است نسخه لندن است که در تصحیح و تحریر کتاب حاضر مأخذ و اساس قرار داده شده و کاتب در حواشی آن يك سلسله توضیحات لغوی و تاریخی دارد که تمام آن فواید عیناً در حواشی کتاب نقل گردیده و کوچکترین تصرفی در آوردن و ذکر آنها بعمل نیامده است متأسفانه این نسخه هم در غالب مواضع سقیم و ناخوانا بوده و نگارنده برای اینکه در هنگام چاپ اسباب معطلی فراهم نیاید تمام آن نسخه را از ابتدا تا انتها به همراهی و معاضدت شاگرد مستعد و بر حوصله خود آقای محسن خلیجی اسکوئی استنساخ و بتدریج موارد مبهم و مشکوک را بقدر قوت و استطاعت علمی خود اصلاح کرد و با افزودن يك سلسله تعلیقات و حواشی و معنی کردن لغات دشوار و نشان دادن قائل اشعار عربی و فارسی و جای آیات قرآن کریم و احادیث رسول اکرم (ص) همین متن را تقدیم ارباب فضل و ادب نمود و خدا میداند که در تصحیح این متن که مسلماً خالی از نقص و عیب نیست چقدر متحمل زحمات سنگینی گشته است که اگر بشرح آنها مبادرت رود بلاشبه رشته کلام از دست خارج خواهد شد و بر حجم کتاب هم افزوده خواهد گشت همین قدر عرض میکنم که:

یری الناس دهنًا فی قواریر صافیاً

ولم یدر ما یجری علی رأس سمس

تنها مزدی که از اینهمه زحمت چشم دارم آنست که زحمت در نزد  
ارباب فضل و معرفت مقبول افتد و از زلات و اشتباهات آن چشم پوشیده و  
بچشم لطف و عنایت در آن نگاه کنند.

کمال صدق و محبت بین نه نقص گناه

که هر که بی هنر افتد نظر بعیب کند

کلید گنج سعادت قبول اهل دل است

مباد کس که درین نکته شک و ریب کند

در خاتمه وظیفه اصلی خود میدانم که مراتب تشکر خود را بحضور  
دوستان فاضل و مکرّم خود آقایان احمد گلچین معانی و جعفر سلطان القرائی  
علی الخصوص استادان برجسته دانشگاه جناب آقای تر جانی زاده و جناب  
آقای منوچهر مرتضوی که با تشویقات ذیقیمت خود اینجانب را یاری کرده اند  
و در حل مواضع مبهم کتاب از خوان معانی و فضل و معرفت خود دریغ  
نداشته اند تقدیم و مزید توفیق آنرا در خدمت بفرهنگ کشور با خلوص نیت  
از درگاه خدای بزرگ مسئلت دارم.

سعی و زحمت شاگرد ارجمندم آقای محسن خلیجی اسکوئی که مدت  
دو سال تمام با این بنده همکاری کرده و روی مالال در ظرف این مدت نشان نداده  
است از صمیم قلب مشکور است و آرزو مندم که وی بمراتب عالیه نایل آید و  
نسبت باین کشور منشأ خدمات مهم علمی و ادبی گردد ان شاء الله تعالی.

حسن قاضی طباطبائی





بسم الله الرحمن الرحيم

سیر شود به روی بازار و سواد سالاران کجا بد بر کمال و عیون است آفتاب جهان بر گون  
جان بخت کند و دل آتش دهن نامکام بر غوغا دامن اطمینان کجا اگر طاعت دول شهاب  
دوست لایحان و سپهر و اسبان سازد و بکشد زبان خود در دین و رای و جان من بهر  
چهره و کوی شسته و زخمی است لعل جان از آن روز گلستان دوران من بهر شکرش نگرد  
استیلاست طوبیای من و تیر شورش و مرجع و لاسهری است و رقص تیغ و پیروز  
سینه و در امانت خالی از نور و طوبیای است کدام آن کل خود در و جنت و در و  
که سرخ هر چه کنکری او داده هر پیشه که سالک را زوی ما داده  
اگر حرف جنت و اگر نفس امارت است و هر قصه که شوق امانت است آرد  
اگر حرف ابد است اندک است و قصی که از وی کوبن بجز دانی که خواهی گوی را می که  
لبوی او و روح بهر کوی که خواهی بوی عارفی را که قبول از کار که بای او قصه  
او را از سکده باجه کاند و ناظری که جنتی است او مستطور کرد و او را از عیون عیون  
حارث خلیف ششکان وادی و افق زلال کوز و عیون و وی

و در این کتاب  
نویسند  
محمد علی

و استغفر من غر حیات	خاری عیون ای الی تو
بطل الی الی جنت	و بطل الی الی جنت
و لا یحزن الی الی	و لا یحزن الی الی

صفحه آخر نسخه لندن

تَجَرُّبَةُ الْأَعْمَارِ وَتَسْلِيَةُ الْأَعْبَارِ



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سرشوریده درین بازار پرسودا سامان کجا پذیرد تا طوق عبودیت  
آفریننده جهان برگردن جان نیفکند دل آشفته درین دامگاه پرغوغا دامن  
اطمینان کجاگیرد تا در دل شبها بیاد دوست لای عمّان زیب دامن نسازد  
زبانۀ زبان در درون درای دهان، بی زیور حمدش بیهوده گوئی است هرزه در،  
بلبل جان ناتوان در گلستان دوران، بی نغمۀ شکرش گم کرده آشیانی  
است بادپیما، بی ترانۀ شورش مرغ دل اسیری است در قفس تن، بی پرتو نورش  
سینه ویرانه ایست خالی از نور وادی ایمن<sup>۱</sup>؛ بیت :

ندانم آن گل خود رو چه رنگ و بودارد که مرغ هر چمنی گفتگوی او دارد  
هر نقشی که سالک را از وی باز دارد اگر حرف خیمت واگر نقش  
امیدست یکی است و هر نفسی که مشتاقی با یادش بسرآرد اگر همه عمر  
جاوید باشد اندکی است :

ولوع و اشجان و شوق ولوعة لجوهر ذاتی بالغرام طبائع  
سخنی که از وی گوئی بهر زبانی که خواهی گوی، راهی که بسوی او

---

۱- مأخوذ است از آیه ۳۰ سورة قصص قرآن: «فلما اتّبعها نودی من شاطيء  
الواد الايمن فی البقعة المباركة من الشجرة ان یا موسی انی انا الله رب العالمین»

پوئی بهر کوئی که خواهی پوی، عارفی را که قبول بارگاه کبریای او مقصود باشد او را از بتکده دنیا چه گشاید؟ ناظری را که رضای جناب عزت او منظور گردد او را از نعیم عقبی چه آید؟ حرارت قلب تشنگان وادی فراقش از زلال کوثر و معین روی تسکین نبیند و شعله آه اسیران اشتیاقش از جرعه پیمائی حوران بهشت از پای ننشیند؛ نظم:

واسقیتنی من خمر حبك شربة	خمارى بها باق الى يوم بعثتى <sup>۱</sup>
يلبل بسالى لا لنوح حمامة	وينهل دمعى لا لايماض برقة
ولا عجنت الا بحبك طينتى	ولا لهجت الا بذكرك لهجتى
و هل انا الا دوحة قد غرستها	و ان لم يصبها وابل منك جفت
و ان جبال الشم و هى رواسخ	لو احتملت بعض الذى بى لدكت
و لولا زفيرى اغرقتنى ادمعى	و لولا دموعى احرقتنى زفرتى
و كنت ارى ان التعشق منحة	بقلبى فما ان كان الا لمحتنى
ايبت بجفن للسهاد معانق	تصافح صدرى راحتى طول ليلتى
و ذكر اويقات <sup>۲</sup> التى وصلت بها	خليلى لو عادت اويقاتى التى
و كم راحة لى اقبلت حين اقبلت	و من راحة لما تولت تولت
كانى هلال الشك لولا تاوهى	خفيت فلم تهد العيون لرؤيتى
نحرت لضيفى السهد فى جفنى الكرى	فذا فجرى دمعى دماً فوق وجنتى
حبيب له فى حبة القلب مسكن	ترفع من هند و دعد و عزة

۱- احتمال قوى ميرفت كه اين اشعار مهيج از آن ابن فارس باشد اما باوجود مراجعه مكرردىوان شاعر مخصوصاً بدو قصيده (تائيه كبرى وتائيه صغرى) اثرى و نشانى از آن اشعار ديده نشد اگر قائل ومحل اشعار بدست آمد در حواشى وتعليقات آخر كتاب بدان اشاره خواهد شد ان شاء الله تعالى ۲- ظاهراً اويقاتى صحيح است.

یعید الدجی صباحاً بواضح غرة  
 یزور بلا وعد و ینجز وعده  
 کتمت هواه برهه فوشی به  
 سار کب صعب الامر فیه فلم ابل  
 و احمل اثقال الصبابة صابراً  
 وجود له دیمومة ابدیة  
 به کل حی و هو حی بذاته  
 تحوم عقول الخلق حول جنابه  
 لك الملك یادیومؤتیه من تشا  
 فلا انت مولود فلا انت والد  
 و لا انت جسم ذو مواد كثیفة  
 و لا انت منسوب الی جوهر و لا  
 و لا انت عقل لا و لا نیر و لا  
 و لا انت مشغول و لا انت فارغ  
 و لا انت فی شیء من الكل داخل  
 و یددی الضحی لیلاً بفاحم طرة  
 و یمنع ان یدنو و یسخو بجفوة  
 علی شجونى و اصفراری و عبرتی  
 اُ امنیتی کانت به ام منیتی  
 و ان تلفت فی شدة الحب مهجتی  
 تدل بها منها علی ازلیة  
 فان شئت ان تحیا به فله مت  
 ولم تدركوا<sup>۱</sup> من نوره غیر لمعة  
 و تنزعه ممن تشا بمشیة  
 لانك فرد الذات من غیر قسمة  
 و لا انت روحانی ذات بسیطة  
 الی عرض یعزى الی عنصریة  
 هیولی و لا روح بذات لطیفة  
 و لا انت ذو کیف و لا بكمیة  
 و لا خارج عنه و هذا عقیدتی

ارواح را آشنایی با ابدان و اشباح و اثری از صباح و رواح نبود  
 عالمی آفرید و سپهری بر کشید و اظهار شؤونات متنوعه را صنعتی انگیخت  
 و ساقی قدرتش خاک افسرده را راح ریحانی روح در قدح ریخت زهی  
 آیینۀ بدن نمای لاهوتی نازل و هابط بعوالم ناسوتی؛

هبطت الیک من المحل الارفع و رقاء ذات تعزز و تمنع<sup>۲</sup>

۱- کذا فی الاصل، اما باید لم یدرکوا صحیح باشد. ۲- قصیده مشهور

ابن سینا است در صفت نفس ناطقه و کیفیت تعلق آن بدن، این قصیده در تمام \*

محبوبة عن كل مقلة عارف  
وصلت الى كره اليك وربما  
انفت و ما انست فلما واصلت  
و اظنها نسيت عهداً بالحمى  
تبكى اذا ذكرت عهداً بالحمى  
و تظل ساجدة على الدمن التى  
اذعاقها الشرك الكثيف و صدها  
حتى اذا قرب المسير الى الحمى  
و غدت مفارقة لكل مخلف  
و غدت تغرد فوق ذروة شاهق  
فكانها برق تألق بالحمى

وهى التى سفرت و لم تنبرقع  
كرهت فراقك و هى ذات توجع  
الفت مجاورة الخراب البلقع  
و منازل بفرافها لم تقنع  
بمدامع تهمنى و لم تتقطع  
درست بتكرار الرياح الاربع  
قفص عن الاوج الفسيح الارفع  
و دنا الرحيل الى الفضاء الاوسع  
عنها حليف الترب غير مشيع  
و العلم يرفع كل من لم يرفع  
ثم انطوى فكانه لم يلمع

صور اشياء در قوة مدرکه او مندرج ، و معرفت حقایق در قوای  
متعینة او مندمج<sup>۵</sup> و نقش شناسائیش بشهادت من عرف نفسه فقد عرف ربه<sup>۲</sup>  
از صفحه عقول وافهام زایل ، وجودش بوجوه متعدده بوجدانیت ربانیت او  
دلایل ، تحرک او هیکل هیولانی را مخبر از حرکات و تدابیر عالم مشیت  
او ، وحدتش در کارخانه خاکی حاکی بروحدت او ، تحریک روح مرجسد  
را نمونه ای از کمال قدرت او، اطلاع او بر ما فی الجسد برهانی ساطع بر علم  
\* مآخذیکه .- اجع بابن سینا مطالبی نوشته اند نقل گردیده و شروح متعدد هم  
بر آن نوشته اند بهترین شرح آن شرحی است از یک شارح گمنام که خوشبختانه آنرا  
فاضل مشهور مرحوم عباس اقبال تصحیح کرده و منتشر ساخته است (مجله دانشکده  
ادبیات طهران - شماره ۴ سال اول تیر ماه ۱۳۳۲) اضافه میشود که این اشعار  
با آنچه که در ابن خلکان آمده است تفاوت کلی دارد ۲- نسبت این عبارت را  
بامام علی بن ابیطالب داده اند رجوع شود بشرح غرر و درر آمدی جلد ۵ ص ۱۴۹  
چاپ دانشگاه تهران.



بی‌نهایت او، عدم رؤیتش دلیل بر عدم رؤیت او، عدم علم بکیفیات او دلیل بر عدم احاطت علم بکیفیت ذات و هویت او، بقاء او بعد از فنا بدن نشانه بقاء لایزال و دیمومیت<sup>۱</sup> او، استیلاء او بر ابدان در مقهوریت ایشان بر ریاضات و مجاهدات و تنعم و تزهّد دلیل بر قاهریت و برهان بر کمال قدرت او، منتهای بی‌منت‌های او بر پیکر فرسوده دلیل بر منمن متکاثره<sup>۲</sup> او، طراوت و نضارت یافتن جسم از التفات او دلیل بر تازه رویی هیاکل وجود از افاضه جود او، چون علم و قدرت و سمع و بصر و فهم و ادراک و اراده از انسان جدا نیست، نمونه ایست که صفاتش عین ذات اوست، در صبحگاه وجود بادلها از روز الست<sup>۳</sup> عهدی بست، چون روی بر سر کوی شهرستان وجود نهادند و چشم بگیرائی تعلقات جهان فانی گشادند هر دل که بیهوده گرد نادی نادانی بود بر ننگ و بوی مموهه<sup>۴</sup> فانی فریفته شد و از کلمات تهدید آمیز الم اعهد الیکم یا بنی آدم ان لا تعبدوا الشیطان انه لکم عدو مبین<sup>۵</sup> غافل مانده عهدش بشکست و هر دل که عارف ربانی بود التفات بمقتنیات<sup>۶</sup> دوجوانی نکرده بر سر پیمان نشست، و از بیم خوف جحیم و دام عذاب الیم و از دلبستگی بلذات نعیم و ارست؛ الدنیا حرام علی اهل الاخرة و الاخرة حرام علی اهل الدنیا و هما حرامان علی اهل الله سبحانه<sup>۷</sup>. ادراک لذات جاودانی و مشاهده شوارق انوار سبحانی را در بهشت رضای یزدانی از

۱- بمعنی دوام و بقا و صحیح آن دیمومت است نه دیمومیت (المنجد)

۲- مأخوذ است از قرآن، آیه ۱۷۱ از سوره اعراف ۳- قرآن، آیه ۶۰ از

سوره یس ۴- از مصدر اقتناء بمعنی اموال و مکتسبات ۵- حدیثی است

نیوی که سیوطی در جامع الصغیر خود نقل کرده است

روزنه چشم دیگر باید دید. این چشم و گوش آلت عالم محسوساتست، لذات جهان فانی را با این اسباب ظاهری باید دید و شنید، خالق ارض و سما هم در این عالم بکام جان تشنه لبان وادی حرمان صهبای هوش ربای معرفت پیماید، و بر روی دل پرغم و چشم پر نم روزنه‌ای از آن عالم گشاید، بی بضاعتان شهرستان امکان را غرض از سرمایه وجود و پیرایه هست و بود و تجلیه<sup>۱</sup> قامت قابلیت قالب نابود بحلیه روح تجلیه جوهر نفس است بریاضات از کدورات عوارض جسمانی، و انعکاس صور عالم ملکوت و نقوش خاتم جبروت است بر صفحات الواح ارواح نورانی. اگر اثبات نقوش را درخور نه، باری در پی صیقلگری مرآت روح و مستعد نعمت فتوح باش.

### لاوحدالدین انوری<sup>۱</sup>

خانه‌ای را نقش میکردند استادان چین  
 بشنو این معنی کزین بهتر حدیثی نشنوی  
 اوستادی نیمه‌ای را کرد همچون آینه  
 اوستادی نیمه‌ای را کرد نقش مانوی  
 تا هر آن نقشی که حاصل گردد اندر نیمه‌ای  
 بینی اندر نیمه دیگر چو اندروی شوی  
 ای برادر خویشان را نیمه‌ای دان، همچنان  
 هم بسقفی نیک عالی هم به بنیادی قوی  
 باری از آن نیمه پر نقش نتوانی شدن  
 جهد آن کن تا مگر آن نیمه دیگر شوی

۱- چاپ مدرس رضوی جلد ۲ ص ۷۵۴ و برای اطلاع از مأخذ این قطعه حکمت آمیز رجوع شود به (مأخذ قصص مثنوی ص ۳۳).

این نیرو کار توفیق یزدانی است و قدرت بر این کردار، ظهور تأییدات ربانی؛ ع : انه قادر علی ذلك هو الله الذی خالق النار و النور و جاعل الظل و الحرور مصور الشمس و القمر و مدبر الامور ، و اهب الاموال و الاعمار فی دار الغرور ، محیی العظام الرفات و باعث الاموات من القبور، الذی تجلی نوره علی الطور و دکت من سطوات جلاله ارکان الجبال و الصخور :

يك ذره‌ای از نور تو افتاد بطور افتاد بحالی كه خدا ننماید  
و تمكّن مع عظمته و كبريائه فی القلوب و الصدور ؛ بیت :

محیطی چون دل از يك قطره خون ساخت

درو با این جلالت لنگر انداخت

و برد من زلال و صاله حراره صدر المحرور ، و سكن بمواساة حبه حرازة قلب المهجور ، و انزل من السماء ماء طهوراً فاحيا به الارض بعد موتها و اليه البعث و النشور و اروى فی رياض الثرى بمطير الغر الغوادی للحاضر و البادی فی الوادی و النادی انواع الاثمار و الوان الانوار و الزهور و اظهر فی بستان الحسن و حدیقة الوجوه من العیون و الطرر القدود و الخدود و الثغور، النرجس و الريحان و الورد و الاقحوان و المنشور، و زین نحور الحور بالعقود و الشذور، و نور مطالع العقیق و اودية الحمی و ربوع النجد بطوابع الشمس و الالهة و البدور و اودع بلحاظ العیون الامراض لطائف السحر و الاحوار بالفتور و مزج الشهد برضاب الغواني ممزوجاً و جعل لهن خصرّاً كخصر الزنبور ( و ان من شیء الا یسبح بحمده

ولكن لاتفقهون تسبيحهم انه عليم بذات الصدور<sup>۱</sup> ) والصلوة على نبينا محمد صلى الله عليه وآله افضل من خلق من النور والمبعوث بكتاب مسطور في رق منشور لولاه لما خلق الله الارض المبسوطة و السماء المرفوعة و البيت المعمور والسلام على آله و اصحابه سيما على صنوه<sup>۲</sup> و صهره<sup>۳</sup> و اخيه وشقيقه وشقيقه و وصيه و وليه على قامع الكفار قاتل الاشرار، مبدد العسكر الجرار من الماكثين و الناكثين و المارقين<sup>۴</sup> بالسيف المشهور ، ماغرد القمارى و الحمايم فى الاسحار على الاشجار ، ورنح اغصان البان و عذبات الورد و العرار ريح الصبا و الشمال و الدبور.

اما بعد: ان الغرض الالهى من خلق السموات و الارض و اختلاف الليل و النهار و جريان المياه و الانهار و افاضة الروح على الابدان و بقاء النوع و دوام النسل من الانسان و الحيوان لا يكون الا لمعرفة و العبادة له كما قال عز اسمه « وما خلقت الجن و الانس الا ليعبدون<sup>۵</sup> » اى ليعرفونى و العبادة لا تحصل الا بالمعرفة و الايمان و الارتقاء بمدارج الايقان و الاستقامة فى التقى و صيانة النفس عن الهوى و الاستمرار على اكتساب الفضيلة و كسب الاخلاق الرضية و الصفات المرضية و الصبر فى البلية و الرزية و الاجتناب عن العادات الرذيلة الدنية و الاستدامة على الطريق المستقيم و السلوك بنهج القويم بتوفيق الله العزيز العليم ؛ بيت:

۱- قرآن آية ۴۴ از سوره اسرى ۲- بمعنى همتا و نظير ۳- بمعنى داماد

۴- عبارتى است مشهور و منقول از زبان حضرت رسول ص كه خطاب بعلی ع فرموده است (ستقاتل بعدى الناكثين و المارقين و القاسطين ) اما ما كثرين كه در متن آمده در هيچ جا بنظرم نرسيده است و بهمين عبارت خود امام على ع در خطبة ششقيه اشارتى كرده است و مراد از ناكثين طلحه و زبير و اصحاب جمل و مقصود از مارقين خوارج و بالاخره غرض از قاسطين بنى اميه است. برأى اطلاع از تفصيل رجوع گردد بشرح ابن ابى الحديد در شرح خطبة ششقيه ۵- قرآن، سوره الذاريات آية ۵۶

روح در قالب آدم ز پی معرفتست کرده اند این تله در خاک که عنقا گیرند  
 وقد علم ان تلك الاداب لا يتم<sup>۱</sup> الا بممارسة العلم ومجالسة اولى  
 الالباب واستشمام نفحات القدس من روائح الرحمانية واقتطاف بواكير  
 العلوم من اشجار الايات الفرقانية واجتناء فواكه الدلة والبراهين من اغصان  
 الاحاديث النبوية و حدائق الآثار المرتضوية و روضات اخبار الائمة  
 الاثنى عشرية و ادراك المعاني القدسية والكلمات الالهية والتفكر في عوالم  
 المبدأ والمعاد ومحاسبة النفس والمواظبة على العبادة وفيها ايثار الجهد و  
 الاجتهاد والمقاساة في الرياضات النفسانية والارتقاء على الدرجات الانسانية  
 وترك طلسم الجسم والاسم و الرسم والقاء مرائل<sup>۲</sup> الجسمانية و الطيران  
 على شرفات القصور الروحانية و الخلوص لله والشفقة على خلق الله و  
 المحبة لله و بالله وفي الله وان العلم مونس في الوحشة وصاحب في الغربة  
 و انيس في الوحدة و جليس في الخلوة و ضياء الابصار في الظلمة و دليل  
 على السراء والضراء و سلاح على الحساد والاعداء و حياة القلوب من الجهل  
 والعمى ، و قوة الابدان في الضعف والابتلاء و سلوة الاحزان في تراحم  
 الغموم و غرة الاعيان في تراكم الهموم ، يبلغ العبد بمنازل الاخيار و  
 مجالس الابرار والاحرار ، ومقامات<sup>۳</sup> الفاخرة ويوصل الانسان بدرجات  
 الانس و محال التنزه والقدس في الدنيا والاخرة ، فطوبى لمن يلهمه الله  
 فتياً لمن يحرمه.

العلم انفس شىء انت ذاخره      من يدرس العلم لم يدرس مفاخره  
 فاجهد بنفسك فيما انت تجهله      فاول العلم اقبال و آخره

۱- دهر سه نسخه يتم آمده اما بر طبق قواعد نحوی تتم تصحيح است ۲-  
 این کلمه در نسخه لندن و مجلس ناخوانا است و در نسخه آقاي سلطان القرائی مزابل  
 ضبط گردیده در این صورت این کلمه جمع مزبلة است و آن جایبی است که زباله و  
 خاشه ها را در آنجا میریزند ۳- ظاهراً المقامات درست است

العلماء هم الشرفاء و الكرماء و الامناء و الادباء و العظماء ادب  
 يافتگان درگاه حقند بتوفیقات گوناگون موفق، رونق اسلامند ، و علمای  
 علام و نورمطلق، الافاغتموا مجالس العلماء و مدارس الفضلاء و انتفعوا  
 من رشحات مدادهم لان مداد اقلامهم افضل من دماء الشهداء  
 مامات من كان حياً ذكره ابداً و فى الدفاتر قد تتلى فوائده  
 و لم يزل علمه فى الناس منتشرأ و ينفع الخلق فى الدنيا عوائده  
 ولذا قيل: الناس كلهم هالكون الا العالمون العاملون، العالم العامل  
 فى الحقيقة العاقل الكامل و العقل ما عبد به الرحمن واكتسب به الجنان<sup>۱</sup>  
 حبذا اشخاص نورانى تحت قباب دخانى ، وجوههم نظيرة و حدائق  
 آمالهم خضرة، قلوبهم عرشية وقوا لبهم فرشية جباههم من السجود مغبرة  
 و حدودهم من الخوف مصفرة و لهم نور و فى لقاءهم سرور، عيونهم باكية و  
 قلوبهم من الله حاكية ، القمر سراجهم و التراب دواجهم و شعاع الشمس  
 ديباجهم ، ثياب الخشنه<sup>۲</sup> حريرهم و حصير الفقر سريرهم؛ نظم:

تشاغل قوم بدنياهم	و قوم تخلوا بمولاهم
فالزمهم باب مرضانه	و عن سائر الخلق اغناهم
فنالوا الخلود و فازوا به	فطوبى هم ثم طوبى هم

تمؤلفه

شاهان دستگیر و ملوک فلک سریر	میران حق پرست و بزرگان حق گذار <sup>۳</sup>
شاهنشہان زماندہ شان گشتہ توشہ بر	کیخسروان ز فایده شان گشتہ زلہ <sup>۴</sup> خوار
باکوہ حلمشان شدہ گردون چوکاہ پست	باجود دستشان شدہ کانہا چو خاک خوار
وارستہ از قیود و گذشتہ زہست و بود	شاہنشہ وجود و گدایان کسوی یار

۱- حدیثی است مشہور کہ نسبت آنرا بحضرت صادق میدهند ۲- الثیاب صحیح است ۳- حق گزار صحیح است ۴- بفتح اول طعامی کہ مردم فرومایہ ازجائی بردارند و با خود برند

رخ تافته ز خلق و نظر یافته زحق  
 با جامه درشت کلید جنان بمشت  
 خورده شراب معرفت از ساغر الست  
 آب حیات خورده ز سرچشمه وجود  
 داند جهان خلاصه ایجاد کیستند  
 بر قامت کدام بزرگان بود رسا  
 ورنه نبوده صاحب این وصف هیچ کس  
 این داوران ائمه دینند خالق را  
 گلها زباغ رفت و چمن شد خراب و ما  
 خلق زمانه بیدل و حیران بکار خویش  
 چون چشم ما زطلعت او نیست نوریاب  
 سرکلام و معنی لفظ دقیق او  
 کس حل نکرده جز علمای بزرگوار

لعمری کان فی کل الاوان مجالستهم عمدة مطالبی وموانستهم اعظم  
 مآربی، کنت اشیم برق الفوائد من سحائب فضائلهم و اشم رند المعارف  
 من خمائل شمائلهم و الحالة هذه؛ نظم:

الدهر يلعب بی و يمر وعیشی<sup>۱</sup>      کان یوماً یحلو و یوماً یمر  
 الیالی تسوء ثم تسر      و صروف الزمان ما تستقر  
 الدنيا مرة تجود لی وتارة تمنع و بدرالریاسة ساعة تغیم و برهة  
 تلمع و اصبحت حیناً رجلی فی منكب الجوزاء و امسیت زماناً رحلی ملقیاً  
 فی ساهرة الصحراء و کنت احیاناً طالباً فی الاحیاء نار الدھیاء و تارة مختلطاً

۱- کذا فی الاصل اما ظاهراً باید چنین باشد : يلعب الدهر بی و يمر وعیشی

باسود الخفان و مفتتناً بعيون غزلان الدهناء و زماناً محترقاً بنار الاشتياق  
 فى وادى الغضا والعقيق ومدة مغرمّاً فى نادى الندمان والاختدان(ع) (بحلو  
 حديث او بهر عتيق) سيحت فى مغار سعود ومغارس عود واقمت فى مدارج  
 راح ومدار جراح ، صحبت بمواف موافق وداريت مع مناف منافق وكان  
 لنا جياذ الهمم فى سباق المجد راعف وظل عوارف فى رفارف الرفعة واراف ،  
 ولنا فى سوادف الليل سير والليل سادف ، نحلّت من حلول النوى والنواب  
 ذبت من ورود الغموم والمصائب وابتليت بجوى القلب والاحتراق بجذوات  
 الجاذبة وجمرات النار اللاهبة وكان مربع العمر مربعاً ورباع الشباب ربعاً  
 ماقلت هذا يوم بوس ام رغد وما التفت الى اصلاح امرغد، ما زلت سالكاً  
 فى سهول الدهر وحزونه وسائراً فى هضبات شهوره وقرونه؛ نظم:

يوماً بحزوى و يوماً بالعقيق ويو ماً بالعذيب و يوماً بالخليصاء  
 و تارة انتحى نجداً و آونة شعب الغوير و طوراً قصر تيماء  
 كذا اھيم بسعدى مرة فاذا هويت عزة ابغى وصل عفراء<sup>۱</sup>  
 ترفقت مع فقير و غنى و تكلمت مع المعى و غبى ما وجدتهم الا  
 بعلاج دائهم هائمون وعن ادراك كنه الحقيقة غافلون و نائمون؛ نظم:

لقد طفت فى تلك المعاهد كلها ورددت طرفى بين تلك المعالم  
 فلم ار الا واضعاً كف حائر على ذقن او قارعاً سن نادم<sup>۲</sup>  
 لما رأيت فى شرح الشباب و غضارة غصن الحياة سرعة العمر و سائة<sup>۳</sup>

۱- اين ابيات از قصيده مشهور ابى محمد خازن است در وصف صاحب عباد  
 (يتمه جزء سوم ص ۱۹۵ چاپ محيى الدين عبدالحميد) ۲- اين دو بيت از  
 شهرستاني است صاحب كتاب مشهور ملل و نحل ( ابن خلكان جلد ۳ ص ۴۰۳ چاپ  
 محيى الدين عبدالحميد) در بعضى از مآخذ مانند حياة الحيوان نسبت اين دو بيت را  
 بابن سينا هم داده اند (رجوع شود بمادة (ورقاء) از كتاب مذکور) ۳- سائه  
 در لغت ديده نشد شايد سواء صحيح باشد و آن مصدر ساء يسوء است كه بمعنى قباح  
 و زشتى است



الامر و فناء الدنيا و حوادثها و معائبها و نكباتها و مصائبها و فجائعها و صروفها و طوارقها وجدت معالمها علم الرزايا و وسائلها درج السيول و مناهل المنايا ، فنبتتها وراء ظهري ، داويت مرارة صبرها باحتمال صبري، قصدت اصلاح الباطن في العزلة، وجدت في استغناء النفس مراتب العزة ، كسوت العباء ونسيت العناء و قلت ؛ الرجز :

من كان ذا بت فهذا بتي مقيظ مصيف مشتي  
اخذته من نعجات ست<sup>۱</sup>

صار العفاف و الكفاف دأبي و ديدني و ابيت من ان نال بي منه  
من يدي دني ؛ نظم :

تركت للناس دنياهم و دينهم شغلا بحبك يا ديني و دنياي  
ما رجوت الموائد من كاس العجوز الجذباء ، وما بغيت الاشباع  
والارواء من فوائد اخزاف الاشحاء غضضت طرفي من غيض اللثام و فيض  
الكرام ، تمسكت بحبل التوكل والاعتصام ، استويت على سرير المسرة و  
سرة الغرة و حسن السريرة و اخلاق الكرام و جلست في صدر القناعة ، مفتخراً  
بالهمم العالية لا العظم<sup>۲</sup> اليالية كالصدور و العظام ، اكتفيت بقليل من الزاد  
و الطعام مجتنباً عن مخالطة الاوغاد و الطغام كالاسود السود و ليوث الاجام ،  
قانة بصيد الطباء و الآرام ؛ نظم :

امر من طعم كل مر<sup>۳</sup> خضوع حر لغير حر

۱- اين رجز كه در كتب نحوه بمعنوان شاهد آمده است نسبت آنرا به  
رؤبة بن العجاج داده اند رجوع شود بشرح ابن عقيل جلد ۱ ص ۲۳۱ چاپ محيي الدين  
عبد الحميد و نیز رجوع شود بحياة الحيوان دميري ذيل ماده ( نجه ) اما در اين كتاب  
اخير از نام گوينده ذكرى بميان نيامده است ۲- جمع عظم يا عظام است و يا  
اعظم ديگر عظم در لغت ديده نشد

بيت :

باشد نهفته گنج دو کونش در آستین دست تو کلمی که نزد حلقه بر دری  
در کنج انزوا و اجتناب با اجله اصحاب وائمه آداب و نخبه احباب  
انيس خویش کتاب دیده نصیحت ابن یمن<sup>۱</sup> را بگوش دل شنیده؛ قطعه:

نان جوین و خرقة پشمین و آب شور سی پاره کلام و حدیث پیمبری  
هم نسخه سه چار ز علمی که نافع است در دین نه ژاثر عنصری و لغو انوری  
با يك دو آشنا که نیرزد به نیم جو در پیش چشم همت شان ملك سنجری  
تاریك کلبه ای که پی روشنی آن بیهوده منتهی نهد شمع خاوری  
این آن سعادت است که بروی حسد برد جو یای افسر جم و تخت سکندری  
داومت بحضور القلب و المراقبة و الذاکار فی الیالی و الاسحار،  
طلبت القرية بالانابة و الاستغفار ، تمنیت الخلاص عن المآثم و الاوزار،  
بادعية المأثورة المأخوذة من معادن الرسالة و الولاية و مخازن علوم  
ائمة الاطهار؛ نظم:

اصبحت الطف من مرالنسیم سری علی الریاض یکاد الوهم يؤلمنی  
من کل معنی لطیف احتسی قدحاً و کل ناطقة فی الکون تظر بنی  
و کل وقت وجودی فیہ اسامه دغ الا جانب بل روحی تزاحمنی  
طوبی لمن سبحه و وحده و مجده و سجده ، طلبه و وجده و ان وجده  
منع فاه من الکلام و بطنه من الطعام و عنی نفسه بالصیام و القیام ، سکت  
فکان سکوته فکراً و تکلم فکان کلامه ذکراً ، نظر فکان نظره عبرة ، مشی فکان  
مشیه بین الناس برکة ، هرب من الناس یطلبونه الا کیاس ، سار فریداً و حیداً  
مستوحشاً کالطیر الوحدانی ، لولا الاجل الذی قد کتب له لایستقر روحه

فی القالب الجسمانی والهیكل الهیولانی ولا یسکن ولا یأوی بین کدورات  
العالم الظلمانی ، ضاق ذرعه فی هذا الوطن وطار فؤاده من تلك العطن ،  
تذكر عهوداً بالحمی و تنفس فی الجوی کتنفس الصعداء عاش فی حلقه  
شجی وفي عينه قذی<sup>۱</sup> ، بیئت کانه بیئت علی حسک السعدان مسهداً<sup>۲</sup> و یمشی  
کانه یمشی فی الاغلال مصفداً ، یستأنس بالله ویستوحش فی غیره ویستولی  
سلطان المحبة علی ظاهره وباطنه وسره وعلانیته ، فثبت حیثئذ فی مقام القرب  
قدمه ویمتزج بالمحبة لحمه ودمه الی ان یغیب عن نفسه ویدهل عن حسه  
فیمحو الله نقوش الاغیار من نظره وکان الله سبحانه بمنزلة لسانه ویده وسمعه  
وبصره ، مشی ومعه الفة رحمانیة وجذبة روحانیة وکلمات شوقیة و اشارات  
ذوقیة ، تأنق نفسه فی البكاء والدعاء کما تأنق نفس المریض فی العافیة والشفاء  
والعطشان الی لذیذ الماء ؛ نظم :

جنونی فیک لا یخفی      و ناری منک لاتخبو  
فانت السمع و الابصار      و الارکان و القلب

بیت :

تو خامی این حدیث خوش نیفتد      که جز در سوخته آتش نیفتد  
یا سرور العارفین ویا انیس الموحدین ویا غایة آمال المحبین ،  
ایقظنا من رقدة الغفلة و الجهالة واحفظنا عن حب الزخارف فی دار الفتره  
والبطالة ، نزه قلوبنا عن التعلق بمن دونک واجعلنا من القوم الذین تحبهم  
و یحبونک و اذهب ظلمة صدورنا بنور هداک واجعلنا ممن اقبلوا الیک  
واعرضوا عمن سواک .

۱ - از فقرات خطبه معروف شقشقیة استفاده کرده است      ۲ - مقتبس است از  
فقرات خطبه ای که حضرت علی (ع) آنرا در باب رفتار و معاملۀ خود با برادرش عقیل بیان  
فرموده است ( والله لان ابیت علی حسک السعدان مسهداً واجرف فی الاغلال مصفداً ) الخ

## تتميم الذكر

فمحوت عن لوح خاطري نقوش الجاه برشحات الاعراض واصبحت  
كان لم تنعكس بمرآة بالي عكوس المقاصد والاعراض؛ نظم:

و ادبني الزمان فلا ابالي      باني لا ازار ولا ازور  
ولست بسائل ماعشت يوماً      أسار الجند ام ركب الامير<sup>۱</sup>

زمان زمان رخت از کاخ عزت بگوشه عزت می کشیدم و از ذرات  
جهان این مقال می شنیدم؛ قطع<sup>۲</sup>:

چهار چیز که اصل فراغتست و منال      نیرزد آن بچهار دگر در آخر حال  
گنه بشرم ملامت عمل بخجلت عزل      بقا بتلخی مرك و طمع بذل سؤال<sup>۳</sup>

حتی وصلت فی اوقات المهل بسن الکهل و مرشابی کمرور السیل  
و بقی لی من خطوب الدنيا و مرارتها العویل و الویل؛ نظم:

کیف الرجاء من الخطوب تخلصاً      من بعد ما انشبن فی مخالبا  
اظمتنی الدنيا فلما جئتها      مستقیماً مطرت علی مصائب<sup>۴</sup>  
فاقمت اغراضاً لنزول سهام المکاره و المصائب و جلست صابراً  
بحلول اقسام الاسقام و النوائب، ظهر کافور الشیب و زال مسک الشباب  
و ما یفیدک لو کتمته بالکتم و الخضاب؛ نظم:

کانت سلیمی تنادی یا اخی وقد      صارت سلیمی تنادی الیوم یا ابتا

جاسوس خیال غزال مشکین خال از شهر بند دل پر ملال پاکشید، شیب

- ۱- این دو بیت از ابی سلیمان خطابی است در مدح عزت و انفراد (دمیری جلد ۱ ص ۳۶۴) و اخبار خطابی را ابن خلکان آورده است (جلد ۱ چاپ مجیی الدین ص ۴۵۳)
  - ۲- این دو بیت از انیرالدین اخسیکتی است رجوع شود بامثال و حکم دهخدا جلد ۱ ص ۶۷۲
  - ۳- از قصیده مشهور متنبی است که بدین مطلع شروع میشود:
- بابی الشموس الجانحات غواربا      اللباسات من الحریر جالبا

وخیم خیمه کافوری درخیم دماغ بگسترانید؛ نظم:

کتب المشیب بایض فی اسود بغضاء مایینی و بین الخرد<sup>۱</sup>  
برف پیری بر سر نشست و باد سرد ازل بر خاست، آتش جوانی فرو مرد  
و آرزوی روز شادمانی آب حسرت از دیده فرو ریخت؛ بیت:

شدم پیرو برد از دلم شادمانی غم پیری و آرزوی جوانی  
خاک بیز فنا از پرویزن اندوه و غنا خاک غم بر فرقم بیخت؛ بیت:

تبارک الله از آن میل من بروی نکو تبارک الله از آن قصد من بزلف دراز  
کنون چه گیسوی مشکین مرا چه مار سیاه کنون چه شعله آتش مرا چه شمع طراز  
المغرم الذی کان شفاه الغانیات مر اشفه و مناهله، ترک الهوی فاستراح  
لوامه و عواذله؛ شعر:

صحا القلب عن سلمی و اقصر باطله و عری افراس الصبا و رواحله<sup>۲</sup>

« مکالمات صاحب مقالات با دل و اظهار بیوفائی یاران این  
منزل و بگستن از عالم گل و پیوستن به عالم دل »

دوش در زاویه وحشت و نفوذ، ازهاویه هوان انبای زمان دور و از  
همنفسان گیتی و همدمان دوران مستور، با دانای خرد نواز روشن روان  
نکته پرداز، گاهی هرزه گرد شیدائی، گاهی نسیم گلزار آشنایی، گاهی دیوانه  
بی درد، گاهی براق لامکان گرد، گاهی بموئی آویخته و زمانی تار علائق بگسیخته  
مدتی در جمع اسباب دنیوی دستگاهی انگیزخته لحظه از غایت نفور و اعراض  
از سایه خویش بگریخته، گاهی آشفته و شیقته و زمانی بافسون چشم مستی

۱- در اصل بغضاء است اما ( بقضاء ) درست بنظر میرسد ۲- از  
زهیر بن ابی سلمی است

فریفته نظرگاه خداوند ، بی دلی سردرگمند ؛ اراقمه :

آشفته دلی خراب حالی	در دست زمانه پایمالی
بشکسته بزم دهر یکچند	چون شیشه زسنگ ناخرده‌مند
افروخته گیه ز غم شراری	گه سوخته چون خسی زناری
گه دل به بتان دهر بسته	گه بتکده هوس شکسته
یک صبح انیس خرقه پوشان	یک شام رفیق درد نوشان
چندی بدر سرای شاهان	بنشسته بسان دادخواهان
گاهی بستم کشان ایّام	همدم شده کرده صبح را شام
گه بر در زاهد ایستاده	در میکده گه گرفته باده
گه برهمه آستین فشانده	نوری چومه از جبین فشانده

بالولوء لالای دریای حقیقت ع «سیاح جهان معرفت یعنی دل» انجمنی  
 داشتم و باوی از هر درسختی، قلت یا هائم ، یا حمام النائم ، الديك صاح  
 والصبح لاح، كم اعتمادك بعمر قصير واعتناءك بقليل وكثير اذرف الدمع  
 القاني وانتبه عن الغفلة والتواني، دع الغرور والاماني، ما العوض من الفرصة  
 الاجرع الغصة، ما الحاصل من لذات الحيوة الا فقد الاصحاب والقرين،  
 ما الوسيلة للغفران الا البكاء والالين، دل گفت مرا تحفه ناله وآهی است و  
 از خلوت انس تا بارگاه قدس در دلهای شب، نزدیکتر از دل تا بلب راهی،  
 یار دیرین من است گریه شب و آه سحر، تو باری لایق درگاه باری چه داری ؟  
 بیاور، اللیل ادبرو الصبح اسفر، ناحت الورق فی الافنان وصاحت البلبابل  
 فی الاغصان، طمست اعلام الوادی من الرياح العاصفات وطاح صوت

الحادی فی البوادی والفلوات و حار طرف الهادی من الهجوع والنعاس ،  
ملا صدرك من الهم والوسواس ، ضلت القافلة والارض مسبعة ، هلك  
الراحلة وعینك من الدموع مترعة ، فبمن تهتدی و بمن تقتفی و تقتدی .  
بيت :

كاروان رفت و تو در خواب و بیابان در پیش

کی روی ره زکه پرسی چکنی چون باشی<sup>۲</sup> ؟  
تدفن کل یوم فی الارض حبیباً و تدب علی ظهرها دبیباً کان لم یکن  
بینک و بینہ علاقه و ماکان یوماً بینکما مؤانسة و صداقة ، این الاصد قاء و  
این الخلان والاحباء ؛ نظم :

و این جمع یحاکی النجم مجمعه	و اصبح الدهر اجلاهم و اجلانی
والله ما ذكرت یوماً ماثرهم	الا استهل بصوب الدمع اجفانی
یا حادی العیس مه رفقا بمضطرب	یعدو اسیر الهوی فی اثر رکیان
و یا برید الحمی ان تأت فی سفر	ارضاً بها حل جیرانی و اخدانی
انشدهم من لسانی عند صحبتهم	مقاله من رضی و هی بیتان <sup>۳</sup>
لولا تذکر اوطانی بذی سلم	و عند رامة اوطاری و اوطانی
لما قدحت بنار الوجد من کبدی	ولا بللت بماء الدمع اجفانی
الدنیا دار غرور و جسر مرور ، خلها فانها خان الخونة و حانوت	

۱- ملی بصیغه مجهول صحیح بنظر می آید ۲- شعر از دیوان حافظ است

۳- مراد از رضی شریف رضی جامع نهج البلاغه است و آن دو بیت آخر که از دیوان رضی تضمین کرده ضمن قصیده بی است که بدین مطلع شروع میشود :

یا طائر البان غریداً علی فتن ماهاج نوحکها یا طائر البان

(چاپ بیروت ج ۲ ص ۴۷۵ سال ۱۳۸۰) و اضافه میشود که قائل اشعار محمدنصیر طبیب اصفهانی است که شرح حال او را مصنف بطور مبسوط در صفحات بعدی شرح داده است

الظلمة ، حان الاشرار وسجن الابرار ، منزل الامتحان والاعتبار، دعها فانها عقيم وضجيعها سقيم ، عناقها داء وفراقها دواء، مسرتها غم وحلاوتها سم. بیت:

جهان چیست ماتم سرائی در او	نشسته دوسه ماتمی روبرو
جگر پاره چند بر خوان او	جگر خواره چند مهمان او <sup>۱</sup>
اگر پرده برداری از روی خاک	روی تا بهیتم زمین در مغاک
همه فرق شاهان سرکش بود	رخ گله ذاران مهوش بود
جهان گر گشاده کند راز خویش	نماید بتوشیب و افراز خویش
برش پر ز خون سواران بود	کنارش پر از تاجداران بود
سراپای گیتی همه عبرتست	پس و پیش او حیرت و حسرتست <sup>۲</sup>

تا چشمی داری اشگی بیار و زبانی داری عذری بیار، تا نامی داری خامه در بنان آرو عرض حالی در بیان ، فرصت در دستست و تیر مرادت در شست. لرافقه :

میدان سخنوری وسیع است	طرز سخن تو بس بدیع است
چون مرغ نوایی ار توانی	چون ماهی چند بی زبانی
ای مرغ غمین ترانه سرکن	سر غم جساودانه سرکن

فرداست که زبانت از بیان خواهد ماند و نسیم اجل بر شمع شعورت آستین خواهد افشاند<sup>۳</sup> نکبای<sup>۴</sup> فنا غبار وجودت را بذرات هوا خواهد رساند

۱- این ربائی از محمد داراشکوه متخلص به (قادری) است (امثال وحکم دهخدا جلد ۲ ص ۵۹۸) ۲- این اشعار در ظفر نامه شامی چاپ اتحاد شوروی ص ۱۳۵ مندرج است ۳- کنایه از خاموش ساختن است ۴- نکبای بمعنی باد چپ و مخالف



باری من سمند رحلت از این گریوه<sup>۱</sup> تنك خواهم جهانند و چهار تکبیر<sup>۲</sup> فنا  
 بفنای<sup>۳</sup> این منزل دلجو و محفل مینو، رباط شش سو<sup>۴</sup>، خانه عنا و جهان فریب  
 و گلزار نك و بو خواهم خواند و ترك مشتی مستودعات خواهم کرد و روی نیاز  
 از کوی مجاز بعالم راز که دارالملک شاهی و منبع سرور نامتناهی است  
 خواهم آورد؛ لمؤلفه :

مژده ای همدم که جان خواهم فشاند	جان بر آن جان جهان خواهم فشاند
مایه کز زندگی اندو ختم	بر زمانه هر زمان خواهم فشاند
جامه کز آخشیمان دو ختم	بر سرای خاکیان خواهم فشاند
روح علوی آشیان را مردوار	بر مراد انس و جان خواهم فشاند
در هوای طایران باغ قدس	بالها در آشیان خواهم فشاند
وین غبار جسم غم فرسوده را	بر سر این خاکدان خواهم فشاند
جوهر جان بخش نفس ناطقه	بر سر روحانیان خواهم فشاند <sup>۵</sup>
رخت خواهم بست و از هجران خویش	خون ز چشم دوستان خواهم فشاند
شاد خواهم رفت و جان نازنین	بر عزیزان شادمان خواهم فشاند

- ۱- با گاف فارسی و بفتح اول بمعنی گردنه و عقبه و زمین سراشیب است حافظ گوید:  
 در شاهراه جاه و بزرگی خطر بسی است      آن به کزین گریوه سبکیار بگذری
- ۲- چهار تکبیر خواندن و زدن و کردن و گفتن یعنی از چیزی یکباره چشم پوشیدن  
 و ترك همیشگی کسی گفتن است      ۳- فنا بکسر اول بمعنی آستانه در است
- ۴- رباط شش سو مراد دنیا است که شش طرف دارد (راست، چپ، بالا، پائین، جلو  
 عقب) و رباط بکسر اول در لغت بمعنی کاروانسرا و جایی که طلاب و صوفیه فقیر در آنجا  
 ساکن میشوند و جمع آن اربطه و رباطات میآید      ۵- بفتح عین بمعنی رحمت و رنج
- ۶- در هر سه نسخه که در اختیار ما بود هم مایه و هم جوهر نوشته شده و ما لفظ جوهر  
 را ترجیح دادیم

تا نبینم دوست<sup>۱</sup> بر بالین خویش      جان چسان بر جانستان خواهم فشاند  
 چون رسد بهر نثار مقدمش      می‌نگویم این و آن خواهم فشاند  
 پایش از چهره بزر خواهم گرفت      گوهر از اشک روان خواهم فشاند  
 مرغ روح خویش را بسمل صفت      بر شه خیرستان خواهم فشاند  
 پیش ابر جودش از دستم رسد      تحفه دریا و کان خواهم فشاند  
 در ره آن مقصد کون و مکان      حاصل کون و مکان خواهم فشاند  
 این جهان غم‌پرور منزلی است که چشم‌عبرت بین اورا رباط دو درید  
 یا دار بی‌در، در مزرع آمالش شرار در بیدر<sup>۲</sup> یافت، عارف از غایت علو<sup>۳</sup>  
 همت در وی روی از هر در تافت، دنیا محفلی است پر شر و شور، اهلش  
 جمعی بی‌شعور و شمعی بی‌نور، برخی مست و مغرور، گروهی در بحر نعمت  
 مغمور<sup>۴</sup>، زمره بزینت مستعار مسرور فرقه از لذت راحت مهجور، طایفه  
 در بالای فقر صبور، قلیلی بخدا نزدیک و جمعی از وی دور، نشستند و باهم  
 پیوستند، گاهی عقد الفت بستند و گاهی رشته یاری گستند و از بالای جور  
 یکدیگر رستند گرفتند و سپردند، زدند و خوردند، رفتند و اندوخته‌ها  
 با خود نبردند، درّهای افسانه سفتند در مهد خاک خاموش خفتند، در حین  
 حیات رهین امل، بعد از ورود پیک اجل رفیق شان عمل، امید خلاصی  
 کجاست درین کار مختل؟ بیت:

ما را بصدا فسانه در خواب چو می‌کردی      از بهر چه می‌کردی بیدار ز خواب اول  
 دل خراب در کنج این خرابات که مسکن آفاست و بازار خرافات،

۱- در نسخه لندن زیر کلمه دوست نوشته شده است (هو علی علیه السلام)

۲- بیدر بمعنی خرمن و جمع آن بیادر می‌آید      ۳- بمعنی فرو رفته و غوطه خورده

با من صحبتی میداشت و نقش این مقال بر صفحهٔ حال می نگاشت که در تابع زمان اعجوبه بسیار است و در توالی دوران اطروفه<sup>۱</sup> بی شمار و اهل راز با خامهٔ اعجاز طراز از حال جان گداز قصه طراز ؛ بیت :

باما سخنی سرکن کان مهر جهان آرا      ذرات جهان را داد تشریف خطاب اول  
زمانه ایوان حیات بر ما آراست اکنون هنگام افسانه آرائی ماست.  
رباعی :

پیدا چو گهر ز قطرهٔ آب شدیم      وان گاه نهان چو درّ نایاب شدیم  
بودیم بخواب در شبستان عدم      بیدار شدیم و باز در خواب شدیم  
قال سیدالعبیدین و سندالعارفین علی بن الحسین صلوات الله علیه  
و علی آبائه : الدنيا سبات<sup>۲</sup> والاخرة يقظة و نحن بينهما اضغاث احلام .  
لمؤلفه :

مائیم درین غمکده مهمانی چند      بنشسته دو روزی بسر خوانی چند  
دنیا خوابست و آخرت بیداری      این حادثها خواب پریشانی چند<sup>۳</sup>  
حدوث بخذو المولوی واقفیت باثره فی المثنوی :

روزگار اینست و این دور فلک      یار در وی دیو باشد یا ملک  
کار خورد و خواب و آرزو و آرزو      جمله در دام فریب رنگ و بو  
از فرشته در جهان نبود اثر      لیک از دیوش هزاران شور و شر  
گردر آید صد رود گر صد هزار      روزگار اینست و کار اینست و یار  
در سرای رهنی چندین سرور؟      بر در رعنا زنی این نای و سور؟  
خیز و از جیب تجرد سر برآر      دست از دنیا و از اهلش بدار

۱- بضم همزه بمعنی چیز تازه و نادر و جمع آن اطاریف میآید و روزن اعاجیب

۲- بضم اول بمعنی خواب      ۳- حادثه‌ها صحیح است

فرد شو ، پیوند از یاران گسل      از خس و خس پروران بردار دل  
اگر دل اهل حال از تقریر حالت ملال گیرد اصرار را در این مقال  
چه مجال ؛ بیت :

نباشد گر حدیث در دمن افسانه کمتر      اگر منم نباشم در جهان دیوانه کمتر  
اگر نقش مهرت بر دل نگارند حدیث دردت از سطر پیشانی خوانند  
اگر رسم بدعهدی پیش آرند آستین بر حدیث افشانند ؛<sup>۱</sup> مؤلفه :

گوش کن افسانه درد مرا      زانکه درد بی شمارم بر دلست  
دهر غدار است و جانان بیوفا      عمر کوتاه و اجل مستعجل است  
دردا که در این انجمن از خلان الوفا کسی و از اخوان الصفا<sup>۲</sup> هم  
نفسی نیست که گوش بر افسانه درد دارد و دمی بر حال زارت رحمت آرد.  
نظم :

اذا انت فتشت القلوب وجدتها      قلوب الاعدای فی جسام الاصادق<sup>۳</sup>  
كما قال بعض العظماء : افقر الصفا من اخوان الصفا و خلا الحطیم  
من رضيع الادب و الفطیم و اقوت المشاعر من ارباب الادراك و المشاعر.  
نظم :

كان لم یكن بین الحجون الى الصفا      انیس و لم یسمر بمكة سامر<sup>۴</sup>  
همراهی با که داری و شرط صحبت با کدام منافق ممازق<sup>۵</sup> بجا آری ؟

- ۱- بقرینه جمله اولی آستین بر حدیث افشاندن کنایه از ترك گفتن و فرو گذاشتن و پشت و پا زدن است
- ۲- در اینجا معنای لغوی مراد است یعنی دوستان باوفا و برادران با صفا
- ۳- این بیت در (شرح المصنوعون به علی غیر اهل) ص ۴۸۶ بدون ذکر قائل آمده است
- ۴- این بیت که در حکم مثل سائر است از مضامین عمرو بن الحارث الجرهیمی است که درباره اظهار اشتیاق بمکه و تأسف بر اخراج خود و قبیله اش از حرم کعبه گفته و تفصیل آنرا ابوالفرج در اغانی (جلد ۱۵ طبع دارالکتب) و یاقوت در معجم البلدان ذیل ماده (حجون) و ابن هشام در سیره بطور مبسوط نقل کرده اند
- ۵- ممازق بصیغه اسم فاعل از باب مقاعله بمعنی بی صفا و کسیکه در دوستی خود خلوص نیت ندارد .

نظم :

اتمنی علی الزمان محالاً<sup>۱</sup> ان تری مقلتای طلعة حر<sup>۱</sup>

یاران زمانه اگر چه در ظاهر با تو طریق یاری سپرند برجگرها  
از جراحات لسان تیرسه پرند در محفل یاری با تو آمیخته چون شیر و شکرند  
و در غیبت بمقراض اعتراض پوستینت بر درند و در بزم خلاف نقل مساوی  
و مثالب<sup>۲</sup> را نقل صهبای احمر بلکه خونت بجای باده در ساغر کنند ؛ نظم :

کل من اصبح فی دهرک محن قد تراه<sup>۳</sup> هو فی خلفک مقراض و فی الوجهه<sup>۴</sup> مراه<sup>۳</sup>

یار یکدل نماند و عاقل از جبین دوستان ریائی و یاران زبانی حرف  
مهر بانی نخواند و این ابیات ابن عبدالعزیز<sup>۴</sup> بخواند ؛ نظم :

ولم یبق فی الباقین حافظ خلة<sup>۵</sup> فعیس واحداً ما عشت تنج و تسلم  
فلمست تری الا صديقاً لموسر<sup>۶</sup> ولست تری الا عدواً لمعدم<sup>۷</sup>  
و كنت اذا استبدلت خلاً<sup>۸</sup> بغيره کمستبدل من ذئب قفر<sup>۹</sup> بارقم  
فان لم یکن بد من الناس فالقهم<sup>۱۰</sup> ببشر و صن عنهم حدیثک و اکتم<sup>۱۱</sup>

از این پس مگر قصه خویش با من گوئی (ع) (که یاری زمن با وفاتر  
نیایی) و مسکن فراغت زاویه خمول و قناعت جوئی (ع) (که جائی ازین  
باصفاتر نیایی)، شبی است خالی از شور و شغبی ؛ تراقمه :

قمر از خرگه فلک تابان همچو رخسار ماه خرگاهی

- ۱- این بیت در ترجمه رساله قشیریه ص ۳۴۳ بدون نام قائل آمده است
- ۲- مساوی و مثالب بمعنی بدیها و معایب و نقائص است ۳- محن که امر از باب تفعیل است در لغت بمعنی آزمودن و امتحان نیامده بلکه بمعنی نرم کردن و دراز گردانیدن آمده و مراه در آخر بیت ظاهراً همان کلمه مرآة است بمعنی آئینه
- ۴- این شخص را نتوانستم معرفی کنم ابتدا تصور میرفت که همان صاحب الواسطة باشد متأسفانه با وجود مراجعه مکرر بمآخذ معتبره که اخبار او را ضبط کرده اند اثری از این اشعار بدست نیامد

بر فلک انجم آن چنانکه بود در دل تیره نور آگاهی

نسیم بهاری دامن کشان است و بمشام جهانیان از بوی ریاحین عبیر  
افشان ، باد شمالی غالیه<sup>۱</sup> سا و مغز مجلسیان از نکته او پر از عنبر سارا<sup>۲</sup>  
است ؛ بیت :

یادم عیسی پیوند نسیم چمنست <sup>۳</sup>	باد صبحست که مشاطه جعد سمنست
اثر آه جگر سوخته همچو منست	نکته نافه مشکست و نه نافداست و نه مشک
مجمر باغ پر از لخلخه <sup>۴</sup> نستر است	قفص خاك پر از زمزمه فاختمه است
که هنوزش سر پستان صباد در دهن است	بوی شیر از دهن سوسن از آن میآید
با چنین عمر که اوراست چه جای سخنست	ده زبانت و نگوید سخن و حق با اوست

بلبل از حسرت کم عمری گل ، از دیده اشک ریز است ؛ بیت :

در عین وصال یار طماز از آتش آه شعله انگیز

رباعی :

گل صبحدم از شاخ بر آشفته و بر یخت	با باد صبا حکایتی گفت و بر یخت
بد عهدی عمر بین که يك هفته ز شاخ	گل سرزد و غنچه کرد و بشگفت و بر یخت

سپهر گردنده مغرور است و کارش الماس پاشی بر زخم ناسور<sup>۵</sup> ؛ بیت :

- ۱- غالیه عطری است مرکب از مشک و عنبر و جز آن برنگ سیاه که موی را بدان خضاب کنند و جمع آن غوالی میآید
- ۲- خالص
- ۳- قصیده ایست معروف از مجیرالدین بیلقانی (رجوع شود به گنج سخن جلد ۲ ص ۲۱-۲۰)
- ۴- لخلخه- بروزن زلزله، ترکیبی است از عطریات مختلف که از آن گویی سازند و بویند (فرهنگ معین)
- ۵- ریشی کهنه و مزمن که آنرا غور و عمق باشد و از آن همیشه ریم و صدید بیرون آید (نقل از حواشی الابنیه عن حقائق الادویه ص ۵۶ بقلم مرحوم بهمنیار) و بطوریکه از عبارت متن بدست میآید معلوم میشود که پاشیدن خرده الماس بمناسبت تیزی و برندگی که دارد در تشدید عذاب زخم دردناک و مؤثر است

خیال گنج سلیمان ترا و ترك فلك      بفكر اينكه بغارت برد ذخيره مور<sup>۱</sup>  
 از مرغان اين چمن ترانه جز فسانه در زمانه نمانده است و  
 افسانه پرداز ضمير از اوراق ليالى و ايام جز اخلاق و اوصاف كرام و لئام نخواهنده؛  
 قطعه :

چون سخن خواهی شدن گریابی از گردون سریر  
 چون سمر خواهی شدن گر بندی از جوزا کمر  
 جهد کن تا چون خبر باشی نکو باشد خبر  
 سعی کن تا چون سمر گردی نکو باشد سمر  
 محلّ اجتماع و مقام ازدحام ، معلوم خاصّ و عامّ نیست لیکن خلق  
 جهان بلا نقطه در ذهاب و یا باند و در این راه چون رمل روان و نمل دوان  
 و شیر ژیان و پیل دمان در شتاب ؛ بیت :  
 ندانم از کجا آمد شد خلقست میدانم  
 که هر دم از سرای این جهان این رفت و آن آمد  
 ای مرغ دستان سرای ، پیش از آنکه بر زبانها افسانه شوی ، ترانه  
 پیش آر و ای بلبل هزار دستان پیش از آنکه همگنان در شبستان فراغت  
 بخواب راحت روند داستانی دلستان بیادگار گذار .

### (مناظرات ادوات تحریر با مؤلف این داستان دلپذیر)

چون دل پرتاب و تب را در اتمام این مطلب در طلب دیدم بنای ترقیم

و ترسیم و تنمیق<sup>۱</sup> و ترشیق<sup>۲</sup> نهادم نخست بنان بدیهه آور سحر ثمر بسوی طرفاء<sup>۳</sup>  
 طُرف‌نگار، یراعه<sup>۴</sup> براءت شعار، سیاه‌زبان سفیدکار، کمر بسته قامت نزار،  
 جماد فصاحت اثر کاشف سرّ قدر، مظهر<sup>۵</sup> کمال اهل هنر، واسطی نژاد<sup>۶</sup> خیزران  
 پیکر، قصب اهوازی<sup>۷</sup> نسب که اظهار مکنونات ضمیر، سمیر<sup>۸</sup> او است و نظام  
 عالم و قوام معاش بنی آدم و انتشار رسوم مکارم و مواهب و انتشار<sup>۹</sup> روائب<sup>۱۰</sup>  
 عساکر و کتائب<sup>۱۱</sup> کتیبه<sup>۱۲</sup> او؛ لَعْنَةُ :

ز رفتنش همه آفاق پرشکر گردد	کدام پیک رونده است کو بسر گردد
بطیره نقش ختا چون نگارگر گردد	خجل نگارگر چین ازو چون نقش آراست
مثال طره ترکان کاشغر گردد	مثالی از بنگارد شکنج طره او
بکار سحر نگاری فصیحتر گردد	اگر بگزلك <sup>۱۳</sup> بران زبان بُرند او را
فروغش از دم فولاد بیشتر گردد	چو شمع مجلس آزادگانش دانم از آنک
ببذله شکرین رشک نی شکر گردد	نی است چون بتراشند در فنون هنر
دمش چو خنجر فولاد پرگهر گردد	نخیزد ارچه ز کان لیک وقت عرض گهر
بدستگیری او گنج سیم و زر گردد	ز جور دهر گر افتد ز پا هنرمندی

- ۱- تحسین و تزیین نامه و کتاب
- ۲- ترشیق در لغت دیده نشد شاید
- ۳- بفتح اول بمعنی نی و قلم
- ۴- بمعنی قلم
- ۵- بصیغه اسم فاعل باید خوانده شود
- ۶- منسوب بشهر واسط که از بناهای حجاج ونی و قلم آنجا معروف است و چون میان بصره و کوفه واقع شده آنجا را واسط نامیده اند (نقل از معجم البلدان یا قوت باختصار)
- ۷- یعنی قلم منسوب بشهر اهواز
- ۸- جلیس و همنفس و همدم
- ۹- بمعنی پراکنده شدن
- ۱۰- جمع راتبه بمعنی وظیفه و مقرری
- ۱۱- جمع کتیبه بمعنی دسته‌های لشکر
- ۱۲- اینجا بمعنی مکتوب و نوشته است
- ۱۳- بروزن بددل بمعنی چاقو و قلم تراش



بوقت لطف و سخا و بگاہ عنف و جفا      ورا بنانِ بد و نیک چون مقرر گردد  
 بفیض بخشی مانند ابر آزاری      بخانه سوزی چون برق پر شرر گردد  
 عیان بنوک بپاش فزون زنوک سنان      طراز فتح چو اسباب خیر و شر گردد  
 چو تیر خصم رباید چو دل دهد بدبیر      چو تیغ قلعه گشاید چو نامور گردد

مگر ذوالقرنین است که گاهی بسوادِ ظلمات پوید یا جمشید زرین  
 تاج است که قرار بر فراز تخت عاج جوید، روح بخشی را مسیح قرخ دم و  
 حکمت جویی را خضر<sup>۱</sup> مبارک قدم است در سحر شکنی همدست موسی و در  
 جان بخشی همدم عیسی است اگر در خلاب زم<sup>۲</sup> گراید از لعاب مدادش  
 لعاب انیاب ثعبان کم آید اگر در مسالك<sup>۳</sup> معالی پوید تهمتن آسا برای ممدوح  
 تاج کیخسروی جوید، سواد مدادش خوشتر از سواد دیده<sup>۴</sup> حور، در برابر  
 وسعت گاه جولانش فسحت ملک سلیمان تنگتر از دیده<sup>۵</sup> مور، یعنی قلم بلاغت  
 توأم بردم<sup>۶</sup> خامه<sup>۷</sup> آزاده را از این اراده دود بسر برآمد و آب سیاهش  
 بچشم تر (ع) «آتش نبی قلم در افتاد» و بفریاد؛ لهو<sup>۸</sup>فه :

قلم بساد دستت که جز نی نیم      مرا تاب تحریر این قصه نیست  
 چو من تیره روزی سیه روزگار      چسان میتواند در این شعله زیست  
 زبان بگشاد و داد سرزنش و ملامت داد، گفت ای گوشه گیر زاویه<sup>۹</sup>  
 خمول، وای شمس آسمان عزت ولیکن در معرض افول، مگر گنج افریدن<sup>۱۰</sup>

۱- در نسخه<sup>۱</sup> لندن خجسته هم نوشته شده اما در سایر نسخ عموماً مبارك آمده است  
 ۲- این جمله خبر است بر مبتدائی که در اول جمله گذشته یعنی بنان بدیهه آور بسوی طرفای طرفه نگار یعنی قلم بلاغت توأم بردم (نقل از حواشی نسخه<sup>۲</sup> لندن و مجلس)

و مخزن قارون در کنج سينه محزون من مخزون ساخته که چندین درّ منضود<sup>۱</sup> و لالی مکنون از من طلب میکنی، بشرح کدام قضیة عقیمة<sup>۲</sup> که موضوع و محمولش مردود اهل قبول و مطرود ارباب عقول خواهد بود باید پرداخت؟ و در صفحه بیاض (ماشياً علی الرأس)<sup>۳</sup> قدم از سر باید ساخت؟ تا چند در صفحات کافور عذارم بسر دوانی؟ و از تک و پوی بی حاصل جانم بر لب رسانی؟ گیرم که در مجمع سخن آرائی پایه سخن را بجائی نهادی که فضایل معانی و بیان و ادبای فصیح لسان بدیع بیان خرف ریزه های کلام بی بهای ترا از خطب<sup>۴</sup> قسی<sup>۵</sup> و کلم سبحانی<sup>۶</sup> و نکات عبدالحمید<sup>۷</sup> و کلام موجز صاحب<sup>۸</sup> و صابی<sup>۹</sup> و جناس ابوالفتح<sup>۱۰</sup> و مقامات حریری و بدیع الزمان همدانی برتر نهند

- ۱- روی هم چیده شده ۲- چنانکه میدانیم در هر شکلی از اشکال لازمه قیاس شرایطی است که باید رعایت شود هر جا که این شرائط رعایت نشود آنرا عقیم گویند، و انصاف قضیه به (عقم) از راه مجاز است ۳- رونده برسر
- ۴- خطب منسوب بقس بن ساعدة ایادی، این شخص در بلاغت ضرب المثل بوده و ابلغ من قس از امثال سائر است ۵- سبحانی منسوب به سبحان که از قبیلۀ وائی و در فصاحت و بلاغت بی نظیر بوده است. وی در سال ۵۴ هجری در زمان معاویه مرده است ۶- مراد عبدالحمید کاتب است که مهارت و استادی وی در فن انشاء مشهور و در سال ۱۳۲ بقتل رسیده است (رجوع شود به ابن خلکان و اعلام زرکلی) ۷- مراد صاحب عباد وزیر مشهور آل بویه است که در سال ۳۸۵ مرده است برای اطلاع از اخبارش رجوع شود به یتیمه ثعالبی و سایر کتب تراجم
- ۸- مقصود ابو اسحاق صابی نویسنده مشهور صابی مذهب است که اخبارش را ثعالبی در یتیمه آورده و در سال ۳۸۴ فوت کرده است قصیده شریف رضی در مرثیة این شخص بسیار معروف و نیازی بذکر نیست ۹- بدون تردید ابوالفتح بستی است مترسل معروف متوفی در ۴۰۰ هجری و صاحب نونیه معروف (اخبارش را در یتیمه و در تاریخ عتبی و سایر کتب تراجم مطالعه نمائید

حاصل چه خواهد بود و گرهی از عقده‌های مشکلات بناخن تدبیر که خواهد  
گشود ؛ بیت :

پی‌گشادن این عقده‌های غم که تراست      بهم‌کنی ز برای چه دستیار انگشت؟  
که و انمیشود از صد یکی گرت باشد      هزار دست و بهر دست صد هزار انگشت  
بیت :

گفتم ای بوالفضل سودائی      وی پریشان نگار هر جائی  
پیش از این عهد همایون زمانی بود که هنرمندان جور به‌بهران  
میبردند و عاقلان بر خوان جهان خون جگر میخوردند، گوهر اشک بالماس  
مژگان می‌سفتند و هر زمان با زبان شکایت بهمدمان دیرین می‌گفتند؛ نظم:

تسل فلیس فی الدنیا کریم<sup>۱</sup>      یلوذ به صغیر<sup>۲</sup> او کبیر  
و ربع المجد لیس به انیس      و حزب الفضل لیس لهم نصیر  
سرور را بردل راهی نیست و از تصور خوشدلی عظیمتر گماهی نه؛ نظم:

و کیف یسر المرء فیه بمطلب      و ما فیه شیء<sup>۳</sup> بالسرور حقیق  
هر لحظه آب از دیده میریختی و آتش آه از کانون سینه میانگیختی  
و می‌گفتی که فضل و هنر در این زمانه بی‌بهر پرور مایه فقر و عناست جهال  
و ارذال را امروز (ع لمؤلفه) بر صدر عز و بالش اقبال تکیدهاست ؛ نظم :

ولما رأیت الجهل فی الناس فاشیاً      تجاهلت حتی ظن<sup>۴</sup> انی جاهل  
و قال السها للشمس انت خفیة<sup>۵</sup>      و قال الدجی یا صبح لونک حائل  
فیما موت زر ان الحیوة ذمیمه<sup>۶</sup>      و یا نفس جدی ان دهرک هازل<sup>۷</sup>

۱- مراد از عهد همایون، عصر فتحعلی شاه خاقان مغفور است که در ۱۲۵۰ هـ  
در اصفهان از دنیا رفت      ۲- این اشعار از فخریه مشهور ابوالعلائی معری  
بوده و اغلب ابیات این فخریه عالی مضمون در متون مهم ادبی بعنوان تمثیل و  
استشهاد بکار رفته است و مطلع آن اینست :  
الا فی سبیل المجد ما انا فاعل      عفاف و اقدام و حزم و نائل

عمرها دلت خالی از امید روز بهی<sup>۱</sup> و دامن از سیم وزر تپی، گوهر  
 اشک بر چهره چون زر روان داشتی و بر سر بازار جهان گفتار یأس و  
 حرمان بر زبان، در زمانی که روزگار چنین بود و کار افاضل آه و این<sup>۲</sup>،  
 اگر لب بمسمار خموشی میدوختی و مانند شمع انجمن میسوختی عذرت مقبول  
 بود و در آن باب پذیرفتن حجج و براهین در نظر اولوالالباب صواب  
 مینمود اما در این عهد عدل سیر<sup>۳</sup> و روزگار هنر پرور که تخت میمون بخت  
 و سریر خورشید نظیر و دیهیم آفتاب ضیاء و کمر بند جوا<sup>۴</sup> نما و افسر مروارید  
 ریز جهان آرا بقر وجود پادشاه اقلیم بزرگی وجود، ظل ممدود رب و دود  
 (ع لمؤلفه) «فلك عدل و داد و محور جود» آفتاب سایه گستر، سایه آفتاب پرور،  
 دارای اسکندر خصال، اسکندر سلیمان اقبال، کیخسرو هوشنگ درایت،  
 هوشنگ جمشید آیت، سلیمان یوسف لقا، یوسف خضر بقا، خلیل خلّت و  
 اسحق اخلاق؛ مؤلفه :

داور عهد و خسرو آفاق وارث ملک جم باستحقاق

انوری

بکرم رغبتش بدان درجه است که بنظر آره رغبت احداق

- ۱- سعادت و خوشبختی (شاید در این جمله اشاره کرده است بایام حبس در دربار کریم خان زند)
- ۲- بفتح اول بمعنی ناله و فریاد ۳- در نسخه مجلس (دولت سیر) نوشته شده است
- ۴- برج جوا کمر بندی ندارد بلکه مراد از آن در اینجا مسامحه و مجازاً بعلاقة مجاورت صورت جبار معروفست در جنوب برج جوا که او را نیز عرب جوا گویند چه او است که دارای کمر بند بسیار زیبای درخشانی است که عرب (نطاق الجوزاء و منطقة الجوزاء) گویند (نقل از مقدمه دیوان حافظ چاپ مرحوم قزوینی ص قلا)

فکرش نسخه وجود آمد رازگردون بدو خط الحاق<sup>۱</sup>  
 بزرگ کوچک دل آفتاب آسمان ظل (ع) «جهانگیر و جهانبخش و  
 جهاندار»، اعظم سلطان<sup>۲</sup> فتحعلی شاه قاجار خلد الله ملکه و سلطانه نور و نوا  
 یافته پنجه سیاستش بازوی ظلم و اعتساف<sup>۳</sup> بر تافته ماهجه<sup>۴</sup> رأیت علم و فضل  
 باوج سما ملاصق است و کوبه صیت دانشوری بسر پرده مشتری لاحق،  
 آفتاب طالع هنرمندان و ارباب عقول، مصون از غروب و افول، ارواح افاضل  
 پیش بصد شوق رمیم خویش شتابند که عهد دولت افاضل نوازش دریابند  
 صاحبان طبع رقیق و ذهن دقیق دل از یار و دیار خویش برمی کنند و من کل  
 فج عمیق<sup>۵</sup> بار سفر بسته در سایه بارگاه آسمان مثالش محط رحال و محك  
 رجال و کعبه آمال و حریم سعادت و اقبالست رحل اقامت می افکنند و از فیض  
 عنایاتش بر بالش فراغت تکیه می کنند و در وادی شکر احسانش زین خشنودی

۱- این دو بیت از قصیده ایست که بمطلع زیر شروع میشود :

دوش سرمست آمدم بوئاق با حریفی همه وفا و وفاق

(دیوان انوری چاپ مدرس رضوی ص ۲۶۹)

و اما خط الحاق خطی است که نویسندگان در مقام الحاق کشند و این اصطلاح

اهل دفاتر است (آندراج) ۲- کوچک دل بمعنی خوش خلق و معاشر و فروتن

و متواضع است (آندراج) ۳- ظاهر آ سلطان اعظم صحیح است

۴- جور و بیدادگری ۵- شکل هلالی بود که بر سر علمها و چترهای پادشاهان

ترك (سلجوقی و خوارزمشاهی و غیره) نصب میکردند (فرهنگ معین) ۶- مأخوذ

است از آیه ۲۷ که در سوره حج آمده و تمام آن اینست ( و اذن فی الناس بالحج

یا توك رجالا و علی كل ضامر یا تین من كل فج عمیق ) و فج عمیق بمعنی ناحیه و راه

دور و بعید است

بر براق حسن اتفاق می بندند و بر اسباب تجمل عنصری<sup>۱</sup> و فخر رازی<sup>۲</sup> می خندند، عرفای آفاق از حسن اخلاق و کثرت احسانش گویند و علمای عالمقدار هر دیار در ازاء انواع اطمناش<sup>۳</sup> طریق اخلاصش پویند مسالك کسالت را خیره خیره<sup>۴</sup> چه پویی و خاموشی بیموقع را در اینموقع چه عذر گویی؟ بیت:

دو چیز طیره عقل است دم فرو بستن      بگاه گفتن و گفتن بوقت خاموشی<sup>۵</sup>  
خامه نزار در جواب من بگفتار آمده گفت فصلی بر اصل پرداختی  
و فضلی باهر ظاهر ساختی گیرم که از سماجت تو در فیضان زهاب<sup>۶</sup> فصاحت،  
سماحت کردم ترا که قوای طبیعی در حسیض تراجع و آلام و اسقام زمان انحطاط  
از اتمام مقصود مانع، جهان بینت شبها در مضجع بیداری هاجع<sup>۷</sup> است دل  
واسوختهات بر اقدام هر کار آستین فشانده<sup>۸</sup> و دستت چون دلت از کار مانده،  
دماغ سخن دانیت کو و سودای معانی آرائیت کجاست؟ چون دیدم که قلم به صدا  
و صریر<sup>۹</sup> گردد سرا پرده معاذیر می گردد گفتم اکنون تو در مَقْلَمه<sup>۱۰</sup> و مَحْبَره<sup>۱۱</sup>

- ۱- تجمل و ثروت عنصری ملك الشعراى دربار محمود ضرب المثل بوده و در اشعار خاقانی بهمین موضوع اشارتی هست (شنیدم که از نقره زد دیکدان ز زر ساخت آلات خوان عنصری)
- ۲- برای اطلاع از میزان ثروت و دارائی فخر رازی رجوع گردد به ابن خلکان (جلد ۳ طبع محیی الدین عبدالحمید ص ۳۸۳) و طبقات الشافعیه سبکی و تاریخ علم کلام ترجمه محمد تقی فخر داعی
- ۳- احسان و نیکوئی
- ۴- بیهوده و بی سبب
- ۵- شعری است بسیار معروف که در مقدمه گلستان شیخ مندرج است و طیره در شعر معهود بمعنی خفت عقل است
- ۶- در نسخه لندن با زال نوشته شده اما صحیح زهاب است بمعنی چشمه
- ۷- مشتق از مصدر هجوع بمعنی خوابیده
- ۸- یعنی پشت پا زده، ترك گفته
- ۹- آواز قلم
- ۱۰- بفتح اول بمعنی قلمدان
- ۱۱- بفتح و کسر اول بمعنی دوات

ساکن باش و چهره اوراق برّاق را بامداد مِداد<sup>۱</sup> مخراش و بگزلك بیوفایی  
هردم برای خویش عذری متراش تا روی به رفیقان دیگر آرم و با ایشان  
طریق مشاورت و مصاحبت سپرم و بحسن اصغا در تقریرات ایشان نگرم پس  
روی به دوات مشکین ادوات<sup>۲</sup> آوردم و گفتم ای نظیر مخزن قارون ، و  
طیره بخش<sup>۳</sup> گنج افریدون<sup>۴</sup> ، طره زلفت تیر، تر از طره لیلا و سواد مدادت  
روشنتر از سواد دیده حوراء<sup>۵</sup> ، در نهانخانه ظلمات<sup>۶</sup> آب حیات مستور، و در  
رشته کلکت توده توده لالی منظوم و منشور، بی فیضان جودت قلم پاره جماد است  
و بی فیض وجودت کاغذ کافوری نهاد ساده دلی بی سواد، بی نقاط مشکین نقابت  
صورت شاهدان معانی خالی از خال عنبرین، و اگر مشاطه خامه در نگارش  
اوضاع زمانه خالی بر عارض نسرین نامه ننهاد، باری تو یاری پیش گیر و  
امداد خاطر ریش<sup>۷</sup> دوات از استماع این کلمات بقراین حالی، حالی خواندن  
گرفت (ع) «العمر قد انقضی وحالی حالی»، و از غایت ضجرب و دل تنگی دهان  
باز کرد و داستانی در تقریع من آغاز، که ای سوخته خام سخن، و هلال آسا  
انگشت نما در هرا نچمن، حال خود را چون روز خال عذرا<sup>۸</sup> تباه کرده، و  
نقطه سویدای<sup>۹</sup> دل را از اندوختن گناه چون جعد دعد<sup>۱۰</sup> و زلف لیلا سیاه،

۱- بکسر میم بمعنی مرکب      ۲- مراد لیفه و مرکب دوات است  
۳- استهزاکننده      ۴- در فرهنگهای موجود این ترکیب دیده نشد فقط آنرا یکی  
از احسان موسیقی نوشته اند      ۵- مؤنث احور بمعنی زن سیاه چشم      ۶- کنایه است از  
توی دوات      ۷- فعل بقرینه حذف گردیده است      ۸- شاید عذرا همان معشوقه و املی  
باشد که بداستان آنها در کتب ادب اشاره کرده اند و گویند عنصری داستان عشق این دو  
دل داده را بنظم کشیده است      ۹- نقطه سیاه دل که عربها آنرا حبة القلب گویند  
۱۰- دعد نام عاشقی است از عرب که معشوقه وی رباب نام داشته است ،

اکنون در این خیالی که هنگامه دیگر آغازی و آهنگ حزن و ملال را بسرود  
ترنم سازان برعود، ترانه دیگر سازی، جانها در آتش غم، عود آسا بر میجـمـر  
مجلسیان سوزی و دلها در شعله ماتم چون شمع محفل گدازی، شرح قصه  
پرغصه دوران که جان همگنان بر لب رسانیده چگونه بپایان رسد؟ تقریر  
بدعهدی دهر خوآن<sup>۱</sup> که خون از چشم اخوان چکانیده از تکاپوی اقلام  
چگونه انجام پذیرد؛ نظم:

ولیس الذی یجری من العین ماءها      ولکنها نفسی تذوب فتقطر  
ترا جاذبه شوق بی حد عنان گیر و من ملول (ع)      فیالها قصه فی شرحها طول  
بیانِ بواعثِ خونباری چشم گوهر نثار، وایضاح جهان سوزی آتشِ آه  
شرر بار، بر صفحات کاغذ رقیق القلب، بآمداد خامه نحیف البدن چگونه بحوزه  
تحریر و حیطه تسطیر آید؛ مؤلفه:

قلم نی پاره باشد دلم آتشکده از غم

چسان نی پاره گوید شرح حال آتش سوزان

زینهار گیرد این اندیشه مگرد، و رنگ این نیرنگ<sup>۲</sup> بر آب این  
خیال بازی و فسوسازی زن (ع) «اذا لم تستطع امرأً فدعه»<sup>۳</sup> چون دوات این  
حکایت با نکایت<sup>۴</sup> فرو خواند ترك صحبت یاران ماسبق گفتم و روی بآئینه  
چهره نمای ورق آوردم و گفتم ای تنگ دل باصفا وای صیقلی روی آئینه سیمای

۱- بروزن شداد بمعنی جفاکار و خیانت پیشه      ۲- پرده نقاشی

۳- این مصراع که بسیار معروف است از قصیده عمرو بن معدی کرب است که در  
سال ۲۱ هجری وفات یافته و تمام آن قصیده را صاحب معاهدالتنصیص نقل کرده  
است (جلد ۲ چاپ محیی الدین عبدالحمید ص ۲۳۶)      ۴- بکسر اول بمعنی  
رنج و عذاب



ای سمنند سبك خیز خامه را میدانِ جولان ، و عارضت اظهار انواع هنر را  
صفحهٔ امتحان ؛ لراقمه :

زهی سمنبر سیمن عذار مه چهره	که هست روی توصیقل پذیر آینه وار
بود بچهرهٔ جانان مثال نقطهٔ خال	اگر بچهرهٔ تو نقطهٔ کنند نگار
خط است بر رخ تو یا که زلف بر رخ دوست	و یا بعارض مه طلعتان زمشک غبار
گاهی بشارت وصل آوری زدوست بدوست	گاهی شکایت هجر آوری ز یار یار
گاهی شکیب رسانی بدردمند غریب	گاهی حکایت شوق آوری زیار و دیار
گاهی بیال کبوتر بود ترا منزل	گاهی بیاد بود تخت تو سلیمان وار
گاهی ز جود دهی که زآز زرگیری	بود به منع و عطایت ز بخل وجود آزار
نبی چو وحی رساند ز بارگاه جلال	حدود شرع چو خواند پیمبر مختار
بجز تو بر چه نگارد پی نجات ام	کلام حضرت حق دست حیدر کرار <sup>۱</sup>
تو گر نباشی منشی بود یکی ابکم	تو گر نباشی شاعر بود یکی بیکار
بلاغت از تو عیان و فصاحت از تو پدید	تویی بشاهد اسرار قلب آینه وار
تو دلبران پر روی نثر را حبله	تو گلرخان سمنبوی نظم را گلزار
ز تو گشاده شود قلعهٔ که پیک خیال	ز بیم بر شدن <sup>۲</sup> او کند بعجز اقرار
ز تو شکسته شود لشکری چو چهرهٔ مهر	ز گرد بر شدهٔ او چو قیر گردد تار
تویی مخازن علم و تویی مصادر جود	بود ز فعل تو مشتق جواهر و دینار
یکی نشیند از یاری تو بر سر تخت	یکی گزیند از شومی تو پسیاه دار
شد از وجود تو حاصل مراسم انعام	شد از وصول تو پیدا قواعد ایثار

۱- شاید اشاره بکاتب وحی بودن امیرالمؤمنین علی (ع) باشد

۲- بمعنی بالا رفتن

اگر خامه ودوات را کار آشفته و درهم است، ترا گشاده‌روئی از شیوه  
 اهل کرم، رقت قلب و صفای ظاهر با وجودت توأم، از خواهش من سرمتاب،  
 و فرصت وقت را دریاب، ورق را از دم گرم عرق بر رخساره رسید و بسان  
 موی بر سر آتش بخود پیچید و گفت مرا در اظهار راز دمساز خویش انگاری  
 و این خیال در سر داری که دست بجهان سوزی بر آری، حرقت نار جحیم  
 و شعله عذاب الیم (ع لمؤلفه) «بر صفحه چهره ام نگاری»، نمیدانی که از شبنم  
 و شراری کار من تبا هست و از مشگ سائی مدادی روز من چون روی من  
 سیاه، زمانی بسوی حجله گاه معانی بگذر و بر حال حوران شیرین شمایل  
 و سروقدان عنبرین سلاسل خاطر بنگر که سراسر بزنجیر حسرت بسته و  
 در زاویه محنت غمین نشسته اند، از کسادی بازار سر بزبانوی غم نهاده اند  
 و خون از چشم کرشمه نمای گشاده، اگر چه چهره بدلبیری افروخته اند اما چشم  
 از اشارات شیرین و لب از ضوا حک نمکین بمسمار<sup>۱</sup> تابید؟ دوخته، تیغ ابروی  
 فتنه انگیز شان را خونریزی از یاد رفته و تاب طره دلاویزشان را رسم طراری  
 فراموش گشته، آن جَواری حسان<sup>۲</sup> از جور خسان و جوای<sup>۳</sup> دل ناتوان متألّمند  
 و از سر طنز و عتاب باین ابیات مترنّم؛ نظم :

قد ارحنا و استرحنا من غدو و رواح و اتصال بلثیم او کریم ذی سماح  
 بعفاف و کفاف و فنوع و صلاح و جعلنا<sup>۴</sup> الیاس مفتاحاً لآبواب النّحاح  
 پس بسوی پیری خانه ضمیر دلپذیر شتافتیم و عرایس معانی را

۱- در نسخه لندن و مجلس این کلمه را (رندی، معنی کرده اند) و حال آنکه

تأبید بمعنی ابدی کردن است ۲- کنیز کان زیباروی ۳- جوی بالاف

مقصوده بمعنی سوزش دل ۴- جعلنا بصیغه متکلم مع الغیب ظاهر است درست است

هر هفت<sup>۱</sup> کرده یافتیم ، در ترحیب<sup>۲</sup> ایشان زبان تحسین گشودم و آن خوبان  
 مشکین خال را باین مقال ستودم ؛ مؤلفه :  
 ای پریرویان مشکین برقع خوش خط و خال  
 ای در اوصاف شما طبع فصاحت پیشه لال  
 خاطر سحر آور از جود شما ، کان دستگاه  
 طبع معنی پرور از فیض شما دریا نوال  
 پیش الفاظ شما یاقوت<sup>۳</sup> دمانی<sup>۴</sup> خجل  
 پیش درهای شما<sup>۵</sup> درهای عمانی<sup>۶</sup> سفال  
 بر رخ پاکیزه تان از شبنم کوثر عرق  
 بهر گوش آویزه تان از گوهر عمان لال  
 طرّه تان را ناگشوده در چمن باد صبا  
 جعدتان را نابسوده صبحکه دست شمال  
 گلر خان از رشک بر رخ زلف را برقع کنند  
 هر کجا بینند تان از غمزه در سحر و دلال  
 هر کجا بزم شما آنجا گریند جا نشاط  
 هر کجا عیش شما آنجا نیابد ره ملال  
 بزم تان مینو سپهر و کوی تان خرّم بهشت  
 باده تان خمر مباح و نقل تان سحر حلال

- ۱- هفت کرده، هفت قلم آرایش زنان است که در قدیم مرسوم و معمول بود  
 این اصطلاح در اشعار فضحای فارسی بطور فراوان استعمال گردیده و شواهد آنرا  
 مرحوم دهخدا در امثال و حکم خود آورده است خاقانی گوید ،  
 هر هفت کرده پردگی رز بمجلس آر      تا هفت پرده خرد ما برافکنند  
 ۲- بمعنی مرحبا گفتن      ۳- منسوب به (رمان) و آن بمعنی انار است یاقوت  
 رمانی یعنی یاقوتی که رنگ آن مثل رنگ انار است

روح تان آورده همچون روح نيك اختر بير؟  
 عقل تان پرورده همچون جان در آغوش خيال  
 اى سمن بويان نسرين پيكر مشگين سَلَب  
 وى نكورويان نيكوگوهر و نيكو خصال  
 فكر معجز پيشه شايد با شما گردد قرين  
 طبع سحرانديشه شايد با شما جويد وصال  
 بوده در رنج سَهَر شب تاسحر همچون سها  
 كرده از اندیشه تاريك تن را چون هلال  
 معنى پاك شما بر جام مخموران شراب  
 لفظ شيرين شما بر كام محروران زلال  
 اى شما هريك بياغ جان يكي زيبا تذرو  
 اى شما هريك براغ دل يكي رعنا غزال  
 دام مشگين طره تان برصيد دل محكم كمنند  
 زلف عنبر حلقه تان برپاي جان مشگين عيقال  
 با شما باشد هميشه عشق ارباب خرد  
 با شما باشد هميشه عيش ارباب كمال  
 از شما خرم شود هر لحظه عقل ذوقنون  
 بر شما فخر آورد پيوسته ذهن بيمثال  
 عقل از دانائي خود با شما دارد قيران  
 چهل از ناداني خود با شما دارد جيدال  
 پس در آن حال (ع لمؤلفه) «غزالان خوش خط و خال معاني» بالتفات

محبت آمیز من از سر آدایابی<sup>۱</sup> و نکته دانی سر از منظر معشوقی بر آوردند  
لب گزان و خنده زنان با من عتاب کردند که ای مالک از مۀ براعت و بلاغت  
وای مالک بازار سخن رانی و فصاحت، گیرم که یوسف جمالان کنعان کمال  
را بمعرض عرض آوردی از این سودا سود توجیست؟ و این خوبان غمز زن  
و زلیخا طلعتان هاروت فن<sup>۲</sup> را در این بازار خریدار کیست؟ در تشویق ما این  
افسانه ها مخوان و مارا چون جرس بیاد پیمائی و هرزه در آیی مر نجان؛ مؤلفه:  
بگذار که مارا به پس زانوی اندوه از جور فلک هست بغمها سر و کاری  
چون از عرایس خاطر نیز این مقالات پریشان استماع رفت التجا  
بجناب جنات مآب عقل برده و گفتم؛ مؤلفه:

ای جهان تیره را نور رخت خورشید و ماه

ای ز تو زینت فزا کون و مکان بی اشتباه

ای نخستین فطرت از ممکن پذیرای وجود

یافته نقش دوام از فیض ایجاد اله

یاران در طریق انیق موافقت، پیشه کسالت و منافقت پیش گرفته اند  
«الکسل احلی من العسل» گویان (ع لمؤلفه) (بر کاهل<sup>۳</sup> کاهلی سوارند)  
خامه را زبان فرسوده و کاغذ اظهار رقّت و بی طاقتی نموده و دوات چون  
ما تمیان بسیاهی فرو رفته و عقده های مشکل از تیره بختی در دل نهفته، بر  
زلف تابدار شاهدان معانی غبار نقار و نفاز<sup>۴</sup> نشسته، تحریص و ترغیب ایشان

۱- ادا در فارسی بمعنی خوبی حرکات معشوق استعمال گردیده و ادایابی

یعنی حرکات نمکین و شیرین از خود بروز دادن (آنندراج) ۲- مراد از هاروت

فن، سحر و مشعبد است ۳- بمعنی دوش و کتف ۴- کناره چوئی

مَحْجُول برای زرین شماس<sup>۱</sup> باشد که این کاهلان نااهل ترك معادات دهند و  
 براه معاہدت و معاہدت قدم نهند (ع) «فلما قصصت عليه القصص»، از سرِ  
 دلسوزی خامه و قرطاس و دوات و الماس<sup>۱</sup> و اندیشه<sup>۱</sup> دوراندیش سپهر مماس<sup>۱</sup> را  
 حاضر کرد (ع لمؤلفه) (غُلْ غُلْ<sup>۲</sup> از صدورشان برداشت) و بشیوۀ یاری و  
 مددکاری پرداخت و نفاق ایشانرا بوفاق و شقاق باشفاق مبدل ساخت، قلم  
 قدم براه اطاعت نهاد، دوات باینمغنی خط درد<sup>۳</sup> که پرگاروار سر از دایرۀ  
 اطاعت نه پیچد، کاغذ گشاده رویی پیش آورد، خاطر رسم سماحت پیشه کرد،  
 از آغاز بامداد وجود تا اواخر کھل<sup>۴</sup>، مرئیات و مسموعات را بامداد یکدیگر  
 نگارنده شدند و شواهد حکایات را بزیور ایهامات دلفریب و قامت روایات  
 را بخلعت کنایات جامه زیب، در جلوہ گاه قبول فحول، عرض جمال دادند  
 حصباء<sup>۵</sup> کلامی را که از بطحاء<sup>۶</sup> بی سرانجامی بالتفات طمع التقاط نموده بودم  
 بر صفحه تقریر و تحریر ریختند و بردامن مطلب نگاری آویختند، دوران  
 چون آب روان گذرانست و ابلق تیز گام عمر عزیز چون باد صرصر دوان،  
 ای بسا سبزۀ دلجوی بهاری سالها در کنار جوی، آثار خضرت و نصارت نموده،  
 جسم ما در زیر خاک بی بها فرسوده و اثری از ما در زمانه نبوده و نسیم صبا  
 ذرات هستی ما را غبار آسا از زمین بر هوا ربوده و بعبرت مسافران اقلیم  
 جهان افزوده؛ نظم:

۱- الماس در نسخه لندن و مجلس (چاقو و قلم تراش معنی شده) اما در

فرهنگها این معنی ضبط نشده است ۲- غل بضم اول بمعنی زنجیر و بکسر

اول بمعنی کینه و خیانت است ۳- یعنی متعهد و ملتزم گردید ۴- دومویه

بودن ۵- بمعنی شگه ریزه ۶- رودخانه

اشاب الصغير وافنى الكبير      مرور الغداة وكر العشى  
 اذا ليلة هـرمت يومها      اتى بعد ذلك يوم فتى  
 نروح و نغدوا لحاجاتنا      وحاجة من عاش لاتنقضى  
 تموت مع المرء حاجاته      وتبقى له حاجة مابقى<sup>۱</sup>

بيت:

جهان زندان جان هوشمند است      در این زندان بسا یوسف که بنداست  
 اگر صد آرزویت در بر آید      نه پنداری که امیدت سر آید  
 سر هر آرزو کافکنده گردد      ز نو امید دیگر زنده گردد  
 تو کاندر کشتن امید سستی      همان در قید امید نخستى  
 ندانی که افاصى وادانی را اگر زینت حیات دنیا که اقارب و اولاد  
 است یا بدعت نکوهیده جور و بیداد و یا عادت پسندیده عدل و داد، یا شیوه  
 دوستی و حسن و داد، یا خزینه مال یا ذخیره حسن مال، خریطه ضیاع  
 و عقار یا ایوان زرنگار و پریچهرگان گلرخسار، همه فانی است، گرتوانی  
 بی توانی<sup>۲</sup> جز خطبه وحدت و آیت نفرت نخوانی، غافل و عاقل دل از این کهنه  
 منزل برداشتنی و مقتنیات مستعار بدیگران بگذاشتنی، روزی جام فنا  
 نوشیدنی و عتبه عنا بوسیدنی و جامه کفن پوشیدنی و قالب خاکی بوسیدنی  
 است ؟ لهؤلفه :

آنچه مانند در این وطن سخن است      یادگار از نو و کهن سخن است  
 همچو بخت سعید یمن فزاست      بر سر اهل فضل قر هماست  
 تاج بخش ممالك هنر است      رهنمای مسالك هنر است

۱- این ابیات از قصیده معروف سلطان العبدی است که تمام آن قصیده را  
 ابوتمام در حماسه معروف خود نقل کرده است      ۲- سستی و درنگ

زینت بارگاه عزّ و شرف	گوهر است اوج جهان برا و چو صدف
سخن از عرش بر زمین آمد	عقل در عشق او رهین آمد
نثر او آیه‌های فرقانی	فیض قدسیّ و نور یزدانی
نظم او گوهری سپهر بنا	مهر در پرتوش خفی چوسها
نکته‌سنجان که وصف او گفتند	در وصفش بدین نمط سفتند
گر بُدی گوهری و رای سخن	او فرود آمدی بجای سخن

چون غیر سخن چیزی در جهان یادگار نیست پس ما را چیزی غیر سخن کار نیست امید که از فیض انظار نظّار این نسخه که موسومست به (تجربة الاحرار و تسلیة الابرار) مقبول خاطر ابرار و احرار گردد و الحمد لله الهادی و منه و الیه مبدئی و معادی و به و عیله توکلی و استنادی و من جوداً جوده رشدی و رشادی و الصلوة علی محمد و آله من الحاضر و البادی ماراح الرائح و غدی الغادی و حدی الحادی<sup>۲</sup>.

( باز نمودن احوال قبیله و اجداد جامع این نسخه بدیع بنیاد )

يقول حاوی الاوراق المتمسك بحبل النبي والوصي ابن نجف قلی الدنبلی عبدالرزاق عفی<sup>۳</sup> الله تعالی عنه قال صاحب القاموس فی لغة هذه التسمية : دنبل كقنفذ قبيلة من الاكراد بنو احيى الموصل منهم احمد بن نصر الفقيه الشافعي وعلى بن ابي بكر بن سليمان المحدث الدنبليان .

۱- بروزن قول بمعنی باران ۲- غدی و حدی را اگر بالفب و یسم

مقرون بمعنی است ۳- ظاهراً عفا صحیح است



این طایفه قبیله بزرگند از قبایل موصل و چندتن از قدمای این قوم بمفاد (امسیت کردیاً و اصبحت عربیاً)<sup>۱</sup> برتبه صداقت و دیانت موصل و اسامی هریک در روات ائمه اثنی عشر مفصل و منهم محمد بن وهبان- الدنبلی، رأیت من روایاته حدیثاً یمنع بکمیل بن زیاد النخعی و هوراء عن امیر المؤمنین (ع) وقائد الغر المحجلین علی بن ابیطالب صلوات الله علیه و آله و اولاده اجمعین الی یوم الدین، اوردا الحدیث ابو جعفر محمد بن ابی- القاسم الطبری<sup>۲</sup> قدس الله روحه فی جزء<sup>۳</sup> الاول من کتاب (بشارة المصطفی لشیعة المرتضی) لما رأیت مضمون الحدیث اکثره فی الاداب و حسن المعاشرة و مبناء<sup>۴</sup> هذا الكتاب ایضاً یخبر عن هذا و عن اخلاق المعاصرين و بعض- الغابرين من الصالحین و الطالحین اورده بتمامه لاجل هذه المناسبة و حررته ليقراء الناظرون و يتفكکوها من ثمار آدابه المتأملون و المتأدبون و قال ابو

۱- در قائل این عبارت اختلاف است، مرحوم قزوینی تمام اقوال مختلف را که در کتابها بنظرش رسیده است جمع آوری کرده است (یادداشت‌های قزوینی جلد ۱ ص ۱۱۴) شاید قول تربیت در دانشمندان آذربایجان مقرون بصواب باشد که نسبت آنرا به (یزدانیار ابوبکر حسین بن علی ارموی) متوفی در ۳۳۳ داده و این ترجیح و اختیار که از طرف محشی بعمل آمده است بمناسبت قدمت تاریخی است لاغیر (همان کتاب ص ۴۰۱)

۲- از علمای امامیه است در قرن ششم و کتاب وی بوضع بسیار نامطلوب در سال ۱۳۶۹ هجری در نجف الاشرف بطبع رسیده است برای اطلاع از شرح حال مؤلف رجوع شود بریحانة الادب جلد ۳ صفحه ۱۲۹ و الذریعة در ماده (بشارة المصطفی) و در کتاب اخیر الذکر مشایخ و اسانید مؤلف نام برده شده است تاریخ فوتش علی التحقیق معلوم نیست اما اینا باظهار صاحب ریحانة تا سال ۵۶۰ در قید حیات بوده و از بعض مشایخ خود اجازه گرفته است ۳- الجزء ظاهرأ صحیح است ۴- ظاهرأ مبنی با الف مقصوده صحیح است و جمع آن مبنانی میآید .

جعفر اخبرنا ابوالبقا ابراهيم بن حسين بن ابراهيم البصرى بقرائتى عليه فى المحرم سنة ستة عشر خمسمائه بمشهد مولينا امير المؤمنين على بن ابيطالب (ع) قال ثنا ابوطالب محمد بن الحسن بن عتبة قال ثنا ابو الحسن محمد بن الحسين بن احمد قال ثنا محمد بن وهبان الدنبلى قال ثنا على بن احمد بن كثير العسكرى قال حدثنى احمد بن المفضل ابو سلمة الاصبهاني قال حدثنى راشد بن على بن وابل القرشى قال حدثنى عبد الله بن حفص المدني قال ثنا محمد بن اسحق عن سعيد بن زيد بن ارطاة قال لقيت كميل بن زياد وسئلته عن فضل امير المؤمنين على بن ابيطالب (ع) فقال الا خبرك بوصية اوصانى بها يوماً<sup>۱</sup> فقال لى ياكميل بن زياد: سم باسم الله ولا حول ولا قوة الا بالله، توكل على الله وسم باسمائنا وصل علينا واستعد بالله ربنا وادراً بذلك على نفسك وما تحوطه عنايتك، تكف شر ذلك اليوم، ياكميل ان رسول الله صلى الله عليه وآله اذبه الله عز وجل وهو ادبنى وانا اؤدب المؤمنين واورث الادب للمكرمين، ياكميل مامن علم الا وانا افتحه ومامن سرالا والقائم (ع) يختمه، ياكميل ذرية<sup>۲</sup> بعضها من بعض والله سميع<sup>۳</sup> علم، ياكميل لاتأخذه الا عنا تكن منا، سم باسم الله الذى لا يضر مع اسمه داء<sup>۴</sup> وهو الشفاء من جميع الاسواء، ياكميل اذا اكلت الطعام، فواكل به لاتبخل عليه فانك لم ترزق الناس والله يجزل لك الثواب بذلك، ياكميل احسن خلقك وابسط جليسك ولا تنهرن<sup>۵</sup> خادمك، ياكميل اذا انت اكلت، تطول<sup>۶</sup> اكلك، تستوف من معك<sup>۷</sup> وترزق منه غيرك، ياكميل اذا استوفيت طعامك فاحمد الله على

۱- مبلنى از اين وصيت نامه را مجلسى در جلد ۱۷ بحار نقل کرده اما

با متن تجربه الاحرار و مندرجات بشاره المصطفى اختلاف كلى دارد بطوريكه در تصحيح فقرات اين وصيت نامه ابدأ مفيد واقع نشد ۲- فطول صحيح بنظر ميرسد

۳- ليستوفى ويرزق (بصيغة مجهول) درست است

رزقك وارفع بذلك صوتك ليحمده سواك فيعظم بذلك اجرک، یا کمیل  
لا توقرن معدتك طعاماً ودع للماء فيها موضعاً وللريح مجالا ، یا کمیل ،  
لا تنفد طعامك فان رسول الله لم ينفده ، یا کمیل لا ترفعن يديك من الطعام  
الا وانت تشهيه فاذا فعلت ذلك فانت تستمريه ، یا کمیل صحة الجسد من  
قلة الطعام و قلة الماء یا کمیل البركة في المال من ايتاء الزكاة و مواساة  
المؤمنين و كن بهم ارف و عليهم اعطف و تصدق على المساكين یا کمیل  
لا تردن سائلا و لو بشق تمرة او من شطر عنب یا کمیل الصدقة شيمتى<sup>۱</sup> عند الله  
یا کمیل حسن خلق المؤمن من التواضع و جماله التعطف و شرفه الفقه و عزه  
ترك القال و القيل یا کمیل اياك و المراء فانك تغرى بنفسك السفهاء اذا  
فعلت، ولا تفسد الاخاء یا کمیل اذا جادلت في الله تعالى فلا تخاطب الا من  
يشبه العقلاء و هذا ضرورة، یا کمیل هم على كل حال سفهاء كما قال الله تعالى  
(الا انهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون) یا کمیل في كل صنف قوم ارفع من  
قوم، اياك و مناظرة الخسيس منهم و اذا شتموك فاحتمل و كن من الذين  
وصفهم الله تعالى (واذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً) یا کمیل : قل الحق  
على كل حال و وازر المتقين و اهجر الفاسقين یا کمیل : جانب المنافقين  
ولا تصاحب المجانين<sup>۲</sup>، یا کمیل: اياك و التطرق ابواب الظالمين و الانحلاط<sup>۳</sup>  
بهم و الاكتساب منهم و اياك ان تطيعهم او تشهد في مجالسهم بما يسخط الله  
عليك. یا کمیل: اذا اضطررت، الى حضورهم فداوم ذكر الله تعالى و التوكل  
عليه و استعذ بالله من شرهم و اطرق عنهم و انكر بقلبك فعلهم و اجهر بتعظيم  
الله لتسمعهم فانهم يهابونك و تكفي شرهم. یا کمیل: ان احب ما امثله العباد

۱- تنمی درست بنظر میرسد ۲- در بشارة المصطفی (الخائنین) آمده

و این ضبط درست است ۳- ظاهراً (الاختلاط) صحیح است

الى الله تعالى بعد الاقرار به وباوليائه عليهم السلام التجمل والتعفف والاصطبار .  
يا كميل : لا بأس بأن لا يعلم احد سرك . يا كميل . لا تر الناس افتقارك واصبر عليه  
احتساباً تعرف بستر . يا كميل : اخوك الذي لا يخذلك عند الشدة ولا يقعد  
عنك عند الجريرة ولا يخذ عك حين تسئله ولا يتركك وامرك حتى يعلمه  
فان كان جميلاً اصلحه<sup>۱</sup> . يا كميل : المؤمن مرآة المؤمن تسائله و يحمل  
حاله<sup>۲</sup> . يا كميل : المؤمنون اخوة ولا شيء<sup>۳</sup> أثر عند كل اخ من اخيه . يا كميل :  
انه تحب اخاك فلست اخاه<sup>۴</sup> يا كميل : انما المؤمن من قال لقولنا فمن  
تخلف عنا قصر عنا ومن قصر عنا لم يلحق بنا ومن لم يكن معنافية الدرك  
الاسفل من النار . يا كميل : كل مصدور ينفث و من نفث اليك منا بامر  
فاستره و اياك ان تبديه فليس لك من ابدائه توبة<sup>۵</sup> فاذا لم تكن<sup>۶</sup> توبة  
فالمصير الى لظى . يا كميل : اذاعة سر آل محمد عليهم السلام لا يقبل<sup>۷</sup> الله  
تعالى منها ولا يحتمل<sup>۸</sup> احداً عليها .

يا كميل و ما قالوه لك مطلقاً فلا تعلمه الا مؤمناً موقفاً . يا كميل :  
لا تعلموا<sup>۹</sup> الكافرين من اخبارنا فيزيدوا عليها فيسندونكم بها يوم يعاقبون  
عليها . يا كميل : لا بد بماضيكم<sup>۱۰</sup> من اوبة ولا بد لباقيكم من غلبة . يا كميل :

- 
- ۱- در اصل چنین است اما در بشارة المصطفی و بحار چنین ضبط گردیده است  
(فان كان مميلاً اصلحه) و ممیل اسم فاعل از باب افعال بمعنی منحرف است (رجوع  
شود به نهایت ابن اثیر) ۲- تصحیح این جمله از متن کتاب و بشارة المصطفی  
ممکن نشد در بحار عبارت چنین نقل گردیده است (المؤمن مرآة المؤمن، يسائله و  
يجمل حالته) ۳- عبارت غلط است و باید چنین باشد (اذا لم تحب اخاك فلست  
اخاه) ۴- عبارت ظاهراً درست نیست و در نسخه بشارة المصطفی چنین آمده  
است (فاذا لم يكن لك توبة) و باید این ضبط مقرون بصواب باشد ۵- در  
متن و در بشارة المصطفی و در بحار (لا يقبل) آمده است مسلماً این قول درست نیست  
باید بعوض آن (لا يقبل) خوانده شود از مصدر اقاله که بمعنی عفو کردن و صرف نظر  
نمودن است ۶- ظاهراً (احد) صحیح است ۷- (لا تعلم) ظاهراً صحیح  
است ۸- (لما ضيكم) ظاهراً درست است

سیجمع الله لکم خیر البدو والعاقبة، یا کامیل: انتم ممنوعون<sup>۱</sup> باعدائکم، تطربون بطربهم و تشربون بشرهم وتأکلون بأکلهم و تدخلون مدخلهم و ربما غلبتم علی نعمتهم ای والله علی اکراهٍ منهم لذلك، ولكن الله عزّ وجلّ ناصرکم وخاذلهم و اذا کان والله یومکم وطمّ<sup>۲</sup> صاحبکم لم یأکلوا والله معکم و لم یردوا موردکم و لم یقرعوا ابوابکم و لم ینالوا نعمتکم اذلةً خاسئین اینما نقضوا<sup>۳</sup> اخذوا و قتلوا تقتیلاً، یا کامیل: احمدا لله تعالی و المؤمنون علی ذلك و علی کل نعمة، یا کامیل: قل عند شدةٍ لاحول ولا قوة الا بالله تکفاهما و قل عند کل نعمةٍ الحمد لله تزدانها و اذا طابت الارزاق علیک، فاستغفر الله یوسع علیک، یا کامیل: اذا وسوس الشیطان فی صدرك فقل اعوذ بالله القویّ من الشیطان الغویّ و اعوذ بالله الراضی من شر ما قدر و قضی و اعوذ بالله الناس من شر الجنة و الناس اجمعین، سلم و تکفی<sup>۴</sup> مؤنة ابلیس و الشیاطین معه ولو انهم کلهم ابالسة<sup>۵</sup> مثله، یا کامیل: ان لهم خدعاً و شقاق و زخارف و وساوس و حبلاً علی احد علی قدر منزلته فی الطاعة و المعصية فحسب ذلك یتولون علیه فی الغلبة، یا کامیل: لاعدو اعدی منه و لا ضار اضربکم منهم، امنیتهم ان تكون معهم غداً اذا جثوا فی العذاب لا یفتّر فیهم<sup>۶</sup> بشرره و لا یقصر عنهم خالدين فیها ابداً، یا کامیل: سخط الله

۱- در بشارة المصطفی (ممتعون) آمده گویا این وجه صحیح است

۲- در متن (طم صاحبکم) نقل گردیده و آنرا ناسخ (بتموج آمد دریای امامت) معنی کرده است، بدون تردید معنی عبارت مهیم است مضافاً بر اینکه طم در لغت بمعنای تموج نیامده است. در بشارة المصطفی بجای (طم) (ظهر) ضبط گردیده و مناسب مقام همین است ۳- در متن چنین است اما در بشارة المصطفی (ثقفوا) چاپ

گردیده و آن بمعنی (وجدوا) است ۴- در متن چنین است اما در بشارة المصطفی (وسلم تکف مؤنة ابلیس) چاپ گردیده است ۵- متن چنین است و در

بشارة المصطفی (لا یفتّر عنهم شرره) چاپ گردیده است

تعالی محیطُ بمن لم يحترز منهم باسمه واسم نبیه وجميع عزائمه وعوده  
جل وعزّ صلوات الله علی نبیه و آلّه و سلام<sup>۱</sup>، یا کمیل : انهم یخضعونک  
بانفسهم فاذا لم تحبهم مکروابک و بنفسک بتحسینهم<sup>۲</sup> شهواتک و اعطائک  
امانیک و ارادتک و یولون لک ینسونک و ینهونک و یأمرونک و یحسنون ظنک  
بالله عزّ و جلّ حتی ترجوه فتغتر بذلك و تعصیه و جزاء المعاصی لظی ،  
یا کمیل : احفظ قول الله عزّ و جلّ ، الشیطان سول لهم و املى لهم و الم رسول  
الشیطان و المملی الله، یا کمیل : اذکر قول الله تعالی لابیلس لعنه الله تعالی  
(واجلب علیهم بخیلک و رجلك و شارکهم فی الاموال و الاولاد و عددهم و  
ما یعددهم الشیطان الا غروراً<sup>۳</sup>)، یا کمیل : ان ابلیس لا یعد عن نفسه و انما  
یعد عن ربه لیحملهم علی معصیته فیورطهم، یا کمیل : انه یأتی لک بلطف  
کید یأمرك بما یعلم انک قد الفته من طاعة لا تدعها ، لتحسب ان ذلك  
ملك کریم و انما هو شیطان رجیم و اذا سکنت الیه و اطمأنت ، حملک  
علی العظام المهلکه التي لانجاة معها، یا کمیل : ان له فخاخاً<sup>۴</sup> ینصبها فاحذر  
ان یوقعک فیها، یا کمیل : ان الارض مملوءة من فخاخهم فلن ینجو منها الا  
من تشبّث بنا و قد اعلمک الله انه لن ینجو منها الا عباده و عباده اولیائنا،  
یا کمیل : وهو قوله عزّ و جلّ (ان عبادی لیس لک علیهم سلطان<sup>۵</sup>) و قوله  
عزّ و جلّ (انما سلطانه علی الذین یتولونه و الذینهم به مشرکون<sup>۶</sup>)، یا کمیل :  
انج بولا یتنا من ان یشرکک فی مالک و ولدک کما مرّ، یا کمیل : لا تغتر

۱- سلامه ظاهراً صحیح است ۲- در بشارة المصطفی بجای تحسینهم،  
تحسینهم آمده است و ظاهراً این ضبط صحیح بنظر میرسد ۳- آیه ۶۴ سوره  
اسرى ۴- در حاشیه در مقابل این عبارت نوشته شده است (هرجا که قدم  
گذاری آنجا دامی است) فخاخ جمع فخ بمعنی دام و تله است ۵- سوره  
الحجر آیه ۴۲ ۶- سوره النحل آیه ۱۰۰

باقوام یصلون فیطیلون ویصومون فیدامون ویصدقون فیستحسنون انهم موقنون ، یا کمیل : اقسام بالله لسمعت رسول الله (ص) یقول: ان الشیطان اذا حمل قوماً علی الفواحش مثل الزنا وشرب الخمر والربا وشبه ذلك من الخنا والمآثم حبيب الیهم العبادۃ والخشوع والركوع والخضوع والسجود ثم حملهم علی ولاية الائمة الذین یدعون الی النار ویوم القيامة لا ینصرون، یا کمیل: انه<sup>۱</sup> مستقر<sup>۲</sup> ومستودع<sup>۳</sup> فاحذر ان تكون من المستودعين، یا کمیل: اما تستحق ان تكون مستقراً اذا الزمت الجمادة الواضحة التي لا تخرجك الی عوج ولا تزیلک عن منهج ما حملناک علیه وما هدیناک الیه، یا کمیل: لارخصة فی فرض ولا شدة فی نافلة ، یا کمیل : ان الله عز و جل لا یسائل الا ما فرض فانما قدمنا عمل النوافل بین ایدینا للاهوال العظام والطامة یوم المقام، یا کمیل: ان الله اعظم من ان تزیله الفرائض والنوافل وجميع الاعمال وصالح الاموال ولكن من تطوع خیراً فهو خیر<sup>۴</sup> له، یا کمیل : ان ذنوبک اکثر من حسناتک وغفلتک اکثر من ذکرک ونعمة الله علیک اکثر من عملک، یا کمیل: انه لا تخلو من نعمة الله عز وجل عندک وعافیة<sup>۵</sup> ، قلاتخل من تحمیده وتمجیده وتسبیحه وتقдіسه وشکره وذكره علی کل حال، یا کمیل: لا تكونن من الذین قال الله عز و جل نسوا الله فانساھم انفسهم ونسبهم الی الفسق اولئک هم الفاسقون<sup>۶</sup>، یا کمیل: لیس الشأن ان تصلی وتصوم وتصدق، الشأن ان تكون الصلوة بقلب نقی وعمل عند الله مرضی وخشوع سوی ، واثقاً للحمد فیها ، یا کمیل عند الركوع والسجود و ما بینهما تبتل العروق فیها والمفاصل حتی تستوفی ما تأتی به من جمیع صلواتک ، یا کمیل : انظر فیم تصلی و علام تصلی ، ان لم یکن من وجه حله فلا قبول ،

۱- ظاهرأ مرجع ضمیر لفظ (ایمان) است ۲- ونسبهم الی الفسق

جزو آیه شریفه نیست ومسلماً الحاقی است رجوع شود بسورة حشر آیه ۱۹

يا كميل: اللسان يبوح من القلب والقلب يقوم بالغذاء فانظر ما تغذى قلبك وجسمك فان لم يكن ذلك حلالاً لم يقبل الله تعالى تسبيحك ولا شكرك، يا كميل: انهم<sup>۱</sup> واعلم انا لانرخص في ترك اداء الامانات لاحد من الخلق فمن روى عنى في ذلك رخصته فقد ابطل واثم وجزائه النار بما كذب، لسمعت<sup>۲</sup> رسول الله (ص) يقول لى قبل وفاته بساعةٍ مراراً ثلاثاً يا ابا الحسن ادّ الامانات الى البر والفاجر فيما قل وجل حتى فى الخيط والمخيطة، يا كميل: ارأيت لو لم يظهر نبى و كان فى الارض مؤمن تقى و كان فى دعائه الى الله مخطئاً او مصيباً بلى والله مخطئاً حتى ينصبه الله عز وجل وتؤهله<sup>۳</sup>؟ يا كميل: الدين لله فلا تغترون باقوال الائمة<sup>۴</sup> المخدوعة التى ضلت بعد ما اهدت وانكرت وجحدت بعدما قبلت، يا كميل: الدين لله تعالى فلا يقبل الله تعالى عن احد القيام به الا رسولا او نبياً او وصياً، يا كميل: هى نبوة ورسالة و امامة ولا بعد ذلك الامتولين ومتغلبين، يا كميل: ان النصرارى لم تعطل الله تعالى ولا اليهود ولا جحدت موسى ولا عيسى ولكنهم زادوا و نقصوا و حرفوا والحدوا فلعنوا و مقتوا ولم يتوبوا ولم يقبلوا، يا كميل: انما يتقبل الله من المتقين، يا كميل: ان ابانا آدم لم يلد يهودياً ولا نصرانياً ولا كان ابنه الا حنيفاً مسلماً فلم يقم بالواجب عليه فأداه الى ان لم يقبل قربانه بل قبل من اخيه فحسده وقتله وهو من المسجونين فى الفلق الذى عدتهم اثنى عشر

---

۱- در بشارة المصطفى افهم واعلم است ۲- در بشارة المصطفى قبل از (لسمعت) اقسامهم آمده است و اين مقرون بصواب است ۳- متن تجربه الاحرار فاسد است و رسا نيست براى رفع ابهام عين عبارت بشارة المصطفى را در ايشجانقل مينمائيم (يا كميل ارأيت، لو ان الله لم يظهر نبياً و كان فى الارض مؤمن تقى، اكان فى دعائه الى الله مخطئاً او مصيباً، بلى والله مخطئاً حتى ينصبه الله عز وجل ويؤهله) (بشارة المصطفى ص ۳۵) ۴- در بشارة المصطفى (الامة) آمده و بقرينه عبارات اين ضبط درست است



سنة من الاولين و ستة من الاخرين و الفلق الاسفل من النار و من بخاره حر جهنم و حسبك حر جهنم من بخاره ، يا كميل : نحن والله الذين اتقوا و الذين هم محسنون<sup>۱</sup> ، يا كميل : ان الله عز و جل كريم ، حلیم ، عظیم ، رحیم و لنا<sup>۲</sup> على الخلافة و امرنا بالاحذ بها و حمل الناس عليها فقد ادبناها<sup>۳</sup> غیر مختلفین و ارسلناها غیر منافقین و صدقناها غیر مکذبین و قبلناها غیر مرتابین، لم يكن لنا والله شياطين نوحى اليها و توحى الينا كما وصف الله تعالى قوماً ذكرهم الله عز و جل باسمائهم فى كتابه لوقرى<sup>۴</sup> كما انزل (شياطين الانس و الجن يوحى بعضهم الى بعض زخرف القول غروراً)<sup>۵</sup> ، يا كميل : الويل لهم فسوف يلقون غياً ، يا كميل لست والله متملقاً حتى اطاع ولا ممتناً حتى اعصى و لامهاناً لطغام حتى انتحل امرة المؤمنين و ادعى بها ، يا كميل : نحن الثقل الاصغر و القرآن الثقل الاكبر و قد اسمعهم رسول الله (ص) و قد جمعهم فنادى الصلوة جامعة يوم كذا و كذا و اياماً سبعة يوم كذا و كذا فلم يتخلف احد فصعد المنبر فحمد الله و اثنى عليه و قال : «معاشر الناس انى مؤد عن ربى عز و جل و لامخبر عن نفسى فمن صدقنى والله<sup>۶</sup> صدق و من صدق الله اثابه الجنان و من كذبنى كذب الله و من كذب الله اعقبه النيران ثم نادى<sup>۷</sup> فصعدت فاقامنى دونه و رأسى الى صدره و الحسن و الحسين عن يمينه و شماله ثم قال معاشر-

۱- آیه ۱۲۸ سورة النحل و صورت صحیح آیه چنین است (ان الله مع الذين

اتقوا و الذين هم محسنون) ۲- در متن چنین است و در بشارة المصطفی (داننا)

چاپ گردیده و این درست است ۳- ادبناها که در متن آمده است صحیح بنظر

نمیرسد در بشارة المصطفی (ادبناها) درج گردیده است که با مقام مناسبت کامل دارد

۴- سورة انعام آیه ۱۱۲ ۵- در بشارة المصطفی (فله صدق) چاپ گردیده

و این درست است ۶- در بشارة المصطفی (نادانی) آمده است

الناس امرنى جبرئيل(ع) عن الله تعالى ربى و ربكم ان اعلمكم ان القرآن هو الثقل الاكبر وان وصيى هذا وابناى ومن خلفهم من اصلا بهم<sup>۱</sup> هم الثقل الاصغر للثقل الاكبر كل واحد منهما ملازم<sup>۲</sup> صاحبه غير مفارق له حتى يردوا الى الله فيحكم بينهما وبين العباد، يا كميل : فاذا كنا كذلك فعلام يتقدمنا من تقدم وتأخر عنا من تأخر، يا كميل : قد ابلاغهم رسول الله (ص) قولاً اعلنه والمهاجرون والانصار متوافرون يوماً بعد العصر يوم النصف من شهر رمضان قائماً على قدميه فوق منبره قال: على وابناى منه والطيبون منى وانا منهم وهم الطيبون بعد امهم وهم سفينة من ركبها نجا ومن تخاف عنها هوى، الناجى فى الجنة والهاوى فى لظى، يا كميل : الفضل بيد الله يؤتیه من يشاء والله ذو الفضل العظيم، يا كميل: يحدوننا والله شأناً قبل ان يعرفونا، اتراهم يحسدكم ايانا عن ربنا يزلونا<sup>۳</sup>، يا كميل: من لا يسكن الجنة فبشرهم<sup>۴</sup> بعذاب اليم وخزى مقيم و كبول ومقامع وسلاسل طوال ومقطعات النيران ومقارنة كل شيطان، الشراب صديد واللباس حديد والخزنة قفص<sup>۵</sup> والنار ملتهبة والابواب موثقة مطبقة ينادون والله يحبالون<sup>۶</sup> ويستغيثون فلا يرحمون، ندائهم (يا مالک ليقض علينا ربك قال انکم ما کثون لقد جئناکم بالحق

- ۱- در بشارة المصطفى دوسه جمله زايد است كه اينك ما آنها را جهت تکميل مطلب و رفع ابهام از متن عيناً نقل مينمائيم (ومن خلفهم من اصلا بهم حاملاً وصاياهم، الثقل الاصغر، يشهد الثقل الاكبر) و يشهد الثقل الاصغر للثقل الاكبر، كل واحد منهما ملازم لصاحبه، غير مفارق له حتى يردوا الى الله فيحكم بينهما وبين العباد (ص ۳۶)
- ۲- عبارت متن مشوش است ما براى رفع تشويش از جمله عين عبارت بشارة المصطفى را نقل مينمائيم (يا كميل، علام يحسدوننا، والله انشأنا من قبل ان يعرفونا، افتراهم يحسدكم ايانا عن ربنا يزلونا) (ص ۳۶) ۳- فيشره صحيح است ۴- ظاهراً فقطحة صحيح است جمع فاظ بمعنى سنگدل و درشتخو و در نسخه چاپى هم همین املاء رعایت گردیده است ۵- ظاهراً فلايجا بون صحيح است

ولكن اكثر كم للحق كارهون)<sup>۱</sup>، يا كميل. نحن الحق الذي قال الله عز وجل  
(ولو اتبع الحق اهوائهم لفسدت السموات والارض ومن فيهن)<sup>۲</sup>، يا كميل:  
ثم ينادون الله تقدست اسماءه بعد ان يمكثوا احقاباً اجعلنا على الرجاء  
فيحييهم «اخشئوا فيها ولا تكلمون»<sup>۳</sup>، يا كميل: فعندها يسوا من الكرة  
واشتدت الحره وايقنوا بالهلكة والمكث جزاء بما كسبوا عذبوا، يا كميل:  
انا احمد الله على توفيقه اياي والمؤمنون<sup>۴</sup> وعلى كل حال، يا كميل: انما  
خطي من حظي بدنياه آتية مدبرة فافهم تحظ بأخرة باقية ثابتة، يا كميل:  
كل يصير الى الاخرة والذي يرغب فيه<sup>۵</sup> منه ثواب الله عز وجل والدرجات  
العلي من الجنة التي لا يورثها الا من كان تقياً، يا كميل: ان شئت فقم انتهى.  
سلسله اجداد مؤلف از اول طلوع آفتاب دهلت عليه صفوي به شرافت  
تشيع وعصبيت طريقه ناجيه وتقويت اسلام مشهور خاص وعام واقتدار يافتند  
اعلى جد حقير سلمان خان در فدويّت خاندان مرتضوى (ع) ثانى سلمان  
فارسي بود و در محاربته شاه عباس صفوي با سرعسكران روم كه در آذربايجان  
واقع شد از صف آرايى، شاه شيردل را تمنّاي استعلام از عدد لشكر مور  
عدّت روم دامنكير ضمير منير شد سلمان خان را اول شباب و ربيع عمر  
پرشتاب بود متقبل اين خدمت گرديد دفتر دار سرعسكر را شبانگاه ازميان  
اردوى محشر شكوه رومى ر بوده دست بسته با دفتر لشكر، بر پشت تكاور  
صرصر اثر، سوار و بخدمت خاقان كامكار آورد دفتر را ملاحظه كردند  
شماره سپاه از پياده وسوار اورا معلوم شد اين خدمت موقعى بليغ يافته بمراتب

۱- آية ۷۷ و ۷۸ از سورة زخرف ۲- آية ۷۲ سورة المؤمنين

۳- آية ۱۰۸ سورة المؤمنين ۴- المؤمنين ظاهراً صحيح است

۵- در بشارة المصطفى يرغب منها نقل گرديده است

بلند و مقام ارجمند رسید و حکومت بلده خوی و مضافات بروی مفوض و به منصب چرخچی<sup>۱</sup> باشی سرافراز و در زمان شاء عباس انارالله برهانه بهمین منصب بین الامائل والاقران ممتاز بود و عمری دراز یافت و در تاریخ عالم آرای عباسی نام سلمان خان<sup>۲</sup> سوباشی در میان امراء مذکور است و سوباشی پیش جنگ را گویند و با او جمشید سلطان نامی را هم از این طایفه مذکور کرده و الحال از اولاد و احفاد او کسی نمانده و کسی را از او نشان نمیدهند و در آن اوقات پیر بوداق خان بُرناک<sup>۳</sup> که از سلسله احفاد چنگیز خان بود از دربار کیوان مدار دولت صفویّه به منصب بیگلربیگی تبریز فایض و باجناب ایشان مصاهرت نمود و به مظاهرت افزود مدّتی این حدود را داشتند و در مضمار حکمرانی رایت استعلاء و استبداد بی منازعت اغیار می افراشتند سلمان خان و بعد از وی اولاد و احفاد او از اشفاق و عنایات بالانهایات سلاطین جنت مکین صفویّه صاحب مدارج عالیه و مراتب متعالیه و نسلآ بعد نسل از امرای بزرگ و حکام بلده خوی و سلماس و کردستان و بعضی در اواخر بحکومت تبریز رسیده بودند چون بلده خوی و مضافات از ثغور روم و خاکش آمیخته با خاک آن مرز و بوم بود پیوسته امراء نیکرای آن حدود بنظر احترام و احتشام سلاطین گردون مقام ملحوظ و منظور، ایوب خان و مرتضی قلیخان بزرگ از احفاد سلمان خان از بزرگان این سلسله و در شهامت و بسالت از صناید فحول امراء ایران و در فخامت و مناعت یگانه دوران،

۱- نوعی از منجنیق که بدان تیراندازند (فرهنگ معین) ۲- رجوع

شود بصفحات ۹۰۲، ۹۰۱، ۱۰۳۱، ۱۰۸۶ از چاپ ایرج افشار ۳- نام طایفه ایست

در زمان سلطنت شاه سلطان حسین صفوی بازکماکان حکومت آن نواحی به شهبازخان دنبلی جدّ مؤلف مفقوض بود، چون در آخر دولت بهیئۀ صفویّه نوبت برگ ریزی گلزار دوات شاه سلطان حسین رسید محمود افغان دست استیلا به مملکت اصفهان گشود گل لاله سلاله اطهار و کلاله<sup>۱</sup> ابرار بغارت زاغ وزغن افغنۀ قندهار رفت سلطان احمد، خوندگار<sup>۲</sup> روم نیز فرصت غنیمت دانسته و در سنه ۱۰۳۴ (۱۱۳۴) لشکرهای گران و توپهای گردون توان از طرف نپاوند و همدان بدستخیر ایران تعیین و روان و عبدالله پاشای کوزیلی اوغلی را با سیصد هزار رومی شمشیرزن هنر نما و نبرد آزما و قلب شکن از سمت چالدران و خوی مأمور نمود، چون بظاهر بلده خوی رسیدند شهر را دایره وار احاطه کرد و آن محوطه را در مضیق مخاطره و معاسره و محاصره انداخت شهبازخان امیری سائس و ضابط و دلیری مجاهد و مرابط<sup>۳</sup> و سپهداری غیور و هتّاك و لشکر کشی سقّاك و بیباك بود و به تصور امداد از جانب عراق که بدهیچ وجه در آینه خیال صورت نمی بست عرق حمیّت و دینداریش به جوش و در برابر آن گروه بیشمار صف آرا گشته چون توپ و تفنگ رعد آوای اعداء از سوز درون در فروش آمد در زمانی اندك بالشکر روم که جبال شامخه از گلوله توپ آن گروه مندك و از هول شراره ریزی و برق انگیزی ایشان عَرَض از جوهر منفك شدی محاربات دلیرانه کرد.

تصور اطاعت کجا صورت بستی بعد از نه ماه محاصره نقش وجود شهبازخان در روی باروی شهر به گلوله توپ از صفحه هستی حاك شد لشکر

۱- بضم اول بمعنی زلف پیچیده و مجعد ۲- عنوان هریك از پادشاهان آل عثمان است ۳- مواظب و ملازم سرحد مسلمانان

به بلده آغالیدند<sup>۱</sup> شهر خوی مسخر و ابطال و رجال و اهالی شهر مینو مثال، مدقر و بقیه السیف<sup>۲</sup> در کمند اسار گرفتار و باز ماندگان در هرسرای چو حمامات لوی<sup>۳</sup> و کبکان سرای بواسطه فقدان عزیزان، همدم نوحه جانسوز و ماتم و خوی بحقیقت صورت «کسر اب بقیعة يحسبه الظمان ماء»<sup>۴</sup> یافت .

والد حقیر که روحش در غرفات جنان با حوران ضجیع<sup>۵</sup> باد در آن عصر پر عسر هفت ساله بود بدست یکی از افندیان روم اسیر آمد و والدۀ آن جناب که شکوه معجزش کله گوشه امیران نامور می شکست و سایبان عصمتش، کله اکسون، پیش طاق سپهر اخضر می بست :

ولو كان النساء كمن فقدنا لفضلت النساء على الرجال<sup>۶</sup>

طفل هفت ساله را از افندی که بکمال جود و انصاف اتصاف داشت بهفت کیسه زر باز خرید و با پسر بزرگترش مرتضی قلیخان بگوشه رفته سر بجیب عفت و گمنامی کشید و دل بتغییرات چرخ و ارون نهاده در کنجی دل خون آرمید .

یکی از پیران قبیله که والد مؤلف را از چاکران دیرین بود حکایت کرد که چون سپاه مور عیدت مار عادت روم عزم این دیار را جزم ساختند و خیام استیلا و انتهاب در حوالی خوی افراختند آتش بیداد افروخته ،

۱- یعنی فرو ریختند و هجوم کردند ۲- باقی مانده لشکر شکست

خورده ۳- کبوتران ناحیه لوی (بروزن فدا) (رجوع شود به معجم البلدان)

۴- سوره نور آیه ۳۹ ۵- همخوابه ۶- بیتی است از قصیده مشهور متنبی که در مرثیه مادر سیف الدوله ساخته و بمطلع زیر آغاز میشود :

نعدا المشرفية والعوالی و یقتلنا المنون بلاقتال

(نفح الطیب ص ۲۷۱)

وجود عَجَزَه و مساکین را از کین سوختند یکی از سَنیان بلدۀ خوی چون خبر نهضت لشکر روم شنید بواسطهٔ عصبیت هم‌کیشی بورود جنودِ عَنود، فخر و مباحات مینمود و در نشاط و سرور میافزود دستی از سَرِ هوا پرستی بر سر و روی خود می‌کشید و میگفت الحمدلله (دینیمیز گلدی دو نومز گلدی)<sup>۱</sup> چون بلده مسخر شد یکی از جماعت ینگی چری<sup>۲</sup> سَنی و ثنی را گرفته دست او را محکم بر پشت بسته بود و سرش را شکسته با کمال ذات و خواری میبرد و خون بر رخسار نکبت آثارش جاری بود گفتم ای عزیز، تو آن نبودی که میگفتی (دینیمیز گلدی دو نومز گلدی) ان کنت مطرقة فاوجع و ان کنت سنداناً فاصبر<sup>۳</sup>، گفت ای معاند چه جای شمات است آزارم مکن که دردِ خود مرا بس است و حنظل ذلت میوهٔ این هوس . بالجمله لشکر روم از جانب عراق تا نهاوند و توپسرکان و از طرف آذربایجان تا گرمرو و سراب و زنجان بحیطهٔ تصرف و تسخیر آورده ب فراغِ بال غافل از سوء مآل، آرام گرفته نشستند تا اینکه در شهر سنهٔ ثلاث و اربعین و مائة بعد الالف (۱۱۴۳) نادر شاه از راه ساوجبلاغ مکرری عزیمت آذربایجان نمود از مشاهدهٔ نهضت رایات جلال آن بلند اقبال، لشکر روم دسته‌دسته دل‌شکسته، با پاشایان و اعیان، خائب و خاسر، متمسک با نیا ل ظیال نهار و ظلام دیاجر (قلوبهم من الخوف

۱- جمله‌ای است ترکی یعنی (هم‌کیشان و هم‌نژادان ما آمدند)

۲- یعنی قشون تازه ۳- در بادی امر چنین بنظر می‌آید که این عبارت از امثال تازی باشد اما با مراجعه بکتاب امثال اثری از این عبارت دیده نشد شاید از امثالی است که در قرون اخیره سائر و متداول گردیده است خلاصه معنی آن چنین است (اگر چکش هستی ایجاد درد و عذاب کن و اگر سندان صبر و تحمل بخرج ده)

لدى الحناجر ولوا مدبرين وماء عيونهم بالجفون حائر<sup>۱</sup>) گریزان وافتان و خیزان، روانهٔ دیار و اوطان خود شدند .

والدم سقى الله ثراه وجعل الجنة مثواه نقل میفرمودند که نادرشاه در آن سفر بملاحظهٔ بعضی جهات لشکر روم را امان داده بود که بی مزاحمت سپاه ظفر پناه سالمأ، غانماً روانهٔ اوطان خود شوند و ایشان فوج فوج از شهر و قراء تبریز بیرون آمده آمناً مطمئناً چون سلسلهٔ موج دست بهم داده میرفتند از قضایای اتفاقیه که باعث استیصال طایفهٔ طاغیه شد این بود که نادرشاه در حوالی کوه چله‌خانه<sup>۲</sup> با تیپ سپاه کینه‌خواه ورزم‌جویان آگاه که مصاید<sup>۳</sup> و معارك جهانگیری را باز سفید و شیر سپاه بودند علم نصرت پرچم، بر فراز پَر کلاهش در اهتزاز، و کَرَنای رعد آوا در آواز، و نهنگان اژدر ربا از یمین و یسار گردن فراز و خصم انداز، نظارهٔ فرار آن گروه مینمود و با نزدیکان حضرت حکایتی میفرمود و با دست اشارتی میکرد که یکی از یسگی چریان کینه‌جوی چون عفریتی شوم روی در مرصد انتقام یاخنزیری دلیر در میان اجام کین کمین ساخته، بادلیجی<sup>۴</sup> پر کرده در دست داشت از دیدن نادرشاه برخاست و از بی اقبالی، حالی، بادلیج پر را بر روی آن جهانجوی

۱- در این عبارت از آیه قرآن استفاده کرده و خود آیه چنین است (و انذرهم يوم الازفة، اذ القلوب لدى الحناجر كاظمين، ما للظالمين من حميم ولا شفيع يطاع) آیه ۱۸ سورة المؤمن  
 ۲- چله‌خانه نام دهی است در حوالی صوفیان که در سر راه مرند واقع شده است  
 ۳- مؤلف مصائد را بمعنی شکارگاه گرفته است و حال آنکه مصائد جمع مصید بمعنی حیوان شکار شده است و شکارگاه معادل آن در زبان عربی، مصاد و مصطاد و متصيد است (رجوع شود به المنجد)  
 ۴- بادلیج قره‌بنه و تفنگ کوچک (نقل از حواشی نسخهٔ لندن)



خالی، و گلوله بادلیج خطا کرد و از حوالی انگشتش که بهرطرف اشارتی میکرد بگذشت از مشاهده این حال خسرو تهمتن خصال مطلقا بسخن خود تغییری نداده کلام خود را باخر رسانید قورچیان و غلامان که در رکاب هلال شکش چون اقبال و ظفر، روان بودند پیکر ینگی چری را از جنبش شمشیر تیز ریز ریز کردند بعد از آن روی با بطلال رجال و پلنگان کهسار قتال خطاب کرده فرمود که این جماعت ینگی چری همان طایفه اند که بخلاف امر خوندگار اقدام کرده شور با نمیخورند و فتنه های خوابیده از قداحه شرارت اینها برپاست و تهیه سفر ایران از خواهش نفسانی ایشان مهیا، و اسرای مشکین موی ایران در آغوش مدعای اینها است، امان دادن اینان خلاف حزم سلاطین غیور و خواقین کشورگشاست، اکنون ای هزبران دلیر وای اژدر بندان شیر گیر، به بینم که هریک را چندین سر بسته بققراک و از ضرب شمشیر آهن خای، هریک چند تن از نام آوران رومی غلطان، بر خاک و خون خواهد بود. جهان پهلوانان محشر نهیب را که عنان سمند مجرّه دوال<sup>۱</sup>، از سطوت نادری کشیده و حوافر خیول دیو پیکرشان از بیم سیاست قهرش در عقال تمنع صدره<sup>۲</sup> خارای خارا دریده، از این غضب که چرا حکم بمردافکنی و دشمن شکنی نمیفرماید جان شان از بیطاقتی بر لب رسیده بود از دریافت این اشارت با بشارت، رکاب را گران و عنان اشهب گردون شکوه را بقهر اعادی سبک کردند و از هر طرف بمنهزمان روی آوردند و تیغ تیز رستخیزانگیز آختند و بیک حمله از کشته پشته ها ساختند، از مشاهده این حال فریادالامان از ایشان بگنبد

۱- دو تسمه عنان ۲- بضم صاد جامه بی آستین که سینه را بپوشاند

گردان رسید. از اتفاقات علیخان دنبلی که عمّزادهٔ والد فقیر و ازدلیران روزگار وامرای نامدار بود بیکی از آقایان معتبر روم مبلغ سیصد تومان تبریزی هدیون و آن شخص نیز براسبی نیلگون بهیکل سپهر نیلی، سوار و باتفاق سپاه روم در کار هزیمت و فرار بود در آن گیر و دار برهضبات<sup>۱</sup> گریوه<sup>۲</sup> یام<sup>۳</sup> از بخت نامساعد صاعد، پیل تنی ازدلیران مجاهد در تلاش خصم افکنی، پیکر جسم آن معاند را هدف گلولهٔ تفنگ ساخت تیرش بر نشانه آمده رومی از اسب در غلطید و غلطان غلطان با اسب تیز گام به پستی روان گردید یکی از آشنایان علیخان او را گفته بود که طلبکارت بعزم تقاضای وجه روی بسوی تو نهاده شیوهٔ فتوت و کرم آنست که او را دریابی و بیرستاری او شتابی، پس استلاب<sup>۴</sup> اثوابش کردند و براسبش سوار آمدند و تنش را بر ساهره<sup>۵</sup> زمین افکنده بگذشتند.

القصه لشکر روم بعضی بی روح و جمعی مجروح و فوجی کثیر اسیر و دستگیر و گروهی خسته از شمشیر دلیران بسلامت جسته جان بتک پای بیرون بردند و نادرشاه بر حال اسیران رحمت آورد هر یک را قراضهٔ زر عطا کرده مرخص فرمود.

رایت ظفر طراز بسمت خوی در حرکت آمد و مرتضی قلی خان عمّ

- ۱- جمع هضبه بمعنی گردنه و گدوک ۲- بفتح اول و باکاف فارسی بمعنی کوه پست- گردنه ۳- نام دهی است در يك فرسخی مرند که آب و هوای آنجا بکوارائی ولطافت معروف است و الحال از ییلاقات مهم تبریز بشمار می آید ۴- مشتق از مادهٔ سلب بمعنی گرفتن و کندن ۵- روی زمین و این کلمه در قرآن کریم هم استعمال گردیده است (فاذا هم بالساهرة) النازعات آیه ۱۴

مؤلف را که باکثر علوم رسمی مربوط بود خصوص در فن ریاضی و نجوم  
 مهارتی کامل حاصل داشت بحکومت بلده خوی ومضافات تعیین و والدالمؤلف  
 را با جمعی توابعین<sup>۱</sup> ازطایفه دنبلی درعرصه مردی ازجهن وبدلی، توابعین<sup>۲</sup>،  
 در رکاب نصرت مآب نوکر ساخت رفته رفته باحاد افزود در لشکرگاه نادری  
 بکارفرمائی مآت والوف<sup>۳</sup> الیف، واز زمان صبی وعهدحلو حلفا<sup>۴</sup> الذی ینبغی  
 له ان یتدثر فی روتق الضحی ودیاج<sup>۵</sup> اللیل بدواج دیباج او کساء او برده  
 ملحاء<sup>۶</sup> برکمیت محلف<sup>۷</sup> مطارحات<sup>۸</sup> و منساظرات مغالبت را در بساط و غا<sup>۹</sup>  
 با شطرنج باز قضا حریف وحلیف شد در لیالی مدلهقه<sup>۱۰</sup> اسفار ومکان مخوفه  
 اخطار بالشش جوشن وشب پوشش درع فرنگی و تکیه گاهش برگستوان<sup>۱۱</sup>  
 رومی، دستگیرش شمشیر هندی وپایمردش نیزه خطی<sup>۱۲</sup> همدمش صرصر نژاد  
 عربی، همخوا به اش کمندار در بند و هم بسترش کمان چاچی<sup>۱۳</sup>، درکنارش بیلک<sup>۱۴</sup>

- ۱- ظاهراً جمع تابعین بمعنی سرباز مقابل درجه دار است ۲- در اینجا  
 معنی لغوی کلمه اراده شده یعنی توبه کنندگان و در ضمن ایمائی هم آن فرقه دارد  
 که بعد از واقعه کربلا خروج کردند تفصیل را باید در تاریخ طبری وابن اثیر بخوانید  
 (ذیل حوادث سنه ۶۵) ۳- صدها وهزارها ۴- عهدحلو حلفا - یعنی  
 دوره شیرینی جوانی. صاحب قاموس گوید: (احلف الغلام ای جاوزرهاق الحلم)  
 ۵- طبق تصریح لسان العرب دیاجی صحیح وجمع دیجاة بمعنی ظلمت ها است وشاید  
 حذف یاء بمناسبت مراعات سجع باشد ۶- مؤنث املح بمعنی بردیکه دارای  
 خطوط سیاه و سفید باشد وابن اثیر در نهاییه گوید (لکن حمزة لم یکن له الانمره  
 ملحاء ای برده فیها خطوط سود و بیض) ۷- کمیت محلف-اسب سرخ رنگ  
 خالص که رنگ دیگری با آن مخلوط نباشد ۸- جمع مطارحه، بمعنی مناظره  
 کردن با کسی و جواب گفتن ۹- جنگ ۱۰- سیاه و تاریک  
 ۱۱- زرهی که در روز جنگ براسب می پوشانند ۱۲- منسوب بتاحیه خط  
 در حوالی بحرین که در آنجا نیزه های خوب می ساختند و رماح خطیه در کتابهای  
 عربی فراوان بنظر میرسد ۱۳- شهری است در ترکستان که کمانهای آنجا  
 معروف است ۱۴- نوعی پیکان، شبیه بیل کوچک، پیکان شکاری، تیر دوشاخه  
 (فرهنگ معین)

خارا گذار، کلاهش مغفر گوهر نگار، یلمه‌ش<sup>۱</sup> حریر خارا و فرشش صخره صفا و خیمه‌اش خیمه چرخ بی‌ستون و سایه‌انش دامنه سپهر نمون بود از ارباب فراست و کیاست هر کس که ایات دلپذیر فردوسی طوسی سمیر ضمیرش بود هر گاه که برواء<sup>۲</sup> رویت و چهره دلارایش نظر کردی و برقر و بال بیمالش نگرستی، خلعت صفات شجاعت سمات پهلوانان عجم و کرسی نشینان انجمن کسری و جم را بر قامت قابلیتش درست اندازه یافتی، اخلاق رستم و اسفندیار از وجنات احوالش پیدا، آرام سام و پیمان نریمان و خرد زال و حلم گودرز و برز<sup>۳</sup> برزو و وفای ایرج و صبر سیاوش از حرکات و سکناتش هویدا دیدی از نتایج سعادت بخت بلند و یمن طالع ارجمندش یکی این بود که در اوقات خدمت چندین ساله‌اش نادرشاه از آن نیکخوی نیکخواه ذره خلاف قاعده چاکری نیافت که از سر بهانه‌جویی بقتل و سیاستش پردازد یا بجرم تهاونی چند روزی از درگاه کیوان پایگاه محروم‌ش سازد با آنکه امثال و اقران آن جناب از خوی جهان‌سوز آن خسرو قهار، بی‌جرم و خیانتی سیاستها دیدند و از شراره غضب دوزخ لپیش رخت از کوی حیات بسر منزل فنا و ممات کشیدند از بامداد طلوع دولت نادرشاه، تا شب قتل آن سزاواردیهیم و گاه، در جمیع مهالك و معارك همراهش بود و از کمال خلوص نیت و حسن طویّت<sup>۴</sup> دقیقه از خدمت و جان‌نثاری غفلت ننمود چنان در صف آرای و عدو فرسایی ماهر شد که با سپاه اندک لشکر بسیار بشکستی، و از ظهور ثبات

۱- بروزن اکبر نام پارسی زره و جوشن است و ظاهر آنست که معرب

(یلمه) باشد بروزن هرزه، بمعنی قبا و زره و جوشن (نوبهار) ۲- بضم اول

بمعنی روشنائی ۳- بمعنی قد و قامت ۴- بفتح اول بروزن فضیلت بمعنی

فکر و نیت (فرهنگ معین)

و قرار در مضمار کارزار، جگر کوه گران تمکین خستی، جایی که چین بچین آورده بعزم نبرد آزمائی بنشستی<sup>۱</sup> از صدمات حملات دشمن برخواستنش<sup>۲</sup> چون تصور بر خواستن کوه خیالی بود محال، آرزوی هزیمتش در دل آهن دلان تمنای خامی بود یا نقشبندی خوابی بود یا خیال، وصفش را من چه گویم که جهان دیدگانش دیده اند و دانند و وادی مدحش را من چه بگویم که آثار جلالتش را آزادگان از زبان آگاهان و اوراق سیه سفید جهان شنیده اند و خوانند بالاخره در خدمت نادری بمنصب جلیل القدر تفنگچی آفاسی گری پایه مباحث و برتری جست و موکب جهان گشای نادری از آذربایجان عزیمت عراق کرد بعد از چندگاه که باز بمحاربه رومی عقاب رایش باذربایجان در طبران آمد چون همواره از ناهمواری خوی زشت و شدت سطوت و صلابت، شبنم عرق بر طبق چهره اش جهره<sup>۳</sup> جمره<sup>۴</sup> فروزان شدی و در ایوان پادشاهی و موقف سیاست از کلمات بی گناه سوزش پرگالهای<sup>۵</sup> اخگر ریزان، و از نگاه غضب آمیزش در عین قهر عیاناً آفت عین الکمال<sup>۶</sup> براهل کمال و اعیان، عیان گشتی نوکران را باندک تهاون و قصور از نعمت حیات محروم و مهجور می ساخت مرتضی قلیخان را از بلده خوی به حضور خواسته به بهانه بقتلش پرداخت<sup>۷</sup> آن جناب در حین مفارقت از اوطان و اخدان<sup>۸</sup> و احباب ملاحظه طالع وقت را ارتفاعی گرفته بود از اسطربلاب و گفته بود باقوام و اصحاب،

- 
- ۱- یعنی سوار شدی      ۲- چنین است در نسخ ثلاثه اما تصور می رود که هر دو برخاستن صحیح باشد      ۳- آشکارا      ۴- اخگر و آتش  
 ۵- بمعنی پاره پاره      ۶- چشم زخم      ۷- یعنی رسانید  
 ۸- دوستان، جمع خدن است بکسر اول و سکون دوم

از این سفر مرا امید رجوع و ایاب نیست و (الی الله المرجع والمآب) .  
 بعد از چندی آفتاب رایت منصورش بر ساحت آن ثغور پرتوافکن  
 شد و در مقام ندامت و تأسف فرموده بود که این مکان سرحد مملکت روم است  
 و سرمنزله آشوب و مأوای فتنه و ثار<sup>۱</sup>، از نصب و تعیین شخصی جلیل الشان  
 در این حدود ناچار است و ما عبث بقتل مرتضی قلیخان پرداختیم و او  
 چاکر خدمتگذار<sup>۲</sup> ما بود بالجمله والد مؤلف را که در رکاب حاضر بود  
 بحضور طلبیده خواست که بر جای برادرش منصوب فرماید و آنجناب از کمال  
 نیک ذاتی و حمیده صفاتی و رعایت صلّه ارحام عرض کرده بود که برادرم را  
 پسر است شهباز بیگ نام، بسنّ رشد و تمیز رسیده و نهال قامتش در کنار جویبار  
 نعمت سلطانی بخرمی سرکشیده هرگاه آفتاب نظر اکسیر اثر، که خاک تیره  
 را زر و خاکستر را طلای احمر سازد و بر ساحت حالش تابد بی گمان پایه  
 بلند و مقامی ارجمند یابد و الا دوری این بنده از فیض حضور شاهنشاهی  
 چون مفارقت ماهی از آب و دوری حرباً<sup>۳</sup> از جمال پرنور آفتابست جیرم  
 قابلیت این کمینه وقتی کدورتش انجلاً<sup>۴</sup> پذیرد که هلال آسا از خورشید جهان  
 آرا نور گیرد و کامکاری این چاکر سرافکننده، آنزمان بر عالمیان روشن شود  
 که ملکه تربیت، از حضور جمشید با تأیید جوید. در خدمت گردون رتبت  
 نادری، اگر نظر لطفی از گوشه چشم ملهوف نوازش یابم چون مهر خاوری  
 زده پروری کنم و اگر کلبه حال سراسر ظلمتم از پرتو عاطفت و شعشعه تربیت

۱- تلافی خون و انتقام ۲- ظاهراً خدمتگذار صحیح است

۳- بکسر حاء حطی و سکون را جانور است عاشق آفتاب که همیشه با آن میگردد

۴- انکشاف و آشکار شدن

شاهانه‌اش محروم ماند در نظر عقل ذرّه ناچیز و گدای هردری باشم :

از آستان پیر مغان سر چرا کشم دولت در این سراو گشایش در این درست<sup>۱</sup>

ادای تقریرات آن جناب که از سر قانون آداب ملوکانه ایراد یافت

بغایت پسندیده افتاد و شهبازیگ بتوسط عمّ نامدار به شرف حضور تشرف

جسته بخطاب خانی سرافراز و بحکومت اولکاء<sup>۲</sup> خوی و سلماس و کردستان و

توابع و مضافات که مقام آبا و اجدادی بود بین الامائل والا کفاء ممتاز شد

والد مؤلف ملتزم رکب گردون‌سای نادر و در نشیب و فراز روزگار صابر و

به زحمات گرم و سرد جهان ناپایدار، با همد ارتقا بمدارج عالیه شاکر ، و

در معارک صعبه<sup>۳</sup> و اخطار اسفار هند و سند و توران و مشقات سفر داغستان و

گرجستان و سایر اسفار مجاهدات خسروانه و مساعی بیکرانّه دلیرانه نادری

را حاضر و ناظر بود و از شجاعت ذاتی کاسی<sup>۴</sup> اثواب شهامت و کاسبانوار

مکرم و مفاخرت شد و در تبّع هر کاری که مایه افتخارش بود دیده دقت

و نظر اعتبار بگشود، در تجارت تجارب امور سرمایه‌ها اندوخت چون هلال

نیضو<sup>۵</sup> بالغدو<sup>۶</sup> و الاصال در انضاء<sup>۷</sup> اسفار کسب ضوء بدریت بدریت<sup>۸</sup> و درایت

۱- بیتی است از غزل معروف حافظ که بمطلع زیر شروع میشود :

باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبرست شمشاد خانه پرور ما از که کم‌ترست  
(چاپ قزوینی ص ۲۸)

۲- زمین و ناحیه و قسمتی از ایالت (فرهنگ معین) ۳- سخت و دشوار ،

مؤنث صعب است ۴- از ماده کسوت بمعنی پوشنده ۵- بکسر اول و

سکون ثانی یعنی لاغر و نحیف ۶- صبحگاه و شامگاه، توضیحاً اضافه میشود

که اصال جمع است نه مفرد و مفردش اصیل است ۷- انضاء در لغت بمعنی

لاغر گردانیدن است و در اینجا مراد آن لاغری است که بر اثر زحمات و مشقات سفر

بر بدن آدمی عارض میشود ۸- بضم دال بمعنی آزمودن، آزمایش کردن،

بصیرت و عادت (فرهنگ معین)

تمام از شمس جلال استفاضة واستضافت<sup>۱</sup> واستضاءت<sup>۲</sup> در ذروة کمال می نمود  
و شمع تداییر و کاردانی و چراغ مجلس افروز بزرگ منشی و کارگزاری در  
شبستان کامکاری و دولت یاری می افروخت :

وللمجد فضل حيث كان و انه اذا كان في اذكي الارومة افضل  
كذا الدر يزهو حيث نيطت عقوده ولكنها فوق الترائب اجمل  
و خود شمع آسا از خشیت قرب سلطان تکیه بر قرب شهان نتوان  
کرد قرب برق است<sup>۳</sup> چو برمیگردد، بمقاد اتق السلطان فانه يغضب غضب  
الصبي ويصول صيال الاسد، اياك والملوك فانهم يستصغرون ضرب الرقاب  
ويستعظمون رد الجواب ، من صحب الملوك بما لا يوافقهم كان هدف نبل  
الهلكة ، من طلب خدمته السلطان بغير ادب خرج من السلامة الى العطب<sup>۴</sup>.

احذر مباسطة الملوك ولا تكن ماعشت بالتقريب منهم واثقا  
فالغيث غوثك ان ظمأت وربما ترمي بوارقه اليك صواعقا

میسوخت در بعضی شبها از قاعده سیاست و ضابطه مهابت نادر شاه  
و کثرت رعب او در دل سپاه نقل میفرمود که در اکثر معارك بعد از تسویه  
صفوف که در رصانت و رزانت صفت کانهم بنیان مرصوص<sup>۵</sup> داشت اگر گلوله  
توپ البرزکوب اعادی، کلمه پیاده از عساکر ظفر مآثر را در میان صفوف  
چون برق خاطف، سواد وجود صحراگردی را در بوادی از صفحه زمین چون  
نقش وفا در این زمان بر میداشت رفیقش که در جنب او چون شیوه بی شرمی  
ابنای دوران در میان قائم بود قدرت آن نداشت که رویی به یمین و یسار آرد

۱- اضافه خواستن ۲- روشنی خواستن ۳- یعنی مقلوب قرب

برق است ۴- هلاکت ۵- سورة الصف آیه ۴



واز جایی که مأمور به ایستادن در آن مقام بود گاهی فراتر گذارد، در حرب گاهی سر پیاده را گلوله توپ برداشت رفیقش از اضطراب و دهشت قدمی فراتر گذاشت نادرشاه در گوشه میدان بآن حالت نگران بود بعد از آنهزام لشکر دشمن او را در موقف سیاست بفرموده اش گردن زدند و حکایت میفرمود که هرگاه فوجی را به تسخیر قلعه‌ای یا بگرفتن سیبه<sup>۱</sup> و سنگری تعیین میفرمود معاودت آن طایفه باز دو بی نیل مقصود چون اعادت ارواح بابدان قبل از قیام قیامت موعود ممتنع بود یا بایستی که بتمامت، قدم در آتش فنا و زوال نهاده دست از جان بردارند یا پای استعلا بر کنگره فتح و فیروزی گذارند چون بدفع دشمنی لشکر کشیدی هنگام نزول بمنازل و استقرار در خرگاه سپهر مشاکیل<sup>۲</sup> اهم مطالب و الزم مآرب<sup>۳</sup> تهیو معاش قواد و حشم و ترتیب مواد رواتب<sup>۴</sup> خیل و خدم دانستی اول کلمه‌ای که تکلم فرمودی استفسار از وفور آذوقه و سیورسات<sup>۵</sup> و علوفه لشکر و اهتمام در وصول و ایصال ادرات<sup>۶</sup> و مرسومات و مواجب آحاد هر دسته و افراد هر میر و صفدر بود، رعیت و سپاهی را بقانون عدالت و جبهاندری و مظلوم پروری و حقگذاری<sup>۷</sup> مراعی و باحیاط اینکه مبادا از عمال ممالک و امنا و امرا در ادای وجوهات بعشوه<sup>۸</sup> امروز و فردا تمهیل و تسویفی<sup>۹</sup> رود و در امور ایشان تعطیل و تأخیری روی

۱- چپر - قلعه (فرهنگ معین) ۲- مشابه ۳- جمع مآرب (با تثلث را) بمعنی حاجت (المنجد) ۴- جمع راتبه بمعنی وظیفه و مواجب و مستمری (المنجد) ۵- لفظی است ترکی بمعنی خواربار و زاد و علوفه که از روستاهای سر راه برای عبور لشکر یا موکب خان گرد آورند و بمعنی زاد و توشه هم آمده است ۶- جمع ادرات و مقرری ۷- حقگزاری ظاهرأ صحیح است ۸- عشوه بمعنی فریب ۹- مهلت گرفتن و بتأخیر افکندن

دهد همواره نقد و جنس افواج جنود را بخزاین و انبار موجود حواله کردی  
 مقدمه الجیش سپاه با شدت و طیش<sup>۱</sup>، زیاده از شش هزار نفر بود هر سواری  
 را از دیاری گزیده و هر دلیری را از گله شیری، و هر پلنگی را از سرسنگی،  
 و هر عدو شکاری را از قبیله نصرت شعاری و هر دیو بندی را از طایفه  
 ظفرمندی در صف اطاعت و متابعت کشیده بود با اینکه در عهد نادرشاه اسب  
 نیکو بغایت ارزان بود یکران<sup>۲</sup> برق نژاد و اسبان صرصر نهاد چرخچیان،  
 هر یک پنجاه تومان ارزش داشت آن جماعت دسته بودند چون دسته نرگس  
 و تیرهای ترکش بهم پیوسته و دانه های پروین مجتمعاً<sup>۳</sup> رسته، از کمند حوادث  
 باسانی رسته و از دامگاه چرخ بدخواه چون تیر از حریر جسته و از سد  
 اسکندری بحکم نفوذ رخنه و ثلمه<sup>۴</sup> جسته، یال جبال از کوپال ایشان خسته  
 و برز البرز از گرز ایشان شکسته بامداد ظفر را روی ایشان فال خجسته:

اگر نیزه بر ساختندی بکوه      بیردندی از کوه قدر و شکوه

وگر بر کشیدندی از خشم تیغ      شدی آب خون درد دل و چشم میغ

القصد والیدم تغمده الله بغفرانه در فنون لشکرکشی نامدار و رسوم  
 نصرت طلبی و لشکر آرای و حید عصر و فرید روزگار بود پیشکاران و خدمتگزاران  
 را در رویت کارزار و قواعد مخاصمت و مبارزت با ایراد تشبیهات لایقه و  
 تمثیلات رایقه دانا و بینا میکرد وقتی هنگام ایالت ایشان در تبریز مصطفی  
 قلیخان حاکم قراجه داغ بحکم دواعی حسد «الحسود لیسود» در راه سلوک،  
 طاغی و جمعی از جماعت دلا غرده<sup>۴</sup> کرده خصال طالش و طایفه قراچورلو

۱- خشم و غضب      ۲- بفتح اول بمعنی اسب تندرو      ۳- بضم  
 اول بمعنی رخنه و شکاف      ۴- قراءت و تصحیح این کلمه ممکن نشد

وحاجی علیلوی یاغی، دزدان ییلاق<sup>۱</sup> و صعالیک<sup>۱</sup> قراجه داغی را بر سر خود فراهم آورده وفلاده<sup>۱</sup> آن سگان را بازار مسلمانان و خانه سوزی بی گناهان در محال قرب و جوار باز کرده و مشغول تاخت و تاز، چون این عمل ناپسندیده از وی که شایسته نجات و مردم زادگی او نبود مکرر گشت جناب ایشان جمعی از پیاده و سوار بسرکردگی شخصی از نوکران بدفع دزدان نامزد کرد فریقی قلیل بودند برفتند و بزودی از قطاع الطریق منزهماً برگشتند والد نامدار در طعن و توبیخ فراریان این مثل عامیانه ایراد کردند که انسان از سگی کمتر نشاید بود بارها مشاهده شده که فوجی سگان برسگی حمله آور شوند چون هزیمت را از برابر ایشان مصلحت نبیند جائیاً علی رکتیه<sup>۲</sup> در مقام ثبات بدفع حملات ایشان گراید مانند شیر خشمگین در کمین مدافعه نشیند و سگان مجال غلبه بروی نیابند و روی از معارضه او تابند. القصه مضمون کلام امیر خسرو<sup>۳</sup> فیروز بی اغراق شاعرانه و تکلف منشیانه در حق امیر فتح اندوز جلوه ظهور و بروز داشت :

انی انا الاسد الهزبر لدی الوغی      خسی القنسا و مخالبی اسیافی  
الدهر عبدی و السماحة خادمی      و الارض داری و الوری اضیافی

ولوای نصرت و ظفر گشودی، مقیمان خدمتش که در میادین شجاعت، دشمن سوز و در معارك جالادت، نصرت آرا و فیروز بودند بارها نقل کردند که در حومه اقطاعی که آن بلند مقام حاضر بودی ما را دل چنان قوی بود که از جهان جهان لشکر پروا نمی کردیم گویی پشت اطمینان بکوهی داده بودیم

۱- جمع صعلوك بمعنی راهزن      ۲- نشسته بر روی زانوهای خود

۳- ظاهر آ امیر خسرو دهلوی است شاعر معروف متوفی در ۷۲۵

که حملات صرصرش غباری نریزد یا قلعه‌ایکه از صدمات حوادثش گزند  
 نخیزد، وقاری معجون بهیبت و ادبی مقرون بخردمندی و ذکوت و کیاست  
 داشت تا آخر عمر زیردستانش از وی در حین غضب کلمات سخافت‌آمیز یا  
 سخنان سفاهت‌انگیز نشنیدند و هیچ وقتی زبانش را که تالی<sup>۱</sup> قرآن و اذکار  
 بود گویا بفحش و دشنام ندیدند اما در اکثر ازمان تأدیب و سیاستش باضراب  
 اخشاب بود چوب‌کاری کردی ولیکن رسا، اگر صاحب جرایم عظیمه از قبیل  
 مرتکبین دزدی و زنا در زیر چوبش می‌مردند نمیداشت پروا، این بذله  
 مشهور باشد که روزی یکی از ملازمان را بصور جریمتی در موقف سیاست  
 باز داشته بود در آن حالت که فراشان بروی آویزند و از سحاب عقوبت،  
 تگرگ بلا بر وی ریزند عرض کرده بود که اگر جناب بیگلریگی را اراده  
 آنست که بحضور مجلس سامی حکایت سفر هندوستان را در رکاب نادری  
 بیان فرمایند که باین بهانه نزدیکان حضرت یارای لب شفاعت گشودنی نیابند  
 بفرمایند که این کمینه را گردن زنند آن جناب بخندید و از سرقصور او  
 در گذشته، او را ببخشید، رأی نصرت آرای جناب ایالت مآب بمقاد صدق  
 انتمای<sup>۲</sup> (الحرب خدعة<sup>۳</sup>) گردن خصم خداع را از انگیختن احدونه مبدعه<sup>۴</sup>

۱- تلاوت کننده      ۲- انتساب      ۳- این عبارت جزء امثال  
 سائره بوده و خدعه را بفتح خا و ضم آن و یا بضم خاء و فتح دال خوانده‌اند و  
 روایت کرده‌اند در صورت اول معنی چنین میشود (ان المحارب اذا خدع من يحاربه  
 مرة وانخدع له ظفر به وهزمه) و با قبول روایت ثانی معنی آن بدین شرح است  
 (انها تخدع الرجال مثل همزة لمزة ولعنة) این مثل را در موقعی استعمال میکنند  
 که کار بامکر و حيله انجام پذیرد و نیز برای تفصیل رجوع شود به نهاییه ابن اثیر  
 ذیل ماده (خدع)      ۴- بفتح دال بمعنی بدیع و تازه

واطروقهٔ مخترعه بکمند استیلا و اقتدار بستی و گاهی از کار بستن تدبیری در روز جنگ و حیلۀ در غوغای هوش ربای هنگامۀ کارزار که اقدام بر آن یقین کامل و ثبات قلب و اطمینان نفس و حصول ملکۀ شجاعت در چنین مقام از او حاصل شود صفهای سپاه گران را بی در دسر نیزه و آمد شد پیکان چون طرۀ ترکان بشکستی این شیوه از مآثر دلیری و وقار آن جناب بود در بساط مغالبت و عرصۀ کارزار، آری چون نفس شجاع را در میدان مکاوحت<sup>۱</sup> و مناضلت<sup>۲</sup> جنبی و خوفی که موجب پراکندگی خاطر و باعث تفرقه هوش و غلبۀ اضطراب و تشویش گردد عارض نشود قائد سپاه و سائق مردان آگاه با سانی تواند مکرها انگیختن و در دفع دشمن طرح نیرنگها ریختن، چنانکه در اخبار و آثار نبوی وارد است که امیر مردان و مولای شجاعان و سرور مؤمنان که متمم مکارم فاضله و اخلاق مستحسنه و اشرف بنی نوع انسان بود در حرب گاهی بایکی از شجاعان عرب که ثانی رستم و اسفندیارش گفتندی مبارزت میفرمود پهلوان عرب از غایت جلالت ضربتهای یداللهی را رد میکرد در گرمی جدال، قدرت قادر ذوالجلال خصم بدسگال را فرمودند که تنگ اسبت را محکم کن چون خم شد که تنگ اسب خود را بنگرد حضرت اسدالله الغالب ذوالفقار برق آثار چنان بر فرقش نواخت که پیکرش را بشکل دو پیکر ساخت:

چنانش یدالله بر فرق زد      که پنداشتی کوه را برق زد

از زمرۀ تدابیر خردمندان و حییل حکیمانۀ ابوی طاب ثراه یکی این بود که چندی بعد از وقوع بلتۀ زلزلهٔ عظیمۀ تبریز بواسطۀ جزئی احتیاجی

که از وساوس مآل‌بینی احمد خان دنبلی بامامقلی‌خان افشار ولد رضا قلی خان بهم رسید و شرح آن حالات را خامهٔ دو زبان عن‌قریب برشتهٔ تحریر و تقریر خواهد کشید بوسوسهٔ پیران جهان‌دیدهٔ افشار که گرگ باران‌دیده<sup>۱</sup> بودند امامقلی‌خان را غرور نادانی و غلبهٔ هواجس<sup>۲</sup> نفسانی بر آن داشت که برسمند ادعای سلطنت سوار آید عرصهٔ آذربایجان را خالی تصوّر کرده بهر طرف می‌تاخت و در حدائت سنّ و صباح نشو و نما ارغنون بلندپروازی را کوک کرده خارج از قانون می‌نواخت نوبتی در یکی از مکان‌بانش این شعر مندرج بود:

بازی ما گرچه اول خام می‌آید بچشم در عقب دارد تماشاهای رنگین‌زرد ما ابوی طاب‌تراه را مختل انجام این کارشگرف، و اگر فرضاً باوی شیوهٔ موافقت و متابعت ورزیدی آن جناب را در حقیقت غواص این بحر ژرف میدانست هیئات همت ملوکانهٔ ایشان که خود را رفیع نه‌وضع و از همه حیثیت مطاع نه‌مطیع دانستی کجا باین خیال خام و افسانه و افسون بی‌سرانجام راضی میشد و یا او و مانندش چندین نامجو را کجا قابل و مستأهل<sup>۳</sup> تلاش این مدّعا میدانست چه در حال مستقبل و چه در زمان ماضی، پس بنابراین تمنا، جمعی از رؤسا و رجّاله و او باش ایل و قبایل آذربایجان را بدور خود جمع آورد که یکی از جملهٔ ایشان علی‌خان شقاقی بود که در عرصهٔ سبکساری و خوی سگ‌ساری چون پَرکاهی از آهی بجنمیدی و مانند برگ بیدی از هر بادی

- 
- ۱- مجرب و آزموده و برای توضیح بیشتر رجوع شود بفرهنگ نو بهار ذیل مادهٔ (بالان) و بفرهنگ معین ذیل مادهٔ (گرگ) شرحی که در فرهنگ اخیر آمده است بسیار سودمند است ۲- خیالات و وسوسه‌ها و مفرد آن هاجسه است ۳- مشتق از استیهال بمعنی شایسته و سزاوار

بلرزیدی و در هر مقام از لوم طبیعت و بد دلی از هر کس هزیمت یافته باز پس چخیدی<sup>۱</sup> چنان رفتی که باد بگردش نرسیدی و تا سراب و گرم رود عنان گریز و اِدبار باز نکشیدی با این اسباب بتلاش تسخیر عراق افتاد مقارن آن اوقات علیمرادخان زند در اصفهان حکمران بود تشابه جزء با کل و فرع با اصل مماثل، چون خبر آهنگ عراق او از مخالف و مؤالف بگوش والد مؤلف رسید خیمه عزیمت در بیرون شهر تبریز افراخت خبر تسخیر ارومی در میان انداخته این آوازه در اطراف منتشر ساخت، امامقلیخان بعد از آنکه آزادخان زند عم علیمرادخان را در حوالی همدان شکست داده ردیف غم<sup>۲</sup> کرده بود از استماع این خبر مشوش و مضطرب گشته چون بخت خویش باذر بایجان برگشت و نهال سفرش بی ثمر ماند سباع زخم یافته بعزم ستیز و آویز با ده هزار پیاده و سوار بر سر تبریز آمد مقارن این زمان بسبب وقوع بلیه زلزله اماکن راسخه البنیان شهر مینو نشان، سوای طاق سپهر نطق علیشاهی<sup>۳</sup> با خاک تیره یکسان و عرصه شهر دلاویز شهر تبریز که با خطه بهشت هم خطوه<sup>۴</sup> و همتا بود صفت (لاتری فیها عوجاً و لا امتاً)<sup>۵</sup> یافت؛ لئولفه :

- ۱- در اینجا بقرینه کلام باید (رفتی) معنی کرد اما این معنی در فرهنگها ضبط نشده است
- ۲- کسی که پشت سر دیگری بر مرکب سوار شود (فرهنگ معین)
- ۳- مراد عمارتی است که بقایا و آثار و اطلال آن فعلاً باقی و بارک معروف است بانی این عمارت تاریخی تاج الدین علیشاه گیلانی است از وزرای معروف مغول، و برای اطلاع بیشتر در این زمینه رجوع شود بدائرة المعارف اسلامی ذیل (آثار تبریز) جلد ۴ ص ۵۶۱ و نیز رجوع شود بتاریخ تبریز تألیف مینورسکی ترجمه عبدالعلی کارنگک ص ۸۳-۸۴
- ۴- هم قدم
- ۵- سوره طه آیه ۱۰۷

اذا نظرت عيناك يوماً بعبرةٍ الى مساكن بادی اهلها همنا

و جمعیت والد حقیر از پیاده و سوار بسان زلف بتان تثار تار و مار  
گشته قلیل جمعیتی قریب بدو سه هزار کس در تبریز داشت و از شکستگی  
وضعف و ناتوانی دلی از غم لبریز، زنش در میان پایه عمارت مانده و خورد  
شده بود هنوز بدرستی التیام نیافته و جوانی چون فضلعلی بیگ<sup>۱</sup> انجب اولاد  
و اعز امجاد که بجان جهانی میارزید در زیر خاک وداع جهان فانی و بدرود  
سرمایه زندگانی کرده کثیباً و ملهوفاً<sup>۲</sup> همت بساختن قلعه تبریز و محافظت  
بقیه اهالی از خورد<sup>۳</sup> و بزرگ که از آن طامعه الکبری<sup>۴</sup> نیم جانی بدر برده بودند  
گماشته، بعضی از بروج قلعه جدید صفت اتمام پذیرفته و برخی ناقص مانده،  
دیوار قلعه و حصار بقاع مخربه سه چهار ذرع از ساهره زمین ارتفاع یافته  
رایات سپاه امامقلی خان از جانب شرقی تبریز برق آسا در رسید و جنائب<sup>۵</sup>  
بجانب جنوب آنجا میل کرد و پیاده و سوار را تیپ ترتیب داده در میدان  
خودنمایی صف برکشید در آن عرصه از بروق اسنه و صهال<sup>۶</sup> جیاد<sup>۷</sup> آثار برق  
ورعد ظاهر گردید. ابوی طاب ثراه تدبیری بنوی<sup>۸</sup> کار بسته پیاده و سوار را  
برداشت و با سلمان خان که همتای سام سوار بود رایت محاربت با جماعت  
افشار در بیرون شهر افراشت بانهایت دلاوری و شجاعت بادشمن بر آویختند

۱- کثیب و ملهوف هر دو بمعنی اندوهگین و محزون ۲- خرد بدون

واو صحیح است ۳- بالای بزرگ و حادثه عظیم (این تعبیر در قرآن مجید هم

وارد شده است) ۴- جمع جنیت بمعنی یدک اسب ۵- صهال و صهیل

بمعنی شیئه اسب ۶- جمع جواد بمعنی اسبها ۷- جدیداً- بتازگی (با

در اینجا جوهر کلمه نیست ظاهرأ حرف اضافه است)



سرها از افشار افشانده، خونها بر خاک ریختند بحدی چیرگی و خیرگی ظاهر ساختند که تمامت منهزماً و منکسراً در میان پیاده‌ها درخزیده از حرف جلادت دم درکشیدند، جرأت بر عزم جدال و قدرت بر امر قتال از ایشان بالکلیه مسلوب و از دستبرد پی‌درپی مغلوب و منکوب شدند و اراده فرار از کارزار نمودند جناب بیگلربیگی از مضمار قتل و تنکیل<sup>۱</sup>، سواری را سرعت و تعجیل، روانه شهر فرموده امر کردند که زنبور کیان<sup>۲</sup> بتأتی تمام و وقار مالا کلام از شهر بیرون آیند و بروشی که پیش‌پیش امرا دود زنبورک را دفعه بدفعه بچرخ کبود رسانند بسوی معرکه جنگ شتابند یعنی اکنون سردار لشکر و امیر مظفر بعزم محاربت اعادی بد اختر عازم است و تلاش فتح را جازم، این دستبردهای نمایان که روان پوردستان را بر شک آورد هنرپیشنان و کار مقدمه الجیش امیر کامران است. امامقلی خان از استماع صدای زنبورک همین معنی را توهم کرد قرارش کم شد و عقل از سرش گم، دردم عنان تافته رهنورد وادی فرار گردید مستعدان سپاه کینه خواه در پی او افتاده تا قریه مامقان<sup>۳</sup> سرد صحرا خار و خارا را از خون لشکر او لعل‌گون ساختند :

برایی لشکری را بشکنی پشت      بشمشیری یکی تاصد توان کشت  
امامقلی خان افتان و خیزان خود را بقلعه ارومیه رسانید امیر کامکار  
بعد از رفتن او عزم محاربه او را در ارومیه مکنون ضمیر ساخت و باین

۱- در اینجا مراد تنبیه و مجازات است      ۲- نوعی توپ کوچک که آنرا به شتر می‌بستند (در زمان صفویه و قاجاریه) و زنبور کچی یعنی کسی که متصدی استعمال این اسلحه بود      ۳- مامقان که آنرا ممقان هم گویند فعلاً قضیه ایست بسیار معتبر، و از آنجا تا آذرشهر يك فرسخ و نیم فاصله و مسافت است

اراده در تبریز از نزدیک و دور باستجماع جنود منصور پرداخت رعایت نام و آوازه را استمداد از علی مرادخان زند کرد وی امیر اصلان کُرد بچه را با دستۀ او که قریب سیصد نفر بی سر و پا میشد از اصفهان نزد بیگلربیگی روان نمود با آنکه مقارن آن حال امیر نیکوخال را پایان شیخوخیت و مرض قولنجی در کمال شدت عارض گشته که سواری برایشان متعذر بود، بتخت روان برنشسته با شوکتی شایان و عدتی فراوان عازم ارومیه گشت برادرزاده اش احمدخان دنبلی با اینکه مخدره از خدر عصمت بجباله ازدواج امامعلی<sup>۱</sup> درآورده او را داماد نیکونهاد خود کرده بود، از مشاهده این حالت پیوند مواصلت از وی بریده با سپاه آراسته بخدمت عم ناهور پیوست . احمدخان مقدم<sup>۲</sup>، حاکم مراغه نیز با دلیران ظفر توأم شرف یک جهتی و متابعت امیر مکرّم دریافت بیگلربیگی طاب ثراه در قریه قوشچی<sup>۳</sup> از تخت روان بیرون آمده با بخت کاهران بر کمیت برق عنان برنشست و بتسویه صفوف و تعبیه الوف پرداخت طرح صف آرائی نادر کامکار را دیگر بار بیاد زمانه پرفسانه انداخت احمدخان دنبلی را بریمین و احمدخان مقدم را بر یسار جای داد و خود در قلب لشکر با علم نصرت پیکر و جزایر چیان<sup>۴</sup> کوه

- 
- ۱- در نسخه مجلس و نسخه آقای سلطان القرائی هردو امامقلی نوشته شده و این ضبط صحیح است
  - ۲- نام ایلی است که در مراغه ساکن بودند حاجی صمدخان شجاع الدوله سردار معروف استبداد از همین طایفه بود
  - ۳- این قریه در میان رضائیه و خوی واقع گردیده و گردنه ای که دارد بسیار مشهور است
  - ۴- نوعی تفنگک بالوله ای بسیار دراز است و هنگام آتش کردن تکیه گاهی بشکل نردبان کوتاه بر زمین نصب میکرده اند و سرلوله را بر آن تکیه گاه می نهاده اند (اقتباس از تعلیقات دره نادری ص ۷۷۳) چاپ سید جعفر شهیدی

جگر با یستاد و سلمان خان را چرخچی لشکر ظفر قرین تعیین و امیر اصلان خان کُردبچه را با دسته او در محلی جدا، امر بتوقف فرمود که اگر خال عار بر رخسار فرارگذازد صفوف را از شکست او آسیبی نرسد اما مقلی خان نیز یسار و یمین خود را با فشار واکراد زرزا و بلباس<sup>۱</sup> آراسته پای در میدان اتمام گذاشت دو لشکر در خروش یا دو بحر اخضر در جوش آمد امیر اصلان کُردبچه بقاعده امرای زند هوس اسب اندازی با دسته خود بر سر اکراد بلباس نمود بیگلر بیگی او را از این حرکت بیجا منع فرموده و گفتند اینجا مقام سربازی است نه جای اسب اندازی و ترک تازی، باید که مبارزان دشمن شکر<sup>۲</sup>، همگی چون قطب مجور بر جای خود مقیم باشند اگر سپاه دشمن حمله آور شوند ردّ صولات و حملات صرصر اثر ایشان نمایند. امیر اصلان خان مردی بی وقار و سبکسار بود بر جای خود قرار نگرفته با دسته خود بر سر دسته بلباس اسب انداخت کُردبچه را در برابر نیزه فحول اکراد و غول بد نژاد بلباس که وحوش و وعول<sup>۳</sup> کپسار جلادت بودند کجا تصور مقام و دوام بود روی بر تافتند و از غایت اضطراب مجال فرار از طرف دیگر نیافته خود را در میان جزایر چیان انداختند ایشان نیز از مشاهده این حالت آتش افروختند و وجود جمعی کُردبچه را با جماعت بلباس که از پی ایشان متعاقباً و متهاجماً و متصادماً حمله آورده بودند سوختند بلباس عطف عنان نکرده دست خیرگی و باس از آستین جلادت بیرون و از ضرب نیزه و خشت<sup>۴</sup> و خنجر

۱- زرزا و بلباس نام دوتا ایل است از ایلات اکراد آذربایجان

۲- دشمن شکر بمعنی دشمن شکار ۳- جمع وعل بمعنی بزکوهی

۴- نوعی سلاح در جنگهای قدیم که عبارت بود از نیزه ای کوچک که بسوی دشمن پرتاب میکردند (فرهنگ معین)

و ژوبین<sup>۱</sup> دلاوران گزین جزایرچی را در برابر بیگلربیگی بخاک و خون کشیدند تخت روان بیگلربیگی در میان میدان بود چنان تصور کردند که آن جناب در وی نشسته پرده سقرلاط<sup>۲</sup> او را پاره پاره و قیاب زرین او را بشمشیر قلم کرده برداشتند و بیگلربیگی چون پوردستان برفراز رخس کوه توان، تکیه بر نیزه افعی شکل ثعبان نشان کرده مشاهده این حالت مینمودند خوانین، یسار و یمین هزیمت برداشته از مکان خود منزعج<sup>۳</sup> شدند.

از اتفاقات احمدخان مقدم در آن گیر و دار از اسب کوه هیکل برق رفتار جدا شده در همان مکان که مأمور بتوقف بود بر زمین آمده، دستش آزاری کلی یافته، بالکلیه آرام و قرار از ایشان مسلوب، وبا این حال از کمال غیرت و مردانگی بایکدست شمشیر را کشیده چون شیران جنگجوی بایستاد تا ملازمانش پیدا شده جنیبت رسانیدند و وی را سوار ساختند از خدم و حشم بیگلربیگی در حوالی و حواشی کسی نماند مگر معدودی از اهل قلم و چند تن از عمال و معارف و میرزایان تبریز که در آن سفر در خدمت امیر نامور شرف اندوز بودند ایستاده، براقم حروف نقل کردند که ما را از دهشت آن واقعه هولناک هوش از سر رفته، متفکر بودیم که آیا مال کار بکجا خواهد رسید که بیگلربیگی تدبیری جزئی کار بسته لشکری باین خیرگی<sup>۴</sup> را که با فتح و نصرت همعنان بودند بشکست.

- ۱- همان ژوبین است و آن عبارت از نیزه کوچکی که سر آن دوشاخه بوده و در جنگهای قدیم آنرا بروی دشمن پرتاب میکردند (فرهنگ معین)
- ۲- سقرلاط و یا سقلاطون، نوعی پارچه ابریشمی زر دوزی شده که آنرا در بغداد می بافتند و شهرت بسیار داشته (فرهنگ معین)
- ۳- از مصدر انزعاج - بمعنی از مکان خود برخاستن و بکناری رفتن است
- ۴- در اینجا از این کلمه شجاعت و دلیری اراده شده است

این حکایت چنان بود که بیگلربیگی امر بنواختن کَرّنا فرمود نوکرانِ نوبت زنان را که بعضی چون زنان کَرّنا را انداخته، گریخته، و بعضی درکناره میدان در کار فرار بودند پیدا کرده، جزایر چیان با یک دو نفر از ایشان شروع بنواختن کَرّنا و دم در دم نای صور آوای هوش ربا کردند و از خروش کوس و آوای نای، اکراد بلباس را که از سناس التماس باشند و سواس و هراس دامن گیر شده از میان پیاده زم برداشته دامن درکشیدند و چون خروش طیور آسا، بگوش دلمردگان عرصه هیجا رسید بتصور وقوع فتح، ناگهان ازهر کران مانند اعادت روح بابدان درروز فزع اکبر<sup>۲</sup> بحکم داور دیان<sup>۳</sup> اعادت کرده در مقام خود کماکان ایستادند دسته بلباس که افتخار و اعتماد امامقلی خان بایشان بود نه بامداد خداوند جهان :

من استعان بغير الله فی طلب فان ناصره عجز و خذلان<sup>۴</sup>

مجتمعاً بر فراز پشته هم پشت گشته سنان افعی نشان کشیدند و چون اسنان<sup>۵</sup> در دهان آرמידند امامقلی خان جوانی بود از طفلی درکنار دایه دوران بانواع ناز و نعمت پرورده و در شبستان دولت و ایوان عشرت و محفل راح<sup>۶</sup> و راحت هنگام اغتباق و اصطباح<sup>۷</sup> بدین نشید<sup>۸</sup> آوازه برکشیده :

سلبت عقلی بأحداق و اقداح یا ساجی الطرف بل یاساقی الراح  
سکران من مقلة الساقی و قهوته فاترك ملامک فی السکرین یا صاح

۱- رزم و جنگ ۲- کنایه است از روز محشر و قیامت

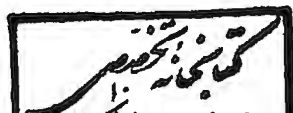
۳- بمعنی جزا دهنده ۴- بیتی است از نونیّه مشهور ابوالفتح بستی که تمام

آنرا در جواهر الادب چاپ کرده اند ص ۸۱۵ ۵- جمع سن بمعنی دندان

۶- بمعنی شراب ۷- اغتباق مشتق از غبوق شرابی که هنگام عصر نوشند

و اصطباح ماده آن صبح و آن شرابی است که هنگام سپیده دم مینوشند

۸- سرود و آواز



و بترانه بذه گویان و معاشرت میخواران و ندیمان و نعمات مطربان  
 و غنچ و دلال شاهدان رواحی<sup>۱</sup> به صباح و صباحی برواح آورده :  
 دع المفاسخر لا تنهض لبغيتها واقعد فانك لعمرى طاعم الكأس<sup>۲</sup>  
 نبرد دلیران نبرده<sup>۳</sup> و دست برد شیران و شکرده<sup>۴</sup> و هول مصاف مردان  
 کجا دیده بود، و گوش نغمه نیوشش نوحه نعمت و زحمت، در خرابه ذلت  
 از بوم شوم نکبت و انکسار، کجا شنیده چون دید که جماعت بلباس رامجال  
 رخنه در اساس امیر بلند کریاس<sup>۵</sup> نیفتاد تشتیت و تفریق آن جمع بزودی  
 بجمعیت مبتدل و چشم امیدش که در راه فتح و فیروزی باز بود احوال<sup>۶</sup>، و از  
 صیحه زنبورک و خروش نای و کوس حواسش مختل شد، هراسی بی قیاس بروی  
 مستولی شد صبرش از دل وقوت رفتارش از پای و پای ثبات و قرارش از جای  
 رفت، روی از معركة کارزار بر تافت، جمعیتش پراکندگی یافت دسته دسته  
 خوانین و معارف افشار بخدمت امیر کامکار سبقت بسته با انواع مکرمت  
 مخصوص میشدند .

اما مقلیخان میرفت تا در کنار شهر بچشمه آبی رسیده و ساعتی در  
 کنارش آرامید و جرعه آبی آشامید فی الحال او را استغراقی<sup>۷</sup> دست داد

۱- بمعنی شب ۲- کذا فی الاصل اما صورت صحیح بیت چنین است :  
 دع المکارم لا ترحل لبغيتها واقعد فانك انت الطاعم الکسی

این بیت از قصیده مشهور خطیّه است در هجو زبیرقان بن بدر از صحابه  
 پیغمبر که تمام قصیده را با انضمام تفصیل آن ابوالفرج اصفهانی در اغانی نقل کرده  
 است ( طبع دارالکتب جلد ۲ ص ۱۸۵ ) ۳- بروزن طبرزه بمعنی نبرد  
 کننده ( نوبهار ) ۴- و شکرده بمعنی جلد و آماده کارزار ۵- دربار  
 شاه و امیر ۶- دو بین ۷- چنین است در نسخ ثلاثه، بی گمان استغراق

استغراقی در کار آن جهانش حاصل شد و برحمت ایزدی واصل؛ گفتند که هول معرکه هیجا زهره‌اش را بردرید و آنروز عرق شراب بسیار خورده بود زره پوشیده و جوشن بسته و در شدت حرارت هوا و غلبه گرما بر باره<sup>۱</sup> حرب و تلاش برنشسته<sup>۲</sup>:

ثبات در صف کین کار شیر مردانست تو نازنین جهانی کجا توانی کرد  
بتوسط این اسباب رخت از سرای فانی به منتزعات آن جهانی کشید  
یا از اثر زهر غیرت و هلاهل<sup>۳</sup> اندوه و ملال هلاک گردید:

ستم تنها نه بر چون او کسی رفت در این پرده ازین بازی بسی رفت  
اگر بدولت و حکومت موروثی قانع شدی و از سر حرص و طمع  
تلاش استضافت و استزادت نکردی مشیت ایزدی چشم بد را دفع و رحلتش  
را از ایوان حکمرانی مانع شدی.

در تواریخ مسطور است که یکی از خلفای بنی عباس بامداد پگاه  
بدار الخلافه بیرون آمد سقائی که نسیال صحن مجبّر را که تکیه گاه خلافت  
و اجلال ایشان بود بر شحات افضال ( و من الماء کل شیء حی ) ترشیش<sup>۴</sup> و صفا  
میداد خلیفه او را پیش طلبید و از وی پرسید که حکمت در این چیست که  
که مفالیک و عوام و طایفه عبید و خدام را اوقات حیات چون آثار بقای  
خیرات و مبرات طویل و مدید است و سلاطین و خواقین و خلفای باعزّ و تمکین

۱- اسب ۲- یعنی سوار گشته ۳- بفتح اول اسم جانور است که  
بول آن سم است ( نقل از حواشی نسخه لندن ) اما در کتاب الابنیه عن حقائق الادویه  
هلاهل را ریشه گیاهی معرفی کرده است که خطرناکترین سموم است ( رجوع شود  
بکتاب مزبور ص ۶۸ ذیل ماده بیش ) و نیز رجوع شود بحواشی کلیله طبع مینوی  
ص ۱۰۹ حاشیه ۶ و ص ۱۴۶ حاشیه ۱۸ ۴- آب پاشی و افشاندن آب

را مدت زندگانی مانند زمان نشاط جوانی و عهد خوبان دلارا ثبات و بقا نیست، گفت مساکین از خزانه بیکرانۀ واهب العطیات نعمت خود را بتدریج میگیرند و جان در گرو روزی است و خواقین نوالاقتدار بیکبار میستانند و کارشان بر کامها فیروزی و بهروزی :

فروغ مشعل دولت چو برق در گذرست چراغ گوشه نشینان تمام میسوزد<sup>۱</sup>  
 خلیفه را سخن پیر سقا پسندیده افتاد و وی را انعام و جایزه داد  
 بعد از هفته بر نائی بجای پیر دید که آب می پاشید اورا پیش طلبید و احوال  
 پیر از وی پرسید گفت وی پدر من بود بدرود حیات نمود و اینک من پسر  
 وِسم، بجای او بخدمت معهود ایستاده، خلیفه گفت سبحان الله همانا پیر  
 مسکین بیک دفعه روزی خود را از خزانه جود واجب الوجود گرفته که عمرش  
 بسر و مطیۀ<sup>۲</sup> حیاتش در سنگلاخ فنا بسر درآمد<sup>۳</sup>.

پس بصلاح و صوابدید بیگلریگی حکومت بلدۀ ارومیّه و افشار  
 بامیر اعلان خان مقوض شد چون وی مردی نادان و سبکسار و یاوه گوی و  
 میهدار<sup>۴</sup> بود از حرکات عنیف و تکلمات سخیفش اکابر و اعیان افشار بجان آمده  
 از سر منصب و مسندش جهانیدند تا باصفهان دوان دوان رسانیدند بعلمیرادخان  
 پیوست بسبب سخافت اقوال و سخافت افعال ازو نیز طرف عنایت و اعتنائی  
 نبست احمدخان دنبلی صبیّه دیگرش را در سلك از دواج محمد قلیخان

۱- در امثال و حکم دهخدا این بیت بصورت نشر وارد گردیده اما مأخذی

در آنجا قید نشده است ( جلد دوم ص ۶۱۰ ) ۲- شتر سواری جمع آن

مطایا میآید ۳- برای اطلاع از مأخذ این حکایت به تعلیقات آخر کتاب

رجوع شود ۴- مشتق از ماده هذر بمعنی شخص بیهوده گو و (المکثار میهدار)

از امثال سائره است .



برادر امامقلی خان کشیده جماعت افشار باستصوابش او را برجای برادر نشانیدند .

خوشخرامی ادهم<sup>۱</sup> قلم، عنان اختیار از بنان بدایع نگارم بیرون برد و باز رایش<sup>۲</sup> طبع فصاحت شعار که برسمند تسلط سوار است او را در وادی طلب برسر مطلب آورد بالجمله تا نادرشاه بریکران جهانگیری سوار بود و چرخش در شاهراه خدمت چاکری خدمتگزار، والد کامکار پی سپار خدمتش بود چون نادرشاه از تیغ بی دریغ اترک هتاک<sup>۳</sup> در منزل فتح آباد خبوشان<sup>۴</sup> بمنزل خموشان رفت طوایف مختلفیه<sup>۵</sup> از آنز با یجان و عراق و قلمرو علیشکر<sup>۶</sup> بحکم نادری بخراسان کوچیده بودند بمواطن اصلی منهدر<sup>۷</sup> شدند ابوی طاب ثراه نیز دسته خود را که از پانصد نفر متجاوز بود برداشته از خراسان عازم دیار آنز با یجان و در بعضی امکنه از گروه مختلفیه<sup>۸</sup> سر راه بعزم مقاتلت و مکاوحت بر وی گرفتند در جمیع معارک ظفر او را بود چون ببلده<sup>۹</sup> خوی رسید امور برادرزادگان را که شهباز خان و احمدخان و سلمان خان<sup>۱۰</sup> بودند از چیرگی بنی اعمام و ملوک نصاری واکراد سنی آن حدود نیک مختل و سخت سست و در آن حال ایشان را قوی<sup>۱۱</sup> ضعیف یافت ، سوء المزاج فساد را از مزاج آن ملک جنت نهاد بمداوای طبیبانه و مسهلات تدابیر شافیه و نقوعات<sup>۱۲</sup> تمهیدات

۱- بمعنی سیاه      ۲- مرئی اسب      ۳- نام شهری است که فعلا آنجا را قوچان میگویند و در استان خراسان واقع است      ۴- یعنی کرمانشاهان (نقل از نسخه لندن)      ۵- سرازیر شدند یا کوچیدند و برگشتند  
۶- هر سه برادر اولاد مرتضی قلیخان پسر شهبازخان اند      ۷- اینجا بمعنی فوق العاده و عظیم است      ۸- مفردش نقوع است بفتح اول و آن بمعنی مواد واجناسی است که شب آنها را در آب خیس می کنند و روز برای تبرید از آن استفاده می نمایند بطور اجمال میتوان آنرا به (میردات) تعبیر کرد (رجوع شود به لسان العرب در ماده نقع)

کافیه بیرون برده و مادهٔ سودای استبداد را که در دماغ نااهلان آن سرزمین کمون<sup>۱</sup> یافته بود بسقمو<sup>۲</sup> نیای تأدیب و حنظل سیاست دفع نمود و ایشانرا در امور خویش مستقل ساخت، از ترقّع نفس و همت بلند، شرکت در معاش و حکومت اقوام، دون رتبهٔ خود دانسته ایشان در جمیع جهات آن جناب را مطیع و منقاد بودند مدّتی چند بخرمی میگذرانید و در ایام توقّف در بلدهٔ خوی ابنیهٔ نیکو و امکنهٔ دلجو و باغات مینو ساخت و بساتین خلد آیین مثال و روضات جنت آیات و عمارات دلارا و حمامات نیکو بنا پرداخت چون خاقان افراسیاب شأن محمد حسنخان قاجار بنحوی که بعد از این رقمزد کلاک عنبرین خواهد شد برسمندگیتی ستانی برآمد و مملکت آذربایجانرا مفتوح فرمود ابوی طاب ثراه بخدمت ایشان تقرب جسته منزلتی عالی یافت خاقان افراسیاب شأن حرکات و سکنات آن جنابرا مقرون بحسن صواب دیده نیکو پسندید و در میان چندین هزار سوار نیزه گزار و امرای نامدار التفاتی کامل و عنایتی شامل که مخصوص نشان آن عالی شأن بود ظاهر میفرمود کیخسرو دوران شیفتهٔ خصال آن تهمتن نشان و همواره از کمال اشفاق، آن یگانهٔ آفاق را بخطاب عم، مکرم میداشت و از نهایت اعزاز به منصب بیگلربیگی دارالسلطنه تبریز سرافراز فرمود و با علیخان قلیجلو باتابیگی شاهزاده منوچهر چهر طهمورث لقا محمدشاه<sup>۳</sup> آنارالله برهانه ممتاز کرد دارای مملکت آذربایجانرا بشاهزادهٔ جوانبخت جوانسال تفویض کرده تقویض<sup>۴</sup> خیام ظفر فرجام از آذربایجان

۱- جایگزین شدن (بضم اول) ۲- نوعی از مسهل است و برای اطلاع

از اقسام آن و میزان مصرفش رجوع گردد به (الابنیه عن حقائق الادویه، ص ۱۹۰)

۳- مراد آقا محمدخان قاجار مؤسس سلسلهٔ قاجاریه است ۴- بمعنی برکندن

میخ و ستون خیمه

بسمت عراق و فارس نمود<sup>۱</sup> و بدفع کریمخان زند اقدام و افتتاح و شهبازخان همراهش بود در حوالی شیراز از بیوفایی دهر محتل آفتاب سلطنتش قریب به مغرب زوال، کریمخان زند برسمند حکمرانی برنشست روزی چند کلاه سرافرازی برسر نهاده بنای ترکتازی گذاشت شهبازخان با فتحعلیخان افشار متحد و در معارك سروری به تحصیل نام نیک با وی در حکم واحد، چون کریمخان در آذربایجان برایشان دست یافت و فتحعلیخان را در منزل قمشه بمنزل آخرت فرستاد شهبازخان را در رکاب نگاهداشته ابوی طاب ثراه را از ایشان جدا میدانست در حقیقت چنین بود اعتمادی کلی بر آنجناب حاصل کرده کماکان وی را به منصب سابق معزز و مکرم فرمود کوچ و اولاد از والد کاهران و از تمامات امرا و حکام آذربایجان برسم گرو و نوا کوچانیده عازم شیراز شد و آن ملک فرحبخش را عشر تکده کشور خدایی و تکیه گاه فرمانروایی خود ساخته بخرمی و نشاط قرار گرفت و شهبازخان در دارالعلم شیراز بعد از آنکه با عثم کار در سر حکومت تبریز خصوصت ها و عداوتها آشکار نمود و از کریمخان در این باب آیت نومیدی دید و حرف یأس و حرمان شنید بناکامی مطابق شهر سنه سبع و ثمانین و هائ بعد الالف (۱۱۸۷) مریض شد بسرای جاودانی تحویل کرد و نعشش را از شیراز بنجف اشرف نقل کردند اگر میدانست که عمرش این قدر بود با عثم نامور کدورت و خصوصت ظاهر نمی نمود:

سعادت است که چون آب ازین گذرگه فانی

چنان روی که غبار از تو بر دلی ننشیند

۱- حرکت محمد حسن خان از تبریز به قصد قلع و قمع ساختن کریمخان در

سال ۱۱۷۲ بوده است و سن آقا محمدخان در تاریخ مذکور شانزده سال بود

قد افاضنى مفىض الخير والوجود فىض الوجود ببلدة خوى فى سنة  
ست وسبعين و مائه بعد الالف وحق بظهور الوجود ورود الموت والفنا  
كما قال بعض العرفاء والحكماء :

نحن لولا الوجود لم نألم الفقد فـأبجادنا علينا البلاء<sup>۱</sup>

ونيطت على التمام وعلقت فى القماط على هامتى التعاويذ والعزائم  
ارتضعت من ثدى المجد فى المهد و لعبت فى ربى نجد المجدوهى بلدة<sup>۲</sup>  
كانت<sup>۳</sup> كحل العيون تراب اترابها ( و اول ارض مس جلدى ترابها<sup>۴</sup> ) ثم  
نقلنى الوالد منها بمحروسة التبريز صانها الله تعالى عن التهريز والتهريز<sup>۵</sup>  
وكان ملك البلدة الشريفة دار العز للوالد وهو طاب ثراه فيها على مرقاة  
الايلة والجلالة صاعد و كنت فى خدمة الوالد المكين الى عشر سنين و  
لقد كان ظل رأفته على هامة همتى فى الليالى والايام برد ربيع وظل شمس،  
ايامنا فى ظلاله ابدأ فصل ربيع ودهرنا عرس، فرحلت بحكمه على خطة  
شيراز و بليت فيها ببلية الغربية والاعواز، مارأيت بعد شد الرحال من مانس  
الاقبال رواء جماله وما ادر كت بعد ارتحاله من صدر الجلال شعاع تربيته  
واصطناعه و افضاله حتى ارتحل رحمه الله تعالى من دار الغرور الى دار  
السرور و وجد من نعيم الدنيا مجاورة الرب الغفور :

جاورت اعدائى و جاور ربه شتان بين جواره و جوارى<sup>۶</sup>

۱- اين بيت از قصیده مشهور ابن شبل بغدادی است که در رثای برادر  
خود احمد ساخته و تمام آن قصیده را یاقوت در معجم الادبا نقل کرده است مطلع قصیده  
در صفحات گذشته قید گردیده ۲- ظاهراً کان صحیح است ۳- این مصراع  
از رفیع بن قیس الاسدی و مصراع اولش اینست « بلادها نيطت على تماهى » ( رجوع شود  
بلسای العرب ذیل ماده ت م ) ۴- تهريز بمعنی هلاکت و تهريز بمعنی تحريك  
و زلزله است ۵- بيتی است از قصیده مشهور ابوالحسن تهاى که در مرثیه  
طفل صغير خود ساخته و تمام آن قصیده را سيد احمد هاشمى در جواهر الادب در باب  
مرثی نقل کرده است

و كان ذلك في شهر سنة تسع وتسعين و مائة بعد الالف (۱۱۹۹)  
 قوت دل رمیده و راحت جان بر لب رسیده ام سایه آن دولت نامدار بود و  
 هر لحظه استظهارم بوجود فایض الجودش میافزود بعد از آن مسند آرای ایوان  
 بار، دل را امید آسایش از کُجَا بودی؟ و دیده را نور خورسندی<sup>۱</sup> و آرامش  
 از چهر مهر آسای کدام دولتمند فزودی؟ بعد از همای هوای سرافرازی پروبال  
 بلند پروازیم شکسته و ابواب فرح و سرور بر روی دل مهجور بسته شد بعد از  
 آن زیب زمان وزینت ایوان و میدان، در نوائب دوران، و مصائب مَلَوَان<sup>۲</sup>  
 دواى درد بی درمان از که جستمی؟ و گرد اندوه و ملال بآب لطف و دل آسایی  
 کدام مشفق از صفحه خاطر شستمی؟

وكان زئير الاسد لم يستغزنى فلما مضى بصبغت عند الثعالب  
 ام من عم نواله وجل جلاله فى بأأة صبوتى<sup>۳</sup> بذهاب امی و اراد من  
 لاراد لقضائه و لامعقب لحكمه فى شرح شبابی من رحلة الوالد لزوم وحدتى  
 و انفرادی و هجوم همی :

اسرة المرء والداه و فيما بين حضنيهما الحيوة تطيب  
 و اذا ما طواهما الموت عنه فهو فى الناس اجنبى غريب

فرع را چه بقا چون اصل منقطع شد؟ نهال صنوبر خرام را چه نشو  
 و نما چون زلال تربیت از جو بار امید منقطع شد؟ مونس خلوت گاه ضمیر<sup>۴</sup> که  
 طبیب دردهای نهانی است خواست که نهانی مداوای خاطر ریش کند و انیس دل  
 وحشت پذیر که همدم یاران جانی است چون در عالم کثرت بیگنائی عِلَم است

۱- خرسند ظاهراً صحیح است ۲- کنایه است از شب و روز

۳- اول و ابتدا ابتدای کودکی من یعنی آن زمانی که طفل زبان میگشاید و با بامیگوید

(ترجمه از لسان العرب و قاموس) ۴- کنایه است از پروردگار جل جلاله

خواست که روی دل من بسوی خویش کند دلّم را به نیش تنهائی و بیکی  
بخست و دیده ام را از آشنائی بیگانه و خویش بیست :

بیست دیده مجنون ز خویش و بیگانه چه آشنا نگهی بود چشم لیلی را  
در بزم کثرت و کنج وحدت بیاد خویش مشغولم کرد و از یاد اخوان الصفا  
و خالان الوفا معزول، نومید کسی که غیر او کسی خواهد و آشفته دلی که جز در  
کار غمش تن در هوس کا هد لنعم ماقال :

با فاقه و فقر همنشینم کردی بی مونس و بی یار و قرینم کردی  
این مرتبه مقربان در تست آیا بچه خدمت این چنینم کردی<sup>۱</sup>  
هاتف عمر در بارگار قدس از جذبات ائین سوز صدای روح افزای  
(جذبة من جذبات الحق یربی عمل الثقلین) ؛ مؤلفه :

گر با مایی همیشه دل با ما کن و ندر ره ما دیده و دل بینا کن  
ما یکتائیم و فرد در ذات وصفات یکدل شو و دل در ره ما یکتا کن  
آواز درداد خورشید توفیق ابدی از روزنه تحقیق راه بظلمت خانه دل  
گشاد، شوق سعادت سرمدی رخت صبر و سکونم را بسیلاب فنا درداد .  
خیال روی کسی در سراسر است هر کس را مرا خیال کسی کز خیال بیرونست<sup>۲</sup>  
تغیر کل حب فی فؤادی و لکن حبه فیہ کما هو  
و هو خیر معین و ظهیر و هو نعم المولی و نعم النصیر .

۱- از شاعری است بنام ابن نضوح و از فضایل شیراز در عهد سلطان ابوسعید  
بهادر آخرین ملوک ایلخانیه بوده است (ریحانة الادب جلد ۶ ص ۱۸۵)

۲- بیتی است از غزلیات سعدی که بمطلع زیر شروع میشود :  
زمن مپرس که در دست اودلت چونست؟ ازو بپرس که انگشتهاش در خونست  
چاپ مظاهر مصفا ص ۳۷۹

القصه در زمستان شهور سنه خمس و ثمانین و مائه بعدالالف ۱۱۸۵ از قصور  
 زرکار و منازل خلد آثار و حدایق بهشت آئین و بساتین جنت قرین رختم بیرون  
 نهادند و در کنار رود مهران رود<sup>۱</sup> بفرمان والد کمران در ساعتی مسعود برای  
 نقل مکان در میان بنفشه زاری بدامن و لیان<sup>۲</sup> کوه که در فصل بهار دلها از  
 طراوتش به نشاط لبریز می شد و حضرت حدایق و نصرت سبزه زارش چون  
 مطالعه خط سبز خطان شوق انگیز :

فی ابطح رضعت ثغور اقاچه      اخلاف کل غمامه مدرار  
 نثرت لجحر الارض فیه ید الصبا      درر الندی و دراهم الازهار  
 بار از پشت هیونان گشادند دروداع مسکن مألوف که مفارقتم از اماکن  
 وی ناچار بود مله وفاقاً بدین بیت زبان برگشادم :

علیک سلام الله یا خیر منزل      رحلنا و خلفناک غیر زنیم  
 کدام دل و چه دل از هجر خوبان چِگل<sup>۳</sup> و افتراق اهل وفاق دونیم  
 نیست؟ کدام یار موافق و دوست صادق از ریب المنون ، سلیم القلب زیست ؟  
 چون شمشیر زران و دود آفتاب در قراب<sup>۴</sup> اغتراب نهان شد و هلال از کنار افق  
 مانند ابروی خوبان خلّخی<sup>۵</sup> آشکار یادر کف چرخ ستمگر برای جراحت  
 دل آزادگان سیمین ناچخی<sup>۶</sup> پدیدار ، لعبتان کاخ سپهر چون دلبران سیمبر  
 بسوکه مهرانور ، نیلگون معجز بر سر افکندند و از خاکستر شب توده توده

- ۱- نام رودیست در تبریز که از دامنه سهند سرچشمه میگیرد و دوازده آبادیهای اطراف خود را مشروب میسازد
- ۲- نام محله ایست بسیار بزرگ واقع در شمال شرقی تبریز که فعلاً بنام بیلانکی مشهور است هوای این محله در تابستان بسیار لطیف و محل تفرج عمومی است
- ۳- شهر یست در ترکستان که زیبا یان آنجا شهرت دارد
- ۴- بکسراول بمعنی غلاف
- ۵- نام شهر یست در ترکستان که حسن خیز است
- ۶- بمعنی تبریزین

مشگ سوده برفضای گنبد دوار پراکندند زمانه برنگ خامه مانی هر زمان  
 هزار گونه صور برانگیخت و قرّاش قضا از پیش ایوان مینا پرده عنبرین آویخت  
 چند تن از یاران شفیق و محرمان طریق بتودیع تقدیم کرده بودند و از سر  
 دل سوزی میگفتند «نمیدانیم امیر دوران و خان ثریا مکان را از این اراده  
 ناگهان چه در سراسر است؟ و خردسالان را از بر یاران مهربان چه وقت آهنگ  
 سفر؟ از چنین اوطان خلدوش و مأوای دلکش که هوایش را هوای جنت  
 چاکر وزلاش را زلال کوثر خدمتگر :

سواد او بمثل چون سپهر مینارنگ      هوای او بصف چون نسیم جان پرور  
 صبا سرشته بخاکش طراوت طوبی      هوا نهفته در آبش حلاوت کوثر<sup>۱</sup>  
 در ظلّ ظلیل امیر جلیل ترا از الوان نعم چه کم است که باید در آول  
 ربیع جوانی و آغاز صبح زندگانی وادی نامرادی و کوی ناشادی سپری؟ و  
 در گلزار امانی و آمال والد بلند اقبال ترا بردل خار خار<sup>۲</sup> کدام غم است که باید  
 از آغاز عهد صبی<sup>۱</sup> و آول ایام نشو و نما در کنج زاویه غربت بارغمی چون کوه  
 بردل نهی؟ و شبهای عمر که با کوه اندوه بسربری :

الزم مکانا ولدت فيه      مابین اهلیه فیه و اصبوب  
 فالبسدر بین النجوم ابهی      والورد فوق العصون اطیب

در جواب اصحاب گفتم بیدیه عقل معلومست که تا گل در اجاف غنچه  
 ملفوف است شمیمش پنهان از مشام بصیر و مکفوف است ، تا صارم خون ریز

۱- از قصیده معروف انوری است در وصف بغداد و مدح ملک الامر اقطب الدین  
 مودود شاه که بمطلع زیر آغاز میشود :

خوشا نواحی بغداد جای فضل و هنر      کسی نشان ندهد در جهان چنان کشور  
 (چاپ مدرّس رضوی جلد ۱ ص ۲۱۳)      ۲- اضطراب و وسوسه و خلجان خاطر



در نقاب قراب نهفته کسی از جوهر و هنرش خبری نگفته، هلال یکشنبه تا درجات بروج طئی نکرده بر منظر دریچه سپهر بدرنگشته، طفل نادان تا در زندان دبستان ترش رویی ادیب ندیده حلاوت علم را نچشیده، رقاد<sup>۱</sup> شبروان در عقب سهاد<sup>۲</sup> شبگیر است جلوس بر سر یرپس از مقاسات آلام شمشیر و تیر، مراتب بحق پیوستن بعد از رستن از مراحل طبیعت است، وصول بمنظر انسانیّت پس از بگذشتن از منازل بهیمنیّت.

### انوری

بجرم خاک و بگردون نگاه باید کرد      که این کجاست ز آرام و آن کجاست سفر  
سفر مربّی مرداست و آستانه جاه      سفر خزانه مال است و اوستاد هنر  
بشهر خویش درون بی بها بود مردم      بکان خویش درون بی بها بود گوهر<sup>۳</sup>  
تغرب عن الاوطان فی طلب العلی      و سافر قفی الاسفار خمس فوائد  
تفرج هم و اکتساب معیشت      و علم و آداب و صحبة ماجد<sup>۴</sup>  
گفتم اگر چه مصقل سفر از آینه دل دانا زنگ بر است و مسافر عاقل  
از هر در جویای هنر، هر که از اوطان زحمت حرمان گزیند از هر بوستان گلی  
چیند و از قوانین هر قومی قوائد دیگر بیند اما خداوند کیهان و نگارگر  
آخشیجان<sup>۵</sup> رفاهیت حیات انسان را در جمع زخارف دنیای فانی نهاده و ابواب جاه  
و مرآت و درهای جود و قنوت را بکلید سراسر امید زرهای کانی گشاده، دستگیر

۱- بضم اول بمعنی خواب      ۲- بضم سین بمعنی بیداری

۳- این ابیات آبدار از قصیده مشهور انوری است در مدح میر آب مرو، صاحب سعید، صدرالدین نظام الملک که بمطلع زیر شروع میشود:

نماز شام چو کردم بسیج راه سفر      در آمد از دم آن سرو قد سیه بن

(چاپ مدرّس رضوی جلد ۱ ص ۲۰۹)      ۴- این ابیات در دیوان منسوب بحضرت

امیر المؤمنین علی (ع) آمده است      ۵- یعنی عناصر اربعه

سرگشتگان است و پایمرد بخت برگشتگان ، باقل<sup>۱</sup> بوجودش فاضل و فاضل  
بی حضورش باقل رامماثل<sup>۲</sup>، نظارت رخسار و طلاوت<sup>۳</sup> دیدارش از حلّ معاقدمبرمه  
و فتح معاقل<sup>۴</sup> مستحکمه حاکی ، و باقل جاهل باستظهارش عالم، و عالم عاقل  
از افتراقش معدود درسلك بهائم، (لولا التقی لقلت جلت قدرته)<sup>۵</sup> اگر ترا  
دولت اقامت در اوطان و مجال استقرار در سایه عطوفت والد دولت آشیان  
حاصل شدی اجتماع آن جوهر نشاط آور و اکتناز آن کار<sup>۶</sup> دیده تازه روی ،  
بروی هر کس خندیده، دست بدست شده، جهان گردیده عیش پرور، باحسن  
وجوه رونمودی و بعد لزوم الغناء والثروة، ترقّه در اوج رفعت و تطلّع در برج  
شهامت ملزوم آن بودی، اکنون که بفرمان والد جلیل الشأن از گلزار گل افشان  
خزان حیرمان گزیدی و از فرش حریر حرّ و برد صحرای بیسامانی مناسب  
دیددی ، رخت از وطنهای دلکس برداشتی و دل بخارستان احزان بسته، گلهای  
ولاله‌ها و سمنها گذاشتی و ناخواست<sup>۷</sup> از سرگنجهای خواسته برخواستی<sup>۸</sup> و در  
غربت تن از تهی دستی کاستی ، اگر والد نامدار که سنین عمرش از خمسین  
در گذشته و دست شیخوخیتش شست<sup>۹</sup> ستین گرفته، از سرمسند جلال برخیزد  
و بنعیم مقیم ابدی آویزد جدا از گنج مراد در کنج این کهنه کاخ ترا کار چون  
مار خاک خوردن خواهد بود دور از کام و هرام از جفای اخوان و جور ایام برای

۱- نام مردیست که کندزبانی وی در ادبیات عرب ضرب المثل و (اعیی من باقل)  
از امثال سائره است ۲- بمعنی شبیه و مانند ۳- از لغات مثلثه بمعنی حسن  
و بهجت ۴- جمع معقل بمعنی پناهگاه ۵- مصرعای است مشهور که در  
مقامه دیناریه حریری آمده است ۶- کاز دیده بمعنی احوال و دو بین (این دوسه  
سطر در وصف پول است) ۷- باجبار و اکراه و برخلاف میل ۸- خاستی  
صحیح است ۹- بمعنی رسن و کمند و دام ماهیگیری و ستین یعنی شصت (۶۰)

تحصیل معاش، و ترتیب اسباب انتعاش، تا انجام عمر نیک فرجام حاجت با بنای زمان بردن و روزی صد بار مردن، از کلام حکماست که (الامال متعلقه بالاموال و یل لمن کان بین عز النفس و ذل الحاجة، و یل لمن کان بین سخط الخالق و شماتة المخلوق. و قیل لاشیء اوجع للاحرار من الرجوع الی الاشرار) مگر برادر مهتر که بلند اختر است نیک گوهر، از شهادت ذاتی و نبالت جبلّی و رشادت فطری آبی بر روی کار دولت آورد و مکنّت دیرین شمارا پایه استقرار نخستین بخشد و مایه نظام و قرار پیشین دهد و هوذو فضل علی ذوالمناقب و فی سماء المجد بدر جلی ذوالمراتب، ایمن الاولاد و اسعد الامجاد بدر الاسرة ابن المکرمة لیث الطراد<sup>۱</sup>، طویل النجاد<sup>۲</sup> و کثیر الرماد<sup>۳</sup>، غره ناصیه اش<sup>۴</sup> قرّه باصره کمال، در غرور دولت و جوانی، ظاهر از شیوه و حرکاتش حلم و وقار پیران کهنسال :

ان الهلال اذا رأیت نموه      ایقنت ان سيعود بدر اکاملاه<sup>۵</sup>

اکنون در حیات پدر فروزان اختر است در آسمان جلال و گرامی گوهر است از بحر افضال خداوند متعال، اگر بعد از پدر نیکو سیر، مسند امارت را تکیه گاه سازد کماکان فیما سبق از هارم رام در بساتین این خاندان

- ۱- طراد و مطارده بهمدیگر حمله بردن است در جنگ، عرب گوید (هم فرسان الطراد) نقل از لسان العرب لیث الطراد را در اینجا میتوان به (شیر میدان جنگ و حمله) معنی نمود
- ۲- نجاد بمعنی بندش شیر و طویل النجاد کنایه از طول قامت است
- ۳- کثیر الرماد کنایه است از کثرت مهمانی و رماد بفتح اول خاکستراست
- ۴- نور
- ۵- عین این بیت با اختلاف مختصری در کلیله در باب الملك و ابن الطائر آمده است بصورت زیر :

فی المهد ینطق عن سعادة جده      اثر النجاة ساطع البرهان  
ان الهلال اذا رأیت نموه      ایقنت بدرأ منه فی اللامعان

متبسّم و گلپای آرزو بر طَبَق خواهد بود و الاّ بازماندگان در غربت و یادروطن  
 اخوان یوسف فروشد و در بی حفاظی<sup>۱</sup> سخت کوش، حسودان بزرگند با وحشت  
 و غرور همخانه، وحشی صفتانند از آشنا و بیگانه بیگانه :

و اخوان حسبتهم دروغاً      فکانوها ولكن للاعدای  
 و خلتهم سهاماً صائبات      فکانوها ولكن فی فؤادی<sup>۲</sup>

بقای او بدعا خواستن روا و تن در خدمتش کاستن سزااست که بقای  
 دولت این دودمان در بقای او است، و نظم امور این خاندان در حسن سلوک  
 و منظر زیبا و لقای دل آرای او، اگر سر و قامت رعنا خرامش از تند باد حوادث  
 ایّام برخاک هلاک افند و بدر حیاتش در عقده خسوف همتا گرفتار آید خدای  
 و دود داند که حلّوای بی دود دولت و ایالت کدام ترش روی سر که پیشانی<sup>۳</sup>  
 مردود را نصیب گردد و دولتی بخون دل پرورده، کدام برده و بنده که در بادی  
 امر با نواع ذلّت و مهانت و پرورده باشد منتقل شود و کدام مرده از وی زنده گردد  
 و مر ترا بواسطه اهانت و جفا از تطاول عدوان در کوی نامرادی از روی متعلقان  
 و فرزندان خجل و شرمنده سازد و کدام حمار طبیعت عوامل طینت<sup>۴</sup> عامل و  
 در اصطبل مردم آزاری در حکم خربندگان چون خداوندان مستقل<sup>۵</sup>، و کدام

۱- بی حیاتی و بی غیرتی      ۲- ابیاتی است مشهور از علی بن فضل مجاشعی  
 متوفی در ۴۷۹ (معجم الادبا جلد ۱۴ چاپ فرید رفاعی) سید حسن غزنوی شاعر  
 معروف همین ابیات را با زبانی فصیح بفارسی ترجمه کرده است که محض تکمیل فائده ذیلا  
 نقل مینمائیم :

دوستان را من زره پنداشتم بودند هم      لیک بهر دشمنان جاهل بی دین من  
 راست خواهی تیرشان پنداشتم در راستی      همچنان بودند لیکن در دل غمگین من  
 گفت هر کسی که نکو عهدان دلی دارند پاک      پاک بود آری و لیک از مهر نی از کین من  
 (رجوع شود بدیوان شاعر چاپ مدرس رضوی ص ۳۲۰)      ۳- یعنی عبوس و ترش روی

۴- گاو سرشت

جارُ جنب<sup>۱</sup> که ذات‌الجنب جسم مردی و مردمی را سَزَد در گوشهٔ ایوان نیکان  
 سر برافرازد و کدام ، اجنبی جنی باد در بُرُوت<sup>۲</sup> کرده، مَأْنَسْ اُنْس و سرور  
 را تکیه‌گاه سازد ، ولایت در تحت لوای که آید ؟ وعقدۀ امور بناخن تدبیر  
 که گشاید ؟ گوئی که زبان<sup>۳</sup> آن نیکو خصال فال بود که در اندک زمانی بتقدیر  
 قادر لایزال ، امیرزادهٔ همایون اختر، در بلیۀ زلزله پیش از پدیر بدرود حیات  
 نمود و بعد از وی پدیر خجسته سیر ، نیز از درد حرمان پسر در روضات جنان  
 با حوران ، مُضاجیع<sup>۴</sup> و معانق<sup>۵</sup> آمد :

اری الموت یختار الکرام کأنه لاهل المعالی والمکرام عاشق  
 بعد از آن جناب، اخلافش از سر خلاف و غرور بسبب سوء تدبیر و لجاج  
 از منهای ملک داری دور افتاده در اندک وقتی بساط کامرانی از دست گردش  
 آسمانی طئی، و گلزار دولت از صرصر نفاق و شقاق صادق خان شقاقی که معدود  
 در جرگهٔ چاکران ایشان بود دی شد<sup>۶</sup>.

خاقان مغفور محمد شاه قاجار مشغول دفع زندیۀ واستصفای عراق  
 و از تطاول حکام آذربایجان که دست بخود سری و پای بغارتگری بر آورده  
 بودند دموع عیون اعیان روان از آماق<sup>۷</sup>، هر سو بازار ستیز و آویز<sup>۸</sup> گرم بود  
 دیده‌ها بی آرم و سندان فولاد از آتش بیداد ظالمان موم صفت نرم، نه کسی را  
 از کسی امید اطمینان و استیناس، نه کسی را در خانه سوزی و حطام<sup>۹</sup> اندوزی

۱- این تعبیر که در قرآن کریم هم بکار رفته بمعنی همسایه ایست که با انسان قرابتی  
 نداشته باشد ۲- سیل ۳- در نسخهٔ لندن بالای این عبارت چنین نوشته  
 شده است (که زبان اولال) ۴- هم بستر ۵- هم آغوش ۶- یعنی  
 خزان شد ۷- جمع مؤنث و موق بمعنی گوشه‌های چشم که محل جریان و سیلان  
 اشک است ۸- جنگ ۹- مال دنیا

پروای خوف و هراس، هر جَلَبی<sup>۱</sup> دولت طلبی، هر بی قدری صدری، هر نامرادی رادی، هر معمولی عاملی، هر مفعولی فاعلی، هر خسی کسی، هر نا کسی دادرسی آمد، در نواحی آذربایجان رسم ملوک الطوائف دایر، ثعالب<sup>۲</sup> و قنafd<sup>۳</sup> از منافذ نافذ، در جَناتِ اصدا و اصحاب، بتاراج حَبات و اعناب، طائف و سائر: از جفای چرخ و دور دهر و شور انقلاب

ملك تبریز نشاط انگیز شد یکسر خراب  
نازنین ملکی که از بسیاری ناز و نعیم  
برزبان اهل دل خلد برین رفتی خطاب  
شد چنان از فتنه ویران کاندرا آنجا عمرها

کس نیارد عیش در خاطر به بیداری<sup>۴</sup> و خواب  
در بساتین بهشت آیین او هر چند روز  
لشکری تاراجگر افتد طناب اندر طناب  
از شرار ظلم عالم سوزشان گردون سیه

وز فغان ساکنان آن مکان دلها کباب<sup>۵</sup>  
بر جای شیران هیجا شعالان بی بها، بشغال مستی<sup>۶</sup> سر بر آوردند و  
بر صفت طواسن جَناتِ الماوی، زاغان ناخوش آوا بساط نوا گسترده:

- ۱- در نسخه لندن جَلَب را (قواد) معنی کرده الا اینکه در فرهنگها آن کلمه را بمعنی زن بی عصمت و تبه کار گرفته اند
- ۲- جمع ثعلب بمعنی روباه
- ۳- جمع قنفذ بوزن بلبیل بمعنی خارپشت
- ۴- شاید قائل اشعار خود مؤلف باشد
- ۵- شغال مستی، سروصدای بیجهت راه انداختن و تسلیم منطق و حرف حسابی نشدن (فرهنگ لغات عامیانه)

ای مگس عرصهٔ سیمرغ نه جولانگه تست

عرض خود میبری و زحمت ما میداری<sup>۱</sup>

الحق روزگار بتوسط اسباب خیر و شر، اشرار را بتدریج (خوشداد  
سزا و ماگواهیم) کار زیاده سران، ظلم اندوزی بود و خانمان سوزی، تازمانی  
که خاقان مغفور رایت فیروزی بآن دیار گشاد و بهر جا حاکمی نصب و تعیین  
فرمود اگر مدت مهلت مساعدت کند در تفصیل این مجمل زبان قلم خواهد فرسود.  
الحاصل همدمان دیرینم میگفتند اکنون با وجود این حریمان عنود،  
و اشرار مغرور، و بیرحمان غیور، ترا در غربت و یا وطن ابواب چه ثروت و  
مکنت بر روی دل ممتحن خواهد گشود و با امید مظاهرت اینان چه استغنا و  
بی نیازی روی خواهد نمود؟ بلی مگر یکبارگی نقش وطن از صفحهٔ آرزو شویی،  
و بمدرس علما و محفل عقلا و مجمع اولوالالباب پویی، و گوهر یکتای دانایی،  
و بینائی جوئی، که اخوان خوانت باین کرامت و فضیلت مخصوص نیستند  
و نخواهند بود مگر بواسطهٔ جلب فضایل و سلب رذایل، ترا مزیتی بر ایشان  
حاصل گردد اکنون آن بهتر که هر چه خواهی از اهل فضل خواهی و هر چه گویی  
از ارباب دانش گوئی که تصفیة باطن و تزکیة نفس و تهذیب اخلاق و مایة علم  
و آداب متاعی است که از سغبه<sup>۲</sup> انتهاب<sup>۳</sup> و استلاب<sup>۴</sup> هصون است و متحلی باین زیور  
در هر کشور بعزت مقرون، بالجمله چنین مینماید که علی العجالة قسمت از این

۱ - بیتی است مشهور از لسان الغیب شیراز و مطلع غزل چنین است :

ایکه مهجوری عشاق رومیداری عاشقانرا ز برخوش جدا میداری

(چاپ قزوینی ص ۳۱۳) ۲ - گزند ۳ - غارت کردن ۴ - سلب

کردن و گرفتن

گلزارها خارها نصیبت از این نعمتهای شیرین گوارا تلخی دودها و شراره‌هاست، مگر (من غاب خاب<sup>۱</sup>) نشنیدی و مال حال عند آلیب شوریده احوال را که (بعد از گل بی‌باغ آورد پستیهای اقبالش) ندیدی بمعاینه معلومت شد که مرغان باغ از زنگ و بوی بهار در تدارك فصل شتا دانه‌ها ذخیره‌ها نهاد<sup>۲</sup> و از خس و خار گلزار در شاخسار فراغت آشیانها ساختند بلبل سرگشته را جاذبه شوق دیدار گل و سمن دام‌گیر شده بوطن کشانید و او را بعرضه چمن رسانید نه‌گل بر باردید و نه طراوت بهار برقرار، و نه آشیانی بر شاخسار که لحظه سینه مجروح بر خس و خارش نهد و در شکایت روزگار بی‌گنه سوز، داد ناله و افغان دهد یا برق‌آهی افروزد، سمندر و از خود را بمشت خار آشیان سوزد :

کسی بطالع من طایری ندید و نبیند بگلشن و قفس و دام و آشیانه غریبم  
گفتم آری از قرار ترتیب مقدمات قضایای آسمانی وضع زندگانی من  
در صباح جوانی نتیجه جز این نخواهد داد که گفتید و جواهر تشبیه و تمثیل  
فصیح را نظر بسوء مال بالماس ایهام و کنایت و تصریح و تلمیح و حسن مقام  
سفید و لیکن این نکته بتجربت معلوم است که در آغاز کار، آزاده را که  
حقودان بنظر حقارت نگرند آخر راه استعظامش سپرند :

۱- این عبارت که حکم مثل را بخود گرفته‌است متأسفانه در مجمع‌الامثال میدانی بنظر نرسید اما در اشعار فصحاء فارسی فراوان آمده و شواهد آن را مرحوم دهخدا در جلد چهارم امثال و حکم گرد آورده‌است از جمله انوری گوید :

از جهان نومید گشتم چون ز تو غائب شدم

هر که گفت از اصل گفتست این مثل من غاب خاب و مثل بصورت زیر هم ضبط شده‌است (من غاب، غاب حظله) همان جلد ص ۱۷۴۶ و معنی مثل چنین است (هر که غائب شد محروم و نومید شد) ۲- ظاهراً (نهادند)

صحیح است



در این پرده یکرشته بیکار نیست      سر رشته بر ما پدیدار نیست<sup>۱</sup>  
گفتند ای سلیم دل ، وقتی ترا اتفاق رجوع بر بوع<sup>۲</sup> افتد که صرصر  
حوادث روزگار، ساحت این گلزار پاک<sup>۳</sup> رفته ، شیرازه اوراق گل بر باد رفته  
بلبل از حکایت وصل گل نه حرفی گفته و نه سرگذشتی شنفته، خار کن<sup>۴</sup> در خار بن  
جبال با چشم پر آب خفته، خار در گلزار، پیکان آزار گشاده و باد خزانی رخت  
نونهالان بستان بر در نهاده :

وقالوا يعود الماء فی النهر بعدما      عفت منه آثار و جفت مشاعره  
فقلت الی ان یرجع الماء عائداً      و تعشب شطاه تموت صفاده<sup>۴</sup>  
باطل میگفت ماهی در تب و تاب      باشد که بجوی رفته باز آید آب  
بطگفت چومن قدید گشتم تو کباب      دنیا پس مرگ ما چه دریا چه سراب<sup>۵</sup>  
گفتم شما را وما را بسر پرده غیب بار نیست و نه هیچ خردمند از سر  
قضا آگاه ، خدای عزّ وجلّ در صبحگاه ازل گلی بر سرشت ، بلوح جبینها  
خطی بر نوشت خطوط سر نوشت از جباه<sup>۶</sup> ستردن ممکن نیست و اگر محرومی  
مقدر است طریق امانی و آمال را بر خلاف تقدیر سپردن میسر نه :  
نهزین رشته سرمیتوان تافتن      نه سر رشته را میتوان یافتن<sup>۷</sup>

- ۱- بیتی است مشهور از نظامی گنجوی، و در امثال و حکم بجای (در این پرده)
- ( در این حلقه ) ضبط گردیده است جلد دوم ص ۷۷۸      ۲- جمع ربع بمعنی
- منزل و مکان      ۳- مرغیست خوش آواز (نقل از حواشی نسخه لندن) بامراجعه
- بفرهنگها چنین لغتی بنظر نرسید      ۴- ثعالبی در التمثیل والمجاضره این دو بیت
- را بدون ذکر نام قائل نقل کرده است (ص ۲۶۱) مصر ۱۳۸۱ هجری چاپ عبدالفتاح
- محمد الحللو      ۵- این رباعی که بسیار مشهور است از بندار رازی است (امثال و
- حکم جلد دوم ص ۸۲۸)      ۶- جمع جبهه بمعنی پیشانیها      ۸- بیتی است
- بسیار معروف و از نظامی گنجوی است (امثال و حکم جلد ۴ ص ۱۸۵۱)

هر چه از وی آید قواعد حکمت را شاید و هر چه ما را نشاید نباید  
 جبر و تفویض را اینجا کار نیست و جوایس او هام و شکوک را بسراپردۀ اهل  
 سلوک بار نه، مراد والد عادل با ارادۀ قضا و قدر موافق و رایت رحلت این بنده  
 در هوای حرمان و فضای مهاجرت خافق<sup>۱</sup> :

پیش چو گانهای حکم کن فکان میدویم اندر مکان و لامکان  
 در عرف شرع امر حقیقت است از وجوب، و جمهور اصولیین استدلال  
 امثال امر کرده اند از آیات و احادیث بایراد مطلوب بوجه مرغوب نه مستحب  
 و نه معنی مشترك بین الواجب والمندوب، پدر رب<sup>۲</sup> صغیر است و مخالفت امرش  
 گناه کبیر و حکم (لانتقل لهما فای<sup>۲</sup>) بصیغۀ نهی جاری است چگونه توانم گفت  
 که مآل این امر ذلت و خواری است (السید اذا قال لعبده افعَل کذا فلم  
 یفعل عد عاصياً فاستقم فی مقام الطوع کالطود ثابتاً) متحملان اعباء تکالیف  
 شرعیّه را که (فلیحدز الذین یخالفون عن امر<sup>۳</sup>) وارد است پاداش (ان  
 تصیبه<sup>۴</sup> فتنه او یصیبه عذاب الیم) بردل ناتوان دشنۀ جگر خراش میزند  
 و اساس صبر و قرار ما را یکجا از پامیا فکند اینجا ندب کجاست و معنی مشترك  
 از چه خاست، در این مقام کی فرصت تحقیق این مسائل است اکنون بر اطلال  
 وداع و معاهد انتزاع در اشک از جزع<sup>۵</sup> غزال چشمان سایل :

رشته در گردنم افکنده دوست میکشد هر جا که خاطر خواه اوست<sup>۶</sup>

۱- مضطرب و متحرک ۲- سورة اسری آیه ۲۳ ۳- سورة نور

آیه ۶۳، اینکه در متن عن امر آمده است اشتباه و صحیح آن (عن امره) است

۴- دنباله همان آیه است که در متن نقل گردیده اما صورت صحیح آن آیه بدین قرار  
 است (ان تصیبه فتنه او یصیبه عذاب الیم) ۵- سنگی است سیاه و سفید که غالباً

چشم را بدان تشبیه کنند ۶- از سعدی است

اگر چه مظنه مهاجرت بامتداد قرون میرفت اما تسلی خاطر قرینان را می گفتم :

اذا رابت الوداع فاصبر و لا يهمنك البعاد

و انتظر العود عن قريب فان قلب الوداع عادوا

گلزار خدّان بستان ابداع که همسالان عهد و رضیعان عهد مهد بودند

چون ابر بهاری بر عقبّات هضبات از بی وداع ایستاده و بهجران بی پایان من  
دل نهاده ، چشم بهم چشمی سحاب سیل انگیز گشاده :

ابر میبارد و من میشوم از یار جدا چون شود دل ز چنین روز زدندار جدا

ابرو باران و من و یار ستاده بوداع من جدا گریه کنان ابر جدا یار جدا

گریان گریان می گفتند اگر چه علاج درد فراق ، ودای تسکین آلام

اشتیاق ، داروی تلخ شکیمائی و صبر است اما صبر در مرارت وی چون مداوی

دل سموم زدگان بزهراست و دامن صبر گرفتن دامن زدن بر آتش قهر :

رفتم که صبور باشم اما دل بردوری نهاد نتوان

پیدا است که در میان آتش نتوان شد و ایستاد نتوان ، چسان آسان آسان

هوان هاویه<sup>۲</sup> گزینیم و بی تو عمرها در نار انتظار نشستیم ، در شعله سرکش چون

شکیم و دلی که باتو آموخته با که بفریبیم ؟ اگر از وعده التیام مرده برد و

سلام میدهی اما بنقد يك جهان آتش سوزان بردل سوخته ما می نهی ، گفتم

ای یاران دلسوز و دوستان مهراندوز :

باشید انیس من يك امروز کین شعله برق بیکنه سوز

۱- این دوبیت از امیر خسرو دهلوی است که در وصف وداع گفته و تمام آن

قصیده در گنج سخن تألیف ذبیح الله صفا جلد دوم ص ۱۸۱ مندرج است

۲- ذلت جهنم

برخ من جان من شرر ريخت	سيلاب غم ز چشم تر ريخت
گردون پي كيندهام ز جا خاست	بي جرم بجان من جفا خواست
بر چرخ برين نشسته كيوان	رانده ز پي هلاك فرمان
زد نيزه مرا سماك رامح <sup>۱</sup>	مذبوح شده ز سعد ذابح <sup>۲</sup>
مريخ بكف گرفته خنجر	تا خون راند مرا ز خنجر
بنوشته عطارد هنر كيش	پروانه قتل اين جگر ريش
جوزا ز شهاب آتش افروز	بر قوس نهاده تير دلوز
تا جسم مرا چو خس فروزد	جان من ناتوان بسوزد
خورشيد كشيده دشنة تيز	خون ريزدم از دو چشم خونريز
بي خواسته مهر كينه پرور	از روزن سفله ريخته زر
كاشانه جمله روشن از وي	ظلمت كده كلبه من از وي
بر جسم نزارم از ره كين	انداخته خشتهاي زرين
رامشگر چرخ زهره چست	آنكو طرب از ترانه اش رست
چون صاحب طالع من او بود	در ثور بحالتي نكو بود
با سينه ريش و جان ناشاد	در ماتم من كشيده فرياد
گفته بفلك كه اي ستمكار	از جور تو اهل دل در آزار
بابي كس زاري اين چه كين است	با جان فگاري اين چه كين است؟
طوفاني وموري اين چه زور است	يك پشه و صرصر اين چه شور است
بامشت خسي جحيم جانسوز؟	يك خار و شرار آسمان سوز؟

۱- نام ستاره ايست كه گويانيزه بدست دارد و آن ديگري راسماك اعزل نامند  
يعني بي سلاح و مجموع آن دورا سماكان گويند ۲- سعد ذابح نام منزل ۲۲ از  
منازل قمر و براي اطلاع از وجه تسميه آن رجوع شود به (الفهيم چاپ هماني ص ۱۱۲)

يك پشه و شعله‌های سوزان      يك مورچد و هزار طوفان  
 گر سوختن خست هوس بود      از برق تو يك شرار بس بود  
 من میروم و از وطن باکراه      با من همراه آه جان کاه  
 من میروم و ز سیل مژگان      با من همراه موج و طوفان  
 کو دست مرا قضا عنان گیر      آوار گیم بدست تقدیر  
 این برده فروش چرخ بدخوی      چون برده مرا کشد بهر سوی  
 در دل سر یاریم ندارد      اندیشه ز زاریم ندارد  
 ریزان زدودیده لجه خون      نالان کشدم بکوی هردون  
 هر سو کشدم چو بردگان خوار      بیند که کسم نشد خریدار  
 از بند مرا دهد رهائی      بیگانه شود نه آشنائی  
 یکچند بهر دیار گردم      برچشم خسان غبار گردم  
 برعزم وطن عنان گشایم      شادان سوی مسکن خود آیم  
 بینم که خزان کمین گشاده      گلپای چمن بیاد داده  
 نه کاخ و نه نوگلی بکاخی      نه شاخ و نه بلبلی بشاخی

اصحاب و اتراب<sup>۱</sup> از استماع این کلمات شور انگیز و حشت آمیز با اشک  
 روان و آه سوزان گفتند ترسم که اگر پس از عمری دراز باز آیی و خواهی که  
 با صد امید و حسرت جاوید دیده بدیدار دوستان گشائی از ما اثری نه بینی و  
 از حیات ما جز خبری نشنوی، در داکه عقده‌های مشکل مارا نیست گره گشایی  
 و درد هجران بی کنار ما را نیست دوائی و اندوه بی کران ما را نیست راه چاره  
 از جایی :

ترسم چو باز آیی از دست رفته باشیم از رستنی نه یینی بر گور ما گیائی  
ترا سمندر حلت در شتاب است و بی وجودت آباد این بلاد خراب :  
ز رفتن تو دلی باز پس نمی ماند تو میروی و در این شهر کس نمی ماند  
چاره دل ما کن که در این وداع نه از حدید و رخام است و از نزول و  
ارتحالت هجول و آکام<sup>۱</sup> شاد کام :

رفتی و آرام و خواب رفت ز ما تا دیگر خواب کی آید بچشم یا تو کی آیی بخواب  
از کلام صخره گداز همدمان راز، اشک خون افشان از دیده سیلاب  
ران بر اردان<sup>۲</sup> روان شد، دل بتودیع و تعانق مایل، از یسار و یمین سواعد  
بلورین و بازوان سیمین سمین چون شاخ نسرین و صوالج<sup>۳</sup> سیمین بر اجیاد  
جیداء<sup>۴</sup> حمایل و از نرگس سیاه مست شان دانه های اشک ریزان چون باران  
صبحگاهی و شبنم سحری و قطرات هاطل<sup>۵</sup> :

بکی علی غداة البین حین رای دمعی یفیض و حالی حال مبهوت  
فدمعتی ذوب یاقوت علی ذهب و دمه ذوب در فوق یاقوت  
بالولوء دندان گلبرگ خندان می خستند از عیون سود<sup>۶</sup> که صیاد<sup>۷</sup> اسود  
بودند عیون<sup>۸</sup> بر خدود مو<sup>۹</sup> رد می بستند پس از زمانی دیر یاز<sup>۹</sup> از رفیقان دمساز  
چون جوهر جان از تن و ورد شمیم پرور از چمن و بوی از گل و نشاط از مل  
و نور از بدر و شعاع از مهر و لذت امنیت از دور سپهر، جدا شدم و گفتم :

- 
- ۱- جمع هجول بمعنی زمین پست و فرو رفته و آکام جمع اکمه بمعنی تپه و بلندی  
۲- جمع ردن بروزن قفل بمعنی آستین ۳- جمع صولجان بمعنی چوگان  
۴- مؤنث اجید بمعنی زن دراز گردن ۵- بمعنی ریزان ۶- جمع اسود  
و سودا بمعنی سیاه ۷- جمع اسد بمعنی شیران ۸- جمع عین بمعنی  
چشمه ها و عیون اولی بمعنی چشم است ۹- طولانی

فما حيلتي ان عضني الدهر والنوى      على و مالى من سبيل الى الدهر  
سأصبر حتى ينجز الله وعده      فقد وعد الرحمان يسراً مع العسر  
پای در رکاب شبر ننگ عقاب آهنگ آوردم :

همرنگ شب بزمین اندریکی عزاب      مهتر ز زنده پیل وقویتر ز کرگدن  
قارح تر<sup>۱</sup> از غراب و دلاورتر از عقاب      هشیارتر ز عقق و چابک تر از زغن  
غزغاو<sup>۲</sup> دم<sup>۳</sup> و گاوسرین و غزال چشم      پیل زرافه گردن و گورهیون<sup>۴</sup> بدن  
مخروط ساعدی که نیابی درو عوج      آکنده پهلوی که نیابی درو عکن<sup>۵</sup>  
حسن<sup>۶</sup> بدامن از قدم او فشانده گرد      لیلی بآستینش سترده لب از لب  
چشم حسرت شان از پی نگران بود و این بیت ایشان را ورد زبان:  
چو یار رخت سفر بست من چکار کنم؟      وداع عمر کنم یا وداع یار کنم  
دل ممتحن را درکوی یاران وطن گذاشتم و رخت سفر برداشتم :  
فسرت وقد خلقت قلبی عندهم      فیما من رأی شخصاً یسیر بلا قلب

- ۱- زخم زنده      ۲- غزغاو که آنرا غز گاو هم گویند يك نوع گاوی است عظیم الجثه و دارای موهای طویل که مخصوص کوهستانهای مرکزی و تبت و هیما لیا است برای اطلاع کامل از خصائص این حیوان رجوع شود بفرهنگ معین .
- ذبیح اله صفا این کلمه را در تاریخ ادبیات خود ( غرقا و ) آورده و آنرا تذرو معنی کرده است که امروز بدان غرقا و ل و یا قرقا و ل میگویند (جلد دوم ص ۳۹۷)
- ۳- بروزن زبون بمعنی شتر قوی هیکل      ۴- بضم اول وفتح دوم بمعنی جمع عکنه چین و شکن است      ۵- حسن<sup>۶</sup> و لیلی از عرائس الشعراست که در اشعار تازی مکرر باین دو اسم تصادف می کنیم      ۶- این ابیات که در وصف اسب سروده شده است از قصیده شاعر معروف قرن ۵ لامعی گرگانی است که بمطلع زیر شروع میشود.
- آمد گشاده روی بر من نگار من      چون مر مرا بدید گسسته دل از وطن  
تمام این قصیده را دکتر صفا در جلد دوم تاریخ ادبیات خود نقل کرده اما باید متذکر شد که ضبط تجربه الاحرار با ضبط دکتر صفا در پاره ای از الفاظ و کلمات اختلاف فاحشی دارد رجوع شود بهمان کتاب ص ۳۹۷

ویشگاه جلال والد کامکار را باب خشک و چشم تر بوسه افشان و قطره بار  
ساختم و بمقاد قطعه صاحب بن عباد مراسم وداع را با احتمال حسرت افتراق  
و انتزاع پرداختم :

اودع	حضرت‌ه العالیه	و نفسی لادمعی هامیه
و من ذابودع	هذا الجناب	فتنهؤه بعده العافیہ
جناب دعیت	به جنه	قطوف مکارمها دانیه
رأیت به	قائصات العلی	وعلمت ما الهمم العالیه <sup>۱</sup>

پهلوی غراب سحاب شکل برق شتاب را :  
کأنما سربل جناح الدجی و برقعت غرته بالصباح  
باشاره هلال رکاب جستم و راه دور و دراز غربت و هجرت پیش گرفته  
دل بحرمان بی پایان بستم .

#### لامعی

جستم ره فراق وزدم بانگ بر براق  
و لعمری ما انصفوا حین بانوا  
حلفوا ان لا یتخانوا<sup>۲</sup> فخانوا  
جمع الله شملهم حیث کانوا  
سحاب خزانی بمرافقت چشم خويز من ازانلال<sup>۳</sup> و وهادآن جنّت<sup>۴</sup>  
آباد، سیل انگیز آمد مگر ماه دو هفته بدست اجل در خاک تیره نهفته بود که  
درماتمش بهر سوسیل غم می انگیزیخت و بی اختیار در این تیره خاکدان باران  
طوفان نشان از چشم قطره فشان میریخت :

۱- این ابیات را با وجود مراجعه دقیق به یتیمه‌الدهر و معجم الادبا که هر دو  
اخبار و اشعار صاحب را بطور مستوفی نقل کرده‌اند نیافتم ۲- ظاهر آید خانوا  
صحیح است ۳- ظاهر آنلال صحیح است ۴- جمع و هده بمعنی زمینهای پست است.



کان سحاب الغرغین تحتها حبيب فماترقی<sup>۱</sup> لهن مدامع  
مراکب گرم پویه در طی<sup>۲</sup> فیافی و سباسب<sup>۳</sup> :

گهی بر فرازی که نعل مه نو همی سود بردست و پای مراکب  
گهی بر نشیمی که اموال قارون همی برگذشت از رکیب رکائب<sup>۴</sup>  
و شعر قس<sup>۵</sup> بن ساعده ایادی مهاجرت اوطان و اخدان را مناسب بود  
بهر وادی و نادی :

شط المزار بحزوی فانتهی الامل فلا خیال ولا رسم ولا طلل  
الا رجاء فما ندری اندر که ام یستمر فیأتی دونه الاجل<sup>۶</sup>  
در حین تحریر این داستان یکی از افاضل دوستان چون دل در پهلوی  
من مقام داشت گفت ای صدیق روحانی و مایه اریاح یاران جانی : از حضری  
سفری گزیدن و رخت از شهری بکشوری کشیدن اینهمه ندارد و کار آزموده  
دلهای آسوده را بیهوده مجروح کردن نیارد مردان مرد و سر حلقه اهل درد  
را حب وطن منظور نیست و صاحب همم عالیه نه مفتخر بر مِم<sup>۷</sup> بالیه در انجمن  
شدت و رخاقوی<sup>۸</sup> الجأش<sup>۹</sup> و ثابت الفؤاد باشد و بهر بادی چون بید نلرزد از  
فراق همدمان و جدائی همسالان دموع عیون بر متون حنود نپاشد کوه و قاران  
چون جبال راسخه البنیان ، ثابت الارکان ، و صرصر نوائب از هرسو بروی

۱- فماترقا ظاهرأ صحیح است ۲- جمع فیفا و سبسب هر دو بمعنی بیابانها  
و صحاری است ۳- این دو بیت از سلمان ساوجی است رجوع شود  
به مجمع الفصاحا جلد دوم ص ۱۹ ۴- با وجود مراجعه بمآخذی که بذکر قس بن ساعده  
پرداخته اند چنین شعری که مؤلف بدو نسبت میدهد بدست نیامد سجستانی در کتاب  
(المعمرین) تمام اخبار و اشعار قس را آورده اما از این شعر که در متن کتاب آمده است  
روایتی نمی نماید ۵- استخوانهای پوسیده ۶- صاحب خاطر قوی ،

متهاجم ، وگران تمکینان از اهتزاز نکباء<sup>۱</sup> نکبت بدین مضمون مترنم .  
 اذ اذك طود الصبر من وقع حادث فطود اصطباری شامخ غیر منهار  
 مرد را در دیارگاهی درد یار است وگاهی دردمندان را در زاویه  
 غربت داروی راحت سازگار، از این اندوه دل گزا، بحر آسا چه جوشی واز  
 این وقیعه جان کاه ، رعده سان چه خروشی ؟ گفتم ای ساده دل (حفظت شیئا  
 و غابت عنك اشياء<sup>۲</sup>) ارباب عقل ونهی تحمل خطر سفر بیوی<sup>۳</sup> آسودگی در حضر  
 کنند ، بامید روزی چند خوشدلی، رنج شداید آلام در غربت، برند. غواص  
 لآلی منضود بسودای سود فارغ از بیم نهنگ دمان ، غوص به عمقان نمود و  
 طالب جاه سینه بنوك سنان سود و نیا سود ، بدیبهی است که اگر بدبخت را  
 تمکین دهند بر سر تخت دوان دوان رود و اگر صاحب تاج و سریر را بشمشیر  
 از ایوان رانند بکلبه درویشان نرود سفر از هستی به نیستی دشوار است و  
 ابنای زمان را قدم فرسائی از کنج نامرادی بخاوتگاه شادی منتهای آرزوی  
 دل امیدوار، این سفر را بآن سفر فرق بسیار است ( تفاوت از زمین تا چرخ  
 دوار) از سریر سلطنت بحصیر مسکن گراییدن کار این ادهم<sup>۴</sup> است و پیش از  
 مرگ مردن ، شیوه شهر یاران حقیقی وعارفان مکرم .

اکنون از من این قصیده بدیعه بشنو که طبع افسرده بیدیه سماحت

۱- نکباء بمعنی بادچپ ومخالف ۲- مصراعى است معروف از ابونواس

شاعر ایرانی الاصل ومصراع اول آن چنین است :

قل لمن يدعى فى العلم فلسفة حفظت شيئا وغابت عنك اشياء

۳- امید وآرزو ۴- مراد ابراهیم بن ادهم است که اخبار اورا در کتابهای

تراجم بطور تفصیل نقل کرده اند ( رجوع شود به تذکرة الاوليا وطرائق الحقائق وحلیة الاوليا ونفحات الانس وغيره )

کرده و بروانی این نظم بنگر که در پیکر فصاحت روانی از نو آورده و هی هده :

مگو که از سر تو کوی داستان رفتم      بگو که بیدل و ناکام از جهان رفتم  
 بسان قطره اشگی که ریزد از دیده      ز پیش دیسده یاران مهربان رفتم  
 بگو که شاد نشینند با تو اهل هوس      که من ز کوی تو با ناله و فغان رفتم  
 درین ریاض گل افشان نگشته بال افشان      بسان ابر خروشان ز آشیان رفتم  
 بوقت جوش گل از سنگ جور گل چینان      شکسته بال ازین طرفه بوستان رفتم  
 نهان ز دیده بد خواه داشتم عیسی      چو گشت دشمن جان من آسمان رفتم  
 چو کرد قسمتم اینزد جدائی از درد دوست      بگویمت که از آن آستان چسان رفتم  
 بسینه آتش هجران بدیده اشک روان      بدل فراق عزیزان بلب فغان رفتم  
 بر شرار و بدل شعله و بجان اخگر      چو شمع صبحدم از بزم همدان رفتم  
 نمادندیر که گشتم جدا ز مجد و شرف      چو از حریم جلال خدایگان رفتم  
 سپهر مجد و شهادت نجف قلی خان آنک      چو رفتم از در او گویی از جنان رفتم  
 چو دید مهر که رزم او تهمتن گفت      نشان حشر عیان شد به پُردلان رفتم  
 چو دید نیزه او شیر چرخ لرزان گفت      فغان که بر سر این جان ستان سنان رفتم  
 سپهر پیر به بخت جوان او میگفت      تو کام بخش جهان باشای جوان رفتم  
 قمر بپر تو رأی منیر او میگفت      فرو نشست همه نور اختران رفتم  
 زهی جهان معالی که عقل گفت ترا      همه مکارمت احصا نمی توان رفتم  
 ترا نظیر ندیدم بعدل و جود کسی      ز قندهار اگر تا بقیروان رفتم  
 بیک مقام ندیدم چو تو بلند مقام      بیارگاه امیران کامران رفتم

زرشک بخشش تو بحر اخجل دیدم      بسویش از زدرت بهرامتحان رفتم  
 زبیم جود تو دیدم بسنگ در گوهر      اگر بجستن گوهر بسوی کان رفتم  
 برو قار تو دیدم نهاده بردل سنگ      بسوی کوه گران سنگ هر زمان رفتم  
 خدایگانا این بنده چون ز خواری بخت      غریب وار از آن خاک آستان رفتم  
 مباد خاطر عالی مرا برد از یاد      که رفتم از دزدت از یادهمگان رفتم  
 توجاودانه طرب کن اگر ز درگه تو      من ستم زده غمگین و ناتوان رفتم  
 قصيرة عن طويلة<sup>۱</sup>، در آغاز شباب نشاط گستر، از نظر التفات پدر، که  
 گوگرد احمر واستکمال هنر و پرتو عنایت و سحاب رحمت و سرمایه دولت  
 و مدارج رفعت بود، دور افتادم و بمشقت غربت و تحمّل انواع زحمت، دل نهادم:

## شعر

اری غربة الانسان اخت وفاته      ولو نال فیها منتهی طلباته  
 کیف و انا كنت محروماً من مشاهدة غرة غراء الوالد وممنوعاً  
 عن ذروة المقاصد .

## بیت

حسرت آن مرغ کز خرم بهاری دور ماند  
 میتوان کردن قیاس از بینوائیهای او  
 لما تحقّق لی عزم السفر کان عندی دیوان الکلیم<sup>۲</sup> آفاخذت تفاولا لادای  
 به قلب الکلیم خرج مناسب الحال هذا المقال نعم لا یطلب القال الا الاطفال :  
 نه تاراج خزانی بود و نه آسیب خار آنجا  
 بجز آوارگی باعث چه بود از آشیان رفتن

۱- مسلم میشود که این قصیده بسیار مفصل و مطول بوده و مؤلف با آوردن  
 همین مقدار قناعت کرده است      ۲- مراد شاعر معروف کلیم کاشانی است که دیوانش  
 توسط پرتوی بیضائی بطبع رسیده است

دل و جان صبر و طاقت جمله میمانند و می باید

ره خونخوار هجران ترا بی کاروان رفتن<sup>۱</sup>

باعث حرمان از وطن و دوری این بنده از ربع و دمن استخلاص  
برادر نیکوسیر، امیر صافی ضمیر خجسته اختر حاوی کمالات نفسانی، حایز  
اخلاق روحانی، صاحب حسن صوری و معنوی فضلعلی بیگابود، و این بنده  
محروم از وصول بمآرب و مقاصد شد تا او پیوندد از دربار کریم خان زند  
بخدمت والد، برای گوشمال عاند و حاسد و هو للخصام الدک و للعدوناب احد<sup>۲</sup>،  
آری (ع) الشبل فی المخبر مثل الاسد<sup>۳</sup>؛ قطعة لعؤفه :

من ندیدم شادمان گردد دو دل از روزگار

تا که اوضاع جهان هردم دگرگون میشود

تا نگردد بیدلی ناکام از جور سپهر

دیگری کی شادکام از وضع گردون میشود<sup>۵</sup>

سرور همایون فر، صاحب اقبالی بود جمیل و نبیل، در حسن منظر و  
ملاحات گفتار و صباحت دیدار بی نظیر و عدیل، صورتگران قضا و قدر در تصویر  
حسنش بدقایق خامه پردازی و اظهار هنر آویخته و نقش بندگان ابداع و اختراع  
بتناسب اعضای او نه انگینخته؛ نظم :

۱- دیوان کلیم ص ۲۹۲ ۲- سخت ۳- دندان تیز

۴- مصراعی است بسیار مشهور که در مقامه معریه حریری درج گردیده و مصراع  
اول آن چنین است ( انا السروجی وهذا ولدی ) الخ ۵- بدون شك نظری بشعر  
مشهور متنبی دارد که گفته است:

بذا قضت الایام ما بین اهلها مصائب قوم عند قوم فوائد

صد هزاران صورت اندر قالب حسن و جمال

ریختند اما ازو مطبوعتر کم ریختند

هنگام فروسیّت و میدان داری باروئی ماهوش گوئی شعله آتش بود

بر پشت ابرش<sup>۱</sup> در مضمار مطاعت و مطاردت و استعمال آلات محاربت و مناضلت<sup>۲</sup>

و چوگان بازی و تیر اندازی و اسب تازی زبان حال ترکی و تازی بدینمقال

در شعر سازی و بدیهه طرازی؛ نظم :

کجا روان شود از شست و دست او دو خدنگ

کسه هر دو را ز پس یکدگر بود رفتار

چو در نشانه نشاند خدنگ پیشین را

کنند خدنگ دوم را نشانه از سوفار<sup>۳</sup>

شهامتی لایق و جمالی فایق و همتی با پیکر جوزا معانق ، داشت.

خطی بر بنا گوش چون بر گل سوری عنبر سارا؛ شعر :

احلی و احسن ماکانت شمائله اذلاح عارضه و اخضر شاربه

و حسن خطی بر کاغذ خطائی<sup>۴</sup> چون شکن زلف ترکان ختا بر عارض دلارا :

اذا اخذ القراطاس خلت یمینه تفتح انواراً و تنظم جوهرها

بعد از ورود مؤلف بشیر از قبای زرا ندود و خلعت آفتاب شال و نوند<sup>۵</sup>

برق خصال و نوید انصراف از دربار سلطان بیهمال بتکیه گاه کاهرانی شتافت

۱- بمعنی اسب دورنگ ۲- تیر اندازی بیکدیگر ۳- دهانه تیر

یعنی جائی از تیر که چله کمان را در آن بند کنند (فرهنگ معین) ۴- ختائی

صحیح است منسوب بناحیه (ختا) ۵- اسب

چون ببلده زنجان رسید ذوالفقارخان افشار خمره حاکم آن دیار از سر مخرفه<sup>۱</sup> و جنون (الجنون فنون) با عدم استعداد سودای استبداد در سر گرفته (ع) در دیکه هوس خیال خامی می پخت، وی را نگاه داشت مکنون ضمیرش این بود که او را دستاویز ساخته بتوسط آن جناب ابوی طاب ثراه را که کار آزموده معارک نادری و سپهدار میدان دلاوری و امیر ایوان سروری بود با خود یار و متفق نماید و بمظاهرت لشکر آنزربایجان، مملکت عراق و فارس را بدست آورد آن نهی مغز این قدر نیافته بود که از لعاب عنکبوت مگس گیر همای اوج جلالت بدام نیفتد و از کمین صیاد صعوه<sup>۲</sup> شکار عنقای سیمرغ همت، بدام سست در نیاید این خبر با بوی طاب ثراه رسید کیفیت واقعه را بخسرو زند آنها<sup>۳</sup> کرده لشکری درهم کشید در چمن اوجان عرض سپاه دید ذوالفقارخان بی خرد خود را مغناطیس وار جالب کوههای آهن یافته، عنان از این اراده بر تافت، فضلعلی بیگ را نزد پدر فرستاد، و زبان بعذر خواهی گشاد هنوز لشکر متفرق نگشته بود که ملاقات پدر و پسر روی نمود در چمن اوجان، گویی پدر تن بود او جان، پیر کنعان را از جمال ماه کنعان دیده روشن شد، امیر کامران را ایوان جلالت از رخسار فرزند جوان رشک گلشن، اماراداری زند چون خبر طغیان ذوالفقارخان شنید جمعی از شیران عدو بند را ببرداری علیه محمدخان زند که دلیری بود شیر شکار و نوبتی در هنگام صید افکنی شیری

۱ - سفاقت و کمی عقل      ۲ - هر پرنده کوچک و خواننده باندازه يك

۳ - آنها بکسر اول و سکون دوم بمعنی اعلام      گنجشک را گویند (فرهنگ معین)

را طعمه شمشیر آبدار کرده بود، بگوشمال آن مخمور باده غرور مأمور ، درچمن سلطانیه ناگاه لشکر بدخواه نمودارشد علیمحمدخان در آن حالت، بی آلت مکاوحت، بر باره پیل هیبت سوار بود (ع) (لمؤلفه) چون یگه سوار چرخ میراند ، از مشاهده طلائی لشکر یاغی سلاح از سلاحدار خواسته گفت؛ لمؤلفه:

بیارجوشن و شمشیر آینه کردار که من بر آرم از این فوج تیرم روزدهار  
هنوز جوشن بر تن وزره بگردن نیفکنده بود که ذوالفقارخان از سر  
بی باکی و تهور بر لشکر سلطانی ع (لمؤلفه) (چون غمزه کافر دل خوبان ختن)  
تاختن آورده از رکضت هیون همکلان و تصادم صافنات<sup>۲</sup> جیاد غبار قیرگون  
بر روی گردون، پرده بست، علیمحمدخان چون شیران جسور و پلنگان غیور  
که با گله طباء و و عول<sup>۳</sup> و یا لاحولی<sup>۴</sup> که بالشکر شیاطین و غول بر آویزد با ایشان  
باسیف مساول<sup>۵</sup> بر آویخت، در یک لمحده بنیان خصم منحوس از هم ریخت ،  
ذوالفقارخان و سپاه او (کانه هم حمر مستنفره فرت من قسوره) از آن شیردل ،  
شکست یافت، علیمحمدخان او را بیک دستبرد دستگیر، همخانه و اولاد و  
عیال و اطفال او را اسیر کرد، مظفر و منصور با غنائیم موفور، بدرگاه اقبال پناه

- 
- ۱- حرکت و دودیدن ۲- این عبارت مأخوذ است از قرآن کریم که در داستان سلیمان آمده است (اذ عرض علیه بالعشی الصافنات الجیاد) سوره ص آیه ۳۱ و طریحی در غریب القرآن خود صافنات جیاد را چنین معنی کرده است (الخیل القائمة على ثلاث قوائم ، الواضعة طرف السنبك الرابع على الارض ، والجياد السريعة المشى ، الواسعة الخطو) ص ۵۴۷، چاپ مطبعة حیدریه نجف سال ۱۳۷۲ ۳- جمع ظبی و عمل بمعنی آهو و بز کوهی ۴- مشهور است که طبقه شیاطین و غول از شنیدن کلمه (لا حول ولا قوة الا بالله العلی العظيم) رم میکنند و متفرق میگرددند.
  - ۵- مشتق از ماده سل بمعنی شمشیر بر کشیده ۸- سورة المدثر آیه ۵۰.



پیوست ، الکای خمسه از آن خرابی تا دیرگاه بحالت اول معاودت نکرد سلطان گران حلم که کوه وقار بود از غایت مروت ذاتی و سماحت جبلی و فتوت فطری استعصای<sup>۱</sup> اورا سهل شمرده از بی اعتنائی بعد از چندی باز اورا بحکومت الکای خمسه سرافراز کرد، مادر وی فروتنی بود که نسل، در استشفاع پسر بدگهر اصراری داشت فرمود که ما ترا بمادر پیرت بخشیدیم ، یکی از نزدیکان حضرت عرض کرد که ذوالفقار خان قابل این بر و امتنان ولایق این جان بخشی و اصطناع نیست تا در مقرّ خود قرار یافته باز از آشفته رأیی و خبط دماغ ، سودائی غراب وار بر غرقه ایوان طغیان خواهد نشست در جواب فرمود که باز دست اورا بخت کمند قدرت و استعلا خواهیم بست.

شعر :

بکجارود دل ناتوان که ز دست غمش بود امان<sup>۲</sup>

همه جا غم تو بقصد جان دل از این بلا بکجارود

از اسکنند پرسیدند که کی از انعام و احسان فلان طاعی خواهی باز ایستاد؟ در جواب گفت تا وی سودای تمرد از سر خواهد نهاد.

اگر اورا از هفوات و جرایم خود آزر می نباشد مارا از عفو (عند القدرة) چه شرمی خواهد بود.

القصة برادر گرانمایه در سایه عطوفت والد ماجد، سپهر اقبال و شرافت را، هور<sup>۳</sup> بود و انسان العین<sup>۴</sup> اجلال و شهاست رانور ، و دل امارت و حکومت راسرور، تا در بلیه زلزله تبریز در غره شهر محرم الحرام سنه اربع و تسعين و

۱- بمعنی عصیان کردن ۲- ظاهراً (زدست غم بودش امان) درست است

۳- بمعنی خورشید ۴- بمعنی مردمک چشم

مائة بعد الألف (۱۱۹۴) اتفاق افتاد وداع عالم فانی کرد و جهان بر جهان بین  
احباب واقارب تاریکتر از شب ظلمانی؛ بیت :

کدام باد بهاری و زید در آفاق      که باز در عقبش صرصر خزانی نیست<sup>۱</sup>  
تقریر صعوبت آن قضیه هول انگیز که دلها چاک دارد و دیده ها نمناک،  
در موضع خود ایراد خواهد یافت ان شاء الله الملك العزيز ( اللهم احفظنا  
من البلیات بحق سید السادات وآله اهل السعادات)

هنگام آهنگ سفر<sup>۲</sup>، زرگر قضا خورده زر<sup>۳</sup> در کفه ترازوی سپهر  
نهاده بود و حریف خریف کمیت رهوار هوارا عنان انحراف از جاده اعتدال  
داده: مؤلفه؛

ابر بر شاخ زران دود درختان جوان      گشته چون دیده پیران جهان ژاله فشان  
باد خزان بر گوش و گردن درختان بجای سندس اخضر، استبرق احمر،  
حریر اصر و ترنج کهر با سلب از بوی بویا رونق بازار عطارتا تار شکسته،  
نارنج لعل فام در میان برگ سبز تابان بود یا نارنج مهر بر گوشه بام سپهر فروزان،  
باد از گوش و گردن شاهدان شنگ شاخ و شاخ رزان و شاح و حمایل زرین  
گسیخته و از قطرات سحاب ژاله بار لولوء خوشاب و درّ ناب آویخته و بر اطراف  
گلزار بجای زمرد و مینا توده توده سوده بیجاده و کهر بار یخته و مطرب بزم خسروی

۱- از قصیده مشهور شیخ شیراز است که بمطلع زیر شروع میشود.

خوشت عمر در یفا که جاودانی نیست      بس اعتماد بر این پنج روز فانی نیست  
(چاپ مظاهر مصفا ص ۶۸۸)      ۲- مراد سفر خود مؤلف است بشیراز

۳- خورده بدون واو صحیح است و مراد از خرده زرشمس است و مقصود از کفه  
ترازو برج میزان

بآهنگ پهلوی از گفتار مؤلف این ابیات بانوا انگيخته؛ مؤلفه:

شده بساحت باغ از نهیب بادخزان	چورنگ عاشق دلخسته زرد بر گرزان
بجای لعل وزمرد بمرزهای چمن	بر یخت توده شنگرف وسوده مهر جان
اگر چه صحن چمن کارگاه ماننی بود	چو کاخ رنجران بین زرنکه بر گرزان
اگر چه سایه سرو و سمن نو آئین بود	چو زمهریر نگر سایه های سرونوان <sup>۱</sup>
بر یخت از تن گلبن لباسهای حریر	بیست بلبل شوریده دل لب از الحان
اگر شقایق و گل رخت بست از گلشن	و گر چه سنبل نورسته رفت از بستان
بکنج کاخ نشین وز فروغ آتش وی	میان دی بنگر بزم را چو لالهستان
پیاله گیر زمستان که در زمستانگاه	شرار نار گل است و دخان اور یحان
سبك کناره کن از غم بکنج خرگه گرم	زدست ساقی گلیچهره خواه رطل گران
بگیر زلف بتی کز فریب نرگس او	هزار خانه پرهیز گار شد ویران
بریز باده صافی به جام رخشنده	که شد به پرده زرشکش نهان سهیل یمان

سپاه دی بر ساحت چمن چون افواج غموم بردل غریبان تاختن  
آورد سار و سارنگ از رنگ آمیزی دهر دورنگ، لب از ترنمات شوق  
بر بست و درای خوش آهنگ در آن سفر چون غنای طبع مؤلف نغمه در  
گلو شکست؛ شعر:

دشت پر پولاد و گوران مانده محروم از چرا  
کوه پر کافور و کبکان مانده خاموش از صفیر

ابراهمن هيكل خفتان ادكن<sup>۱</sup> در پوشيده جويبار روشن زره افكنده<sup>۲</sup>،  
جوشن در بر کرده؛ بيت :

بنگر که پرز خنجر فولاد و جوشن است      طرف چمن که بود پراز حله و حلی  
بستان شد از حریف خریف آنچنان خرف      کش خار، گلبنی کند وزاغ بلبل  
احرار و اشار از صولت شتا، آتش پرستی پیشه کردند و روی از هر سوی  
بسوی نار نور مثال آوردند؛ شعر :

و مجلس الامة برد الشتاء      في عبدون الشمس والنار  
باددی بر اطراف طرفاً<sup>۳</sup> و اکناف کپوف شامه های کافور و بیضه های  
بلور بر آکند؛ شعر :

واذا رميت بفضل كاسك في هوا      عادت اليك من العقيق عقودا  
يا صاحب العودين لا تهملهما      حرك لنا عوداً و حرق عوداً<sup>۵</sup>  
چرخ پوشیده رخ خویش بسنجاب سحاب

در پس پرده شده مهر جهانتاب مقیم  
اثر از آتش سوزنده چنان شد باطل

کاندر و گشت عیان معجزه ابراهیم  
گر برافشانده شدی سوی هوا باده و آب

آمدی باز یکی لعل و یکی در یتیم

۱- سیاه، کنایه است از ابرهای زمستانی      ۲- مراد از روشن زره  
حلقات امواج آبهاست که در فصل بهار در آنها دید میشود و مقصود از جوشن در بر کردن  
انجماد آنها و پدید شدن قطعات یخ است      ۳- بمعنی نیزار      ۴- پرکرد  
۵- این دوبیت که در وصف شدت سرما گفته شده از ابوالحسن باخرزی است صاحب  
کتاب مشهور دمية القصر که تمام این اشعار را ابن خلکان در ذیل اخبار وی نقل  
کرده است (جلد ۳ ص ۶۷ چاپ محیی الدین عبدالحمید)

## ورود مؤلف بشیراز و بیان الم مهاجرت همدمان و اظهار سوز و گداز در جدائی یاران

باچنین هوا، در چنین فصل برودت افزا، باخیل و خول و وطات اقدام  
خیول؛ راه دور و دراز طی شد، هیونان هامون نوردارا مراحل و منازل و موارد  
و مناهل فرسوده زیر پی، سواد شیراز نمودار و دل محزون بدین مضمون  
بگفتار آمد؛ شعر :

حث المطی فهذه نجد      بلغ المدی و تزاید الوجد  
یا حبذا نجد و ساکنها      لو کان ینفع حبذا نجد<sup>۱</sup>

نزالت بخطه شیراز و کان حضرة السلطان محط الرحال و مجمع  
الرجال و قبلة الاقبال و منبع الافضال و مطلع الامال و كنت فيهما مرسلاً لتحصيل  
الادب و مواظباً بخدمة العظماء و اولی الالباب، باמידارنقا بمدارج مرقات  
کمالات، بمرارت حوادث دهر پر آفات، درساختم و بآرزوی وصول بذروه  
انسانیت و قبول، هیچگاه بجمع زخارف دنیوی که در هر دور و زمان مایه  
مفاخرت جز آن نیست نپرداختم؛ بیت :

چون سیل بی دنباله از هامون جدا وز دجله دور

صحرا بصحرا تا ختم این هم نشد آن هم نشد  
و کان غصن الشباب رطیباً و برد العیش قشیباً و لکن ما غفلت لحظة عن  
ذکر الخلان و الاوطان و ما ذهلت لمحمة عن خیال مرابع المجد و مراتع الغزلان  
شعر :

إذا طنت الاذنان قلت ذکر تنی      اذا اختلجت عینی رجوت التلاقیا

۱- این دو بیت از غزلیات دلکش ابی محمد خازن از شعرای دربار صاحب بن عباد

است ( رجوع شود بمعاهد التنصیص جلد ۴ ص ۲۳۹ چاپ محیی الدین عبدالحمید )

ما اهتز ريح الصبا عن اوطان اترابي الا اني ارسلت معه اليهم صحيفة الحرمان  
والاشتياق و كنت مخاطباً له بقلب عليل وطرف كليل وحزن طويل؛ شعر :  
انت وكيلى يا نسيم الصبا بلثم خديه و نعم الوكيل  
ما طار حمام من مقامى الى ديار احبابى واصحابى الا انى شددت بجناحيه  
مكاتبه الفراق؛ بيت :

ببال مرغ بستم نامه سر دادم سوى يارش  
گرانبار است ميترسم كه بگشايد بمنقارش  
و كنت منشداً كالهزار بالصفيير وانفاسى زفرات السعير واطرافي من الدموع  
كالغدير؛ شعر :

اسرب القطا هل من يعير جناحه لعلى الى من قد هويت اطيرو  
اذا شمت لمع البرق فى نحو ديارهم لهبت نار فؤادى من ايقاد نارهم ؛ شعر :  
اذا لاح برق من ديار احبتى شققت له شوقاً قميصى وجبتى  
هيهات چه مجال خيال وصال، مشتاق شوریده حال در اقصای مشرق  
و ديار احباب در اغوار<sup>۲</sup> مغرب بود و دل بيتاب پيوسته در التهاب ، و از  
لمعان برق يمانى در اضطراب؛ شعر:  
لمع البرق اليمانى فشحجنى ماشجانى ذكر دهر و زمان بالحمى اى زمان  
يا و ميض البرق هل يرجع ايام التدانى فارسى تجتمع الشملى فاحظى بالامانى  
اى سهم فوق البين مصيباً فرمانى ابعدا لاحباب عنى فارانى ما ارانى  
اى ايام التصابى و زمان العنقوان والامانى فى امان من صروف الحدثان

۱- اين بيت كه در شرح ابن عقيل نه بعنوان استشهد نقل گرديده از عباس بن احنف  
است رجوع شود بشرح ابن عقيل جلد ۱ ص ۱۳۳. بعضى از راويان ادب شعر مذکور  
را بمجنون عامرى هم نسبت داده اند والله العالم ۲- جمع غور بمعنى عمق  
و انتها .

ذهبت تلك البشاشات مع الهند الحسان<sup>۱</sup> من لمأسور طليق الدمع مرهوب الجنان<sup>۲</sup>  
 مارأيت في ايكه ذات اطواق تنوح الا اني قد اجریت من الجوى  
 عن مقلتي طوفان نوح :

لا تعجبوا من حياتي بعد فرقتكم      فرما طارطير فهو مذبح  
 چه عجب که مرغ گلستان با من همدستان بود و در عشق همداستان،  
 او عشق گل سوری و سرو بوستان داشت و مرا اشک چشم ریزان از هجران  
 دوستان ؛ شعر :

اهاتفه الغصون وقد تناءى      لها الف و فارقهـا القرين  
 تعالى نملاً الفلوات نوحاً      لنعلم اينـا الباكي الحزين  
 و ان اظهرت يا ورقاء فناً      من الشكوى ولى فيه فنون  
 يذكرنى الوجد الحمام اذا غنى      لانا كلانا فى الهوى نعشق الغصنا

جگر من از تب فراق سوخته، و چشمم چون خس از شعله اشتیاق آفرخته،  
 شبها در مضجع بیداری فرقدین آسا دیده بر ثریا دوخته؛ بیت :

راه نفسم بسته شد از آه جگر تاب      کو هم نفسی تا نفسی را نم از این باب  
 بی هم نفسی خوش نتوان بود بگیتی      بی دست شناور نتوان رفت بغرقاب  
 جز ناله کسی همدم من نیست بگیتی      جز سایه کسی همره من نیست ز اصحاب  
 امروز منم روز فرو رفته شب خیز      سرگشته از این بخت بیکپای گران خواب  
 گرمست دمم چون نفس کوره آتش      تنگست دلم چون نفس کوره سیماب  
 دهر اچه کشی دهره بخون ریختن من      خود ریخته گرد تو مکش دهره و مشتاب

قصّاب چه آری زپی کشتن ماهی خود کشته شود ماهی بی دهره قصّاب<sup>۱</sup>  
 از شر آه، طوفانهای آتش در دلم نهفته بود و چشمم بیدار، و احترام  
 خفته، مژگانم لآلی اشک سفته و زبانش این ابیات حزن انگیز گفته:

وماعیش امری فی بحر غم یضاهی کربه کرب السیاق  
 سقتنی نائبات الدهر کأساً مریراً من اباریق الفراق  
 ولم یخطر ببالی قبل هذا لفرط الجهل ان الدهر ساق

والعجب کل العجب وهی<sup>۲</sup> مفارقة الاحباب فی دار الخلد جلدی وفتت صروف  
 الدهر فی روضة الجنان افلاذ کبدی، عینی سحابة داجنة و شوک اهدابی  
 مقدوحة داخنة، گوئی معانی ابیات کتاب (دمعة الباکي و لوعة الشاکي<sup>۳</sup>)  
 از نتایج حالات من نظم و ترتیب یافته بود و از پی تسلی خاطر من مجموعه  
 (سلوة الغریب<sup>۴</sup>) سمت تدوین پذیرفته و مرجان معانی سبحة المرجان<sup>۵</sup> از نوک  
 مژگانم زینت تنقیب بسته.

#### ترجمه

در این مقام غم افزا زوایق و مجنون غمی که مانده بجا کرده است جا بدلم  
 دل از مشاهده من کند دودیده پر آب مگر باشک یتیمان سرشته اند کلم

- ۱- این ابیات مؤثر از مرثیه مشهور خاقانی است در مرثیه عم خویش کافی  
 الدین عمر بن عثمان (ص ۵۶ چاپ ضیاء الدین سجادی) ۲- اویت ظاهراً  
 صحیح است ۳- این کتاب از تألیفات خلیل بن ابیک صفدی ملقب بصلاح الدین  
 است که در قاهره و اسلامبول چاپ شده است و برای اطلاع از اخبار مؤلف رجوع شود  
 بر حانة الادب شماره ۸۷۴ ۴- سلوة الغریب و اسوة الادیب از تألیفات سید علیخان  
 مدنی است صاحب انوار البیوع و سلافة العصر و یک رشته مؤلفات سودمند دیگر (رجوع  
 شود به ذریعه شماره ۱۴۷۴) ۵- سبحة المرجان فی آثار هندوستان مؤلف آن  
 میرزا غلامعلی بلگرامی متخلص به آزاد است که در سال ۱۲۰۰ هجری از دنیا رفته  
 است (رجوع شود به ذریعه شماره ۸۶۷)



فروتنی با عزّت و کم آزاری با قدرت پیشه کرده از اخوان دوران و  
ابناء زمان جفاها برده ، خونها خورده، دلها نیاززده :

جفا بریم و ملامت کشیم و خوش باشیم      که در طریقت ما کافر است رنجیدن<sup>۱</sup>  
چون تکیه گاهم در بار عشرت پناه سلطانی شد وی را دریائی یافتم  
دست احسان چون موج پهناور گشاده و سروش لطفش صلا<sup>۲</sup>ی عیش و نوش  
بزال رسن ریس و پیر خشن پوش داده هوای خطّه شیراز خطّ بطلان بر هوای  
خطّه ختا و غوطه دمشق و صغد سمرقند و شعب بوان<sup>۳</sup> می کشید و از روضاتش  
بوی روضه رضوان بمشام<sup>۴</sup> جان میرسید آب کوثر مثالش از زلال خضر حکایت  
میکرد و هوای جان آسایش از هوای ارم روایت ،

خوشا شیراز و وضع بیمثالش      خداوندا نگه دار از زوالش  
ز رکنا باد ما صد لوحش الله      که آب خضر می بخشد زلالش  
میان جعفر آباد و مصلی      عبیر آمیز می آید شمالش<sup>۴</sup>

خاکش به نسایم فردوسی معطر و سوادش در قرّخی از سواد دیده  
حوراء خوشتر، از شمیم دلاویزش نسیم خلد مکدر و از طراوت گل های عطر انگیزش

۱ - از خواجه شیراز است ضمن غزلی که بمطلع زیر شروع میشود :

منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن      منم که دیده نیالوده ام ببد دیدن

( چاپ قزوینی ص ۲۷۱ )      ۲ - صلا دادن ، دعوت کردن ، آواز دادن برای  
طعام و جز آن ( فرهنگ معین )      ۳ - اشاره است به متنزهات اربعه دنیا . ابوبکر  
خوارزمی گفته است ( متنزهات الدنيا اربعة مواضع : غوطه دمشق ، و نهر الابله و  
شعب بوان و صغد سمرقند ) شرح متنبنی از ناصیف یازجی ص ۵۸۹ ( برای اطلاع  
از مختصات این متنزهات رجوع شود به معجم البلدان یا قوت )      ۴ - غزلی است  
است بسیار معروف که در دیوان لسان الغیب ثبت است ( چاپ قزوینی ص ۱۸۹ )

رياحين باغ ارم مغبّر، اهلش بصفّت اهلّيت و وفا آراسته و گلزار اخلاق  
ساکنان باوفاقتش از خار آزار پيراسته، غربارا در آن جنت آباد، نشاط وطن  
از ياد رفته و از روايح انفاس عيسی نفسانش سموم زدگان باحورای<sup>۱</sup> کربت را  
کوه اندوه برباد .

شيراز و آب رکنی و آن باد خوش نسيم عيش مکن که خال رخ هفت کشور است<sup>۲</sup>  
آب خوشگوارش گوار اتر از عيش متعیشانش و هوای دل آسایش نشاط افزا تر  
از حیات عشرت منشان

خاکش همه خاک آن جهانی	آبش همه آب زندگانی
هواء کأیام الهوی فرط رقة	نسیم کلحظ الغانیات علیل
وارض حصاها لولوء و ترا بها	تضوع مسکاً و المیاه شمول

بنّایان سنّمار<sup>۳</sup> مانند قلعه رفیع البنا و محکمّه وسیع الارجا که باره اش  
سر بستاره و دندانّه سورش بقرن الثور سودی و دست مستحفظین بروش  
اکلیل از فوق اکلیل و زبانا<sup>۴</sup> ربودی.

شب دراز ز آواز پاسبانانش ستارگان را تار و زیده نغنودی  
بر اطراف سوادش ساخته و خندقی چون فکر خردمندان عمیق در

۱- شدت گرما و حرارت

۲- از غزلی است که بمطلع زیر آغاز

میگردد :

باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبر است شمشاد خانه پرور ما از که کمتر است  
(چاپ قزوینی ص ۲۸) ۳- معمار رومی که قصر خورنق را برای نعمان بن مندز  
ساخت نعمان برای آنکه وی کاخی نظیر یا بهتر از آن برای دیگری نسازد دستور داد  
تا او را از فراز کاخ بزمین افکندند و جزای سنمار یعنی پاداش سنمار از این روی در  
عرب مثل شده (فرهنگ معین) ۴- اکلیل و زبانا از منازل قمرند

پیشگاه حصن عتیقش پرداخته نسرطایر<sup>۱</sup> بقصد وصول بر شرفاتش در طیران  
و در پای خندقش حمل و ثور چران:

ز آسیب چنبر فلک اندر فراز آن برکنگره خمیده رود مرد پاسبان  
محلّ خاص و دولتخانه سعادت مناص را ارکی و دیوان خانه و باغی  
پرداخته که قصور و کاخش صرح مقرد<sup>۲</sup> آسمان و صحن موردجنان را در  
حسیض تشویر<sup>۳</sup> افکنده و حوران از مشاهده آن مکان دل از مقام خویش  
برکنده از غیرت تماثل غریبه و تصاویر بدیعه اومانی اعجوبه نگار خامه  
خود را بسنگ حیرت شکسته و نقوش زر نگارش دست بهزاد استاد و منوهر<sup>۴</sup>  
سحرآور را بر پشت بسته :

تناطح قرن الثور فی شرفاتها صفوف طباء فوقهن موائلا<sup>۵</sup>  
از رشک جداول و انهار و حیاض و آبار<sup>۶</sup> عذوبت آناش ، سلسبیل  
و تسنیم از موج درار تعاش، از دلربایی ساکنان پری چهره و گلر خان شهره اش  
نقش دیوار در اهتزازند و انتعاش ، فرش عماراتش از سنگ رخام تراشیده  
و صیقل صفحات احجارش از صفا چهره مهر و ماه خراشیده، اثمار نو نهالانش  
قادح اثمار بهشت برین ، در منازل مینو و مشاکل و مناظر خلد مماثلش دست  
فنا و ممات در آستین:

- 
- ۱- از صور آسمانی و مقابل آنرا نسر واقع میکوبند ۲- قصر درخشان،  
ساده و هموار (فرهنگ معین) کنایه از فلک هم هست ۳- خجلت و شرمساری
  - ۴- منوهر نام نقاشی است (نقل از حواشی نسخه لندن) ۵- از قصیده داریه  
ابی سعید رستمی است که تمام آنرا ثعالبی در ریتیمه الدهر نقل کرده است (جزء ۳ ص ۲۱۰)
  - ۶- جمع بشر به معنی چاهها

هواء كايام الهوى فرط رقة      فقد فقد العشاق فيه العواذلا  
وماء على الرضراض يجري كانه      صفائح تبر قدسبكن الجداولا  
كان بها من شدة الجبر جنة      فقد البستهن الرياح سلا سلا<sup>۱</sup>

در خارج قلعه شیراز نشیب و فراز را بمسلفه<sup>۲</sup> مستوی و بسعی  
فلاحان داناً و کشاورزان توانا مشحون بوجود عطر اندود انواع ریاحین و  
ورد طری و بنفسه طبری چنانکه در سوالف عهد عراض آن حدود را کسی  
بدان زینت نشان نداده بود سیر کنار کشت و کشت مصلی و عذوبت آب رکنا باد  
جنت را برده از یاد :

خوشا هوای مصلی و آب رکنا باد      غریب را وطن خویش میبرد از یاد  
در اوقات تفرج صحرا و گشت دشت دلارا و طوف خطه مینو و میدان  
مینا اگر لبی از آب رکنا باد تر کردمی      ابیات ابوالعلائی معری مکرر  
کردمی .

و ماء بلادی کان انجع مشرباً      و لو ان ماء الكرخ صهباء جریال  
فيا وطنی ان فاتنی بك سابق      من الدهر فلینعم لسا كنك البال  
فان استطع فی الحشر آتک زائراً      فهیهات لی یوم القیامة اشغال<sup>۳</sup>

۱- از قصیده داریه ابی سعید رستمی است که در آنجا وصف جریان آب را  
میکند و ثعالبی مینویسد (وهو احسن ما سمعت فیہ علی کثرته (یتیمۃ الدهر جزء ۳ ص ۳۱۰  
چاپ محیی الدین عبدالحمید) ۲- بضم اول و فتح سوم آلتی است که کشاورزان  
بدان زمین راصاف و هموار میکنند و در اصطلاح عامیانه بدان رنده اطلاق میشود  
۳- مطلع قصیده چنین است:

مغانی اللوی فی شخصک الیوم اطلال      و فی النوم مغنی من خیالک محلال

شرح سقط الزند جلد ۳ ص ۱۲۱۱

برسر مزار فائض الأنوار خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی  
که طوطی شیرین گفتار گلزار اسرار است عمارتی نزه و باغچه دلفریب  
ترتیب داد :

برسر تربت ما چون گذری همت خواه که زیارتگه رندان جهان خواهد بود<sup>۱</sup>  
محرران مقالات پریشان را هر زمان که بآن مکان گذری و بر سروهای  
رغنای آن بقعه دلگشا نظری بود بیت بلند خواجه بخاطر افتادی و برروانش  
گلدسته مغفرت فرستادی :

برسبز توای سرو که چون خاک شوم ناز از سر بنه و سایه بر این خاک انداز<sup>۲</sup>  
و برسر تربت شیخ مصلح الدین سعدی :

آنکه نشنیده است هرگز بوی عشق گو بشیراز آی و خاک ما بیوی  
بقعه عالی بنا فرمود و جمیع زقاق<sup>۳</sup> و معابر شهر را سنگ بست<sup>۴</sup>  
مسجدی رفیع البنیان (و یدکر فیہ اسم الله<sup>۵</sup>) و حمامی منیع الارکان در موقوفش  
جهنم و در ساحتش جنان و اسواق بلند طاق و خانات سپهر نطق ، از خار  
مثوبات اخروی را ساخته و پرداخته شد (ولیس سوی الذکر الجمیل له ذخیر).  
خاک پاک شیراز خاک اولیاء و مأمین اتقیا و مسکن اصفیا ، مدارس  
تحقیقش مشحون بوجود علما و خانقاه تجریدش آرامگاه ارباب نسک<sup>۶</sup> و  
تقوی ، اربطه<sup>۷</sup> و خانات از سطوت حزم خانی در آراستگی چون روی عروس

۱ و ۲- این دو بیت از خود حافظ است ۳- کوچه تنگ و راه باریک و جمع

آن ازقه و زقایق میآید (المنجد) ۴- یعنی باسنگ مفروش کرد

۵- سوره حج آیه ۴۰ فیہ غلط و فیها صحیح است ۶- بضم اول بمعنی عبادت

۷- جمع رباط بمعنی کاروانسرا

و دكاكين و تيم<sup>۱</sup> از آفات لصوص خانى و او باش زني<sup>۲</sup>م جاني مصون و محروس،  
 بزازان از اقمشه رنگارنگ دكانرا رشك نگارخانه ارژنگك كرده، اطلس  
 از چهره آل<sup>۳</sup> دلبران و خارا از چين زلف بتان و حرير سفيد از لمس ابدان گل  
 بدنان نهاده و عطاران روح بخش از خرفه خال و سنبل الطيب زلف، و طبلة  
 مشك و عنبر، از طره و گيسوى دلبر، سامان حسن معشوقان فراهم آورده  
 شربت خانه اش رشك نعمت خانه جهان و شربت فروشان از لطف و عتاب  
 ماهر و يان سر كنگين چاشنى گرفته، قناديان پسته و بادام از لب و چشم شيرين  
 دهنان وام كرده و شكر از شكر خندشان بقوام آورده، ساكنان محافل عز و  
 نار آن سرزمين (على سرر موضوعه متكئين عليها متقابلين<sup>۴</sup>) و ساقيان سيمين  
 ساق بزم نشاطشان (يطوف عليهم ولدان مخلدون باكواب و اباريق و كاس  
 من معين<sup>۵</sup>) زينت صفة هاى اسواق و دكاكين جنت قرينش (و فاكهة مما يتخيرون  
 ولحم طير مما يشتهون<sup>۶</sup>) خرامنده، حوران عين در قصور خلدنمون (كالمثال  
 اللؤلؤ المكنون جزائر بما كانوا يعملون<sup>۷</sup>) سامعه بشارت نبوش تماشايان  
 مدهوشش (لا يسمعون فيها لغواً ولا تاثيراً الا قلاماً سلاماً<sup>۸</sup>) در اياوين<sup>۹</sup>  
 مغبجگان نو آيين (فاكهة كثيرة لامقطوعة و لا ممنوعة و فرش مرفوعة و  
 نمازق مصفوفة<sup>۱۰</sup>) در عهدش غلات و حبوبات و اجناس ثياب و قماش ارزان بود

۱- كاروانسرای بزرگ . ۲- زناكار ۳- بمعنی سرخ و قرمز

۴- سورة واقعه آيه ۱۵ و ۱۶ ۵- همان سورة آيه ۱۷ و ۱۸ ۶- همان سورة

آيه ۲۰ و ۲۱ ۷- سورة واقعه آيه ۲۲ و ۲۳ و ۲۴ ۸- همان سورة آيه ۲۵ و ۲۶

۹- جمع ايوان است. ۱۰- سورة واقعه آيه ۳۲ و ۳۳ و ۳۴

و برکات از حرکات فلک ریزان و زلال رفاهیت در جویبار احوال خورد<sup>۱</sup> و کلان اهالی ایران روان، در هر ملکی ملکی بعضی با جوهر نفس ملکی بروساده<sup>۲</sup> احکام متکی، و برخی جافی و فارس فرس جور و ناانصافی، و اهل شهر و رستاق<sup>۳</sup> از افعال و اعمال او و عمالش مشتکی، حکام و ولات را در ولایات باجرای احکام مطلق العنان گذاشت تکالیف شاقه اش از رقبه زیردستان مسقط بود و سرحد مملکت از چنخور سعدایروان تا بارگاه مسقط داشت هر ساله از حکام بعضی از بلدان که نابلدان مسالک چاکری بودند و ولایات شان ازوی دور بود چون قرا باغ و ایروان و فرضه<sup>۴</sup> عمان و کردستان و دشتستان فارس بقلیل عراضه<sup>۵</sup> که قراضه<sup>۶</sup> پیشکار صیاغان<sup>۷</sup> کم بضاعت می شایست قانع و خورسند<sup>۸</sup> بود و از گردن کشان مجرد اطلاق لفظ اطاعت که در معنی ماصدق<sup>۹</sup> نداشت قناعت مینمود و کلاه گوشه فراخ حوصلگی و صدر رحیب<sup>۱۰</sup> بتارک کیوان میسود، الحاصل کدخدای جهان بود نه دارای کیهان، دیوان و زارتش بمکانت صدر مکین، سید باعز و تمکین، گره گشای عقده های دیوانی میرزا محمد جعفر اصفهانی با فرو بها، جناب وزیر بی نظیر که بنیان ایوانش رسیس<sup>۱۱</sup> و صدور و اعیان عصر را رأس و رئیس بود در صدر دیوان مناعت بی هنر منایح (بئس اللبوس العبوس<sup>۱۲</sup>)

- ۱- خورد بدون واو درست است      ۲- بکسر واو بمعنی بالش و متکا
- ۳- بمعنی ده و جمع آن رساتیق است      ۴- بضم اول بمعنی بندر و لنگرگاه
- ۵- بضم اول از منغان و راه آورد      ۶- بضم اول ریزه های زروسیم و جز آن که وقت تراشیدن برافتد (فرهنگ معین)
- ۷- صیاغ و صواغ بمعنی زرگر
- ۸- بدون واو درست است      ۹- یعنی صحت و حقیقت نداشت      ۱۰- سینه
- ۱۱- ثابت و محکم      ۱۲- با مراجعه بکتابهای امثال این مثل پیدا نشد.

پیوسته گرهی در ابرو و چینی برجین ظاهر و لائح داشت و رایت نبختر و  
تجهم باجها بد<sup>۱</sup> و اعیان باعنان<sup>۲</sup> آسمان میافراشت:

بی کرم را نخوت و تمکین چرا      ظرف خالی این قدر سنگین چرا  
بزرگ لویه و قوی سبلت، صاحب نجدت و وقار و شہامت، در مجلس  
انس و خلوت مخلی که بندیم و مدام محلی بود شیوہ صحبتش شیرین و طرز  
مجاوارتش نمکین.

در اوایل عهد داورزند احیاناً در بعضی لیالی باندا بزم نشاط و  
مجرمان محفل انبساط، بساط باده آراستی و از ساقیان گلچهره اقداح  
راح<sup>۳</sup> خواستی؛ شعر:

کم من فتی تحسبه ناسکا      یستقبل اللیل بامر عجیب  
غطا<sup>۴</sup> علیه اللیل استاره      فبات فی لہو و عیش خصیب  
ولذہ الاحمق مکشوفہ      یسعی بہا کل عدو رقیب<sup>۵</sup>

در معاشرت عقار<sup>۶</sup> باندا خلع خلعت و قار فرمودی و لباس خلعت<sup>۷</sup> و مجون<sup>۸</sup>

- ۱- جمع جہند بمعنی نقادان کلام و نیز کسانی کہ در امر مالیات ما بین  
مؤدیان و دولت واسطہ محسوب میشوند      ۲- بفتح اول بمعنی اقطار و نواحی  
آسمان      ۳- بمعنی شراب      ۴- غطی از مصدر تغطیہ درست است
- ۵- این اشعار کہ بسیار مشہور است از محمد بن بصری است کہ اخبارش را این  
قتیبہ در کتاب الشعر و الشعراء آورده است (ص ۵۶۰ چاپ لیدن) و بطوریکہ در ابن خلکان  
مسطور است همین اشعار را یحیی برمکی بمناسبتی در ضمن کاغذ خود بہ پسرش فضل  
نوشت و او را از شراب خوردن در وسط روز منع کرد (جلد ۳ ص ۱۹۸ چاپ مجبی الدین  
عبدالحمید)      ۶- بضم عین بمعنی شراب      ۷- بفتح اول بمعنی ہرزہ کاری  
و انجام گسیختگی و بپہودہ گوئی      ۸- بضم اول عیاشی



دربرنمودی و در دعابت<sup>۱</sup> و حنکت<sup>۲</sup> افزودی سحرگاهان با لباس وزارت  
 دربروهیبت و سطوت ملوکانه بمنصب بزرگی و جلالت زیورکردی ، شبانگاه  
 بساط نشاط درچیدی و صبحگاهان خورشید آسا سفره نقل و ساغر چون  
 سفره ماه و اختر برچیدی ؛ شعر :

انما مجلس النداما<sup>۳</sup> بساط      المودات بینهم وضعوه  
 فاذا ما انتهوا اذا ما ارادوا      من حدیث ولدة رفعوه

شبهها دل درلہو و سرور بستی، و روزها بر صدر ایوان وزارت عبوساً  
 قمبریراً<sup>۴</sup> نشستی، صاحبی<sup>۵</sup> دولتیار بود از ادبار دهر غدار ندیده بود جفاها،  
 و بعشوة معشوقہ دنیا مغرور بود و از وی داشت چشم یاریها وفاها  
 یا عاشق الدنيا یغرك وجهها      ولتندمن اذا رأیت قفاها

یکسال بعد از وفات کریم خان زند درشپور سنه اربع و تسعین و مائه  
 بعدالالف (۱۱۹۴) باجل طبعی در دارالعلم شیراز درگذشت سینه سینای

۱- بضم اول مزاج و شوخی      ۲- چنین است در نسخ ثلاثه، اما در این  
 مورد معنی که با مقام مناسب باشد از کتب لغت بدست نیامد زیرا که حنکت در  
 لغت بمعنی تجربه و آزمایش است و در این مورد ابدأ این معنی مطلوب نیست  
 ۳- جمع ندمان ندامی میآید با الف مقصوره      ۴- این تعبیر مأخوذ است  
 از قرآن کریم که در سوره (دھر) آمده است و معنی آن ترش روی شدید و سخت است  
 ۵- یعنی وزیری ، قدامو زرای کاردان و مدبر را بصاحب عیاد تشبیه نموده. و لفظ  
 صاحب را بعداً مطلقاً در مورد وزیر استعمال کرده اند مثلاً مسعود سعد سلمان در  
 مدح ابوالموید منصور بن سعید بن احمد گوید :

دل را نداشت باید مغرور      تن را نداشت باید متعب  
 در دولت و سعادت صاحب      کاذب ازو شدست مهذب  
 منصور بن سعید بن احمد      کش بنده اند حران اغلب

(چاپ مرحوم یاسمی ص ۴۲)

و کالت دیوانش بوجود مسعود عاقبت محمود اسمعیل خان قشقائی با فروغ و ضیا و هو بهذا المنصب حرى وله قلب جری و زند اقباله من ملک الزند و ری و طیب اخلاقه ورد طری و عنبر شحرى ، در ثبات قدم و درستی عهد و میثاق طاق<sup>۱</sup> بود و بطلاقت لسان و فصاحت بیان و حفظ الغیب آشنایان و دوستان و دانستن آداب خدمت ملوک و نان دهی و مردانگی مشهور آفاق ، نادر شاه افشار منقصتی در اعضا و جوارحش افکنده و نظر بر شادان اصلی و جوهر ذاتی بیپناهة جزع جهان بینش را بگز لك نا انصافی کنده و با والد مؤلف از زمان نادر شاه تا آن زمان مراسم الفت و لوازم صداقت و اخوتش حضوراً و غیاباً ، سرّاً و جهرّاً عیان، نه چون برادران این زمان ، بل يك روح در دو کالبد و در دو جسم علاقه يك جان.

از عارفی پرسیدند که برادر بهتر یا دوست در جواب گفت : برادر اگر دوست باشد . تا آراسته بود بوجود او ایوان جلالت و عمارت ، ذات کامل الصفاتش صادق الوعد و مبرم العهد بود در صداقت، اگر دیدی از تقلبات دوران و تصاریف ملوان صداقت:

ابی الله ان یثنی عنان و داده و لو مطرت سحب الغوادی قواضیا  
کفیل نظم مهام<sup>۲</sup>، وکیل انجام امور والد عالمقام، بدر بار سعادت  
مدار داور پرویز آثار، خطاب حقیر و سایر برادران با او اطلاق لفظ عم  
بود و لطفش با این مستهام<sup>۳</sup> از دیگران اتم و بصیقل تفقّدات مشفقانه از آمرت  
خاطر غریبان زدا یندة زنگ غم.

۱- منفرد و یگانه بود ۲- جمع مهم بمعنی کارهای بزرگ

۳- سرگشته و حیران.

منشی درگاه و عطار د دولت آسمان جاهش میرزا محمد صادق منشی موسوی اصفهانی<sup>۱</sup> بود که دولت زندیه را وقایع نگار و طبع صاف و زبان و صافش معجز بیان و سحر آثار، در نظم اشعار تخلص (نامی) داشت و در برابر اشعار دلنشین و ابیات شیرین و گفتار نمکینش خسرو دهلوی<sup>۲</sup> جز نامی نداشت و تاریخ دولت زندیه و مثنوی خسرو و شیرین و یوسف و زلیخا و لیلی و مجنون و وامق و عذرا و درج گهر و قصاید غرا و رسایل انشاء و غزلیات حلاوت اثر از نتایج طبعش در بزم حریفان، یادگار، این دو بیت از اوست؛ بیت:

بسینه دل ز جفای تو خون شود چنم      دل از امید وفای تو کاش می‌کنم  
بساده گیم نگر کز پی هزار خلاف      بوعده‌های دروغ تو باز خرسمم

از جمله لشکر نویسان سرکارش میرزا عنایت‌الله اصفهانی بود که در شیوه تواضع و درویش نهادی و بی‌قیدی و حسن اخلاق بی‌نظیر و در نظم اشعار و سلیقه مضمون‌بندی طبیعی دلپذیر داشت و این ابیات و رباعی از اشعار آن جناب در خریطه خاطر و گنجینه ضمیر محفوظ بود در این مقام ثبت نمود؛ شعر:

بگل چگونه رسد دست من در این گلشن؟

ز کوتاهی چو بدامان باغبان نرسد

---

۱- اسم تاریخ این منشی که توسط مرحوم استاد سعید نفیسی چاپ گردیده است (گیتی‌گشا) است بتاریخ ۱۳۱۷ شمسی - چاپخانه اقبال - ۲- امیر خسرو بن امیر سیف‌الدین دهلوی از شعرای معروف قرن هفتم بود. و در نیمه اول قرن هشتم در ۷۲۵ فوت کرده است منتخباتی از اشعار او را ذبیح‌اله صفا در جلد دوم گنج سخن آورده است (ص ۱۷۹ بعد)

## وله

گفتم خبرت از دل من هست که چون شد ؟

گفتا که چرا نیست جفا کردم و خون شد

## وله

دلا هر چه خواهی ز آهی برآید      مرا آهی از دل الهی برآید  
 دیشب من نا امید از یاریها      یاد آمدم از عهد وفا داریهـا  
 تا صبح نشسته گریه میکردم زار      گوش تو شنید یارب آن زاریها  
 با اینکه در آن روزگار روز بازار فضل و هنر رواجی و عناصر ارکان بلاغت  
 و حسن کلام در جسم فاسد جهان تعدیل مزاجی نداشت، الوار<sup>۱</sup> چه دانستندی  
 که انوار علوم مستنیر از کدام مشکوة بود ، یا شکوه دین و شوکت اسلام  
 از وجود کدام قدسی مقام افزود ، درجه فصاحت کتاب آسمانی و پایه بلاغت  
 احادیث رحمت رحمانی و طراز ایجاز و صنعت حقیقت و مجاز کلام محرمان  
 عالم راز در چه مقام ، و کنوز رموز منشی و دقایق حقایق مملی<sup>۲</sup> را در خزانه  
 ابداع و اختراع چه نام است ؟ نشأت هوش ربای معانی از صهبای کدام خمخانه  
 یا خزاین منظوم و منثور پنهان در کدام ویران است ؟ باز در اصقاع<sup>۳</sup>  
 ممالک ایران و ارباع ربع مسکون و بلاد جنت نزعت اسلام از جباه<sup>۴</sup> چندین  
 مردان آگاه و مجتهدین دین ، نور علم و یقین طالع بود و از و جنات حال  
 چندین افاضل ، فروغ هدایت و عرفان لامع ، زمره فصحای نکته پرداز و

۱- جمع لر که کریم خان هم از الوار بشمار میآید      ۲- اسم فاعل

از مصدر املاء بمعنی منشی و نویسنده      ۳- جمع صقع (بضم اول) بمعنی ناحیه و طرف

۴- جمع جبهه بمعنی پیشانی

و بلغای اعجاز طراز در اصفهان و کاشان و شیراز کتاب فنون نظم را شیرازه و در خم طاقدیس<sup>۱</sup> گردون از آواز دانش ایشان آوازه، (و اکنون مؤلف به ایراد احوال بعضی از مشاهیر فقها و علما و صنادید حکما و عرفا و شعرا که در خدمت بعضی از ایشان شرفاندوز و با بعضی از ایشان آشنا و از بعضی ادب آموز بود میپردازد اخبار و اقوال و اشعار و آثار ایشان را زیب این مجموعه میسازد) در آستانه عرش آسمانه<sup>۲</sup> آل یاسین (سلام علی آل طه و یاسین)<sup>۳</sup> گروه مجتهدین همگی مؤسس اساس دین و مروج سنن سنیه خیر المرسلین، مجتد آیدن سید الوصیین، مجتد جهات علم الیقین که مسند علم و عمل بوجود شریف ایشان آراسته بود و بهلولی فر به چهل و نادانی که فرّ بهی داشت از مساعی جمیله ایشان کاسته.

یکی، عماد الملة والدین فخر المجتهدین  
**محمد باقر بهبهانی** نور الیقین غارب اسمة الفضایل والنهی فارس میادین  
 التمسک و التقوی حائز قصبات المجد و السنا،  
 شمس الحجی بدر الدجی نجم الهدی اعلم الفقها و افقه العلما، اسوة الزهاد  
 والمتورعین، قدوة العباد و الممتقّین، العالم الربانی، مولینا محمد باقر

۱ - طاق مانند وبه شکل طاق، اضافه میشود که دیس در زبان فارسی بمعنی شبه و مانند است. ۲ - بمعنی سقف شاعری گوید:

آسمانه بر آسمان راندند آسمان ماند و آسمانه نماند

۳ - این مصراع از عبدالرحمن جامی و مطلع قصیده ایست که شاعر آنرا در مدح حضرت رضا سلام الله علیه ساخته است و مصراع دوم آن چنین است (سلام علی آل خیر النبیین) تا آنجا که گوید:

علی بن موسی الرضا کز خدایش رضا شد لقب چون رضا بودش آیین  
 (چاپ هاشم رضی ص ۷۸)

الاصفهانى<sup>۱</sup> البهبهانى است ، والد آن جناب مولانا اكمل كه در عصر خویش از كمال فقها و اعلم و اكمل فضلا بود و علامه بهبهانى دختر زاده علامه مجلسى و آخوند مولانا محمد صالح مازندرانى است<sup>۲</sup> .

والده آن جناب نیز مجتهد بود و جناب مولینا بغایت قلیل الاعتنا باسباب ظاهرى و اعتبارات دنیا ، واز متلذذینش نقل کرده اند که اطوار زندگانی او شباهت بسیار باوضاع و اخلاق سید مختار وحیدر کرار داشته حتی اینکه مولینا را با آن اشتهار خانه از خود نبوده که در وی قرار گیرد و در خانه های کربلا باستکرا<sup>۳</sup> و استکراه نشستی واز تنعمات دنیا دل برلقمه ناگوار و خرقة خشن بستی و از مال دنیوی بجز مالک سه چهار جلد کتاب نبوده و بی اسباب علم و اجتهاد از قوت حافظه و ذهن سرشار صاحب چنین تبخّر و جامعیت و فضیلت شده است که کم از علامه حلی و سایر مشاهیر علما که رکن اعظم ایمان و اسلامند نیست و ما هذا الاتوفیق ربانی و تأیید سبحانی ذلك فضل الله يؤتیه من یشاء والله ذو الفضل العظیم .

از زمان ظهورش الی الآن که چهل و اند سال باشد هنوز آثار مساعی اجتهاد و پرتو مهر رشد و رشادش در میان فضایل انام و فقهائى ایام باقی و متداول ، و فیض افادات چندین ساله اش از افواه راستخون فی العلم براقصی و ادانی شامل ، فروغ علم و اخلاقش نور مهر و ماه فرو نشانده و شعله

۱- کلمه (است) از طرف ناشر اضافه گردیده و علاوه میشود که عبارت

متن بسیار مشوش و پیچیده است برای اطلاع کامل از نسب نامه بهبهانی رجوع شود به ریحانة الادب جلد ۱ ص ۲۱ تحت عنوان (آقا). ۲- کرایه کردن .

نبراس<sup>۱</sup> احکام و براهینش آستین بر مقباس<sup>۲</sup> اختران افشانده ، مجتهدین این عصر از جمله متلّمذین<sup>۳</sup> و خوشه‌چینان خرمن فضل آن دانشمند تقوی - نصابند و زانوزن دبستان علم آن تحریر فضایل مآب .

مولینا در مشهد مقدس خامس آل عبا در شهرور سنه ...<sup>۴</sup> بنزّهت سرای جنت المآوی خرامید وهم در جوار آن جناب مدفون گردید رهسپار این راه است چه عالم چه جاهل . بیت :

روان است پیوسته از شهر هستی بملك عدم از پی هم قوافل دیگر از جمله علمای آن عصر ، دالك زهد  
 شیخ مهدی فتّوئی ذوالنونى شیخ المشایخ شیخ مهدی فتّوئی است که از احوال آن جناب کما ینبغی و یلیق چیزی معلوم محرّر این سفینه نیست<sup>۵</sup> .

دیگر از دانشمندان مصر اخبار و آثار ، شیخ شیخ یوسف بحرانی صمدانى ضیاءالدین یوسف بحرانی است که در فن حدیث فرید دوران و یگانّه جهان ، یوسف مصر دانائى و خضر فرّخ‌فال وادی بینائی بود از تألیفات رائقه‌اش کتاب حدائق است که در

۱- چراغ ( بکسر نون و سکون با ) . ۲- نور و شعله .

۳- متلّمذین درست است ظاهراً تلمذ از باب تفعل استعمال نشده است .

۴- محل تاریخ وفات سفید است اما برطبق نوشته صاحب ریحانه در ۱۲۰۵ فوت کرده و جمله ذیل را برای این عالم ماده تاریخ ساخته‌اند: ( باقر علمى زدنیا رفت )

۵- اخبار و احوال صاحب ترجمه که در سال ۱۱۸۳ فوت کرده در کتاب الاسناد المصطفی الی آل المصطفی تألیف شیخ آقا بزرگ صاحب ذریعه (ص ۲۴) و نیز در نجوم السماء تألیف میرزا محمدعلی (ص ۲۹۴ چاپ هند) آمده و او را کتابی است بنام ( الارجوزة اللطیفة فی تاریخ المعصومین ) . فتون که آنرا افتون هم گویند نام ناحیه ایست در اطراف جیل عامل .

نقل آرا و ذکر اقوال متقدمین و متأخرین و جامعیت و تقریر اباحت بر تصنیفات مصنفین فایق و در توضیح دقایق و تبیین مناهج راهی روشن تر از صبح صادق .

و در اواخر آن عصر ، ظهور بحر زخار و

### بحر العلوم

سحاب گوهر بار اللوزعی<sup>۱</sup> الالمعی الیلمعی الاورع

الامجد و السمیدع الصندید ، السند الاوحد الخطیب

البلیغ الاصل الکریم و النبیل الحلیم العالم باشعار العرب و آثارهم و الواقف باسرار الفصحاء و اخبارهم و هو علامة زمانه و قطب دورانه سیدالمحققین و سند المدققین فخر الملة و الدین حجة الاسلام و المسلمین السید مهدی البروجردی الطباطبائی قدس نفسه و نور رسمه و کان تهمی<sup>۲</sup> و بل الفوائد و الفرائد من اقلامه کهماء<sup>۳</sup> الغیث من السحاب و له ارومة زکیة و شرافة بهیة و له من کل العلوم نصاب و له نظم تلاعب بالقوافی کتلاعب البحر بالعباب آن جناب نیز از تلامذة علامه بهبهانی بود و در حقیقت علم الهدای ثانی<sup>۴</sup> ، از منظوماتش کتاب درّه در فقه است که مسائل موجزه اش در بحر رجز واقع شده و هر بیتش درّی است تابان از بحر شرایع و احکام ، و گوهری است رخشان مأخوذ از صدف خاطر اشراف و تبیین حلال و حرام ، هزار بیت برشته نظم کشیده ، توفیق انعام نیافت و افتتاح کتابش این ابیات مستطاب :

۱- باذال معجمه صحیح است . ۲- ظاهراً یهمی صحیح است .

۳- مصدر همی یهمی ( همی ) است هاء بفتح اول در لغت دیده نشد .

۴- مقصود شریف مرتضی است که او را علم الهدی هم گویند نامش علی و بقول ابن خلکان در ۴۳۶ فوت کرده است .



افتتح المقال بعد البسملة  
مصلياً على النبي الرحمة  
و بعد فالعلم طويل سلمه  
وان علم الفقه في العلوم  
بنوره من بعد شمس المعرقة  
كم نظم الاصحاب فيه من غرر  
وهذه منظومة في الفن  
تدعو الى اتقائه و حفظه  
قد انجمت من الغرى ذى الشرف  
تزهو على القلائد العقيان  
غراء قد وسمتها بالدره  
اعدتها ذخيرة للاخره  
واسئل الله الكريم ذا المنن  
چون درشهور سنه ...<sup>۴</sup> توفيق يزداني راهبرم شد و بزيارت آستانه  
شير يزدان و ساير ائمه انام فايض شدم سيد عالمقام را در روضه منوره  
جناب اسدالله الغالب ديدم الحق نور سعادت از جبين مبینش لامع بود و  
شعشعه آفتاب هدايت از مطلع گريبانش ساطع .

۱ - اين عبارت در التمثيل و المحاضرة ثعالبی ص ۳۱۱ بصورت زیر مندرج است ( کلامه يدخل على الاذن بلاذن ) .  
۲ - تلمیحي است بکتاب مشهور ( قلاند العقيان في محاسن الاعيان ) تأليف ابي نصر فتح بن عيسى بن خاقان القيسي مقتول در ۵۳۵ ( رجوع شود به كشف الظنون ) .  
۳ - يعنى لفظ ( غره ) تاريخ تأليف و نظم کتاب دره است و آن با حساب جمل مطابق است با ( ۱۲۰۵ ) و اضافه ميشود که دره را سيد محمود بروجردي که از اقوام خود مؤلف است شرح کرده تحت عنوان ( مواهب السنيه في شرح الدرۃ النجفيه ) و در آخر همین کتاب است که قصيده زمانيه بحر العلوم را هم بچاپ رسانده اند .  
۴ - در اصل سفيد گذاشته شده است

دیگر از فضایل آستانه مقدسه حائریه،

میرزا محمد مهدی

رب الأراامل والایتام، صدرا الامائل، بدرالکرام،

شهرستانی

نخبة اسخياء الأیام میرزا محمد مهدی شهرستانی است

که مأوای او در عقبه عرش مرتبه حضرت سیدالشهداء علیه و علی آبائه تحف التحية والثناء دارالشفای مرضی بود و وجود مسعودش معدن جود و حلم و حیا، با حقیر لطفی زائد الوصف داشت و از کرامت انفاس مقدسه و برکت ادعیه صالحه همت به تشیت هموم این مغموم میگماشت.

میفرمود که با جمعی از ارباب عرفان و وجد از راه نجات<sup>۱</sup> زیارت بیت الله الحرام گامزن بودیم و از شوق وصال کعبه سالکان خار مغیلان در زیر پای شوق ما گل و سمن بود لاله تمنّا در ریاض خاطر ما میدمید و خار وادی بطحا از هر طرف دامن دل ما می کشید؛ تراقمه:

بر درش هر ساله از فجّ عمیق	ره سپر چون لشکر موران فریق
در ره او جمله عربان آمده	سوی او لیتیک گویان آمده
او فروهشته برخ مشکین نقاب	خاکبوس او ز تعظیم آفتاب

رفقا گفتند که در قبیله نجد لیلی وشی، قد رعنا بدلبری افراخته، از حسن عافیت سوز؛ ع لملی<sup>۱</sup> : کار صدمجنون و وامق ساخته؛ در جمال و کمال چون سلمی<sup>۲</sup> و لیلی چندین پرستارش در خیل است و دلها به نظاره حسن عالم افروزش حدید آسا بمغناطیس درمیل، و خیام آن زیبا خرام از

۱- نجد صحیح است. ۲- سلمی بفتح سین است مگر در اسم زهیر بن ابی سلمی که باید آنرا مضموم خواند.

راه منحرف بود و میل اعنه و مطایا و جمال باعث تأخیر از جمال کعبه  
کمال میشد و زبان رهروان چالاک گویا باین مقال ؛ بیت :

ساربانان جمال کعبه کجاست که بمردیم در بیابانش<sup>۱</sup>  
ومن از جدائی یاران پریشان دل، و پای راه پیمایان در هوای آن ماه  
سیما در گل ، مرا از شوق وصال کعبه سری پرشور ، همدمان را در سر  
هوای وصال حور .

جان گشاید سوی بالا بالها در زده تن در زمین چنگالها<sup>۲</sup>  
یاران از راه ، میل به مقام آن دلارام کردند چون ذوالرّمه<sup>۳</sup> بوصال  
خرقاء ، شوریده و مستهام ؛ شعر :

تمام الحج ان یقف<sup>۴</sup> المطایا علی خرقاء واضعة اللثام  
مرا نیز جدائی از یاران در صورت تنهائی در بیابان مخوف میان  
چنگال سباع مفترس و انیاب اغوال هتوف<sup>۵</sup> مشکل مینمود و اطاعت امر  
( لا تلقوا ابایدیکم الی التهلكه<sup>۶</sup> ) لازم ، ناچار با یاران موافقت کردم و با

۱- این بیت از سعدی است و مطلع غزل چنین است :

زینهار از دهان خندانش و آتش لعل و آب دندانش

( چاپ مظاهر مصفا ص ۴۸۷ )

۲- شعر از مثنوی مولانا است . ۳- ذوالرّمه غیلان بن عقبه از  
شعرا مشهور اواخر حکومت بنی امیه متوفی در ۱۱۷ بوده و خرقاء که در شعر  
مزبور آمده است نام معشوقه وی میباشد برای اطلاع از اخبار شاعر رجوع شود به  
کتاب الشعر والشعرا ابن قتیبه چاپ دارصادر ص ۳۳۳ بمعد و ابن خلکان ( چاپ  
محیی الدین عبدالحمید ترجمه حال شماره ۴۹۶ ) ۴- تقف ظاهراً صحیح است .

۵- بفتح اول بمعنی آوازکننده . ۶- سوره بقره آیه ۱۹۵

همدمان روی براه آوردم .

از اتفاقات قبل از ورود به مقام معهود یکی از رفقا که میل قلبی بدیدار آن سیمبر از یاران دیگر بیشتر داشت بلکه باعث گردیدن از قبله قبول ارباب عقول آن بوالفضل شده ، چیزی در راه بانگشتش خلید و بی تابی تمام ظاهر ساخته فریادش بآسمان رسید ، همرهان چنین تصور کردند که او را اضطراب از نیش خار است وبالضروره خلیدن خار موجب آزار ، یاران گفتند با اینکه دختر را حسنی تمام است در مداوای اوجاع مؤلمه و راحت عروق مقروحه نیز او را وقوفی مالاکلام ، اگرچه از کاوش مرگانش جراحتهای ناسور<sup>۱</sup> است اما از لعل روح پرور ، نوشدارو بخش دلپای رنجور ، و دردمندان از مداوای او مسرور ، علاج درد این مستمند در دست آن سرو بلند است اگرچه از تطاول غمزه ، خانه رو بست اما بدست مرحمت و بنان مخضوب<sup>۲</sup> مرهم نه دلپای نژند ؛ شعر :

دستی از پرده برون آمد چون عاج سفید      گفتی از میغ همی تیغ زند زهره و ماه  
پشت دستی بمثل چون شکم قاقم نرم      چون دم قاقم کرده سرانگشت سیاه<sup>۳</sup>  
چون بخیم ابنة الکرام رسیدند جمال و کمال      او را از آنچه شنیده  
بودند افزونتر دیدند باری مراسم دلنمودگی<sup>۴</sup> و میزبانی ظاهر نمود چون

۱- غیر قابل علاج و یا جراحتهای که بسختی علاج پذیرد (فرهنگ معین)

۲- سرانگشتان حنا بسته .      ۳- این دو بیت که بسیار مشهور است از شاعر معروف کسائی مروزی است که اخبارش را عوفی در لباب الالباب آورده است وضبط کتاب حاضر با متن لباب الالباب اندک اختلافی دارد ( چاپ مرحوم نفیسی ص ۲۷۲ ) .      ۴- بمعنی محبت و اظهار علاقه .

انگشت مجروح آن سبک روح را که از هجوم درد بی طاقت بود بآن هلال  
آسمان صباحت نمودند فریاد برآورده گفت : ای یاران دندان مار بانگشت  
این نامراد خلیده وزهر جانگزی او باعضایش رسیده مرهمش درداروخانه  
جهان مفقود است و همین لحظه او را وقت سفر است از دارالملک وجود  
بمنزل موعود ، وی در این سخن بود که آن ناکام، جان نازنین بدرود نمود،  
ویرا بادل خونین درخاک کردیم و خاکش را از آب دیده نمناک : بیت :

یکی بگور عزیزان رفته سیری کن      بین که نقش املها چه باطل افتادست  
مهرسره که زسرهای رهروان حرم      نشانه هاست که منزل بمنزل افتادست  
قبله عشق یکی است و هر که را دردل شکی است در راه پیران طریقت  
نادانتر از کودکیست ؛ تراقمه :

جلوه گر دانای پیدا و نهان      چشم بر هر سو چه داری ای فلان ؟  
چشم دادت تا بضعش بنگری      پای دادت تا که راهش بسپری  
دیده کو را نجوید کور به      سر که بی شورش بود در گور به  
گوشی اروضش نجوید کر خوشست      گر دلی بی اوست در آذر خوشست  
هستی مطلق که هستیها همه      با وجود اوست یکسر و همه  
هر چه دارد در جهان رنگ فنا      بگسل از وی باش همرنگ بقا  
دل چه بندی بر سرای آب و گل      دل جز او از هر چه بینسی بر گسل  
دل بجیزی اندرین منزل میند      جز خدا بر هیچ چیزی دل میند

حكايت کرده بود<sup>۱</sup> که در اثنای سفر هندوستان بصحرائی رسیدیم از وادی اَمل و سیعتر و از حوصله کریمان فراختر، گویی بیابانی بود مسطح از خاور تا باختر، در خاک وی عقارب بسیار یافتیم چون حاجیان مردم گزا و برادران ظلم افزا و دوستان جور نما، از حجر خویش بیرون تاخته و دنبالها مانند شعله بی دود و شمشیر زهر آلود آخته، حشر در حشر<sup>۲</sup> متعاقب یکدیگر در حرکت آمده گویی قوافل اشرار بودند از پی هم در رفتار، مستعد آزار احرار، چون به تمامت از مکمن پرآفت خویش بیرون رفتند از دیدن چندین عقارب چون زنبوران بیاض و قشیم و سنگی بر درِ سوراخ ایشان محکم کوفتیم هنگام عصر یکسر مراجعت کردند هر يك از ایشان که بسنگ میرسد نیشی بر سنگ آشنا می گردانید چون کارگر نمی یافت روی میتافت تا همگی در اطراف سوراخ آرمیدند از پی ایشان عقربی بزرگ در رسید و در بالای سر او عقربی زرد در جثه کوچکتر از دیگران قرار داشت از مقام خویش بزرآ آمده نیشی بر سنگ بزد و سنگ را خاکستر کرد عقارب دیگر راه یافته بمسکن خویش شتافتند این حکایت خلاف مثل سائر است که گفته اند (نیش عقرب بسنگ کارگر نیاید - وقطره باران شفاف در سنگ صاف و نصیحت مقبل در گوش او باش و اجلاف، نیاید).

نظیر این حکایت است حکایتی که شبی در شیراز مرحوم مصطفی خان دولوی قاجار کرد که با این حقیر و برادران صیغه اخوت خوانده بود

۱- توضیحاً یادآور میشود که حکایت کننده خود سید مهدی شهرستانی است.

۲- بروزن ظفر بمعنی گروه گروه و دسته دسته.

و برسم مغایرت و بیگانگی دامن اعراض افشانده، گذارش<sup>۱</sup> آن قصه چنان بود که گفت: ما را ساربان<sup>۲</sup> بود در استرآباد پیرستاری ناقه و جمل دلشاد، نوبتی یکی از<sup>۳</sup> اشتران مست را زجری عنیف نموده بود و در آزارش افزوده وی نهفته کینه ساربان در دل گرفته منتهم<sup>۴</sup> فرصتی بود ساربان نیز این معنی را دریافته از انتهاز وی غفلت نمیکرد شبی متوجه خوابگاه او شد ساربان قصد او دریافته برخاست و بشتاب تمام دویدن آغاز کرد شتر نیز چون سیل دمان شتابان در عقب وی؛ شعر:

منم آن صید که از زخم نهانی دارم نیم جانی بتن و آفت جانی در پی  
ساربان با کمال آشفته حالی خود را بغاری که در آن حوالی بود  
رسانید غاری تیره و بی آب چون دل لئیمان و دیده شوخ چشمان، عقل  
از خوف گزند سوام<sup>۵</sup> و هوامش<sup>۶</sup> چون برگ بید بر خود لرزان، اشتر مست  
نیز بر آرد غار بزانو در آمده بنشست و ساربان با خوف و خشیت بی پایان  
تاسحر بزاری و مناجات پیوست، منتظر نزول آفات و بلیات گشته بیکبارگی  
رشته امید حیات گسست، شب را با هزار اندوه کلیلۃ النای<sup>۷</sup> به سر رساند:

فبت کانی ساورتنی ضئلیه<sup>۸</sup> من الرقش فی انیابها السم ناعم؛

۱- ظاهراً گزارش صحیح است. ۲- منتظر ۳- جمع سامه و هامه  
بمعنی جانوران سم دار و حشرات گزنده ۴- مراد از لیلة النایغیه اشاره است  
به قصیده ای که نابغه ذبیانی در مطلع آن چنین گفته است:

کلینی لهم یا امیمة ناصب ولیل اقا سیه بطی الکواکب

رجوع شود بکتاب ثمار القلوب ثعالبی ص ۵۰۹ و بیتی که در متن آمده است  
از اعتداریات آن شاعر نامدار است که قصیده اش بمطلع زیر شروع میشود:  
عفا ذو حسی من فرتنی فالقوارع فجنبنا اریک فالتلاع الدوافع \*

بامداد که عنكبوت زرّین تار پرده چرخ دوار رابطه پودوتار لیل و  
 نهار از هم گسیخت و عنكبوت غار از لعاب سست خویش برسن بازی و  
 پرده سازی آویخت ساربان چون نیک نگرست ماری قوی هیکل در گوشه  
 غار حلقه زده یافت؛ گل بود و بسبزه نیز آراسته شد<sup>۱</sup>. اضطراب و تشویش  
 بیش از پیش چون ناخوانده مهمان بر در دل ریش حلقه زدن گرفت، گفت:  
 اگر در زیر دست و پای شتر خلاصی ممکن شود از دندان اردهائی چنین  
 رهائی چگونه صورت بندد؟ ساربان در آه و این<sup>۲</sup> و دود آتش از تنور  
 سینه بعلین<sup>۳</sup> راه یافته دست امیدش از همه جا کوتاه (ان من<sup>۴</sup> یجیب المضطر  
 اذا دعاه، الهی انقطع می غیرك رجائی) گویان قطرات اشکش از پرده جلیدی<sup>۵</sup>

\* این اعتداریه که جمعا ۳۵ بیت است در جلد دوم خزانه الادب عبدالقادر  
 بغدادی ص ۳۹۵ در ذیل بیت مستشهد ۱۵۵ بتمامها با توضیحات کافی نقل گردیده  
 است. اضافه میشود که مؤلف تجربه الاحرار لیلۃ الالبغیه را همین بیت مندرج در متن  
 معرفی کرده و حال آنکه بنا با ظاهر ثعالبی نقلا از اصمعی همان بیت مذکور است که بدان  
 اشارت رفت.

- ۱- این مصراع از رباعی معروف است که در کتابها به عمق بخاری نسبت داده اند  
 و تمام آن رباعی نقلا از امثال و حکم مرحوم دهخدا (جلد ۳ ص ۱۳۱۸) چنین است:  
 زان سبزه که بر عارض تو خاسته شد      تاظن نبری که حسن تو کاسته شد  
 در باغ رخت بهر تماشای دلم      گل بود بسبزه نیز آراسته شد
- ۲- بفتح اول بمعنی ناله و فریاد      ۳- بمعنای مفرد آسمان هشم،  
 قائمه عرش (فرهنگ معین ذیل ماده علیون)      ۴- در نسخه اساس چنین است  
 اما (امن یجیب المضطر الخ، صحیح است سورة النمل آیه ۶۲) و جمله بعدی محتمل  
 است که از مناجاتهای حضرت سجاد ع باشد.      ۵- جسمی است جامد بشکل  
 عدسی محدب الطرفین، شفاف و بی رنگ که در عقب مردمک چشم قرار دارد و دارای  
 یک سطح قدامی محدب و یک سطح خلفی می باشد که نسبت بسطح قدامی تحدب  
 بیشتری دارد. عدسی چشم (فرهنگ معین)



دیده بر چهرهٔ زیری<sup>۱</sup> روان گردید. آفتاب بلند شده بود و آن مستمند بر هیأت مار عظیم الجثهٔ ناظر، در سر وی کاکلی دید ماری سفید دروی حلقه زده و خفته، ساربان از مشاهدهٔ آن حالت بتازگی حیات را خیر باد گفته پس مار سفید از خواب نوشین بیدار گردید سر راست کرده بهر طرف دید و از مقام خویش بزیر آمده بیرون رفت و بعد از ساعتی باز آمد وی تا سه روز در آن غار گرسنه و تشنه آشفته و بیقرار از خوف شتر و دهشت مار درخزیده جرأت بیرون آمدن نداشت بالاخره جابج و عطشان، ترسان و لرزان آهسته از غار بیرون آمد و شتر را بهمان هیأت نشسته دید و گردن بر زمین دراز کرده، ساربان ایستاده توقفی کرد و از وی حرکتی ظاهر نشد نزدیک وی شتافته باطراف او برآمد دانست که مرده است، پای بران او زده گفت ای حیوان، چرا بر نمیخیزی که مرا در زیر دست و پای خود درآوری و آفتاب عمرم بسر، در آن حال انگشت پای او بران شتر فرو شد دانست که او را مار گزیده و حدت زهر قاتل بهمه اعضای او رسیده بعدی که گوشت و پوست او را پوسانیده و ریزانیده و اثر در انگشت پای او کرده جراحی یافته بود و مدتی آن قرحه با وی بود. آری چون قدرت کاملهٔ جناب باری دلفکاری را یاری نماید در کلام اژدرها او را حارس و حافظ گشته از آفت و گزند نگاه دارد سر موئی آزرده و درهم نشود و موئی از سر او کم نگردد؛ شعر:

۱- زیر نام گیاهی است دارای ساقهٔ کوتاه و گل‌های زرد رنگ و برگ‌های زرد مایل به سفیدی و بدان جامه رنگ کنند و آنرا (اسپرک) هم دانسته‌اند و مراد از چهرهٔ زیری چهرهٔ زرد رنگ است.

گر نگهدار من آنست که من میدانم شیشه را در بغل سنگ نگه میدارد<sup>۱</sup>  
 در خطه مازندران بهشت نشان شیخ الطایفه  
 محمد باقر مازندرانی سید فضلاء المتأخرین و سند علماء المتقدمین  
 سالك مناهيچ اليقين جناب قدسی نصاب مولینا  
 محمد باقر مازندرانی بود در سنه ثمان و ثمانین و مائة بعد الالف (۱۱۸۸)  
 آن جناب را در شیراز دیدم صبح شیخوخیت از شب شبایش دمیده بود و  
 قافله عمرش بپایان گریوه<sup>۲</sup> زندگانی رسیده دانشمندی با وقار و فاضلی  
 عالمقدار بود قوت سامعه از وی زایل و از مراحل پراو حال<sup>۳</sup> دنیا بمنازل  
 نزهت بخش بقا راحل ؛ مؤلفه :

عمر اگر هفت بود یا هفتاد منزلت نیست بجز منزل گل

در سواد دلکش اصفهان خلدوش جامع  
 مسائل حکمت و فقاہت ، دانای اخبار درایت  
 مولینا اسمعیل  
 خواجهی و روایت ، فاضل نبیل مولینا اسمعیل خواجهی

بود که از قدماء علما و مشاهیر فضلاء بحدّث ذهن ممتاز و مستثنی و در  
 اوایل عهد کریم خان داعی حق را لبیک اجابت گفت فضلش بی شمار ،  
 تعالیق و افاداتش بسیار است<sup>۴</sup> .

۱- مرحوم دهخدا در جلد ۳ امثال و حکم ( ص ۱۳۰۸ ) این بیت را از  
 شاعری « خیرانی » نام معرفی کرده است ۲- بروزن دریده بمعنی پشته بلند ،  
 گردنه ، عقبه ( فرهنگ معین ) ۳- جمع و حل بمعنی گلهاء و مجازاً میشود با تلاق  
 معنی کرد . ۴- اسامی تألیفات و آثار این عالم را که بالغ بر ۱۷ فقره است مرحوم  
 محمد علی مدرس در جلد ۱ ریحانة الادب ( شماره ۸۶۴ ) بدست داده است .

## محمد بن محمد رفیع الاصفہانی

دیگر مقتدای شرق و غرب که در اقالیم

سبعه بدل نداشت و خطه اصفهان بل تمامی جهان

بوجود خیر آمودش<sup>۱</sup> فرق مباهات باوج سموات

میافراشت وجودش لنگر زوارق بحر وجود ، طلاطم<sup>۲</sup> حوادث را دافع ،

برکت حیاتش نوشداروی رحمت یزدان ، سریان زهر جفا را از شریان

دوران و مزاج جهانیان مانع ، فخر السالکین ، تاج الموحّدین ، استاد

المتألّهین ، کشف الواصلین ، قطب العارفین ، العلامة الاکرم والنحریر الاعظم

ملان الافاضل والافاخم فی العالم شمس الملة والدين جمال الاسلام والمسلمين

المرشد الصمدانی العارف الربانی مولینا محمد بن مولینا محمد رفیع

الاصفہانی ، دولتخانه اش در محله بیدآباد بود و خطه اصفهان از یمن وجودش

شاد ، و مجمع درسش پایگاه رشد و رشاد ، روان نحاریر حکما و عظما

و متکلمین و فقها از تقریرات جان آسایش چون اشباح غنصری از تعلق

نفس ناطقه تازه ، و در طاس چرخ دوار ، از طنطنه زهد و تقوای او آوازه ،

عارفی از جهان رسته ، پای نفس اماره را بکمند و ارستگی بسته ، زنجیر

تعلقات گسسته و بحق پیوسته ، دلش دریای حقیقت بود موج زن و زبانش

از تقریرات مطالب عالیه گوهر عرفان بر ساحل فکن ، سلاطین با تمکین

طریق ارادتش سپردندی و نقد اخلاص در پیشگاه قبولش بردندی ، گدایان

را بشاهان ترجیح نهادی و از دست زرپاش که صنعت کیمیا دانستی ابواب

جود و کرم بر چهره محتساجان گشادی ، شبها در سجاده عبادت بر دامن

۱- یعنی وجود او مملو از خیر و برکت بود. ۲- ظاهر آنلاطم صحیح است.

الطاف خفی الاطاف آویختی ، و در سر حصیر مسکنت از سحاب دیده باران  
 ندامت با امید شستن گرد عصیان و غبار طغیان نفس نافرمان ریختی ، در  
 گذرگاه ماه و هور<sup>۱</sup> بسی سنین و شهر بسر آورده و دل و دیده بتحصیل انواع  
 علوم و مواظبت عبادات داور قیوم خون کرده ، منتظر رحمت رحمن همواره  
 چون منتظران ، بر کف نقد جان ؛ بیت :

وین جان عاریت که بحافظ سپرده دوست      روزی رخس به بینم و تسلیم وی کنم  
 نظم :

وما المال والأهلون الا ودائع      فلا بد يوماً ان ترد الودائع<sup>۲</sup>

همدم فقرا و مساکین بود و یاری ده اهل دین ، و قاهر ارباب ظلم و  
 کین ، آن جناب را بایکی از معاصرین در اصفهان گفت و شنیدی غایبانه روی  
 نمود. وقتی کسوت نظم پوشانیده بودم چون در گنجینه حافظ مضبوط بود  
 بمسامع اهل حال رسانیدم ؛ لئولفه :

بس مرا ایشان را که شان دور از حقند	جاها لان در چهل خود مستغر قند
بود ببا اهل حقیقت سر گران	همچو طالب علم کاندرا اصفهان
لیک جانیشان را ز غیبت سوختی	گرچه زایشان علم دین آموختی
نقص گفتمی کاملان را هر زمان	جلوه ها کردی بچشم ناقصان
خلاق را هستند یکسر راهزن	از حسد گفتمی که اهل علم وظن
در حقیقت جبت <sup>۳</sup> و طاغوت <sup>۴</sup> آمدند	گر بظاهر سر لاهوت آمدند

۱- بروزن نور بمعنی خورشید      ۲- از لیبید بن ربیعہ است صاحب  
 معلقه مشهوره ( التمثیل والمحاضره ثعالبی ص ۶۱ )      ۳- بمعنی بت و صنم  
 و کسی که دراو خیری نیست ( فرهنگ معین )      ۴- بت و صنم و سرکش  
 و باطل جمع آن طواغیت است

قطب دوران عارف مهر اشتهار  
 گفت وقت آن معاند شاد باد  
 مدّتی از خویش غفلت داشتم  
 او مرا از عیب خویش آگاه کرد  
 گر نگفت او از حسد نیکو مرا  
 گوی از من یار ظلم اندیش را  
 گربت و گربت پرستم خوانده است  
 و ر گرفتار هواها گفته است  
 گر حکیمم خواند و گر بی اعتقاد  
 من بسی زانها که گفته بدترم  
 از شقاوت ننگ نسل آدم  
 نار نمرودم نیم نار خلیل  
 از درون مارم برون طاوس رنگ  
 چون غراب بدگهر ذلّت پرست  
 از برون منگر زایمان زیورم  
 زور مورم نی ولی هنگام شور  
 قوّت پشه نه اندر کارزار  
 رهنم رهنم رهنم دوری کنید  
 آن زمان کز اوج افلاک آمدم  
 در سحاب جود بودم چون مطر  
 چون شنید این سرزنش بگریست زار  
 کار او همواره بادا بر مراد  
 خویشان را نیک می پنداشتم  
 گفت کافر لیک مرد راه کرد  
 همچو من کی می شناسد او مرا  
 هر کسی بهتر شناسد خویش را  
 و خراباتی و مستم خوانده است  
 رند و بی پروا و شیدا گفته است  
 خواند اگر زندیق و دهری از عناد  
 زآنکه دیو راهزن را رهبرم  
 وز خباثت حشو خلق عالم  
 ژاژ صرفم نه سروش جبرئیل  
 بوم این ویرانهام منجوس رنگ  
 چون خروس دانه چین شهوت پرست  
 کافرم مغلوب نفس کافر  
 دستگاه صد چو فرعون از غرور  
 صد چو نمرودم کمینه پیشکار  
 از رفیق اهرمن دوری کنید  
 همچو خورشید فلک پاک آمدم  
 زآب چشم اهل عرفان پاکتر

قطره پاکیزه بودم دلپذیر  
 در زمین با گرد و خاک آمیختم  
 رنگ اصلی رفت و وصلی باز ماند  
 رنگ صافی رفت و یکسر گل شدم  
 گر خداوند مددکاری کند  
 گر مرا نیرو ببخشد کردگار  
 چشم جادوی فسونگر برکنم  
 وارهم از کنج این کاخ خراب  
 برفشانم تن زهر آلاشی  
 یار اگر گردد مرا تأیید دوست  
 راه یابم شاه را در بارگاه  
 و در بدست نفس دون خوار آمدم  
 خود عقوبت زین بتر نبود مرا  
 باغ من بستان من گلزار من  
 حور من غلمان من رضوان من  
 سنبل من سرو من ریحان من  
 عیش من سود من و سودای من  
 گر بخشنودی کشد در آتشم  
 آتشم با یاد آن مهوش خوشست  
 ور بنماخشنودیم بخشد بهشت  
 از سیاح رحمت افتادم بزیر  
 برخس و خار جهان آویختم  
 عقل گردون سیرم از پرواز ماند  
 بی صفا و سست و تیره دل شدم  
 و در خلاصم از گرفتاری کند  
 در رهش چون رستم و اسفندیار  
 وین طلسم هفت خوان را بشکنم  
 چون گل از پرده چو از ابر آفتاب  
 یابم از هر زحمتی آسایشی  
 برکشم از فرق نفس سفله پوست  
 شاه باشم تخت بساید بهر شاه  
 دور از آن دارای دادار آمدم  
 کز شکیب عارفان باشم جدا  
 جملگی باشد رضای یار من  
 پرتو لطفی است از جانان من  
 گوشه چشمی است از جانان من  
 رحمتی زان مقصد و ملجای من  
 با رضایش در دل آتش خوشم  
 با رضای مهوش آتش خوشست  
 بر مثال پیر دیرم درکنشت

هر کجا باشم خیالش با منست  
 گر روم تا محفل عیش و سرور  
 شب که با آن ماه دارم عیشها  
 صبح چون گیرم طریق رهروان  
 چون روم گریان سوی بیت الحزن  
 الغرض با هر نفس هست این هوس  
 کوثر و طوبی و باغ جنتم  
 پرتو حسنش تجلی میکند  
 عارفان را خستگی از هجر دوست  
 دور از آن یاری که چون او یار نیست  
 هایه ارواح ازو اشباح یافت  
 جذبه شوقی از آن آرام جان  
 جذبه نه جنوه<sup>۱</sup> بل دولتی  
 عقل ازو نیروی فیروزی گرفت  
 از تجرد جمله را وارستگی  
 مهر و ماه و کوه و صحرا بحر و بر  
 فارغ از قید تعلق بی ملال  
 نه حجاب راهشان فرزند و زن  
 جملگی وارسته از سودای تن  
 قید من بر چیست وین دوری ز که ؟  
 خیل خواب و راحت را رهنست  
 پیش پیشم میرود چون نور طور  
 مهر هم صد آفتاب پر ضیا  
 صد هزاران مهر دارم در نهان  
 یاد او در دل بود همراه من  
 گفت خواهم هر نفس الله بس  
 یاد او زین جمله اندر وحشتم  
 عقل را مجنون لیلی میکند  
 درد ازودارند و در مان شان ازوست  
 کی تواند عاشق افکار زیست  
 جذبه زان باسط الارواح یافت  
 شد گریبان گیر ذرات جهان  
 صحبتی با یادش اندر خلوتی  
 آسمان دور شبانروزی گرفت  
 در طلب ناری ز هر دلخستگی  
 این یکی آسوده وان يك در سفر  
 جملگی باز کر او در وجد و حال  
 نه فریب نفس و فکر ما و من  
 من بسودای علائق مرتبه-ن  
 بردلم این داغ مهجوری ز که ؟

آنکه در کونین چون اویار نیست  
غیر او در دیر دل دیار نیست

عالم و آدم گواه هستیش  
جمله هستی در پناه هستیش

ای پناه اهل عالم در گهت  
این جهان و آن جهان خاک رخت

بر من آشفته خواریه‌ها بین  
در گناه‌ها شرمساری‌ها بین

میروم نه در بدی نه در بهی  
میروم نه مبتدی نه منتهی

نه ترا در کعبه دیدم نه بدیر  
بود سرگردانیم حاصل ز سیر

منزلت ای صاحب منزل کجاست  
در دلی اما ندانم در کجاست

در دو عالم می‌نگنجی از جلال  
لیک گنجی در دل ارباب حال

دل جدا از نور تو ویرانه است  
سینه بی‌یاد تو ظلمت خانه است

ایکه بی‌یادت نفس باشد حرام  
ایکه جز تو هر هوس باشد حرام

جان بتن بی‌یاد تو زندانی است  
زندگی اسباب سرگردانی است

ما مریضیم و توئی ما را طبیب  
ما غریبیم و توئی ما را حبیب

اندرین زندان شکیب ما توئی  
هم حبیب و هم طبیب ما توئی

درد ظاهر درد باطن در لجاج  
کس نداند جز تو اینها را علاج

ای بخاصان ابر جودت قطره بار  
جرعه زان می‌مرا در جام ریز

تشنه مانده من چنین ناشاد و خوار  
عارفان از جام جودت جرعه‌خوار

کام خاصان تر ز آب سلسبیل  
سوخته من در کنار رود نیل

سوخته لب تشنه ای ابر کرم  
شیوات باشد کرم از من مرم



من یکی مستقیم جویای آب  
 بر لب خشکم نظر کن ای زلال  
 تازه رو از جود تو سرو و سمن  
 من یکی مجنونت ای زنجیر موی  
 روز بیگه شد در این آوارگی  
 میروم چون موسی از ظلمت نفور  
 میروم سوی تماشاگاه جان  
 تا کجا نورت فروغ تن شود  
 نارآن وادی که نور ایمن است  
 ذره را نومیدی از خورشید نیست  
 یافته فیض ازل خاصان ز تو  
 آستین<sup>۱</sup> افشانده بر خلد و سقر  
 عارفان را گرمی قربت دهی  
 قـابلند و قـابلان را داده  
 خسرو من از گدائی یاد کن  
 بردل ما از علایق بندهاست  
 تا گشاید بازوی خیبر گشا  
 حُب دنیا، رهنما گشته است  
 بسته دست و پای ما دنیای دون  
 بحر در موج و دلم در اضطراب  
 عالمی شاداب و من در خشکسال  
 مانده من چون خار خشکی در دمن  
 با خیالت هر زمان در گفتگوی  
 باز ماند از ره در این ره بارگی<sup>۱</sup>  
 از پی آتش چو موسی سوی طور  
 انّنی آنست نارا<sup>۲</sup> بر زبان<sup>۲</sup>  
 وین چراغ مرده ام روشن شود  
 پرتوش بر جان من آتش زنت  
 از کریمان هیچکس نومید نیست  
 دیده خاصان کوثر و رضوان ز تو  
 از تو آگه وز دو عالم بیخبر  
 و بر فرق خسروان افسر نهی  
 در بر وی قـابلان بگشاده  
 خاطر نـاقابلی را شاد کن  
 شیر یزادن نور حق حیدر کجاست  
 بگسلد این بندها از پای ما  
 قاتل ما<sup>۳</sup> حُب دنیا گشته است  
 کرده در چاه طبیعت سرنگون

۲- تضمینی است از قرآن کریم (سوره

۳- کنایه است از ترك کردن

۱- بمعنی اسب و مرکوب

طه آیه ۱۰) و (سوره النمل آیه ۷)

گوشه چشمی طمع دارم ز شاه تا که ما را برکشد از قعر چاه  
 محرّر مجموعه را در خدمتش ارادتی بود و بیمن نظر فیض اثرش  
 ادیم قلب را چون از پرتو سهیل عنایت سرخ رویی وسعدتی<sup>۱</sup>؛ بیت :

توسهیلی تا کجا تابیی کجا طالع شوی پرتوت بر هر که میافتد نشان دولست  
 صیت فضل و تبحرش که در آفاق منتشر بود از همگنان می شنیدم  
 چون در شهر سنه ست و تسعین و مائة بعد الالف (۱۱۹۶) بخدمتش رسیدم  
 پایگاه دانشش را از آنچه شنیده بودم برتر دیدم ؛ نظم:

لقد كنت في الاخيار اسمع فضله حديثاً كنش المسك اذ يتضوع  
 فلما تلاقينا رأيت محاسناً من الفضل اضعاف الذي انا اسمع  
 روزی بخدمتش رسیدم و در صف متلمذین آرمیدم در میان تکلمات

۱- سهیل ستاره ایست که در اواخر تابستان طلوع میکند و چون عربها  
 مطلع آنرا در ناحیه یمن تشخیص داده بودند لذا آنرا سهیل یمانی میگفتند و در  
 اشعار عمر بن ابی ربیع بهمین موضوع اشارتی رفته است آنجا که میگوید:

ایها المنکح الثریا سهیلا عمرک الله کیف یلتقیان  
 هی شامیة اذا ما استقلت وسهیل اذا استقل یمان

( رجوع شود بجلد ۱ اغانی طبع دارالکتب ص ۲۳۴ ) و قدما معتقد  
 بودند که آن ستاره در رسانیدن فواکه و اثمار مؤثر است و همچنین میگفتند چون  
 بر پوست بتابد برخی را انبان میکند و برخی را بصورت چرم در میآورد و سعدی  
 در باب ۷ گلستان که مربوط است بتأثیر تربیت، در ضمن ایراد حکایتی، همین مطلب  
 را بالحنی بسیار دلکش پرورانده است :

گرچه سیم وزر زسنگ آید همی در همه سنگی نباشد زر و سیم  
 بر همه عالم همی تابد سهیل جائی انبان میکند جائی ادیم

و مراد از ادیم ، پوستهای سرخ عالی و لطیف است که از آن برای بزرگان  
 وملوک دستکش و یا سایر لوازم تهیه میکردند.

این بیت در تعریض تعدّی اغنیا بر ضعفابر زبان داشت؛ بیت :

خرطوم پشه را کچک<sup>۱</sup> پیل کرده اند      تا اغنیا زآه ضعیفان حذر کنند  
چون در شهر سنه ثمان و تسعین و مائه بعدالالف ( ۱۱۹۸ ) از  
محنت زندان جهان وارست و روح علوی آشیانش بمجمع کثرو بیان پیوست  
از حزن جانکاه و وقیعه ناگاه مماتش علامت قیامت در میان اهل اصفهان  
پدیدار شد و بر سر جنازه مغفرت اندازش از هجوم خلائق محشری آشکار  
گردید از چشمه چشمها هر سوئی جوئی روان چون سیل بهار ، مربّی  
ایتام و ارامل بود و مغیث و معین نبیه و خامل ، لطفش بر خواص<sup>۲</sup> و عوام<sup>۳</sup>  
شامل، شب از رزیه وفاتش لالی اشک از رشته مژگان می گسیختم و هر لحظه  
از سوز درون از لب آهی می انگیختم، رفیقی بامن همنشین بود و باه و این  
من انکار مینمود و از سر جهل و نادانی بکمالات آن مفخر نشأت کامله انسانی  
میگفت ، تا چند شب را با اندوه بسربری و لالی اشک ناسفته از پرده دل  
بر سر بازار مژگان آوری وی مردی بود از فضایل شهر ، شهرتی یافته در  
دهر، رفت خدایش بیامرزاد ، چون لحظه بخواب رفت و از خواب نوشین  
بر جست رخ از غم تافته و زبانش لکنتی یافته بعد از ساعتی قوت گفتار پیدا  
کرده گفت مولانا را دیدم بنظر هیبت بر من نگریست گفت ای فلان چرا  
بنظر حقارت بمردان خدا مینگری و در دل طریق انکار ایشان که خلاصه  
کون و مکنند می سپری؟ از هول این واقعه زبانش از کار و پایش از رفتار ماند

۱- بضم اول و فتح دوم بروزن سرد بمعنی کیل و بر غوث است ( فرهنگ معین )

۲- ماتم و مصیبت

اکنون عهد کردم که گرد فضولی نکرדם و فرش جهالت در نوردم روح مولانا شاد و آسوده با حورعین در جنت آباد باد، گفتم ای جاهل مگر نشنیده حدیثش را که در اخبار و آثار وارد است که ( المؤمن حیّ فی الدارين )  
شعر :

اهل دل را ببدی یاد مکن بعد از مرگ

خواب و بیداری این طایفه یکسان باشد

دیگر جامع علوم خفی و جلی مولانا ابراهیم

**ابراهیم جدلی** جدلی که از قدمای علماء اصفهان بود و مشهور بدانائی

و طلاق لسان آن جناب را در اصفهان دیدم

بینائی ظاهرش خلل یافته و پنجه فقر و افلاس دست قدرت و توانائیش را بر تافته .

دیگر وارث زهد بونری و سلمانی، حایز انواع

**میرزا محمد علی** فضایل نفسانی، جامع فقاہت نعمانی<sup>۱</sup> و مسائل اصفهانی

حکمای یونانی میرزا محمد علی ابن مرحوم

مولانا مظفر اصفهانی که از تلامذه علامه بیدآبادی بود و در اعراض از زخارف دنیا و مراسم نسک و تقوی مولانا احمد اردبیلی<sup>۲</sup> را ثانی.

دیگر حجة العلماء الکرام سلالة السادات العظام،

**میرزا ابوالقاسم مدرس** فخر الانام، میرزا ابوالقاسم مدرس که او نیز

از شاگردان علامه بیدآبادی بود و درماندگان

۱- مراد ابوحنیفه نعمان بن ثابت است که در فقاہت بدو مثل زنند متوفی در

( ۱۵۰ ) ۲- مقصود مقدس اردبیلی است که در اوایل عهد شاه عباس کبیر

از دنیا رفته و تاریخ وفاتش ( ۹۹۳ ) است (وفاته فی الالف الالسیعه)

فیافی<sup>۱</sup> چهل را هادی، از قوت ذهن وقاد در و بام دانش را رفته و کسی چون او شرح دروس آقا حسین<sup>۲</sup> خونساری را بدقت درس نگفته.

دیگر حکیمی مانند مسیح الملة والدين

میرزا محمد نصیر      حبر الخبیر الخیر المتین، افلاطون الدهر، بطليموس  
الطبيب الاصفهانی      الدوران آنکه بومعشر<sup>۳</sup> و ابوریحان اگر بر جعت  
در جهان باز آمدندی این يك غاشیه<sup>۴</sup> اطاعتش بر

دوش، و آن يك حلقه ارادتش در گوش کشیدی، اگر سالها حکما در خدمتش  
تلقذ واستفاده کردند بکنه براهین و احکامش نرسیدندی و هو الکاتب البارع

۱ - جمع فیفاء بمعنی بیابانها      ۲ - دروس نام کتابی است در فقه از  
تألیفات شهید اول صاحب لمعه، و شرحی که آقا حسین خوانساری بر کتاب مذکور نوشته  
از مشهورترین شروح آن بشمار میرود. شارح بر طبق تصریح صاحب الذریعه در ۱۰۹۹  
وفات کرده و اسم کامل شرح مذکور (مشارق الشموس فی شرح الدروس) میباشد (ذریعه جلد  
۱۳ ص ۲۴۴) و برای اطلاع از اخبار شهید اول و مؤلفات و کیفیت قتل آن عالم شیعی  
رجوع شود به ریحانة الادب جلد ۲ ص ۳۶۵      ۳ - ابومعشر جعفر بن محمد بلخی  
متوفی در ۲۷۲ از علمای ریاضی و نجوم و چون بمرض صرع مبتلی بوده او را  
ابومعشر مصرع هم میگویند خاقانی در یکی از قصاید خود بهمین مسئله اشاره کرده  
و گوید :

حکم بومعشر مصرع نگیرم گرچه      نامش ادریس رصد خوان بخراسان یا بزم  
( چاپ ضیاء الدین سجادی ص ۲۹۸ ).

اما ابوریحان بیرونی مستغنی از هر گونه تعریف و توصیف است و برای اطلاع  
از مراتب فضل و دانش این عالم ریاضی بیهمتا رجوع شود بکتاب تراجم مخصوصاً معجم -  
الادبای یا قوت جلد ۱۷ چاپ فریدرفاعی و حواشی چهارمقاله عروضی بقلم مرحوم  
محمد قزوینی و مقدمه التفهیم بقلم استاد بزرگوار جناب آقای همائی مدظله العالی و  
لغت نامه مرحوم دهخدا و غیره و غیره .      ۴ - زین پوش و جمع آن غواشی میآید

الشاعر الطبيب النطاسي<sup>۱</sup> وكنّا نتمنى المرض كي نلتقاء والتفت الينا وقلوبنا مريضة وهو الآسى<sup>۲</sup> ؛ بيت :

بيستر افتم ومردن كنم بهانه خویش      باين بهانه مگر آرمش بيخانه خویش  
الفاضل اللبيب الاديب والكامل الخطيب الأريب ميرزا محمد نصير الطبيب  
الاصفهانى كه در حقيقت خواجه نصير ثانى بود واساس حكمت را باني ودر  
اقسام حكمت از هيئت و هندسه و رياضى و طب جسمانى و روحانى از الهى  
و مشاء و اشراق طاق ، ومانند هلال مشاراليه سبابة اهل آفاق ، عالم عارف  
فيلسوف حاذق سيد ابد<sup>۳</sup> صديق شفيق موفق المشتهر فى الشرق والغرب يضرب  
اليه اكباد<sup>۴</sup> الابل وله افادة وافاضة فى تقرير العلوم وكشف الغموض وتصحيح  
الكلام<sup>۵</sup> كفيض السحاب الهاطل<sup>۵</sup> وانفاس المسيح البازل ، داور زند<sup>۶</sup> بواسطة  
كمال مهارت او در علم طب كه جزوى از كلية علوم ونهرى از بحرى و غيضى  
از فيض معلوم ومفهومش بود اورا از دار السلطنة اصفهان چون در از صدف  
ولعل از كان و گل از بوستان جدا کرده بشير از آورده بود مطمح نظر اصابت  
اثر ارسطوى ثانى پايه بلند وزارت بود نه ايستادن در جرگه اطبا وملاحظه

۱ - نطاسى بمعنى حاذق وماهر. متنبى در ضمن قصيده ايكه بمادر سيف الدوله مرثيه خوانده است گويد :

يعلمها نطاسى الشكايا      وواحدھا نطاسى المعالي

۲ - بمعنى بزشك و جمع آن ( اساة ) مي آيد      ۳ - يعنى در طلب  
علم بسوى اور حلت مي كردند و در لسان العرب گويد ( فلان تضرب اليه اكباد الابل اى  
يرحل اليه فى طلب العلم وغيره ) ( جلد ۳ چاپ دارصادر ص ۳۷۷ ماده كيد )  
۴ - يعنى شفا بخشيدن بزمخها (كلوم) جمع كلم است بمعنى زخم      ۵ - يعنى  
ابرر زنده      ۶ - مراد كريم خان است .

نبض و قاروره<sup>۱</sup> مرضی ، و استنباط برودت و حرارت از غلبه خلط بلغم و صفرا ، بدین واسطه همواره در مخزن سینه مخزون بجواهر زواهر علوم مکنون و مخزون ، نظر نمودی و بانواع کمالات خود متفطن<sup>۲</sup> شده ، متألم بودی ، ذیل افتخار بطیلسان<sup>۳</sup> مشتری و عطارد سودی ، و بعلت بی تمیزی سلطان عصر و عدم مساعدت دهر و نرسیدن ابنای زمان بدقایق کمالات نفسانی او چنانکه دانی معانی تلطف و تأسف و حرمان از اوطان و اخدان و نارسائی بخت بی سامان را ؛ نظم :

ثور ینال الثریا و عالم متخفی      ذهبت اطلب بختی فقیل لی قدتوفی

غالباً در لغت عربی و فارسی بطرزی بدیع در لطافت و روانی شعری چون آب زندگانی بیان فرمودی و حق با او بودی و از آن جمله است این اشعار در یکی از قصاید او از واردات<sup>۴</sup> طبع و قنّاد انگیزته که هر بیتش وشاحی است مشحون بجواهر آبدار ، از گردن عروسان گلرخسار معانی آویخته و محصول دریا و کان ازوی برخاک خواری ریخته :

- 
- ۱ - یعنی تشخیص مرض بادیدن شیشه ادرار و قاروره پیش طبیب بردن در همین معنی استعمال میشود
  - ۲ - از مصدر تظن بمعنی متوجه و ملتفت
  - ۳ - مشتری را قاضی آسمان نامیده اند و بطوریکه معلوم است پوشیدن طیلسان از اختصاصات و امتیازات قاضیان بوده لذا مشتری را بالفظ طیلسان توأماً استعمال کرده است و طیلسان که جمع آنرا طیالسه ضبط کرده اند جامه گشاد و بلندی است که خطبا و عربها و قضات و روحانیان مسیحی بدوش می انداختند
  - ۴ - این کلمه از اصطلاحات و کلمات صوفیه بوده و آن هر معنی است که از غیب بی تکلف و قصد بدل سالک درآید .

اشكو الى الله من طول الفراق ومن  
 و ما سجاياه الا الف مظلمة  
 و اى السدايع اتلو من صحائفه  
 و اى عاديه اشكو و عدواني  
 قرب الا باعدام بعد الاقارب ام  
 غور الفتوة ام فقدان فتيان  
 نقص الكمال ام استكمال منقصة  
 حتى السهى بعد ما استخفى سنا قمر  
 و الليل يجهر فى شو هاء ظلمته  
 و الزاغ يشدو باعلى الصوت مفتخراً  
 على العنادل فى ترجيع الحان  
 بين الرياض على ورد و ربحان  
 و الشوك يزهو لتزين الزمان به  
 الا من النفس فى غبن و نقصان  
 استغفر الله ما شكواى من احد  
 بقنسية العليم ربحاً فيه خسرانى  
 فانها من كمال الجهل قد كسبت  
 و يا حنينى على اهلى و اوطانى  
 يالهف قلبى على سعيى مضى عبثاً

اين قصيده غرا كه آبروى روشنان<sup>۱</sup> گردون برده و آب حيوان از  
 رشك معانى جانبخشش خونها خورده، مذيّل بمدح شیريزدان و سرور  
 مردان غالب كل غالب مظهر العجائب<sup>۲</sup> مفرّق الكتائب امير المؤمنين على بن  
 ابيطالب است صلوات الله عليه و على آله و اولاده اجمعين الى يوم الدين و  
 مطلع او اينست :

هندي منازل جیرانی و خلانی  
 انى<sup>۳</sup> المغانی التى کننا نعيش بها  
 يا صاحبي بذكريهم اجيراني  
 و كيف احوال سمار و سکان  
 على الخمائيل من رندی و من بان  
 و ما على الطير ما يتلو ما اثرهم

۱ - کنایه است از ستارگان فلك (فرهنگ معین) ۲ - شاید (این) صحیح است



و کم سهادی فی لیل بلا سحر  
 و این جمع بحاکم النجم مجمعه  
 والله ما ذكرت يوماً ما أثرهم  
 یا حادی العیس مه رفقا بمضطرب  
 و یا برید الحمی ان تأت فی سفر  
 انشدہم من لسانی عند صحبتہم  
 لولا تذکر اوطانی بذی سلم  
 لما قدحت بنار الوجد من کبدی  
 و بعد از این ابیات چند بینی است کہ مذکور شد و بعد از آن میگوید:  
 آنست فی العقل نارا فالتجأت به  
 و قلت جئتک فی امر لترشدنی  
 فهل یزبل علی الحیران حیرته  
 هادی الوری و امیر المؤمنین و من  
 و من تواتر فی التوراة مدحته  
 و من علا فی العلی ادنی فضائله  
 و من تقاصر عن مدح یلیق به  
 و ان اعان زهیر<sup>۲</sup> فیہ نابغة<sup>۱</sup>  
 بل ای من وصفوا فی طول مدحهم  
 جمعہم منهم اوصاف العلی اخذوا  
 ظهر الرسول ید الله الکریمۃ فی  
 من کو کب فاطر الأجنان و سنان  
 و اصبح المدھر اجلاهم و اجلانی  
 الا استهلّت بصوب الدمع اجفانی  
 یعدوا سیر الهوی فی اثر رُکبان  
 ارضاً بها حل جیرانی و خلانی  
 مقالة من رضی و هی بیتان  
 و عند رامة اوطاری و اوطانی  
 ولا بللت بماء الدمع اجفانی  
 لکشف ما بسی من هم و هیمان  
 فقال ما بك من سهو و نسیان  
 الا الی الرشید داعی کل حیران  
 یدعو العباد الی علم و عرفان  
 و فی زبور و انجیل و فرقان  
 فضائل الخلق من جن و انسان  
 من طول المدح فی اعیان حیان  
 ولو تظاهر حسان بسحبان  
 بسای محمدی فی ای دیوان  
 کقطرة اخذت من بحر عمان  
 تخرب کفر و فی تعمیر ایمان

۱ - نسخه بدل (من) ۲ - مقصود زهیر بن ابی سلمی و نابغة ذبیانی  
 و حسان شاعر رسول (ص) و سبحان خطیب مشهور معاصر با معاویه است .

فی الحرب من سيفه والجود فی بده  
البرق فی المزن لودامت صواعقه  
یا من علا وبه ازداد العلی شرقاً  
آثار سيفك فی الاسلام مسنده  
آثار نطقك كالقرآن معجزة  
ان لم تكن تشفع العاصین یا اسفی  
و ان تكن شافعاً يوم الجزاء لهم  
فامن علی من اتی فی الغوث مرتقباً  
وانظر الیه بعین اللطف فی زمن

در دردی در مثنوی سفته و شکایت ابنای زمان را بدین زبان گفته ؛ مثنوی:

فلك را عادت دیرینه اینست  
بجان می پرورد بی حاصلی را  
فکم اعلی بلیداً فوق رأس  
و کم اعطی لبیباً کأس یاس  
بدلها بی سبب کین دارد این زال  
بمن غم مهربان یار است بگذار  
اگر چه گفته یونانیان است  
نشاط آموز دلہای نژند است  
دماغ عارفان زان عنبرین بوست  
حکیمان جمله گر دانشورانند  
خلل در کار عقل از بادہ نقل است  
چنان آیینہ جان می زداید

که با آزادگان دائم بکین است  
کزو دل بشکند صاحب دلی را  
و اخلی صدره من هم یاس  
سقاه الله فی یأس بکأس  
نه دین دارد نه آئین دارد این زال  
مرا باغم سر و کار است بگذار  
که می جان پرور روحانیان است  
پسند طبع هر مشکل پسند است  
صفای صوفیان از صافی اوست  
علاج چهل غیر از می ندانند  
که می هر قطره اش دریای عقل است  
که در وی عکس جانان می نماید

چه غم گر باده دیرینه داری  
 رخ گلرنگ و راح ارغوانی  
 نی خوش نغمه و مرغ خوش آهنگ  
 نباشد خوش چو دور از روی یار است  
 چه سود از جان اگر جانان نباشد  
 که بی یاران غم آرد شادمانی  
 پریشان باش اگر ایشان نباشند  
 حریفان جملگی رفتند و یاران  
 نه مینا ماند و نه ساغر نه ساقی  
 نی مطرب چو دل بشکسته بهتر  
 سحر گل نشکفتد باران نیاید  
 غزل در عشق گل بلبل نگوید  
 جهان را رسم و آئین تازه گشته است  
 گل از بی رونقیها خار باغ است  
 بمهرش دعوی صاحب ضیائی است  
 بهایش قیمت مشتی خرف نیست  
 فروزان شمع دانش بی فروغست  
 زیاری نام و از یاران نشان نیست  
 بغم ماندیم ما و کاروان رفت  
 در این وادی کسی فریادرس نیست

غم دیرینه گر در سینه داری  
 دو چیز آرد پس از پیری جوانی  
 دو چیز انده برد از سینه تنگ  
 ولی گر نغمه گر نی گر بهار است  
 اگر جانان نباشد جان نباشد  
 مبادا عیش بی یاران جانی  
 جفاکش چون وفا کیشان نباشند  
 چو خالی گشت بزم از می گساران  
 ز صافی مشربان کس نیست باقی  
 کنون تار طرب بگسسته بهتر  
 بهاران گو پس از یاران نیاید  
 بهاران ابر گرد از گل نشوید  
 فلک را جور بی اندازه گشته است  
 هزار امروز هم آوای زاغ است  
 سها در جلوه گاه خود نمائی است  
 دری کش جز کف شاهان صدف نیست  
 چراغ چهل کش پرتو دروغست  
 وفارا اسم و رسمی در میان نیست  
 جهان را خرّمی بارفتگان رفت  
 کنون در هیچ سوبانگ جرس نیست

چه خوش گفت آن برهنه پای سرمست      چورخت از طرف این میخانه بر بست  
که دنیا محفلش شوری ندارد      کشیدم باده اش زوری ندارد

دروزن رباعی رایع نیز این مضمون را راعی است ؛ رباعی

بامن که در خم شکسته رنگ آمده است      هفت اختر و شش جهت بجنه گ آمده است  
بر مرغ دلم کز آشیان دگر است      این نه قفس فراخ تنگ آمده است

وله:

چشم بی دار و اخترم خفته نگر      آشتی گیم ز بخت آشفته نگر  
بر گلبن آرزویم از پا تا سر      پیر مردگی غنچه نشکفته نگر

جالبینوس دوران را با این ناتوان لطفی بی نهایت بود و همواره در  
عروض مرض طبیبی بس مهربان، و همت در تربیت مؤلف میگماشت و بدرس  
و مشق این مستهام<sup>۱</sup> سعیی و نظری داشت و از نصایح مشفقانه و پند سودمند  
صدف سامعه را خالی نمیگذاشت در اوایل سنه احدی و تسعین و مائه بعد  
الالف ( ۱۱۹۱ ) در دارالعلم شیراز وداع عالم فانی و درهمان خاک پاک  
مدفون است و حاجی سلیمان صباحی تاریخ وفات او را ( ع ) ( آه از مرگ  
نصیر ثانی آه<sup>۲</sup> ) یافته این قصیده فریده در مدح جناب خاتم النبیین از اوست؛

قصیده عربیة

یا مریضاً بلبان الشیب والهـرم      حتام تذکر جیراناً بذی سلم  
لا شوق صاحبة او ذوق صافية      و هل یمیل الی لهو ذووهم

۱ - سرگشته و غمگین      ۲ - مقدمه این تاریخ فوت بر طبق نوشته آقای  
پرتو بیضائی که دیوان صباحی بدگلی را تصحیح کرده و مقدمه ای هم نوشته است در دست  
نیست ( ص ۱۴۰ ) و اضافه میشود که محمد نصیر طبیب اصفهانی جد پدری مرحوم  
میرزا آقا فرصت الدوله شیرازی است ( ایضاً همان صفحه )

و من به ازداد نوراً صبح غرتّه  
و من به انفتحت اجفان همته  
فلا سعاد اذا بانث تحزّ ننی  
ولا طول کباقی الوشم بالیه  
ولا نسیم ربی نجد یفرّحنی  
ما هاج دمی لارسم و لا طلل  
ما زاد وجدی لا بان و لا علم  
خدا م روضه خیر المرسلین لهم  
اذا سئلت ضیاء الصبح فی فلق  
والانجم الزهر فی الاسحار لامعة  
من احسن الخلق فی خلق و فی خلق  
یقول متفقاً فی الصدق کلهم  
و آله العظماء الاولیاء بهم  
یاخیر من یرتجى العاصی شفاعتهم  
ما استطیع مديحاً استقیل به  
و ما صدیق شفیق استعین به  
و ما صوالح اعمال الوز بها  
و من یجى باب عفو العذر منتظراً  
علیه من صلوات الله اکملها

لم یغترر بظلام الکحل و الکتّم  
الی اغنّ غضیض الطرف لم یهم  
ولا سلیمی اذا صدتّ عن الذّم  
ولا خیام خلت عن ساکنی الخیم  
ولا حدیث حکى عن ارض ذی سلم  
ولا ومیض سرى فی اللیل من اضم  
بل شوق خدمة اهل الوجد من امم  
فخر البسریة من عرب و من عجم  
والشمس راد الضحی والبدر فی عتم  
و الیوم و اللیل فی نور و فی ظلم  
واکرم الناس فی ذات و فی شیم  
محمد افضل الاخیار کلهم  
یرجى النجاة غداة الحشر من نقم  
عند الکریم غداً فی زلة القدم  
ذنوب نفس سعت فی خدمة الحکم  
الا اعان علی اثمی و مجترمی  
لکن نظرت بلا عذر الی کرم  
صفح الذنوب بلا عذر فلم یلم  
ما حدث الركب عن جیران ذی سلم

ادیب لبیب را تعالیق انیقه در حواشی کتب بسیار است و خط تعلیق  
را بسیار شیرین و بارعونت مینوشت دستگیر ضعفا و دانشمندی باحقوق و  
دیانت و وفا بود و آن جناب را نسخه ایست مختصر و سودمند در علم طب

موسوم به (شفاء الأسقام) در عالم خود بی نظیر است چون نسخه مزبوره فی الجمله بسطی داشت و نگارش آن خارج از وضع این مجموعه بود لهذا جرأت بتحریر آن ننمود این بنده را با مخدوم کرام<sup>۱</sup> بازگشتی تمام بود و گاه گاهی مدرس این شکسته بال را بقدم سعادت لزوم ادریس کده<sup>۲</sup> میفرمود و ار روایح انفاس عیسوی لوازم استیناس میفزود و ترغیب و تحریص در تحصیل کمالات مینمود .

دیگر از دانشمندان آن زمان مظهر الطاف شیخ محمد بحرانی سبجانی شیخ جلیل شیخ محمد بحرانی است که طبعش بحری بود زخار و خاطرش سحابی بود زی مدرار<sup>۳</sup> صحبتی در علوم رسمی وجدانگیز، و کلامی بأصداف اسماع لؤلؤرین در نحو و لغت سرآمد فضلالی زمان و در نظم اشعار تازی سحبان دوران بود مدتی در عتبات مقدسه و دارالعلم شیراز ساکن و در اواخر آن جناب را سلطان زمین حاتم گردون وقار، خاقان کامکار، جمشید روز بار، سلطان فتحعلی شاه قاجار برای اجرای احکام شرعیه و ادای نماز جماعت بدارالخلافة طهران آورده بودند در سنه تسع و عشر و مائین بعد الالف (۱۲۱۹) محرران مقالات پریشان، شیخ بزرگوار را در دارالخلافة طهران دیدم و چندین دفعه بصحبت فرح بخش رسیدم و آن جناب در زمان انحطاط و شیخوخیت در شهر سنه احدی و عشرين و مائین بعد الالف (۱۲۲۱) در دارالخلافة وداع زندان سرای جهان کرد .

۱ - کنذا ظاهر اگر املی درست است ۲ - مجمع علوم و در روایات آمده است که ادریس مؤسس و مخترع اغلب علوم بوده است ۳ - بمعنی ریزنده

نوبتی حکایت کرد که وقتی در سرم هوای مسافرت بود و دلم از یاران وطن در منافرت ، و همتم با خضر خجسته قدم در نوادی بوادی بمعارت<sup>۱</sup> ، در ضمیرم هوس سیاحت مدغم ، و ورد زبانم اشعار دلاویز ابن شدقم<sup>۲</sup> . نظم

هوای لرّبات المخدور العواتق      وخیل جیاد صافنات سوابق  
و قوم ظهور العادیات حصونهم      و مصباحهم لمع السیوف البوارق  
منازلهم مابین نجد و یثرب      جنوباً و شاماً فی رؤس الشواہق  
غیوث اذا حلّ النزول بارضهم      وان امها الباغی فهم کالصواعق<sup>۳</sup>  
با برادرم بقبیلۀ از احیای<sup>۴</sup> عرب ، قومی کرام از قدوم مهمان در طرب ، رسیدیم ؛ نظم :

ضربوا بمدرجۃ الطريق قبابہم      یتقارعون علی قری الضیفان  
و یکاد موقدهم یجود بنفسه      حبّ القرى حطباً علی النیران<sup>۵</sup>

۱ - در اینجا بمعنی مصاحبت است      ۲ - مراد از ابن شدقم - سید حسین بن علی بن حسن بن شدقم الحسینی است که سید علیخان مدنی اخبار و اشعار او را در سلافة العصر نقل کرده و بنا بنوشته صاحب الذریعہ تا حدود سنہ ۹۹۶ در قید حیات بوده است او را کتابی است بنام ( زهر الریاض و زلال الحیاض ) در تاریخ و سیر و اخبار خلفا و ائمه و مطالبی که راجع بمدینۀ منورہ است ( ذریعہ جلد ۱۲ ص ۷۰ و سلافة العصر چاپ افسس ص ۲۵۳ و ریحانۃ الادب جلد ششم ص ۴۲ ) نکته ای که درخور توجہ است عبارت از اینست که مؤلف ذریعہ و ریحانۃ الادب نام او را حسن نوشته اند اما صاحب سلافة بطوریکہ دیدیم حسین آورده است      ۳ - این ابیات از یک قصیدہ مطول است کہ تمام آنرا صاحب سلافة العصر نقل کرده است ( رجوع شود بصفحہ ۲۵۵ از کتاب مذکور )      ۴ - جمع حی بمعنی قبایل      ۵ - این دوبیت از شاعر معروف شیعی مذهب مہیار دیلمی است و مطلع قصیدہ اینست :

ما انت بعدالبین من اوطانی      دارالہوی والدار بالجیران

( دیوان مہیار جلد ۴ ص ۵۱ ) محض مزید اطلاع علاوہ میشود کہ بیت دوم در مرزبان نامہ ( باب چہارم داستان پسر احوال مین بان نقل شدہ و شاعر قصیدہ خود را در مدح ابوالقاسم سعد بن احمد ضبی سرودہ است )

من بمنزل شيخ قبيلة نازل و برادرم به خيمه يکی از اراهل منزل گرفت ما و تمامت آن قبيله در صبح آن شب اراده کوچ از آن ربع و دمن داشتيم و موج سان در بحر سیر قطره زنان<sup>۱</sup> بوديم بادبان آسا ، زورق شتاب بساحل مراد می افراشتيم سحر گاهی که قوافل روشنان در این دشت نیلرنگ آتش اقامت بعزم رحلت فرو نشاند و یکسواره مهر خنگ زرین تنگ بر بام سپهر راند من از خيمه شيخ بعزم حرکت راکب ، و اهل قبيله نیز با ما بر مطايا در مواكب ، مگر بيوه زنی که برادرم در منزل او مهمان بود با وی از بخت نامساعد بر روی رمله<sup>۲</sup> قاعد ، چون نگاه باز پسین بر حیل رفقا حیران ، و از پی ایشان نگران ، و اهل قبيله منتظر کوچ و ارتحال ، و آن دو تن از شرمساری مشوش خاطر و آشفته حال ، آفتاب چون طالع شيخ طایفه بلند شد و آن دو تن بر جا مانده چون سابه پایمال ، نزدیک ایشان شدیم و از باعث توقف استفسار رفت معلوم همگنان شد که بيوه حاتم شیوه شتری را که حامل اثاث البیت و اثقالش بود شب برای مهمان عزیز نحر کرده ، بامداد چون صید مذبوح طپان در خون و خاک و صیت ایشارش طنین افکنده در طاس افلاك ، در کوچ و ارتحال از جدایی هم رهان آشفته دل ؛ بیت :

نه پای رفتن و نه رأی بودن      مبادا کار کس این گونه مشکل  
شيخ قبيله چون کیفیت ماجرای او بشنید عنان کشید و از جود بيوه

۱ - قطره زدن ، تردد کردن و رفتن است شاعر گوید :

در راه عشق قطره بمزگان زدم چواشک      نعل از برای پی غلطی واژگون زبند  
( فرهنگ معین )      ۲ - ريك و شن



بی وجود انگشت تعجب بدنندگان حیرت گزید و از هر خانه بهر آن جمیله کمکی گرفت و از خود چندین ناقه و جمل بر آن افزوده ویرا بخشید و بصیقل احسان زنگ زدای خاطرش گردید .

وحکایتی دیگر از فراست فرسی گفت و آن قصه چنان بود که میگفت در سفری با رهروی آگاه همراه شدم تازی نژادی در زیر زین داشت که برپیک تیزرفتار صبا سبقت گرفت ، رخی تخش<sup>۱</sup> آسایی ، اشاره مهمیز و تازیانه (ع) برون جستی زمیضان زمانه ، جهان پیما و رهجوی و رهبر ، کوه فرسا در دیا شکاف وتك آور ؛ بیت :

خروش دد بشنیدی زروم در کابل خیال هوی بدیدی زهند در ششتر  
شامگاهی در راهی بمجمعی از اهل قافله رسیدیم و با ایشان در  
ساحت وادی فروکشیدیم<sup>۲</sup> ساعتی چند از شب گذشت و مشاعل انجم در  
شبستان چرخ گردان ، از هر سو روشن گشت ادهم برق نژاد صهیلی<sup>۳</sup> رعدسان  
درافکند و از سنا بأك<sup>۴</sup> سندان مانند خاک از زمین بر میکند و گوشها چون  
خنجر بران بهوا باز میداشت و گردنی شمشیر آسا آخته ، چشم دورین  
بسمتی میگماشت صاحبش گفت ای یاران ، این یکران صبا رفتار را بارها  
در مخاطره اسفار سواری کرده ام و نیک آزموده ، اکنون گمان من اینست  
که در این مقام استنباط غدیری از دشمنی مینماید شما را صواب اینست که  
در مرصد تیقظ و مکمن مکیدت چالاک باشید تا از رکضت<sup>۵</sup> بدانیدش ،

۱ - بفتح اول بروزن رخش بمعنی تیر ، سهم ، تیر آتشبازی ( فرهنگ -

معین ) ۲ - بمعنی ماندن و اقامت کردن ۳ - بمعنی شیعه و آوازاسب

۴ - جمع سنیک بمعنی ناخنها . ۵ - حمله و حرکت .

چهره ندامت نخراشید ، یاران بخندیدند و در استهزاء و تمسخر وی کوشیدند در مدت یکساعت تا سه کُرت خروش و صهیل را اعادت کرد وی همان گفتار بر زبان راند اهل قافله اقبالی بسخن او نکردند و بگفتار ناهنجارش رنجاندند و هندو بچگان<sup>۱</sup> ابصار را بقماط غفلت در مهند<sup>۲</sup> عظمت بهوای راحت پوشاندند ، وی برخاست و پشت یکران مجرّه مستام سپهر هیکل را بزین هلال شکل برآراست ، رخت و سلاح از میان قافله برداشت و در کناری نشسته ، دیده بحوادث چرخ زنگاری گماشت من نیز با وی موافقت کردم در ظلمت لیل سواری چند سیل آسا از کنار پیدا شده چون اجل ناگاه در آمدند گویی عمر اهل قافله بسر آمد یا پیدا فزع روز محشر ، بیمحابا در میان قافله ریختند و بجمعی غافل در آویختند ما بر پشت یاد پایان جستیم و از آن مخمسه<sup>۳</sup> سلامت رستیم ؛ بیت :

در وادی سیل خیز منشین      سیل آمد و سیل خیز و منشین

تا پل نشکست بر تو گردون      زین پل بجهان جمازه<sup>۳</sup> بیرون

دیگر در مشهد مقدس رضوی دانشمند ذوفنون

میرزا محمد مهدی      که افعالش بر اقوال حجتی مبرهن بود و دیباچه

مشهدی      کمالاتش بعنوان فضل و شرافت معنون ، فناء

فضله من مهاد الارض اوسع و قبّة قدره من شداد

السبع ارفع و هو صدر کبیر و صدره من سلاف العلم طافح ، وجهه بدر

منیر و هو فی فلك البشر والطلاقة سابح ، المولی الاعظم و التحریر المکرم

۱ - مقصود مردمک چشمها است .      ۲ - تشویش و زحمت .

۳ - شتر تندرو .

السید الشہید و العلامة السعید نائر الکنوز من البنان و ناشر الرموز من البیان میرزا محمد المہدی<sup>۱</sup> المشہدی اعلیٰ اللہ درجاتہ فی الجنان ، فاضلی نیک اخلاق و پاکیزہ روزگار و عارفی نیکو طویت و با حلم و وقار بود ، عمرش نزدیک بہقتاد بود کہ در فتح مشہد مقدس از زخم نادر میرزا ابن شاہرخ میرزا از این محنت آباد درگذشت کان ذلک<sup>۱</sup> .

دیگر وجود وحید عصر ، و فرید دہر ،  
**میرزا محمد جعفر یزدی** حکیم فاضل و درویش کامل ، میرزا محمد جعفر متخلص بہ (اسیر) یزدی متخلص بہ (اسیر) در دارالعبادۂ یزد چون تمکن عطار د بود بر فلک ثنائی ، یا در

فرقان مجید آیات سبع المثانی<sup>۲</sup> ، یا علاقۂ روح عرش سریر با جسم زندانی یا دل الہام پذیر در قالب جسمانی یا شمیم عبیر ہمدم نسیم بستانی ، توشیح و ترشیح کلامش عقد الجواهر جید جان ، لثالی فرائد اقلامش واسطۃ العقد قلائد العقیان<sup>۳</sup> ، با نصیر الدین ثانی<sup>۴</sup> و علامۂ بیدآبادی قوافل مطارحات منشیانہ و رسائل مشاعرات فاضلانہ در راہ داشت دبیر<sup>۵</sup> سپہر نیز در معنی

---

۱- در نسخہ سفید است و با وجود مراجعہ بریحانۃ الادب نہ شرح حال این عالم بدست آمد ونہ تاریخ وفات وی . ۲- سورۂ حمد ، زیراکۃ دہر نماز دوبار خواندہ می شود ( فرهنگ معین ) ، ۳- واسطۃ العقد گوہر درشت در وسط گردن بند و قلائد العقیان گذشتہ از معنای لغوی آن کہ عبارتست از گردن بندہای طلائی ، اشارہ ای ہم بکتاب معروف قلائد العقیان فی محاسن الاعیان دارد کہ مؤلف آن ابونصر فتح بن عیسی بن خاقان القمسی است متوفی در ۵۳۵ ( تقل از کشف الظنون ) . ۴- مراد میرزا محمد نصیر طبیب اصفہانی است کہ ترجمۂ حوالش در صفحہات گذشتہ ثبت گردید . ۵- مراد از دبیر سپہر ستارۂ عطار د است کہ آن را منشی فلک گویند .

بلاغت و روانی کلام سحر نظام ایشان گواہ ، روان قاضی فاضل<sup>۱</sup> مصری و علامه مطرزی<sup>۲</sup> بطرز نظم و نثر اعجاز طراز آن فاضل نازان ، از رشک فصاحت پردازی ایشان ثعالبی<sup>۳</sup> و باخرزی<sup>۴</sup> و عماد اصفهانی<sup>۵</sup> چون شمع محفل بر خود گدازان ، همواره تشحیذ<sup>۶</sup> طبع و رفع کسالت از مواد عنصری را بتمحیر تعلیقات انیقہ<sup>۷</sup> و تنمیقات<sup>۸</sup> رشیقہ میپرداختند و قدرت در اسالیب علوم و براعت در تراکیب منشور و منظوم ظاهر میساختند رایت فضل و دانشوری بسر پرده مشتری میافراشتند و باظهار انواع ابداع از اخوانیات و وجدیات و نجدیات<sup>۹</sup> همت به بث<sup>۱۰</sup> هموم و کشف غموم یکدیگر میگماشتند

۱- قاضی فاضل که نام وی عبدالرحیم است از مشاهیر منشیان دوره ایوبیان مصر بوده وفات او را در ۵۹۶ ضبط کرده اند ( برای اطلاع از اخبارش رجوع شود به ابن خلکان والنجوم الزاهره ابن تغری بردی وغیره ) . ۲- مطرزی که از مشاهیر لغویین و ادبا و یکی از شراح مقامات حریری است در ۶۱۰ یا ۶۱۶ وفات کرده و نامش ناصرالدین بن ابوالکرام عبدالسعید است ( برای اطلاع از شرح حالش رجوع شود به وفیات الاعیان و ریحانة الادب جلد ۴ ) . ۳- ابومنصور عبدالماک ثعالبی نیشابوری صاحب یتیمه الدهر و یک رشته تألیفات سودمند دیگر است که وفات او را در ۴۲۹ ضبط کرده اند ( رجوع شود به ابن خلکان ) .

۴- باخرزی صاحب کتاب مشهور دمیة القصر است که در ۴۶۷ در باخرز به قتل رسیده و نام وی ابوالحسین یا ابوالقاسم علی بن حسن است ( ریحانة الادب جلد اول ص ۱۳۸ ) . ۵- عماد کاتب اصفهانی که مشهورترین اثر وی ( خریدة القصر ) است در ۵۹۷ وفات یافته و نام او را محمد بن صفی الدین نوشته اند . ( ریحانة الادب و سایر کتب تراجم ) . ۶- تیز کردن . ۷- بمعنی زیبا و مرغوب . ۸- آرایش دادن و زیبا ساختن . ۹- این عبارت مأخوذ است از ابن خلکان که درباره ابیوردی شاعر مشهور نوشته است که وی دیوان خود را به عراقیات و نجدیات و وجدیات تقسیم کرد و مراد از اخوانیات نامه های دوستانه و مقصود از وجدیات مراسلات وجد و شوق و محبت و بالاخره غرض از نجدیات مراسلاتی است که درباره نجد و ساکنان آن نوشته شده است .

و بیاد دارنده عالم ، و بسر آرنده شادی و غم دلی پرغم و چشمی پر نم داشتند  
در محنتکده دوران روزگاری بدین سان میگذاشتند تا رخت از جهان  
برداشتند و جهان بر جهانیان بگذاشتند .

دیگر سواد بهشت آباد قزوین از وجود  
نورالدین سیدحسین مفتی دین ، امینی مکین ، خاتم تقوی را نگین و  
قزوینی جهان فضل را تکین<sup>۱</sup> ، تاج العارفین سیدالمدققین  
و سندالمحققین الذی ذیل زهده منزله من دنس  
الریاء والشین ، غرر احکامه و قلائد اقلامه فی جید حسناء الشرع حلّی  
وزین و هو لشخص العلم والحلم والجود روح و قلب وعین ، نورالملة  
والدین مولانا سیدحسین نورالله مضجعه رشک بهشت برین ، طلاب و مشغلین  
و مشاهیر اهل یقین بطلاقت گفتار و نزاهت دیدار و فیض افادت و افاضت و  
شیوه زهد و دیانت و فضل و امانت او رهین ، عمرش قریب بهشتاد و فی  
سنة ثمان و مائین بعدالالف (۱۲۰۸) در دارالسلطنة قزوین از این وحشت آباد  
درگذشت .

دیگر خطه کاشان ارم نشان که عروس شهرها  
مولانا مهدی الیهندی و در آراستگی لیلای دل آرای ملک است از برکات  
و مولانا مهدی النراقی انفاس قدسیه دو فاضل عالیشان طیره<sup>۲</sup> بخش محفل  
قدسیان و قدجادالدهر ببحرین زاخرین والدّین

---

۱- تکین در حاشیه نسخه لندن ( پادشاه ) معنی شده است اما این معنی  
با معنائی که در فرهنگ معین آمده است منافات کلی دارد زیرا که در فرهنگ مزبور  
تکین را زیبا و خوش اندام و بهلوان معنی کرده است ۲- یعنی خجلت بخش  
( فرهنگ معین )

الفاخرين والنجمين المتوقدين ، توأمين في الوقدة كالفرقدين ، الموحدين المتوحدين مولانا مهدي الهرندي ومولانا مهدي النراقي<sup>۱</sup> دار المؤمنين كاشان باين مزيت و شرافت ميان ساير امكنه جنت ترهت طاق ، واين دو فاضل عارف در انتشار علوم وتصنيفات رايقه و تشهير سنن شرعيه وتأليفات فايقه مشهور آفاق .

در بلاد فسيح الأرجاء آذربايجان كه لطافت

ميرزا محمد تقی  
تبریزی عبدالوهابی  
الطباطبائی  
هوا و زلال کوثر نما و خاك عبير آسایش آذر بجان  
جنان افکنده، فضلا وزهاد، مسند آرای محکمه  
رشد ورشاد، از جمله صاحب ذهن ذکی و صدر نشین

صفه عالی مدرکی ، عالم بدیع بیان واعظ فصیح

لسان سید شیرین کلام جمال الایام صدرالاً نام اقضى القضاة میرزا محمد تقی  
تبریزی عبدالوهابی الطباطبائی<sup>۲</sup> بود که از متلمذین علامه بهبهانی و  
علم حکمت و حدیث را حاوی و در وعظ و تذکیر و فقه و تفسیر ثانی

۱- ملا مهدی نراقی متوفی بسال ۱۲۰۹ و برای اطلاع از آثار و تألیفاتش

رجوع شود به ریحانة الادب ص ۱۸۶ جلد چهارم و اما مولانا مهدی هرندی، اخبارش در مآخذ دیگر بدست نیامد و صاحب روضات نوشته است که وی در مقبره مجلسی مدفون گردیده است، عاملی هم در اعیان الشیعه عین عبارت دنبلی را ترجمه کرده است  
۲- این سید عالم عامل که برای محشی این کتاب جدرابع محسوب میشود ظاهراً در ۱۲۲۲ مرده و بسال ۱۱۸۳ فرمان قضاوتش از دربار کریم خان زند صادر شده است و ما ان شاء الله در تعلیقات متن آن فرمان را درج خواهیم کرد صاحب ترجمه شرحی دارد بر دعای صباح که نسخه آن در کتابخانه حضرت حجة الاسلام آقای حاجی میرزا محمد علی آقا قاضی دامت برکاته موجود است

قاضی بیضاوی<sup>۱</sup>.

دیگر از فضایل آن سامان، فصیح سخنندان

ادیب بدیع بیان، آخوند ملا رضای تبریزی است

ملا رضای تبریزی

که گزاف فضلش از خس و خوار اخلاق نیمه پیراسته

بود و ذات حمیده صفاتش بفتون علوم آراسته،

خطوط سبعة<sup>۲</sup> را نیکو نوشتی و باقدام ذهن وقاد و طبع نقاد، بساط علم و

فضل وجد و هزل در نوشتی کان هو متبختراً بین العلماء، وقوراً فی سلك

الفضلاء، نبیهاً نبیلاً معزلاً مكرماً عند السلاطین و الوزراء و الامراء، و

كان له البسة متعددة ملونة مرتبة موشية مشطبة بعضها فوق بعض کنشرایدی

الجنوب علی الجومطارفاً ملونة و الحواشی علی الارض<sup>۳</sup>، و کان یتردی

۱- ابوالخیر ناصرالدین عبدالله بن عمر بیضاوی مشهور بقاضی بیضاوی

متوفی بسال ۶۸۵ از مشاهیر مفسرین قرآن کریم بوده و در شهر تبریز هم مدفون گردیده است نام تفسیرش (انوارالتنزیل و اسرارالتأویل) است که بارها در مصر و ترکیه بطبع رسیده است برای اطلاع از اخبار وی رجوع شود به تاریخ مغول تألیف استاد عباس اقبال ص ۵۰۵ و ریحانة الادب و روضات الجنان و سایر کتب تراجم

۲- خطوط سبعة عبارتند از نسخ، نستعلیق، رقاع، تعلیق، ثلث، شکسته، کوفی (خط و خطاطان ص ۲۶۱) و عده ای از فصلا خطوط سبعة را عبارت دانسته اند از: نسخ، نستعلیق، رقاع، توقیع، ثلث، ریحان، محقق ۳- این عبارت مأخوذ و مقتبس است از قطعه معروف سیف الدوله حمدانی که آنرا در وصف قوس قزح ساخته و تمام آن قطعه در یتیمه الدهر و وفیات الاعیان و خاص الخاص ثعالی (ص ۱۴۲) مندرج است و اینک ما عین آن قطعه را زیلا نقل می نماییم:

فقام و فی اجفانه سنة الغمض

فمن بین منقض علینا و منقض

علی الجود کنا و الحواشی علی الارض

علی احمر فی اخضر تحت مبيض

مصیغة و البعض اقصر من بعض \*

و ساق صبیح للصبح دعوتـه

یطوف بكسات العقار کانجم

وقد نشرت ایدی الجنوب مطارفاً

یطرزا قوس السحاب بأصفر

کأذیال خود اقبلت فی غلائل

رداءً ابيض لامن الهلهلات<sup>۱</sup> بل من الململات<sup>۲</sup>، سفيماً كطبعه رقيقاً كذهنه ،  
 دقيقاً كشعره ، وله قامة طويلة كالبيان ، متمایلاً كتمايل الاغصان من النسيم  
 في البستان وعلى هامته عمامة كالغمامة وبیده عكازة في الدقة كخط الموهوم<sup>۳</sup>  
 وعلى كتفه رداء كالثلج على الاروم<sup>۴</sup>، بر منبر وعظ و خطابت هنگام اظهار  
 فصاحت و بلاغت از كلام تازی و دری در منضود ریختی و گرد از بحروكان  
 انگيختی ، خطبای مصقع<sup>۵</sup> اصقاع<sup>۶</sup> و اقطار و بلغای مفلق ارباع واقطان<sup>۷</sup>  
 بطلاقت لسان وفصاحت بیان او اذعان داشتند وقادر بآدا و ایراد اقسام كلام بود

\* شاید منوچهری در قصیده معروف خود که بمطلع زیر شروع میشود:  
 اندر آمد نوبهاری چون مهی چون بهشت عدن شد هر مهمهی  
 آنجا که قوس قزح را وصف میکند نظری بقطعه سیف الدوله داشته است که گوید:  
 بامدادان بر هوا قوس قزح بر مثال دامن شاهنشهی  
 پنج دیبای ملون بر تنش باز جسته دامن هر دیبهی  
 ( چاپ دبیر سیاقی ص ۹۳ ) .

- ۱- در نسخه لندن لهلات بضم دو های هوز ضبط گردیده و آنرا بمعنی لباس نازک که از ابریشم میبافند معنی کرده است اما این ضبط در کتابهای معتبره لغت از قبیل قاموس و لسان العرب بنظر نرسید بلکه کلمه مذکور را لهلهل بوزن جعفر ضبط کرده اند و آنرا رقیق معنی نموده اند صاحب لسان العرب گوید ( شعر لهلهل ، رقیق )
- ۲- ململ در قوامیس عربی دیده نشد و در فرهنگ معین ململ بوزن جعفر آمده و چنین توضیح داده شده است ( قسمی پارچه نخی نازک و لطیف که از آن چارقد و جامه تابستانی دوزند ) و ناگفته نماند که در نسخه لندن کلمه ما نحن فیه را ململات ( بضم هردویم ) ضبط نموده و آنرا بمعنی لباسی که در نهایت نازکی و جنس آن از پنبه باشد گرفته است این معنی با معنائی که از فرهنگ معین نقل شد چندان منافاتی ندارد والله العالم
- ۳- ترجمه این عبارت در نگارستان دارا در اخبار صاحب ترجمه ص ۹۳ آمده است ( وعصائی چون خط موهوم در دست گرفته )
- ۴- بوزن صبور نام کوهی است ( قاموس )
- ۵- بمعنی فصیح و بلیغ و جمع آن مصاقع است بوزن مساجد
- ۶- جمع صقع مانند قفل بمعنی نواحی
- ۷- جمع قطن بروز فرس بمعنی محل اقامت و سکونت



بمناسبت محل رعایت وقت را از تقریری دلپذیر فنون اعجاز در اطناب و ایجاز ظاهر مینمود چون خواستی که از دلها شوری انگیزد و سیل دموع از عیون ریزد تقریبی<sup>۱</sup> افکندی، نکته رانندی، قصه خوانندی اشگ از دیده‌ها بدامن، دامن دامن افشاندی و اگر خواستی که بخندانیدی رمزی از سرگذشتی رسانیدی ورشته کلام بکلمات غرابت آمیز و صحبت‌های مسرت انگیز کشیدی و باستغراب و استعجاب افزودی و دلها ربودی چنانکه صدای خنده نشاط از ایراد اطروقه عجبیه بمنزل طرفه وعوا<sup>۲</sup> و قهقهه انبساط از صغیر و کبیر بخرگاه زهره زهرا رسیدی و خود نخندیدی، ظرفا و بلغا و ادبا و الباء بسیار دیدم فاضلی چون اوشیرین سخن و ندیمی مانندش ماهر در همه فن ندیدم، خنده‌های غریب و گریه‌های عجیب داشت و اگر حزینی يك لحظه در خدمتش ابواب اختلاط محرمانه گشادی از صحبت‌های رنگین و محاورات نمکینش حریف اندوه و ملال بر کلبه احزان خاطرش قدم نهادی و سرش خالی از شور و دولت و سودای ریاست ظاهری نبود و گاه گاهی با صدیقان مجرم اظهار آن میفرمود این تمنا آرزوی خاصی بود و بس محض خیال بازی و هوس.

از دانش آنچه داد کم رزق مینهد چون آسمان درست حسابی ندید کس از وطن غربتی در نظر آورده بخراسان رفت بعد از زیارت مشهد رضا علیه و علی آبائه تحف التحیه و الثنا وارد دارالعلم شیراز شد منزل و مقام در خانه مؤلف و برادران این مستهام نمود و قدوم شرافت لزومش مقارن با انواع اکرام و احترام بود چون آوازه ورودش بمسامع خاص و عام از غریب و بومی قبه الاسلام رسید در اندک روزی بواسطه تردد علما و فضلاء شیراز و سایر امکنة

جنت نزهت که در آن خطه مجتمع بودند مشتهر گردید بعضی بطریق تلمذ و استفاده و برخی بیپهانه ملاقات که راه محفلش پویند و غور بحر فضلش جویند در خدمتش برو سادۀ افاده و استفاده نشستندی و بعد از طرح مسائل غامضه و احادیث مشکله بعضی مغلوباً و بعضی مجاباً بر خواستندی<sup>۱</sup> صیت تبجرش با تبختری که لایق آن وضع بود چپانگیر آمد و هوای خلوص و ارادتش دامنگیر ضمیر بر ناوپیر، همانا در سلیقه معاشرت عقیدت شیخ کمال الدین میثم بحرانی<sup>۲</sup> داشت که غواص بحر معارف و در اکثر علوم عارف بود و شرح نهج البلاغه با اسم خواجه عظاملك جوینی نوشته چون در اوایل حال معتکف زاویه خمول و اعتزال بود فضالای عراق باو نوشتند که عجب است که ترا با وجود تبجر در علوم اقتداری در میان ابنای دهر غشوم<sup>۳</sup> بهم نمیرسد شیخ در جواب نوشت:

طلبت فنون العلم ابغی بها العلی فقصرنی عما سموت به القل  
تبین لی ان المحاسن کلها فروع وان المال منها هو الاصل

اهل عراق اتفاق نمودند که تو در ایراد این اشعار خود را بمعرض خطا انداخته و در حکم باصالت مال قضیه را منعکس ساخته، آن گاه شیخ تصدیق کلام سابق را بدین مضمون رایق که از قدمای شعرا بود زبان قلم فرسود و نزد آن جماعت ارسال نمود:

۱- برخواستندی صحیح است ۲- این شخص که از فضلا و متکلمین شیعه امامیه است استاد علامه حلی بوده و در ۶۷۹ مرده است ( تاریخ منول اقبال ص ۵۰۳ )  
و برای اطلاع از اخبار و تالیفات وی رجوع شود بجلد ۶ ریحانة الادب ص ۱۷۶  
۳- شوم و بد و ظالم

قد قال قوم بغير فهم      ما المرء الا با صغريه<sup>۱</sup>  
 فقلت قول امرىء حكيم      ما المرء الا بسدرهميه  
 من لم يكن در هم لديه      لم يلتفت عرسه اليه

چون دانست که ارسال اشعار دافع شر اشرار نمیشود متوجه عراق گردید اول با جامه‌های کهنه داخل مجلس ایشان شد چنانکه عادت ابنای زمان است کسی ملتفت آن فاضل عظیم‌الشأن نگردید روز دیگر با البسه فاخره بمحفل ایشان رفت چون او را دیدند تعظیمی تمام کردند لوازم احترام مرعی داشتند سفره طعام کشیدند شیخ آستین بر ظرف طعام میکشید و میگفت «کل یا کُمی» گفتند ای برادر آستین چیزی نمی‌خورد شیخ گفت نه شما این سفره برای آستین من گسترده‌اید؟ و این طعام از برای لباس جدید من آورده؟ دیروز درزی عالم فقیر پیش شما آمدم و بسان اغبیاء<sup>۲</sup> اعتنا نیافتم و امروز بلباس جاهل غنی آمدم و از رعایت شما تارك عزت باوج رفعت سودم و شما غنا و چهل مرا بر علم و فقر من ترجیح دادید و از علمای ربانی مولینا جلال‌الدین

۱- مراد از اصغریه لسان و قلب آدمی است و مضمون شعر مأخوذ از لفظ حدیث است ( المرء باصغریه ، قلبه و لسانه ) مضمون این حدیث را شعرای فارسی هم در اشعار خود آورده‌اند از جمله منوچهری گوید :

مہتر زہمہ خلقِ جہان او بدو کوچک      مہتر بدو کوچک بدلت و بہ زبانست  
 ( امثال و حکم دہخدا جلد ۱ ص ۲۷۱ ) ولی قائل آن ابیات را با اینکه در ریحانۃ الادب ہم عیناً نقل گردیدہ است نتوانستیم پیدا کنیم. محض تکمیل مطلب علاوه میشود کہ مرحوم دہخدا در امثال و حکم عبارت ( المرء با صغریه ) را جزو احادیث دانستہ اما در شرح شریشی نقلاً از اصمعی چنین روایت شدہ است کہ ( کان ضمرة بن ابی ضمرة قصيراً و کان يقول ( المرء باصغریه ، بقلبه و لسانه ) ( شریشی جلد ۲

ص ۱۲۲ ) ۲- جمع غبی بمعنی کودن و بلید

محمد دوانی<sup>۱</sup> نیز بعد از مراجعت از سفر هندوستان پیرو این عقیده بوده چنانکه این بیت مشهور نظم نموده :

ما بتجربه معلوم شد در آخر حال      که قدر مرد بعلمست و قدر علم بمال  
حیوة بلا مال حیوة ذمیمة      و علم بلا جاه کلام مضیع  
اما علمای متورع و فضایل متشرع که در منزل تفرید و تجرید بامسیح  
همخانه و عقاب همت عنقا شکارشان باشاهباز زهد بوزری و سلمانی هم آشیانه  
بوده از این شیوه اعراض نموده و زبان بتکرار این کلمات گشوده «ایها العلما  
ان قصورکم قیصریه و بیوتکم کسرویه و مراکبکم قارونیه و اوانیکم فرعونیه  
و اخلاقکم نمرودیه و موائدکم جاهلیه و مذاهبکم شیطانیه فاین المحمدیه»:

گویی از بهر حرمت علم است      اینهمه طمطراق و خنگ و سمنند

علم از این طرہات<sup>۲</sup> مستغنی است      تو برو بر برو<sup>۳</sup> خویش مخند

بتوارد معانی که لالی منضود بود از حکایت اصلی و منزل مقصود باز

ماندیم باری این حشو چون حشولوزینج نیک<sup>۴</sup> درخور بود و بمذاق مستمعان

۱- این شخص که معاصر باسلطان ابوسعید تیموری و منسوب بناحیة دوان (بروزن شداد) از بلاد فارس است از علمای بزرگ ایران در قرن نهم و صاحب تألیفات متعدد است که اسامی همه آنها را صاحب ریحانة الادب در کتاب خود گرد آورده است درباره تاریخ وفات وی اقوال مختلف اظهار گردیده اما آنچه اقرب بقبول و صحت است ۹۰۷ یا ۹۰۸ است (ریحانة الادب جلد ۲ ص ۲۶ بمع) ۲- ترہات

صحیح است باتای منقوطه و آن بمعنی سخنان بیمیز و لغو و عبث است

۳- بضم اول بمعنی موهائی که بر لب مرد روید و آنرا سبیل هم گویند

۴- لوزینج معرب لوزینه و آن نام یک قسم شیرینی است که از چند ماده از قبیل بادام و شکر و غیره میسازند و مراد از حشو لوزینج که آنرا حشو ملیح هم گویند آن کلامی است که آوردن آن در اثنا ی کلام یا شرباعت زیبائی سخن گوینده میشود شرح این حشو و اقسام دیگر آنرا علمای بدیع در کتب خود عنوان کرده اند و نیازی بتکرار نیست (رجوع شود به المعجم شمس قیس چاپ مدرس رضوی ص ۳۷۳)

حلاوت فزود؛ لمؤلفه :

مطلبم رمز و فسون سازی نبود	یا سخن در قصه پردازی نبود
طوطی طبعم که شکر ریخته	هر طرف قند مکرر ریخته
کامها از شکرش شیرین شده	بزم اهل دل ازو رنگین شده
شب درازست و سخن چون زلف دوست	طول اگر یابد چو زلف او نکوست
نه مرا تاریخ باشد مدعا	قصه پیشینیان کردن ادا
بلکه در ضمن سخن سحر آورم	دام صید دل بهر سو گسترم
طبع من صیاد معنی گستر است	فکر من فرهاد شیرین پرور است
دام من زنجیر مشکین موی خط	دانه اش از خامه افشاندن نقط
نقطه ها سر سویدای دلست	سطرها زنجیر سودای دلست
این معانی از غوانی <sup>۱</sup> بهترند	نیک طرار و عجب غارتگرند
آن غوانی دل برند از غافلان	وین معانی دل برند از عاقلان
این معانی رهن دل گشته اند	جمله صیاد افاضل گشته اند
آن بتان شیطانی و شیطان پرست	وین بتان یزدانی و یزدان پرست
آن بتان پرورده از خمر مغان	وین بتان آسوده در آغوش جان
آن بتان ترسا و ترسا زاده اند	وین بتان دانا و دانا زاده اند
آن بتان تردامن <sup>۲</sup> از خمر حرام	وین بتان از خمر جنت خورده جام
گوش بر من دار ای صاحب خرد	تا بدانی سحر از من نگذرد
گاه چون ابری ترا گریان کنم	که ترا چون غنچه خندان کنم

گاه زاهد گه مناجاتی شوم	گاه رند و گه خراباتی شوم
هر زمان صدگونه رنگ آرم ترا	گاه صلح و گاه جنگ آرم ترا
گه ترا از بذله خندان کنم	گه ترا از نکته گریان کنم
نه ز صلح و نه ز جنگ آشفته ام	نه ز بوی و نه ز رنگ آشفته ام
مقصدم باشد نظرگاهی دگر	هست جز این ره مرا راهی دگر
از برون با عمرو وزیدم در سخن	وزدرون با یاد او درانجمن
این تعلقها نگیرد دامنم	وین تعینها نباشد رهنم
در نهادم شوری ازوی شد پدید	همچو آن آتش که درنی شد پدید
من نیستانم مرا آتش زدند	در نیستان آتش سرکش زدند
بند بندم ای رفیق آتش گرفت	آتشی از سوز آن مهوش گرفت
بند بندم گشته زو آتشکده	شاد باد آن کو به نی آتش زده
بر دلم اند داغ زیور داده است	از جنونم بر سرافسر داده است
افسرم به ز افسر فرمان دهان	تاج عزم به ز دیبیم شهان
میروم در خاک با سودای او	کشته شم شیر استغنای او
روز حشر از خاک چون سر برکنم	محشری در مجمع محشر کنم
صور آهی از دهان آرم پدید	صور دیگر در جهان آرم پدید

القصد در آن عهد، امام جمعه و جماعت و شهره در فضل و دیانت جناب قدسی  
 نصاب شیخ عبدالنبی شیرازی بود و کریم خان با وی ارادتی داشت خوانین  
 و سلاطین و اکابر و اعیان آن روز با یحسان حتی مفالیک و صعالیک و اهل سوق و سوداگران  
 اترک که در عصبت و امداد قبیلت و عشیرت در وطن یا در بلاد غربت بغایت بی پروا

و بی باک باشند باشاره آخوند باز دحام تمام و غریو و خروش مالا کلام علامه قدسی مقام را از منزل بمسجد جامع بردند و سجاده اش را در برابر محراب افکندند چون مریدان و حاضر نمازان شیخ هنگامه چنان دیدند سجاده شیخ<sup>۱</sup> را از پیش محراب برچیدند و از گرداب هجوم اتراک که ورطه هولناک بود کرانه گزیدند و رخت از آن طوفان هایل بساحل نجات کشیدند و گفتند:

اللیل داج والکباش تنطرح      ومن نجا برأسه فقد ربح<sup>۲</sup>

فاعوانه من عوان<sup>۳</sup> واعیان آن مقتدای زمان را در مکتوبه ظهر و عصر مقتدی و محراب<sup>۴</sup> احرا باک گویان عودت را بمنزل باوی مقتفی میآمدند آخوند مدتی محراب و منبر را مستقلاً و منفرداً و حقیقاً و حریصاً و قمیناً<sup>۵</sup> صاحب شد و دلپای حدید آسای دور گردان را مغناطیس<sup>۶</sup> و دراز اطراف و جوانب جالب و جاذب، دل سلطان زمان را نیز بقید تنجرت و وقار و رقت ردا و دقت عصا و

۱- مراد همان شیخ عبدالنبی سابق الذکر است متأسفانه از اخبار این شخص نتوانستم اطلاعی بدست آورم      ۲- این دو بیت را مطابق نقل دمیری در حیاة الحیوان ( ماده کیش ) در لیالی صفین خوانده اند اما دیگر نامی از قائل و خواننده آن در میان نیست و توضیحاً اضافه میشود که ( من نجا برأسه فقد ربح ) از امثال سائره بوده و مثل را درجائی استعمال میکنند که آدمی از طول تأخیر مطلب و مراد خود تنگدل شود و باعراض و انصراف از هدف و مراد خود، راضی گردد

۳- عوان که آنرا به ( عوانان ) جمع بسته اند بمعنی مأموران و مجریان دولتی است و از استعمالات قدما چنین بدست میآید که عوانان به بی شرمی و قساوت قلب و شدت عمل در مأموریت خود معروف و متصف بوده اند از جمله ناصر خسرو گوید:

بدفعل و عوان گرچه شود دوست با آخر      هم بر تو بکار آرد یکروز عوانیش  
عوان را مطابق تصریح فرهنگ معین مخفف اعوان گرفته اند      ۴- محراب  
بر تو سزاوار است و از روی قاعده باید احری را با یا نوشت شاید مؤلف  
برای رعایت جناس خطی آن کلمه را با الف نوشته است      ۵- حری و قمین  
هر دو بمعنی شایسته و لایق      ۶- مغناطیس صحیح است

ضخامت دستار و کمالات بسیار و فضایل بی شمار و وقت شناسی و سخندانی و حدیث خوانی صید کرد حسب التمنای مولانا منصب قضای عسا کر منصوره بحکم سلطانی بروی مفوض شد و حکم نافذش بر تمامت خوانین و سرکردگان و امرای کرام مقترض ، برأی العین مشاهده کردم که در حین قطع دعاوی شرعیه هرگاه یکی از خوانین عظام چنانکه عادت عوام باشد دشنامی نسبت بمعدیان شورانگیز یا سخنی سفاهت آمیز از نادانی وعدم تمیز بر زبان راندی بجرم اینکه در دارالفتوی که محکم<sup>۱</sup> رسول مدنی و محل قطع مشاجرت و مناوشت<sup>۲</sup> شریف ودنی است زبان بترك ادب گشوده و حرمت پایگاه شرع رعایت نکرده از امرای زند والوار و سرکردگان بزرگ اکراد و اترک و افشار یا زؤبان<sup>۳</sup> و صعالیک<sup>۴</sup> قبایل و اوباش هر که گو باش، بفرمان مولانا عمل<sup>۵</sup> دار القضا چون قضای مبرم و زنبوران خون آلود بروی میآویختند و او را مگباً علی وجهه<sup>۶</sup> چوب کاری رسا و آزاری بسزا کرده آبرویش را از ضربات متوالیه و انضرام<sup>۷</sup> آتش اخشاب متوارده برخاک مذلت میریختند:

اگر چوب حاکم نباشد ز پی      کند زنگی مست در کعبه قی

۱- مخالفت و اختلاف      ۲- جمع ذئب و مراد از ذؤبان در اینجا طبقه

اشرار و دزدان است و در المنجد گوید ( ذؤبان العرب لصوصهم و صعالیکهم )

۳- جمع صعلوک بمعنی فقیر و بی چیز و در المنجد آمده است صعالیک العرب لصوصهم و فقر اعم

۴- برو بزمن افتاده و بروی سینه و شکم دراز کشیده ( شاید کلمه دمر ترجمه این

عبارت باشد )      ۵- ضرب که بمعنی شعله است ظاهراً بباب انفعال نرفته و با

مراجعه به المنجد این لغت پیدا نشد و در اینجا بفرض استعمال از باب مذکور

بمعنی شعله ور گردیدن است



دانشمند میمانند در زمان جعفر خان<sup>۱</sup> زند از اصفهان باستانه مقدسه  
ائمه هدی شتافت از سلیمان<sup>۲</sup> پاشا والی بغداد احترام بی تعداد یافت چندی  
در آن حدود بعزت زیسته از آنجا مراجعت کرد و در کردستان بخسروخان<sup>۳</sup>  
پیوست و از او انواع اصطناع دید و عنان بصوب آذربایجان منعطف گردانید  
و متوجه دیار آرمین گشت و قاید قضا زمام سیرش را بقلعه شوشی<sup>۴</sup> کشید مؤلف  
این داستان در حین ورود این نیکو خصلت بقلعه گردون رفعت بحکم  
نکارش خامه تقدیر که بواعث آن سفر، نکار پذیر کلاک تحریر خواهد شد  
ل مؤلفه :

گر بلبل جان از قفس قالب تنگ  
در گلشن علوی نکند عزم صغیر  
بعزم ملاقات ابراهیم<sup>۵</sup> خلیل خان والی آن خطه  
دلپذیر از تبریز

۱- پدر لطفعلی خان زند است ۲- شاید این شخص همان باشد که  
موقع ورود جنازه آقا محمدخان به نجف باستقبال بیرون آمده و خدمتی انجام داده  
و در مراسم دفن شرکت کرده است ( فارسنامه ناصری ص ۲۴۴ ) ۳- این شخص  
را ندانستم که کیست ۴- قلعه شوشی از بناهای پناه خان رئیس عشیره جوانشیر است  
که آنجا را پناه آباد نام نهاد و سکه نقره ای زد که بنام پناه آباد یا پناه آبادی معروف گشت  
و هنوز در ایران بخصوص آذربایجان ده شاهی را پناه آبادی یا پناه باد نامند ( لغت نامه  
دهخدا جلد ۱ ص ۲۵۸ ذیل اخبار ابراهیم خلیل خان ) ۵- رئیس ایل جوانشیر  
و در قرا باغ و قلعه شوشی حکومت داشت در جنگهای بین ایران و روسیه که در قرن  
گذشته اتفاق افتاد با روس همراه بود و عاقبت از رفتار خویش پشیمان شده بسوی  
ایران گرائید و چون سپاهیان روس از این قضیه اطلاع یافتند ناگاه بر سر او تاخته  
ابراهیم و تمام کسانش را در قلعه بکشتند. ابراهیم خلیل خان مذکور چهارمین ابراهیم  
از امرای این طایفه است و جز او سه تن دیگر بدین نام در ایل جوانشیر امیر  
بودند. ( شاید همین ابراهیم خلیل خان که بترجمه حالش در لغت نامه جلد ۱ ص ۲۵۸  
تصریح گزیده معاصر با عبدالرزاق باشد و شاهد محاربات ایران و روس بوده است )

بقرا باغ سفر کرده بودم و فیض ملاقات امیر جلیل دریافته مولانا را در قلعه دیدم و ازدیدار بهجت آثارش بی نهایت شادمان گردیدم عهد موّت قدیم را تازه و صحیفهٔ صحبت دیرین را بتازگی شیرازه بستیم در آن روزها ابراهیم خلیل خان از فراز قلّهٔ قلعه بشیب آمده خیمهٔ تفرج در باغ خود افراخته بود و مشاهدهٔ لطافت بهار و ادراک نضارت انواع ریاحین و ازهار را منظور دیدهٔ تماشا ساخته در ضمن آن بانتظام امور ایل و رعیت و انتساق ملک<sup>۱</sup> و استجماع جنود پرداخته، مولانا از مؤلف در حین گرمی صحبت خواهشمند تعریفی در خدمت خان خلیل خلّت نمود این رقعہ باقتراح مولانا بی تلعلج<sup>۲</sup> و تلجلج<sup>۳</sup> در بشارت ورودش بخدمت امیر مسعود فرستاده شد.

### ( رقعہ )

معروض رأی التفات شمیم عم اکرم میدارد که اگر چه منظور نظر مہر اثر در عزیمت بباغ لطافت ثمر و توقف دوستان در قلعه گردون مخبر، راحت مسافریں و آسایش طایفین و آرامش واردین خواهد بود اما راحت مخلصان ارادت قرین در فیض خدمت سرور کہین و مہین و سرور قلب معتقدان دیرین در ادراک حضور سراسر حہور<sup>۳</sup> مخدوم محبت آیین است و در این روزهای دلفروز خبری مسرت اندوز کہ شنیدن آن امیر فیروز را لزومی دارد اینست کہ جناب فضایل نصاب، و دانشمند قدسی مآب، فقیہ نبیہ، حکیم نبیل، خطیب اصیل، وجیہ جمیل، بذلہ سنج نادرہ گوی، ادیب لبیب فضیلت جوی، عطار د فلک فطانت، مشتری آسمان

۱- مشتق از مادہ نسق بمعنی انتظام و تمشیت امور ۲- توقف و درنگ و تلجلج بمعنی لکنت زبان است ۳- سرور و شادی (بضم حای حطی)

منازعت، حریری<sup>۱</sup> دوران، بدیع الزمان<sup>۲</sup> زمان، سلامی<sup>۳</sup> بزم آرا، صاحب<sup>۴</sup> سخن پیرا، آخوند ملا رضا نحریر یست که تحریر وصف جامعیت و کمالاتش نه در خور حوصله زبان و بیان است، بقلعه مینو مثال بعزم ملاقات خان برمکی خصال چون بشار<sup>۵</sup> بخدمت خالد (ع) خرجت مع البازی علی سواد<sup>۶</sup> گویان وارد، اصل آن جناب از خاك فرخناك تبریز، و صحبتش شوق انگیز، وعظش دلاویز است، مصنع<sup>۷</sup> صدرش از زلال علم و آداب لبریز، مدتی در دارالعلم

۱- مراد حریری صاحب مقامات مشهور است متوفی در ۵۱۵ یا ۵۱۶

۲- مقصود بدیع الزمان همدانی است که مقامات وی مشهور و مقتدای حریری در ساختن مقامات است وفاتش را ۳۹۸ نوشته اند ۳- این شخص که از شعرای یتیمه بشمار می آید همان ابوالحسن محمد بن عبدالله سلامی شاعر عراق است که بر طبق تصریح ابن خلکان در سال ۳۹۳ مرده و مدایح وی در حق عضدالدوله بسیار عالی و معروف ادبا است (ابن خلکان جلد ۴ طبع محیی الدین عبدالحمید ص ۳۵ و یتیمه الدهر ثعالبی ۲ چاپ محیی الدین عبدالحمید ص ۳۹۶) ۴- بدون تردید اشاره است بصاحب بن عباد وزیر مشهور فخرالدوله دیلمی متوفی در ۳۸۵ ۵- مراد بشار بن برد شاعر ایرانی نژاد است که در سال ۱۶۷ در زیر تازیانه مهدی خلیفه عباسی جان داد و مدایح وی در حق خالد برمکی بسیار مشهور و برای اطلاع از آنها رجوع گردد به آغانی طبع دارالکتب جلد ۳ ص ۱۳۵ ۶- این مصراع که در کتب معانی و بیان جزء ابیات مستشهد است قائل آن بشار بن برد است ضمن قصیده ای که آن شاعر خالد برمکی را مدح میکند قصه آنرا صاحب آغانی نقل کرده (جلد ۳ طبع دارالکتب ص ۲۰۲) گذشته از آغانی عبدالرحیم عباسی نیز تمام آن ابیات آبدار را در معاهدالتنصیص آورده و مصراع اول آن چنین است:

إذا انكرتني بلدة اونكرتها خرجت مع البازی علی سواد

و معنی البیت (اذا لم يعرف قدری اهل بلدة ولم اعرفهم، خرجت عنهم وفارقتهم متنكراً مصاحباً للبازی، الذی هوا بکرا الطیور، مشتملاً علی شیئی من ظلمة اللیل، غیر منتظر لاسفار الصبح، فقلوه (علی سواد) ای بقية من اللیل (نقل از معاهدالتنصیص جلد ۱ ص ۲۸۸ طبع محیی الدین عبدالحمید).

و اینک برای مزید فایده مطلع قصیده را هم ذیلاً نقل مینمائیم:

اخالدم اھبط علیک بذمة سوی انتی عاف وانت جواد

۷- حوض و جمع آن مصانع است.

شیراز بر فراز مسند قضای عسکر ظلم سوز و عدل طراز بود، بعد از فترات دولت زندیه بی‌غداد افتاد و سلیمان پاشاوالی بغداد ابواب تعظیم و تبجیل بر چهرهٔ حالش گشاد برای زراعت و کسب منفعتش زهری در آن حدود بر آن بحر مورد عطا فرمود، دستگاهش را وسیع و آستان افادتش را بوافدین و محصلین و طلاب علم دین، منیع ساخت در این هنگام جاذبهٔ حب وطن زمام ناقهٔ مرارش گرفته بجانب آذر بایجانش کشانید و سائق قضا دوباره در این آبخور از زلال رائق این چشمه سارانش بکام رسانیده است، مقدم این محترم را مغتنم باید شمرد و اگر در این دیار توقف نماید بحکم مشیت، نظامی در امر معیشتش باید گذاشت، و اگر این ملک پسندش افتد از وی منتها باید داشت والسلام.

ابراهیم خلیل خان پایهٔ کمالاتش را چنانکه باید شناخته روز بروز بدیدهٔ عزتش بنواخت مخزن قلب خود را از لالی ارادت و صداقتش مالا مال ساخت مدتی در آن حدود باستحقاق صاحب محراب و رواق بود و باستبصاری وافی و استکشافی شافی بتدریس کشف<sup>۱</sup> و صافی<sup>۲</sup> و حل مشکلات دروس الاحکام<sup>۳</sup> و کشف معضلات شرایع<sup>۴</sup> الاسلام استغال مینمود و در اساس و طمطراق پایگاه فضل میافزود و کان اشاراته فی قواعد<sup>۵</sup> الدین و تهذیب مدارک<sup>۶</sup> الیقین ذکر<sup>۷</sup>

۱- نام تفسیری است معروف از جلاله زمخشری متوفی در ۵۳۸

۲- تفسیری است مشهور از ملا محسن فیض که بارها بطبع رسیده و خود مؤلف در

۱۰۹۱ وفات یافته است ۳- کتابی است فقهی از شهید اول متوفی در ۷۸۶

۴- کتابی است بسیار مشهور و مؤلف آن ابوالقاسم نجم الدین جعفر بن حسن معروف به

(محقق حلی) است متوفی در ۶۷۶ ۵- تلمیحی است به قواعد شهید اول

۶- اشاره است به مدارک الاحکام سید محمد موسوی ملقب به شمس الدین متوفی در

(۱۰۰۹) ۷- اشاره ای هم هست به کتاب (ذکر) از شهید اول

لاولى الالباب و مباحثه فى نهج الحق و كشف الصدق<sup>۱</sup> و طريق الاجتهاد  
 نهاية الارشاد و غاية المراد والمآب.

فضای لگزیه از بطن داغستان بشوق تلمذ بخدمتش راه سپر، بنشر  
 معارف دینیّه و حلّ مسائل یقینیه کشف اسرار هنر، متعصبان بلده شکی  
 را از اقامت ادله و براهینش دردل شکئی نماند و ساکنان جبال شامخه شماخی  
 را هر بامداد بامداد نسیم مقال، گرد ریت از صماخ گوش افشاند و از چشمه  
 سار هدایت، زلال سعادت چشاند علماء در بند در بند تقلیدش پای بند، و  
 دانشمندان ارمن از یمن افادتش از سوسه دیور یمن ایمن، مبتدعان شروانی  
 از صلابتش در شر، وانی<sup>۲</sup>، بالجمله چون خاقان مغفور محمد شاه قاجار را  
 درسنه ثمان و مائین بعد الالف (۱۲۰۸) عکس تسخیراران بر مرآت ضمیر کامران  
 نقش بست علامه دوران از قلعه رست و در دار السلطنه طهران بخاقان کامران  
 پیوست بعد از ورود بمشرب عذب مورود سلطان عاقبت محمود، طاوس روح  
 علوی آشیانش از خارستان جهان پرافشان و با طوطیان طوبی هم آشیان  
 گردید و برادرش مولانا ابراهیم کسرا صنام هواها بود و خلیل الرحمن دارالملک  
 تسلیم و رضا و فاضلی بی ریا، در علم فقه و تفسیر و حدیث انگشت نما، ههشاش<sup>۳</sup>  
 و بهشاش و نیکو سنجیت و باقالت معونت صاحب جود و ایثار و خفیف الروح  
 و فرشته طویّت بود بی تکلفانه معاش کردی و بدرویش مشربى زندگانی  
 بسر آوردی :

۱- اشاره است بدو کتاب معروف علامه حلی (امل الامل جلد ۲ ص ۸۴)

۲- مرکب است ازدو کلمه شروانی، وانی بمعنی سست و لرزان ۳- بمعنی  
 شکفته رو

رفتند همه ز دیر فانی      رستند ز جور آسمانی  
هر کس که ره فنا ببیمود      در عالم خویش بی بدل بود  
پاینده بدهر نامشان باد      ایوان جنان مقامشان باد

دیگر میرزا محمد رفیع<sup>۱</sup> بن میرزا محمد

**میرزا محمد رفیع**      شفیع تبریزی از جمله تلامذه علامه بهبهانی ،  
**بن محمد شفیع تبریزی**      صدر نشین انجمن قدردانی ، خلاصه اصفای کرام

و نقاوه اتقیای ایام ، محقق علمای علام ، مدقق  
فضای عالی مقام ، مسیحی خضر دانش ، ادریسی قضاینش ، بزرگواری متنسک  
متبجد ، خواجه متقشف<sup>۲</sup> متعبد ، عظیم القدر ، رحیب الصدر ، رفیع المنزله  
منیع المرتبه ، در حیل عبارات مشکله و مسائل غامضه از قدرت فضل و قوه  
استحضار فیروز ، در تصادم حوادث دهر ملالت بهر ، وتلاطم امواج قتن ، عقل  
آموز و تجربت اندوز ، مشربش بس عالی و شبها در مناجات یزدان در اشگی  
از دیده ریزان ، چون لئالی غالی<sup>۳</sup> و حالی<sup>۴</sup> بحلیه خدا شناسی حالی ، صدیقی  
با وفا و وقار بود ، توفیق مغفرتش رفیق ، عزیزی با نجدت و فخار بود در

۱- اعقاب این عالم فعلا در تبریز ساکنند و شهرت خانوادگی آنان  
ثقة الاسلامی است مرحوم مغفور آقای میرزا محمد ثقة الاسلام اعلی اله مقامه متوفی  
در دیماه ۱۳۴۰ شمسی شرح حال و سرگذشت خانواده محترم و جلیل خود را در  
کتابی بنام ( سوانح عمری ) بطور مبسوط نقل کرده و آن کتاب در تبریز در مطبعه  
رضائی بطبع رسیده است رحمه الله علیهم اجمعین      ۲- اسم فاعل از مصدر تقشف  
و آن بمعنی کسی است که بزندگانی حقیر قناعت کرده و جامه ژنده بپوشد و مرناسوار  
با تنگی معاش روزگار گذراند (نقل از حواشی کلمیله چاپ مینوی ص ۳۹۸)

۳- گرانها      ۴- فعلا و اکنون      ۵- مزین و آراسته

انجمن محبت با غربا و اهل دیار شقیقی<sup>۱</sup> بس شفیق، از مخالف سلیقه و مشرب خویش، بشدت مجانب، و بدوستان قلبی خود قلباً و لساناً سرّاً و عیاناً راغب در طریق مخادنت<sup>۲</sup> بعید از مخادعت، عذر آوران را سریع المهادنت<sup>۳</sup>، در محفل محرمیت و وفا محاوراتی آمیخته با تمکین و حلاوت، و طرز صحبتی خردمندانه ممزوج بحسن اختلاط و ملاحه، حق جوی و حق گوی، نازک دل و نیک خوئی و بمفاد (لکل کبد حری اجر<sup>۴</sup>) همواره در جویبار لطفش سلسبیل بارد نصیب صادر و وارد<sup>۵</sup>:

یزدحم الناس علی بابہ والمشرّب العذب کثیر الزحام<sup>۶</sup>  
و بهره یاب از خوان ایثارش موالی و معاند، از صافی طینت و صدق نیت و صلاح جوئی و خیر خواهی صاحب خلق جمیل و طور نبیل و شأن جلیل، رأی مصلحت دانش دشمن و دوست را در مشورت رهبر و دلیل، و انواع نعمش بی نقم بمقیم و طاری<sup>۷</sup> و غربا و ابن السبیل<sup>۸</sup> سبیل<sup>۹</sup> بود.

۱- دوست و برادر ۲- مرافقت و دوستی ۳- بمعنی آشتی و صلح کردن مشتق از ماده (هده) ۴- این عبارت در نهایه ابن اثیر بصورت (فی کل کبد حری اجر) ضبط گردیده است و حری مونت حران بوده و بصورت مبالغه استعمال میشود (والمعنی ان فی سقی کل ذی کبد حری اجر) حدیث بصورت دیگر هم ضبط گردیده است (فی کل کبد حارة اجر) (نهایه جلد ۱ ص ۳۶۴) ۵- خارج شونده و وارد شونده ۶- این بیت بابیتی دیگر در دیوان المعانی ابی هلال عسکری بدون ذکر نام گوینده نقل گردیده و بیت ماقبل اینست :  
من اکثر الاحسان من فعله و عم بالفضل جمیع الانام  
مضمون بیت ما نحن فیه را سعدی مکرراً در اشعار خود استعمال کرده است از جمله گوید :

مشرّب شیرین نبود بی زحام دعوت منعم نبود بی فقیر  
۷- طاری بمعنی غیر مقیم و مقابل متوطن استعمال میشود ۸- مسافر و مهمان  
۹- وقف، ماخوذ از فی سبیل الله است (فرهنگ معین)

خانه‌اش منزل درویشان بود حاصلش قوت جگریشان بود

منزل صادر و وارد کوشش منهل عذب موارد کوشش

شمع انجمن این دیار بل در دقیقه یابی و آداب دانی سوادالعین  
 هر سواد نزهت آثار، چون در سنهٔ تسع و تسعین و مائة بعدالالف (۱۱۹۹)  
 از غربت بوطن بازآمدم و با وی انباز و همراز، قطع نظر از الفت و قرابت  
 ظاهری در خدمت فضل‌پرورش ارادت‌ی و صداقتی حاصل شد و رابطهٔ روحانی  
 متواصل، از پیوند اهل وطن بریدم و بصحبت بی‌نفاقش آمیدم، اگر برخلاف  
 توقع و عکس مراد از چین جبین اخدان خدّاع<sup>۱</sup> عقدهٔ بردل‌فتادی و از نفس  
 کدورت‌آمیز بی‌تمیزان این سامان و اخوان خوّان، زنگار انکاری برآینهٔ  
 خاطر نشستی یا از گرد انگیزی تصاریف دوران و تطاول ملوان<sup>۲</sup>، غبار  
 غمی بر صفحهٔ دل ناتوان جاگردی از گرمی انفاس و برکات استیناسش  
 تفریحی کامل و ترویجی شامل حاصل‌گشتی.

میرزا محمد شفیع والد ایشان از سلسلهٔ خواجه دوست محمد خراسانی  
 عرب‌که بزرگی سعادت قدم و خواجهٔ آدمی وش و محشتم بوده با خیل و خولو  
 خدم و نایقه و جمل بسیار در اواسط دولت صفویه از خراسان که موطن اصلی  
 او بود انحدار<sup>۳</sup> یافته به عراق آمد در حین نزول بقریهٔ اشتهارد<sup>۴</sup> من اعمال قم  
 جرعهٔ آبی از سرچشمه‌اش نوشید و آن منزل را نیک بیسندید و رخت‌اقامت  
 در آن ساحت کشید بالاخره بسعادت خدمات دیوانی مستسعد و قریهٔ اشتهارد

۱- بروزن و معنی مکار ۲- شب و روز ۳- کوچیدن و سرازیر

شدن ۴- بکسر همزه و فتح تاء منقوطة، این آبادی هنوز هم هست



بسیورغال<sup>۱</sup> خواجه نیکو خصال مفوض شد و اولادش بعد از وی بمراتب بلند و مناصب ارجمند رسیدند، ظهیر الدوله میرزا ابراهیم<sup>۲</sup> وزیر آذربایجان که مدرسه دلگشا در جوار مزار فایض الانوار سید عظیم القدر سید حمزه از اولاد موسی بن جعفر علیه السلام که در محله سرخاب واقع است بنا فرمود و املاک و ضیاع و عقار بطلاب و مدرّسین و مشتعلین مدرسه بهشت آیین وقف نمود و میرزا صادق<sup>۳</sup> برادر وی که در نفس دارالملک مدرسه و حمام و یخچاه ساخت از سلسله خواجه نیکوخواه بودند الحال خریطه<sup>۴</sup> و ققنامه آنها در دست اولاد ایشان باقی است.

صدر رفیع القدر میرزا محمد شفیع حکایت کرده که بعد از استیلای افغانه باصفهان چنانکه تقریباً در حکایات پیشین مذکور شد عبدالله پاشای کورپلی اوغلی نیز بنحویکه ایمائی رفت بلده خوی را تسخیر کرد و اهالی

۱- از لغات مغولی است و آن بضم اول و دوم زمینی است که پادشاه جهت معیشت بارباب استحقاق بخشد، تیول، (فرهنگ معین) ۲- اعقاب و اولاد این شخص فعلاً در تبریز ساکن هستند و نام خانوادگی آنان ظهیری است و از برکت همین موقوفات که عبدالرزاق بیگ اشاره مینماید بحمدالله بقرعه سید حمزه اکنون دایر و جمعی از اهل علم در آنجا تحت نظر مدرسانی که از طرف اداره اوقاف منصوب گشته اند بتحصیل علوم دینی و مقدمات اشتغال دارند من باب مزید اطلاع اضافه میشود که مزار سید حمزه در کوی سرخاب تبریز واقع است وثقه الاسلام شهید را در باب این مزار رساله و تحقیقات مختصری هست که چند سال قبل در تبریز چاپ خورده و منتشر گردیده است رحمه الله علیه ۳- اولاد این شخص نام خانوادگی خود را امین صادق تعیین کرده اند افراد این خانواده یا در خدمت دولتی هستند و یا در بازار تجارت دارند اجمالاً در حکم امروز از معتمدین و محترمین شهرما محسوب میگردند ۴- کیسه چرمی و جمع آن خرائط است

آنجا بدست تنکیل<sup>۱</sup> گوشمال یافت بالشکر طوفان اثر محال انزاب<sup>۲</sup> تبریز را مضرب خیام سپاه خونریز ساخت و قباب شوکت و استیلا در قصبه طسوج<sup>۳</sup> برافراخت رسل و رسایل بدار السلطنة تبریز متوارد و متواصل داشت و همت به تسخیر آنجا گماشت.

کهنسالان حکایت کردند که شهر تبریز بی نهایت معمور بود و حوادث دوران از ساحت خلد آیتش چون چشم بد دور، سوادش از کثرت خلایق پرشور، اما همگی بی تجربت و عاری از پیرایه شعور، نه بل قضاء کردگار غشاوه غفلت از پیش ابصار ایشان فرو آویخته و دهر بی وفا دهره جفا برداشته و مریخ خنجر گذاردنش آبدار برای قتل و استیصال مشتی بیگناه از غلاف انگیزخته، فرستادگان سرعسکر را تمکینی نکرده، جوابی مقرون بصواب نگفتند سرعسکر ششماه در محال انزاب و ارونق تیغ خونریزی در غمد<sup>۴</sup> داشت و عمداً متوقف بود و صرامت<sup>۵</sup> در رکضت و نهضت، کار نمی بست که شاید اهالی از مستی غفلت هشیار و از خواب پندار بیدار شوند و خورد<sup>۶</sup> و بزرگ آن مملکت را در مراسم حلم و مدارات مراعی بود لشکر را آورده بود بحوالی شهر، لیکن ممنوع داشته از غلبه و قهر، مجدداً بدلائل و نصایح عاقلانه خلایق را تخویف و تحذیر مینمود و افاصلی و ادانی بی تدبیر از نکال

۱- خفت و خواری ۲- نام محالی است مشهور در اطراف تبریز

۳- بروزن کبود نام یکی از دهستانهای پنجگانه بخش شیبستر، برای اطلاع بیشتر

رجوع شود بفرهنگ جغرافیائی ایران جلد ۴ ص ۱۳۲ ۴- بکسر اول بروزن

حبر بمعنی غلاف ۵- تندى و اتخاذ تصمیم خطرناک ۶- خرد ظاهرأ

صحیح است

سوءآمال فارغ البال و آسوده حال نشسته، مؤذنان شهر هنگام اذان که صدا  
 بلشکرگاه روم<sup>۱</sup> میرسید در عقب شهادتین و اتمام اذان لعن مخالفان شیعه و طعن  
 خلفا و معاندین دین را بعبارات شنیعه بقرار عادت، بی خوف و هراس بگوش  
 ارباب باس و باس<sup>۲</sup> می‌رسانیدند نعوذ بالله من نسناس الناس و هجوم العامة و  
 من شر الوسواس الخناس الذي يوسوس في صدور الناس من الجنة والناس<sup>۳</sup>،  
 با این حال پرنکال شبها بفرغت پهلوی بر بستر استراحت نهاده می‌آرمیدند  
 سبحان الله چون تدمیر قومی و خرابی دیاری نگاشته خامه تقدیر داور قدیر  
 گردد حرکات بلاهت آمیز و سکنات فتنه انگیز مستوجبین اهانت، مزید علّت  
 و مدد قوی در نزول بلیت و ظهور مذلت خواهد بود بالاخره بعد از آمدورفت  
 سفر اچندتن از عقلاء شهر بل حمقاء دهر مجلس مشاورت منعقد ساخته در  
 اطاعت و مجاربت سخن در پیوستند دوسه تن از اهل سوق که مصدر شرارت  
 و فسوق بودند (کلب الیهود خیر من اهل السوق<sup>۴</sup>) در آن محفل برخاسته گفتند  
 که از دو فقره بر ما افسون مخوانید در حصول دو مطلب ما را بی حاصل مر نجانید  
 یکی اطاعت سلطان روم، دیگری جلای وطن و آوارگی از این مرز و بوم  
 چون بوم، این بیگفتند و عوام با ایشان اتفاق کرده بیکبار صدای ولوله و خروش  
 بطاق نهر و اق رسانیدند و از آن محفل متفرق شده دل در حرب و پیکار بستند  
 از جمله تدارک در خویشتن داری و تهیه مطاردت و اسباب مدافعت اهل شهر  
 یکی این بود که از سمت شرقی و شمال تبریز از حدولیان کوه و سرخاب

۱- مراد دولت ترکیه فعلی است ۲- هیبت و شکوه ۳- سورة الناس

آیه ۴ ۴- عین این عبارت در امثال و حکم دهخدا بدون هیچگونه توضیح  
 و اشاره نقل گردیده است

تاشنب غازان و از طرف جنوب تا چرنداب و خیابان، تعمیر سیمه<sup>۱</sup> قدیم اطراف شهر را مکنون ضمیر ساختند و بتجدید سور قدیم غازانی که دور اورا و صاف<sup>۲</sup> مستجمع الاوصاف تقریباً پنج فرسنگ نوشته قد برافراختند در چند جا از دیوارهای او را که چون اساس خاندانهای قدیم در این عصر سمت اندراس یافته بود کلوخی چند بر بالای یکدیگر چیدند سست تر از خانه عنکبوت<sup>۳</sup> (ضحك العقل من هذا وقال ذا كثير لمن يموت<sup>۴</sup>) بی تکلف بباد نفسی از هم میریخت و نسیمی هنگام جنبش، گرد از بنیاد آن میانگیخت بعضی از اهالی دار السلطنه<sup>۵</sup> که گمان شجاعت و نهوری با خود میداشت تفنگ بچنگ آورده با عدم وقوف و مهارت در جنگ بی سرب و بار و باد در بروت کرده به پشت سیمها آهنگ درنگ نمودند و در حقیقت با بخت خفته خود در جنگ بودند سر عسکر باز از در خیرخواهی و مناصحت و کم آزاری و مسالمت در آمده ایشان را براه رستگاری دعوت نمود «من گوش استماع ندارم لمن يقول<sup>۶</sup>» گویان در فلوات

۱- بکسر اول، دیواری از چوب و علف دور قلعه و شهر، چپر و سور (فرهنگ معین) ۲- مراد، مصنف تاریخ مشهور و صاف است که وصفی جامع در باب تعمیر قلعه تبریز در ذیل اخبار غازان خان نوشته و محیط آنرا صریحاً چهار فرسنگ و نیم ضبط کرده است رجوع شود بهمان کتاب چاپ بمبئی ص ۳۸۵ ۳- اشاره است بآیه شریفه (ان او هن الیوت لیبت العنکبوت) ۴- اقتباس است از شعر سنائی که در حدیقه الحقیقه در ذیل نقل قصه ای از لقمان آمده است :

با دم سرد و چشم گریان پیر گفت هذا لمن يموت كثير

برای اطلاع از تمام داستان رجوع شود به حدیقه چاپ مدرس رضوی ص ۴۱۶. ۵- دار السلطنه لقب تبریز است چنانکه طهران را در زمان قاجاریه دار الخلافه میگفتند شاید این لقب بمناسبت اقامت عباس میرزای نایب السلطنه در تبریز، اتخاذ گردیده است. ۶- این مصراع که حکم مثل را بخود گرفته از سعدی شیرازی است و مصراع اول آن اینست : بیدل گمان میر که نصیحت کند قبول ( رجوع شود بکلیات سعدی چاپ مظاهر مصفا ص ۴۹۶ )

زیان و فیافی خسران پویان و پروانه آسا در شعلهٔ بلا، هلاک خویش را جویان شدند صبحگاهی که خسرو رومی روز تیغ زر اندود آخته بقصد تسخیر قلعهٔ مینافام سپهر در تاخت عبدالله پاشای سرعسکر بالشکر و توپهای دوزخ شرر و مبارزان عدو شکر از سر پل آب شور که مشهور به هیجده پل و رباط اللهوردی خان<sup>۱</sup> است بعزم یورش هجوم آورده شهر را طولا مسخر کردند هنوز ساکنان يك سمت شهر را از این طاقهٔ الکبری<sup>۲</sup> خبر نبود بعضی در جامهٔ خواب با هم خوابهٔ طناز غنوده و جمعی در گرما بها رنگ بر ریش بسته پشت گرم، شانهٔ استراحت و پهلوی فراغت بر زمین سوده لشکر روم تیغ مصری نژاد آخته سرها بر ساهرهٔ زمین<sup>۳</sup> انداختند در کوچه و محلات شهر از حلق خلق و شریان شیران چون رود نهروان از خون نهری روان ساختند، حوران پری پیکر در دست عقاریت زشت منظر اسیر و احرار در کمند اشارت دستگیر آمد جناب مجدت نصاب میرزا محمد شفیع حکایت کرده بودند که مقارن آن اوقات بتحصیل علوم مشغول بودم در آن وقیعهٔ فظیحه و حادثهٔ شنیعه خانهٔ ما را تاراج کردند و مرا با معلمی که داشتم بقوت یکشنبه محتاج، تنور معده برای دفع ما یتحلل در التهاب آمد و خانهٔ تن از عدم قوت خلل یافت و ملک بدن خراب شد.

این شکم بیمهر پیچ پیچ صبر ندارد که بسازد بهیچ<sup>۴</sup>

از چاره کار درماندیم و آستین بلذت حیات افشاندیم بالاخره باستصواب

۱- این پل فعلا هم دایراست و ماشینهای خط رضائیه و خوی از روی آن

عبور میکنند. ۲- در اینجا بمعنی محشور قیامت است ۳- روی زمین

۴- بیتی است بسیار مشهور که در گلستان شیخ مندرج است

استاد از منزل بطلب تحصیل رزق بهر سوشنا فتم چند ورق کاغذ تیره رنگ و دواتی چون دل تار و تنگ و قلمی مکسور یافتم استاد فضایل نهاد قصیده برده را که ناظم او شرف الدین بوصیری مصری<sup>۱</sup> است و در مدح فخر المرسلین و خاتم النبیین وارد است و مطلع او اینست :

امن تذکر جیران بذی سلم مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم

و این قصیده بدیعه در روم شهرتی عظیم دارد و فضلا و قضا و افندیان و ادبای آنجا اعتقادی کامل بفصاحت ابیاتش دارند و او را از غایت عزیزی بر صفحه زراندود آفتاب مینگارند استاد او را بخط ثلث مینوشت و من نزد آن جماعت برده قراضه میگردفتم و با استاد صرف معیشت و سدّ جوع میکردیم و روزگاری بتلخی و عسرت بسر میبردیم چون مراد آن ارجا<sup>۲</sup> چشم رجائی از جایی بی جا مینمود بعزم جلا ناچار از استاد جدا شده آهنگ سفر خراسان

۱- بوصیری که منسوب است به بوصیر از نواحی مصر، اسم کامل وی محمد بن سعید بن حماد است که اخبار او را ابن شاکر کتبی در فوات الوفیات نقل کرده و بر طبق تصریح همان مؤلف در ۶۹۵ وفات یافته است قصیده برده بوصیری را شرحا کرده و تخمیساتی نموده اند که اسامی همه آنها را حاجی خلیفه در کشف الظنون ذیل ماده (قصیده البردة الموسومة بالكواكب الدرية فی مدح خیر البریه) آورده است (کشف الظنون جلد ۲ چاپ ترکیه ستون ۱۳۳۱) و از بهترین تخمیسات این قصیده تخمیس سید علیخان مدنی صاحب سلافة العصر که بمطلع زیر شروع میشود.

ياساهر الليل ترعى النجم فى الظلام و ناحل الجسم من وجد ومن الم  
ما بال جفئك يذرو الدمع كالعنم امن تذکر جیران بذی سلم  
مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم

(نفائس المخطوطات چاپ بغداد)، نباید این قصیده برده را با قصیده برده کعب بن زهیر اشتباه نمود و داستان سروده شدن آن قصیده را ابن هشام در سیره مشهور خود آورده و حاجتی بتکرار دیده نمیشود ۲- اطراف و نواحی

وعراق بر ساز نو میدی بستم و از دامگاه تبریز فتنه خیز رستم و بعدا للتیا والتی<sup>۱</sup> بمشهد مقدس امام هشتم علی بن موسی الرضا علیه وعلی آباءه تحف التحیه والثناء پیوستم از حسن اتفاق در آن زمان از تأییدات یزدانی نادر پادشاه بمساعدت بخت آگاه با امید اتکاء بر تکیه گاه مسند و گاه، افسر بلند اختری و جهانگیری بدیهیم خورشید و ماه میسود از صدمات گرزگران، افغان، لشکر افغان را در گلو شکسته و گردن گردان غلجائی و ابدالی و سگساران قندهار را بکمند از در بند، بسته بود و نقش اخراج لشکر روم از مرز و بوم آنز برای جان چون نقش خاتم سلیمانی بر موم بصفحه خاطر مغموم مینگاشت و برای کیفیت ایلغار و نهضت، جو یای شخصی باز کلفت بود که از امور کلی و جزئی آنجا کماینبغی و یلیق آگاه باشد مگر از وی بواجبی<sup>۲</sup>، استعمال حالات آن حدود نماید و فرصت نگاه دارد و بعزمی که عقل اقتضا کند کمین گشاید و گوی ظفر و پیشدستی رباید منادی گر در کوچه و بازار طوس بندای بلند شخصی از اهل آنز برای جان طلب میکرد و بخت خفته ام از خواب گران بشوق اقبال کار:

باش تا آفتاب جلوه کند کاین هنوز از نتایج سحر است<sup>۳</sup>

۱- این عبارت در زبان عربی از امثال سائره است مراد از التی داهیه بزرگ و مقصود از التیا داهیه کوچک است و این مثل را در موقع تحمل بر شدائد و مصائب روزگار استعمال مینمایند و در نهج البلاغه آمده است ( هیئات بعدا للتیا و التی واللہ لا بن ابی طالب آنس بال موت من الطفل بشدی امه ) چاپ محیی الدین عبدالحمید ص ۳۶ و برای اطلاع از منشأ مثل رجوع شود به فرائد اللئال فی مجمع الامثال جلد ۱ ص ۷۶ ) ۲- چنانچه شایسته و مقتضی است ۳- بیت مذکور از انوری و ضمن قصیده ایست که بمطلع زیر شروع میشود:

منصب از منصب رفیع تراست هر زمانیت منصبی دگر است  
توضیحاً اضافه میشود که شاعر قصیده را در مدح ناصرالدین ساخته و بیت مانحن فیه در دیوان شاعر بصورت زیر ثبت شده است  
باش تا صبح دولتت بدمد کاین هنوز از نتایج سحر است  
( چاپ مدرس رضوی جلد اول ص ۶۰ )

شادی و طرب میکرد .

اگرچه یار نداری چرا طلب نکنی وگر بیار رسیدی چرا طرب نکنی  
 القصه نزد منادی گر شدم و همراه او بخدمت نادرشاه شتافتم و او را  
 کامکاری قاهر و دولتیاری قادر یافتم .

المعنى یرى باول ظن آخر الامر من وراء المغيب

بالای سرش زهوشمندی میتافت ستاره بلندی

تعظیم آدابی که در خدمت ملوک معهود است تقدیم رفت لب به ثنای  
 فایح<sup>۱</sup> گشادم در خدمتش چون بخت و دولت ایستادم از نام و نشان و موطن  
 اصلی من تحقیق میفرمود و جوابی از هر باب بروفق صواب و طریق آداب  
 می شنود استفسار از ورود لشکر روم و کیفیت استیلای عبدالله پاشای سرعسکر  
 بعراض جنت مناص آذربایجان و قتل و اسر و خرابی مملکت ارم بنیان  
 و کیفیت و کمیت لشکر مخالف و محل اقامت هر فوجی از ایشان در معموره  
 آذربایجان مینمود و شوق و غرام شیعیان و ملهوفان ایران در قوت اسلام  
 میپرسید و بدرد دل خواص و عوام آن مقام باشتیاق تمام میرسید و میگفت  
 چگونه باشند خلائق در مشاهده شقه گشایی علمی نصرت پرچم از قهرمانی  
 قضا توان که دود دل مظلومان از ظالمان ستاند و از جرعه تیغ آبدار زهر  
 هلاهل بکام جانی هر گسسته مهار که زهر افشانی بحلق تشنه لبان رواداشته،  
 چشاند و من در بارگاه قرب، حدیث انتظار وقصه سوز و گداز خلائق را که  
 در شب دیجور دولت مخالف منضجر و درغیاهب سرگردانی چون گله بی شبان



متحیر بودند عبارات بلیغه و اشارات فصیحہ ادا میکردم چهره اش از شادی چون گل سوری میدیدم چون در شهر سنهٔ ثلاث واربعم و مائة بعدالالف (۱۱۴۳) از راه ساوجبلاغ مکری و مراغه بدهخوارقان<sup>۱</sup> رایت ایلغار برافراخت و لشکر رومی را از سیل خونبار شمشیر بتار<sup>۲</sup> غرقه تیار<sup>۳</sup> بتار<sup>۴</sup> ساخت پیش از رکض و نهضت موکب نادری هر کس فالی میزد و قرعه میانداخت حاجی کاظم تبریزی که طبیبی مسیح دم و حکیمی خضر قدم بود و در دهخوارقان ضیاع و عقار داشت و اوقات عمر خود را اکثر در آن قصبه میگذاشت در رمل و نقطه ریزی<sup>۵</sup> ماهر و در مداوای مرضا<sup>۶</sup> فنون اعجاز ظاهر مینمود چون طنطنهٔ جهانگیری نادری بمقعر<sup>۷</sup> فلک رسید و دلهای اهل اسلام مایل بقدرت و استعلائی او گردید حاجی کاظم رملی کشید و استعمال از حقایق احوال او نمود حکمی بدین مضمون نوشته بود که عن قریب نادرشاه رایت گیتی ستانی باوج مهر و ماه خواهد افراخت و صفحهٔ آینه سیمای ایران را از زنگار وجود لشکر بیگانه ، بمصقل شمشیر تیز بالکلیه خواهد پرداخت و بقدر نارنجی برف که در غلیان آب جوشان دوام کند افواج رومی و افغان در برابر

۱- نام جدید این قصبه آذرشهر است که در سر راه مراغه واقع شده است

- ۲- بمعنی بران ۳- موج ۴- بتقدیم تاء منقوطة بر بای موحده بمعنی هلاک و انقراض ۵- این تاجر را نشناختم الا اینکه در آذرشهر مسجدی عظیم است که نسبت بنای آنرا به حاجی کاظم میدهند دیگر از طبابت و مداوای وی چیزی شنیده‌ام، مسجد مذکور فعلا دایر و مرتباً ظهرها و شامها در آنجا اقامهٔ نماز میشود ۶- فنی است که بوسیله آن بخت و طالع مردم را می‌شناسند و از آتیه آنان خیر میدهند و نقطه ریزی شاید از اصطلاحات شاغلین این فن باشد ۷- مرضی ظاهر اصحیح است ۸- نقطه گود فلک و در چهار مقالهٔ عروضی آمده است ( و چنان تصور باید کرد که در مقعر فلک قمر آتش است ) ( فرهنگ معین )

نادر دوران همانقدر پایداری خواهند کرد.

رفیقی داشت حاجی کاظم از بهین اخلاف روزگار، خبر این حکم را به علی پاشای حاکم تبریز رسانید و بی‌محابا از وی حکم بقتلش صادر شد او را از دهخوارقان آورده بموقف سیاست باز داشتند از قاتل التماس مهلتی کرده غسلی برآورد و دوگانه از برای یگانه بگذارد و در رکعت آخر شمشیر برگردنش راندند چون سرش بر زمین افتاده مژده راحت از عقب رسید (نوشدارو که پس از مرگ بسهراب دهند<sup>۱</sup>).

میرزا محمد شفیع گفت نام و نشان این بنده در خاطر نادر شاه بود مرا طلب داشت و در سلك مستوفیان خاص اختصاص داد و ملتزم رکاب گردون سای گردانید بالجمله وی تا غروب آفتاب دولت نادری در آن درگاه در سلك خا صان آگاه بود و محل اعتماد خسرو جم جاه ، و بمنصب استیفای ممالک آذربایجان سرافراز ، و در خدمت کیوان رتبتش قرین اعزاز ، و در حین قضیه قتل نادر شاه در قلعه کلات بعرض خزانه مأمور ، و در آن واقعه غریبه واحداثه عجیبه رفیق اندوه نامحصور ، از قلعه کلات بیرون آمده بعلیشاه پیوست چون علی شاه بر سر گنجهای نادری بنشست در وقتی قلیل بواسطه تبذیر و اسراف کثیر از خزاین و مخازن چندین ساله که در سر تحصیل او سرها بیاد رفته بود و تنها در خاک افتاده گرد برخواست ، نوبتی از وی پرسیده بود که پایه مرا با عم گرانمایه چون می بینی ؟ گفته بود بی شک فرق از سما تا سمک می یابم در زمانی اندک آبروی دوام از دولت منفک خواهد شد علی شاه را

۱- مصراع بعدی چنین است ( عقل داند که بدان زنده نگرود سهراب )

غضب مستولی گشته بفرموده اش چند سیلی بردهانش بنواختند و مجرای ثنای<sup>۱</sup> او را از صدمات لطمات پر خون ساختند پس از ساعتی ویرا دلجوئی کرده هزار تومان انعام کرد و باز از کلام سابق استفسار فرمود گفت همین يك ادا در این دعوی گواهی صادق و دلیلی واضح است، سالها در خدمت عمت که زبان حال کافه ناس از شدت بطش و صرامت و شراست او در مقام تسلی ییکدیگر بنکته<sup>۲</sup> (البلیه اذا عمت طابت<sup>۳</sup>) گویا بود از وی در طریق ارادت اهانت دیدم وجورها کشیدم و لمحۀ روی از بندگی بر نتافتم و در آن مدت از خوان احسانش جز مواجب مقرر و مرسوم معین بهره نیافتم امروز چه کاری مزید بر آن اطوار از این بنده صدور یافت که مستحق هزار تومان انعام شده ام؟ زر ناموس اصغر است پادشاهان را ساختن امورات عظیمه بی زر میسر نگردد و عنقریب شجر اسراف و اتلاف بندامت و نکال بارور خواهد شد و نعمت یافتگان چون اکثر از اراذل و ادوان<sup>۴</sup> آند وادی کفران نعمت را رهسپر، الحاصل بعد از انصرام زمان دولت نادری که معشوقه<sup>۵</sup> بی وفای دولت، هر دری خواست شد :

دولت دنیا بود صرنائی<sup>۶</sup> در یوزه گرد این صدا هر روز میگردد بلند از يك دری ترك خدمت ملوك کرد و در دار السلطنه تبریز بر سر ضیاع و عقار درم خریده خود آمد

۱- کنایه از دهان است ۲- در امثال و حکم این عبارت بدون نام قائل و ارائه مدرک و مأخذ نقل گردیده است (جلد اول ص ۲۳۷) ۳- جمع دون بمعنی فرومایگان ۴- معرب سرنای است و آن ساز است بادی که از چوبی مخصوص ساخته می شود و آنرا با دهل همراه می نوازند (نقل باختصار از فرهنگ معین ذیل ماده سرنای) ۵- معشوقه

ومن خدم السلطان اكرم نفسه      و لكنه عما قليل اهانها  
 ومن عبد النيران لم ينتفع بها      ولم يلق الا حرها و دخانها  
 وميرزا محمد شفيع را دو فرزند نامی و دو خلف گرامی بود ميرزا محمد  
 رفيع وميرزا محمد رضى:

دو برادر هر دو با خلق نكو      دولت و دين را ازیشان آبرو  
 دو برادر در جلالت فرقدان      هر دو را تا فرقدان بس فرق دان  
 فرقدان دو انجـم افروخته      هر دو چون گویی بگردون دوخته  
 وين دو قطب محور گردون جاه      وين دو رشك پرتو خورشيد و ماه  
 وين يکی چون مهر بر اوج کمال      وان دگر چون ماه در برج جلال  
 اين يکی ادریس موسی مرتبت      وان دگر برجیس عیسی منقبت  
 اين يکی از فاضلان روزگار      وان دگر از منشیان سحر کار  
 لفظ او را نثره و شعری<sup>۱</sup> رهین      کلك اين را بحرها در آستین  
 هر دو را جنت خدا روزی کناد      روح شان از ما برحمت شاد باد<sup>۲</sup>  
 گذارش<sup>۳</sup> حال سعادت مآل رضى الدين عن قريب در صوادر احوال  
 خاقان سلیمان خصال خسرو فریدون رتبت جمشید اقبال، رقم زده کلك گوهر  
 سلك خواهد شد ان شاء الله الملك المتعال .

میرزا محمد شفيع باخلف کبير خود میرزا محمد رفيع رهسپار کعبه  
 نیاز، و بعد از معاودت از سفر خیر اثر حجاز فرزند را برای تحصیل علوم دینی  
 و تکمیل مراتب یقینیّه باستانه مقدّسه ائمه هدی فرستاد وی مدت چهار سال

۱- نثره و شعری از منازل قمرند

۲- ظاهراً این اشعار از خود مؤلف

کتاب است

۳- بازای اختالراء درست است

در آن حدود متوقف بود و در خدمت مجتهد اعظم علامه مفخم مولانا محمد باقر بهبهانی بدرس فقه و حدیث اشتغال داشت و تهذیب اخلاق نفسانی نمود بعد از معاودت از آستان ائمه انام بشهر و مقام خود پیوست والدگرا نما به اش در شهر سنه ثمانین و هائمه بعدالالف (۱۱۸۰) داعی حق را لبیک اجابت گفت و بلبل روحش از قفس کالبد، رست و در کوه سرخاب مدفون گردید جناب میرزا در مرکز شهر تبریز نقطه دایره فضل و آداب شد و مرجع امرا و اعیان و اولوالالباب از هر باب، چون مراتب علمیه بی مباحثه و تذکار، در قلوب محصلین و مشتغلین قرار نمیگیردمدتی در صدر ریاست بنای تدریس گذاشت و در علم هندسه و ریاضی و سایر علوم، ادریس وقت آمد عمری بعزت و کرامانی بسر میبرد تا در شهر سنه ثمان و تسعین و مائه بعدالالف ۱۱۹۸ ابن عم مؤلف احمدخان بن مرتضی قلیخان که حاکم بلد خوی و سلما س، مبانئ امنیت و آبادی را مؤسس اساس بود بنای تعمیر مشاهد متبر که سرمن رای که سالها مشهود ضمیر و مکتون خاطر مهر تنویرش بود نهان، و قریب دوازده هزار تومان زرمسکوکی برای انجام و اتمام این امر شگرف بآن جناب تسلیم و قریب دو سال به تمیم این شغل اشتغال داشت و در تعمیر مشاهد منوره امام علی النقی و امام حسن عسکری و افراختن طاق و رواق آن امکنه عرش نطق، و بنای مسجد صاحب الامر و سرداب که غیبت امام علیه السلام در آن مقام اتفاق افتاده مساعی جمیله بتقدیم رسانید قبله مسجد احمد مستنصر<sup>۱</sup>

۱- این مستنصر احمد عم مستنصر آخرین خلیفه عباسی است که در واقعه سقوط بغداد بمصر فرار کرد و در آنجا با مساعدت الملك الظاهر بساط خلافت را گسترد و بالاخره در جنگی که باقشون مغول کرد ناپدید شد درباره قتل این خلیفه اقوال دیگر هم هست که تمام آنها را سیوطی در تاریخ الخلفاء نقل کرده است (ص ۴۷۷ چاپ محیی الدین عبدالحمید) و نیز رجوع شود بجلد ۱ حیاة الحیوان دمیری ص ۱۱۷

انحرافی داشت اساس مسجد را بیکبارگی از زمین برداشت و محراب را بوضع دایره هندی راست کرد.

چون هنگام تعمیر ضرایح مقدسه بنا و عمله بجهت توسعه صحن مطهر بکنند اطراف مضاجع منوره پرداختند باین سبب همت در نبش و فتنش قبور نو و کهنه عامه مصروف ساختند صحن مقدس را از اخشاب و الواح صنایق آل عباس که ابدان ایشان از مرورد هور سمت اندراس یافته بود پاک رفتند و عظام رمیمه عامه را جمع کرده در حفره دیگر نهفتند یکی از آن جمله صندوق واثق عباسی بود که بعد از معتصم خلیفه شد دعبل خزاعی راست خلیفه مات لم یحزن له احد و آخر قام لم یفرح به احد<sup>۱</sup>

وی همواره با قلقل قنینه<sup>۲</sup> و ترنم عود قیام و قعود داشت در ایام خلافت و زمان حیات پر آفت، گرد آستانش ملثم شفا<sup>۳</sup> بود و سر آستینش بوسه گاه سلاطین جم جاه، چون تخته صندوقش برداشته شد جسم او که غبار شده و نقش غباری از وی مانده مجرّد ملاقات هوا مانند گردی به هوا برخاست<sup>۴</sup> و اثری از وی نمائی (مسکین ابن آدم او له نطفة مذرة و آخره جيفة قذرة و هو فی مابینهما یحمل العذرة)<sup>۵</sup>

۱- با مراجعه بدیوان دعبل که بسی واهتمام د کتر محمد یوسف نجم جمع آوری گردیده و انتشار یافته است بیت مزبور را نیافتم ۲- بکسر اول و تشدید نون، آوندی که شراب در آن پر کنند مانند شیشه و صراحی خاقانی گوید:

صبح چو کام قنینه خنده بر آورد کام قنینه چو صبح لعل تر آورد

۳- بوسه گاه لبها ۴- برخاست صحیح است ۵- این حدیث در مجمع البحرین طریحی نقل گردیده و مذرة بمعنی خبیث و قذرة بمعنی نجس و عذرة آنهم بمعنی نجس و کثافات و فضولات انسانی است

فی الحقیقه هرگاه آدمی زاد در این دیر دیرین بنیاد تعقل درماید  
وجود خود نماید داند کیست و بپایه او چیست اول قطره آبی است در تنگنای  
رحم، غذای او از خون احشا و نمای او شر نما، بعد از ورود او بکاشانه وجود  
پرده پوش عذرات او پوستی چون قمیص و رداء، قوت نفس ناطقه از عالم بالا  
بفرمان حسی توانا بروی آویخته و رشحات عقل و ادراک از بحور قدرت  
ایزد پاک بر حیاض صدور قلب و دماغ او ریخته، اگر توفیقش یار است و  
تایید خداوند مجیدش مددکار، در دوروزه حیات فانی از کسب اخلاق روحانی  
و تحصیل رضای یزدانی و تکمیل نفس انسانی نشاء حیات جاودانی و رستگاری  
آن جهانی را حایز آید و به فیوض دارین فائز، و الا دیو خذلانش راهبر و متابعت  
نفس شریر را پی سپر گردد، کند آنچه او را نباید ورود در پی کاری که او را  
نشاید، چندی بخود کاهی سر بر آرد و گردش سنین و شهو و عمرش بسر آرد یاران  
از قالب بی روحش گریزان، کیفیت حال او بر خاک نشینان جهان پنهان،  
کالبدش افتاده چون مرداری درو حل و جزای اعمالش با خدای عز و جل،  
تنش در خاک دفین و تنش<sup>۲</sup> مخفی از مشام کهن و مهین، بعد از چندی  
عروق و عظامش از گردش آسیا آسای چرخ چون توتیا، اگر پرده از خاکش  
برداشته گردد گردی شود آمیخته با هوا.

القصة جناب میرزا از فضلاء کرام و نزد حکماء آنجا بعزت و احترام،  
عمرش قریب به بقا بود که در اوایل شوال سنه اثنی و عشرين و مائتین بعد الالف ۱۲۲۲  
از این محنت آباد در گذشت و نعش مطهرش از تبریز به نجف نقل افتاد و از

مآثر او نسخه‌ایست که در رد صوفیه نوشته و بسی حقایق و معارف در ادرج کرده الحال آن نسخه در میان است.<sup>۱</sup>

دیگر از علما...<sup>۲</sup> بود که معروف بحسن عقیدت و وفا و موصوف بحلیه دینداری و صدق و صفا بود در محال انزاع ضیاع و عقار داشت و در دیده حکام و امرا احترام و اعتبار، سفره ضیافت برای متردین گسترده بود و در سنه اربع و مائین بعد الالف ۱۲۰۴ مدفن او آستانه مقدسه فخر الوصیین آمد. دیگر از جمله فضلاء و ظرفاء بلاه طیبه خوی سیدی صحیح النسب...<sup>۳</sup> صاحب علم و ادب، مدتی رایت مسافرت در تحصیل علوم افراخته و با بغا و علما و ادباء عراق و خراسان و فارس و عراق عرب نرد مصاحبت و مناظرت باخته طبعی در نظم اشعار چون آب زلال و صحبتی و مراقتی دوراز ملال داشت مجموعه مشحون بنظم و نثر عربی و فارسی از اخبار و کلام متقدمین و متأخرین و اهل عصر ترتیب داده قریب بصد هزار بیت الحال در میان است و سحر حلال در مطاوی سطور طروس و سواد حروفش چون آب حیات در ظلمات پنهان، فقرات عربی او در آن کتاب از نثر فارسی بهتر واقع شده، شیوه کلامش در لغت تازی خوشتر

۱- بامراجعه بارباب اطلاع و مخصوصاً به جناب آقای حاجی میرزا فتح الله آقا ثقة الاسلامی که فعلاً رئیس مسلم و بلامنازع خانواده محترم ثقة الاسلام است اثری و نشانی از این کتاب بدست نیامد. و از همه شگفت تر این که صاحب الذریعه اسامی تمام ردودی را که در حق صوفیه نوشته اند ذکر نموده اما اسمی از کتاب میرزا محمد رفیع بمیان نیاورده و اطلاعی بدست نداده است ۲- نام صاحب ترجمه معین نیست جناب آقای سلطان القرائی در حاشیه نسخه خود اظهار داشته است (بعید نیست که این ترجمه احوال مربوط به میرزا حسن زنوزی خوئی متخلص به (فانی) باشد والله اعلم و احکم ۳- در اصل بیاض است



ازدردی بود وجواهر الفاظ ولغات عرب را بنظر امعان جوهری<sup>۱</sup>، نقاوه اوقاتش مصروف بمطالعه و تحریر کلام فصیح، شهره در اظهار صنایع و بدایع کلام از توشیح و ترشیح و تلمیح<sup>۲</sup>، در شهر سنه خمس و عشرين و مائین بعدالالف ۱۲۲۵ و داع عاريت سراي سپنج کرد و دل دوستان را از قضيه وفات غم اندوزش آکنده باندوه ورنج.

### رباعیه

ترمانده مرا ز هجر یاران دیده هست از غم شان سیل بهاران دیده  
گردست بمن زنند میریزد اشک مانند درختهای باران دیده  
اکنون در این مقام مناسب چنین مینماید که عنان ادهم قلم را از تقریر احوال علما و اولوالالباب معطوف و باین چند کس از ایشان اکتفا کرده اوقات عزیز را باحوال چند تن از دانشمندان شعرا و بلغاء آن عصر مصروف داریم و بعضی از عرایس ابکار معانی را بر منصفه ظهور بجلوه آریم:

از قدماء شعراء آن عصر و در فنون فصاحت  
مشتاق اصفهانی یافته بهر، اسم شریفش سید علی از طبقه سادات  
عالی درجات اصفهان خلقتش نیکو و نظمش روان،  
صهاکش میخانه معانی بود و بلبل هزار دستان بوستان شیرین زبانی، چون

۱- در نسخه لندن جوهری را صراف معنی کرده اما ایهامی نیز دارد  
به جوهری صاحب لغت مشهور (صحاح) ۲- توشیح و ترشیح و تلمیح هر سه از صنایع بدیعیه بوده و تعریف آنها را سید علیخان در انوار الربیع و شمس قیس در المعجم فی معاییر اشعار العجم هر دو بدست داده اند طالبان اطلاع بآن دو منبع مهم و معتبر رجوع نمایند

چمن نظم و سبزه زار اشعار فارسی از شعرای متأخرین مانند شوکت بخارائی و وحید و مخلص و غیره<sup>۱</sup> بواسطهٔ مثل بندیهای خنک و استعارات بارده از طراوت افتاد و طبع سلیم را از استماع آن مقالات افسردگی دست داد مشتاق بتماشای آن گلزار آمد طور سخن سرائی ایشان نپسندید رخت از آن کلبه بکاخ روح افزای این طرز کشید بر سر شاخسار سخن نواها ساخت و نغمه‌ها پرداخت<sup>۲</sup> عندلیبان خوش نوای عصر، او را مقتفی آمدند چون پیش از قافیه، روی<sup>۳</sup>، اشعار رنگینش زینت نغمات مطربان باربد نوآشد و ترنمات شیرینش نقل محفل ظرفاء مجلس آرا، شیوهٔ مضامین دلنشینش پنداری حسناء<sup>۴</sup> است ناز آفرین، عقل و جان خردمندان معانی اورا رهی ورهین (ع) (گردن داری باور این قطعه بین)<sup>۵</sup>

#### قطعه

سرکوی تو بهشتی است که آنجا یابند عاشقان چاشنی صحبت معشوق ازل  
نه بهشتی که برای دل زاهد آنجا جوئی از شیر روان باشد و جوئی ز غسل  
ویرادرستن مضمون بترصیع الفاظ و مراعات کلام و معنی شیوه است  
نزدیک بشیوهٔ محتشم کاشی، قطرات فصاحت و حلاوت از چشمه سار طبعش

- ۱- برای اطلاع از منابع سرگزشتهای این سه تن شاعر رجوع شود بفرهنگ سخنوران
- ۲- بازگشت ادبی بتوسط همین مشتاق و همفکران وی شروع شد و عبارات متن اشاره بهمین مسئله مهم ادبی است
- ۳- روی از اصطلاحات علم قافیه بوده و آخرین حرف اصلی قافیه را که مدار قافیه بر آنست، روی گویند و برای اطلاع بیشتر دراین باب رجوع شود به المعجم شمس قیس چاپ مدرس رضوی مدرس رضوی ص ۱۹۷ در قسمت تعلیقات توضیحی دربارهٔ این جمله داده خواهد شد ان شاء الله تعالی
- ۴- بمعنی زن زیبا
- ۵- دیوان مشتاق در سال ۱۳۲۰ شمسی توسط حسین مکی تصحیح و در طهران بچاپ رسیده است

مترشح و ناشی است در یکی از قصاید او است این ابیات؛ بیت :

عقل و هوشم برده یوسف طلعتی از سر که هست

دایم از وارونه کاریهای چرخ حیلۀ فن

خانۀ غیر از نشاط وصل او دار السرور

کلبۀ من از ملال هجر او بیت الحزن

همنشین تنها نه با روز سیاهم همچو شمع

خندد و گرید که باشد بر من و بر بخت من

قاه قاه خندۀ کبک دری در کوهسار

های های گریۀ مینای می در انجمن

انصاف آنست که اگر ظهور جناب میر قریب بزمان شعرای باردا الکلام

نمی بود اگر چه کلام وی ناسخ آیات آن فصحا بوده راضی به بستن لفظ قاه قاه

نمیشد که برودت و خامی این کلمه بر پخته سخنان عصر مخفی نیست باری

لفظ قهقهه در شعر خوشتر از قاه قاه است و شعر ظهیر<sup>۱</sup> باین معنی گواه؛ بیت :

کبک دری که قهقهۀ شوق میزند آسب قهر پنجه شاهینش از قفاست

اگر از مرد آخر بین پرسند گوید استعمال هر دو لفظ لفظاً و معنی

مورث اکراه و معنی فلیضحکوا قليلاً ولیبکوا كثيراً<sup>۲</sup> پسندیده طبع آگاه.

بالجمله مشتاق از مشاهیر شعرای زمان نادر پادشاه و بعد از آن

عهد مدتی زیسته و در شهر سنه خمس و ستین و مائة بعد الالف ۱۱۶۵ بلغاء

۱- مراد ظهیر الدین فاریابی است که در ۵۹۸ در تبریز مرده و در مقبرۀ الشعرا

مدفون گردیده است و این بیت از یک قصیده او است که به مطلع زیر شروع میشود ،

گیتی که اولش عدم و آخرش فناست در حق او گمان ثبات و بقا خطاست

۲- سورۀ توبه آیۀ ۸۳

عصر در رزیه<sup>۱</sup> جانسوز مماتش بگریسته در تکیه شیخ زین‌الدین مدفون است و مؤلف حقیر در ایام توقف در اصفهان زیارت مضجع اوشنا قدم و رباعی مشهور او را در روی سنگ مزارش منقور یافتیم.

#### رباعیه

پیدا چو گهر ز قطره آب شدیم      وانگاه نپان چو در نایاب شدیم

بودیم بخواب در شبستان عدم      بیدار شدیم و باز در خواب شدیم

بعد از وفات میر مشتاق، هائف و صہبا و آذر رحمہم اللہ در تدوین و ترتیب دیوانش کوشیدند و چون جناب میر حق استادی در رقبه آن جمع داشت لباس جمعیت بشو اهد نظم دلفریبش که شوخ چشمان مناظر معانی بود پوشانیدند مولینا حسین رفیق<sup>۲</sup> بطریق شوخی این رباعی در حق ایشان گفت:

#### رباعیه

مشتاق چو بست رخت ازین دیر دودر      بعد از فوتش هائف و صہبا آذر

قسمت کردند در میان شعرش را      دادند باو حصه اما کمتر

من غزلیاتہ رحمہ اللہ تعالی

مخوان زدیرم بکعبه زاهد که برده از کف دل من آنجا

بنالہ مطرب بعشوه ساقی بخندہ ساغر بگریہ مینا

بعقل نازی حکیم تاکی بفکرت این رہ نمیشود طی

بکنہ ذاتش خرد برد پی اگر رسد خس بقعر دریا

چونست قدرت بعیش و مستی بساز ایدل بتنگ دستی

چو قسمت این شد ز خوان هستی دگر چه خیزد ز سعی بیجا

۱- بمعنی مصیبت      ۲- مؤلف شرح حال رفیق را در صفحات بعد آورده

و نیز رجوع شود بنگارستان دارا چاپ دکتر خیامپور ص ۱۹۶

ربود مهری چو ذره تابم ز آفتابی در اضطرابم  
 که گر فروغش بکوه تابد ز بقراری در آید از پا  
 در این بیابان ز ناتوانی فتاده از پا چنانکه دانی  
 صبا پیامی ز مهربانی ببر ز مجنون بسوی لیلا  
 همین نه مشتاق ز آرزویت مدام گیر دسراغ کویت  
 تمام عالم بجستجویت بکعبه مؤمن بدیر ترسا  
 غم دل کس باهید چه گوید دلستانش را  
 چرا بلبل خروشد نشنود چون گل فغانش را  
 مکن ای گل جفا با بلبل خویش این قدر ترسم  
 رود از باغ و نتوانی تهی دید آشیانش را  
 دو دستم بهر آن دادند در جولان گه نازش  
 که از دستی رکابش گیرم و دستی عنانش را  
 کنم دایم ز غیرت پاسبانی پاسبانش را  
 که نگذارم اگر خواهد ببوسد آستانش را  
 ز مهر و یان مہی جستم بخوبی آفتاب اما  
 از این دفتر بدستم فردی افتاد انتخاب اما  
 در این فصل گلم مشتاق نبود بهر می رهنی  
 بکوی می فروشان خانہ دارم خراب اما  
 شبی نالم شبی گریم ز هجرت داد از این شبها  
 بشبهای غمت درماندهام فریاد از این شبها  
 باشک و آم چندم شمع سان هر شب سحر گردد  
 نسیم مرگ کو تا سازدم آزاد از این شبها

در وصلم و از هجر بود ناله زارم      آویخته صیاد ز گلبن قفسم را  
 کاش بیرون فتداز سینه دل زار مرا      کشت نالیدن این مرغ گرفتار را  
 برجا دل او مقابل ما      گرد سر طاقت دل ما  
 چه شدگاهی بحر فی آن دو لعل دلگشا بگشا

اگر از بهر ما نگشائی از بهر خدا بگشا  
 نخواهم رفت جائی مرغ دست آموز صیادم  
 دو روزی از برای امتحان بندم ز پا بگشا  
 شب وصل است و آمد یار و غیرش در قفا امشب  
 غم هجران چو فردا خواهد آمد گو بیا امشب

جز جور کار طبع بکین مایل تو نیست      تخم نیست دوستی که در آب و گل تو نیست  
 در طاقت آبگینه بخارا نمیرسد      ظالم جفا بس است دل من دل تو نیست  
 سرگشته روز و شب چو جرس می کنم فغان      در وادیی که رهگذر محمل تو نیست  
 رفتی تو زبزم و نه همین نشاء زمی رفت      تأثیر ز آواز دف و ناله نی رفت  
 من بیخود شوقم بره وعده چه دانم      قاصد ز سر کوی تو کی آمد و کی رفت  
 چون غنچه دلم و انشود بیتو گرفتم      صد فصل بهار آمد و صد موسم دی رفت  
 یار آمد و صد شکوه بدل داشتم ازوی      رفتم چو کنم سر گله وای که وی رفت  
 نالان نشوی تاز جدائی تو چه دانی      کز درد جدائی نیستان چه به نی رفت

۱- کاتب نسخه لندن این شعر را معنی کرده ما هم برای اینکه معنی شعر خالی از اشکال نیست عین آن تفسیری را که نویسنده از شعر مزبور کرده است ذیلاً میآوریم (بر جای خود مانده دل و او مقابل ما است بسیار تعجب است یعنی گرد سر طاقت دل خودم بگردم که این قدر طاقت دارد)

فصل گل شد چه بمرغی گذرد آه که او	بی پر و بال بکنج قفسی افتادست
فلک ترا بمن ای ماه مهر بان نگذاشت	چراغ کلبه من بودی آسمان نگذاشت
از چرخ معجود کلام که در ساغر گردون	شهدش همه زهرست و شرابش همه خونست
فغان که بلبل آن گلشنم که هرگز گوش	گلش بناله مرغان بینوا نگذاشت
بکوی یار مرا بار در گل افتادست	فتاده بار من اما بمنزل افتادست
عشق آمد و غیر یار نگذاشت	آتش اثری ز خار نگذاشت
بودم منظور کنج چشمی	چشم بد روزگار نگذاشت
تا دست تو ز آستین برآمد	در دست کس اختیار نگذاشت
عشقم گلچین این چمن کرد	وقتی که گلی بیار نگذاشت
از جسم بکوی یار جان رفت	مرغی ز قفس بر آشیان رفت
از رفتن هم رهان صد افسوس	تنها ماندیم و کاروان رفت
مرغی نگشوده پر بشاخی	صد باغ بغارت خزان رفت
کس راه چمن نبسته اما	بیرون ز قفس نمی توان رفت
تا سر برزد گلی ز شاخی	صد خار پهای باغبان رفت
مشتاق ز قید او نخواهد	هرگز بسراغ خانمان رفت
کین مرغ اسیر در قفس ماند	چندان که زیادش آشیان رفت
گلی و گلرخی تا در چمن هست	خروش بلبل و افغان من هست
دلیم در سینه خون گشت و نگفتی	که یعقوبی در این بیت الحزن هست

ای دشمن قوی چیست بیمت ز ما ضعیفان

ما را نه زور خصم و نه در کسی حمایت

چون در طلب نمیرم نادیده روی منزل  
هم پای جستجو لنگ هم راه بی نهایت  
 با حسرت گلشن چه کند مرغ گرفتار  
 صیاد چه شد گل بدر و بام قفس ریخت ؟  
 در عشق تو داد آنکه مرا شب همه شب پند  
در آتش سوزان همه خار و همه خس ریخت  
 منم که داغ عزیزان هر دیارم سوخت  
فلك ز آتش دوری هزار بارم سوخت  
 بدل چگونه توان داغ عشق پنهان داشت  
به پنبه آتش سوزان نهفته نتوان داشت  
 نیست در عالم جوانمردی چو پیر می فروش  
 کو برهن می ز زاهد خرقه و دفتر گرفت  
 هیچکس لب تا دم مردن نبست از حرف عشق  
 این حکایت را بپایان تا رساند از سر گرفت  
 شعله گر از دلم از آه سردی بر نخاست  
آسمان بهر چه یارب رنگ خاکستر گرفت؟  
 اگر بخساک نیفتم ز آشیان چه کنم  
مرا که قوت پرواز هست و بالی نیست



بناله صبحدمم بلبل خوش الحان گفت  
 که از جفای گل آن می کشم که نتوان گفت  
 بگوش جان دلم این نکته دوش پنهان گفت  
 غمی است عشق که نتوان نهفت و نتوان گفت  
 جگر خراش از آن شد صغیر مرغ اسیر  
 که هر چه گفت ز محرومی گلستان گفت  
 گامی نرفته خار وفا دامنم گرفت  
 پنداشتم که از سر آن کو توان گذشت  
 عالم خراب از نسکه نیم مست تست  
زان می فغان که در قدح چشم مست تست  
 ناز گل نام وز گلزار نشان خواهد بود  
 کار مرغان چمن آه و فغان خواهد بود  
 گشاید از در میخانه هر در کاسمان بندد  
 مبادا در بروی هیچکس پیر مغان بندد  
 جفا کارند خوبان سببی قد وای بر مرغی  
کزین نازک نهالان بر نهالی آشیان بندد  
 فلک ابری ز دریای تو باشد زمین گردی ز صحرای تو باشد  
 نشاط و کلفت رندان در این بزم ز صاف و درد مینای تو باشد  
 بهر آغوش رقیب آن سیمتن می پرورد  
سیم خامی کاندرون پیرهن می پرورد

دارد دلدارم آنچه خواهی اما دل مهربان ندارد

مشتاق کجا و دین و دنیا عاشق غم این و آن ندارد

در چمن مرغ چمن ناله چو بنیاد کند

کاش از حال اسیران قفس یسار کند

عزیزش دار چون گل هر چه در چشم تو خوار آید

بجای خویش اگر سنگ است و گر گوهر بکار آید

سرکوی اوست جائی که صبا گذر ندارد

چه عجب که مردم از غم من واو خبر ندارد

نشاط انگیز آفاقست اگر صاحب دمی خندد

که گر صاحب دمی چون صبح خندد عالمی خندد

خسته دلم صید کودک است که هرگز

رحم بمرغ شکسته بال ندارد

چه عجب که وقت مردن بمزار ما بیاید

که نیامدست وقتی که بکار ما بیاید

هر کس بره وفا نشیند در راه وفا چو ما نشیند

گردی که بدامن تو بنشست چون بر خیزد کجا نشیند

شادم زیخودی که چو باغیر دیدمش نشناختم که غیر کدام او کدام بود

هزار شیوه بکارست دلربایانرا نه هر که برد دلی رسم دلبری داند

خوشست ناله و فریاد دادخواهانش و گر نه خسرو من مهر گستری داند

گرت دلیست بمعشوق دلشناسی ده که قدر گوهر یکدانه گوهری داند

غنی زسیم و زرافض همت است ار نه گدای کوی مغان کیمیاگری داند

مژده ایدل که شب فرقت یار آخشد روز تار یک سر آمد شب تار آخشد

میرسید آنچه بما از ستم هجر گذشت میکشید آنچه دل از فرقت یار آخشد

من و پاس تیر جفای او که مباد بردگری رسد

که ز غیر تم کشد آن ستم که زدوست بردگری رسد

تو که باغ پر گل و میوه چه تمتع از تو که هیچ گاه

نه بیابان ز تو نکستی نه بیابان ثمری رسد

منم آنکه هر نفس بدل ستمی ز عشوه گری رسد

غم دلبری نشود کهن که ز تازه تازه تری رسد

شده روز من ز ندیدنت چو شب سیه چه خوش آن زمان

که ز چهره پرده بر افکنی و شب مرا سحری رسد

خویش را خواهد بیاد قاتل آرد روز حشر

گر شهید عشق حرف خون بهائی میزند

میندیش و بکش می ابر رحمت کرا آلوده دامان میگذازد

بدی از نیک بر نمی آید کار زهر از شکر نمی آید

من براهش ز خویش بی خبرم یا ز کویش خبر نمی آید

ز تو کاریست برگرفتن دل که ز مشتاق بر نمی آید

از خیل اسیران کهن نیستم اما روزی زده ام در قفسی بال و پری چند

سالک ز دل و جان چه خبر داشته باشد

سرگشته ز سامان چه خبر داشته باشد

گر نه ز بیوفائی گل یاد میکند

بلبل بیباغ بهر چه فریاد میکنند

خوش آن گروه که در بر رخ جهان بستند

ز کاینات بریدند و با تو پیوستند

بسر عشق کجا پی برند اهل خرد

مگر کنند فراموش آنچه دانستند

مخور بمرگ شهیدان کوی عشق افسوس

که دوستان حقیقی بدوست پیوستند

مجو تلافی بیداد از بتان کاین قوم

نمک زنند بر آن دل که از جفا خستند

جماعتی که کنند از ستم فغان مشتاق

نه عاشقند که تهمت بخویشتن بستند

بگذر ز کام دل که نماند در این چمن گل اینقدر بشاخ که چینند و بو کنند

از جای نمی رفتم از صد خم و کارم ساخت

چشم تو بیک گردش پیمانه چنین کرد

گشت مرغی زخمی تیری دلم آمد بیاد

طایری غلطید در خون بسملم آمد بیاد

نوحه جغدی شنیدم دوش از ویرانه

نالهام آمد بخاطر منزلم آمد بیاد

عاقبت مشتاق دیدم بر سر دل جان سپرد

عقدۀ دشوار و کار مشکلم آمد بیاد

دل بی قرار عاشق نفسی قرار گیرد

که تو در کنارش آبی و زخود کنار گیرد

زغمش رسید جانم بلب و دلم باین خوش

که برون چو آید از تن ره کوی یار گیرد

کجا شایسته دام است مرغی که صیدش از فریب دانه کردند

خراب از ساغر عشقند کونین چه می یارب در این پیمانه کردند ؟

مگو عشاق را وقتی دلی بود کجا دل عقدۀ بس مشکلی بود

دلم دانسته در دام تو افتاد تو پنداری که صید غافلی بود

بخاک از عشق بردم آن حکایت کزو آرایش هر محفلی بود

در این قفس که از او نیست ممکن آزادی

بما شکستگی بال و پر چه خواهد کرد

کی بود اینکه مدت فرقت یار بگذرد

صبح وصال دم زند وین شب تار بگذرد

موسم گل رسید و ما سر زلال زیر پر

آه اگر چنین بود حال و بهار بگذرد

شد دم مرگ و در دلم حسرت رویت آه اگر

بر سر من نیایی و کار زکار بگذرد

بلبل خسته را بگو باد خزان چو در رسد

عشوۀ گل بسر رود نخوت خار بگذرد

حادثۀ زمانه را نیست تمیز نیک و بد

برق بلا بیک روش برگل و خار بگذرد

رو بتو آورده‌ام ز چرخ کسه گردون

دارد اگر گاه مهر و گاه ندارد

خون ازین غم سزد از دیدۀ بسمل برود

که بحسرت نگران باشد و قاتل برود

چون ساغر می بدست گیرد دل از کف هر که هست گیرد

در می‌کده دست می‌فروش است دستی که هزار دست گیرد

رسمی است کهن که شحنۀ عشق هشیار بجای هست گیرد

دانسته مزاج نازک گل مرغی که ترانه پست گیرد

صفای حسن بدیدن نمی‌شود آخر

گل بهشت بچیدن نمی‌شود آخر

چه گویم و چه زمن بشنوی که درد دلم

بگفتن و بشنیدن نمی‌شود آخر

جهان را سیل اشکم گر برد ویرانه کمتر

و گر نکذارد از من هم اثر دیوانه کمتر

جا در بر من کرده نگاری نه و هرگز  
 در دام من افتاده شکاری نه و هرگز  
 خرم دل ما گشته زیاری نه و هرگز  
 بودست در این باغ بهاری نه و هرگز  
 جایی به از اقلیم عدم نیست که آنجا  
یاری شود آزرده زیاری نه و هرگز  
 ز خود بریدم و ترك تو مشكلست هنوز  
 هلاك گشتم و داغ تو بردلست هنوز  
 قیامت آمد و آسوده خفته كشته عشق  
كه محو چاشنی زخم قاتلست هنوز  
 بس كن ستم ای ترك جفا پیشه مبدا  
غافل كشد آهی و بگردون نگرده كس  
 آن باده كه باید لب از آن تر نكند كس  
 از شیشه همان به كه بساغر نكند كس  
 چون موسم گل باده بساغر نكند كس  
 جز باده بساغر چه كند گر نكند كس؟  
 فرسوده تنم در سر كویت كف خاكیست  
 كز ننگ زبیداد تو بر سر نكند كس  
 مشتاق ندارد سخنش تاب شراری  
گر كسب دم گرم زآذر نكند كس

نیست بی جا ناله‌ام از تنگی جا در قفس  
 مرغیم کا فتنه از دامن صحرا در قفس  
 موسم گل شد بگو صیاد آخر کی رواست  
 مست هر بلبل بشاخی منزل ما در قفس  
 کیستم بی همزبان خاموش آن مرغ اسیر  
 کز هم آوازان خویش افتاده تنها در قفس  
 کرده پا بست قفس الفت صیاد مرا  
 ورنه هست آنقدرم ذوق گلستان که می‌رس  
 نیامد بر لبم آهی ز سوز عشق تا بودم  
 سرا پا آتشم<sup>۱</sup> اما بکس ظاهر نشد دودم  
 دامن خویش ز خون مژه گلشن کردم  
 ار فراق تو چه گلها که بدامن کردم  
 آخرم دوست نگشتی تو و داغم که چرا  
 دوستانرا بخود از بهر تو دشمن کردم  
 قسمت برق چو خواهد شدن آخر دانم  
 کشته ام صبر شد و چیدم و خرمن کردم  
 چون جرس از دل هر سنگ برآمد فریاد  
 بس که در بادیۀ عشق تو شیون کردم



کی فتد دامن مقصود بدستم مشتاق

کان چه پیر خردم گفت مکن من کردم

در هوای گلشن، آن مرغ گرفتارم که ریخت

در قفس بال و پر از بسکه بال و پر زدم

بر همانان گرد تو و من تو را

چند کنم سجده ز دور ای صنم

بجان زآمد شد غیر آمدم از انجمن رفتم

بیاران صحبت او باد ارزانی که من رفتم

بسر در غربتم عمر آمد و نامد بمن پیکی

مگر یکبارگی از یاد یاران وطن رفتم

چه میکردم گر از کف دامن وصلت نمیدادم

پریزادی تو دیوان از پیت من آدمیزادم

تو در غربت من آرام از غمت چون در وطن گیرم؟

مگر میرم ز هجران تو و جا در کفن گیرم

از آن گم گشته نامد قاصدی هرگز مگر گاهی

سراغ یوسف خود از نسیم پیرهن گیرم

بیادره جرزین بیشم مکش اندیشه کن زان دم

که دامان تو در محشر من خونین کفن گیرم

ربود دوش چنان باده وصال تو هوشم  
 که تا صباح قیامت خراب باده دوشم  
 نه بهر آنکه با من بر سر جنگست مینالم  
 دلم از صلح او با مدعی تنگست مینالم  
 مگر از کفر و دینم وارهاند جذبه عشقی  
 و گر نه جز ره دیر و حرم راهی نمیدانم  
 بکنج بیکسی شادم مجوئیدم مجوئیدم  
 خوشم با درد از درمان مگوئیدم مگوئیدم  
 گلی کوروید از خاک شهید عشق میگوید  
 که از من بوی خون آید مگوئیدم مگوئیدم  
 مریض عشقم و مرگم حیات تازه باشد  
 اگر میرم بصد زاری مشوئیدم مشوئیدم  
 این با که توان گفت که درکوی محبت  
 از یار جفا دیدم از اغیار ندیدم  
 شه من ترا نشان نه که من گدات جویم  
 همه حیرتم ندانم ز که و کجاست جویم  
 چو بگنجهای عالم تو بدست کس نیایی  
 بکدام برگ یا رب من بینوات جویم

من دور از آستان طلبم ز این و آنت  
 ندهد کسی نشانت مگر از خدات جویم  
 نه ز دوست و نه ز دشمن نه ز گلشن و ز گلخن  
 ز که ات طلب کنم من ز کدام جات جویم  
 بدعا نجات یابد طلبیدن از هر آفت  
 تو چه آفتی ندانم که بصد دعای جویم  
 هست دنیا چو خرابات که شد هر که در آن  
 داخل از کرده خود منفعل آید بیرون  
 یارا کجا یاران کنند آزار یاران بیش از این  
 دشمن نه خصمی مکن با دوستداران بیش از این  
 سنگین ز دردت بار من آسوده تو از کار من  
 باشند یاران یار من در فکر یاران بیش از این  
 کشی از جورم و من بر سر عهد تو بین  
 بجفا کاری خویش و بوفاداری من  
 نه زمردیست که بر قلب ضعیفان تازد  
 بشکند آنکه بیک حمله صف صف شکنان  
 خاتمی را که جز انگشت سلیمان نسزد  
 کی توان دید خدایا بکف اهرمنان  
 ای خدا طالع پیراهنی آخر تا چند  
 سوزم از رشک هم آغوشی سیمین بدنان

ای میوه امید فرو آی خود ز شاخ  
یا اینکه دست کوتاه ما را بلند کن  
مشتاق را ز عشق نصیحت چه فایده  
ای پندگو برای خدا ترك پند کن

تو نهفته رخ و روز و شب ز غمت مرا مژه خون فشان  
ز که پرسمت ز که جویمت که نمی دهد ز تو کس نشان؟

تا چند بکویش ایستم من      پندارد یار نیستم من  
در باغ شدم سحر بیویش      خندید گل و گریستم من

گشت یارم یار غیر ، آئین یاری را بین  
شد بدشمن دوست ، رسم دوستداری را بین

اوستاند جان بقهر و من سپارم جان بعجز  
جانستانی را نظر کن جانسپاری را بین  
کشت آن امیدگاه ، امیدواران را ز درد

من هنوز امیدوار ، امیدواری را بین

زد بتیغم بوسه بر دستش زدم      خود گرفتم خونبهای خویشتن

چمن ها از توسبز ای ابر رحمت      بحرمان گیاه زرد من بین  
در این دشت از پی چابک سواران      شتابان گرد صحرا گرد من بین

بکف پیاله بگلشن روم چسان بی تو  
چه خون چه باده چه گلخن چه گلستان بی تو

چه گلبنی تو که هر دم پرد سراسیمه  
 دلم چو طایر گم کرده آشیان بی تو  
 بیا که با تو مرا زیستن دمی خوشتر  
 هزار مرتبه از عمر جاودان بی تو  
 نیامدی بکنار من و ز آتش شوق  
چو شمع سوختم و رفتم از میان بی تو  
 نی طاقت وصلت مرا نه صبر در هجران تو

وصلت بلا هجرت بلا ای من بلا گردان تو  
 دلم را یار پیش پا شکسته      بیای گلبنی مینا شکسته  
 ز چشمم می چکد خون تابکویت      کرا خاری دگر در پا شکسته  
 چه کار آید زمن در عشق مشتاق      چودل دستم چو دستم پا شکسته  
 ندانم میکنی گاهی بغربت یاد من یا نه  
بخاطر آیدت زین مانده بی کس در وطن یا نه

بغربت یوسف من من بزندان وطن مانده  
 پسر گم کرده در گوشه بیت الحزن<sup>۱</sup> مانده  
 نخواهم دور از آن گل زیست امروز است یا فردا  
که خالی ، آشیان عند لیبی در چمن مانده  
 چه بجا از من غارت زده مانده است که تو  
رفته و دین و دلم برده و باز آمده

که مهر خوانم که مهت که زهره گاهی مشتری  
 اما چو نیکو بنکرم تو از همه همه بالاتری  
 هر عضو از عضو دگر باشد بسی زبینه تر  
 نبود باین خوبی بشر حوری ندانم یا پری  
 ای رشک زیبا منظران برقع زرخ کن بر کران  
 کردند تا صورتگران شرمنده از صورتگری  
 غافلی ز آنچه دلم می کشد از سینۀ تنگ  
 سخن<sup>۱</sup> مرغ اسیر و قفسی می شنوی  
 ز وصل او که من پیوسته می پنداشتم روزی  
 دلی دارند یاران خوش که من هم داشتم روزی  
 بخون غلطانم از تیر نگاه دمبدم کردی  
 نظر کن ای شکار افکن چه باصید حرم کردی  
 ز هجران طاقتم را طاق دیدی ریختی خونم  
 جزای خیر بادت لطف فرمودی کرم کردی  
 در آخر با هزار افسانه می کردی چو در خوابم  
 چرا بیدارم اول از شکر خواب عدم کردی  
 بمکتوبی مرا یاد آوری کردی و حیرانم  
 که با من بر سر لطفی تو یا سهو القلم کردی  
 شب هجر از تو گرم شکوه بودم آفتاب من  
 نمودی روی و خاموشم چو شمع صبحدم کردی

ندانم از کف خاکم چه‌ها دیگر پدید آری  
 که گاهی کعبه‌اش که دیروگه بیت‌الصنم کردی  
 مرا تنها ندادی وعده دیدار در محشر  
 جهانی را از این افسانه در خواب عدم کردی  
 صد نامه‌ات نوشتم بهر جوابی و تو  
 خطی نمی‌نویسی — پیکی نمی‌فرستی  
 حاصل چه غیر افسوس زین عمرها که بگذشت  
 نیمی بخواب غفلت نیمی دگر به مستی  
 ای سست عهد با ما پیمان دوستداری  
 بستن چه بود اول آخر چو میشکستی  
 جای کتون نباشد جز در کنار اغیار  
 یاد آنزمان که بی ما جایی نمی‌نشستی  
 زهدم افسرده خوشا وقت قدح پیمایی  
 که شود مست وزند دستی و کوبد پایی  
 آگه از روز جزائی و کشی زارم آه  
 اگر امروز نمی‌داشت ز پی فردایی  
 حال آن ماهی لب تشنه ز هجرت داند  
 که بخاک افکندش موجّه از دریایی  
 در هیچ جا هرگز نشد بیند ترا تنها کسی  
 یا تو در آغوش کسی یا در بر تو ناکسی

منال بلبل از آن شاخ گل که نتوانی

بشاخ دیگر از آن آشیان بگردانی

مکن جفا که نداری تو سنگدل دستی

که تیر آه من از آسمان بگردانی

خوش آن عاشق که سویش گاهگاهی

دما دم چند بینی سوی اغیار

کند چون بوالهوس دعوی عشقت

دل صد چاک عاشق بین که باشد

از امیری چه خوشتر است مباد

این گل کف دست گلهزاری بودست

این خار که در دامن گل چنگ زدست

مشتاق ز دیده اشک کلامکون می ریخت

اشک ستمش بکوه و هامون میریخت

چون طایر تیر خورده دیدم زان کو

می آمد و از چاک دلش خون میریخت

مجنون بهوای کوی لیلی در دشت

می گشت همیشه بر زبانش لیلی

وصل تو نصیبم ای دلفروز مباد

گفتی برت آیم بشب و روز روم

در دشت بجستجوی لیلی می گشت

لیلی می گفت تا زبانش می گشت

ور باد، زپی هجر غم اندوز مباد

امید که باد آن شب و آن روز مباد



مشتاق که نقد جان نهانی بتو داد	جانرا آخر ز ناتوانی بتو داد
گفتی دوسه روز شد فلان پیدانست	قربان سرتو زندگانی بتو داد
گردون ستیزه کار دیدی که چه کرد؟	ناسازی روزگار دیدی که چه کرد؟
از حرف رقیب عاقبت خونم ریخت	دیدی که چه کرد یار دیدی که چه کرد؟
غم بی حد و درد بی شمار و من فرد	یارب چه کنم که صبر نتوانم کرد
یا درد باندازه درمان بفرست	یا حوصله بده باندازه درد
باز آ و هجوم لشکر دردنگر	گرد من و در میانهام فرد نگر
تنها بسپاهی زدهام نیرو بین	بر لشکر غم تاخته‌ام مرد نگر
بس شیشه جانها که شکستی ای عشق	بس رشته جانها که گستی ای عشق
دست همه را به پشت بستی ای عشق	دستی ای عشق پشت دستی ای عشق
کو مرغ باین بی پر و بالی که منم	کس نیست باین شکسته حالی که منم
ای گل بودت بلبل نالان بسیار	اما نه باین ضعیف نالی که منم
تا چون گلم آرایش دامن بودی	دل تنگتر از غنچه بگلشن بودی
رفتی ز بر من و شکفتی اکنون	من بی تو چنانم که تو بامن بودی
ای عام نم عطای روز افزونت	مانند سحاب
عالم زخم فیض ز حد بیرونت	هست می ناب
در جام همه ز لطف گونا گوانت	صدر نگ شراب
من سوخته کناره جیحونت	از حسرت آب

گیرم که کسی ز مال و از قارون شد      مرگ است ز پی  
یا آنکه بعلوم و حکمت افلاطون شد      کو حاصل وی  
اندوخته ام همه ز کف بیرون شد      کو ناله نی  
ز اندیشه کونین دلم پر خون شد      کو ساغر می  
فی الترجیع

من کیستم از خم کمندی      در حلقه شوق پای بندی  
نالان برهی فتاده بر خاک      عجز آئینی نیازمندی  
جان داده بحسرت آخر کار      در دام غزال صید بندی  
ای پر خرد که در کف تست      داروی علاج هرگز ندی  
تا کی طلبم دواى هجران      از تو که طیب هوشمندی  
تو همچو حکیم کار دیده      هر دم بنصیحتی و پندی  
گویى برو و بگوشه غم      بنشین و صبور باش چندی

صبر است علاج هجرانم

اما چه کنم نمی توانم

فریاد که روز وصل جانان      رفت و شب انتظار برگشت  
هم طالع و هم فلک هم اختر      برگشت ز من چو یار برگشت  
کی بود که دل بکوی اورفت      نومید و امیدوار برگشت  
گویند صبور باش کاخر      خواهد برت آن نکار برگشت

صبر است علاج هجرانم

اما چه کنم نمی توانم

من مانده و پای جستجو لنگ	او دور ز من هزار فرسنگ
با هم من و او دو مرغ بودیم	هم نغمه و هم نوا هم آهنگ
پنهان ز من او گرفت پرواز	زانسان که ز روی عاشقان رنگ
ماندم من بال و پر شکسته	در گوشه آشیانه دل تنگ
دیدم فلکم چه بر سر آورد	از هم من و یار را بر آورد
هر روز سیه که آسمان برد	روزی ز قفا سیه تر آورد
یکدل چو دل فگار من نیست	یک خسته به حال زار من نیست
هر ابر کزین محیط خیزد	چون دیده اشگبار من نیست
هر لاله کزین حدیقه روید	چون سینه داغدار من نیست
در راه طلب تنی زمین گیر	همچون تن خاکسار من نیست
گردی که ز جای بر نخیزد	از ضعف بجز غبار من نیست
آنروز که شامش از قفانه	جز روز فراق یار من نیست
آنشب که ز پی سحر ندارد	غیر از شب انتظار من نیست
نه راه بکوی یار دارم	نه طاق انتظار دارم
در سینه ز آه کلفت اندود	صحرا صحرا غبار دارم
در دامن از اشک آتش آلود	خرمن خرمن شرار دارم
من در خم چرخ و ازگون نیست	یا قسمت من بغیر خون نیست

اسم شریفش آقا محمد، اصلش از دارالسلطنه

مینو نشان اصفهان، در زاویه استعفا بدسترنج

خیاطی معاش می گذرانید و بهمان کسب ضعیف

اکتفا کرده معیشتی از چشم سوزن تنگتر داشت.

عاشق

آذر در تذکره 'آتشکده' نوشته که عاشق صاحب صفات حمیده و خصال پسندیده بود و به تأثیر تخلص از دقایق عشق آگاه و اشعار عاشقانه اش بدین معنی گواه است دوستی همدم ، و همدمی ثابت قدم ، از علوم رسمیه بهر مور، در فن نظم سرد فتر فصیحای بلاغت گستر، و نوشته چنانکه محبت دوستان از دل او بیرون نمی رفت معاذ الله اگر از کسی ربخشی بهم میرسانید، رفع آن هم خالی از اشکالی نبود، وقتی یکی از دوستان او براقم این مقالات حکایت کرد که روزی بدیدنش شتافتم و در حجره او مردی از روستائیان اصفهان یافتم، قبائی میپوشید، در طعن و اعتراض او میکوشید، گاهی آستین می افشاند، و شرار اندوه بکانون دل محزون عاشق میریخت، و میگفت آستین این قبا، چون دامان آمال از باب حرص و آرز دراز است و گاهی چین برجین آورده پرده ناموس بیدلان میدرید و میگفت که دامنش چون عرصه طمع لئیمان فراخ است و گاهی بر زبان میآورد که کمر این قبا چون عیش عالی همتان تنگست، گاهی خطاب عتاب آمیز کردی که صنعت خیاطات، ترا اسمی بی مسمی و بردامن اعتبار و صله ناهم رنگ و آن محزون از تعرضات لاطائل روستائی خون دل میخورد و از شرم سر بر نمیگردد و بر من معلوم نشد که ابراء ذمت از ادای اجرت او کرد یا مزد خیاطات او نداده گرفت، گفتند که وی بانهایت فقر و احتیاج پای از در ابناء زمان کشیده داشت و در کنج گوشه نشینی و عزلت بر سر حصیر فقر و مسکنت آرمیده بود یکی از یاران او حکایت کرد که روزی در اثناء صحبت میگفت مرا آرزوئی است نهفته در ضمیر و حصول آن با عدم مساعدت اقبال در عقدۀ تأخیر، گفتم آن تمنا چیست و چشم داشت از کیست؟

گفت، ماده گاوی خواهم و مؤنتی که بی تسويف از عهدۀ تعليف او بر آيم شايد که مایۀ انتعاش من از شیر او باشد و خاطر من او را بستۀ زنجير، بامن چند قراضۀ زر بود و اسعاف اين حاجت بآسانی میسر، هميان از میان بگشادم و زر پيشش نهادم چون اينار از من بدید چشمی پراشگ کرده آهی شرر بار از درون سينه کشید گفت منت جود از تو نپذیرم و زر از تو نگیرم، «ما احسن تواضع الاغنياء للفقراء طلباً لما عند الله واحسن منه تيه الفقراء على الاغنياء اتكالا على الله» همانا مضمون رباعی آذر استغنای طبع او را موافق بود و در اثبات دعوی قناعتش گواهی صادق؛

#### رباعیه

ای جود تو از آز بر آورده نفیر هست از صبرم روی کریمان چور ریر  
گر نگرفتم زر تو عذرم بپذیر آن کو بتو گفت ده، بمن گفت مگیر  
الحاصل عاشق شاعری بلند پایه و صاحب طبعی گرانمایه بود بحالات  
مضامین و روانی ابیات بهجت قرین و وفور شعر عاشقانه مستثنی کلامش  
آمیخته با درد و شور، در نظمش ذوق کلام نظیری و ضمیری و عرفی پیدا  
و در ابیات سلاست آیاتش رنگ و بوی اشعار میلی و صبری و صیدی  
و سوزی و حزنی هویدا، بنداری دیوانش خمخانه ایست پر از صاف  
صهبا و اوراق اشعارش گوئی کوی مغان است از هر دریچۀ ترسا بچۀ عشوه  
فروش و غمزه نما، در اوایل دولت زندیه بحکم کریم خان میرزا عبدالوهاب  
موسوی اصفهانی نوادۀ میرزا رحیم حکیم باشی از منصب کلانتری بر تبه  
حکومت اصفهان سر بلند و در طرافت و نظافت و نجابت و ادراک و وفور سلیقه  
و مزید قهیم و ذکاوت بی مثل و مانند و در حقیقت آن روز بخت ارباب کمال  
از خواب گران برخاسته بود و خوان مراد مراد اهل فضل و ادراک بالوان

نعم آراسته وخطه اصفهان در وفور نعمت و کثرت آسایش و آراش طیره بخش  
 سواد جنت نهاد « ارم ذات العماد التي لم يخلق مثلها في البلاد » بزم ارم  
 نظمش آراسته بحضور دانشمندان و فصحا و شعراء اعجاز بيان بود و هر روز  
 محفل سرورش از وجود درویش عبدالمجيد و عاشق و آذر و صهبا و صافی و  
 هائف و غیرت و نصیب و نیازی و رفیق<sup>۲</sup> محسود بوستان قدس و عالم روحانیان،  
 عاشق را نظر باستغنای طبع و عدم تقریر و کراحت منظر در مجلس ایشان  
 کمتر بار بود و عاشق را در زمان حیات میرمشتاق نظر بهم چشمی که هر  
 دو در فنون نظم ماهر بودند و خود را ، در نظم شعر کامل میدانستند نفاقی  
 متداول بوده اما میرمشتاق بشیرین زبانی عاشق قائل ؛ بیت :

شعرست هیچ و شاعری از هیچ هیچ تر

در حیرتم که بر سر هیچ این جدال چیست؟

آذر در تذکره نوشته که اگر کسی در اشعار عاشق تصرفی میکرد ولو کان  
 حقاً از وی میرنجیده گویا نظر بطبع بلند و غرور شاعری دیگران را نمی پسندیده،  
 در زمان حکومت میرزا عبدالوهاب اصفهانی خلد نصاب بوستان آداب و مجمع  
 شعرا و ظرفا و اولوالالباب از هر باب و ارباب طبع موزون هر روزه  
 بر سر شاخسار نظم چون عنادل و قماری بتجاوب یکدیگر غزلها و مطلعها  
 طرح میساختند و امراء کلام در مجالس و محافل چون ورقا<sup>۲</sup> و حمامه نواهای  
 شوق و غرام میپرداختند عاشق در شهرور سنه<sup>۳</sup> اثنین و ثمانین و مائة بعدالالف  
 ۱۱۸۲ و داع جهان ناپایدار کرد و از او چندین شعر آبدار یادگار ماند و

۱- سورة الفجر آیه ۷      ۲- شرح حال این دسته از شعرا بعداً در خود

کتاب ذکر خواهد شد      ۳- مؤنث اوراق بمعنی کبوتر خاکستری رنگ

و این ابیات از قصاید و غزل و رباعی او در این سفینه ثبت افتاد<sup>۱</sup>.

( من قصائده رحمه الله تعالى )

تاجر عشقم<sup>۲</sup> بکف مایه و سودم وفا      تا که شود مشتری تا چه دهد در بها  
 ما و دل بی نصیب هر دو فقیر و غریب      تا که شود مهربان تا که شود آشنا  
 عذر جفا کاریت مزد و فاداریم      از سر بالین مرو بر سر خاکم بیا  
 تیغ فلک خون چکان تیر بتان در کمان      زان طرفم الأمان زین طرفم مرحبا  
 وله

دل داده است و دلبریش همچنان بجا  
 پایش بگل فرو شده و درنگار<sup>۳</sup> دست  
 ای پارسا جوان که ملولی ز عاشقان  
 یکشب پی خلاصی ایشان بر آردست  
 بر دامن تو تازه گلم دست چون رسد  
 چون خار بن اگر بودم صد هزار دست  
 وله

ای مرغ دل کسی چو تو داد فغان نداد  
 آه از گلی که گوش بر این داستان نداد  
 کردم سراغ کوی تو بختم نشان نداد  
 گفتم رسم بوصل تو مرگم امان نداد  
 کردم بسی ملامت دلخستگان عشق  
 پنداشتم که دل به بتان می توان نداد

۱- دیوان این شاعر بسال ۱۳۱۸ شمسی بهمت آقای حسین مکی انتشار یافته است

۲- تاجر و عشقم صحیح بنظر میرسد      ۳- حنا

## وله

از صبا مرغ قفس در آرزوی نکته‌پی  
 در چمن گل برخس و خاشاک افشاند عبیر  
 در مقام انتقام از من برآید روزگار  
 شادیم گر بگذرد يك ره به نسیان در ضمیر  
 از فلک گاهی اگر خواهم بغفلت کام دل  
 باز میگویم که این اندیشه را بر من مگیر

## وله

در این خرابه پرغم که نیست جای سرور  
 خوش آنکه پیش‌نگیری بجز طریق عبور  
 ز نقشه‌های پراکنده قدم پیداست  
 که گم شدند بسی همچو ما در این ره دور  
 چو چرخ دشمن جانی گرفته شش جهتم  
 حصار من کف خاکی و آن تمام فتور  
 خیال گنج سلیمان ترا و ترك فلک  
 بفکر اینکه بغارت برد ذخیره مور  
 مدار او بدورنگی بود چه شد که مرا  
 همیشه در پی حرمان بود بیک دستور ؟

## وله

رانده بسی هوشمند جانب گردون سمند  
 ما و دل مستمند بندی این خاکدان



عرصه بر اهل وفا تنگ شده کز عدم  
 از پی هم میرسند مردم نا مهربان  
 خواجه بحرف امل بود که بردش اجل  
 تا که دگر سر کند باقی این داستان  
 درفتد آواز کوچ چون زسرای جهان  
 کار که آسان بود مردم بی خان و مان  
 برگ ستیزم کجا دشمن جان روزگار  
 راه گریزم کجا شش جهتم آسمان

### من غزلیاته رحمه الله تعالی

زهی مثالی که چون جمالت نبسته نقشی زمانه زیبا  
 بخنده شیرین بیدله شکر بغمزه لیلی بعشوه سلما  
 بقد چوسروی برخ چوماهی بحسن و خوبی تو پادشاهی  
 کر شمه کن چو تازه خواهی روان یوسف دل زلیخا  
 قدم برون نه چو وقت آن شد که در گلستان زفیض باران  
 روان شود جو چواشگ و امقوزان دمدگل چو روی عنذرا  
 سرود عیش و شراب باقی صفای باغ و جمال ساقی  
 از این فزون تر مدار امید وزین نکوتر مکن تمنا  
 یکی بکامش همیشه دوران یکی نصیبش زبخت حرمان  
 ترا خیال این که قاصر آمد ز فکر نادان خیال دانا

در کوی او چه باشد بیکانه نباشد

روزی که باز بینم دیدار آشنا را

فغان که فرصت دیدن بسوی هم ندهند

غرور حسن ترا شرم دوستی ما را

بمحفلی که بریدند دیگران کف دست

چها رسید ز حسرت دل زلیخا را

تو مست باده و نظارگان بیخود تماشا را

در آن محفل که میآرد بخاطر حسرت ما را؟

بدامش رخصت نالیدم نیست خدا رحمی دهد صیاد ما را

صیاد گو بقوت بازوی خود منازل

بال و پر شکسته ما گشت دام ما

دردا که تلافی نتوانند جفا را

روزی که شناسند بتان اهل وفا را

آئین کرم بین که سگ خویش شمردند

رندان خرابات من بی سر و پا را

غیر از تو من ای شوخ ستمکار ندیدم

منعم که بریزد بستم خون گدا را

در بادیۀ عشق بفریاد در آورد

خاموشی ما تشنه لبان ابر عطا را

زنجیری آنم که فروهشته بتقدیر

بر طرف بناگوش بتان زلف دو تا را

نامم ز ازل عاشق دیوانه نوشتند

ناصرح نتوان کرد بدل حکم قضا را

سجودی میکنم از دورگاهی آستانش را

که میل آشنائی نیست با من پاسبانش را

خزان بیمروت آنقدر فرصت نداد آخر

که گوید بلبل از هجران گل یک داستانش را

بدوست وقت غم خویش گفتن است مرا

ولی چه چاره کنم دوست دشمن است مرا

چگونه گرم توانم گذشت از این وادی

که دست هر سر خاری بدامنست مرا

نکشید آن قدر برق سبکِ عنانِ عنان را

که بروی هم گذارم خس و خار آشیانرا

بهوا گرفته مرغان نظرم گهی که افتد

بهوس گشایم از هم پروبال ناتوان را

پی تابوت من گفتم بیاگامی دو از یاری

نگفتم بر مراد غیر چاک پیرهن بگشا

بر سر کوی کسی راه صبا بسته‌اند

عشق کجا میبرد این همه آواره را

حسن اگر چنین کند جلوه گر آن نگار را

عشق خراب میکند خانه روزگار را

دل که شد ساکن کوی تو چه افتاد آنجا

که نکرد از من و محرومی من یاد آنجا

عندلیبان همه در نغمه و ماگم کرده

گلشنی کام — ده بودیم بفریاد آنجا

خوش بهشتی است چمن خوشتر از این بودی اگر

باز بودی دری از خانه صیاد آنجا

دردم نه همین است که بستند پرم را

ت — رسم نرسانند بگلشن خبرم را

از حسرت مرغی که جدا گشته ز گلشن

آگه نشدم تا نشکستند پرم را

آن چنان آماده جورم که هر جا شیشه

کزوی آواز شکستن خاست پندارم داست

بردر هر کس روم همچون منی را بار نیست

جز در میخانه کانجا هیچکس هشیار نیست

گردیدن گردون نه چو گردیدن جا مست

کان باعث ناکامی و آن باعث کامست

دانست که من مفلسم و جام زرم داد

از پیر خرابات عجب نیست کرامت

دادمن از این دل که مرا کشت، ستانند

یا در شب هجران تو یا روز قیامت

غنچه ز شاخی نرست نغمه ز مرغی نخاست

ابر بهاری چه شد باد بهاران کجاست

وصالش خواهم و دامنم که این کار

نه کار<sup>۱</sup> او نه کار آسمانست

چرا بیرون نهم پا از خرابات

فلک بیمهر و ساقی مهر بیانست

شیشه ام خالی و دل پر خونست چکنم کار فلک وارونست

دشمنانند قوی پنجه مرا که از آن جمله یکی گردونست

شیوه هست نهان لیلی را که همان آگه ازو مجنونست

ناز شیرین رشک فرما خاطر خسرو غیور

چاره رنجش بغیر از مردن فرهاد نیست

شاید که دمد آن خط و آبی بسر رحم

چون نیست گیاهی که در و منفعتی نیست

نهفته سوی خودم خواند و پاسبان نگذاشت

برحم آمده بود آن مه آسمان نگذاشت

امید نگاهی که بسویم نفکندی یک عمر مرا بر سر راه تو نگذاشت

گفتی که دهم ز لطف کامت      من بنده لطف ناتمامت  
جام از کف مدعی گرفتی      خون دل عاشقان حرامت  
گفتم ز جفا نمیگری—زم      آن روز که میشدم غلامت  
دور فلک دو رنگ عاشق      یکباره نمیشود ب—کامت

از دست برده روی نکو اختیار ما

تا عذر اینکه دل بنکویان نداده چیست

کس در نبسته است و بر آن در نشسته ام

شاید گمان کنند رقیبان که بار نیست

ز میفروش شنیدم که گفت دیر مغان

عمارش پی دفع گزند گردونست

مرانه زورنه زر وین نمی شود که نکویان

بکس ز روی کرم مهربان شوند و کرامت

ای ناصبور دل بخدا می سپارمت

جانم بسوختی و بدل دوست دارمت

کو طالعی که تنگ در آغوش آرمت

یا طاقتی که دست ز دامن بدارمت

اغیار در کمین تو و من قرین مرگ

جان می سپارم و بخدا می سپارمت

ترسم ز عادتی که مرا با جفای تست

یارکسان شوی و همان دوست دارمت

دستی که کوتاه از همه جا کرد روزگار

دانم نمی‌شود که بگردن در آرمت

حریف رشک نیم لیک از نوازش غیر

باین خوشم که ترا رحم در دل افتادست

پرواز طایران چمن خوش بود ولی

خوشر زبال و پزدن بسمل تونیست

ز رخنه بگلستانی افکنم خود را

چه شد اگر پرمن بسته پای من باز است

یک نفس دل در درون سینه فارغ بال نیست

حال مرغان قفس را دیده ام این حال نیست

با ما بسر عربده آورده شرابت

قربان بز افروختن و طرز عتابت

عاشق پی دل باز عجب گرم عنانی

دیگر بکجا می برد این خانه خرابت

دعا کنید که هجران دگر نیابد دست

شب وصال که درهای آسمان باز است

یارب نکیریش به مکافات کان نگار

واقف ز نا صبوری عشاق بود و رفت

به نیم پرسشی او را نواختی و گذشتی

ز بیخودی به تو عاشق هنوز گرم حکایت

جان آزرده ام از صحبت تن سیر شدست

جلوه کن جلوه که جان دادن من دیر شدست

من و زاهد دو سیه کار جهانیم اما

من به می خوردن واو از پی تزویر شدست

ای مرغ دل بگوشه دام و قفس بساز

پرواز باغ قسمت بال و پر تو نیست

شب آدینه خورم می که در این شب افزون

چشم رحمت بسوی جرم گنهکاران است

من رفتم از گزار تو از حسرت گلچین ولی

آه از بهار خرم و حیف از نگارین گلشن

سپهر دون که قدم در ره کرم نگذاشت

خوشش مباد که ما و تو را بهم نگذاشت

عاشق ز کوی یار اگر می روی بخشم

بر در فتادنت چه و سویش نگاه چیست

مهر تو چو مهر آسمانست کین تو چو کین روزگار است

عاشق همه کس ز جور او رفت عهد تو هنوز بر قرار است



نه بامرهم نیازما نه درمان چاره ساز ما

بنازم دست او کاین زخم بر ما دلفکاران زد

ای شکار افکن کز استغنا نبینی پیش پا

بسملی از زخم تیرت دست و پای می زند

یا بگردون یا بجان مدعی یا جان من

برق آهم عاقبت آتش بجایی می زند

از نظر افتاده یار است پنداری که باز

مدعی با ما در صلح و صفایی می زند

فرصت دیدن نداد جای تکلم نهشت

چشم مرا اشک تلخ لعل ترا نوشخند

اولین صیدم که افتادم بدام کودکی

شاد باش ایدل که با صد اعتبارم می کشد

کارها در عاشقی کردم یکی زانها وفاست

نیستم آگه که از بهر چه کارم می کشد

اول عشق است و زان نا آشنای پرفریب

لطف بی اندازه نا پادارم می کشد

وعده دیدار داد آن مه بروز محشرم

می کشد عاشق ولی امیدوارم می کشد

فغان ز تندی خویت که بانهایت قرب

معاشران تو در آرزوی يك نگینند

خدای داند و آنکه کرشمه ساقی

که عاشقان دل از دست داده بی‌گنهند

ز لطف شاد شد هر جا دلی بود مرا تنها دل ناقابلی بود

بسیار آشنا گشتیم آنجا قفس ما را مبارك منزلی بود

زهر سو برق باز آتش عناست خوشا وقتی که مارا حاصلی بود

توانستی شدن رند خرابات امام مسجد ار صاحب‌دلی بود

بمحرر قصه عاشق مپرسید شهیدی عذر خواه قاتلی بود

مسکین دلی کم کرده‌ام جایی گمانم می‌رود

کز پی برای جستنش اشک روانم می‌رود

می‌رفتم و با محرمان می‌گفت آن‌جان جهان

کامروز بی‌پا و سری از آستانم می‌رود

بتان که از پی کین تیغ بر هیان بستند

میان به قتل من زار ناتوان بستند

گمان کار گشائی با آسمان می‌رفت

دو روز می‌کده را در بامتحان بستند

فغان عاشق آزرده دل ندارد سود

بشام هجر که درهای آسمان بستند

عاشق از جور تو بی‌رحم کجا خواهد رفت

بیش از این نیست که مسکین دوسه منزل برود

خون همه کس ریزی و ترسم بقیامت  
 ارباب هوس اجر شهیدان تو یابند  
 خوش آنکه سرغم من باو چنان گویند  
 که از شکایت جورش مرا بری داند  
 برویت هر که خواهد گویند من فارغم ازغم  
 که با صد دیده نتواند کسی همچون منت بیند  
 چون رسد باد خزانی بگلستان ایکاش  
 آشیان من و گل هر دو بیک بار برد  
 نه بخانه دل قرار و نه بکوی یار گیرد  
 بکجا روم ندانم که دلم قرار گیرد  
 آواره دلم کز پی آن سرو روان بود  
 گفتا دگرم باز نه بینی و همان بود  
 میرفت و مرا حال تظلم نه ز حیرت  
 از خامشیم تا دل او در چه گمان بود  
 ترسم که سر از کار من و یار بر آرند  
 اغیار که سر از در و دیوار بر آرند  
 در حلقهٔ افسرده دلان مردم و ترسم  
 بیکان تو را از دل افکار بر آرند  
 در حلقهٔ مرغان گلستان نتوان یافت  
 آن ناله که مرغان گرفتار بر آرند

رفتم بر آرم ، از دل صغیری ، بند زبان شد جولان صیاد  
از حسرت ما ، در گوشه دام ، آگه نگشتند مرغان آزاد

کوجفا کیشی که ما حسرت کشان یادت کند  
از توفاز آموزد و آنگاه در کارت کند  
آرزوی او ز جا روزی بر انگیزد ترا  
اضطراب دل شبی از خواب بیدارت کند  
بعد عمری جا اگر در گوشه بزمش کنی  
رشک اغیار از خیال وصل بیزارت کند  
پرمکن خوارم که ترسم غیرت عشق غیور  
ای گل نورسته روزی همچومن خوارت کند  
از نگاه دور عاشق اینچنین بیخود شدی  
آه اگر آن نازنین يك غمزه در کارت کند

من که ز يك نظاره ام کار ز کار بگذرد  
بر که ز خویش بیخبر باشم و یار بگذرد

خدمت گنهی وفا گناهی      تا از نظرت کدامم افکنند  
نیرنگ نگر که از نگاهي      ما بنده شدیم و او خداوند  
آه کنان که مقیمان در پادشهند      عهد کردند که راهی بگدایان ندهند  
کاش آن خواجه بی مهر که در معرض بیع  
می برد      بی گنهم      نام گناهی      ببرد

باغیر دو روزاست نداری سر الفت امید که این سرکشی از ناز نباشد

دردا که دل بیهده نال از نفس افتاد وقتی که مرا چشم بفریادرس افتاد

فریاد که در قید تو بی رحم ندیدم یک طایر فرخنده که پرداخته باشد

بحسرت دست و پائی میزدم درخون خود اما

توان دانست بسمل پای رفتن تا کجا دارد

یساران چو طفل گشت نکورو خدای را

تا چند سال میل به بی—داد می کند

بیخود شدم از ناله مرغی و همانا کاین ناله زگلزار نبود از قفسی بود

رسید نوبت جان دادن و همان گویم که یار بر سر جور و ستم نخواهد ماند

این رقیبان که کسی را بدرون نگذارند

آه کز کوی بتان پسای برون نگذارند

زخدا در دل سخت تو رهی میطلبم این نه کاریست که از دست کسی برخیزد

خدا را قصه هجران ما ، قاصد بجایان بر

ولی تا حال ما دانی شبی با ما بیایان بر

زبیداد تو من دل برنگیرم مگر رنگ دگر ریزد بدآموز

خوش بود بمن کنج قفس کز در و بامش

یکرخنه نمیداشت که بیرون نگرده کس

مرا چون دید چشم از غیر برداشت رمیدنهای خوش دارد غزالش<sup>۱</sup>

بی گنهم می برد تا بفروشد بهیچ حرف وفا بر زبان حلقه فرمان بگوش

نشیمنی که دل آنجا قرار گیرد نیست هزار بار پریدم ز گوشه بامش

شبى دارم به از روز امشب از روی نگاری خوش

مبادا آسمان آگه که دارم روزگاری خوش

خوشا مرغی که در کنج قفس بایاد صیادش

چنان خرسند بنشیند که پندارند آزادش

نمیگویم فراموشش مکن گاهی بیاد آور

اسیری را که میدانی نخواستی رفت از یادش

ندانم حال عاشق را در آن نخجیر گه دیدم

بخون آغشته صیدی چشم حسرت سوی صیادش

دل آن شکار زخمی که مباد کس بهالش

زستم کجا گریزد که شکسته اند بالش

یکطرف تاراج گلچین یکطرف غوغای زاغ

حیف از گلهای رنگین وای بر مرغان باغ

بکویی می سپارم جان غمناک که آنجا بوی جان می آید از خاک

چها با این دل افسرده کردند زسویی یار و سویی جور افلاک

شده وقت سفر از منزل جانان نزدیک  
 چه گشاید دگر از وصل بهجران نزدیک  
 کاش یاد آورد از دوری ما مشتاقان  
 آنکه در بزم نشسته است به جانان نزدیک

فرستی کو که کنم فکر پرستاری دل  
 آخر عمر من و اول بیماری دل  
 بهر طریق زکوی تو رخت بستم و رفتم  
 ولی بمهر که بندم دلی که سوی تو مایل

خوش آن مستی که بیخود راز عشق اظهار میکردم  
 چو واقف میشدم از گفته استغفار میکردم  
 رسیدم غافل و جان را نثار یار خود کردم  
 زره تارفت بر تابد عنان من کار خود کردم

آنکه ناکامتری نیست از او در ره عشق  
 چون بخود مینگریم رشک بحالش دارم  
 شب از خیالت در فغان روز از غمت در زاریم  
 دارم عجب روز و شبی این خواب و آن بیداریم

در راه سموم است مکان خار بنم را  
 ایسوی بمرغی که گریزد به پناهم

رفتیم که بگردن فکنم حلقه داهی در حلقه مرغان گرفتار بمیرم

از وعده آن مه که فسو نیست و فسانه افسانه میخوان قاصد و بگذار بمیرم

گفتی گذرم گر به تو از شوق بمیری قربان سرت بگذر و بگذار بمیرم

عاشق چو نماند گل در این باغ کو برق که سوزد آشیانم

بردل دل دستی و دست دیگر ——— بر دامن دادخواه دارم

رفتی و هنوز زنده عاشق می بینم و اشتباه دارم

از يك نكبت زدست رفتم رفتم ز جهان و مست رفتم

ایمان بکرشمه تو دادم از کوی تو بت پرست رفتم

آن دل که کبوتر حرم بود دیدم که پرش شکست رفتم

ز آه شبگیر ز بس مشعله روشن کردم

وادی عشق ترا وادی ایمن کردم

چاره کار خود از دست رقیبان بفراق

چاره درد فراق تو بمردن کردم

بنگر ای خرمن گل کز تو چه کم شد کاخر

بنگاهی که من سوخته خرمن کردم

شد کفن<sup>۱</sup>

می گویی از کویم برو چون می روم میخوانیم

ای بی وفا ای سنگدل تا چند سرگردانیم

این بیت در نسخه مطبوع نیامده است و در نسخه لندن بطور بسیار بدی نوشته شده که تصحیح و قرائت آن ممکن نگردید



کردی رها چون از قفس در خون بکش بال و پر  
 شاید که نشناسد کسی از طایر بستانیم

کسی به طالع من طایری ندید و نبیند  
 بگلشن و قفس و دام و آشیانه غریبم

در سایه گل‌های چمن خوار و ضعیفم  
 دهقان بطفیل دگری میدهد آبم

خورشید اگر کم شود از عرصه عالم  
 دست تو بگیرم بلب بام برآرم

صبا بوی گلی آورد از گلزار و می‌خواهم  
 که رخ از شاخ بنماید نه از دامن گلچینم

بغیر ترك محبت که اختیار نکردم  
 بچاره دل خونین دگر چه کار نکردم

پیوسته از خیال لب او درآشتم  
 وین طرفه آتشی است که می‌سوزم و خوشم

آن بی‌وفا طبیب علاج نمی‌کند  
 نوید هم نیم که علاج دگر کنم

بال و پر ما سست شد از ذوق نشیمن  
 هر وقت که از گوشه آن بام گذشتیم

شاید که شبی یا سحری در بگشایند  
 هم صبح بر آن کوچه و هم شام گذشتیم

بحسرت سري زير پر مي برم      كه دور از گلستان بسر مي برم  
دل آورده بودم كنون دامنې      پر از پاره هاي جگر مي برم

كي دل از مهر تو اي عهد شكّن بردارم

كه دل از مهر تو برداشت كه من بردارم؟

پرو بالم پريشان همچو گل برخاك راه و من

بدین خوشدل كه بر شاخ بلندی آشیان دارم

از يك دوسنگ جور كه بر بال ما زدی

پنداشتی ز گوشه بامت پریده ایم

چو حدیث درد پنهان من دلفگار گویم

ز کدام درد گویم بکدام یار گویم

رخت از سر کوی یار بستم      دست دل ناتوان بدستم

دل از کف داده مژگان ترش بین      مسلمانی ز چشم کافرش بین

دلش مجروح چون خود جور کیشی      همان دست ستم برخنجرش بین

کسش محرم نه از شرم نکویی      بکار عاشقی بی یاورش بین

دل خلقی ز خوبی پای بستش      دلم در دست یار دیگرش بین

شکسته طره و برگشته مژگان      هزیمت کردگان لشگرش بین

بیا عاشق ز تأثیر محبت      ترحم بر دل کین پرورش بین

جفا جو یار و یاران همچو یار ما جفا کاران

دل ما را كه مي آرد بدست آن یار و این یاران

بروز خویش می‌گیریم چون شمع سحرش‌ها

من از درد و زبیدرمانی دردم پرستاران

دلی کش ضبط نتوانی غمی کش حصر نتوانم

تورا چون ریگ صحرا و مرا چون قطره باران<sup>۱</sup>

صبح عید و صبحی سحاب و یاران بین

کمال رحمت حق برگناه‌کاران بین

بر آ زخانه و حیران خود هزاران بین

بپای خود سر شاهان و شهریاران بین

نالان من و در زمزمه مرغان چمن گرد

گریان من و در قهقهه کبکان خرامان<sup>۲</sup>

تارکی را که اجل زیر قدم می‌سپرد

تاج کاووس چه سود و کمر کیخسرو

قرب رقیب تا بکی سستی عهد یار کو

خصمی آسمان چه شد بازی روزگار کو

صبر و قرار خوش بود در همه کارها ولی

کار فتاده تورا صبر کجا قرار کو

از مروت دور نبود گر بخاکم بگذری

روزگاری خاک بر سر کرده‌ام در کوی تو

۱- این بیت در چاپ حسین مکی نیامده است

۲- این بیت را در

دیوان چاپی ندیدم

تا از که باشد این جور بی حد  
سلطال نکو نام خاصان نکو خواه

فغان سر می‌کنم از عشق و امید  
که برگوشم خوش آید این ترانه

تو پادشه خوبان در خوبی و زیبایی  
ما سر بخط فرمان تا حکم چه فرمایی

مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد  
کز دست بخواهد شد پایان شکیمایی

ای درد توام درمان در بستر ناکمی  
وی یاد توأم مونس در گوشه تنهایی

دایم گل این بستان شاداب نمی‌ماند  
دریاب ضعیفان را در وقت توانایی<sup>۱</sup>

ای دل بتوام خشنود وز زندگیم مقصود  
رفتی و نخواهم بود آنروز که باز آیی

گلگشت چمن دلکش گلزار خوشست اما  
مشکل که ببخشاید گلچین بتماشایی

ز کجایی ای صبا و بکجا گذار داری  
سر یاری تو کردم چه خبر ز یار داری

۱- این سه بیت مال حافظ شیرازی است که در شعر خود تضمین نموده است  
و نظر بآشتهار آن ابیات نام قائل را ذکر نکرده است

پرو بالم از یکدگر ریخت حسرت همان در دلم حسرت پرفشانی

رازی که سوی او ملک در آسمان نابرده پی

گفتند در میخانه ها رندان بیا ننگ چنگ و نی

بیمهری گردون بین مهر دل آرامی گزین

بد کردی 'گردون نگر مگذار از کف جام می

در وادی عشق بتان کی جویم از مقصد نشان

راهی چو هجران پیش پا چون طالعم خصمی ز پی

گیرم که بآن شوخ گرفتم سر راهی

باین همه حسرت چه بر آید ز نگاهی

وله

ز یاران حاصلم اندوه و از جانان پریشانی

چنان کز هم رهان یوسف ز یوسف پیر کنعانی

وله

فلک در فکر آزارم چنین نامهربان یارم

نمی دانم چرا این ناله بامن مهربان کردی

در پا شکسته خارش و ز دست رفته کارش

از کوی دوست برگشت برگشته روزگاری

وله

کجایی یوسف ثانی کجایی کجایی ماه کنعانی کجایی

شنیدم گنج جا گیرد بویران گرفتم رنگ ویرانی کجایی

مرا بغیر چو گردیدی آشنا کشتی      اگر چه کشتیم ای بی وفا بجا کشتی

وله

ز کجایی ای صبا و بکجا قرارداری

سر یاری تو کردم چه خبر ز یار داری

دلم بحال تو ای بلبل غمین سوزد

که دل بعشوه گلپای بوستان بستی

وله

برای خاطر بیگانگان خطا کردی

که ترک صحبت یاران آشنا کردی

رباعی

نه راحت و نه رنج جهان خواهد ماند

خوش باش که نه این و نه آن خواهد ماند

گلزار بتاراج خزان خواهد رفت

وین بستن در بیابان خواهد ماند

وله

چون برگ شکوفه بر زمین ریزد باد

چون غنچه کند خنده شادی بنیاد

چون باده صاف در قدح ریزی شاد

زیبا صنما ز حسرت ما کن یاد

وله

آندل که بتان بقصد جان هستندش      بردند و بزلف عنبرین بستندش

یکچند عزیز داشتندش با خویش      دیدند دل منست بشکستندش

وله

چون شاخ شکوفه رفته در ژنده تنم      چون گل نبود بغیر یک پیرهنم  
آرروز که ناچار بیاید کفنم      زنهار مگوئید بگردون که منم

وله

ای ساقی گلچهره زیبای همه      وی سرو سبزی قامت رعناى همه  
پرکن قدحی که زود خواهی دیدن      خالی بکنار این چمن جای همه

وله

ابنای زمان که خود پرستند همه      و ز جام می و غرور مستند همه  
تاکی بخدا نالم از ایشان شب و روز      روز آید و بنگرم که هستند همه

آذربیکدلی شاملو اسم شریفش لطفعلی بیگ

ابن آقاخان، از اعزه و نجبای ایران، و از اوایل

دولت بهیئه صفویه موطن اصلیه اجداد ایشان اصفهان

بهشت نشان بوده، و آذر در سنه اربع و ثلثین و مائه

بعدالالف (۱۱۳۴) در دارالسلطنه اصفهان متولد شده مقارن اینحال فتنه محمود

غلاجایی افغان رو داده ناچار تمامی خانواده او از اصفهان بدارالمؤمنین

قم هجرت کرده اند چهارده سال از عمر خود در آنجا گذرانیده، نادر پادشاه

افشار در اول جلوس پدرش را بحکومت خطه لاروسواحل بحر فارس سر بلند

کرده وی بدارالعلم شیراز حرکت، و بعد از دوسال پدرش از دارالملال بدار بقا

ارتحال کرده و بعد از چندی در خدمت حاجی محمود بیگ عم خود احرام

طواف بیت الله الحرام بر میان جان بسته، از راه عراق عرب روانه شام و بعد از

زیارت رسول نام و زیارت ائمه بقیع علیهم السلام بطواف بیت الله الحرام مشرف،

آذربیکدلی

و در مراجعت شرف اندوز آستان ملائک پاسبان و شحنة نجف و حائر<sup>۱</sup> سیدالشهدا حسین بن علی و کاظمین<sup>۲</sup> و عسکریین<sup>۳</sup> علیهم من الله آلاف التحیات والتحف گردیده عزیمت عراق عجم و فارس کرد و بعد از یک سال باجمعی از دوستان بزیارت ثامن ائمه و ضامن امت فائز، و در آنوقت اردوی نادری بعد از تسخیر هندوستان و ترکستان وارد آن ارض اقدس شده عازم تسخیر جبال لکزیه بوده و باتفاق اردو از راه مازندران بآذر بایجان رفته، از آنجا عزیمت عراق و بنای سکنی را در اصفهان نهاده، بعد از قتل نادر شاه چندی در سلاطین ملازمان علیشاه و ابراهیم شاه و سلیمان شاه و شاه اسمعیل منسلک بوده و در اواسط عمر گرانمایه که اوایل دولت کریم خان زند بود ملازمت را ترک، و بکسوت فقر متلبس و در مضافات قم قلیلی املاک و رقبات<sup>۴</sup> داشت بزراعت مشغول و در هنگام حصاد<sup>۵</sup> و رفع محصول، از تردد محصلان دیوانی ملول، و بسبب وزن فطری و شوق جبلی مایل بگفتن شعر، و بیشتر قواعد نظم را از یگانه آفاق میر سید علی مشتاق استفاده کرده و بقدر هفت هزار بیت از

- ۱ - لغة بمعنى حیران و سرگردان و در اینجا سور مشهد حسین بن علی علیه السلام اراده شده است (مجمع البحرین طریحی) ۲ - مراد مرقد امام هفتم و امام نهم است که مجموع آن دورا از راه تغلیب کاظمین میگویند ۳ - مقصود امام دهم و امام یازدهم شیعیان است که در سرمن رای مدفون هستند و چون سر من رای ابتدا معسکر بوده و آن دو امام در آنجا بخاک سپرده شده اند لذا آنان را عسکریین مینامند و محض توضیح یادآوری می شود که معسکر و عسکر هر دو بیک معنی است که در فارسی اردوگاه گویند (رجوع شود باین خلکان ذیل اخبار امام حسن عسکری سلام الله علیه جلد ۱ ص ۳۷۲ چاپ مجتبی الدین عبد الحمید ۴ - جمع رقبه و آن بمعنی حق مالکیت است نسبت بزمین و یا بمعنی زمین و ملکیت است که بکسی داده شود که مادام العمر از آن بهره مند شود (فرهنگ معین) ۵ - درو کردن محصول



خیالات او در نهب و تاراج اصفهان که از تناول علیمردان خان بختیاری اتفاق افتاد در اصفهان مفقود گشته، مدتی نیز از این رهگذر طوطی ناطقه اش لال و بلبل طبعش شکسته بال بوده تا باز بتکلیف احباب از بحر طبع مواج درهای خوشاب انگیزخته، مثنوی یوسف و زلیخا دارد و در قصاید و غزل و رباعی سرآمد بلغای زمان و فصحای دوران و از هیچیک از معاصرین خود بلکه از شعرای متقدمین کمتر نبوده و شعر را خوب میفهمید و سلیقه بستن مضمون او را هیچکس نداشته، در شعرشناسی مسلم بوده، از او است تذکره آشکده که شرار درد آلود ابیاتش آتش بجان عاشقان عارف و عارفان عاشق زده در کلامش در دیست که اهل درد دانند و در سخنانش حالی است که اهل حال شناسند؛ نظم :

### یحاکمی نظمه در السحاب ویشبه نثره در السحاب<sup>۱</sup>

در اواخر عهد کریم خان از بلده قم بشیراز تشریف آورده بودند مؤلف حقیر را شرف صحبت ایشان روزی نشد و قبل از رفتن مؤلف از دارالسلطنه تبریز بدارالعلم شیراز (صینت عن الاعواز)<sup>۲</sup> میرزا عبد الوهاب موسوی بحکومت اصفهان سرافراز بود و در زمان دارای زند که در مدت سلطنت و مملکتداری نیتی صادق و صدوری وسیع و قدری رفیع و قلبی فسیح داشت و خلق را به تنعم

۱- در نسخه لندن (در السحاب) را شیر گو سفند تك زائیده معنی کرده اند اما این معنی با داشتن مناسبت کامل در لسان العرب و قاهوس بنظر نرسید بلکه سحاب بر طبق تصریح آن دو کتاب معتبر بمعنی گردن بند است که از قرنفل و غیره ترتیب میدهند و چیزی از لؤلؤ و جواهر در آن دیده نمیشود و این اثر در نهایه گوید (حض النساء علی الصدقه فجعلت المرأة تلقى القرط و السحاب) ۲- از حوادث مصون و محفوظ باد

وترفه وتن آسائی و تعمیش خود باز گذاشته اهالی ایران غرق نعمت و سرور و آفت عین الکمال<sup>۱</sup> از چهره آراسته دوران دور بود ، میرزا عبدالوهاب حاکم بود و آذر با شعرای بلاغت گستر اورا ندیم بزم بودند مقارن آن حال میرزا عبدالوهاب وفات یافت بجای او حاجی آقا محمد رنائی<sup>۲</sup> اصفهانی حاکم شد راههای مداخل بکریم خان نمود و بر جمع<sup>۳</sup> اصفهان افزود در بند شعر و شاعری و فضل و کمال نبود و عقیم و طامع و بداندیش و بدسلوک بود و با کریم خان پدر فرزند شده خانه ها ویران کرد و بدعتها آشکار ساخت فقرا سوخت و مالها اندوخت و عموم اهالی را اسباب پریشانی اعزه و دانشمندان اصفهان را خصوصاً باعث جلای وطن و بی خانمانی گردید و کار را بر خواص و عوام چنان تنگ گرفت که زبان قلم از تحریر او بعجز و قصور اعتراف دارد طبع افاصلی و ادانی از آن گرگ حریص متنفر و دلها منزجر و آب دیده ها منهمر<sup>۴</sup> و ایام ایالت او ایام نحس مستمر آمد، وحشتی و نفرتی عظیم در میان خلق افتاد حضرت فیلسوف اعظم و تحریر مکرّم آقامحمد بیدآبادی اصفهانی که شمه از اوصافش زیب دفتر و رشته دوات مشک آگین از ذکرش رشک رشته گهر شد عماد دین بود و اعتضاد کهن و مہین، با او از در نصایح در آمد وی را پیغامهای عنیف فرستادی و تحدیدات<sup>۵</sup> بلیغ نمودی و فرمودی که در این روزه حیات مستعار برعایا و برایا که بدایع و دایع آفریدگارند ظلم صریح و اجحاف قبیح رواندارد و پای در راه حسن سلوک با عالی و سافل ،

۱- چشم زخم ۲- بضم اول نام دهی است از اطراف اصفهان (معجم البلدان یا قوت) ۳- اصطلاحی است که در میان اهل حساب و استیفا متداول است یعنی بر جمع مالیات و بدهی و عواید اصفهان علاوه کرد ۴- ریزان ۵- تهدید درست است

ممالیک و ممالیک، وعموم خلایق گذارد قطع وظایف و مرسوم را بدتر از قطع حلقوم داند و دوش رعایا را بتکالیف شاقه گرانبار نسازد و ظلم را مورث سخط الهی و مایه اشتعال نوایر عذاب نامتناهی داند حاجی جفاپیشه تبه روزگار؛ قطعه :

از من بگوی حاجی مردم گزای را

کو پوستین خلق باضرار<sup>۱</sup> می درد

حاجی تو نیستی شتر است از برای آنک

بیچاره خار می خورد و بار می برد

متنبه نشده دست از مردم گزایی باز نداشت و پای انصاف بشاهراه

عدل و داد نگذاشت، مردم کوفته خاطر و شکسته دل شدند، عریضه اشک

و آه با سوز درون و سینه مجروح بدرگاه قادری نیاز فرستادند مولاناء اعظم

از دارالسلطنه اصفهان خیمه اقامت کننده با جمعی کثیر از مریدان و ارباب

عمائم و اعیان بیرون آمد و عزم جلای وطن نمود دل از مسکن دل آرای

برداشت میرزا ابوالقاسم مدرس بعلت وظیفه مقرری با جناب استاد قدم از

مقام خویش بیرون نهاد در سنه ثمان و ثمانین و مائه بعدالالف (۱۱۸۸) اکابر

واعیان اصفهان از کلانتر و وزیر، وضع، شریف، و کدخدایان بلوک و جمعی

از اهل حرفت و تجارت به بهانه تنقیح محاسبات دیوانی بادل آکنده به محنت

به شیراز آمده خاک نشین سایه دیوار مذلت شدند و شکوه بدرگاه آوردند

شعرا و ظرفا از نفس دارالملک جلا یافته چون ابیات قصاید بیلاد عراق

۱- در گلستان شیخ بعوض اضرار، آزار چاپ گردیده است ۲- مراد

همان بید آبادی است

متفرق شدند آذروهاتف و بعضی از ظرفا رخت از اصفهان به بیغوله قم و کاشان کشیدند آقا محمد تقی صهبا و مولانا حسین رفیق بشیر از تشریف آوردند و آذر را مضمون بعضی از قصاید دلپذیر حاکی از شکایت آن گرگ پیر است چنانکه در این قصیده بدیعه می گوید :

قصیده

ای سروخوش اندام من ای نخل برومند

وی تلخ کن کام من ای ماه شکر خند

ای دل ز تو در بند چو یوسف ز برادر

وی جان بتو خرسند چو یعقوب بفرزند

آیا بود آروز که آیی بسرایم

سایه بسر اندازیم ای سرو برومند

نازاتر از ارباب عمائم که شتابان

هر جمعه شتابند بایوان خداوند

دارای عجم مملکت آرای کی وجم

کردن زن بیدادگران دادگر زند

قاآن ملك جاه فلك گاه ولی خواه

خاقان کریم اسم کرم رسم عدوبند

ای خسرو ایران سرو سرخیل دلیران

در بیشه شیران تویی امروز ظفرمند

در عیش تو ناهید یکی چنگی قوال

در جیش تو بهرام یکی ترك صدق بند<sup>۱</sup>

۱- در فرهنگها این کلمه را با سین بی نقطه ضبط کرده اند، لفظی است ترکی و بمعنی ترکش و یا نوعی از ترکش است که برای هر تیر توی آن خانه جداگانه باشد (لغت نامه)

مه در صف میدان توپیکی است فلک سیر

خورد در کف غلمان تو جامی است می آکند

دل در بر احباب تو کلاه است و صفاهان

جان در تن اعدای تو ضحاک و دماوند

المنة لله که سی سال شد اکنون

ایران شده از داد تو چون دامن الوند

از عدل تو ایران همه درامن وامانند

خورشید تو تاسایه براین مملکت افکند

از خطه کرمان همه تا دجله بغداد

و ز ساحل عمان همه تاساحت در بند

بیچاره صفاهان که یکی گرگ در آنجا

چوپان شده امسال بود سال ده واند

زنهار بدزدی دله<sup>۱</sup> یک قافله مسپار

زنهار بگرگ یله رنج گله میسند

خوانده برخوان فلکمه‌هان چه کنم خون دل مائده خان چه کنم<sup>۲</sup>

حال دونان ز بیان مستغنی است گشته اشراف چو دونان چه کنم

عیب پنهانی — ارذال جهان چون عیان گشت در اعیان چه کنم

آهن تفته ز آتش بتراست بدتر از بد شده نیکان چه کنم

خانه کش نفروزند چه — راغ نقش خورشید در ایوان چه کنم

۱- بروزن رمه بمعنی هرزه و دست کیچ و پرخور

۲- خوان درست است

نامه کش نه نکارند بمهر	مهر جمشید به عنوان چه کنم
سالها شد که برون می ناید	در زبحر و گهر ازکان چه کنم
می و آب و زر و خاک و گل و خار	شده باهم همه یکسان چه کنم
گشته یکرنگ همه اهل جهان	شکوه از این ، گله از آن چه کنم
رفته رفته شده ناکس همه کس	گفتگو با همه نتوان چه کنم
دور جمشید به ضحاک رسید	شد جم اضحوکه دوران چه کنم
دوش ضحاک فلک را ماران	شد چو تنین شررافشان چه کنم
زهر آن مار برآورد دمار	از بد و نیک جهان هان چه کنم
بس سر جانور از مغز تهی	شد نشد چاره ثعبان چه کنم
نیستش چاره حکیمان گویند	جز بمغز سر انسان چه کنم
عنقریب است کزین سم نقیع <sup>۱</sup>	یک تن انسان نبرد جان چه کنم
عالم از انس تهی گشت و در آن	انس دارند بنی جان <sup>۲</sup> چه کنم
دهر ویران و در آن ویرانه	دیو رونق ده دیوان چه کنم
تیغها آخته دیوان با هم	بر سر تخت سلیمان چه کنم
هر عجوزه زده از معجزه دم	هر سلیطه شده سلطان چه کنم
وین لئیمان که چو مورند ضعیف	دیورا گفته سلیمان چه کنم
هر که را غیر شمارد دشوار	غیرتم گیرش آسان چه کنم
هر که را خلق گران انکارند	خردش همتم ارزان چه کنم
ای ضعیفان ز تکاهل بردید	همه سرها بگریبان چه کنم

چارهٔ ظلم بود آسان لیک  
غیرت ای فوج<sup>۱</sup> ابابیل که شد  
آذر این سرسبکان را از ضعف  
کاو کزنطع برافراشت درفش  
گاو کاو دایهٔ افزیدون بود  
بیزنم در چه توران از من  
ز من ابنای زمان در رشکند  
در شکست دل من پنداری  
اختر دل سیهم نور نداد  
سخن من که رسیده است بعش  
نیست مداح کم از خاقانی  
در این قصیده نیز شرح حال خود کرده و شکایت از نارسایی اقبال

خودگوید:

ستم ظریف<sup>۴</sup> حریفان من مرا گویند

یکی زمهر و وفا و یکی بطنز و عناد

۱- ابابیل که مفرد آنرا ارباب لغت ابول و ابیل و اباله گرفته اند بمعنی دسته‌های مرغان است و بعضی از ارباب لغت گفته‌اند که ابابیل جمع است که مفرد ندارد (مفردات طریحی) ۲- فرمانده لشکر حبشه که ارادهٔ ویرانی کعبه را داشت اما موفق نشد وی و لشکریانش بر طبق تصریح قرآن کریم در سورهٔ فیل بواسطهٔ مرغانی که از طرف خدای کعبه مأموریت داشتند بهلاکت رسیدند ۳- مقصود خاقان اکبر شروانشاه است که ممدوح حکیم خاقانی بود ۴- یعنی با ستم ظریف و خوش آیند

صبور باش که گردند کامران اخلاف

بشکر کوش که بودند کامبخش اجداد

کنز و نکه اقمه جوین است و خر قه پشمین است

بمن ازین چه رسید و مرا ازین چه گشاد

که من نبودم و بودند شهید نوش آبا

که من نباشم و باشند حله پوش اولاد

دگر يك از طرفي گویدم غنیمت دان

که خوش همی گذرانند دوستان بلاد

مرا که با سر مخمور شد مقام گم

مرا کہ با لب تشنه رہم بکوفہ فتاد

چه سود از این که سبیل است باده در شیر از

چه سود از این که روانست دجله در بغداد

دگر يك از طرفی گویدم مباحث غمین

که چون غنی شوی از عهد فقر ناری یاد

دگر يك از طرفی گویدم كه خوشدل باش

بنظم شعر و هنال از سپهر بی بنیاد

دو چیز هایه شعر است و شاعری گفتم

کزان دو شاعر اگر بهره یافت شد استاد

یہی عطیہ ای' جم آئین

یکی هوای پر یزادگان حور نژاد



ولی ز بخت بد من درین زمانه نماید  
 یکی از آندو که دل را کند کس از وی شاد  
 نه سروری که بپایش سری توانم سود  
 نه دلبری که بدستش دلی توانم داد  
 اگر قصیده فرستم بخسرو کشمیر  
 وگر غزل بنویسم بدلبر نوشاد<sup>۱</sup>  
 ز نسبت طعم بر دل این زندنشته  
 بتهمت هوسم خاطر این کند ناشاد  
 منم که در همه ملک عراق معروفم  
 ولی بود وطنم اصفهان که باد آباد  
 وطن بهشت و من آدم ولی نه آن آدم  
 که خورد گندم وزان انجمن برون افتاد  
 بغیرتم ننوشتند نامه این سهل است  
 بهر که نامه نوشتم جواب نفرستاد  
 در آن دیار که آباد باد دور فلک  
 خراب کرد بسی خانه باز کرد آباد  
 بغیر قصر و سرای من و قبیله من  
 که خود به تیشه بیدادکنش از بنیاد

---

۱- بروزن بغداد نام شهری است حسن خیز و بدین سبب منسوب بخوبان شده است (برهان قاطع) مرحوم علامه قزوینی را درباره این شهر و سابقه تاریخی آن مقاله ایست بسیار محققانه که در مجله یادگار سال چهارم شماره ۹-۱۰ ص ۳۰ درج گردیده است طالبان اطلاع میتوانند بهمان مجله مراجعه نمایند و ماحض خوف از اطاله کلام فقط بدرج سخن صاحب برهان قاطع اکتفا کردیم

فتاد رخنه بایوان آنکسان افسوس  
 که بر رواق فلکشان زبیم رخنه فتاد  
 دریغ چشم ندارد رواق و منظرشان  
 که تازه یاری ، کردی بزاریم امداد  
 زبان ندارد وایکاش داشت تا می گفت  
 فسانه ها که ز یاران رفته دارد یاد  
 چرا چو ابرنگریم بران قصور خراب  
 چرا چو جغد نالم بران خراب آباد  
 تسلیی که بمن دوستان دهند اینست  
 که این خرابه که آبادیش تراست مراد  
 اگر بفهمد تو نگرفت رنگ آبادی  
 پس از تو دیگری از بهر خود کند آباد  
 امید من همه اینست وهست و خواهد بود  
 که این دوروزه که هستم چه هفت و چه هفتاد  
 کهن خرابه خود خود کنم ز نو تعمیر  
 نهم چو سوی وطن رو برغم اهل عناد  
 در آن خرابه ز نو طرح باغی اندازم  
 که هر که بیندش از باغ خلدناردیاد  
 من و چومن دو دل آزرده که یارمنند  
 بوصل هم گذرانیم روزگاری شاد

وگر نه هر کف خاکی در این جهان گردد  
هزار بار خراب و هزار بار آباد  
دگر برای معاش آن زمان که ناچارست  
مداخلی که نباشند همدمان بیزاد  
اگر مراحم شاهنشہ ، زمان باشد  
در آن زمین که بمن بازمانده از اجداد  
کنم شیار بناخن زمین که بردوشم  
بود ز بیل گرانتر کرشمه حداد  
بخاک دانه فشانی کنم باین امید  
که ایزدم کند از احتیاج زاد آزاد  
ولی دل از دو طریقم مشوش است و بود  
زهر دو زاری ارواح و خواری اجساد  
یکی حواله دیوان شہش معاف کند  
یکی خیانت دهمان خدای مرگ دهاد  
ازین دو راه اگر خاطر م بیاساید  
نه از زمین کنم افغان نه ز آسمان فریاد  
ره عراق عرب گیرم از عراق عجم  
روم ازین ده ویران بخطه آباد  
چرا که من بیک جرعہ آب سیرابم  
چه زنده رود صفاهان چه دجله بغداد

این چند بیت نیز از قصیدهٔ اوست که در فخریه و استغناى طبع  
خود گفته .

من کیستم آن درد کش صاف ضمیرم  
کز لای خم و رشحهٔ خمرست ضمیرم  
باد سحرم از چمن افتاده عبورم  
گلبن به سر از بوی گل افشانده عبیرم  
بر کار گل افتد چو گره باد شمالم  
گیرد چو رخ لاله غهار ابر مطیرم  
برد و برد اندوه ز دل رویم و رایم  
روزی که جوان بودم و امروز که پیرم  
بیواسطه ظالم کش و مظلوم نوازم  
تیغ کف سلطان قلم دست وزیرم  
در سامعهٔ بی ادبان شیون و شینم  
در ذائقهٔ خشک لبان شکر و شیرم  
بر دامن ظالم نزنم دست تظلم  
او گرچه غنی باشد و من گرچه فقیرم  
من باز سفیدم چه غم از زاغ سیاهم  
من شیر جوانم چه غم از روبه پیرم  
از من نگه عجز ندیدست و نبیند  
دشمن همه خود دوزد اگر دیده به تیرم

خاصه چو بود همدم دیرینه معینم

خاصه چو بود صاحب فرخنده نصیرم

از صفاهان بوی جان آید همی	داشتم من نیز آنجا خانه
غم خورم چون یاد از آن آید همی	یاد آن ویرانه کش از کاهگل
بوی مشک و زعفران آید همی	صبحدم دیدم صبا کز اصفهان
جانب کاشان نهان آید همی	بر سر راهش دویدم گفتمش
از تو بوی اصفهان آید همی	خنده زد گفتا چه دانی گفتمش
بر تن از بوی تو جان آید همی	گفتمش از دوستان یارب کسی
یادش از این ناتوان آید همی	گفت من از دیگران آگه نیم
پیکی از فخر زمان آید همی	از نصیرالملک والدین سوی تو
قاصدی با کاروان آید همی	گفتمش گر بیک مخدوم منست

وله ایضاً رحمه الله

ای تو ثانی مه کنعان ثانی	نه تو اول مه کنعان ثانی
ای غمت مایه عیش ابدی	وی خرابی تو آبادانی
پیرم و عادت طفلان دارم	بمن این شوخی طبع ارزانی
گاه از خنده کنم گلریزی	گاه از گریه گلاب افشانی
گر کنم خنده نه از بی خریدست	ور کنم گریه نه از نادانی
اولم خنده ز بیدردی بود	آخرم گریه ز بیدرمانی
من بوصل و توبه هجران مایل	چه کند تا کرم یزدانی

سبز گردد همه گر کشت منست      لطف آنجا که کند دهقانی

سیر گردد همه گر چشم عدوست      جود آنجا که کند مهمانی

نیست یارای مدیح تو مرا      ای تورو حانی ومن جسمانی  
ایضاً منه رحمه الله تعالی

نقل جهان گذارمت هان' بخلاف نشنوی

راز جهان شمارمت هان بگزاف نشمیری

سال به پنجه اینزمان آمد و نیست در کمان

کز سر کینه آسمان کم کند این ستمگری

خاصه کنون که هر تنی دم زده از تهمتنی

خاصه کنون که هر سری کرده هوای سروری

داده درین کهن سرا گردش نیلی آسیا

تیغ بدست روستا بیل بدوش لشکری

پهلوی شیر میدرد گور بزور فریبی

شاخ زگاو میخورد شیر ز شرم لاغری

برکف پور زال بین تیغ نموده سوزنی

برسر پیره زال بین مقنعه کرده مغفری

زمزمه ساز گله شد مطرب بزم خسروی

خشت زن محله زد تکیه به قصر قیصری

لولی شوخ دیده بین کرده بزهره همدمی

بنده زر خریده بین جسته بخواجه همسری

دستگه گدایی و دعوی جود برمکی

ساعد روستائی و سایه باز نوزدی<sup>۱</sup>

حسن همی زند نهان راه دلم بجادوئی

عشق همی کشد بجان خنجرم از دلاوری

تاچه رسد در این میان بردل و جان ناتوان

حسن و دم غزالی و عشق و دم غضنفری

زمانیکه حقیر در شیراز بودم و فیض باب از صحبت اولوالالباب و همدم

محرمان بارگاه قدس و از بزرگان مستفیض، و بسرور خدمت ایشان سرافراز،

ملا سمیع مازندرانی که از آدمیزادگان دیار طبرستان و بحالوت محاورت

از نیشکر، طبرزدستان، در حسن معاشرت و وفاق مشهور آفاق، در صداقت

و پاس آشنایی و مودت شهره شهر، و در خفت روح و گرمی صحبت آفت جوهر،

بآوند<sup>۲</sup> میکده و زاهد خانقاه هم مشرب، بامعتكف مسجد و پیر خرابات جوینده

وفاق و طالب طرب، ندیم خوانین و بزرگ زادگان، در خلوات و جلوات به

مصاحبت و مرافقت اکابر و اعیان نازان، حریری بصری را بصری بایستی که

از طرز صحبت های او مقامات سازد و عبدالمؤمن اصفهانی<sup>۳</sup> را از طور اختلاط

۱- نام پسر منوچهر پادشاه داستانی ایران (نوبهار) ۲- بطری و شیشه

۳- مراد عبدالمؤمن بن هبة الله قزوینی اصفهانی ملقب بشرف الدین و معروف به (شفروه) است که از عرفا و شعرای ایران بشمار می آید و کتاب اطباق الذهب را در معارضه با اطواق الذهب زمخشری تألیف کرده و چون کتاب مذکور متضمن بر صد مقاله است لذا آنرا مقالات هم گفته اند و در اول کتاب خود تصریح کرده است که من آنرا با اشاره ولی از اولیاء الله برشته تحریر کشیده ام (کشف الظنون ذیل ماده اطباق الذهب جلد ۱ ستون ۱۱۶ و ریحانة الادب ترجمه حال ۶۳۲ و یادداشت های قزوینی جلد ۸ ص ۳۰-۳۱ و حواشی مرحوم سید نفیسی بر لباب الالباب عوفی ص ۶۳۹ ببعد)

او مقالی وام شایستی تامقالات پردازد از کمالات رسمی بهره داشت و بمراتب علمی مربوط بود و گاهی مشق شکسته میکرد و نظر بزشتی شیوه ترقی نکرده طوری مینوشت، تمامی خوانین زادگان ایرانرا بنظر اعتبار و میزان امتحان سنجید فضلعلی بیگ اخ کبیر مؤلف را در حسن اخلاق بی نظیر و کامل عیار دید آن جناب را به همه برگزید و رخت از دارالعلم شیراز بدارالسلطنه تبریز کشیده و در آن خطه مهر انگیز رحل اقامت گسترده در سایه پروایه اش<sup>۱</sup> صاحب مایه گشته آرמיד لیلا و نهاراً ندیمش بود غدواً<sup>۲</sup> و آصلاً از سعادت خدمتش کسب ثروت و سامان می نمود مدتی از خوان احسانش بهره ور، و سالها از فیض اصطناعش اندوخته بر روی هم کیسه های زر، در اواخر عهد کریمخان اراده زیارت بیت الله الحرام کرده و دلش از شوق دیدار کعبه شیفته و مستهام گردید؛ بیت :

وادی یثرب کجاست آه ز حرمان او

دامن دل میکشد خار مغیلان او

اگر چه فضلعلی بیگ بحرمان او راضی نمی شد وی نیز آسان آسان از خدمت امیر بی نظیر دل نمی کند ناچار در پای دل، خار با تأسف بسیار، و تلهف بی شمار، باتفاق بعضی از یاران محبت شعار بار رحلت بر راحله فراق بسته عازم مقامات انبیاء و زیارتگاه اولیاء شد و زبانش بدین مقال گویا؛ قطعه :

و كنت اطالب الدنيا بحر      وانت الحرو انقطع الكلام  
ولما سرت عنك رایت نفسي      وبين القلب والرجل اختصام

۲- صبحگاه و شامگاهان (آصال جمع

۱- وایه بمعنی نفع و سود است

اصیل بمعنی غروب و شامگاه)



چون بیلده خوی رسید حاکم خوی و سلماس و مضافات احمدخان  
 بن مرتضی قلیخان دنبلی بود و شهر ارم بنیان از حسن سلوکش دارالامان بیت:  
 بهشت آنجاست کاراری نباشد کسی را با کسی کاری نباشد<sup>۱</sup>  
 اخلاف ارجمندش به صحبت مولانا شایق شده اند و وی همه راندمی  
 غمگسار و رفیقی موافق آمد مدتی چند او را در خطه مینوماندند، نگاه  
 داشتند و در انعام و احسان او باقصی الغایه همت بزرگانه گماشتند مقارن  
 آنزمان احمد خان باغی ساخته بود و در میان باغ طرح عمارتی، و دریاچه  
 و جدولی پرداخته مولانا را فضای آن خرم فضا و مأوای آن جنت المأوی  
 بغایت پسندیده افتاد مکتوبی مشحون به لآلی الفاظ آبدار چون درجی  
 پرگوهر و برجی پر اختر بجناب آذر نوشت و او را تکلیف آمدن بخوی  
 کرد و استعسان در تصمیم آن عزم بر آن جناب در آن کتاب، شواهد نغز آورد  
 سفر آذر از اصفهان بآذربایجان متعذر بود در جواب او این قصیده را که  
 در لطافت و روانی چو آبست یا برگردن حسنای کلام در خوشاب، بفرستاد:

## قصیده

چو مهر باختری همچو ماه کنعانی  
 شد از فسون زلیخای چرخ زندانی  
 برادران حسود ستارگان دادند  
 ز دست یوسف خورشید را بارزانی  
 بر آمد از افق شرق مه چو بنیامین<sup>۲</sup>

جهان چو دیده یعقوب گشت نورانی

۱- این شعر در امثال و حکم دهخدا آمده و گوینده آن شاعر است موسوم

به (مصاحب) ۲- نهر و جوی کوچک ۳- برادر اصغر حضرت یوسف

شدم بگوشهٔ بیت‌ال‌حزن درش بستم  
 غمین نشسته بزانو نهاده پیشانی  
 نه روغنی که دهد روشنی چراغ مرا  
 نه روزنی که کند ماه پرتو افشانی  
 گهی بفکر کز آغاز شد چه‌ها دیدی  
 گهی بذکر که انجام چون شود دانی  
 بخواب رفته همه مرغ و ماهی و رفته  
 سه یاس از شب و من در سپاس یزدانی  
 صدای حلقه در ناگهیم بگوش آمد  
 شگفت ماندم در کار خود بحیرانی  
 که هیچکس نشناسم که نیمشب پرسد  
 ز حال زار مسلمانی از مسلمانی  
 وگرنه وام بگردن ز خواجه دارم  
 که تا سحر کندم شب بحجرهٔ درباری  
 وگرنه خون کسی ریخته گریخته‌ام  
 که جویدم بشب تیره عدل سلطانی  
 وگرنه بزم شرابست کلبه تنگم  
 که پانهد عس آنجا چو دزد پنهانی  
 که می‌زند بدر این حلقه نیمشب یارب؟  
 که نام او نه فالانی بود نه بهمانی

عصا گرفته بکف دل طپان و پا لرزان  
 سبک شدم سوی دهلیز با گرانجانی  
 عیان ز رخنه در دیدم آن فروغ که دید  
 به طور از قبس آن شب شبان عمرانی<sup>۱</sup>  
 چو پیش رفته گشودم در آفتابی بود  
 کشیده سر ز گریبان سرو بستانی  
 مپی، خطش حبشی غبغبش سمرقندی  
 بتی تنش ختمی و لبش بدخشانی  
 گرفته بود بیکدست شمع کافوری  
 بدست دیگر مینای راح ریحانی  
 درآمد از در و گفتا به بند چون بستم  
 کلاه فکند و قبا کند ماه کنعانی  
 بسجده شکر کنان من برابرش گویی  
 نشسته ثانی یعقوب و یوسف ثانی  
 چو گرم شد سرش از یکدو جام باده تلخ  
 درآمدش لب شیرین بشکر افشانی  
 چه گفت: گفت که ای همدم ابیوردی  
 چه گفت گفت که ای همزبان شروانی<sup>۲</sup>

۱- مراد از شبان عمرانی حضرت موسی و این مصراع اشاره است بآیه دهم از سوره طه (اذرای ناراً وقال لاهله امکنوا، انی آنست ناراً لعلی آتیکم منها بقیس اواجد علی النار هدی) ۲- مراد از ابیوردی انوری و مقصود از شروانی خاقانی است

سرم خوش است و باین سرخوشت کنم کاینک  
 قمیص یوسفی آورد ریح رحمانی  
 رساند نکبت گل هم صبا وهم ز سبا  
 رسید نامه رسان هدهد سلیمانی  
 بگفت این و بمن دادنامه رنگین  
 که رنگ باخته از وی ترنج گیلانی  
 ز مهر مهر چو برداشتم ز عنوانش  
 شناختم خط دیرینه یار روحانی  
 کدام یار سمیع السرایری که زهوش  
 بگوش دل شنود رازهای پنهانی  
 حلیف زهد نه هر زهد، زهد معروفی  
 الیف عشق نه هر عشق، عشق صنعانی<sup>۱</sup>  
 نوشته بود پس از شوق وصل و قصه هجر  
 که ای دعاویت از هر مقوله برهانی  
 ترا که مانده کنون تنگتر زهم دل و دست<sup>۲</sup>  
 به تنگنای عراق اینقدر چه می مانی  
 اگر چه خاطرش از هیچ راه نگشاید  
 همه بخلد برین گر رود صفاهانی

۱ - مقصود معروف کرخی است که سلسله مشهور معروفیه و ذهبیه بدو منسوبست و غرض از صنعانی همان داستان عشق شیخ صنعان است که شعرای ما در ضمن آثار خود مکررا بدان اشاره کرده اند ۲ - در نسخه مجلس بجای دست دوست نوشته شده ، اما ضبط نسخه لندن صحیح بنظر می آید

ولی چو رفتن احمد شنیدی از بطحا  
 چرا جنیت هجرت به خوی نمی رانی  
 چه خوی بنز هت مصر و نه مصر فرعونى  
 چه خوی بخضرت شام و نه شام ظلمانی  
 چه خوی بیمن عدالت مداین اول  
 چه خوی بمیمنت امن کعبه ثانی  
 خصوص حال که از بهر عیش اهل کمال  
 مهین مهندس اقبال خان خانانی  
 بساعتی که بر آراست طالعش بسعود  
 فکند طرح سرا بوستان روحانی  
 چه بوستان چه سرا؟ دیدمش ندیدم لیک  
 در آن قصور، قصور آشکار و پنهانی  
 جز اینکه چون توکهن بلبلیش می باید  
 بیا به بستان ای عندلیب بستانی  
 چو شرح نامه بیایان رسید صبح دمید  
 فشاند مرغ سحر بال در سحر خوانی  
 ز پیش طاق رواق کبود دست سپهر  
 گسست رشته قندیلهای نس—ورانی  
 نسیم صبح سر آستین بماه فشاند  
 بزیر پرده شد این شاهد شبستانی

خروس عرش به الله اكبر سحرى  
 بچشم مردم نگذاشت خواب شیطانى  
 بهرج خویش روان گشت چون مه آن بیمهر  
 دو جزع من ز پیش در ستاره افشانی  
 پی دو گانه رب یگانه ز اشك وداع  
 وضو گرفتم و سودم بخاک پیشانی  
 هوای دیدن آن قصر و بوستان کردم  
 غم جنانم در سینه کرد نیرانی  
 ز دم بدامن باد سحر همان دستی  
 که زد بتخته کشتی غریق طوفانی  
 که ای تو پیک غریبان بگو بمولانا  
 کز وست پیر خرد کودک دبستانی  
 که آنچه شرح کمال و جلال خان کردی  
 ز نردبان بشریا مرو که نتوانی  
 ترا بس آنچه نوشته ز شرح خانه و باغ  
 در آن حدیقه الهی بکام دل مانى  
 جواب نامه غرض خواستم نویسم لیک  
 گرفت دست مرا خامه از زبان دانی  
 که دوست اولوئ منثور چون فرستادت  
 به آنکه گوهر منظوم بروی افشانی

کتاب چندم در حجره بود بگشودم  
 مگر باذن حریفان کنم سخن رانی  
 ز نظم عرفی و شعر کمالم آمد خوش  
 بهم کرشمه شیرازی و صفا هانی  
 ولی چو داشت سراندرکنار من انصاف  
 بهیچیک نزد طعنه در نوا خوانی  
 گهر میان گهر ریختم کند شاید  
 رفیق طبع حریفان عصر میزانی  
 برسم هدیه چو دیدم بهای آن حاجب  
 دو روزکی که در آن قصر کرده در بانی  
 نه تحفه زبید اثواب هندی و رومی  
 نه ارمغان سزد اجناس بحری و کانی  
 ز گنج خاطر درجی لبالب از گوهر  
 که نیک آیدش از لولوئی و مرجانی  
 گزیدم اینک و بر درگش فرستادم  
 که شد چو لعل دلش خون زرشک خاقانی  
 اگر چه ساحت این بوستان سرا دیدن  
 مبارکست بر اشراف نوع انسانی  
 و یا به تهنیتش ارمغان فرستادن  
 مقررست بر اصناف انسی و جانی

ولی کنون چو ز رفتار چرخ دولابی  
 ولی کنون چو ز کردارد هر ظلمانی  
 نه قدرتی که فرستم بضاعت مزجاة  
 نه قوتی که کنم رخس سیر جولانی  
 خوشم که راوی اشعار خویش را شنوم  
 باین قصیده دراین بزم کرده ترخانی<sup>۱</sup>  
 تبارک الله از این قصر و حبذا این باغ  
 که کرده حاجب او قیصری و رضوانی  
 همی چراست درخشت چو بخت بانی سبز  
 اگر نکرده در آن باغ خضر دهقانی  
 بتان خاخی و دلبران نوشادی  
 در آن بهشت زده دم ز حور و غلمانی  
 عیان زهر ثمری نقش خامه بهزاد  
 نهان بهر شجری کار نامه مانی  
 بتاک بسته همه خوشه های پروینی  
 ز خاک رسته همه لاله های نعمانی  
 در آن حیاض وجد اول که باشد همه سنگ  
 بلور و مرمر و یشب و زبرجد کانی  
 ز نخل وادی ایمن همی نشان داده  
 برآستی همه فواره های نـــــورانی

۱- ترخانی در این مورد بمعنی معاف کردن استعمال گردیده است (نسخه لندن)



چو چشم مجنون از شوق در گهر پاشی  
 چو روی لیلی از شرم درخوی افشانی  
 بهر کجا که در آن افکنی نظر بینی  
 بهر طرف نگران افتد گذر دانی  
 که نقشبند طبیعی ز دست شاپوری<sup>۱</sup>  
 ببردن دل هر کس نشسته پنهانی  
 عبیر بیز و گهر ریز روز و شب آنجا  
 چه باد فروردینی چه ابر نیسانی  
 نه خار در کف گلچین ز جرم گلچینی  
 نه چین بحاجب حاجب ز خلق در بانی  
 حمام و طوطی آن قصر درخوش آوازی  
 تذرو و بلبل آن باغ درخوش الحانی  
 نکات حسن نشان داده در نوا سازی  
 رموز عشق بیان کرده در نوا خوانی  
 چگونه بر سر بانی فکنده سایه همه  
 بدستش ار نبود خاتم سلیمانی  
 مهین سلاله مجد و جلال احمد خان  
 ثمین در صدف مرتضی قلیخانی  
 ببر برش هر ذره کرده خورشیدی  
 بیحر جودش هر قطره کرده عمانی

نخست خواست<sup>۱</sup> ز بحر کفش چو ابر قلم

ز لوح اهل کرم شست نام قاآنی<sup>۲</sup>

همان عصای کلیم تست تیغ خونخوارش

که خلق را رمه مانند کرده چوپانی

چو در میان رمه دیده گرگ قبطی رنگ

بدست موسویش کرده تیغ ثعبانی

بپاست رایت اسلام از سلامت او

خدا کند نفند رخنه در مسلمانی

غرض نگارش تاریخ را نوشت آذر

زید بکام در این بوستان سرابانی ۱۱۸۵

که دهقان چمن آرای معانی است در گلزار

طبع فردوس مثال، دسته گلی بر بست و گلپای

عطر انگیز، بوستانها در پیش آن گلدسته بکلی

خار آمد.

سید احمد هاتف

اصفهانی

قصیده

روای باد صبا ای پیک مشتاقان سوی گلشن

عبیر آمیز گردان جیب و عنبر بیز کن دامن

نخست از گرد کلفت پیکر سیمین روحانی

مصفا ساز در گلشن بآب چشمه روشن

۱- خاست صحیح است ۲- مراد او کتای قاآن است که در جهانگشای

جوینی از عطاها و بخشهای وی حکایات شیرین منقول است

بنازك تن بپوش آنكه حریر از لالهٔ حمرا  
 بروی یکدگر چون شاهد گل هفت پیراهن  
 زرنکین لاله‌ها گلگون قصب درپوش برپیکر  
 زگلگون غنچه‌ها رنگین حلی بر بند برگردن  
 گلاب تازم بر اندام ریز از شیشهٔ نرگس  
 عبیر تر بپیراهن فشان از حقهٔ سوسن  
 چو رعنا شاهدان سیمبر دامن کشان بگذر  
 بطرف جویبار و صحن باغ وساحت گلشن  
 بنرمی غنچهٔ سیراب را از دل گره بگشا  
 بهمواری گل شاداب را از رخ نقاب افکن  
 بهر گلشن گلی بینی کزو بوی وفا آید  
 نشانش اینک نالد بلبل زاریش پیراهن  
 بچین از شاخسار و جیب و دامن پرکن و بنشین  
 بزیر سبزهٔ نو رسته زیر چتر نسترون  
 بطوری خوب و دلکش دسته‌ها بر بنداز آن گلها  
 چو نقاشان شیرین کار و طراحان صاحب فن  
 میان دسته‌های گل اگر بینی خسی برکش  
 کنار برگهای گل اگر خاری بود برکن  
 بکف برگیر آن گلدسته‌ها را و خرامان شو  
 بیر آن دسته‌های گل برسم ارمغان ازمن

بعالی محفل دارای جم فرمان فلانی<sup>۱</sup> خان  
 که تاج سروری بر سر نهادش قادر ذوالمن  
 سر افزای که تا پیرایه بندد بر کلاه او  
 صدف از ابر نیسانی بگوهر گردد آبتن  
 جهان بخشی که چون در جنبش آید بحر افالش  
 بکشتی خالق پیمایند گوهر نه بسنگ و من  
 جوانبختی که چون در بارش آید ابر احسانش  
 شود هر خوشه چین بی نوا دارای صد خرمن  
 درم ریزد دو دستش صبح و شام و گوهر افشانند  
 یکی چون باد فروردین دگر چون ابر در بهمن  
 نشیند چون بایوان بانگین و خامه و دفتر  
 بر آید چون بمیدان باسنان و مغفر و جوشن  
 هم از رشک بنانش سر کنند پیر سپهر افغان  
 هم از بیم سنانش بر کشد شیر فلک شیون  
 در آن میدان که از گرد سواران گلشن گیتی  
 بچشم کینه اندیشان نماید تیره چون گلخن  
 گه از درماندگی زخمی اعانت جوید از بسمل  
 گه از بیچارگی دشمن حمایت جوید از دشمن  
 امل در گریه هر جانب گذارد در هزیمت پا  
 اجل در خنده از هر سو برون آرد سر از مکن

۱- در نسخه لندن در زیر این کلمه نام ممدوح را نوشته اما با دقت بسیار  
 قرائت آن میسر نشد با احتمال بعید (هدایت خان) خوانده میشود

بفرو شوکت و اقبال و حشمت چون گذارد پا  
 چو خورشید جهان آرا فراز نیلگون توسن  
 بدستی تیغ چون آب و بدستی رمح چون آتش  
 بسر بر مغفری از زر به بر خفتانی از آهن  
 برمح و گرز و تیغ و تیر در دشت نبرد آید  
 پلنگ آویز و از در بند و پیل انداز و شیر افکن  
 سر دشمن بزیر پالهنک آرد چنان آسان  
 که چابک دست استادی کشاند رشته از سوزن  
 زمام خلق عالم گر بکف دارد چه فخر او را  
 نمی‌نازد بچوپانی شبان وادی ایمن<sup>۱</sup>  
 جهان داور خدیوا کامکارا روزگاری شد  
 که بیزد خاك غم برفرق من این کهنه پرویزن  
 بدانسان تیره دارد روزگارم گردش دوران  
 که روز و شب نمی‌تابند مهر و ماهم از روزن  
 چنان سست است بازارم که میکاهد خریدارم  
 جوی از قیمت من گر فروشندم بیک ارزن  
 کهن اوراق مصحف را چه حرمت در بر آنان  
 که روبند از پر جبریل خاك پای اهریمن<sup>۲</sup>

۱- کنایه از حضرت موسی است ۲- یعنی پرجبریل را برای رفتن  
 خاك پای اهریمن جاروب کنند (نقل از نسخه لندن با تغییری جزئی در عبارت)

غرض از گردش گردون و دور اختران دارم  
 شکایتهای که شرح آن زها تف نیست مستحسن  
 شکایت خاصه از بی مهری گردون ملال آرد  
 سخن کوتاه که در هر داستانی اختصار احسن  
 الا تا مهر و ماه و اختران در محفل گردون  
 همی ریزند صاف و درد می در جام مرد وزن  
 بهزمت ماه پیکر ساقیان پیوسته در گردش  
 به قصرت مهر پرور شاهدان همواره زانوزن  
 همه خوشخوی و عشرت جوی و شیرین گوی و شکر لب  
 همه گلروی و سنبل موی و سوسن<sup>۱</sup> بوی و سرین تن  
 چون ایندسته گل روح پرور از کف باغبانان<sup>۲</sup> گلزار هنر بدست آذر  
 افتاد دماغ جان را از سمیم<sup>۳</sup> عنبر افشان اومست یافت و گلدسته گلزار جنان  
 در دست عندلیب طبع شیرین کارش بگفتار آمد بهمان وزن و روی این  
 قصیده غرا را که غره ناصیه فصاحت و قره باصره بلاغت تواند بود مذیل بمذح  
 حکیم صافی ضمیر التحریر الجبر الخبیر میرزا محمد نصیر<sup>۴</sup> اصفهانی برشته  
 نظم کشید و تحفه بزم اهل عصر گردانید.  
 قصیده  
 فرود آمد چو شاه اختران زین نیلگون توسن

افق را نعل سیمین هلال افتاد برداهن

۲- در نسخه لندن و مجلس هردوسمیم

۳- اخبار میرزا محمد نصیر طبیب اصفهانی

۱- باید باغبان درست باشد

نوشته شده بدون تردید سمیم است

سابقاً گذشت

گر یزان شد زضحاک فلک جمشید خوراینک

تهی جام جهان افروزش اندر طرف نیلی دن<sup>۱</sup>

شب آمد شد سلیمان فلک در خلوت مغرب

فروزان حلقه انگشتی ز انگشت اهریمن

مه نو چون منیژه تن تزار و قد خم افتاده

بطرف چاه مغرب مهرش اندر چاه چون بیژن

فروشد<sup>۲</sup> آتش خورگویی اندر طور و پیداشد

نشان نعل نعلین شبان وادی ایمن

و یا شد چون ید بیضاش در جیب افق پنهان

سرخن هنوزش مانده نورافشان فروغ افکن

و یا از غیرت بیگانه سوزش گشت قارون را

بخاک اندر نهان مخزن عیان مفتاح آن مخزن

بمغرب گوی زرین فلک غلطان و می دیدم

سر چوگان سیمینش رها از دست چوگان زن

عیان یک نیمه کف<sup>۳</sup> الخضیب و نیمه اش پنهان

چوساغر کش نگارین دست مهر و یان سیمین تن

خرامان شد سوی گاو زمین گاو فلک وزپی

دو پیکر چون دو یکدل دوست با هم دست در گردن

۱- بفتح اول بمعنی خم و جمع آن دنان می آید

۲- فروخت

۳- ستاره ایست مثل کف حنا بسته شده (ن ل)

فروغ مشتری در گردن جوزا چنان گویی  
 پرزادی بود یا قوت زردش گوی<sup>۱</sup> پیراهن  
 بمغرب گشته مایل از میان آسمان سرطان  
 چنان کاید سرآسیب از تطاول شاخ نسترون  
 دوشعری چون دوروشن شمع در شام و یمن خندان  
 سهیل شوخ چشم از منظر فیروزه چشمک زن  
 دمان شیری زپی شرزه دمش چون اژدر گرز  
 که از بیمش همی لرزه فتادی در توانا تن  
 عیان دیدم براکلیل مکمل دیده بان عقرب  
 توگویی ازدهایی کرده مسکن بر سرمخزن  
 زپی ناوک زنی سرکش زر افشان تیر در ترکش  
 کمان سیمین زهش زرکش برآمد ناگاه از مکمن  
 کمان زا بروی یارش به ندیده لاغر از فربه  
 نشانده ناوک اندر زه زمین را کرده تیراژن<sup>۲</sup>  
 شبان نالیده بزغاله چران هر ماهه هر ساله  
 گهی برهنبت لاله گهی در مرتع سوسن  
 دونسر آورده<sup>۳</sup> رویکسر بقصد<sup>۴</sup> جدی تن پرور  
 یکی زدم خلبش<sup>۵</sup> زایسریکی منقارش ازایمن

۱- بمعنی تکه است که گوی گریبان است (برهان قاطع)

۲- بمعنی تیر باران ۳- مراد از دونسر، نسرطایر و نسر واقع است و نسر لغة

بمعنی کرکس میباشد ۴- جدی از صور آسمانی و در لغت بمعنی بزغاله آمده است

۵- بر وزن منبر بمعنی چنگال و جمع آن مخالب است



چو درج لولوأم شد برج دلو اندر نظر پیدا  
 در آن چون ماه کنعان زهره تابنده رامسکن  
 شناور اندر آن دریای اخضر حوت و تیر آنجا  
 چو یونس صبحدم مشغول ذکر ایزد ذوالمن  
 کواکب بود بس تابنده ، برجیدن توانستی  
 گدای کور دینار و درم از کوچه و برزن  
 براه خود روان از ثابت و سیاره هر کوکب  
 بسیر روشنان در ظلمت شب مانده حیران من  
 همه شب چشم چون چشم ستاره داشتم حیران  
 که تابینم چه فتنه زاید این فرتوت آبتن  
 ز جنبش بال مرغان شد نوازن یا بود لرزان  
 بساق و ساعد لیلی و شان خلخال و اورنجن<sup>۱</sup>  
 ز قندیل کواکب شد شبستان فلک خالی  
 فروغ مشعل خور سر برون آورد از روزن  
 همایون اول روز اول مه اول سالم  
 که با من شد صباحی در صباح اوصبو حیدن  
 صبحی صحبت شعر و صباح آغاز فروردین  
 صباحی<sup>۲</sup> همدمی کز صبح دارد پاکتر دامن

۱- بمنی دست بند و خلخال را زنان عرب بر پای می‌بستند و جمع آن

۲- مراد صباحی بیدگلی‌کشانی است که شرح حالتش بعداً بطور تفصیل مذکور خواهد شد

حریفان هر یکی در فکر کار خود ز نیک و بد  
 ظریفان هر یکی دریاد یار خود ز مرد و دوزن  
 گرفته دست هم ما و صباحی رفته در باغی  
 نشیمن کرده در پای درخت سبزه پیراهن  
 نم ابر بهاری شسته گرد از دامن صحرا  
 دم باد شمالی رفته خار از ساحت گلشن  
 زمین را ابر آذاری<sup>۱</sup> پی مشاطگی آمد  
 سفیدابش ز نسرين، سوده بر رخ غازه<sup>۲</sup> از روین<sup>۳</sup>  
 شکوفه چون ستاره ریخته هر شاخ و از شبنم  
 فکنده گوشوار و مرسله<sup>۴</sup> برگوش و برگردن  
 بیاب و بوستان اندر زد از هار و ریاحین سر  
 چه گوناگون قبادر بر چه رنگارنگ پیراهن  
 عیان هر گوشه صدم مجلس بهر مجلس دو صدمه و نس  
 بر یحان دید بان نرگس بالاله هم زبان سوسن  
 تذرو سرو در بازی گل و بلبل بدم سازی  
 دو تن در ناز و طنازی دو تن در ناله و شیون  
 قدح پر راح ریحانی حریفم یار روحانی  
 زبان در گوهر افشانی چو دست خازن از مخزن

۱- نام ماه اول بهار است از سال رومیان و بودن آفتاب در برج حوت (برهان قاطع)  
 ۲- آن سرخی باشد که زنان بر روی خود مالند (برهان قاطع)  
 ۳- روین بروزن سوزن بمعنی روناس است که اشیا را بدان رنگ کنند (برهان قاطع)  
 ۴- بفتح سین بمعنی گردن بند دراز که بسینه میافتد و جمع آن مرسلات میآید (المنجد)

گهی از قصه عشاق سر کردی حکایت او  
 گهی از انفس و آفاق می کردم روایت من  
 منش می گفتم از هر کار در دنیا است عشق اولی  
 مرا میگفت او از هر چه در دنیا است حسن احسن  
 مرا میگفت او راق شکوفه ریخت لانتضحك  
 منش میگفتم اینك آمد از پی میوه لانتحزن  
 مرا میگفت اختر گشت با ما رام لانتبکی<sup>۱</sup>  
 منش میگفتم از چشم بد ایام لانتامن  
 زغیبم هاتفی خواند این قصیده ناگه از هاتف  
 بنامیزد<sup>۲</sup> معانی بدیع الفاظ مستحسن  
 قصیده نه خجسته دسته از سنبل جنت  
 قصیده نه همایون نغمه از بلبل گلشن  
 صبا حی چون شنید این نغمه دید آن دسته گل گفتا  
 بحمد الله که استادی در این فن بلکه در هر فن  
 چه باشد گر گشتی در گوشم از آوازه آویزه  
 چه باشد گر کنی چشم من از دسته گلی روشن

۱- در نسخه لندن چنین است اما طبق قواعد صرفی باید لاتبک (بکسر کاف)

۲- یعنی بنام خدا و این کلمه را در محل تعجب گویند و بجهت دفع چشم زخم نیز استعمال کنند چنانکه گویند نام خدا چه جلد و جالاک است و گاهی بجهت قسم نیز گفته میشود (برهان قاطع)

لب و دندان او بنامیزد همه از یکدگر شگرف ترند

بگفتم دل برد این دسته و جان بخشد این نغمه  
 که بستش دست یار تو سرودش هم نوای من  
 بدین سان باغبانان دگر هم دسته‌ها بسته  
 باین آهنگ هم نالیده بس مرغان دستان زن  
 توانم گرچه من هم دسته بستن از این گلها  
 توانم گرچه من هم ناله کردن در این گلشن  
 هر آنکشم نکارد نقش مانی در نگارستان  
 هر آهنگم گذارد بارید را طوق برگردن  
 دریغ اما که هم بست آسمان دستم ز هر کاری  
 همم راه نفس کز دست او برناورم شیون  
 غزل خوانی من از عشق مهرویان بدان ماند  
 که گردد با جوانان پیر دست افشان وزانوزن  
 نمانده شوخیم در طبع کز هزلت کنم خندان  
 نبوده کینه‌ام با کس که از هیجوش کنم دشمن  
 و گرمدا حیم خواهی بکف جزو مدیح اینک  
 نمی بینم ولی ممدوح نه از مرد و نه از زن  
 چه باید خواند دیوی تلخ کورا شوخ شیرین لب  
 چرا گویم زنی روباه دل را مرد شیر اوژن  
 گدائی را چه در زنبیل ریزم مخزن قارون  
 عجوزی را چه آویزم بیازو نیزه قارن

نهرادان سرو داندش ، کشد گریز گل گریا<sup>۱</sup>

نه مردان شاه خوانندش نهد گریز بسر گریز<sup>۲</sup>

دهندم گریهای مدح جان این خواجگان شاید

رسد دعوی غبن آری فزونست از ثمن مشمن

مگر کالای خود را عرضه دارم بر خریداری

که بحر و کان ز جودش گشته ویران چون دل دشمن

مسیح عهد و بطلامیوس دهر اقلیدس دوران

که از شاگردیش شادند استادان صاحب فن

نصیر الملك والملة طیب العیب والملة

انیس العز والذله رئیس الدین والدیدن<sup>۳</sup>

ای امید دل مخزون دلت مخزن وفا مخزون

چو علم از عالمت افزون بود خلقت ز خلق احسن

بتاج و تخت شاهان گر در و لعلی بود نبود

بسعی و کوشش دریا و کانت این گمان آن ظن

شد از شرم کف نقاد و رشک طبع وقادت

روان خوی بر رخ دریا چکان خون ازل معدن

مرا شد رستم گردون پدر نامهربان اما

چو سهرابم اگر نشناسد و زخمی زند برهن

چرا نالم چو می بینم از آن لب نوشدارویم

همی بخشی گرش کاوس کی پوشد در مخزن

۱- گریا بمعنی شیدر      ۲- گریز بمعنی تاج      ۳- خلق و خوی

الا تا دوستی و دشمنی از آسمان آید

الهی بر زمین بادا هدايت دوست و دشمن

سپهرش رام و می در جام و مه بر بام و گل بر کف

صباحش شام و جایش دام و تلخش کلم و کارش ون<sup>۱</sup>

آذر ادرالله علیه شآیب<sup>۲</sup> الرحمة والغفران اگر در نظم این قصیده

سحر نظام دعوی اعجاز کردی شایسته بودی و روان نحار بر استادان که عندلیبان

ریاض معانی و بیان اندو خسروان دارالملک کلام، در این دعوی یگان یگان

اورا تصدیق نمودی پایه سخن از این نظم بالاتر نرفته و چنین ابیات دلکش

کسی نگفته «در چنین کس نسفت و نتوان سفت»

ایضاً از قصیده او است در زمانی که میرزا عبدالوهاب حاکم از اصفهان

با جمعی از اهل کمال برای تنقیح محاسبات دیوانی بشیراز رفته و جناب

هاتف را نیز همراه برده بود آذر بهاتف نوشته:

چو باهم نشینید و دارید صحبت

بکنجی نه دیوی در آنجا و نه دد

غنیمت شمارید ای وصل تان خوش

ز من یاد آرید ای هجرتان بد

ایضاً منه

پی نگارش این نغز نامه شیرین

یکی نی از شکرستان اصفهان کندم

۱- بمعنی ناله و افغان ۲- مفرد این کلمه شؤ بوب است بمعنی بارانها

دوات ساختم از چشم آهوان حرم  
 در آن ذوائب<sup>۱</sup> مشکین لیلی آکندم  
 جواب نامه کتی گر روانه خوشنودم  
 وگرنه نام تو هر جا برند خرسندم  
 خدای داند و من دانم و توهم دانی  
 که تا کجا به لقای تو آرزومندم  
 بیا مکش ز سرم پای تا نپندارند  
 خدا نکرده که من بنده بی خداوندم  
 وگر بود ز سرای شکستگانت عار  
 سرم شکسته بفرما بخدمت آرندم  
 وله  
 ز من بگو به صباحی ای آنکه درگیتی  
 تو را بود چو شریک خدا عدیل<sup>۲</sup>، عقیم  
 بفکر بکرتو روح القدس چو هم نفس است  
 لب تو روح دهد هر نفس به عظم رمیم  
 جدا ز بزم وصال تو ای رفیق شفیق  
 که هم زبان فصیحی و هم نشین فهیم  
 مرا بود همه گر پادشاه عصر جلیس  
 همه بود همه گر فیلسوف دهر ندیم

۱- جمع ذوابه بمعنی زلف و مراد در اینجا لقیقه دوات است ۲- نظیر

همی در انجمنم زان بود عقاب شدید  
 همی بخلوت ازینم بود عذاب الیم  
 فضای جنت بی تو مرا بود چو سقر  
 زلال کوثر بی تو مرا چو شرب حمیم<sup>۱</sup>  
 ز پنج روز حیات از سپهر مضطربم  
 چو مفلسی که شد ازخواجه لئیم<sup>۲</sup>  
 در اوقات حیات پر آفات رسوم محبت و موالات آذر با صباحی و  
 هاتف که هر دود گلشن سخن و انجمن چمن، گلبن فصاحت ثمر، و بلبل سحر آور  
 بودند پایان نداشته و هر یک از اخوان الصفا و خالان الوفا که ایشان را در بزم  
 صداقت و یاری دیده یک روح در سه کالبد پنداشته و آذر از ایشان پیشتر به جنان  
 سفر کرد، و بعد از وی هاتف و بعد از وی صباحی و هر دو را در مرثیه آذر  
 قصاید جانگداز و ترکیب شورانگیز و ابیات پرسوز واقع است که هر یک  
 بجای خود ایراد خواهد یافت و در زمان حیات نیز یکدیگر راستوده و با  
 عدم مساعدت بخت که هر یک بدیاری افتادند از هم باخبر بوده اند.  
 بستی پی خون ریخته‌م تیغ ستم را  
 نشناختی از صید دگر صید حرم را

تاکی بدرت نالیم هر شب من و دربانها  
 آنها ز فغان من من از ستم آنها

۱- آب گرم ۲- این لغت از اضداد است بداین و مدیون هر دو اطلاق  
 میشود و در اینجا بمعنی مدیون و مقروض استعمال گردیده است



دامان توأم شاید کز سعی بدست آید  
 لیک آه که میباید زد دست بدامانها  
 تا چند دلت لرزد زین غم که خطش سرزد  
 این سبزه تر از زر بگلستانها

ناکی بجفا رانیم از کوی و خود ای کاش  
 جای دگرم بود که نایم دگر آنجا

فغان که شد وطنم آخر از وفا سرکویی  
 که رفته اند غریبانش از ستم بوطنها  
 قوت پروازم ای صیاد چون سوی تونیست  
 آنقدر نالم که سوی آشیان آرم ترا

دم مردن شدی دمساز چون من بانوایی را  
 مرا گر رنده کردی کشتی از رشکم جهانی را

هر گل که دمیده از گل ما خونست چکیده از دل ما  
 از کوی وفا برون نیائیم دامن گیر است منزل ما  
 بمن که در قفس افتاده ام نمیدانی چگونه می گذرد ای هم آشیان تنها  
 چو شمع از دود دل روزم سیه شد آه ازین شبها  
 ولی می ترسم از روزی که آرم یاد ازین شبها

مرا که مرغ دلم ماند در شکنجه دام  
 ازین چه سود که بیرون شهر صحرائیست

وصل تو گر در نفس آخرست از همه عمر آن نفسم آرزوست  
 نغمه سرای چمنم سالهاست ناله کنج قفسم آرزوست  
 خوشم که غیر ترا دوش مینمود بمن

گمانش اینکه مرا بانو آشنایی نیست  
 خوش آنکه غیرزمن رنجش تو چون بیند

ز ناز داند و گوید ز بیوفایی نیست

خندم بعهد یار نشاط دل از کجاست  
 گریم به بخت خویش جفای زمانه چیست

بآن درخت زیان یارب از خزان مرساد

که زیر سایه خود مرغ بی‌پری دارد

آمد شب و وقت یارب آمد یارب چه کنم دگر شب آمد  
 صید کمان میروی ای صنم صید بند

گر خوشی از صید ما این سرما وین کمند  
 ما همه شیرین پرست لیک دریغا که هست

اختر فرهاد پست طالع خسرو بلند

روز حشرم تو گواهی که شب هجرم کشت

کلان شب ای دیده کسی غیر تو بیدار نبود

مطرب امشب ناله سرگرداست و نایی می‌زند

در میان ناله حرف آشنایی می‌زند

مرا عجز و ترا بیداد دادند      بهر کس هر چه باید داد دادند  
 برهمن را وفا تعلیم کردند      صنم را بیوفایی یاد دادند  
 گران کردند گوش گل پس آنکه      به بلبل رخصت فریاد دادند  
 شهید عشق روزی دامنت گیرد که در محشر

نشانی جز نشان خون خود بردامننت بیند

از من نهان دل رفت و من جایی گمانم می رود  
 کارم گر از دل بر زبان دانم که جانم می رود  
 مرغان اولی اجنحه کاندر طیرانند  
 از حسرت مرغان قفس بی خبرانند  
 در حیرتم از درد کشان کز همه عالم  
 دارند خبر گرچه ز خود بی خبرانند

شاه غزنوی، شد زجان، رهی، مرا یاز راماه خرگهی  
 حسن بنده را میدهد شهبی عشق شاه را بنده می کند

صبا ز من بحریفان زیر دست آزار  
 بگو که کارکنان فلک زبردستند  
 مترس ز آه شهیدان که ساکنان سپهر  
 گشاده دست تو درهای آسمان بستند

فریاد که چندان ز وفای تو بمردم  
 گفتم که کنون جور تو باور نکند کس

از گریه کنم گل همه شب خاک درت را

تا روز ز بیداد تو بر سر نکند کس

تا ز برخاستن من همه از جا خیزند

هر شب از بزم تو پیش از دگران برخیزم

به پیغامی مرا هر شب نشانی بر سر راهی

که از راه دگر هر جا روی من بی خبر باشم

ز خلف وعده اش از آغاز عشق خوشنودم

که داد آگهی از بیوفائیش زودم

ای که بخون من شدت ساعد نازنین فرو

دست فشان که ریزد خونم از آستین فرو

نیاید بر سرم روزی که میرم در وفای او

مبادا زنده گردم باز اوفتم در قفای او

بعد از این ای مدعی چون بردر جانان روی

من هم آیم از قفا و ایستم پهلوئی تو

یا ترا بینند و بکشایند در بر روی من

یا مرا بینند و نگشایند در بر روی تو

این مرد قاصد است که آید ز کوی تو

کلورا دوباره باز فرستم بسوی تو

بهر يك جام می كهنه بسی جامه نو  
كهنه شد بسكه نهادند به میخانه گرو

هر کسی یار کسی تو از من دلباخته  
گل ز بلبل شمع از پروانه سرواز فاخته  
گفته بودی بعد از این کار ترا خواهیم ساخت  
فکر دیگر کن که هجران کارها را ساخته

تورفتی حال من دانی که چون من بر سر راهی  
بامیدی نشینی روز و شب نو مید بر خیزی

گیرم رها کننم مشکل رسم بجائی  
زین دام کش قفس ریخت نیمی و دام نیمی

تا چون منت از انجمن وصل نرانند  
ذوق نکه از رخنه دیوار چه دانی

ز من مگوی بغیر آن سخن که چون افتد  
بمن نگاه تو باید زبان بگردانی

ز گلبنی که گلش دیده باشی ای بلبل  
خزان چو شد ستم است آشیان بگردانی

دلا از شکوه کز یار بهر امتحان کردی  
نکردی غیر از این کاری که او را بدگمان کردی

می نشنوی از من آنچه گویم تا حرف کرا شنیده باشی

رباعی

دور از تو شبی از اثر زاریها

دیدم ز تو در خواب بسی یاریها

ز آن شب دگرم خواب نه سبحان الله

ياك خواب وز پی این همه بیداریها

در جان از داغ عشق سوزم بگرفت

در دل سوزی ز دلفروزم بگرفت

می خندیدم بتیره روزان شب و روز

تا آه کدام تیره روزم بگرفت

این باغ سرکوی نگاری بوده است

وین شاخ گل آتشین عذاری بوده است

وین سرو که در کنار جو می بینی

یاریست که در کنار یاری بوده است

قاصد که ازو بمن خبر هیچ نگفت

گفتم که ترا یار مگر هیچ نگفت ؟

گفتا که چرا ؟ گفتمش آن گفته بگو

آهی بلب آورد و دگر هیچ نگفت

جویم هر روز شب که کاهد این سوز

گویم هر شب که روز گردد فیروز

از عمر چهل سال گذشتست و هنوز

روز از پی شب گرم<sup>۱</sup> و شب از پی روز

زان شب که رخت دیده گلت چیدستم

از دیدن روز دیده پوشیدستم

هر روز گرفته شمع خورشید بکف

گرم پی آن شب که ترا دیدستم

جمشیدی و جام تو شکستن نتوان

خورشیدی و پیش تو نشستن نتوان

بگشاد خدا برویت این در خوش باش

آن در که خدا گشاد بستن نتوان

(این ترکیب نثره<sup>۲</sup> ترتیب را صباحی در مرثیه آذرگفته)

سحر فلک چو دم سرد از جگر بر زد

مرا نسیم سحر دامنی براخگر زد

سپهر زیور انجم ز گوش گردون ریخت

زمانه سنگ بمینای هفت اختر زد

درید صبح گریبان شفق بخون رخ شست

ز کوه با رخ زرد آفتاب سر برزد

نفس گسیخته جعدی زبان بنوحه گشود

شکسته بال غرابی ز آشیان پر زد

۱- در نسخه مجلس (گیرم) آمده است ۲- نثره یکی از منازل قمر و

تشبیه شعر و نثر خوب به نثره در میان ادبا بسیار شایع است شاعری گوید:

شعر بشعر ای پمانی رساند هم عالم نثر بنثره کشید

بگفت آنچه تو گوئی بگوش زبیق ریخت<sup>۱</sup>

بگفت آنچه تو بینی بدیده نشتر زد

چه گفت ؟ گفت که آذر مضیق دنیا را

فرود پایۀ خود دید و خیمه برتر زد

همای اوج شرف سایه از جهان برداشت

زمین بناله در آمد فلك فغان برداشت

خروش و غلغله در گنبد اثیر گرفت

شکست زهره دف و ناله های زیر گرفت

خسوف چهرۀ ماه فلك بنفط اندود

کسوف عارض خورشید را بقیر گرفت

شکست قامت شمشاد و قد سرو چمند

عذار لاله گلگونه زریـــــ گرفت

گرفت طایر روحش هوای ساحت قدس

علو همتش این قصر را قصیر گرفت

نهاد رو بوطن بلبل غریب از دام

کم حصار قفس ، طایر اسیر گرفت

متاع خویش در این چارسوق کاسد یافت

گذار از آن بیر ناقد بصیر گرفت

پی پذیره برون آمد از جنان رضوان

ره جنان همه در عنبر و عبیر گرفت

۱- اگر زبیق برگوش ریخته شود حس سامعه از بین میرود و باطل میگردد



بکف پیاله ز تسنیم و سلسبیل نهاد  
 بدست حله ز استبرق و حریر گرفت  
 فشاند گرد ره ازوی بزلف حورالعین  
 نشاند تشنگی او بجام ماء معین  
 دریغ و درد که رفت از جهان جهان سخن  
 نهان بزیر زمین گشت آسمان سخن  
 فتاد سرو بلاغت ز جویبار کمال  
 پرید مرغ فصاحت ز آشیان سخن  
 دریغ و درد که رفت آنکه هر زمان صد گل  
 شگفتی از نم کلکش بگلستان سخن  
 فغان که بار سفر بست آن کران شب و روز  
 بشرق و غرب روان بود کاروان سخن  
 بغیر هر تیه اش بعد از این سزاوار است  
 که دوستان نسرایند داستان سخن  
 چه غم که رسم سخن گشت از جهان منسوخ  
 سخن برای چه؟ چون رفت نکته دان سخن  
 پناه دهر چه شد افتخار دوران کو  
 طراز بزم کجا رفت زیب ایوان کو  
 اجل گذاشت مرا سوی تو شتابان شد  
 بنای عیش من وهستی تو ویران شد

عجب که سطح زمین برقرار خود ماند  
 کز آب دیده من رخنه اش به بنیان شد  
 بخون خویش چنان تشنه ام که در کامم  
 شراب مرگ گوارا چو آب حیوان شد  
 ز ازدهای سپهرم حذر نماند کنون  
 که گنج طبع تو در زیر خاک پنهان شد  
 گهر مخواه که کس را گذر بعمان نیست  
 مجوی لعل که سد ره بدخشان شد  
 نه نام ماند ز عمان و نه نشان ز بدخش  
 محیط خشک شد و کان بخاک یکسان شد  
 پس از تومانده ام این گرچه شرطیاری نیست  
 ولی تو آگهی ای یار کاخیاری نیست  
 سرور و سور ترا باد در جنان گرچه  
 ز عمر حاصل من غیر سوکواری نیست  
 چه حظ ز فیض بهاران مرا که گلشن تو  
 شگفتنش بدم باد نو بهاری نیست  
 تو رستی از غم این دامگاه و تا دم مرگ  
 مرا ز دام غم و درد رستگاری نیست  
 ز عاجزیست اگر بستم ز شکوه زبان  
 بجور چرخ تحمل ز برد باری نیست

تورفتی و ز شبیه تو زال چرخ عقیم

کجاست مثل تو ای مثلث از زمانه عذیم

چو ماندم از تو جدا از جهان چه نفع و چه سود

چو از جهان توشدی از جهان چه خوف و چه بیم

رسم بوصل تو امروز مانده یا فردا

ز عمر بیش نمانده است یکنفس یا نیم

جدا ز نعمت وصل تو مانده ام ناکام

بکم دل متنعم تو در ریاض نعیم

تن تو در کفن و چرخ را قبا ز اطلس

سر تو بی بی کله و چرخ را زخور دیهیم

فتاد نخل تو از پا و در ترشح ابر

گل تو ریخت ز باد و در اهتزاز نسیم

نهفته روی تو خورشید را ضیا از چیست ؟

تهی ز شخص تو ایوان فلک دوتا از چیست ؟

قطعه

سپهر فضل و جهان کمال آذر آن

که یافت زینت از آن دین و زیب از اودینی

بعهد آنکه ز هر عهدهی آن بعالم به

بدور او که ز هر دوری او بدهر اولی

سپهر برد زیاد انوری و فردوسی

زمانه برد ز خاطر فرزددق واعشی<sup>۱</sup>

۱- فرزددق از شعرای مشهور قرن اول اسلامی واعشی از شعرای مخضرمین

و خمر یا تش مشهور است

فلک به او متظاهر چو از پسر یعقوب

زمین باو متفاخر چو مادر از عیسی

دلش گرفت ز دنیای دون و شد بجنان

که غیر دون نه نهد پا بپایه ادنی

فغان که خاک فرو برد آیت حاتم

فغان که چرخ نگون کرد رایت یحیی<sup>۱</sup>

فلک بتیغ بیرید حلقه پروین

جهان بقیر بیندود چهره شعری

ز شبه اوست جهان چون عقیم کاو پس از این

ز هفت مرد نگردند چهار زن حبلی<sup>۲</sup>

کجاست آنکه ازو دید تربیت ایمان

کجاست آنکه ازو یافت تقویت تقوی

کسی که زیر سپهر برین نمی گنجید

بتنگنای لحد دادش آسمان ماوی

برون شد او ز جهان من ز مهرهی ماندم

بخون خویش دراین داوری دهم فتوی

مرا ز دوری او به زمرگ چیزی نه

اجل بیا و بین صدق من دراین دعوی

۱- مراد یحیی برمکی است که در تواریخ از سخای وی داستانها نقل کرده اند

۲- مراد از هفت مرد هفت فلک و غرض از چهار زن عناصر اربعه و حبلی بمعنی حامله است

عجب که روز قیامت برو نبخشایند

پناه برده بدرگاه بضعه<sup>۱</sup> موسی

ز دولتی و ثناگستری آل نبی

فکنده دست توسل بعروة الوثقی<sup>۲</sup>

به صحن گلشن فردوس کرد چون مسکن

بزیر سایه طوبی گرفت چون سکنی

نوشت کلک صباحی برای تاریخش

مقام آذر بسایه طوبی

این رباعی نیز در تاریخ فوت آذر ازوست:

رباعیه

آذر که شفیع او پیمبر بادا هم محفل اوساقی کوثر بادا

تاریخ وفاتش زخرد جستم گفت جاوید جان محفل آذر بادا ۱۱۹۶

اسمش اسحق بیک برادر آذر، آتش عشق

شعله خویان را سمندر بوده دلش از رموز محبت

آگاه و طبعی شکفته و دلخواه داشته، بنظم رباعی

عذری بیگدلی شاملو

و غزل میبرد از خسته در سنه خمس و ثمانین و مائه بعدالالف

(۱۱۸۵) بلبل روحش بسدره<sup>۳</sup> ماوی ساخته این

اشعار از او است:

فی الغزل

سرکوئی که باشد بی گناهانرا پناه آنجا

ستم باشد که ریزد خون چون من بی گناه آنجا

۱- بضعه موسی کنایه است از حضرت معصومه سلام الله علیها که در ارض قم

مدفون گردیده و بضعه بکسر و فتح اول و سکون ثانی بمعنی قطعه و پاره ای از گوشت

است ۲- دستگیره محکم و استوار و مراد از عروة الوثقی در اینجا محبت و

دوستداری آل عبا و سایر ائمه هدی علیهم السلام است ۳- بکسر اول و سکون

دوم نام درختی است که در قسمت یمین عرش قرار دارد (ترجمه از المنجد)

بآن خلوت که جز من ره نجستی کس فغان کاکنون

بتقریب پیام غیر باید جست راه آنجا

پرافشان چند مرغان قفس از شوق و از حسرت

بود عذری بکنج آشیان سرزیر پر ما را

پرافشانم بگلشن گرچه اما میبرم حسرت

بآن کنج قفس کز تنگیش بالمشکست آنجا

شاد سازید پس از مرگ دل زار مرا بسر تربتم آرید دل زار مرا

دامان کرا گیرم فردا ز بتان یارب

امروز که از خونم رنگین شده دامانها

ز وفا کسی که آرد بسر مزارم او را

ز جفای او خدایا بتو می سپارم او را

شد باعث دشمنی اغیار لطفی که زدوست باورم نیست

ای مرغ دل منال که در سینه دارم

در سینه دارم که بطفلی سپارم

بسینه ام که در آنجا غم تو جان گذاشت

غم زمانه دگر جان دید و پا نگذاشت

مرغ چمن که اینهمه فریاد میکند فریاد از تغافل صیاد میکند

من آن مرغم که طبعم را نسیم ساخت گلشن  
خوشست اما هوای خانه صیاد از آن خوشتر

تنگ شد از نو گرفتاران بما جا در قفس  
یاد ایامی که می بودیم تنها در قفس

فسانه از پی خوابش کنم بهانه خویش  
باین بهانه مگر گویمش فسانه خویش

کدامین ماه را یارب در این محمل بود منزل  
که محمل میرود از شهر و شهری از پی محمل

گلی نشکفته بود از شاخساری کز چمن رفتم  
نرفته است از چمن مرغی باین حسرت که من رفتم

چو خواهم نامه ات بر بال مرغ نامه بر بندم  
نخست از رشک مرغ نامه بر را بال و پر بندم

نگردد تا دلت خون چون دل من      نمیدانی که چون شد خون دل من

چه باشد در حریم پادشاهی حال درویشان  
که فکره حرمانش نیست جز محرومی ایشان

شد سر عاشقان بسی خاک در سرای تو  
تا که سر کدام يك سوده شود بی پای تو<sup>۱</sup>

امشب مه من گفته که تا روز کناره از من نکند تا چه کند چشم ستاره

از حسرت نگاهی مردم بکوی ماهی

ماهی که کشته خلقی از حسرت نگاهی

بسته بودیم لب از حرف جفایت ز وفا سخنی گفتمی و ما را بزبان آوردی

تا نیاریم حدیثی ز جفایت بمیان بمیان حرف وفای دگران آوردی

رباعی

از عشق تو بهتر ارچه سودائی نیست

وزکوی تو خوشتر ارچه مأوائی نیست

دردا که از آن برای ما سودی نه

فریاد که بهر ما در آن جائی نیست

زان در عاشق ز جور دربان نرود

ز انجا نرود تا ز تنش جان نرود

جائیت سرکوی بتان کانجا کس

آسان آید و لیک آسان نرود

او را شب و روز در طرب میگذرد روز و شب من بتاب و تب میگذرد

القصه بروزگار او را و مرا روزی عجب و شبی عجب میگذرد

افسوس که شد باد خزان بازوزان

شد فصل بهار و آمد ایام خزان

آنآنکه بدند روز و شب گرد رزان

انگشت زنان شدند انگشت گزان



اسم شریفش سید احمد، اجداد نیکو نهاد آن  
جناب از قصبه اردو باد نخب جوان بوده و خود در اصفهان  
تولد نموده، آذر در تذکره آتشکده او را از طبقه  
سادات عالی درجات حسینی اصفهان نوشته باینکه  
جناب آذر از سلسله اتراک نیکو گوهر است اما  
تعباً لاهل العراق که در آنجا متولد و نشو و نما  
یافته عراقی تراش است و در توصیف آنجا و اهالی  
آن سرزمین در تلاش، از جمله نظامی گنجوی  
را از اهالی قم نوشته و مستند باین ابیات شده که  
در کتاب خمسه از وی دیده :

## هاتف

نظامی ز گنجینه بگشای بند گرفتاری گنجه تا چند چند  
چو در گرچه در شهر گنجه گم ولی از قهستان شهر قم  
بتفرش دهی هست « تا » نام او نظامی از آن ده شده نامجو<sup>۱</sup>  
بالجمله جناب سید احمد هاتف از فحول شعرای آن زمان و بلبل  
طبعش نغمه سنج در شاخسار بیان، با کثر فضایل و کمالات موصوف، و بحسن  
اخلاق و نیکی ذات معروف، طبعش خالی از لجاج و سلیقه اش بری از اعوجاج  
بوده و در علم طب و عربیت مهارتی کامل داشته، و اشعار تازی و دری در بزم  
حریفان یادگار گذاشته، و له عقود نظم تسبی العقول فی الترتیب و نتائج فکر،  
جید النقد، خالص السبک، حلوا التغزل والنسیب و هو رحمه الله

۱- در حاشیه نسخه لندن چنین نوشته اند (شاید این شعر را بعد گفته باشند

قاهر قادر على النظم والنشر مליح التشبيه والتشبيب

در شعر فهمی و شعر شناسی مسلم ورشته الفت و صداقت میان آذر  
و آن سید پاک گهر باقصی الغایه مستحکم بوده در سنه تسع و تسعين و مائة بعد الالف  
(۱۱۹۹) از کاشانه کاشان بیهشت جاودان تحویل کرد.

قال تمديحاً للحكيم الاعظم و الصدر المفخم والفاضل الاكرم  
هو الطبيب اللبيب والاديب الاريب ميرزا محمد نصير الاصفهاني:

#### القصيده

تجافى طبيبى نائياً عن دوائيا	اخلاى خلونى ابيت و دائيا
تداووننى رفقا على وانتموا	على غفلة منى و جهل بحاليا
ترومون اصلاحى و افسدنى الهوى	فهيهات ما انتم عليه و ما بيا
ترون دوائى النصيح واللوم ويحكم	الا و طبيبى لاسواه دوائيا
فياليتنى القى لدائى و كربتى	سواه دواء او طبيباً مدأويا
بنى أم قد ابكى دماً و ترونى	فما بالكم لاترحمونى بكائيا
الم بأن اخوانى لكم ان ترحموا	عليلاً كئيباً فى دجى الليل باكيا
على و ربى الارض ضاقت برحبها	من الهم بل ضاقت على ذراعيها
فصرت ولادرى من اليوم ليلتى	ولا عن يمينى لو نظرت شماليا
اذا غالتنى يا قوم دائى خلا لكم	ومت فممن يطلبون بثاريا
ينفسى انتم لو تريدون عشتى	ويبغون من داء المبيد شفاءيا
فقوموا بلامهل وسوقوا مطيكم	الى كعبة الامال دار الامانيا
الى بلدة حفت بكل مسرة	الى بلدة اضحت من الهم خاليا
الى بلدة معمورة حول سورها	يطوف كطير مستهام فوأديا

۱- متن با نسخه جایی از حیث تعداد ابیات این قصیده اختلاف و تفاوت کلی

دارد ص ۱۷۸ چاپ و جید دستگردی

الى بلدة تحكى الجنان وروحها  
الى بلدة فيها هواى و منيتى  
الموا بها مستسعين واقبلوا  
متى قادكم اقبالكم بلفائه  
قفوا عنده مستأنسين وبلغوا  
وقصواله همى وكربى ولوعتى  
وكثرة آلامى وقلة حيلتى  
وقولواله يا صاح ياغاية المنى  
امن طول أيام الفراق نسيته  
ام اخترت غيرى من محبيك مؤثراً  
نسيته عهداً بيننا ونقضتها  
فوالله لانسى ليالى قدمضت  
ليالى فيها عشت عندك فى الحمى  
ليالى من هم الصباح و هوله  
ليالى عشنا فى سرور و بهجة  
الاليت شعرى هل وجود زماننا  
وهل يرتجى فى الدهريوم وليلة  
وهل يلتقى حين من الدهر عاجلاً  
مضى العمر فى ضر من العيش وانقضى  
تصرم فى ضر ولهف وما مضى  
الى الله اشكو عيشة مشمزة  
الى الله اشكو ليلة مدلهمة

هنيئاً لمن فيها من العيش راضيا  
الى بلدة فيها حبيبى ثاويا  
الى باب بيت العز دارمرا ميا  
وفزتم بما اهوى من الله راجيا  
اليه سلامى ثم بثوا غراميا  
وشدة اسقامى وطول عنائيا  
وطول مقاساة النوى واصطباريا  
وقاكك اله العالمين الدواھيا  
وحاشاك ان تنسى محباً موافيا  
وحاشاك ان تعاضنى بسوائيا  
فيا ويح نفسى ما حسبتك ناسيا  
و كنت بهيجاً من لفاكك مباھيا  
وبت عن القلب المتيماً حاكيا  
سهرت رقيباً للنجوم مراعياء  
ورحب وامن لانخاف الاعادياء  
علينا بليل مثل تلك اللياليا  
اراكك على ما اشتهى وترانيا  
نرى مانرى فى عهدنا فيه ماضيا  
و ما الدهر الا باخل عن مراميا  
ينبئى عن باقيه لو كان باقيا  
يرى المرء ما يرجو مدى الدهر نائيا  
على العين ارخت من دجاها غواشيا

الى الله اشكو من هموم صغارها      يحاكي الجبال الشامخات رواسيا  
 من الله ارجو كشف ضرى وكربتى      فلاخيب الله المجيب رجائيا  
 سئمت حبيبى من انينى ورنتى      واصغاء آلامى و طول مقاليا  
 فرفقاً بملهوف يلح استغاثه      وعفواً عن المضطر يطنب شاكيا  
 اطلت واطنبت المقال ولايفى      بتشريح مافى القلب بسطلسانيا  
 ختمت عن الشكوى لسانى وبعده      ختمت كلامى مستغثاً و دائيا  
 بقيت رعيد العيش مادامت السما      واروت باسجال الغواذى الصواديا  
 وما صاح حادى بالمطية ناشداً      وساق المطايا راكب العيس حاديا  
 عليك من الله السلام وبعده      عليك سلامى دائماً متواليا

اين قصيده فريده را از اصفهان بشيراز فرستاد ، چون به فيلسوف اعظم رسيد يکى از صديقان تحرير مکرم در وصف اين لآلى منظومه بدین قطعه از کلام قد ما لب گشاد؛ قطعه:

هى السحر الا ان فيه مشابهاً      من الروض موشيا وماذاك من سحر  
 تکاد معانيها تذوب حلالة      وتجرى مع الماء الزلال اذا تجرى  
 اذا لم يكن درأ فتلك نقيضها      وان كان درأ كيف اهديه للبحر<sup>۱</sup>

بارى در قصائد عربيه احوالاتى است اما خالى از عجمه<sup>۲</sup> عجميت نيست. و منه ايضاً قصيدة و جدية فى واردات النجدية متبعاً القصيدة اللامية من كعب بن زهير بن ابى سلمى و هى مطلعها؛ نظم :

بانئت سعاد فقلبى اليوم متبول      متيم اثرها لم يفد مكبول<sup>۳</sup>

۱- معنى مصراع اول واضح نشد

۲- بضم اول بمعنى گنگى و بستگى      ۳ - براى اطلاع از داستان اين قصيده وهويت گوينده آن رجوع شود بجلد رابع سيرة ابن هشام ص ۱۵۲ چاپ محبى الدين عبد الحميد و تجارب السلف (ص ۳۴۶-۳۴۶) ومحض اطلاع افزوده ميشود كه صاحب معنى همین قصيده را با اشباعى تمام شرح کرده كه نزد ارباب ادب بسيار معروف است

## قال رحمه الله تعالى

سلمی علی رحلها والرحل محمول  
تودع الصاحب فی لهف وفی اسف  
ترنو الی بطرف مدنف خفر  
بقیمت لما سروا حیران اثرهم  
لاضیر لو، لامنی فی حبها احد  
یا عادلی فی هواها ما بدالك کقل  
دخلت منزلها لیلاً علی وجل  
مالت الی وقالت وهی ضاحکة  
مم اجترأك والحراس ایقاظ  
نحوه عنی سریعاً لایاً لکم  
فقلت صبک لابل عبدک العاصی  
فداک ما ولدت امی ومارضعت  
و قبلتني و قالت مرحباً بفتی  
انعم مساء فنعم الضیف انت لنا  
جرت بذیلی الی اعلى اریکتها  
دنت ومن معصمها قلدت عنقی  
شدت حبائل قلبی من غدائرھا  
فارقدتني و جاءت فی غلالتھا  
بیض ترائبھا سود ذوائبھا  
قز عقائصھا بالبان فائحة  
الدر منتشر فی النطق من فمھا

والرکب مرتحل والقلب متبول  
و قلبها بی عن الاصحاب مشغول  
وردنھا من سجوم الدمع مبلول  
کاننی خلف تلک العیس عزمول  
جهلاً بحالی وحال الصب مجهول  
فالصب یزداد حباً وهو معذول  
من اهلها وقناع اللیل مسدول  
یطارق اللیل جن أنت ام غول؟  
و بن عینیک مذبح ومقتول  
دم الا جانب فی الاخدار مطلول  
امری الیک ومنک العفوأمول  
اللب عند احتیاج الشوق معزول  
اغواه حبی وعذر الصب مقبول  
والروح فینا علی الضیفان مبدول  
و مهدا عقب بالمسک مشمول  
وعزجید بذاک الغل مغلول  
وساد عبد بهذا القید مکبول  
تمیس نحوی رویداً وهی عطبول  
ما بینھا من نظیم الدر عثکول  
ممسک بید الحوراء مفتول  
وبعد یا عجباً ملای من اللولو

ازيق ثديها في الدرع منعقد  
 لابل على صدرها بدر بلاكلف  
 فالصقتني على صدر لها بهج  
 فصرت لما سقتني خمر ريقتها  
 فنمت في اطيب العيش الرغيد بها  
 فنبهتني و قالت وهى باكية  
 صحبي اراق دمي ظلاماً بلحظتها  
 ان استطعتم لعل القول ينفعها  
 قتلت نفساً بلا ذنب ولا حرج  
 ام كوكب بحليب الفجر محلول  
 عليه من درة بيضاء ثؤلول  
 كانه الشمس او بالشمس مصقول  
 كانني ثمل نشوان معلول  
 زعمت ان معها في ليلنا طول  
 قم واهربن فسيف الصبح مسلول  
 عين عليل غضيض الطرف مكحول  
 لمن اراق دمي مستحقراً قولوا  
 تالله انك عن هذا لمسئول

وله ايضاً قصيدة بديعة لطيفة ابياتها كسحر الحلال اوماء الزلال  
 اورقة الجريال ام حديقة ناضرة ام كواكب ونجوم زاهرة ام وجوه حاسرة  
 ام دموع في الجفون يوم الوداع حائرة ام ازها الربيع نشرها متضوعة ام في  
 اللطافة والظرافة سلافة مشعشة كما قال مشرفاً بمدح الائمة الطيبين الطاهرين  
 المعصومين صلوات الله عليهم اجمعين.

نادمت اهل الحمى يوماً بذى سلم  
 عاشرتهم غانماً بالطيب والطرب  
 اصبحت من وصلهم في الروح والفرح  
 في ربعم عشت ملتذاً بصحبتهم  
 حاشاي ما كنت من يختار فرقتهم  
 فليس لي منية منذ افتقدتهم  
 مبال عيني تدرى من تذكرهم  
 فارقتهم و نديمي بعدهم ندم  
 هاجرتهم نادماً بالهم والسدم  
 امسيت من هجرهم في الضر والسقم  
 والدرع يعتقب اللذات بالالم<sup>٢</sup>  
 لكن قضاء جرى في اللوح بالقلم  
 الا ملاقا تهم في ذلك الحرم  
 بمدمع هطل كالغيث منسجم

١- چنین است در نسخه لندن و در نسخه مجلس (ندمی) آمده و این کتابت صحیح بنظر میرسد  
 ٢- این مصراع از بوضیری است با تبدیل يعترض به (يعتقب)

متی تشاهد ومض البرق من اضم  
 قلبی یقاسیه فی نبذ من الکلم  
 علی الرقیمة حرف غیر منعجم  
 مالی یسابق رأسی مسرعاً قدمی  
 من ارض نجد سقاه الله من دیم  
 جادت علیه الغوادی اجودالرهم  
 تحت القرنفل والریحان والنعیم  
 یستنشق المسکک منها کل ذی خشم  
 فی الحر مغترفاً من مائها الشیم  
 تعود منه حیوة الاعظم الرمم  
 فی ارغد العیش محفوفین بالنعیم  
 عنها و فرقههم بالاهل والحشم  
 خیامها قدخلت من ساکن الخیم  
 ظلت منازل اشراف ذوی همم  
 مثنوی الزفافیف والغربان والرخم  
 مستأنساً بعدلم یسکن ولم یقم  
 کانت مناص وجوه العرب والعجم  
 بنائها اسست بالجود والکرم  
 لوعدها من الحجاب والمخدم  
 رب الخلیقة خلق الخلق لم یرم  
 تفیض منها وتجرى صفوة الحکم

کالمزن تهمی بوبل مودق ودق  
 حاولت املی کتاباً کی اشیربما  
 من ذکرهم هملت عینی فما نزلت  
 مهما وطئت ربی نجد و تربته  
 یاحبذا الربع والا طلال والدمن  
 فیالها تر به کالمسکک طیبة  
 کانها رفرف خضر قد انبسطت  
 متی تهب صبا نجد بریایا  
 طویبى لصاد تروی من مناهلها  
 فلو غسلت العظام البالیات به  
 قدکان سکانها مستأنسین بها  
 فالدهر غافضهم فیها واجلاهم  
 بیوتهم قدخوت صفراً بلا اهل  
 اضحت مساکن سادات اولی خطر  
 مأوی الثعالب والذئبان والضبع  
 فافقرت دور هم حتی کان بها  
 وسد باب لدار ترب سده  
 دار لال رســـــول الله مقفرة<sup>۲</sup>  
 دار یباهی بها جبریل مفتخراً  
 عفت رسوم مغانیهم و لولاهم  
 قلوبهم من سلاف العلم طافحة

عن درك انوار هم طرف العقول عمى  
 حدوئهم اشبه الاشياء بالقدم'  
 ما لا يطاق لسانى ذكرها وفمى  
 والله من ظالمهم خير منتقم  
 حتى يزيع ظلام الاعصر الدهم  
 ظلماء ظلم على الافاق مرتكم  
 رجاء عبد كثير الذنب مجترم  
 والوجه كالقلب مسود من اللهم  
 صغارها كالجبال الشم فى العظم  
 مطفى لحدة نار او قدت جرمى  
 وبغض اعدائكم فى الحشر معتصمى  
 يا حرق قلب من الحرمان مضطرم  
 وهل يليق بكم ما اسود من قلمى  
 من اعجمى بنظم غير منتظم  
 اطروا بكل لسان يعد فى بكم<sup>٢</sup>  
 ارجو الحماية يوماً للعصاة حمى  
 لورام ابواب اهل الجود لم يلم  
 رب البرايا صلوة غير منحسم  
 خضر المربع والا طلال والا كم  
 مغردات على الاغصان بالنغم

وجوههم عن جمال الحق حاكية  
 ما للقديم شبيه حادث لكن  
 يا فجعنى حين ما اصغى مصائبهم  
 او ذواو قد صبروا فى كل ما ظلموا  
 يعجل الله فى اظهار قائمهم  
 يملأ الارض عدلاً بعدما ملئت  
 يا سادتى يا موالى الكرام بكم  
 قد اصبحت لى بىضاء فى سرف  
 ظهري انحنى وانثنى من حمل اوزار  
 مالى سوى حبكم والاعتصام بكم  
 فحبكم لمضيق اللحد مدخرى  
 لولم ينلنى شراب من شفاعتكم  
 اتيتكم بمدىح لا يليق بكم  
 كلا وهل يتأتى نشر مدحتكم  
 هيهات والبلغاء المادحون وان  
 لا من مدىحى ولكن من مواهبكم  
 و كل ذى وطراعت مذاهبه  
 صلى عليكم بازكاها و اطيبيها  
 ما انضرت ارض نجد من غنائمها  
 واستطربت سجعاً فيها حمامها

١- كذا فى الاصل

٢- كذا فى الاصل



بالجمله هاتف درنظم و نثر تازی و فارسی ثالث اعشی و جریر و نظیر  
انوری و ظهیر است؛ زا او است:

سحر از کوه خاور تیغ اسکندر چو شد پیدا  
عیان شد رشحه خون از شکاف جوشن دارا  
دم روح القدس زد چاک در پیراهن مریم  
نمایان شد میان مهد زرین طلعت عیسی  
دراشان کرد از شادی فلک چون دیده مجنون  
برآمد چون ز خاور طلعت خور چون رخ لیلی  
مگر غما ز صبح از بام گردون دیدشان ناگه  
که پوشیدند چشم از غمزه چندین لعبت زیبا  
برآمد ترکی از خاور جهان آشوب و غارتگر  
بیغما برد در یک دم هزاران لؤلؤ لالا  
نهنگ صبح لب بگشود و دزدیدند سر پیشش  
هزاران سیمگون ماهی در این سیماب گون دریا  
برآمد از کنام شرق شیری آتشین مخاب  
گریزان انجمش از پیش روبه سان گراز آسا  
چنان کز صولت شیر خدا کفار در میدان  
چنان کز حمله ضرغام دین ابطال در پیدا  
هزبر سالب غالب علی بن ابیطالب  
امام مشرق و مغرب امیر یثرب و بطحا

نسیم صبح عنبر بیز شد بر توده غبرا  
 زمین سبز نسرين خیز شد چون گنبد خضرا  
 ز فیض ابر آزاری زمین مرده شد زنده  
 ز لطف باد نوروزی جهان پیر شد برنا  
 صبا پر کرد در گلزار دامان از گل سوری  
 هوا آکند در جیب و گریبان عنبر سارا  
 عبیر افشاند بر گیسوی پرچین گیسوی مشکین  
 گلاب افشاند بر چشم خمارین نرگس شهلا  
 بگرد سرو گرم پر فشانی قمری نالان  
 بیای گل بکار جان سپاری بلبل شیدا  
 سزدگر بر سر شمشاد و سرو امروز درستان  
 چو قمری پرزند از شوق روح سدره وطوبی  
 چنار افراخت قد بندگی صبح و کف طاعت  
 گشود از بهر حاجت پیش داد از جهان آرا  
 پس آنکه در جوانان گلستان کرد نظاره  
 نهان از نارون پرسیدکای پیر چمن پیرا  
 چه شد کاطفال باغ و نوجوانان چمن جمله  
 سرلهو و لعب دارند از این سان فاحش و رسوا  
 چرا گل چاک زد پیراهن ناموس با بلبل  
 میان انجمن دمساز شد با ساغر و مینا

نه‌بینی سرو پا برجای را کازاد خوانندش  
 که با اطفال میرقصد میان باغ بر یک پا  
 پریشان طره شمشاد و افشان گیسوی سنبل  
 نه از نامجرمان شرم و نه از بیگانگان پروا  
 میان سبزه غلطد با صبا نسرین بی تمکین  
 عیان با سبزه جام می زند رعناى نارعنا  
 پیاسخ نارون گفتش کز اطفال چمن بگذر  
 که امروز امهات از شوق در رقصد با آبا  
 همایون روز نوروز است امروز و بفیروزی  
 بر اورنگ خلافت کرده شاه لافتی ماوی  
 شه‌ن‌شاه غضنفر فر پلنگ آویز و از در در  
 امیر المؤمنین حیدر علی عالی اعلا  
 ولی حضرت عزت قیم دوزخ و جنت  
 قوام مذهب و ملت نظام الدین و الدنیا  
 برتبت ساقی کوثر بمردی فاتح خیبر  
 به نسبت صهر<sup>۱</sup> پیغمبر ولی والی والا  
 زهی مقصود اصلی از وجود آدم و حوا  
 غرض ذات همایون تو از دنیا و ما فیها  
 شد از دست قوی دین خدا آیین پیغمبر  
 شکست از بازویت متعدارلات و عزت عزى<sup>۲</sup>

رخ از خواب عدم ناشسته بود آدم که فرق تو  
 مکلل شد بتاج لافتی و افسر لولا  
 نگشتی گر طراز گلشن دین سرو بالایت  
 ندیدی تا ابد بالای لایبرایه از الا  
 در آن روز سلامت سوز کز خون یلان گردد  
 چو روی لیلی و دامان مجنون لاله گون صحرا  
 کمان بر گوشه بر بندد گره چون ابروی لیلی  
 علم بگشاید از پرچم گره چون طره سلمی  
 ز آشوب زهان در گیرودار از پردلان افتد  
 بدان سان آسمان رارعه بر تن لرزه براءضا  
 که پیچد بره را بر پای جبل کفه میزان  
 در افتد گاورا بر شاخ بند ترکش جوزا  
 یکی با فتح همبازی یکی بامرگ هم بالین  
 یکی را ازدها بر کف یکی در کام ازدها  
 کنی چون عزم رزم خصم جبریل امین دردم  
 کشد پیش رخت رختی زمین پوی و فلک پیما  
 سرافیلت روان از راست جبریلت روان از چپ  
 ملایک لافتی خوانان بر نندت تا صف هیجا  
 بدستی تیغ چون آب و بدستی رمح چون آتش  
 بر انگیزی تکاور دلدل هامون نورد از جا

عیان از آتش رمح تو ثعبانهای برق افشان  
 نهان در آب شمشیر تو دریا‌های طوفان را  
 اگر حلم خداوندی نیاویزد بیازویت  
 چو آری دست سوی تیغ و تازی برصفا عدا  
 ز برق ذوالفقارت هستی خرمن چنان سوزد  
 که جان‌داری نگرده تا قیامت در جهان پیدا  
 ز خاک، آستان و گرد تعلینت کند رضوان  
 عبیر سنبل غلمان و کحل نرگس حورا  
 ز افعال و صفات ذات آگه نیستم اما  
 تویی دامن امام خلق بعد از مصطفی حقا  
 بهر کس غیر تو نام امام الحق بدان ماند  
 که بر کوساله زرین خطاب ربی الاعلی  
 من و اندیشه مدح تو بادا زاین هوس شرم  
 چه سان پرد مگس جایی که ریزد بال و پر عنقا  
 بادنی پایه مدح و ثنایت کی رسم گیرم  
 بر تبت بگذرد نثر از ثریا شعر از شعری  
 چه خیزد از من و مدح من ای خلاق انس و جان  
 بمدح تو فراز عرش و کرسی از ازل گویا  
 کلام الله مدیح تست و جبریل امین رافع  
 بیمبر راوی و مداح ذات خالق یکتا

بود مقصود من زین بکدو بیت اظهار این مطلب

که داند دوست هم دشمن چه در دنیا چه در عقبی

تو و اولاد امجاد کرام تست هاتف را

امام و پیشوا و مقتدا و شا فی و مولا

شها من بنده کامروزم بپایان رفته در عصیان

خدا داند که امیدم بهمهر تست بس فردا

پی بازار فردای قیامت جز ولای تو

متاعی نیست در دستم منم آن روز و این کالا

نپندارم که فردای قیامت تیره گون گردد

محبان ترا از دور آتش غره غرا

قسیم دوزخ و جنت تو و در عرصه محشر

غلامان ترا اندیشه از دوزخ بود حاشا

الا پیوسته تا احباب را از شوق میگردد

ز دیدار رخ احباب روشن دیده بینا

محبان ترا روشن ز رویت دیده حق بین

حسودان ترا بی بهره زان رخ دیده اعمی

این قصیده فریده را در مدح حاجی لطفعلی بیگ آذر بسیاق آذر

طبع آزمائی کرده:

نسیمی بدل میخورد روح پرور نسیمی دلاویز چون بوی دلبر

نسیمی چو انفاس عیسی مقدس نسیمی چو دامان مریم مطهر

نسیمی همه نفعهٔ مشک سارا  
 نسیمی در آن نکبت مهر پیدا  
 نسیمی از آن جیب جان دامن دل  
 چه باد است حیرانم این باد دلکش  
 نسیم بهار است گویا که خیزد  
 نسیمی است شبها بگلشن غنوده  
 بر اندام اوسوده ریحان و سنبل  
 غلط کردم از طرف بستان نخیزد  
 نسیم ریاض جنانست و گوئی  
 نسیم بهارست و دارد نشانها  
 که از روی غلمان گشودست برقع؟  
 زگیسوی حوران و زلفین غلمان  
 خطا گفتم از باغ جنت نیاید  
 نسیمی است از باغ الطاف صاحب  
 چراغ دل روشن اهل معنی  
 شب و روز گردند آبای علوی  
 که شاید پدید آید اما نیاید  
 بمعنی مشکل سرانگشت فکرت  
 بگفتار ناراست تیغ زبانت  
 صور جملهٔ کائنات و تو معنی

نسیمی همه نشاء خمر احمر  
 نسیمی در آن لذت وصل مضمهر  
 پر از عنبر اشهب و مشک اذفر  
 که عطر عبیر آرد و بوی عنبر  
 زروی گل تازه و سنبل تر  
 زگل کرده بالین واز سبزه بستر  
 درآغوش او بوده سرین و عنبر<sup>۱</sup>  
 نسیم چنان جانفزا و معطر  
 که رضوان بدست صبا داده مجمر  
 ز تفریح تسنیم و ترویج کوثر  
 که از فرق حوران ربودست معجر؟  
 بدین سان وزد مشکبو و معنبر  
 نسیمی چنین دلکش و روح پرور  
 نکوزات و نیک اختر و نیک محضر  
 فروغ شبستان اهل دل آذر  
 بصد شوق برگرد این چار مادر  
 از ایشان نظیر تو فرزند دیگر  
 کند آنکه با مه بنان پیمبر  
 کند آنکه با کفر شمشیر حیدر  
 عرض جملهٔ حادثات و تو جوهر

وفا پيشه يارا خداوند گارا  
 ز غربت بسوی وطن شو روانه  
 خوش آن بزم کانجا نشینیم باهم  
 تو محفل فروز از ضمیر منیرم  
 بخوانیم باهم غزلهای رنگین  
 مرادسترس نیست باری خوش آنکس  
 در این کار کوشم بجان لیک چه توان  
 هنر پرور این اقاویل باطل  
 نه مقصود من بود مدحت نگاری  
 ترانیت حاجت بمداحی آری  
 ولی بود از این نظم قصدم که دلها  
 نگویند عاجز ز نظم است هاتف  
 نیم عاجز از نظم اشعار رنگین  
 عروسان ابکار در پرده دارم  
 ولیکن چه لازم که دختر دهد کس  
 نباشد چو داماد شایسته آن به  
 در ایجاز کوشم که نزدیک دانا  
 الا تا قمر لاغر و فربه آید  
 محب تو نزد تو بادا و فربه  
 یکی سوی این بنده از لطف بنگر  
 بخود رحم فرما بما رحمت آور  
 نهان از حریفان خفاش منظر  
 منت مستنیر از ضمیر سخنور  
 تواز نظم هاتف من از شعر آذر  
 که این دولتش هست گاهی میسر  
 که نتوان خلاف قضای مقدر  
 که الحق نیازی بود بس محقر  
 که مدح تو برناید از کلک و دفتر  
 بس اخلاق نیکو ترا مدح گستر  
 ز رنگ نفاق است از بس مکدر  
 گروهی که خود گاه نظمند مضطر  
 تو دانی گر آنان ندارند باور  
 همه غرق پیرایه از پای تاسر  
 به بیمهر داماد و بیمهر شوهر  
 که در خانه خود شود پیر دختر  
 سخن خوش بود مختصر خوشتر اخصر  
 ز نزدیکی و دوری مهر انور  
 عدوی تو دور از تو بادا ولاغر



## وله

کرده‌ام از کوی یار بیهوده عزم سفر  
 خار ملامت بپا خاک ندامت بسر  
 چون سفها خویش را بی سبب افکنده‌ام  
 از غرفات جنان بر درکات سقر  
 همنفسان وطن جمع بهر انجمن  
 از غم دوری و من غرقه بخون جگر  
 من هم از ایشان جدا بلبلیم بی نوا  
 دور ز هم آشیان برده سری زیر پر  
 ره سپر غربتم لیک بود قسمتم  
 چشم‌تر و کام خشک از سفر بحروبر  
 چون بکشایم ز هم دیده بهر صبحدم  
 هاویه سان آیدم بادیۀ در نظر  
 آب درو قیرگون خاک مخمر بخون  
 فتنه در آن رهنمون مرگ درو راهبر  
 دیو در آنجا بجوش و وحش و سبع درخروش  
 من چو سباع و وحوش قطره زن<sup>۱</sup> و ره سپر  
 شب چو بآرامگاه رو نهم از رنج راه  
 بستر و بالین من این حجر است آن مدر  
 طاق رواقم سحاب شمع و ثاقم شهاب  
 فوج ذئاب و کلاب همنفسم تا سحر

همدم من مور ومار دام و ددم درکنار  
 دیو ز من درفرار غول ز من درحذر  
 یار من دلفکار آدمی دیو سار  
 دیدن آن نابکار بر رگ جان نیست  
 صحبت او غم فزا رؤیت او جان گزا  
 آلت ضرچون حدید مایه شرچون شر  
 چون بشرشرو وتن لیک گران اهرمن  
 هست بشر من نیم زامت خیرالبشر  
 این همه گردیده ام رنج سفر دیده ام  
 کافر ام ار دیده ام ثانی آن جانور  
 روز و شب اینم قرین روز چنان شب چنین  
 زشتی طالع بین شومی اختر نگر  
 مملکت بی شمار شهر بسی و دیار  
 دیدم و بگشوده بار از همه کردم گذر  
 و رب دیاری شدم جلوه ده یار خویش  
 آینه دادم بکور نغمه سرودم بکر  
 راغب کالای من مشتریان بس ولی  
 حفظ و صبرم دهند قیمت قند و شکر  
 دل دوسه روزم کشید جانب کاشان و دید  
 جنت خلد<sup>۱</sup> و در آن جنتیان را مقر

روضه از خرمی در همه گیتی مثل  
 مردمش از مردمی در همه عالم سمر  
 اهل وی الحق تمام زاده پشت کرام  
 کز همه شان باد شاد روح نیا و پدر  
 با دو سه یارقدیم روزکی آنجا شدیم  
 از رخ هم گردشوی وزدل هم زنگ بر  
 نیم شبی ناگهان آه واز آن شب فغان  
 ساخت بیک لحظه اش زلزله زیرو زیر  
 ریشه گرفت آن چنان خاک که از هول آن  
 یافت تن آسمان فالج و اختر خدر  
 بس گل رعنا که شب در برعیش و طرب  
 خفت و سحر در کشید خاک سیاهش به بر  
 بس گهر تابناک گشت نهان زیر خاک  
 بیخبر و کس نیافت دیگر از آنها خبر  
 منزل شان سرنگون گشت و برایشان کنون  
 نیست بجز زاغ و بوم ماتمی و نوحه گر  
 دوش که در کنج غم با همه درد و الم  
 تا سحرم بود باز دیده اختر شهر  
 گاه حکایت گذار<sup>۱</sup> پایم از آسیب خار  
 گاه روایت کنان زانوم از بار سر

۱- ظاهراً حکایت گزار صحیح است بمعنی حکایت گوینده

گاه بفكرت كه هست تاكيم از بخت پست  
 شب ز شبنم تيره تر روز ز روزم بتر<sup>۱</sup>  
 گاه بحيرت كه چرخ چون اسرا تا بكي  
 مي بردم كو بكو ميكشدم در بدر  
 ناگهم آمد فرا پيري فرخ لقا  
 خاك رهش عقل را آمده كحل بصر  
 پير نه بدر دجي بدر نه شمس ضحي  
 شمس نه نور خدا چون خضر اندر حضر  
 عقل نخست از كمال صبح دوم از جمال  
 عرش برين از جلال چرخ كهن در كبر  
 گفت كه واز كجا<sup>۲</sup> گفتم از اهل وفا  
 گفت چه داري بيار گفتمش اينك هنر  
 خنده زنان گفت خيز ويحك از اينجا گريز  
 هان منشين الفرار گفتمش اين المفر  
 گفت روان مي شتاب تا در دولت مأب  
 گفتمش آنجا كجاست گفت زهي بي خبر  
 در كه شاه زمان سده فخر جهان  
 صفدر عالي تبار سرور والا گهر

۱- كذا در نسخه لندن و نسخه مجلس اما در نسخه چاپي مصراع اول چنين  
 است (گاه بفكرت كه هست تاكي ص ۴۹ دستگري از اين بخت بد ۲- در نسخه  
 مطبوعه (كه اي) آمده است

وارث دیهیم و گاه دولت و دین را پناه  
 شاه ملائکک سپاه خسرو انجم حشر  
 جامع فضل و کرم صاحب سیف و قلم  
 زینت تیغ و علم زیب کلاه و کمر  
 مهر مکارم شعاع ماه مناقب فروغ  
 بحر معالی گهر ابر لالی مطر  
 خسرو بهمن حسام بهمن رستم غلام  
 رستم کسری شکوه کسری جمشید فر  
 ای ز تو خرم جهان چون ز صبا گلستان  
 وی بتو گیتی جوان چون شجر از برگ و بر  
 پایه گاه ترا دوش فلکک نکیه گاه  
 جامه جاہ ترا اطلس چرخ آستر  
 روز کمان و کمین<sup>۱</sup> روزی کز جوش کین  
 از دل آهن شرر شعله کشد بی حیر  
 هم ز خروش و فغان خیره<sup>۲</sup> شود گوش چرخ  
 هم ز غبار و دخان تیره شود چشم خور  
 فتنه ز یک سوزند صیحه که جانها مباح  
 چرخ ز یکسو کشد نعره که خونها هدر

۱- چنین است در دو نسخه لندن و مجلس اما در چاپ وحید دستگردی

این مصراع چنین ضبط شده است «روز کمان کز کمین خیزد گردون بکین» البت ص ۵۱

۲- در چاپ وحید دستگردی (پاره شود) آمده است

تیغ زن خاوری رخس فلک زیر ران  
 گم کند از هول جان جاده باختر  
 بازی چون دست و پای سوی عنان ورکاب  
 رخس گهر پوش زیر چتر مرصع زبر  
 هم به عنایت دوان دولت و اقبال و فتح  
 هم بدرکابت روان نصرت و فتح و ظفر  
 تیغ یمانی بدست ناخن<sup>۱</sup> هندی بدوش  
 مغفر رومی بفرق جوشن چینی به بر  
 آتش رمحت کند مزرع آمال خشک  
 آب حسامت کند مرتع آجال تر  
 خصم تو هر جا کشد ناله این المناس  
 از همه سو بشنود زمزمه لاوژر  
 خنجرت از پشت حضم می گذرد خوش چو باد  
 نام خوست بر زبان می گذرانند مگر  
 تا بتوالی زند صبح برین سبز خنک  
 در خم<sup>۲</sup> چوگان سیم لطمه بر این گوی زر  
 باد سر دشمنان درسم یکران تو  
 از خم چوگان توگوی صفت لطمه خور

۱- بروزن مادر بمعنی تبرزین ونیزه كوچك است (برهان قاطع)

۲- در چاپ وحید از خم آمده است

منه ایضاً ۱

حبذا شهری که سالار است دروی سروری  
 عدل پرور شهر یاری دادگستر داوری  
 شهری آتش جانفزا ملکی هوایش دلگشا  
 شهر یارش دلنوازی والیش جانپروری  
 شهری از قصر جنان و باغ رضوان نسخه  
 شهر یاری لطف و انعام خدا را مظهری  
 روضه خاکش عبیر و روح پرور روضه  
 سروری دروی امیر و عدل پرور سروری  
 چیست دانی نام آن شهر و کدام آن شهر یار  
 کاین دورا درزیب و فرثانی نباشد دیگری  
 نام آن شهر است قم فخر البلادام القری  
 کش بخاک آسوده از آل پیمبر دختری  
 دختری کش دایه گردون نیابد همسری  
 دختری کش مادر دوران نزاید خواهری  
 دختری کباب و اجداد کرامش يك بيك  
 تا بآدم یا امامی بوده یا پیغمبری  
 بت شاه اولیاء موسی بن جعفر فاطمه  
 کش بود روح القدس بیرون درگه چاکری

ماه بطحا، زهره ی شرب، چراغ قم که دوخت  
 دست حق بر قامت پاکش ز عصمت چادری  
 شهریار آن ولایت والی آن مملکت  
 زبید الحق کسری آئینی تهمتن گوهری  
 خان والاشان جم فرمان کی<sup>۱</sup> دربان حسین<sup>۲</sup>  
 آنکه فرزندی بفر او نزاید مادری  
 آنکه اوج قدر را بختش درخشان کوکبی  
 آسمان مجد را رویش فروزان اختری  
 آنکه بهر تارک و بالای او پرداخته است  
 چرخ سیمین جوشنی خورشید زرین مغفری  
 بر عروس دولتش مشاطه بخت بلند  
 هر دم از فتح و ظفر بندد دگرگون زیوری  
 دایه گردون پیر آمد شد بسیار کرد  
 داد تا دوشیزه دولت بچون او شوهری  
 افسرش بر فرق فرایزدی بس گومباش  
 بر سراز دانگی ز روده دانه درش افسری  
 از خم انعام و مینای نوالش مایه داشت  
 هر سفالین کاسه دیدیم و زرین ساغری

۱- یعنی دربان این شخص کیکاوس است ۲- مراد محمد حسین خان



اینک که چرخ اخضرش کردند نام از مطبخش  
 تیره گون دود یست بالا رفته یا خاکستری  
 تازند بردیده اعدای او هر صبح مهر  
 چون برون آبد بهر انگشت گیرد نشتری  
 شهر قم کز تندى باد حوادث دیده بود  
 آنچه بیند مشت خاکی از عبور صرصری  
 در همه آن شهر دیدم بارها برپا نبود  
 کهنه دیواری که بروی جغدی افشاند پری  
 از قدوم او در دولت برویش باز شد  
 گوئی از فردوس بگشودند برویش دری  
 پیش ازین گره رده ویران بحالش می گریست  
 خندد اکنون بر هر اقلیمی و بر هر کشوری  
 کرد برپا نو اساسی اندر آن شهر کهن  
 دادش اول از حصار تازه زیبی و فری  
 لوحش الله چون حصار آسمان ذات المبروج  
 فرق هر برجی بلند از فرقدان سامنظری  
 شوخ چشمان فلک شبها پی نظاره اش  
 از بروج آسمان هر یک برون آرد سری  
 باره چون سد اسکندر بدور قم کشید  
 لطف حقش یاور والحق چه نیکو یآوری

عقل چون دید از پی تاریخ آن حصن حصین

گفت «سدى نيك گردقم كشيد اسكندرى»<sup>۱</sup>

ای بر خورشید رایت مهر گردون ذره

آسمان در حکم انگشت تو چون انگشتی

با کف دریا نواله هفت دریا قطره

پیش خرگاه جلاله هفت گردون چنبیری

حال زار من چه پرسی این نه بس کز روی تو

دور ماندستم چو دور از روی خور نیلوفری

بوی دود عنبرین من گواه من که چرخ

بی تو افکنده است چون عودم بسوزان مجمری

گرسندم حسن اخلاق ترا دانی که نیست

از حطام دنیوی چشمم بخشکی وتری

قمری و بلبل که مدح سرو وصف گل کنند

روز و شب از سرو و گل سیمی نخواهند وزری

خلق نیکو هر کجا هست آن درخت خرم است

گو بجز مدح و ثنای خلق بر نارد بری

شاد باش و شادزی کین بزم و این آرامگاه

مانده از سلطان ملکشاهی و سلطان سنجری

من بنیروی تو در میدان نظم آویختم

هیچ دانی با که با چون انوری گندآوری

تا گذارد کردش ایام و بیزد دست چرخ

تاج عزت بر سری خاک مذلت بر سری

دوستان را کلاهی بر سر از عز و شرف

دشمنان را بفرق از ذل و خواری افسری<sup>۱</sup>

این قصیده فریده را بعد از فوت آذر به ( حاجی سلیمان صباحی )

نوشته و وی نیز بهمین وزن وقافیه قصیده در جواب گفته و فرستاده و تأسفی  
و دریغی بر فوت آذر ظاهر ساخته:

دارم از آسمان زنگاری	زخمها بر دل و همه کاری
بامن اکنون فلک در آن حداست	از جگر خواری و دل آزاری
که باو جان دهم بآسانی	اوستاند ز من بدشواری
گفتم از جور چرخ ناهموار	شاید از وارهم بهمواری
نرم گشت استخوانم و نکشید	چرخ پا از درشت رفتاری
گفتم از بخت خفته خواهد رفت	هم زبونی و هم نگوئساری
صور دوم بلند گشت و نکرد	ز اولین خواب میل بیداری
دوش چون رونهاد خسرو زنگ	سوی این بوستان زنگاری
شب چنان تیره شد که وام گرفت	گویی از روزگار من تاری
سوی خلوت سرای طبع شدم	یابم از غم مگر سبکباری
دیدم آن خانه را ز ویرانی	جغد دارد هـ—وای معماری
غم در آنجا مجاور و شادی	گذر آنجا نکرده پنداری
نو عروسان بکر افکارم	همه در دلبری و دلداری

۱- استقبالی است از قصیده معروف انوری بمطلع زیر :

ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری      و ز نفاق تیرو قصد ماه و کید مشتری

غیرت گلرخ—ان یغمائی      رشک مه طلعتان فرخاری  
 در زوایای آن نشسته غمین      مهر بر لب ز نغز گفتاری  
 کرده اندر دهان ضوا حاک<sup>۱</sup> شان      لبشان را ز خنده مسماری  
 غمزدشان را نه شوق خونریزی      طردهشان رانه رسم<sup>۲</sup> طراری  
 زلف مشکینشان بر افشانده      گرد بر چهره های گلناری  
 سر و برشان ز گردش ایام      از حلی عاطل از حلال عاری  
 همه خندان بطنز گفتندم      خوی<sup>۳</sup> شرم از جبینشان جاری  
 چه فتادت که نام ما نبری      چه شد آخر که یاد ما ناری  
 نیست گر نغز دلبری که ازو      داستانهای نغز بگذاری  
 ور کریمی نه سر بلند و جواد      که بمدحش سری فرود آری  
 خود زار باب فضل و طبع و هنر      نیست یکتن در این زمان باری  
 که باو تا جمال بنمائی      از رخ ما نقاب برداری  
 سرد هنگامه که یوسف را      نکند هیچکس خریداری  
 گفتم ای شاهدان گل رخسار      که نه بینید زرد رخساری  
 نیست ز اهل هنر کسی امروز      بشما با شدش سزاواری  
 جز صباحی که درسخن او راست      رتبه سروری و سالاری  
 چاکر او است جان خاقانی      بنده او روان مختاری<sup>۴</sup>  
 بگهر ز انوری بود انور      آری این نوری<sup>۵</sup> است و آن ناری

۱- جمع ضاحکه بمنی دندانها      ۲- میل (نل)      ۳- عرق

۴- مراد عثمان مختاری است که دیوان وی توسط استادهمائی تصحیح گردیده است

۵- یعنی حاجی سلیمان منسوب به نور و روشنائی است و انوری منسوب به نار و آتش

کرده باطل رسوم سحاری	نیست موسی و معجز قلمش
روح در قالب سخن ، ساری	نیست عیسی و گشته از نفسش
گاه مستی و گاه هشیاری	سنخس داروئی که می بخشد
مظهر لطف حضرت باری	ای بخلق لطیف و خوی جمیل
ریزد و خیزد این و آن آری	از زبان و دل تو گوهر و در
در گهر زایی و گهر باری	بهر عمان و ابر نیسانند
مهر بر نافه های تاتاری	لب گشودی زدند عطاران
بـــگشاید دکان عطاری	باد هر جا برد ز کوی تو خاک
بدو انگشت چون نگهداری <sup>۱</sup>	چار انگشت نی تعالی الله
صد هزاران نگار بنگاری	در یکی لحظه بر یکی صفحه
که فزون باد با منت یاری	ای وفا پیشه یار دیرینه
گر بدست اندکی بیفشاری	خون دل میچکد از این نامه
گردش این محیط پرکاری	کرده جا بردلم چو مرکز تنگ
که سپهرم ز واژگون کاری	یکی از دردهای من اینست
چاکران مراست بیزاری	داده شغل طبابت و زین کار
کندم گر بخانه پا کاری <sup>۲</sup>	من که عار آیدم ز جالینوس
با فرومایگان بازاری	فلک انباز کرده ناچارم
دلخراشی گهی جگر خواری	رسد از طعن شان بمن گاهی

۱- در نسخه لندن این شعر را معنی کرده است و ما برای توضیح مطلب  
 عین عبارت آن نسخه را در حاشیه میآوریم ( یعنی ب چهار انگشت نه ، بلکه بدو  
 انگشت چون قلم میگیری )  
 ۲- مخفف پای کار بمعنی خدمتکار، پا دو ، خادم  
 ( فرهنگ معین )

تفیر آن سرزمین که خنده زند	زاغ دشتی بکبک کپساری
من و این شغل دون و این شرکا	با همه ساختم بناچاری
چیست سودم از این عمل دانی	از عزیزان تحمل خواری
درمرض خواجگان زمن خواهند	هم مداوا و هم پرستاری
صد ره ازغصه من شوم بیمار	تا یکی شان رهد ز بیماری
چون شفا یافت به که باز او را	چشم پوشی و مرده انگاری
که گمان داشت کز تنزل دهر؟	کار عیسی رسد به بیطاری <sup>۱</sup>
هم ز بیطاریش نباشد سود	جز نهیق خران پرواری
تا زند خنده برق نیسانی	تا کند گریه ابر آزاری
دوستانت بخنده و شادی	دشمنانت بگریه وزاری

آری شکایت مستعدان از عدوان ادوان و جفای دوران که دور آن  
جز باعث دوری از دار راحت نیست امروزی نبوده هیچ دانشمند از گزند  
روزگار پرآزار که کام بخش اشرار و آزار جوی احرار است آسوده خاطر  
نزیست محرومی اهل دل در این منزل از قضایای محتومه است و برآستی  
سری است مکتوم و ارباب عقل سلیم و طبع مستقیم درعجز دریافت این سر  
مکتوم همواره مهموم و مغموم؛ نظام:

الکلب فی صحۃ واللیث محموم<sup>۲</sup>      الوغد فی نعمة والحر محروم  
صباحی رحمه الله گفت:

یارم از در درآمد از یاری      این بخوابست یا به بیداری

۱- معالجه کردن دواب و بیطار بمعنی دام پزشکی است      ۲- مشتق از

حمی بمعنی تب دار

داده خوی بد از کف و مایل	بدل آسایی از دل آزاری
دو لب او ز باده عنابی	دو رخ او ز غازه گلناری
در یکی از دو زلف او پیدا	دل که عمریست بوده متواری <sup>۱</sup>
قصد می کرد و ساغری دوگشید	تا بمستی کشید هشیاری
فرستی جستم و بدل گفتم	کی ز یاران گزیده بیزاری
در کجا روز میرسد بشت؟	بکجا شب بروز می آری؟
گفت گاهی اگر برون نکشد	طره این مرا بطراری
جای دارم بحضرتی که بود	چون فلک در بلند مقداری
حضرت هاتفا آنکه خاک درش	میبرد آب مشک تاتاری
سر غیب است بردش ظاهر	راز وحی است بر لبش جاری
ای جهان سخن مسخر تو	گرچه منسوخ شد جهاننداری
سرنگون گشت رایت فصحا	با وجود تو در جهان آری
داد مولود مصطفی بحرم	عزی ولات را نگو نساری
دل زدست نبرد شاهد دهر	با همه دلبری و مکاری
بود هر جا دلی ز غم ویران	دست لطف تو کرد معماری
گر معارض نشستی افلاطون	با تو میدید زرد رخساری
ایکه شاید ز شوق مقدم تو	تن مسیحا دهد به بیماری

۱- بسکون (تا) مخفف متواری بمعنی پنهان، شرای سلف هم این کلمه را  
 باسکون تا بکار برده اند از جمله فرخی در مطلع یکی از قصاید خود گوید:  
 دوش متواریک بوقت سحر اندر آمد بخیمه آن دلبر  
 (چاپ عبدالرسولی ص ۱۲۶)

چون دهد دل ترا که با قدرت  
 گر بانبازی تولاف زنند  
 جلوهرگر در حلال جمادی چند  
 در جلد با مسیح و نپذیرد  
 کینه‌ور چون یلان قیچاقی  
 تاج بر سر نه و خراج طلب  
 مهر تابنده را چه غم که کند  
 نتوانند قدر عیسی را  
 هر که بر خر نهاد پالانی  
 رفت تا آذر از جهان که برو  
 از سموم تموز یاد دهد  
 در گلویم گره کند گریه  
 نوک خرم خالاند اندر چشم  
 شوم درگوش من چو نوحه بوم  
 دایم آئینه دلم در زنگ  
 پاره‌های جگر فروریزد  
 نه نشاطم ز نظم خاقانی  
 بلبل خامه‌ام فرامش کرد  
 هرچه از درد دل ترا گفتم  
 توئی انبازمن در این ماتم  
 بر دل خسته دست نگذاری  
 هشتی از سفلیگان بازاری  
 لیکن از حلیه هنر عاری  
 خر دجال شان به بیطاری  
 عشوه‌گر چون بتان فرخاری  
 تیغ برکف نه و بخون خواری  
 جلوه خفاش در شب تازی  
 کاست جوقی یهود انکاری  
 نکند با مسیح همکاری  
 بیند ایزد بچشم غفاری  
 درد ما غم نسیم آزاری  
 خنده کبکهای کپساری  
 چهره شاهدان گلزاری  
 بانگ قمری و نغمه ساری  
 از خرام سپهر زنگاری  
 دامنم را اگر بیفشاری  
 نه نگاهم بشعر مختاری  
 بذله گوئی و نغز گفتاری  
 اندکی گفته‌ام ز بسیاری  
 دامن او را گزاف نشماری



هر دوزاریم ازین غم و باید کرد بر حال زار هم زاری  
 بیتکی چند کردم ار موزون کرد نیروی مدح تو یاری  
 عرض دانشوری و حضرت تو چیست سودش بجز زیانکاری  
 پیش لقمان و دعوی حکمت در تار و دکان عطاری ؟  
 تا که عزت بود در آزادی تا که خواری است در گرفتاری  
 دوستان ترا بود عزت دشمنان ترا بود خواری

من غزلیاته رحمه الله تعالی

از کدامین باغی ای مرغ قفس با من بگو  
 تا پیام طایر هم آشیان آرم ترا  
 شکوه از پیری کنی زاهد بیا همراه من  
 تا بمیخانه برم پیر و جوان آرم ترا

گل خواهد کرد از گل ما خاری که شکسته دردل ما  
 از کوی وفا برون نیائیم دامنگیر است منزل ما  
 کاری دگر از صبا نیاید جز کشتن شمع محفل ما  
 بیرحمی برق بین چه پرسی از کشته ما و حاصل ما

این میکشدم دور ز کویت چو بمیرم  
 کز مردن من غیر رساند خبر آنجا

بچشمی روح آن مه بینم از شوق و بصد حسرت  
 ز بیم صبح چشم دیگرم بر کو کبست امشب

مگو فردا برت آیم که من دور از تو تا فردا  
 نخواهم زیست خواهم مردیا امروز یا امشب  
 هر شب از افغان من بیدار خلق اما چه سود  
 آنکه باید ناله من بشنود بیدار نیست  
 گلشن کویش بهشتی خرم است اما دریغ  
 کزهجوم زاغ يك بلبل در آن گلزار نیست  
 چه گویمت که دلم از جدائیت چو نیست  
 دلم جدا ز تو دل نیست قطره خون است  
 خالی است گر خم فلک از باده نشاط  
 غم نیست چون ز می، خم پیر مغان پر است  
 ز بیوفائی گل بود مرغ دل آگاه  
 از آن بکلبن این گلشن آشیان نکذاشت  
 لبم خموش بر او ز مدعا طلبی است  
 که مدعا طلبی نزد یار بی ادبی است  
 نرنجم از سخن تلخ گویدم که ز پی  
 شکر فشان لبش از خنده های زیر لبی است  
 برای زهر غم روزگار تریا قی  
 مفید نیست و گرهست باده غنمی است  
 شب از جفای تو می نالم و چو مینگرم  
 همان دعای تو با ناله های نیم شبی است

بيك كرشمۀ چشم فسونگر تو شود  
 يكي هلاك ويكي زنده اين چه بوالعجبی است  
 برد دل از همه كس نظم او كه هاتف را  
 ملاحت عجمی و فصاحت عربی است

مرغان — روم در آشیانها  
 در آرزوی شكنج دام — ت  
 گفتم نگرم روی تو گفتا بقیامت  
 گفتم روم از كوی تو گفتا بسلامت  
 گفتم چه خوش ازكار جهان گفت غم عشق  
 گفتم چه بود حاصل آن گفت ندامت

بتان نخست چو در دلبری میان بستند  
 میان بكشتن یاران مهربان بستند  
 دعا اثر نكند كز درم تو چون راندى  
 بروی من همه درهای آسمان بستند  
 فغان كه مدعیان از جفا برون كردند  
 مرا ز كوی تو و راه كاروان بستند

بیتو احوال مرا در دل شبها داند  
 هر كه بی همچو توئی صبح كند شامی چند  
 هاتف سوخته كز سوختگان وحشت داشت  
 مبتلی گشت بهم صحبتی خامی چند

امروز اگر ما را کشتی بی جرم از ما بگذرد  
 اما به پیش دادگر مشکل کد فردا بگذرد  
 زین گونه غافل نگذری از حال زار ما اگر  
 گاهی که بر ما بگذری دانی چه بر ما بگذرد  
 ناصح ز روی او ممکن منعم که نتواند کی  
 آن روی زیبا بیندوزان روی زیبا بگذرد

من گرفتم ز خدا جور تو خواهد همه کس  
 ليك جور اينهمه با خلق خدا نتوان کرد  
 فلکم از تو جدا کرد و گمان می کردم  
 که بشمشیر مرا از تو جدا نتوان کرد

گفتم آنروز چو دیدم رخ او کاین کودک  
 آفت دین و دل پیر و جوان خواهد بود  
 پا مکش از سر خاکم که پس از مردن هم  
 برهت چشم امیدم نگران خواهد بود  
 هاتف اینگونه که دارد هوس مغیبتگان  
 بعد از این معتکف دیر مغان خواهد بود

کدام عهد نکویان عهد ما بستند  
 بعاشقان جفاکش که زود شکستند  
 خدا نگیرد شان گر چه چاره دل ما  
 بياك نگاه نکردند و می توانستند

نخست چون در میخانه بسته شد گفتم  
 کز آسمان در رحمت بروی ما بستند  
 مکن بچشم حقارت نظر بدرویشان  
 که بی نیاز جهانند اگر تهی دستند  
 حریف عربده می کشان نه ای شیخ  
 بخانقاه منه پا که صوفیان مستند

پیغام حور بشنود از هاتف بهشت  
 گوشی کز آشنا سخن آشنا شنید  
 تو با من کردی از جور آنچه کردی  
 من از جور تو گفتم آسمان کرد  
 داغ عشق تو نهان درد دل و جان خواهد ماند

دردل این آتش جانسوز نهان خواهد ماند  
 بوفای تو من دلشده جان خواهم داد  
 بیوفائی بتو ای مونس جان خواهد ماند  
 هاتف از جور تو اینک ز جهان خواهد رفت  
 قصه جور تو با او بجهان خواهد ماند

گفتم که چاره غم هجران شود نشد  
 در وصل یار مشکلم آسان شود نشد  
 یا در شب غم غم هجران کشد نکشت  
 یا دردم از وصال تو درمان شود نشد

یا آن صنم مراد دل من دهد نداد

یا این صنم پرست مسلمان شود نشد

گر آن گلبرگ خندان در گلستانی دمی خندد

در آن گلشن گلی بر گلبنی دیگر نمیخندد

ز عشرت زان گریزانم که از غم گوید ایامی

در این محفل بکام دل دمی گری غمی خندد

دل بیچاره از آن بیخبر است ار گاهی

شکوه از جور تو ما را بزبان میکند

شب و روزی بپایان گر ترا در وصل یار آید

غنیمت دان که بی ما بس خزان و بس بهار آید

شتاب چیست ای جان از تنم خواهی برون رفتن

دمی از جسم من بیرون مرو شاید که یار آید

شدم دور از دیار و یار شد عمری که سوی من

نه مکتوبی زیار آمد نه پیکری از دیار آید

بر دست کس افتد چو تو یاری نه و هرگز

در دام کسی چون تو شکاری نه و هرگز

در بادیه عشق وره شوق رساند

آزار بیائی سر خاری نه و هرگز

گردون ستمگر کند این کار که باشد

یاری بمراد دل یاری نه و هرگز

از دل رودم یاد تو بیرون نه وهرگز  
 لیلی رود از خاطر مجنون نه وهرگز  
 خون ریختیم ناحق و ترسی که مبدا  
 دامان تو گیرند باین خون نه وهرگز

بامن ارهم آشیان میداشت مأوی در قفس  
 کی شکایت داشتم از تنگی جا در قفس  
 غنملیم آخرای صیاد خودگوکی رواست  
 زاغ در باغ وزغن در گلشن وما در قفس  
 قسمت ما نیست سیر گلشن و پرواز باغ  
 بال ما دردما خواهد ریختن یا در قفس

دانی که دلبر بادلم چون کرد و من چون کردمش  
 او از جفا خون کرد و من از دیده بیرون کردمش

غم عشق نکویان چون کند در سینه منزل  
 گدازد جسم و گرید چشم و سوزد جان و نالد دل  
 دل محمل نشین مشکل درون محمل آساید  
 ( ) هزاران خسته جان افتان و خیزان از پی محمل  
 میان ما بسی فرقت ای هم، درد دم درکش  
 تو خاری داری اندر پا و من پیکانی اندر دل  
 در اول عشق مشکلتر زهر مشکل نمود اما  
 از آن مشکل در آخر بر من آسان گشت هر مشکل

بناحق گرچه زارم کشت این بس خون بهای من  
 که بعد از کشتنم آهی بر آمد از دل قاتل  
 ز سلمی منزل سلمی تهی هاندست هاتف را  
 حکایتهاست باقی با در و دیوار آن منزل

بحریم خلوت خود شبی چه شود نهفته بخوانیم  
 بکنار من به نشینی و بکنار خود بنشانیم  
 من اگر چه پیرم و ناتوان تو ز آستان خود مهران  
 که گذشته در غمت ای جوان همه روزگار جوانیم  
 منم ای برید و دو چشم تر ز فراق آن مه نوسفر  
 بمراد خود برسی اگر بمراد خود برسانیم  
 چو بر آرم از ستمش فغان گله سرکنم من خسته جان  
 برد از شکایت خود زبان یفتقدات زبانیم  
 ز سوزم سرکش این چمن همه سوخت چون سرو برکنم  
 چه طمع ز باد بهاری و چه زیان ز ابر خزانیم  
 شده ام جو هاتف بینوا بیلای هجر تو مبتلی  
 نرسد بلا بتو دل را گر از این بلا برهانیم

شهر شهر و کو بکو در طلبت شتافتم  
 خانه بخانه در بدر جستمت و نیافتم

بیمهری اگر چه بیوفا هم جور از تو نکو بود جفا هم  
 بیگانه و آشنا ندانی بیگانه کشی و آشنا هم



پیش که برم شکایت از تو      کز خلق نترسی از خدا هم  
 بس تجربه کرده‌ام ندارد      آه سحری اثر دعا هم  
 ای گل که زهر گلی فزونست      در حسن رخ تو در صفا هم  
 شد فصل بهار و بلبل و گل      در باغ بعثرتند با هم  
 باهم ستم است اگر نباشیم      چون بلبل و گل بی‌باغ ما هم  
 جز هاتف بینوا در آن کوی      شاه آمد و شد کند گدا هم

مپرس ای گل‌زمن کز گلشن کویت چه‌سان رفتم

چو بلبل زین چمن با ناله و آه و فغان رفتم  
 منم آن بلبل مه‌جور کز بیداد گل‌چینان  
 بدل صد خار خار عشق گل از گلستان رفتم  
 سخن کوتاه بناکامی و جور آسمان هاتف  
 ز یاران وطن دل‌کندم و از اصفهان رفتم

ای گمشده دل کجاست جویم      در دام که مبتلات جویم ؟  
 ای مرغ ز آشیان رمیده      باز آی . . . . .<sup>۱</sup>  
 ای کشته غمزه نکویان      . . . . .<sup>۲</sup>  
 ای بیمار ز جان گذشته      کز هر که رسم دوات جویم  
 گاهی بدوات چاره جویم      گاهی بدعا شفات جویم

۱- در نسخه لندن و مجلس ما بعد این مصراع نوشته نشده اما در چاپ

وحید دستگردی چنین آمده است ( در دام که بلات جویم ) ۲ - در نسخه‌های  
 مذکوره جای این مصراع سفید است در نسخه مطبوع چنین آمده است ( از چشم  
 که خونبهات جویم )

کس چاره درد تو نداند درمان مگر از خدات جویم

منم آن رند قدح نوش که از کهنه و نو

باشدم خرقة آن هم بخرابات گرو

هر طرف غولی و هر گوشه جرس جنبانی است

در ره عشق بهر زمزمه از راه مرو

چه شود بچهره زرد من نظری برای خدا کنی

که اگر کنی همه درد من بیک نظاره دوا کنی

تو شهری و کشور جان ترا تو مهری و جان جهان ترا

ز ره کرم چه زیان ترا که نظر بحال گدا کنی

ز تو گر تفقد و گریستم بود این عنایت و آن کرم

همه از تو خوش بودای صنم چه وفا کنی چه جفا کنی

همه جاکشی می لاله گون زایاغ مدعیان دون

شکنی پیاله ما که خون بدل شکسته ما کنی

تو کمان کشیده و در کمین که زنی بتیرم و من غمین

همه غم ولی از همین که خدا نکرده خطا کنی

تو که هاتفا ز درش این زمان روی از ملامت بیکران

قدمی نرفته ز کوی آن نظر از چه سوی قفا کنی

روز و شب خون جگر میخورم از درد جدائی

ناگوار است بمن زندگی ای مرگ کجائی

چون پایان نرسد محنت هجران شب و صلم

کاش از مرگ پایان رسدم روز جدائی  
هر شبی وعده دهی کایم و من بر سر راحت  
تا سحر چشم بره مانم و دایم که نیائی  
میگفت زاهد باکسان دارد می و شاهد زیان  
از هیچکس نشنیده‌ام حرفی باین بیهودگی  
ای زاهد آسوده جان تا چند طعن عاشقان  
آزار جان ما مکن شکرانه آسودگی

بندگانرا نفقیدی فرمای تو که بر بندگان<sup>۱</sup> خداوندی  
تو بمانی بکام دل گر مرد در تمنایت آرزومندی  
قصد قتل دارد و اندیشه مظلومیم  
یار در عاشق کشی بی باک بودی کاشکی  
تا بدامانش رسد دستم بآمداد نسیم  
جسم من در رهگذارش خاک بودی کاشکی

من پس از عزت و حرمت شدم ارخوار کسی  
کار دل بود که با دل نفقت کار کسی  
دین و دنیا و دل و جان همه دادم چه کنم  
وای بر حال کسی کوست گرفتار کسی

ناامید است ز درمان دو بیمار طبیب  
چشم بیمار کسی و دل بیمار کسی  
هاتف این پند زمن بشنود و تا بتوانی  
بکش آزار کسان و مکن آزار کسی

زهی از رخ تو پیدا همه آیت خدائی  
ز جمالت آشکارا همه فرکبریائی  
نسپرد می دل آسان بتو روز آشنائی  
خبریم بودی آن روز اگر از شب جدائی  
تو درون پرده خلقی بتو مبتلی ندانم  
بچه حیلہ میبری دل تو که رخ نمی نمائی

ساقیا صبحست و طرف باغ و هاتف درخمار  
گر نه در ساغر کنون می میکنی کی میکنی؟

چو نی نالدم استخوان از جدائی  
فغان از جدائی فغان از جدائی  
دهد یاد اگر نیک بینی بگلشن  
بهار از وصال و خزان از جدائی  
بهر شاخ این باغ مرغی سراید  
بلحنی دگر داستان از جدائی  
چه سان من ننالم ز هجران که نالد  
زمین از فراق آسمان از جدائی

چو شمع بجان آتش افند بیزمی  
 که آید سخن در میان از جدائی  
 کشد آنچه خاشاک از برق سوزان  
 کشیدست هاتف همان از جدائی  
 فی الذم

عزیزی بهر آزارم نهانی    مرس<sup>۱</sup> برداشت از کلبی معلّم  
 چنین دانست کاین را من ندانم    الم يعلم بأن الله يعلم  
 ( بصباحی رحمه الله تعالی نوشته )

تو ای نسیم صباحی که پیک دلشدگانی  
 علی الصباح روان شو بجستجوی صباحی  
 سراغ منزل آن یار مهربان چو گرفتی  
 چو صبح خرم و خندان شتاب سوی صباحی  
 گرت هواست که در بر رخ تو زودگشاید  
 طفیل روی صبیحی برو بکوی صباحی  
 پس از سلام بکنجی نشین و بهر تحیت  
 نخست صبحک الله بخوان بروی صباحی  
 اگر بیاد غریبان این دیار بر آید  
 حدیثی از لب شیرین بذله گوی صباحی  
 بگو که هاتف محنت نصیب غمزده تاکی  
 شبان تیره نشیند در آرزوی صباحی

بجان رسیده ز رنج خمار دوری و خواهد

صبوحی از می انفس مشکبوی صباحی

### (فی الممتنعات)

خار بدرودن بمژگان خار به شکستن بدست

سنگ خائیدن بدندان کوه بپریدن بچنگ

لعب با دنبال عقرب بوسه بر دندان مار

پنجه با چنگال ثعبان غوص در کام نهنگ

از سر پستان شیر شرزه نوشیدن حلیب

وز بن دندان مار گرزه نوشیدن شرنک

نره غولی روز برگردن گرفتن خیر خیر<sup>۱</sup>

پیره زالی در بغل شب بر کشیدن تنگ تنگ

از شراب کهنه روز جمعه در ماه صیام

شیخ را بالای منبر ساختن مست و ملنگ

طعمه بر بودن بخشم از کام شیر گرسنه

صید بگرفتن بقهر از پنجه غضبان پلنگ

تشنه کام و پا برهنه در زمین سنگلاخ

ره بریدن بی عصا فرسنگها با پای انگ

نقش ها بستن شگرف از کلک مو بر آب تند

ثقبه ها کردن پدید از خار تر بر خاره سنگ

روزگار رفته را برگردن افکندن کمند

عمر باقی مانده را بر پا نهادن پالهنک

یار را زافسون بکوی هانف آوردن بصلح

غیر را با یار از نیرنگ افکندن بجنک

صدره آسانتر بود بر من که در بزم لثام

باده نوشم سرخ و زرد و جامه پوشم رنگ رنگ

چرخ گرد از هستی من گر بر آرد گو بر آرد

دور بادا دور باد از گرد نامم گرد ننگ

من رباعیات رحمة الله تعالى

از عشق کزوست بر لبم مهر سکوت

هر دم رسدم بر دل و جان قوت و قوت

من بنده عشق و مذهب و ملت من

عشق است و علی ذلک احبب و اموت

یکروز کسی که با تو دمساز آید

یا با تو دمی همدم و همراز آید

از کوی تو گر سوی بهشتش خوانند

هرگز نرود اگر رود باز آید

دست ساقی ز دست حاتم خوشتر

جامی که دهد ز ساغر جم خوشتر

آندم که دمد ز گوشه لب نایی

در نی زدم مسیح مریم خوشتر

باز آو بکنج فرقتم فرد نگر      ازدرد فراق چه رهام زردنگر  
از مرگ دواى درد خودمى طلبم      بیمار نگر، دوا نگر، درد نگر

باز آو دلم ز هجر پردرد نگر      در سینه گرم نفس سرد نگر  
در گوشه بی مونسیم تنها بین      در زاویه بیکسیم فرد نگر

دارم ز غم فراق یاری که مپرس      روز سیهی و شب تاری که مپرس  
از دوری مهر دلفروزیست مرا      روزیکه مگوی و روزگاری که مپرس

اول بودت برم گذر مسکن هم      دست از دستم کنون کشی دامن هم  
من نیز بر آن سرم که گیرم سرخویش      با من تو چنان نه که بودی من هم

هر گل که شمیم مشکبار آید ازو      بی روی تو خاصیت خار آید ازو  
جانی که گرامی تر ازو چیزی نیست      ای جان جهان بی توجه کار آید ازو

افسوس که از هم نفسان نیست کسی      وز عمر گرانمایه نماندست بسی  
دردا که نشد بکام دل یک لحظه      با هم نفسی بر آرم از دل نفسی

اسمش حاجی سلیمان و اصلش از بیدگل من محال

کاشان، مردی فرشته سرشت و آدمی وش، همزبانی

نیکو اطوار، صحبتش جان نواز و دلکش، رفیقی

شفیق، و صدیقی خلیق، در اوایل جوانی به تحصیل

علوم شایق، و در فنون نظم بر همگنان فایق، از آذر تخلص داشته، و اکثر

اوقات با وی انیس و جلیس بوده، بعد از آذر وهاتف و صهبا در اواخر عهد

خاقان مغفور محمد شاه قاجار از جهان ناپایدار بجوار رحمت پروردگار

صباحی



رحلت نموده<sup>۱</sup>، الحق طبعش قادر بر نظم بوده و از فحول سخنوران عهد  
 بچوگان بلاغت گوی نادره گوئی ر بوده، صباحی در صباحی چون روزگار  
 وصال خوبان سعید، و بامدادی فرخ تراز روز عید غید<sup>۲</sup> قصیده گفته بود الفاظش  
 رشک در نضید، پاکیزه تراز لعل و مروارید، در صفحه نگاشته، خود را چون  
 شخص دولت و اقبال بیارگاه جلال و سایه همایون فال، شاهنشاه بیهمال،  
 اعلی حضرت قدر قدرت، سلیمان خصال، جمشید عصر، فریدون روزگار ملک شاه  
 دوران و سنجر روز بار، تیمور اسکندر آثار، قآن کیخسرو شعار، آفتاب  
 جهان تاب، دوده ستوده قاجار، کشید و قصیده فریده را در محلی نیکو و  
 زمانی دلجو گذرانید. بعد از انشاد، در بارگاه عدل و داد، موقعی بلیغ یافته  
 از زبان سلطنت تحسینها شنید و صلات گرانمایه دید و آن قصیده اینست:

باز اقلیم چمن خسرو آزار گرفت

دست گل تیغ تطاول ز کف خار گرفت

قطره زاله صفای صف صراف شکست

چهره لاله دل از دلبر فرخار گرفت

از پی خنده زبان غنچه خاموش گشود

از پی جلوه عصا نرگس بیمار گرفت

خار و خار سابق از کلبه بزاز ربود

کوه و صحرا گرو از طبله عطار گرفت

۱ - برای اطلاع کامل از ترجمه حال این شاعر و سبک سخن وی رجوع

شود بدیوان چایی وی که توسط پرتو بیضائی انتشار یافته است

۲ - زن نازک میان و این کلمه در زبان عربی جمع اغید و غید است

فلك از بوی چمن رایحه عنبر جست  
 باغ از پر تو گل گونه گلنار گرفت  
 شیخ از مدرسه درکوی خرابات گریخت  
 زاهد از صومعه راه در خمّار گرفت  
 شهنه گر خود نبود مست درین فصل چرا  
 هست را کردرها دامن هشیار گرفت؟  
 جست بلبل خبر گل ز صبا گفت که آه  
 آمد از پرده برون وره بازار گرفت  
 غنچه انگشت زد و قبره بر بط بنواخت  
 سرو در رقص شد و فاخته مزمار گرفت  
 لرزه بر قامت بید از نفس باد شمال  
 چون تن دشمن شه در صف پیکار گرفت  
 صاحب تاج و نگین فتحعلی شه که نشان  
 سده عالیش از سجده اختیار گرفت  
 بفلك بارگیش تارك افلاك شكافت  
 رشته بندگیش گردن احرار گرفت  
 مرکز دایره جود که آوازه او  
 صفحه روی زمین چون پر پرگار گرفت  
 نتوانند سر از خدمتش افلاك کشید  
 که قضا از همه در بیعتش اقرار گرفت

ای جهان بخش خدیوی که ز خلق خوش تو  
 کلام ضیغم<sup>۱</sup> اثر نافه تاتار گرفت  
 زینت از گوهر تو سلسله آدم جست  
 شرف از نسبت تو دوده قاجار گرفت  
 سزد اورنگ شهی از تو بیالد که توئی  
 آنکه بر تخت شهی جا بسزاوار گرفت  
 ملک را دید سزاوار تو چون کیخسرو  
 از سر تخت گذشت و کنف غار گرفت  
 زحل و طارم هفتم بتعجب گفتم  
 هندوئی را بنگر تا بکجا باز گرفت  
 عقل گفت از شرف پاس در شاه جهان  
 برتری از بر هفت اختر سیار گرفت  
 ملک موروث تو ایران و بخرج کف تو  
 دخل او مشرف تو عشری از اعشار گرفت  
 صورتی کلود از پرده قضا سال دگر  
 نقش در آینه رأی تو پیرار گرفت  
 جزیه، هندوی تواز والی خوارزم ستاند  
 باج، دربان تو از خسرو بلغار گرفت  
 خلق را جود تو بر سفره دعوت چون خواند  
 معن بن زایده بر جود خود انکار گرفت

از پی زیور و زیب حرم کوی تو چرخ  
 ایکه طوف حرمت چرخ چو زوار گرفت  
 شهید از نحلومی از تاك وزر از خاك ستاند  
 مشك از خون، گهر از خار، گل از خار گرفت  
 روز کین کزد سپه غلغلہ یکمرتبه خواست  
 روز هیجا که دو صف جوش بینکبار گرفت  
 ماه را از تف حر ناصیه شنجرفی شد  
 مهر را از نم خون آینه زنگار گرفت  
 کوه پستی زسم رخس چو هامون پذیرفت  
 دشت رفعت ز تن کشته چو کپسار گرفت  
 زهره و مشتری از گرد سپه پیش عذار  
 گوشه مقنعه و شقه دستار گرفت  
 نصرت آنجا که تویی رایت اقبال افراخت  
 فتح آنجا که تویی پرده ز رخسار گرفت  
 پیکر تیغ تو کسوت ز تن اعدا جست  
 تارك رمح تو ترك از سر اشار گرفت  
 طعمه از پیکر آن حوصله کرکس یافت  
 خانه از کله این کالبد مار گرفت  
 سرفرازی بجهان خصم تو چون جست سرش  
 بر سر نیزه مکان یا بسر دار گرفت

خسرو اقامت مدحت نه چنانست بلند  
 کش توان در سلب کوتاه گفتار گرفت  
 خواست این بنده کند زیب بنامت دفتر  
 نطق بگشاد و قلم بستد و طومار گرفت  
 گر در آن بنگری آشفته‌گی خرده مگیر  
 بسته پر، نغمه نه چون طایر گلزار گرفت  
 بود از تربیت دولت محمود اگر  
 در جهان عنصری این رتبه و مقدار گرفت  
 گل‌گیاه‌یست که چون ابر بر او سایه فکند  
 گونه عارض جانان و لب یار گرفت  
 لعل‌سنگ‌یست که چون مهر بر او نور افشاند  
 جای بر افسر شاهان جهاندار گرفت  
 تا بگویند که زشتی و نکوئی بجهان  
 کوه در آذر و گلزار در آزار گرفت  
 سراغ‌ادی تو گویند که برخارا کوفت  
 جا احبای تو گویند بگلزار گرفت  
 صباحی را روش سخن سرائی بشیوه آذر است اما در این قصیده  
 از ایرادای بهامات چابک و طرد و عکس و خرده‌کاری کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی  
 را پی‌سپر است الحق شاعری دانشمند بوده و در کلامش ملاحظاتی و متانتی  
 یافت میشود که بطرز استادان قدیم مانند است. زبان مرثیه نیز داشته در ابیاتش

شوری و در دیست که گویا هر يك تراویده اذدم گرمی و آه سردی است. ترکیب  
 بندی در مرثیه جناب سیدالشهدا ساخته که بعد از مرثیه محتشم کلامی باین  
 ممانت نشنیده ایم ابیات حزن انگیز در مرثیه آذر و اندوه فرزندان که در زلزله  
 کاشان وداع زندان سرای جهان کرده اند پرداخته که از دیگران ندیده ایم،  
 مگر خاقانی در مرثیه پسر<sup>۱</sup> و سراج الدین قمری<sup>۲</sup> قروینی در ماتم غلام  
 غلمان سیر خود ایاز نام گفته بالجمله قصاید غرا و ابیات دلارا دارد که مذکور  
 و مسطور میگردد فی الحقیقه هر يك قلاید نوح و حوران تواند بود و و شاح  
 صدور سمنبران، اینك قصیده ایست که در مدح سید ثقلین و خواجه کونین گفته:  
 شاهنگام چون بنهفت رخ این لاله حمرا

شکفت از چشم انجم صدهزاران نرگس شهلا  
 نهان شد زیر دامان زمین این بسدین مجمر  
 هوا پر مشک اذ فرشد زمین بر عنبر سارا  
 بهر سمت از سواد چرخ رخشان کوکبی ظاهر  
 بهر سو از ظلام شب فروزان اختری پیدا  
 چنان کز چاک پیراهن بیاض سینه غلمان  
 چنان کز حلقه گیسو طراز گردن حورا

۱- محض نمونه قصیده ترنم المصائب را بخوانید که در مرثیه فرزند خود  
 امیر رشید الدین گفته:

صبحگاهی سر خوناب جگر بگشائید زاله صبحدم از نرگس تر بگشائید  
 (دیوان خاقانی ص ۱۵۸ چاپ ضیاء الدین سجادی)

۲- از مراثی سراج الدین قمری (بضم قاف) در تذکره هائیکه در دسترس  
 بود اثری بدست نیامد اگر پیدا شد در قسمت تعلیقات بدانها اشارتی خواهد رفت

توگوئی ریخته برسبزه اشک از دیده مجنون  
 و یا گشته خوی افشان از حیا رخساره لیلا  
 برآموده است شیرین طره مشکین برخشان در  
 و یا گنجور خسرو داده عرض لؤلؤ لالا  
 گسسته در چمن باد صبا شیرازه نسرين  
 فشانده در جهان دست سکندر مخزن دارا  
 همه شب چشم من بیدار و چون من محو نظاره  
 یکی در صورت میزان یکی در هیئت جوزا  
 بناگه دست فراش قضا از جانب خاور  
 بزد دامان این فیروزه گون خرگاه را بالا  
 ز بی تابی زلیخا چاک زد پیراهن یوسف  
 بی حجت برون آورد دست از آستین موسی  
 عیان شد آفتاب و ریخت از قصر فلک انجم  
 چو از طاق حرم بته ز مولود شد بطحا  
 محمد شافع امت قسیم دوزخ و جنت  
 حبیب حضرت عزت شه دین خسرو دنیا  
 جهان را ناصر و یاور جهانبان را پیام آور  
 گزین پیک جهان داور رسول خالق یکتا  
 طراز گلشن امکان که جز نخل وجودش نه  
 ز طرح این سرابستان مراد بوستان پیرا

بخاکش تکیه و اورنگ کرسی پست در پیشش  
 ز پشمش کسوت و اکسون عرش و فرش زیر پا  
 ز حکمش در حبش دارد نجاشی طوق در گردن  
 بود در روم هر قل را ز بیمش لرزه بر اعضا  
 نبردی یوسف مصر ملاححت از تو دل گرچه  
 بعهدت شد زلیخای جهان پیرانه سر برنا  
 تو گستردی بنای حق پرستی در جهان ورنه  
 گرفته بود یکسر کفر روی صفحه غبرا  
 معابد جمله ویرانه حریم کعبه بتخانه  
 ز خالق خلق بیگانه چه در سرا چه در ضرا  
 یکی راقبله روی بت یکی را سجده بر آتش  
 یکی را رو بخورشید و یکی را چشم بر شعرا  
 شدت چاک و شدت ناطق شدت پیدا شدت راجع  
 مه از انکشت سنگ از مشت، مهر از پشت خورزایما  
 ترا از زنگ و چین زایران و روم آورده بر درگاه  
 نجاشی خاچ و خاقان باج و دارا تاج و هر قل سا'  
 شد از اعجاز مولود همایون تو در عالم  
 شکفتیها بسی پیدا و اینک باشد از آنها  
 نم رود سماوه خشکی دریاچه ساوه  
 خمود نار آتش خانه، کسر غرفه کسری



تو بودی باعث کلی و گرنه صانع گیتی  
 تو بودی علت غائی و گرنه مبدع اشیا  
 نمیداد از طراز روح زیب قالب آدم  
 نمی آراست از تشریف هستی قامت حوا  
 ز تعلیمت مشرف فرق عرش و تارك کرسی  
 برهنه پای موسی رفت اگر برسینه سینا  
 کنیزان ترا آمد ز جنت میوه گوناگون  
 برای دخت عمران نخل خشکی داد اگر خرما<sup>۱</sup>  
 دهد روح الامین احوال عالم عرضه برآیت  
 اگر دهد سلیمان را همی کرد از سبا آنها<sup>۲</sup>  
 عجب کان سنگدل کفار در انکار خود باقی  
 بدست اندر ترا تسبیح گویان سبحة حصبا  
 دریدش خنجر شیرویه پهلوی بر فراش زر  
 دریدار نامهات را خسرو پرویز بی پروا  
 ز عمر جاودانی خضر را جزاین امیدی نه  
 که باقی باشد ویند ترا دیدار روح افزا  
 نهادی پاشی بر چشم چرخ وزان شب از انجم  
 هزاران چشم بر راه تو دارد تا سحر شبها  
 ۱ - اشاره است بآیه ۲۵ در سوره مریم (وهزی الیک بجذع النخلة، تساقط  
 علیک رطباً جنیاً)  
 ۲ - اشاره است بآیه ۲۲ از سوره النمل (وجئتک من سبأ بنبأ یقین) و آنها  
 بمعنی خبر دادن است.

دم سرد سحر خواند چو بروی حرف نوهیدی  
 يكايك گردد اشك و ریزدش از چشم خون بالا  
 شبی اندر سرای ام هانی<sup>۱</sup> بودی آسوده  
 که سودت سربیا روح الامین و گفت یامولا  
 شب وصلست هان برخیز از جا قدسیان اینک  
 پی نظاره تو منتظر بر منظر اعلی  
 زمینت زیر پا تا چند فرق آسمان بسپر  
 بکام خاکیان تاکی دل افلاکیان بگشا  
 ز شفقت گرد غم از چهره کروبیان بفشان  
 ز رحمت زنگ اندوه از دل روحانیان بزدا  
 براق آورد پیش آنگاه و کردی جای برپشتش  
 نهادی داغ حسرت تا ابد بر نافه اعضا<sup>۲</sup>  
 عنان از دست تو جستش درازی رشته کوتاه  
 رکاب از پای تو گشتش منور دیده اعمی  
 زدی بیرون علم از ساحت بطحا بفیروزی  
 شدی پیغمبران را پیشوا در مسجد اقصی  
 نهادی پا چو برتر کرد امین وحی بدرودت

هم از تك مانند اندر نیمه ره خنگ فلك پیمما

۱- امهانی دختر ابوطالب و یکی از زنان رسول اکرم بود (تجارب السلف چاپ اقبال ص ۶)

۲- اعضاء شتری را گویند که گوش وی شکافته باشد و لقب نافه پیمبر اکرم بود اما بطوریکه صاحب قاموس متوجه است گوش آن شتر شکافته نشده بود

گرفتی جای برر فرف شدی تا ره نمودندت  
 بصدرب قاب قوسین و فراز بزم او ادنی<sup>۱</sup>  
 نرفته گرمی از بستر زمین را دادی از نو فر  
 فلك زد دست غم بر سر زمین مرده شد احیا  
 به تکلیفات سابق گرد کلفت رفت از خاطر  
 به تشریفات لا حق دست حق آراستت بالا  
 فلك کشور شهنشاهها ملك چاکر خداوندا  
 مرا جز تو پناهی نه اگر امروز اگر فردا  
 کیم خودرأی و خودکامه، سیه روی و سیه نامه  
 چو گردد گرم هنگامه مکن در محشرم رسوا  
 مرا نیرو بطاعت نه، بدست اندر بضاعت نه  
 رهم دور استطاعت نه بمن بین و بمن بخشا  
 نبودم گرچه در عهدت نسودم چهره بر مہبت  
 بود شیرین لب از شہدت کہ صدقنا و آمنا  
 تو باشی شافع و من مانده سردر پیش از عصیان  
 تو باشی ساقی و کام صبا حی خشک از استسقا؟  
 بودتا دوست رادل از وصال دوست در راحت  
 بود تا خصم را دل از خیال خصم در غوغا

۴- سورة النجم آیة ۸-۹ (ثم ادنی فتدلی فکان قاب قوسین او ادنی) ورفرف کہ جمع آنرا رفارف ضبط کرده اند یا بمعنی باغهای بهشت است و یا مطلق فرش و گستردنی، رجوع شود به غریب القرآن طریحی ص ۳۹۲ چاپ نجف ۱۳۷۲ هجری)

دل یاران تو شادان ز مهر و یاری یاران

تن اعدای تو لرزان ز زخم کاری اعدا  
اگرچه شعرای عرب رادر کلام سحر نظام ملاحتی است والفاظ متین  
واشعار حلاوت آئین ایشان در صحایف بلاغت و سفاین فصاحت آیتی، اما اساس  
قصاید فارسی نسب را بنائی رفیع و قصور کلام منظوم و منثور ایشان چون روضات  
رضوان و قصور جنات ثمان طرحی بس بدیع، این قصیده صباحی که در مدح  
شاه ولایت واقع شده عروسی است صبیح و دلبر عذرا عذار یست ملیح، مشکین  
خالی است در حجله دلال نشسته، سنبل موئی است پای نظار گیان شوریده  
حال بکمند زلف دل‌بند بسته، لیلی و شان برشته جمال و سلمی منظران مشکین  
خال و سیه چردگان قصیده برده<sup>۱</sup> و آفتاب رویان آفتاب پرورده در برابر  
سایه پروردگان نازک خرام و گلبرگ رویان یاسمین اندام چه خواهد ساخت؟  
مشعلی که کسی در راهی سوزد با فروغ نوری که نور الانوار در وادی مقدس  
افزود (ع) «کجا گردن بدعوی خواهد افراخت» امری القیس طرح کاخ  
معانی کی باین اساس افکنده؟ یا نایغه ذبیانی<sup>۲</sup> حلال نظم معانی را کجا باین  
نمط طراز داده؟ اگر جریر در این مقام دم زند در معرض تعبیر و فرزدق<sup>۳</sup> بر فرزدق

۱ - اشاره است به قصیده برده کعب بن زهیر یا قصیده برده بوصیری که

هر دو از امهات قصاید مدحیه در حق پیغمبر اکرم بشمار می‌آید

۲ - امری القیس صاحب معلقه مشهوره و اشعار وی در غزل مدح اسب و بسیار

معروفست و نایغه ذبیانی شاعر نامدار عرب در دوره جاهلی و اعتذاریات وی در غایت  
اشتهار است

۳ - جریر و فرزدق هر دو از شاعران بنام قرن اول اسلامی هستند

خواهد بود طرفه واعشی<sup>۱</sup> وحشی غزالان ابکار را سرمه<sup>۲</sup> چنین کی بدیده کشیده اند؟ یا حارث ولید<sup>۳</sup> در دیار ربیع<sup>۴</sup> و کثیب بیدا و سایه<sup>۵</sup> اثیلات<sup>۶</sup> قاع چنین آهوچشمان صحرای ابداع کجا دیده اند؟ در روش این نظم و ترتیب اخطل را حواس مختل است و ذوالرمله<sup>۷</sup> در این مقام چون جمل مهمل، انصاف آنست که اگر بدیده تحقیق بنگری دانی که نظمی باین حالات از طوطیان شکر افشان هندوستان سخن، بمسامع مستمعان این انجمن نرسیده و فحول حجله گاه کلام، در این بزم ارم نظم بسر انگشت فکرت از رخسار چنین عرایس ابکار نقاب نکشیده:

#### القصیده

کرد از عهد جوانی یاد زال روزگار

ساخت نو پیرانه سر پیرایه پیرار و پار

بای کوبان بر نوای طوطی و دراج سرو

دست افشان بر سرود قمری و بلبل چنار

۱- طرفه واعشی از مشاهیر شعرای عرب در زمان جاهلیت بشمار می آیند و خمریات اعشی در ادبیات تازی مستغنی از ذکر و بیان است ۲- مراد حارث بن حازمه یشکری و لبید بن ربیع<sup>۳</sup> است که هر دو از شعرای معلقات محسوب میشوند ۳- کثیب که جمع آن کثبان و کثب بر وزن طرق می آید بمعنی پشت بزرگ نرم است ۴- ظاهراً اثیلات مصغر اثلات و آن جمع ائله است که در زبان فارسی آنرا گزنامند و چون قد این درخت مستقیم و دلکش است لذا شعرای عرب قامت معشوقه را بدان تشبیه کرده اند (رجوع شود بلسان العرب ذیل ماده ائله) و نحت ائله در کنایات زبان عربی تعرض کردن است بشرف و اعتبار شخص یا طایفه، چنانچه در شعر فضل بن عباس از شعرای حماسه بهمین مطلب اشاره گردیده است،

مهلا بنی عمنّا عن نحت ائلتنا سیروا رویداً کما کنتم تسیرونا

۵- اخطل شاعر مخصوص بنی امیه است که مذهب نصرانی داشته و ذوالرمله (بضم راهممله) که اسم معشوقه وی میه است از شاعران قرن دوم اسلامی می باشد

همچو چشم و روی خوبان زر گس و گل را بباغ  
 دیده عابد فریب و چهره زاهد شکار  
 وادی ایمن نباشد باغ و اینک کرده بین  
 هر درخت از آتش گل نخل طوری آشکار  
 نیست موسی شاخ و چون دست و عصای موسوی  
 آشکارا کرده بیضای گل و ثعبان خار  
 گر نه با انفاس عیسی همنفس پیک شمال<sup>۱</sup>  
 و در دم روح القدس همدم نه بآباد بهار  
 پیکر خاک از چه جست از روح نامی زندگی؟  
 مریم شاخ از چه شد از عیسی گل باردار؟  
 چون سلیمان تکیه بر تخت گلستان کرد گل  
 بر فراز شاخ بر الحان داودی هزار  
 یوسف گل پیرهن چاک از زلیخای صبا  
 طفل سوسن را زبان گویا بپاکیش از کنار  
 روی گلبرگ طری افروخته شیرین صفت  
 قامت سرو سهی افراخته پرویز وار  
 در نوا بلبل باهنگ نکیساز آشیان  
 نغمه زن قمری بلحن باربد بر شاخسار  
 باغ پرنسین و من در گوشه خلوت غمین  
 دشت رنگین و من اندر کنج تنهائی فکار

ناگهم طاوس مستی جلوه کرد از در کزو  
 گویی اندر کلبه‌ام زد چتر طاوس بهار  
 محفلم را از قدوم او ز بزم حور ننگ  
 کلبه‌ام را باوجود او ز باغ خلد عار  
 با رخ رنگین او فارغ دل و آسوده چشم  
 از تماشای گلستان و زسیر لاله زار  
 ازدهان نوش خندش معجز عیسی عیان  
 وزنگاه چشم بندش سحرهاروت آشکار  
 گیسوی عنبر طرازش بند دل‌های غمین  
 حلقه زلف درازش دام جانهای فگار  
 برده از درج گهر ریز و کمند مشک بیز  
 رونق لعل بدخشان قیمت مشک تبار  
 بر رخس ابرو عیان یا برهوا قوس قزح  
 یا بگردون ماه نو یا بر کف شه ذوالفقار  
 مظهر الطاف یزدانی علی عالی آن  
 کز وجودش شد کمال قدرت حق آشکار  
 علت ایجاد عالم کز وجود او کنند  
 امهات سفلی و آبای علوی افتخار  
 چتر او خورشیدسای و دست او خیر گشای  
 نطق او معجز نمای و کلام او قرآن نگار

دلدل اورا ستام<sup>۱</sup> و قنبر اورا غلام  
 مهر گردون احتشام و چرخ انجم اقتدار  
 خشم او صرصر صریر و قهر او آذر نظیر  
 عفو او اندک پذیر و لطف او آسان گذار  
 نوح چون گشتش دخیل و خضر را چون شد دلیل  
 شد چو با همدم خلیل و گشت با موسی چو یار  
 کشتی از آبش کشاند آب روان بخشش چشاند  
 ز آتشش در گل نشاند از نخلش آتش داد بار  
 خواست تادرخیل او باشد سپیداریش شغل  
 خواست تادر جیش او باشد زره سازیش کار  
 رام شد صرصر سلیمان را بزیر اندر روش<sup>۲</sup>  
 نرم شد داود را آهن بدست اندر فشار  
 برق تیغ آسمان سایش بهنگام نبرد  
 باد گرز کوه فرسایش بگاہ کارزار  
 بر رود از ماه و سازد سینۀ خورشید ریش  
 بگذرد از گاو، سازد پشت ماهی را فکار  
 گر کند از حکم محکم چرخ را منع از سکون  
 ورکند از امر جاری خاک را منع از قرار  
 کشتی چرخ روان هم چون زمین یابد سکون  
 لنگر خاک گران چون آسمان گیرد مدار



حکم حکم تست ای نفس تو نفس مصطفی  
 دست دست تست ای دست تو دست کردگار  
 دیگری را بر تو بگزیند کسی کو برگزید  
 سامری بر موسی و گوساله بر پروردگار  
 کی کسی ابلیس را دادست بر آدم شرف  
 کی کسی کرد اهرمن را بر سلیمان اختیار؟  
 گر نبودی صیقل شمشیر تیزت تا ابد  
 ماندی اندر زنگ کفر، آئینه اسلام تار  
 کعبه چون شد مولدت جست این شرف ورنه ز چیست؟  
 خاک را این احترام و خاره را این اعتبار  
 کان نه چون طبع جواد تو که کان اندر بدخش  
 ابر نه چون دست راد تو که ابر اندر بهار  
 تیشه‌ها بر دل خورد تا گوهری آرد ز سنگ  
 قطره‌ها ریزد ز رخ تادری آرد بر کنار  
 زیر دستان را دهد چون پنجه لطف تو زور  
 چیره دستان را کند چون شحنه قهر تو خوار  
 کبک گردد چرخ افکن صعوه گردد باز گیر  
 گور گردد شیر اوژن بره گردد گرگ خوار  
 در شمار بندگانت هر که خود را بشمرد  
 نشمرد ایزد گناهِش را برو روز شمار

روز هیجا ازخروش رزم جویان چون شود  
 وحشت محشر عیان شور قیامت آشکار  
 تیغ گردد از دوسو خندان چو برق اندر غمام  
 کوس گردد از دوسو نالان چو رعد اندر بهار  
 در بر هر سرفراز و برکف هر رزم ساز  
 جوشن خنجر گذار و خنجر جوشن گذار  
 کرده تیغ آبگون و ساخته نعل هیون  
 لاله گون صحرا ز خون و نیل گون دشت از غبار  
 کوشش روین تنان چندانکه از خاطر برد  
 زال گردون داستان رستم و اسفندیار  
 باره در تنها تکاور چون پلنگ اندر جبال  
 تیغ درخونها شناور چون نهنگ اندر بحار  
 گردن شیران نهنگ تیغ بران را غذا  
 گرده گردان ، عقاب تیر بران را شکار  
 بر هوا افتد چو نقش از صورت شیر علم  
 برفلك تابد چو عکس شکل گرز گاومار  
 گاو گردون پرسد از شیرش همی راه گریز  
 شیر گردون جوید از گاوش همی راه فرار  
 آبی از یکسو برون تأیید یزدان رهنمون  
 زیر رانت دلدل و در دست رخشان ذوالفقار

قائد نصرت ز پیش و سائق دولت ز پس  
 لشکر فتح از یمین و خیل اقبال از یسار  
 خنک کوه اندام تو از پردلان پیلتن  
 تیغ تارک سوز تو از سرکشان پایدار  
 هرکرا بر تن دود فارغ کند از حبس گور  
 هرکرا بر سر رسد ایمن کند از ننگ دار  
 پرتو خورشید شمشیر تو بر هرکس فتد  
 سایه بروی نفکند جز کرکس مردار خوار  
 تشنه لب او لیک خویش آب گاه وحش و طیر  
 گرسنه او لیک اندامش غذای مور و مار  
 ای ترا بس تاج و تخت از هلاتی و لافتی  
 از مرصع تاج ننگت و زمکمل تخت عار  
 سالها شد کارزویم بود در دل تا ترا  
 هم زبان هم خامه گرددمدح خوان مدحت گزار  
 طبع عالی جست گوهر خیز بحری از بحور  
 دست خالی خواست لؤلؤ ریز بحری از بحار  
 تا از آن گوهر کند رنگین ورق بهر مدیح  
 تا از آن لؤلؤ کند سنگین طبق بهر نثار  
 میشدم گلشن بگلشن بال گستر پرفشان  
 میشدم وادی بوادی ره سپر منزل سپار

گلشنی دیدم عیان در وی نهالان ارم  
 وادی دیدم روان در وی غزالان تبار  
 خویش را دیدم بر آن گلشن چو افکندم نظر  
 خویش را دیدم در آن وادی چو افتادم گذار  
 زاغ گنگ و نغمه زن از هر طرف بس عندلیب  
 مور لنگ و قطره زن<sup>۱</sup> هر گوشه چندین شهسوار  
 وادی چون ازرقی و عنصری در وی روان  
 گلشنی چون انوری و فرخی در وی هزار  
 آشیان کردم باقبال تو بر هر شاخ گل  
 دام گستردم به نیروی تو بر هر مرغزار  
 تا از آن رنگین نهالان دسته بستم زگل  
 تا از آن مشکین غزالان گله کردم شکار  
 میشدم منزل بمنزل لنگ<sup>۲</sup> لنگان ره نورد  
 میشدم وادی<sup>۳</sup> بوادی ره سپر منزل سپار  
 از رفیقان منزلی دیدم گروه اندر گروه  
 وز حریفان محفلی دیدم نگار اندر نگار  
 منزلی آنجا سنائی لامعی را همزبان  
 محفلی مختاری آنجا با معزی می گسار  
 کعبه کوی تو کردم قصد و گشتم پی سپر  
 طاق ابروی تو کردم یاد و گشتم جرعه خوار

فکر همراهان نکردم بود چون مقصد عظیم

سوی هم بزمان ندیدم بود چون می خوشگوار

باد باشد خاره را تا جای گوهر در بغل

باد باشد خار را تا منزل گل در کنار

دوستان را بر افسر گوهر و در دست گل

دشمنان را بیالین خاره و در پای خار

وله ایضاً<sup>۱</sup>

چون سحر زد بر این بلند رواق	خسرو شرق رایت اشراق
اشک انجم ز چشم چرخ چکید	شست از سرمه شبش حملاق <sup>۲</sup>
گردن افراخت مهر و دزدیدند	بگریبان ستارگان اغنـاق
از وی این نکته نام سؤال افتاد	دور از ابهام و خالی از اغلاق
کز تو فر به نواز ولاغر سوز	باشد این معنیم بخاطر شاق
که به بینی چو جرم مه فربه	دور داریش از آفت احراق
چون قد از لاغریش خم نگری	مبتلی سازیش برنج محاق
گفت رشک آیدم که میماند	برکاب شه نشه آفـاق
علی عالی آنکه بی فصل اوست	جانشین نبی به استحقاق
ای تو نور مناظر انظار	وی تو نور حدایق احداق
گر ز ابداع ممکنات نداشت	مدعا خلقت ترا خلاق

۱ - باقتضای قصیده انوری است که بمطلع زیر شروع میشود

دوش سرمست آمدم بوفاق با حریفی همه وفا و وفاق

( چاپ مدرس رضوی جلد ۱ ص ۲۶۹ )  
 ۲ - بکسراول بمنی گوشه چشم و جمع آن حمالیق است

دادی آباءى سبعة قبل قبول  
بودیت خصم بى نصیب از رزق  
پادشاهها منم که عمری بود  
تا شد این نظم از انوری مذکور  
ترجمان زبان وحی آذر  
آنکه شاید معارج فکرش  
ز انتظام لآلی نظمش  
کرد در نظم او مرا مأثور  
گفتم او از کجا و من ز کجا  
شاهد طبع او بر کمال  
آن بود رشک حوری و غلمان  
ناگزیر است بهر طفل رضیع  
نرم و نازک پرندهای حریر  
زاده طبع نیز تا سازد  
باید از لفظ دلکشش کسوت  
من بى بهره از هنر را نیست  
گر بود پاره جگر فرزند  
گفت آری ولی دل از فرزند

مادر چارگانه را سه طلاق  
گر نبودی تو قاسم الارزاق  
به ثنای تو خامه ام مشتاق  
در حضور یگانه آفاق  
آن صفی صفوت و خلیل اخلاق  
پایه نظم را بگردون ساق  
عقد انجم گسسته است نطق  
از ره رتبهام نه از اشفاق  
پیش شهری چه دم زند رستاق  
زاده فکر من بر حذاق  
وین بود ننگ زنگی و قیلماق<sup>۱</sup>  
تا شود سروقد و سیمین ساق  
چرب و شیرین کلیچههای رقاق<sup>۲</sup>  
گاه زابل مقام و گاه عراق<sup>۳</sup>  
شاید از معنی خوشش انفاق  
بهره جز دق ز فکرهای دقاق  
هست پروردنش بمفلس شاق  
نکند کس زخشیست املاق<sup>۴</sup>

۱- طایفه ایست از ترکان ( نقل از حواشی نسخه لندن ) ۲- نازک

و نرم ۳- مراد نعمه زابل و نعمه عراق است ۴- اشاره است بآیه شریفه

( لا تفتلوا اولادکم خشية املاق ) سوره انعام آیه ۱۵۱

سر نیارستمش کشید از حکم که خلاف آمدی ز رسم وفاق  
وله<sup>۱</sup>

این زرنکار قبه چه کز عکس بام و در  
اندوده است قبه افلاک را بزر  
این مرتفع بنا چه که صف نعال او  
بر صدر آسمان به حقارت کند نظر  
این سرفراز کاخ چه کز غایت علو  
بیرون کشیده است ز جیب سپهر سر  
این عرش فرش اساس چه کز فرط ارتفاع  
هست از فراز چرخ نشیمش فراز تر  
این طرفه غرفه چیست که بهر نظاره اش  
سکان خلد کرده سر از غرفه ها بدر  
عکسش شده پدید در آئینه سپهر  
همچون صواع<sup>۲</sup> یوسفی از رحل پیلهور  
عاجز شد از مدارج آن راصد خیال  
اعرج شد از معارج آن عاجز فکر  
خورشید نیست آنکه تو هر روز بینیش  
کافتد ز دست خاور در جیب باختر

۱- این قصیده را در باب زر اندود شدن حرم کربلا که بدستور آقا  
محمد خان قاجار در سال ۱۲۰۷ هجری صورت گرفته است سروده است

۲- بضم اول بمعنی پیمانه

گوئی گه نظاره این قصر چرخ را  
 گردیده است افسر زرین رها ز سر  
 گفتم مگر که مبدع افلاك خواسته است  
 كاعداد تسعة فلکی را كند عشر  
 گفتم خرد فلك نبود این ولی فلك  
 بسته است از مجره پی طوف آن كمر  
 این اصل کون آمد و آن مایه فساد  
 از پرده دار، فرق بود تا به پرده در<sup>۱</sup>  
 گردون در آن بغالیه سائست مستمال  
 رضوان در آن بمجمره سوزیست مشتهر  
 کرویّان گزیده بر اطرافش آشیان  
 روحانیان گرفته بهیرامنش مقر  
 اهل بصیرت از در و دیوار او کنند  
 نظاره آنچه دید کلیم الله از شجر  
 آنجا بود که دست درخت افکن سپهر  
 درپای نخل گلشن دین زد زکین تبر  
 آنجا بود که صرصر جود و تگرگ کین  
 نگذاشت از ریاض رسالت بجا ثمر

۱- در نسخه لندن نوشته شده است مراد از پرده دار سیدالشهدا علیه السلام است که پرده مردم را نگه میدارد و مراد از پرده در فلك است که پرده مردم را میدرد.



آنجا ز گردش فلک کیچمدار برد  
 روباه ماده طعمه ز پهلوی شیر نر  
 آنجا ز خون شافع روز شمار کرد  
 شمر لعین روانه بروی زمین شمر  
 آنجا بکین مودت قری بدل شده  
 اجر نبی هبا شده حق علی هدر  
 آنجا فتاد قائمۀ عرش بر زمین  
 آنجا گسیخت عقد ثریا ز یکدگر  
 آن مشهد حسین علی سبط مصطفی است  
 در پای آن بود سر افلاک پی سپر  
 شاه مدینه بارگه لافتی سریر  
 سلطان مصطفی نسب مرتضی کهر  
 رخشنده گوهر صدف خیرة النساء  
 تابنده اختر فلک سید البشر  
 رخسار او ز فارس گردون دهد نشان  
 دیدار او ز فاتح خیبر دهد خبر  
 درمهر وکین او بود آثار خوب وزشت  
 درحب و بغض او بود آیات خیر و شر  
 گرگان کوفه بیرهنش را بخون خضاب  
 کردند آسمان چو جدا کردش از پدر

برداشت دل ز جان پی آمرزش جهان  
 داد از پی شفاعت اهت ز دست سر  
 دردا و حسرتا که جهان از مصیبتش  
 افروخت آتشی که نفش سوخت خشك و تر  
 برخوان دهر خلق جهان را ز هاتمش  
 جزاشك چشم و اخت جگر نیست ما حاضر  
 سرخ از شفق سپهر مگو زین عزا بین  
 رنگین زلاله دشت مدان زین ستم نگر  
 شد ساغر سپهر لبالب ز خون دل  
 شد دامن زمانه پر از پاره جگر  
 گفتم اگر چه خاک در این بزرگوار  
 باشد ز زر برتبه و مقدار بیشتر  
 ز اهل عطا که یافت به ترتیب آن محل  
 ز اهل سخا که جست بتذهیب آن خطر؟  
 از شیعیان که گشت باین فیض مستفیض؟  
 از دوستان که گشت باین نام ناهور؟  
 گفت آنکه بحروکان ز کفش جسته زینهار  
 خاقان دهر و خسرو بحر و خدیو بر  
 یعنی سہمی شاه رسالت محمد آن  
 از خسروان برتبه فزون از نسب زبر

قایم شود قیامت هر جا برد سپاه  
 محشر شود پدید بهر جا کشد حشر  
 گردش بگاہ حمله کند چشم مهر کور  
 کوشش بگاہ ناله کند گوش چرخ کر  
 با داستان معرکه او زیاد برد  
 داستان حکایت پسر وقصه پدر<sup>۱</sup>  
 القصه چون تمام شد این گنبد و ازان  
 زریافت زینت دگر و زیور دگر  
 کلک صباحی از پی تاریخ آن نوشت  
 در گنبد حسین علی زیب یافت زر  
 وله<sup>۲</sup>  
 چون شد بتخت عاج خرامان خدیو روز  
 افتاد شاه زنگ ز اورنگ آبنوس  
 شد سرنگون ز توسن گردون شه حبش  
 رام امیر روم شد این اشهب شمس  
 آراست ترک روز بتن زرنشان لباس  
 هندوی شب درید بیر سیمگون لبوس  
 حورای صبح لب به تبسم ز هم گشاد  
 رفت از جبین پر گره دیو شب عبوس

۱- مراد از داستان زال و مقصود از پدر سام و بالاخره غرض از پسر

رستم است ۲- در مدح حضرت رضا علیه السلام ساخته است

هر هفت کرده باز ز نیرنگ زال شب  
 شد جلوه گر ز حجله خاور عروس روس  
 گفتم بعقل کز چه کشد این عروس را  
 بیرون ز پرده هر سحر این زال چابلوس  
 گفتا برای اینکه نهد هر صباح روی  
 بر درگهی که تافته از شمشه اش<sup>۱</sup> شمس  
 آرامگاه سرور دین مشهد رضا  
 کانجا کنند فخر ملایک بخاکبوس  
 مولای هشتمین که ز یمن حریم او  
 بر چرخ هفتمین فکند سایه خاک طوس  
 گردنده آسمان نه که از رایت ظلال  
 تابنده اختران نه که از رأی تو عکوس  
 کی در دماغ آدم مییافت عطسه رام  
 از خاک درگه تو نمی یافت گر عطوس<sup>۲</sup>  
 گر نفس قدسی تو نمی بود مدعا  
 ابدان نیافتندی پیرایه از نفوس

۱- شبکه ای که از گنج و غیره در بالای در می نهادند و نقش خورشید و شیر  
 در فوق آن می کشیدند (نقل از حواشی نسخه لندن) این لغت با این توضیح که  
 ذکر شد در آثار شعرای قدیم وارد شده است از جمله فرخی گوید:  
 یاد باد آن شب کان شمس خویان طراز بطرب داشت مرا تابکه بانگ نماز  
 ۲- داروی بینی که باعث عطسه است (نقل از حواشی نسخه لندن)

برقد چاکران تو گویی بریده شد  
 نه اطللس فلك كه بود ایمن از دروس  
 اسکندر ت بدرگه و دارا بر آستان  
 آن چاکریست ترسا وان بندهٔ مجوس  
 روز وغا كه تابد چون برق روی تیغ  
 هنگام کین كه نالد چون رعدنای وکوس  
 روی دلاوران همه چون گونهٔ زیر  
 چهر سپیدان همه چون رنگ سندروس<sup>۱</sup>  
 افتد ز نوک رمح بروی سماک چاک  
 نفسد ز نعل رخس به پشت سماک فلوس  
 پران عقاب تیر زند پنجه بر صدور  
 رنگین نهال نیزه ببار آورد رؤس  
 آسوده زیر خاک بآمرزش آورند  
 یاد از شغاد رستم و از رستم اشکبوس؟  
 هنگامهٔ قیامت و غوغای رستخیز  
 خیزد ز جاکنی چو تو بر پشت<sup>۲</sup> زین جلوس  
 ریزد ز باد حمله‌ات از هم اگر عدو  
 بر سر کشد ز ترس تو از نه فلك تروس  
 خفتان و خود خصم بر تیغ و تیر تو  
 چون جوشن سماک بود و مغفر خروس

سرداد بر سر مرض همسريت خصم  
 نبود بغير قطع علاج شقا قلوب<sup>۱</sup>  
 شاها منم که فخر من از بندگی تست  
 هست از نژاد نوزد اگر افتخار طوس  
 دانای طوس درگه اولاد آبتین  
 استاد گنجه و در فرزند فیلقوس  
 روی من و غبار درت تا بعقد تو  
 هر دم ز فکر بکر در آرم یکی عروس  
 عمری بود که دور از آن خاک آستان  
 کارم بود تأسف و دردم بود فسوس  
 بر آستان خویش مرا گوشه ببخش  
 گو جامه ام پلاس بود لقمه ام سپوس  
 ریزد همیشه تا فلک از سیر سعد و نحس  
 گه شهید در اوانی و گه زهر در کؤوس  
 جام موافق تو پر از شهید از سعود  
 کام مخالف تو پر از زهر از نحوس  
 (وله ۲)  
 دی بسحرگاه کافتاب و شفق بود  
 رشک عذار ایاز و عارض محمود

۱- نام مرضی است که آنرا خوره گویند و در عربی (آکله) نامند

۲- این قصیده جواب نامه ایست که بدو دوست کاشانی خود، موقعی که در شیراز بوده، نوشته است

اشك برويم روان بشيوه مألوف  
 آه بچرخم روان بعبادت معهود  
 اشك جگرگون و آه شعله فشانم  
 غيرت باغ خليل و آتش نمرود  
 نامه بكف قاصدی در آمدم از در  
 زيب عذارش غبار كعبه مقصود  
 قاصد خسرو بدست نامه شیرين  
 مرغ سليمان بلب ترانه داود  
 نامه نه برجی پر از كواكب رخشان  
 نامه نه درجی پر از لالی منضود  
 در نظر اين تيره روزرا كه همه شب  
 خول دل از بس فشانند از مژه نغنود  
 پيرهن يوسف است دیده يعقوب  
 ليك نه پيراهن كه تهتمش آلود<sup>۱</sup>  
 نامه يکی ليك از دو خواجه منعم  
 نامه يکی ليك از دو صاحب محمود  
 آن دو دو تابنده مهر و مه كه زيك برج  
 زاده به بختی سعيد و طالع مسعود  
 مفخر حجاج ابوالحسن كه ز خلقش<sup>۲</sup>  
 بر كف باد صباست مجمره عود

۲- مقصود ميرزا ابوالحسن كاشي

۱ - ظاهراً (پيراهنی) صحيح است

است (حواشی نسخه لندن)

حضرت آقا حسین آنکه زرایش  
 تارک خورشید راست تاج زراندود  
 روشن از آن آسمان دانش وجودت  
 خرم از این بوستان مکرمت و جود  
 آیت لطف از سرشت آن شده ایجاد  
 غایت جود از وجود این شده موجود  
 رشک بر جاهشان سپهر که باشد  
 رتبه حاسد دلیل پایه محسود  
 خواندم و دیدم زلطف هر دو معاین  
 رسم تفقد که از جهان شده مفقود  
 داد چو آن از دوام شفقتشان یاد  
 نقش درین چون نوید صحتشان بود  
 گشت کلاهم ز روی فخر فلک سا  
 گشت جبینم برای سجده زمین سود  
 بهر جوابش ز خامه منشی طبعم  
 خواست کند روی نامه غالیه اندود  
 دل پی پیکری که نامه ام چو ستاند  
 دیر نماند رساندش بوطن زود  
 من بغریبی و چون بشهر غریبان  
 غیر صبا هیچ پیک راه نه پیمود



نیم شب از خواب سرکشیدم و گفتم  
 باد سحرگاه را کز آن دلم آسود  
 صبحک‌الله ای نسیم صباحی  
 خیز ندارد فلک چو ره بتو مسدود  
 رو سوی کاشان و هرکجا که به‌بینی  
 خاک، دری را ز سجده ناصیه فرسود  
 سجده بر آنجا اگر چه نیست سزاوار  
 سجده بیک مسجد از برای دو مسجود  
 حاجب در بردخول داد چو رخصت  
 خادم ایوان بیار اشاره چو فرمود  
 عرضه ده از من بر آن دو راد برادر  
 کی ز شما به نزاده مام جهان رود<sup>۱</sup>  
 هست شما را گر این گمان که بشیراز  
 دل بتماشا ز رنج فرقم آسود  
 ظن بداست این قسم بعهد هود  
 ورنه شما را بود قبول بمعبود  
 غمزده هرجا رود غمین بود آری  
 گشت چمن خوش ولیک با دل خوشنود  
 غمزده را گو وزد چه نفع چو نشیند  
 دل شده را گو رسد چه نفع چونشنود

نکبت گل برمشام و رایحهٔ مشک  
 نغمهٔ بلبل بگوش و زمزمهٔ عود  
 غیر غمش از سرود رود چه حاصل  
 آنکه ز هجرش زجوی دیده رود رود  
 شاهی از سعدی آورم که مزارش  
 مهبط انوار فیض باد که فرمود  
 دوست بدنیا و آخرت نتوان داد  
 صحبت یوسف به از دراهم معدود  
 محنت هجران آن دو نور دو دیده  
 آب دو چشم مرا بخون دل آلود  
 جان و تنم را بهم ز درد جدائی  
 وقت وداع آمده است و نوبت بدرود  
 عمر که در هجر بگذرد نکند نفع  
 جان که ز جانان جدا بود ندهد سود  
 میگذرد روزم آنچنانکه ندانم  
 روز جدائست یا قیامت موعود  
 رنج صبوری و خستهٔ غم دوری  
 شربت کافوری و طبیعت مبرود  
 صبر گرفتم کند علاج غم آخر  
 داد چو مسموم جان چه سود زمشرد<sup>۱</sup>

۱ - مشرود معجونی است که تریاق بسیار داشته باشد (حواشی نسخه لندن)

کی بود از لطف کردگار که افتد  
 ز آصف و مایین رهم بقمصر و قهرود<sup>۱</sup>  
 شکر الهی کنم که کرد نصیبم  
 وصل شما را که بود غایت مجهود  
 سرکنم آنکه بآن دو زیرک مقبل  
 قصه بی‌شرمی دو ابله مردود  
 فاسد و مفسد که کارگاه حیل را  
 این شده تار لباس لعنت و آن بود  
 این ز پی دادن ملازم و آن يك  
 جمع فزون خواستن ز بود و ز نابود  
 این ز خروج سران قوم نترسد  
 و آن بخروش زنان بیوه نه بخشود  
 هست بلی از دادن توهم الفت  
 هست بلی از بدان تمنی بهبود  
 خواستن از بارگین گوارش تسنیم  
 داشتن از خاربن توقع امرود  
 قابل گفتار نیست کرده ایشان  
 خاصه بتفصیل ليك مجملش این بود  
 کانچه برای خرابی قم و کاشان  
 مرتد کاشان دوید و کافر قمرود

۱- آصف و مایین دومنزیلی است در قرب شیراز و قمصر و قهرود دومنزیلی  
 است نزد يك کاشان (حواشی نسخه لندن)

خسرو عادل گزید خیر رعیت  
 سان ملازم ندید و جمع نیفرود  
 ختم سخن را از این غزل که سرودم  
 لب بنوای عراق ساز کند رود  
 گشت دل از پرسشی مرا ز تو خوشنود  
 از غم من کاست تا بدرد که افزود  
 روی تو مارا فروغ وادی ایمن  
 بوی تو مارا دلیل کعبه مقصود  
 دام بدست تو و امید رهائی؟  
 زخم ز شست تو و توقع بهبود؟  
 سلسله عشق طوق گردن عقل است  
 رنجه ازین آهن است پنجه داود  
 باد بود تا الم نتیجه زیان را  
 باد بود تا نشاط فایده سود  
 هرکه شما را عدوست با دل غمگین  
 هرکه شما راست دوست باطل خوشنود  
 (درمدح آذرگفته)  
 کمان چرخ که تیرش یکی خطا نکند  
 بجز مرا هدف نساوک بالا نکند

بروی هیچکس از قهر خنجرى نکشد  
 که تا نخست مرا دست آزما نکند  
 بزخم هیچکس از لطف مرهمى ننهد  
 که پیش از آن بیلائیش مبتلا نکند  
 مباد دل بغلط اقدام بفکر نشاط  
 که عمر من بمکافات او وفا نکند  
 ز دست او بسر خود چگونه ریزم خاک؟  
 مرا که دست و گریبان زهم جدا نکند  
 مرا همیشه نخواهد گذاشتن ناکام  
 چنانکه دایم کام یكى روا نکند  
 گرفتم اینکە شود چرخ مهربان زین پس  
 گرفتم اینکە فلك بعد از این جفا نکند  
 مرا چه حاصل از آن مرگ چون امان ندهد  
 مرا چه سود از این عمر چون وفا نکند؟  
 گذشت آنکە نشینم ز شکوه اش خاموش  
 که کس بهر ستمی خویش را رضا نکند  
 بهر جفاى ویم صبر بود بایستى  
 مرا ز خدمت مخدوم خود جدا نکند  
 سپهر مرتبه آدر که قد خویش سپهر  
 جز از برای سجود درش دو تا نکند

تفاوتی ببر شخص همت عالیش  
 لباس پادشه و کسوت گدا نکند  
 بهیچ عشوه نیارد فریقتن او را  
 عروس دهر که کس دامنش رها نکند  
 اگر نسیم ز کوی تو برچمن نوزد  
 وگر شمیم تو همراهی صبا نکند  
 بجلوه سرو قد خویشتن نیاراید  
 بخنده غنچه لب خویش آشنا نکند  
 چه شد که ابر بدست تو هاند از ریزش  
 برابری بکفت لیک درسخا نکند  
 که این کریم ز خویشست و آن غنی از غیر  
 ز بحر تا نستاند به بر عطا نکند  
 خدایگانا دیگر نمانده تاب فراق  
 من و فراق تو زین بیشتر خدا نکند  
 دمی نباشد تا شحنة جدائی تو  
 که بند بند من از یکدگر جدا نکند  
 بخاکپای تو کز بار هجر گشته تنم  
 چنانکه فرق کس او را ز نقش پا نکند  
 ایضاً در مدح آذر گفته  
 دوشم که نمیماند بشبهای دگر بر  
 چشمم بسها طعنه همی زد به سهر بر

پشت سمک از موجۀ اشکم به تزلزل  
 دیو فلک از ناوک آهم بحدّر بر  
 مشحون شب تاریک برخشنده کواکب  
 چون مار سیاهی بسر گنج گهر بر  
 یا اهرمنی سلسله های گهر آگین  
 آویخته در گردن و افکنده به بر بر  
 روشن نه بساط فلک از مشعل انجم  
 انگشت شب افروخته آهم بشر بر  
 گفتم ز اثر گر نه فتاد آه شبانه  
 نبود شب ما را ز چه صبحی باثر بر  
 زهرم همه زین کاسه بلب تا نگرستم  
 دست سحر آمیخته شیرش بشکر بر  
 افکنده ز کف ساقی گردون قدح ماه  
 شب بزم افق گرم به پیمانه خور بر  
 من خود بدعا دست برآورده که ناگاه  
 زد دست مبارک قدمی حلقه بدر بر  
 در دست یکی نامه چو شمامه پرویز<sup>۱</sup>  
 آکنده بمشک طری و عنبرتر بر  
 گفتم که مگر نکبت یوسف ره کنعان  
 گم کرده گذر کرده باین تیره بصر بر

۱- درباره این ترکیب در فرهنگها چیزی بنظر نرسید مسلم است که برای  
 آن پادشاه چیزی مثل شمامه ترتیب داده بودند مرکب از بویهای خوش که آنرا  
 می گرفت و میبویید .

يا سايه بويرانه ما هدهدى افكند  
 كز دست سلیمان بودش تاج بسر بر  
 يا مرغ سلیمان كه نهان شد ز سلیمان  
 آید ز سبا نامه بلقیس به بر بر  
 يا رام غزال ختن افتاد باین دشت  
 كاید همه ره نافه تر تا بكمر بر  
 يادسته گلی در چمن خلد فتاده است  
 از معجر حوران بكف باد سحر بر  
 يا پيك شه آورده ز مشکو<sup>۱</sup> بصفاهان  
 پنهان خبر آمدن شد بشكر بر  
 يا آمده شاپور و مثال رخ پرویز  
 گسترده در این دشت باظهار هنر بر  
 يا قاصد پرویز كه برگشته ز ارمن  
 خوش کرده دمی كلبه ما را بكذر بر  
 يا کرده ز نام من بی نام و نشان یاد  
 كلك گهر افشان بكف فخر بشر بر  
 سرو چمن سروری آذر كه بیاراست  
 رشح قلمش باغ هنر را بشمر بر  
 تا نامه گرفتم ز كفش داشتمش پیش  
 دستی كه فرا داشته عطشان بمطر بر

۱- مراد قصر شیرین است و مراد از شكر نام مشعوقه خسرو پرویز است  
 كه اصفهانی بوده است



آسود دل تنگم از آن نامه نامی  
 چون ز آیه رحمت دل عاصی بسقر بر  
 نه نامه یکی درج گهر ریز و در آن درج  
 پندی که دریغست پدر را به پسر بر  
 چون افسر کاوس مکمل به لالی  
 چون ساغر جمشید مرصع بدر بر  
 نوک قلمش مشک بکافور سرشته  
 کافور بزیر اندر و مشکش به زبر بر  
 با سرره کوی تو سپردم که بسی داشت  
 سر رشک ازین ره به پی راه سپر بر  
 در دل همه این بود مرا فکر ره آورد  
 کافتاد گذارم بگلستان فکر بر  
 چیدم پی آرایش این دسته که بستم  
 هرجا نکرستم گلکی نازه ببر بر  
 ای تربیت پرتو مهر تو بمن بیش  
 از مهر درخشان بیدخشان بهجر بر  
 بدم ز تو گر دور زبون سپه غم  
 شد راهبرم نیروی لطف بظفر بر  
 از صدق حدیث نبوی آگهیش نیست<sup>۱</sup>  
 آن کز سر کویت نکنند ره بسفر بر

از تو سنی خنک سپهر است اگر من  
 گاه از سر کوی تو نهم بار بخر بر  
 سوگند بخاک در تو جز بدر تو  
 هرگز نهم پا ز در خویش بدر بر  
 دور فلک آن رشته‌ام افکنده بگردن  
 کش دست قضا بسته بیازوی قدر بر  
 بی‌میل خریدار بهر سو کشدم خوار  
 چون برده فروشان چه به بحر و چه به بر  
 گاهم بسر کوی تو آرد که کشاند  
 بیرون و کند خون همه عمرم بجگر بر  
 در کوی تو القصه کز اندیشه هجرم  
 جانست به بیم اندر و خاطر بخطر بر  
 چون بلبل در داهم و داهم بگلستان  
 چون ماهی در شستم و شستم بشهر بر  
 گر درسختم پرتو حسنی است هم از تست  
 هر چند کند جلوه معانی بصور بر  
 آری بجز از عکس رخ خویش نه بیند  
 چشمش چو قند شمس بمرآت قمر بر  
 تا ماه ز پروین فکند طوق بگردن  
 تا چرخ ز اکلیل نهد تاج بسر بر<sup>۱</sup>

برگردن خصم تو بود طوق ز آهن

واکلیل خلیل تو مکلل بگهر بر

(در مدح صدر اعظم میرزا محمد شفیع گفته)

ای گشته عیان ز يك گریبان	روی تو و روی ماه کنعان
سرگشته من و تو خضر وادی	لب تشنه من و تو آب حیوان
مقبول ترا کنشت کعبه	مردود ترا بهشت زندان
دامن گیرد کرا قصاصم	من کشته و یار پاکدامان
اکنون که گرفت خاک گلشن	بوی گل و نکبت ضمیران <sup>۱</sup>
تا چند کرانه طوف صحرا	تا چند بخانه راه بستان
در پرده ممان که خاک پرده	برداشت ز رازهای پنهان
هر لحظه بیاد عارض تو	گل جیب درد سمن گریبان
گسترده بنفشه مهد دیبا	آراست چمن بساط الوان
گنجور زمین گشود مخزن	عطار صبا گشاد دکان
بنمود حدایق آتش طور	بربود شقایق آب مرجان
بر شاخ بوصف عارض گل	بگشاد زبان هزار دستان
چون بلبل خامه صباحی	در منقبت وزیر دوران
دستور مهین مشیر اعظم	پشت ملک و پناه ایمان
او را چه شرف زشغل و منصب	با کلاه مگوز پتک و سندان

۱- در نسخه لندن این کلمه را گل خطمی معنی کرده است و با مراجعه

بفرهنگ معین این کلمه دیده نشد. شاید تحریفی باشد از کلمه ضمیران که در گلستان

شیخ استعمال گردیده و در آنجا بمعنی ریحان است

ای دهر ترا رهین طاعت      وی چرخ ترا مطیع فرمان  
 بارأی تونزه ایست خورشید      باجود تو قطره ایست عمان  
 در گفتن این قصیده طبعم      شد پیرو مقتدای شروان<sup>۱</sup>  
 از عون مدیح تو نوشتم      بیتی دو سه بر ورق بدین سان  
 باعز قبول تست عقدی      پیرایه فرق حور و غلمان  
 بپذیر در این معاملات نیست      تشویش زیان و بیم خسران  
 از پایه مصطفی چه کم شد      کافزود بپایگاه حسان  
 (در اوایل اوقات شاعری و سخن سرائی در مدح آذر گفته که تخلص از وی دارد)  
 چیست آن مرغی که دارد دوزبان دریگ دهان  
 گاه دمسازیش آیین گاه غمازیش فن  
 هرکرا دمساز بر دلخواه آن سازد نوا  
 هرکرا غماز رسوا سازدش در انجمن  
 گاهی از عاشق بر معشوق آید در حدیث  
 گاهی از معشوق باشد پیش عاشق در سخن  
 همچو غواصان شناور گاه در بحر حبش  
 چون غزالان گاه مشک افشان بصرای ختن  
 گاه چون خضرش فتد در چشمه ظلمات راه  
 گه چو اسکندر بتخت روم باشد تکیه زن

۱- اشاره است بقصیده خاقانی که بمطلع زیر شروع میشود:

ای نائب عیسی از دو مرجان      وی کرده ز آتش آب حیوان  
 (رجوع شود بدیوان خاقانی ص ۳۴۴ چاپ دکتر ضیاءالدین سجادی)

چون عطار د از مخارج می کند کسب مزاج<sup>۱</sup>

و رب سعدی متصل شد و رب بنحسی مقترن

هست تا هستش مقام و هست تا هستش مکان

دست اصحاب زکا و شست ارباب فطن

باز و بازوی فریدون هدهد و بام سبا

طوطی و صحرای هند و قمری و شاخ سمن

هست تا باشد بنان ابلهان اورا مکان

هست تا باشد بدست احمقان او را وطن

تخته نمرود و کرکس گردن ضحاک و مار

کلبه دباغ و زاغ و جلد مردار و زغن<sup>۲</sup>

بیضه های گوه رین آرد چو طاوس سپهر

آشیان وقتی که گیرد در کف فخر زمن

سعدی دهر انوری دور و فردوسی عهد

عنصری عصر آنز خسرو ملک سخن

۱- یعنی در خودش سعادت نیست بلکه از دیگران کسب میکند (نقل از نسخه لندن)

۲- اشاره است بدستان نمرود و ساختن تابوتی و بستن چهار کرکس بدان و رفتن بآسمان جهت مقاتله باخدای ابراهیم که تفصیل آنرا ثعلبی در قصص الانبیا (ص ۵۶ چاپ مصر) بطور مشروح نقل کرده است.

سوزنی شاعر معروف در زهدیات خود بهمین مسئله اشاره کرده و گوید:

نمرود برگشت بپرواز کرکسان ز آنجا که بیش از آن نپرد کرکس و کلنگ

و آن تیر چرخ خویش بر انداخت بر هوا با کرکسان چرخ پر کرکس و خدنگ

پیکان آن خدنگ بخون زهر داده بود شد شاد و رسته شد زغریو و غم و غرنگ

(نقل از مجله یادگار سال چهارم شماره سیم ص ۶۵ بقلم مرحوم محمد قزوینی)

تا شود زیب تن و آرایش اندامشان  
 خلعت زیبای لفظت<sup>۱</sup> خواه نوخواهی کهن  
 در حریم فکر ت عریان پی عرض جمال  
 شاهدان بکر معنی گشته هرسو قطره زن  
 آنکه برتر در جلال از تو خدای ذوالجلال  
 آنکه منت بر تو او را کردگار ذوالمنن  
 حاسدت را بهره بود از خوان قسمت زهر هم  
 دایه چون میریخت شکر بر لبانت از لبن  
 چیست آب زندگانی بوسه بر خاک درت  
 چیست عمر جاودانی با تو یک دم زیستن  
 غیر خون دل بجامم نیست زین سر گشته جام  
 غیر زهر غم بکامم نیست زین وارونه دن<sup>۲</sup>  
 دامنم گلگون تراز رخساره لیلی بربع  
 چهره ام رنگین تراز دامن مجنون دردمن  
 از توأم بهتر اجازت کز دگر کس جایزه  
 دل بتحسین است مفتون نه باحسان مفتن  
 پایه قدر فلک سایت که داند جز که دل  
 نفحه خلق دل آسایت که یابد غیر من  
 (در مرثیه خامس آل عبا حضرت سید الشهداء علیه و علی آباءه تحف التحیه و الثنا گفته)  
 افسانه که کس نتواند شنیدنش  
 یارب بر اهل بیت چه آمد ز دیدنش

۱- در نسخه چایی (لطف) آمده

۲- بفتح اول بمعنی خم و جمع آن (دنان) است

چون شد بساط آل نبی از زمانه طی  
 آمد بهار گلشن دین را زمان دی  
 یثرب بیاد رفت بتعمیر ملک شام  
 بطحا خراب شد به تمنای ملک ری  
 سرگشته بانوان حرم گرد شاه دین  
 چون دختران نعش به پیرامن جدی  
 نه مانده غیر او کسی از یاوران قوم  
 نه زنده غیر او تنی از همراهان حی'  
 آمد بسوی مقتل و بر هر که میگذشت  
 می‌شست از آب دیده غبار از عذاروی  
 بنهاد روبروی برادر که یا ابا  
 در برگرفت تنگ پسر را که یا بنی  
 غمگین مباش کامدمست اینک از قفا  
 دل شاددار میرسمت این زمان ز پی  
 آمد بسوی معرکه آنکه زبان گشود  
 گفت این حدیث و خون زدل آسمان گشود  
 منسوخ شد مگر بجهان ملت نبی  
 یا در جهان نماند کس از امت نبی  
 مارا کشند و یاد کنند از نبی مگر  
 از امت نبی نبود عترت نبی

اینک بخون آل نبی رنگ میکنند  
 دستی که بود در گرو بیعت نبی  
 یارب تو آگهی که رعایت کسی نکرد  
 در حق اهل بیت نبی حرمت نبی  
 ما را چو نیست دست مکافات داد ما  
 گیرد ز خصم دست حق و غیرت نبی  
 حق نبی چگونه فراموش شد چنین  
 نگذشته است آنقدر از رحلت نبی  
 پس گفت این حدیث و جوابیش کس نداد  
 لب تشنه کرد کوشش و آیش کس نداد  
 چون تشنگی عنان زکف شاه دین گرفت  
 از پشت زین قرار بروی زمین گرفت  
 پس بی حیائی آخ که دستش بریده باد  
 ازدست داد دین و سراز شاه دین گرفت  
 داغ شهادت علی ایام تازه کرد  
 از نو جهان عزای رسول امین گرفت  
 گشتند انبیا همه گریان و بوالبشر  
 بر چشم تر ز شرم نبی آستین گرفت  
 کردند پس به نیزه سری را که آفتاب  
 از شرم او نهفت رخ زرد درنقاب  
 شد بر سر سنان چو سر شاه تاجدار  
 افکند آسمان بزمین تاج زر نگار



از خیمه‌ها ز آتش بیداد خصم رفت  
 چون از درون خیمگیان برفلك شرار  
 عریان تن حسین و بتاراج داده چرخ  
 پیراهنی که فاطمه‌اش بافت بود و تار  
 نگرفته غیر بند گران دست او کسی  
 آن ناتوان کز آل عبا ماند یادگار  
 رخ‌ها بخون خضاب عروسان اهل بیت  
 گشتند بی‌ج—هاز بجمازه‌ها سوار  
 آن يك خلیده خار اسیریش برجگر  
 و آن يك نشسته گرد یتیمیش بر عذار  
 کردند رو بکوفه پس آنکه ز قتلگاه  
 وین خیمه کبود شد از آه‌شان سیاه  
 چون راه‌شان بمعرکه کربلا فتاد  
 گردون بفکر شورش روز جزا فتاد  
 تابان بنیزه رفت سر سروران ز پیش  
 جمازه‌های پردگیان از قفا فتاد  
 مانده بهر طرف نگران چشم حسرتی  
 در جستجوی کشته خود تا کجا فتاد  
 ناگه نقاب پردگی حجله بتول  
 بر پاره تن علی مرتضی فتاد

بيخود کشيد نعره هذا اخي چنان

کز ناله اش بگنبد گردون صدا فتاد

پس کرد رو بيثرب واز دل کشيد آه

نالان بگريه گفت بين يا محمداه

اين رفته سر بنيزه اعدا حسين تست

وين مانده بر زمين تن تنها حسين تست

اين پرگشاده مرغ همايون بسوی خلد

کش پر زتير رسته براضا حسين تست

اين سر بريده از ستم زال روزگار

کز ياد برده ماتم يحيى حسين تست

اين مهر منکسف که غبار مصيبتش

تاريك کرده چشم مسيحا حسين تست

اين ماه منکسف که برو زاشگ اهل بيت

گوئی گسسته عقد ثريا حسين تست

اندك چو کرد دل تهی از شکوه بارسول

گیسو گشود و دید سوی مرقد بتول

کای بانوی بهشت بیا حال ما بين

ما را بصد هزار بلا مبتلا بين

در انتظار وعده محشر چه مانده

بگذر بما و شور قیامت بیا بين

آن سینه که مخزن علم رسول بود  
 از شست کین نشانه تیر جفا بین  
 با این جفا نیند پشیمان وفا نگر  
 با این خطا زنند دم از دین حیابین  
 لختی چو داد شرح غم دل بمادرش  
 آورد رو به پیکر پاک برادرش  
 کی جان پاک بی تو مرا جان بتن دریغ  
 از تیغ ظلم کشته تو وزنده من دریغ  
 عریان چراست این تن بی سر مگر بود  
 بر تشنگان آل پیمبر کفن دریغ  
 شیر خدا بخواب خوش و کرده گرگ چرخ  
 رنگین بخون یوسف من پیرهن دریغ  
 خشک از سموم حادثه گلزار اهل بیت  
 خرم ز سبزه دامن ربع و دمن دریغ  
 آل نبی غریب و بدست ستم اسیر  
 آل زیاد کامروا در وطن دریغ  
 گفتم ز صد یکی بتو حال دل خراب  
 تا حشر هاند در دل من حسرت جواب  
 چون بیکسان آل نبی دربدر شدند  
 در شهر کوفه ناله کنان دربدر شدند

سرهای سروران همه بر نیزه و سنان  
 در پیش روی اهل حرم جلوه گشادند  
 از ناله‌های پردگیان ساکنان شهر  
 جمع از پی نظاره بهر رهگذر شدند  
 بی‌شرم امتی که نترسید از خدا  
 بر عترت پیمبر خود پرده در شدند  
 ز اندیشه نظاره بیگانه پرده پوش  
 از پاره معجری بسر یکدگر شدند  
 دست از جفا نداشته بر زخم اهل بیت  
 هردم نمک فشان بجفای دگر شدند  
 چندی بکوفه داشت فلك تلخ کام‌شان  
 وانکه ز کوفه برد بخواری بشام‌شان  
 چون تازه شد مصیبت‌شان از ورود شام  
 از شهر شام خواست<sup>۱</sup> عیان رستخیز عام  
 نا کرده فرق آل نبی را ز مشرکان  
 افتاد اهل شهر در اندیشه‌های خام  
 داد آن نشان بپردگی کین مرا کنیز  
 کرد این طمع بتاجوری کین مرا غلام  
 گفت آن بطعنه کین اسرارا وطن چه شهر  
 گفت این بخنده سید این قوم را چه نام؟

ترسم دمی که پرسش این ماجرا شود

دامان رحمت از کف مردم رها شود

ترسم که در شفاعت امت از این گناه

خاموش ، روز حشر لب انبیا شود

ترسم کزین جفا نتواند جفا کشی

در معرض شکایت اهل جفا شود

آه از دمی که سرور لب تشنگان حسین

سرگرم شکوه با سر از تن جدا شود

فریاد از آن زمان که ز بیداد کوفیان

هنگام داد خواهی خیرالنسا شود

باشد کرا ز داور محشر امید عفو ؟

چون دادخواه ، شافع روز جزا شود

مشکل که تر شود لبی از بهرمغفرت

گر نه شفیع ، تشنه لب کربلا شود

کی باشد این که گرم شود گیرودار حشر

تا داد اهل بیت دهد کردگار حشر

یارب بنای عالم ازین پس خراب باد

افلاک را درنگ و زمین را شتاب باد

لب تشنه شد شهید جگر گوشه رسول

هرجا که چشمه‌ایست بهالم سراب باد

آن کودلش بحسرت آل نبی نسوخت

مرغ دلش بر آتش حسرت کباب باد

در موقف حساب صباحی چو پا نهد

جایش بسایه علم بـ و تراب باد

(وله ایضاً)

کامیدوار نیست بنیروی طاعتی دارد ز اهل بیت امید شفاعتی

ای جان که ز تن جدات جویم خود گوی که از کجات جویم

چشم بد دهر ریخت خونت از هر مژه خونبہات جویم

چون زندگی تو کم بقا باد عیشی که پس از فئات جویم

هر دل که رسد بدستش آرم کان دل که درواست جات جویم

(در مرثیہ فرزندان خود گوید که در زلزله کاشان بدرود جهان کردند)

گلرخانم بی سبب از من برآشفتمند باز

رخ زمن یکبارگی این بار بنهفتند باز

نازه گلہای مراد بگرشکفتن نیست حیف

گلستانها ورنه<sup>۱</sup> پژمردند و بشکفتند باز

نازکانم را بصد حسرت برآوردم ز خاک

رخ ز چشم همچنان در خاک بنهفتند باز

خفتگان مہد نازم از نسیم صبحدم

چشمشان نگشوده بود از ہم چرا خفتند باز

گریه بر بالین شان کردم یکی سویم ندید

از قفاشان نیز کردم ناله نشنفتند باز

مرتفع ایوان گردون منهدم میگشت کاش

قالب بی جان ما هم... میگشت کاش

خانه کز روی<sup>۲</sup> اوشب چون گلستان دیدمش

صبح چون بنیاد عیش خویش ویران دیدمش

دیدم ازدست اجل در جیب، جان خلاق چاک

وانکه باقی، با اجل دست و گریبان دیدمش

عقد مروارید دندانانی که شب بوسیدمی

صبحدم رنگین بخون چون شاخ مر جان دیدمش

آن مه نو را که شب گفتم بود دور از محاق

صبحگاهان منکسف چون مهر تابان دیدمش

بر سر خاک که سازم بعد از این یارب مقام

سروها دارم بزیر خاک نالم بر کدام

در ریاض ناز هر یک سروی و سروی بلند

بر سپهر حسن هر یک ماهی و ماهی تمام

خواهم از هر سو اثر نه کوی می بینم نه در

جویم از هر جا نشان نه صحن می یابم نه بام

۱- جای این کلمه در نسخه لندن و مجلس هر دو سفید مانده است و در

دیوان چاپی (منعدم) آمده است ص ۱۴۹ ۲- ظاهراً اشاره است بقبوت

زوجه خود

افکنم هر سو نظر بودست ماهی را طلوع  
 آورم هر جا گذر بودست سروی را خرام  
 همراهانم برگ رفتن کرده و بر من همین  
 مانده نام زندگی کین زندگی بر من حرام

گرفتک ویران ز من يك خانه از بیداد کرد  
 از عزیزانم مزاری چند را آباد کرد  
 جست برقی تند و آتش بر گل سیراب زد  
 خاست بادی سرد و قصد سوسن آزاد کرد  
 چاک بر دل کودکی از ماتم مادر فکند  
 خاک بر سر مادری از ماتم اولاد کرد  
 ماه کنعانی من باور مکن گویند اگر  
 بی تو یعقوب تو دل از ابن یامین<sup>۱</sup> شاد کرد  
 (من غزلیاته رحمه الله تعالى)

سرکوئی که هر دم جان دهد صد بی گناه آنجا  
 فغان کز بی پناهی بایدم بردن پناه آنجا  
 چه باکم از قفس اکنون که رفتم از باغ گل بیرون  
 بحسرت بایدم چون زیست خواهم اینجا و خواه آنجا

۱- ابن یامین یا بنیامین اصغر اولاد یعقوب علیه السلام است و برای اطلاع  
 از اخبار وی رجوع شود بقاموس کتاب مقدس ص ۱۹۰ و فرهنگ معین ذیل ماده بنیامین  
 و مجمع البیان در تفسیر سوره یوسف جلد ۳ ص ۲۴۸ چاپ صیدا و قصص الانبیا  
 تألیف عبدالوهاب نجار از ص ۱۳۲ پیچید



ز جیب شاح کو بیرون نیارد سرکلی هرگز  
 در آن گلشن که جز گلچین کسی را نیست راه آنجا  
 بر آن در شادم از آه و فغانی ورنه میدانم  
 نمیدارد کسی گوشه بحرف داد خواه آنجا  
 ملک دل ویرانم کش زیر نگین بادا

ویرانیش ار خواهد ویران تر از این بادا

سر بر قدمت هواست مارا	بر سر بنگر چهاست مارا
جا جز در او کجاست مارا	گرخواست و گرنخواست مارا
از دیده نهفته ماهم امشب	خون میچکد از نگاهم امشب
چشمم بمپی فتاده امروز	کز چشم فتاده ماهم امشب
آسوده تو در وصالی ای غیر	هجران کشد از من انتقامت
هرچند که صبحم از تو شامست	خوش باد همیشه صبح و شامت
مردیم ز شوق زخم دیگر	کــردیم تمام ناتمامت
گشت بیکانه از من و با من	دیگران را هم آشنا نکذاشت

چون ملک دل تراشد از جور به عنایت

سلطان چرا پسندد ویرانی ولایت

افتاده زاشیانه مرغی زد این ترانه

یا هجر را کرانه یا عمر را نهایت

هزار بار اسیران دام او از بند  
رها شدند و ره آشیان ندانستند

دیدم برخش جان ز تن از شوق برآمد  
آمد ب سرم روزی و روزم بسر آمد  
بس قطره فشان ابر شد و قطره زنان باد  
تا کرد گلی خنده و نخلی ببر آمد

بر سرو قدی فاخته بال فشان بود  
از دل خبرم نیست همانا که همان بود

بغیر خار گر آن نخل تر بری دارد  
نه از برای من از بهر دیگری دارد  
فزون ز بام تو بام حرم نه خاصه کنون  
که همچو مرغ دل من کبوتری دارد  
فغان که چون بسوی من ز لطف بیند باز

بزیر چشم نظر سوی دیگری دارد  
خبر نه بال فشانان بوستانی را

ز حسرتی که بدل مرغ بی‌پری دارد  
شوم چون کشته اینم خون بها بس که آهی از دل قاتل برآید

ترسم چو بیوفائیش از یاد رفته باشد  
خاک من از فراقش بر باد رفته باشد

بر رغم غیر گاهی چون دیدمش براهی  
تا برمنش نگاهی افتاد رفته باشد  
از کوی او شنیدم رفته است غیر یارب  
ناشاد رفته باشد یا شاد رفته باشد<sup>۱</sup>  
خسرو ز مرگ فرهاد بیهوده گشته دلشاد  
گردون بجاست گیرم فرهاد رفته باشد

بندم اکنون کنی چه از پر باز پای رفتن نه و پر پرواز  
نالهام کی رسد باو کز ضعف نرسد بر لب از دلم آواز  
که باشد کش نباشد دل بعشق چون تویاری خوش  
جهانی با تو خوش دارد تو داری با که باری خوش  
بوصلت شدن هجرانم فراموش آری آنکس را  
رود روز بد از خاطر چو بیند روز گاری خوش

من معترف که باده حرامست و می خورم  
ای شیخ مال وقف چسان بر تو شد حلال؟  
میرم به قفس بهتر از آنست که در باغ  
از طعنه مرغان گرفتار بمیرم

گفتی بتو گر بگذرم از شوق بمیری  
قربان سرت بگذر و بگذار بمیرم

۱- یعنی ناشاد رفته باشد تا من شاد باشم یا شاد رفته باشد تا من ناشاد باشم (نقل از حواشی نسخه لندن)

مکش بخون پرو بالم که من هر آنچه پریدم  
 بغیر گوشه باغت نشیمنی نکزیدم  
 نهی ز دولت ساقی نشد قدح زنبیدم  
 وظیفه گو نرسد من بفیض خویش رسیدم  
 وطن به بیدگل اما کسی ندیده صباحی  
 بدست دسته گل یا بفرق، سایه بیدم

دل از من برد و گوید ترک جان به  
 مرا آن به که دلبر گوید آن به  
 تو باید بدگمان از ما نباشی  
 رقیبان در حق ما بدگمان به

بعندلیب بیخشای باغبان به بهاران  
 که کس نبسته بگلزار راه باد خزانی  
 (من رباعیات رحمة الله تعالی)

نالم همه دم که همدمی نیست مرا  
 غیر از غم بیکسی غمی نیست مرا  
 گویم غم خویش با که غیر از دل خویش  
 چون جز دل خویش مجرمی نیست مرا

هر جا نگرم جای سر انگشت وی است  
 خالی همه کیسه ها و پرمشت وی است

خوش خیره برویم نگردد کاش بود  
 در دیده اش آن آب که در پشت وی است<sup>۱</sup>

از کینه فزا طبع لطیفان فریاد  
 و ز مهر گسل حرف حریفان فریاد  
 آئین ستم را ز ظرافت دانند  
 فریاد از این ستم ظریفان فریاد

دورم ز تو دیده بد آموز نشاند  
 یا گردش چرخ حيله اندوز نشاند  
 یا طعنه زدم بتیره روزی روزی  
 کآه ویم امروز به این روز نشاند  
 دیشب بمن آن گل ز طرب می خندید  
 و ز ناله من شب همه شب می خندید  
 می گفتمش ار گریه من داری خوش  
 می گفت نه و بزیر لب می خندید

میرفت بسوی برکه آن غیرت حور  
 گفتم که چرا طی کنی این وادی دور  
 بردار ز جوی دیده ام آب و بنوش  
 گفتا لب شیرین من و چشمه شور !

ای شاد ز لطف دل شاد دگران  
 با من سمت پی مراد دگران  
 بیش دگران از تو شکایت نکنم  
 تا آنکه نیارمت بیاد دگران

یارب که چو من تو عاشق زار شوی  
 در دام بتی چو خود گرفتار شوی  
 یکچند دلت زار شود چون دل من  
 تا از دل زار من خبردار شوی  
 (صهباء)

اسمش آقا محمد تقی خلف ملاید الله است جد او از ولایت دماوند آمده در خاک پاک قم ساکن و مشارالیه در آنجا متولد و تا سی سال در آن ارض متبرک نشو و نما یافته از آنجا باصفهان آمد و در آن خطه خلد بنیان متوقف و متوطن و شوق شعر بهمرسانید اکثر اوقات با آذر بسر میبرد و از شاگردان میر مشتاق است صاحب اخلاق حسنه و صفات مستحسنه، صدیقی باوفا و خلیقی صدق انتماء، ظاهرش چون باطن در کمال صفا، در عهد حکومت حاجی رنائی<sup>۱</sup> بشیر از آمد و در آن بلده بی مانند با این شکسته بال و برادران، انسی زاید الوصف بهمرسانید بغزل سرائی و رباعی گوئی مایل، و در اشعار موزونان تصرفات نیکو دارد و اهتمام بسیار در تصحیح الفاظ میکرد و جمعی

۱- منسوب بقریه رنان (بروزن غلام) است و این ناحیه بر طبق تصریح یاقوت در معجم البلدان از اطراف و قرای اصفهان میباشد اما اخبار حاجی رنائی را باوجود مراجعه بکیتی گشا و فارسنامه ناصری پیدا نکردم

باین علت از وی در تاب بودند در شهر سنهٔ احدى و تسعين و مائة بعدالالف  
(۱۱۹۱) در دارالعلم شیراز در گذشت.<sup>۱</sup>

صبحی تاریخ او را (ع) «دائم بود ز کوثر لبریز جام صهبا» یافته .  
از او است فی الغزل:

شادم با سیری که بجز کنج قفس نیست  
جائی که توان برد سری زیر پر آنجا

منشین بخلوتی که خوری باده با رقیب  
چون از خودی تو بیخبر و از خدا رقیب

بفر داداده امشب وعده و خون میخورم زین غم  
که آید از کجا فردا و باشد در کجا امشب

یار آمد و بسم بشکایت گشود و رفت  
زین آتش نهفته برآورد که دود و رفت

ما را از یاد میتوان برد از خاطر ما نمی توان رفت  
بار اگر هرگز مرا در آستان یار نیست

نیست بار خاطر مگر مدعی را بار نیست  
از سینه می کشم ز جفای تو آه و باز

در دل ز آه خود بخدا می سپارم

۱- مؤلف در نگارستان دارا می نویسد که صهبا در تاریخ مذکور در متن  
بمرض زحیر از دنیا رفت و زحیر بر وزن امیر نوعی از اسهال خونی است (چاپ دکتر  
خیامپور ص ۲۲۴)

بین محرومی عاشق که گل برشاخ درگلشن

نمی ماند بقدر اینکه بلبل آشیان بندد

زد ز بیرحمی به تیغم یار ، یاری را بین

ساخت کارم را بزخمی، زخم کاری را بین

رفت بی اوزنده ماندم سخت جانی را نگر

آمد و مردم ز خجالت شرمساری را بین

آگه از رنج اسیری نه ای مرغ قفس

سخن دامی و حرف قفسی می شنوی

این نیم جان که مارا بود از وفا سپردیم

تا از جفا کشیدی تیغ از نیام نیمی

(من رباعیانه)

مرغ دل من که دل نوازش گیرد در دام سر زلف درازش گیرد

پایش که گشاید نه پی آزادیدست از بندرها کند که بازش گیرد

تا ساغر مهر و جام مه گشت پدید

چیزی بجهان کسی به از باده ندید

آیا چه گرفتش به بها آنکه فروخت

آیا بعوض چه دادش آنکس که خرید؟

(طیب<sup>۱</sup>)

اسم شریفش میرزا عبدالباقی ازسادات موسوی، خلف الصدق میرزا



رحیم حکیم باشی شاه سلطان حسین صفوی ، برادر مهتر میرزا عبدالوهاب حاکم اصفهان بود ، در عهد شاه عباس ماضی ، جد ایشان از فارس بعراق آمده در اصفهان متوطن و نسلا بعد نسل بخدمت طبابت سلاطین صفویه مفتخر بوده ، در کمال احترام و اعتبار میزیسته اند ، میرزای مزبور مدتی بطبابت نادر شاه سرافراز و در اصفهان ساکن و کلاتری اصفهان نیز کرده ، خالی از فضیلتی نبوده و بصحبت ارباب کمال مایل و دیوانی خود در عهد حیات ترتیب داده<sup>۱</sup> در سنه اثنی و سبعین و مائه بعدالالف (۱۱۷۲) بسرای آخرت تحویل کرده ، این چند بیت از اوست

(من قصیده ته )

پویم بچه سامان ره نعت که نشاید

کس مشت خسی تحفه برد باغ ارم را؟

با دست تهی آمده ام زانکه نزیبد

جز دست تهی تحفه خداوند کرم را

(من غرلیاته)

منزل بسی دور و پیا مارا شکسته خارا

واما ندگانرا مهلتی ای کاروان سالارها

خوش نغمه بلبلان چمن را چه شد که ز اغ

بر شاخ گل نشسته و فریاد میکند

چه دامست این که هر مرغی که میگردد گرفتارش

نمیآید بخاطر پر گشودنهای گلزارش

۱- عین این عبارت در نگارستان دارا هم ذکر گردیده اما معنای آن روشن نیست شاید عبارت چنین بوده است (و دیوان خود را در عهد حیات ترتیب داده) والله العالم

چه تمتع است ما را ز تو ای نهال دلکش

که بمیوه تو دستی نتوان دراز کردن  
(رباعیه منه)

رفتی تو و رفت زندگانی افسوس

آمد پیری و شد جوانی افسوس  
باز آ که گذشت عمر و اینست رسید

آنروز که گوئی از فلانی افسوس  
(اسیری<sup>۱</sup>)

اسمش آقا حسین خان و اصلش از اصفهان، در زمان نادرشاه پدرش صاحب جمع زرگرخانه بود و بعد از پدر متلبس بلباس فقر شده، چند قطعه در بحر تقارب با سلوب بوستان سعدی دارد و آن کتاب را عقد الجواهر نام کرده و بسیار سعی نموده که در آن ابیات بسیاق سعدی سخن آرائی کرده باشد از او است:

فی الغزل

گرفتم اینک که گشایند بال بسته ما

چه میکنند بیال و پر شکسته ما

گواه اینک که نه رند و به زاهدیم بس است

پیاله تهی و سبجه گسسته ما

خوشت این باغ اما باغبانش حیف نتواند

گلی بر شاخسار و بلبلای در آشیان بیند

فلک‌ار درنگ در سیر و اگر شتاب دارد

همه دارد از پی اینکه دلم خراب<sup>۱</sup> دارد

(قطعه)

ترا ای خواجه کز امساك بر خوان

ز نعمتهای الوان هیچ اثر نیست

چو مه بر نطع گردون سفره ات را

بجز يك گرده نان بیشتر نیست

ولی هرکس شکست آن گردنان را

اگر چه دامن این حد بشر نیست

کند گر دء——وی اعجاز شاید

که این معجز کم از شق القمر نیست

حاجت<sup>۲</sup>

اسمش آقا یادگار و از عطاران شیراز خلداشتهار، مردی آرمیده

وصاحب صفات پسندیده بوده و تا آخر عمر از دواج قبول نکرده در شیراز

فی شهر سنه خمس و سبعین و مائة بعد الالف<sup>۳</sup> (۱۱۷۵) وفات یافت از او است:

فی الغزل

مرا هجر آن قدر آزار کرده است

که از وصل توأم بیزار کرده است

گر مرغ دل این طور شود صید تو باید

هر روزه<sup>۴</sup> کنی تازه خیال قفسی چند

۱- مفتون درنگارستان دارا بجای خراب کباب ضبط کرده است ص ۱۶۶

طبع دکتر خیامپور ۲- نگارستان دارا ص ۱۷۸ ۳- در نگارستان دارا تاریخ ارتحال این شاعر ۱۱۸۵ ضبط گردیده است ص ۱۷۸ چاپ دکتر خیامپور

۴- هر روز ظاهراً درست است

سینه پر غم بود آنرا که دل زاری هست

راحتی نیست در آن خانه که بیماری هست

دل از سینه بتنگ است خدایا برهان

هر کجا در قفسی مرغ گرفتاری هست

(دامی)

اسمش ملا عبدالواسع خلف ملا کلبعلی همدانی، پیشرو حکمای

یونانی و جرعه کش صهبای ارغوانی بوده در بیست و هفت<sup>۱</sup> سالگی فی شهرور

سنه اثنین و سبعین و مائة بعد الالف (۱۱۷۲) وداع جهان فانی کرد این دوبیت

از او است:

بدستی جام و دستی خنجرش بین

شراب از خون من در ساغرش بین

حال هیچ آشنا نمی‌پرسی یا همین حال ما نمی‌پرسی

(رفیق<sup>۲</sup>)

اسمش ملا حسین اصلش از اهل اصفهان، طبعش صاف و شعرش روان

و در شعر شناسی سلیقه اش نیک و سخنانش بدل نزدیک، در شیراز و اصفهان

صحبتش بسیار اتفاق افتاده و با حقیر آشنائی داشت و باستغنائی طبع و نیکی

ذات و حسن صفات معروف و بقناعت و گوشه گیری و درویش مشربی موصوف،

رفیقی شفیق و صدیقی شقیق بود در سن شیخوخیت در اصفهان وفات یافت

صاحب دیوان است این اشعار از او است:

۱- مفتون در نگارستان بدون اینکه تاریخ فوت دامی را قید نماید صریحاً

مینویسد که وی در ۲۵ سالگی مرده است ص ۱۹۲ طبع دکتر خیامپور

۲- نگارستان دارا ص ۱۹۶

دل خوش شودت ز مشکل ما مشکل ز تو خوش شود دل ما  
دل من دشمن من کرد بمن جانان را

خون شود دل که نهادم بسر دل جان را

تا کی خبر ز روز سفر میدهی مرا

از روز مرگ من چه خبر میدهی مرا

اهل وطن تمام بهم یار و من غریب

چون من کسی ندیده کسی در وطن غریب

لب تشنه ایم افغان زان نوش لب که دارد

آب حیات و ما را لب تشنه میگذارد

ز کوی او بر من زان خبر نمیآید

که هر که میرود آنجا دگر نمیآید

بامن مگو که بگذار از دست دامن یار

این کار نیست آن کار کزدست من برآید

هم ز صحرا سبزه سرزد هم ز گلشن گل دمید

باده نوشان را بشارت میفروشان را نوید

خرقه پشمنی بهر نوعست میباید فروخت

بادۀ رنگین بهر نرخست میباید خرید

یادم کن از آنکو چو ز بیداد تو رفتم

تا غیر نگوید که من از یاد تو رفتم

بر آن سرم که دگر دل بدلبری ندهم  
 بآن که داده بکیرم بدیکری ندهم

هر جا بخاک پا نهم از گریه تر کنم  
 زین چشم تر چه خاک ندانم بسر کنم

بغیر آن ماه را بیمهر وبامن مهربان کردی  
 خلاف عادت خود گردشی ای آسمان کردی  
 (صافی<sup>۱</sup>)

اسمش میرزا محمد جعفر در اصفهان از طبقه سادات عالی گهر ،  
 مردی خلیق ومهربان وشاعری صاحب طبع وشیرین زبان، مکرردراصفهان  
 بصحبتش رسیدم ویرامردی نیک، اخلاق ودرویش مشرب دیدم درسنة تسع  
 وعشرومأتین بعدالالف (۱۲۱۹) در اصفهان وفات یافت، صاحب دیوان است  
 وبطرز شیخ سعدی سخنان شکر ریز دارد چنانکه در این غزل میگوید:  
 شعر

خدا را بگذرای ناصح ز پندم که ممکن نیست آزادی ز بندم  
 نصیحت در نمیگیرد بعاشق عبت دامن بر آتش می زنم  
 من این خون درجگر ازدیده دارم که تا او ننگرد من دل نبندم  
 شنیدم که غزوات امیرالمؤمنین علیه السلام را بنظم آورده واز نظر  
 داور جم آیین<sup>۲</sup> گذرانیده صله وجایزه و تحسین یافت.

۱- رجوع شود به نگارستان دارا ص ۲۲۰ ۲- مراد خاقان مغفور

زمان پیری ر بود طفلی بازی آخردل از کف ما

که گفت یارب بلعب نادان نمیرود دل زدست دانا

خطا باشد خطا بر ما گرفتن ندیده روی ترکان خطا را

کشد تا نشنود فریاد مارا ستم بین صید کش صیاد ما را

میخواستی بهانه از بهر کشتیتم

خوشترازا اینکه بی تو نمردم، بهانه چیست

کسی نبود بجز من نخست بر سر کویت

فغان که ناله من شد دلیل خلق بسویت

شمشیر کشیدی و نکشتی فریاد ز لطف ناتمامست

عادت بناله کرده دل دردمند من

مردم گمان کنند که درمانم آرزو است

این نسیم از طرف رود وزید و لب کشت

یا شمالیست که برخاسته از باغ بهشت

تا چه کرد آنکه بنا کرد خرابات مغان

که بهشتی دگر آورد زمشتی گل و خشت

سوی من ای خواجه یک نگاه نکردی

بنده کسی این چنین نگاه ندارد

هنوز آن سرو از باغی نرسته است  
 که بالایش چو بالای تو باشد  
 غمت روزی که از پایم در آرد  
 سرم ای کاش در پای تو باشد  
 نه از گلچینیم ز آنان فغانست که گل در دامن گلچین پسندند  
 منعّم آن کز سر راهش میکرد همچو من بر سر راهش نگرید  
 صد کشته بیک تیر تو افتاد درین دشت  
 تا از دل مجروح که پیکان تو یابند ؟  
 کس ندیدیم که در راه تو ننشیند لیک  
 نشنیدیم کزین راه کسی برخیزد  
 که رسیده بی تو یکشب بسحر که دیده باشد  
 که شب دراز هجران بسحر رسیده باشد  
 نه بکوی تو کسی دارد راه نه ز کوی تو کسی میآید  
 من این عمل که بمحشر بهیچ می نخرندش  
 چرا بیاده فروشش بجرعه نفروشم  
 تا چون شود کار ما را در آن کو اغیار بدخواه دلدار بد خو  
 آهوی چشمت در صید شیران مانند شیر است در صید آهو  
 رباعی  
 دردا که دواى درد پنهانی ما افسوس که چاره پریشانی ما  
 در عهد جمعی است که پنداشته اند آبادی خویش را ز ویرانی ما



سیلاب غمت بلند و پستی نگذاشت

سودای تو هوشیار و مستی نگذاشت

آه از دل و دست تو که يك ره بغلط

دستی بدلی دلی بدستی نگذاشت

هر چند کنم که از در میخواران

برخیزم و گیرم پی نیکو کاران

دل میکشدم بمستی از هوشیاری

از شادی مستان و غم هشیاران

(طوفان<sup>۱</sup>)

اسمش میرزا طیب از هزار جریب مازندران، شاعری غیور و نکته

سنجی باستغنای طبع و شکفتگی خاطر مشهور بوده، از صحبت شهر مشعوف

واهل روزگار از تیغ زبانش مخوف بوده‌اند، هجو بسیاری گفته، آخر از

آزار مردم توبه کرد و ساکن نجف شد و در همان ارض اقدس بروضه رضوان

خرامید. آذر در تاریخش گفت (ع) طوفان در دریای نجف شد ز صفا.

صاحب دیوانست و قصاید رنگین در مدح امیرالمؤمنین دارد از آن

جمله است این دو بیت:

هست با خشت طلا قصر بلند بو تراب

آفتاب آسمان و آسمان آفتاب

تا نشستم با سگ کوی تو رفت از یاد من

چهره‌های نیم‌رنگ و چشم‌های نیم‌خواب

آید بجلوه پیش مه من گر آفتاب

آن جلوه میکند که کند مه در آفتاب

(فی الغزل)

شد بهاری عیان که در گلزار لاله بی داغ زشت و گل بی خار

شد چمنها ز لاله لیلی خیز بوستانها ز بید مجنون زار

در خلوتی و سوزم از این غم که برویت

چشم است همه رخنه دیوار و در آنجا

یوسف بجمال یار من نیست یعقوب بحال زار من نیست

گفتی مکن اختیـار دردم دردا که باختیار من نیست

نبود نکوئی که در آب و گل تو نیست

در حیرتم که رحم چرا دردل تو نیست

ز رحم نیست که از خاکم آسمان برداشت

مرا فتاده براه تو دید از آن برداشت

غمت مشکل بیکدل گنجد و این مشکلی دیگر

که من با خود نمی بینم بجزی یکدل دلی دیگر

گفتم که مشکل است مرا بی تو زندگی

باور نمیکنی ز من این مشکل دگر

عقدۀ مشکل من نیست بغیر از دل من

تا دلم خون نشود حل نشود مشکل من

شدم پیر و برد از دلم شادمانی      غم پیری و آرزوی جوانی  
 اگر من نباشم بجان که آید      بلای زمینی غم — آسمانی؟  
 مگو کام دل دادنت کی توانم      دلت نیست ورنه توانی توانی  
 بود ننگ تو قتل طوفان و گرنه      فدای تو این جسم و این زندگانی

پس از وفاتم چه سود جانا اگر بخاکم قدم گذاری

نیاید از تو چو جان ستانی نیاید از من چو جان سپاری

ماهی تو ماه و زلفت ابری بروی ماهی

شاهی تو شاه و کاکل چتری بفرق شاهی

(رباعی)

ای ز آتش عشقت بدلم سوز امروز

وی سوز تو در جان غم اندوز امروز

گفتی که بکوچه روز خونت ریزم

گر مصلحت منست امروز امروز  
 (غالب<sup>۱</sup>)

اسمش میرزا محمد حسین، از سادات عالمیقدار اصفهان، سلسله

نسبش هم بصفویه و هم بسادات امامیه میرسیده در اول جوانی به هندوستان

رفته و در بنگاله بمصاهرت سرافرازخان صوبه دار آن دیار و مناصب دیوانی

سرافراز و از دولت گورکانیه (غالب علیخان) لقب یافته و چهار ده سال

در آنجا بفرمانفرمائی مشغول و جمعی از دولت ایشان کامرانیها کرده و در

اواسط دولت نادری از هندوستان مراجعت و در ایران سیاحت مجملی کرده

در عهد دوات کریمخان زند وفات یافت بصحبت شعر مایل بوده و خود نیز  
گاهی شعر میگفته از اوست:

طپش دل مکر اظهار کند حال مرا

ورنه کس نیست که گوید بتو احوال مرا  
افسرده دلی گشته ز بس عام در این شهر<sup>۱</sup>

دیوانه براهی رود و طفل براهی  
(غیرت<sup>۲</sup>)

اسمش میرزا جعفر از نجبای اصفهانست ، کلامش غیرت یا قوت و  
مرجان، مردی درویش مشرب و باکثر علوم خصوصاً در فن حکمت مربوط  
بود، او را در اصفهان ملاقات کردم، در اصفهان متوطن بود و هم در اصفهان  
بهشت نشان وفات یافت، این چند بیت و یک رباعی از او است:

افسوس که تا بوی گلی بود بگلشن صیاد نیاویخت ز گلبن قفس ما

برای خاطر بیکانه یارا خطا کردی که کشتی آشنارا

غمگین ز گردش فلک پرده درنیم جور بتان پرده نشین میکشد مرا

شنیده‌ام که غم را کسی به جانان گفت

چگونه گفت غمی را که باز نتوان گفت

من در قفس ز ذوق اسیری ترانه سنج

صیاد در گمان که گلستانم آرزو است

۱- این مصراع در نگارستان چنین ضبط شده: افسرده دلی بسکه شده عام

در این شهر ( ص ۲۴۱ طبع دکتر خیامپور ) ۲- نگارستان ص ۲۴۱

## (رباعی)

ای آنکه بدیدن جمال تو خوشم یکبار نشد دل از وصال تو خوشم  
گیرم که بناخوشم از آن در راندی این را چه کنی که باخیال تو خوشم  
(فریبی<sup>۱</sup>)

اسمش میرزا حبیب الله، اصلش از طهران بوده و در اصفهان متولد  
و در آنجا نشوونما نموده هم آنجا وفات یافت

بیمهری مهوشان نـ ——— دانم      تأثیر کدام کوکب آمد

بما شد مهربان آن ماه و مارا      ز بیمهری گردون می طپد دل

## (رباعی)

بساط سبزه زاران هفتۀ بی      نشاط گلعداران هفتۀ بی

چرا جورث کشم سالان بسالان      ترا یاری بیاران هفتۀ بی

## (درویش)

عبدالمجید از اهل طالقان، ظریفی صاحب طبع و شیرین زبان  
و در اوایل حال بکسوت فقر متلبس و در عنفوان شباب باصفهان آمد و دست  
شوق تحصیل کمالات صوری گریبانش گرفت و در فن خطاطی ترقی عظیم کرد  
بعدی که در شیرینی شیوۀ خط شکسته، رونق بازار شفیعا<sup>۲</sup> را شکسته و حاجت  
شیرازی رباعی در وصف خط او گفت الحق خالی از اغراق است:

## رباعیه

ای گشته مثل بخوشنویسی ز نخست      مفتاح خزاین هنر خامۀ تست  
تا کرده خدا لوح و قلم را ایجاد      ننوشته کسی شکسته را چون تو درست

شعر را نیز خوب می‌گفته و خوب می‌فهمیده و خوب می‌خوانده ،  
 رفیقی بوده است خلیق و مهربان و حریفی ظریف و نکته‌دان در سنهٔ خمس  
 و ثمانین و مائه بعدالالف (۱۱۸۵) در اصفهان وفات یافت مصراع آذر تاریخ  
 فوت او شد (ع) «شده ایوان جنان منزل درویش مجید».

دو کس از شاگردان ایشان ترقی عظیم کردند یکی فضلعلی بیگ  
 اخ‌کبیر مؤلف و دیگری میرزا ابوالقاسم مشهور به میرزا کوچک خواجه‌جوئی  
 اصفهانی که در تاریخ تحریر این حالات در حیاتش و خطش ضایع شده  
 و از تحریر تارک است مکرراً خطوط اخ‌کبیر را در برابر قطعات خط  
 دلپذیر استادش می‌گذاشتیم فرقی نمی‌یافتیم.

درویش عبدالمجید در اصفهان ساکن بود بارها از سواد اعظم هندوستان  
 ویرا طلبیدند قدم از اصفهان بیرون نگذاشت و بدارالعلم شیراز نیز که مجمع  
 اهل کمال بود نیامد و شرف صحبتش روزی نشد از او است :

ظلم است که بیرون کنیم از قفس اکنون

کز جور توأم ریخته شد بال و پر آنجا

برسید کسی دوش ز بزم خبر از من

پیدا است که من داشتم از خود خبر آنجا

نشد يك ره‌گذار افتد براهی آن جفا جو را

که از هر سو نگیرد دادخواهی دامن او را

بر بام حرم نمی‌نشیند مرغی که پرد ز طرف بامت

جز کوی توجای دیگرم نیست حاجت بشکستن پریم نیست

شدم افسوس ز نادیدن روی چو مهت  
 برهت خاک و بر آن خاک نیفتد نکبت  
 هست گاهی مهر و گه کین با منت  
 من چه خوانم دوستت یا دشمنت  
 چنان گذر بر بیگانگان ز من کایشان  
 گمان کنند ترا با من آشنائی نیست  
 آه از شب هجران تو و روز قیامت  
 کین راشبی از پی نه و آنرا سحری نیست  
 کف خاکی ترا بر در نباشد که از خون شهیدی تر نباشد  
 بمحشر داورها با تو دارم اگر شور از تو در محشر نباشد  
 نه آدمیست کسی کو ترا پری داند  
 پری کی اینهمه شوخی و دلبری داند  
 تو ای متاع محبت چگونه کالائی  
 که قیمت تو نه بایع نه مشتری داند  
 نه من بیندگی خواجه دگر راضی  
 نه خواجهام روش بنده پروری داند  
 بس الفت بامدعی با او می روشن مزین  
 بر خرمنم آتش زدی بر آتشم دامن مزین  
 گر خوانیم بکویت باور ندارم از تو  
 آن دل کجا و این رحم این پاکجا و آن کو

علاج درد دل من توانی و نکنی  
 فغان که چارهٔ این درد دانی و نکنی  
 از این فزون نتوانی بمن جفا ورنه  
 تو آن نه که جفائی توانی و نکنی  
 مجید از تو بدرد است و چارهٔ دردش  
 کسی بجز تو نداند تو دانی و نکنی  
 (رباعی)  
 شادی که دلت شادی عالم با او است  
 آگاه از این نه که غم هم با او است  
 گفتی که غم جهان ندارد دل من  
 داری دل من که يك جهان غم با او است  
 (نشاط<sup>۱</sup>)

اسمش آقا محمد برادر صهبا است همدمی با وفا و دوستی فرشته  
 لقا و با آذر آشنا بوده از او است:  
 از خلق نهان بی گنهم کشتی و ترسم  
 کز برزدن گوشهٔ دامان تو یابند  
 دردا که داد خواهم در رهگذار شاهی  
 کز خیل داد خواهان دارد ز پی سپاهی  
 (نصیب<sup>۲</sup>)

اسمش آقا محمد، اصلش اصفهانی و محفل افروز بزم شیرین زبانی،



در اصفهان اوقاتش بشعر بافی مصروف و بشکسته دلی و ساده لوحی موصوف،  
طبعش صاف و درمعانی موشکاف بوده از او است:

بگلشن می شنیدند از قفس کاش هم آوازان ما فریاد مارا

فریاد ز بی بال و پری چند خورم چون

از حسرت مرغی که بر آن گوشه بام است

پیرانه سر دل از پی آن نو جوانم میرود

دل رفت دی همراه او امروز جانم میرود

بند بر پا داد صیادم ز کین جا در قفس

هیچکس نشنیده صید بند بر پا در قفس

مپسند که چون مرغ پر و بال شکسته

از کوی تو برخیزم و جای دگر اقام

رفت برون مدعی از کوی تو چشم بدی دور شد از روی تو

(نیازی<sup>۱</sup>)

اسم شریفش احمد میرزا خلف الصدق میرزا سید مرتضی نواده سلطان  
العلماء خلیفه سلطان،<sup>۲</sup> و الدماجدش بشرف مصاهرت و منصب صدارت شاه سلطان  
حسین مفتخر و خود نیز بمصاهرت خالوی خود شاه طهماسب ثانی صفوی  
مباهی و صاحب ذهن صافی و مدرك وافی، صحبت دوست و عیاش، طبعش گوهر  
زای و دستش گوهر پاش بوده، گاهی بجهت طبع آزمائی فکر، شعری میفرموده،  
صاحب دیوانست الحق سلیقه خوشی و طبع دلکشی داشته، برادر شاه اسمعیل<sup>۳</sup>

۱- نگارستان دارا ص ۲۶۶ ۲- وزیر شاه سلیمان بود ( نقل از

نسخه لندن) ۳- شاه اسمعیل سوم مراد است

است در اصفهان بلبل روحش بآشیان قدس پرواز کرد این اشعار از او است ؛ شعر :

بيك كرمه زليخا وشی دل مارا چنان ربود که يوسف دل زليخا را  
بقتل من برانگیزید یارب آن جفا جورا

که شاید گیرم از بهر تظلم دامن او را  
فغان زین دل که دایم در فغانست دلست این یادرای کاروانست  
ترسم فغان من بغان آورد ترا دست از ستم بدار و مرا بر فغان مدار  
دل اهل دیاری خوش که دارد چون تو یاری خوش

که از يك يار خوش گردد دل اهل دیاری خوش  
نمیدانم که چون شد خون دل من

همیدانم که خون شد خون دل من

از من نه بینی سرکشی گر صدر هم در خون کشی  
ناز از ایاز ای نازنین خوش باشد از محمود نه

افسوس قاتل بس بود در کیش عاشق خون بها

پامال کن خون مرا از دست برهم سودنی  
رباعی

از آتش هجر سوخت چون پیکر ما مایل بوفدا و مهر شد دلبر ما  
آمد که زند بر آتش ما آبی وقتی که بیاد رفت خاکستر ما  
(هجری) ۱

اسم شریفش میرزا ابوالقاسم خلف الصدق آقا صادق تفرشی، در آغاز

عمر در اصفهان به تحصیل علم مشغول، عاشق پیشه و بی باک، رند مشرب و چالاک بوده، در جوانی در خطه رشت برای جاودانی رحلت کرد فی سنة خمس و ثمانین و مائة بعد الالف (۱۱۸۵) از اوست؛ شعر:

بی دلجوئی قومی که وفا نشناستند این همه خون بدل اهل وفا نتوان کرد  
(رباعی)

از هجری و از درد نهانیش می پرس ز آزرده دلی و خسته جانیش می پرس  
پرسی اگرش ز زندگی دور از تو<sup>۱</sup> زنده است ولی ز زندگانیش می پرس  
تحریر ابیات فصاحت سمیر شعرا و تقریر اشعار بلاغت تخمیر ادبا  
بسطی یافت و ناظر سفینه غرابت قرینه به تفتیش مدعا از توارد جمل معترضه  
اعراض نموده روی بر تافت، مطلب ابراز تفننات کلام و بستن طراز بردیهای  
حکایت اقتضای مقام است اکنون در این محل جواد خامه واسطی نژاد بیاد  
ربیعان ربیع شباب و تصور عهد نشاط دل خراب (ع) «که ما را پیش از این  
وقتی دلی بود».

سقی عهد الصبی مطر الدموع و ایام الهوی غیث الربیع

سنین طویتهما شهرأ فشهراً ولم اعرف جمادی من ربیع

در میدان این صفحات گسسته غزان گردید والا سری که در بارخانه  
غرور از توارد اندوه نامحصور خطاب (واشتعل الرأس شیباً)<sup>۲</sup> یافته و موئی  
که از دو رنگی دوران و فتنه جوئی ملوان و توك و پوی چرخ پر شتاب ندای  
حسرت نصاب (وایض شعری وما ینفع له الغضاب) شنیده در مخزن دهان

۱- این مصراع در نکارستان دارا چنین آمده است: پرسی اگر از زندگیش

دور از تو ۲- سوره مریم آیه ۳

لالی خوشاب دندان که درهای ثمین بود هنگام شدت و رخای دوران رحوی،<sup>۱</sup>  
 نعمتهای رنگین را بترتیب متین، متین<sup>۲</sup> و مطعومات گوارنده را طواحین  
 (مصراع) «طحطحت<sup>۳</sup> الاصلاب فی کل حین» هر یک چون جرم زهره زهرا در  
 صفا، و کواکب مرصوده در لقا، عقد روی عذرا عذاران شیرین شمایل، گردن  
 قمر چهرگان شبستان شاهان را حمایل، یکیک از ظهور طلیمه صبح پیری  
 پروین آسا از سماء شادکامی فروریخته، گوئی لؤلؤ منضدند در صفحات خدود  
 مورد از پی هم بکسیخته<sup>۴</sup>؛ قطعه :

مرا سی و دو خدمتکار بودند	همه يك خانه و يك روی و يك رای
و شاقانی چو مروارید خوشاب	سمن دیدار و خمدان و شکر خای
همه سرتیز و سخت و چست و چالاک	همه در وقت راحت لذت افزای
همه ثابت قدم هنگام کوشش	همه پاکیزه روی و چهره آرای

۱- منسوب به (رحی) بمعنی آسیاب ۲- در متن متین بروزن سچین  
 ضبط گردیده اما بطوریکه از فرهنگها و استعمالات فصحاء بدست میآید، بروزن  
 بی دین است و آن میل آهنین سنک تراشان است که بدان سنک رانراشیده و بسوراخند  
 (رجوع شود بفرهنگ نو بهار) فرخی گوید .

بر آرزوی کف راداو زکان گهر گهر بر آید بی کوه کاف و بی میتین

۳- طحطحه بروزن زلزله بمعنی شکستن و پراکنده ساختن است در لسان العرب چنین  
 آمده است: طحطح الشی<sup>۱</sup> فتطحطح؛ فرقه و کسر اهلآک، و اصلاب جمع صلیب است  
 بمعنی چیز سخت، این عبارت ظاهراً در وصف دندان است یعنی دندانها چیزهای  
 سخت و محکم را در هر آن می شکستند. ۴- در اینجا در حاشیه يك عبارت  
 ترکی نوشته است که ربطی بمطلب ندارد و میتوان گفت که ترجمه مانندی است  
 از عبارات مندرجه در متن، خلاصه آن تأسف است برگزشتن ایام شباب و آمدن  
 دوران پیری و آن عبارت اینست (سقال آغاردی، گوزخیره لندی، دیش دوشدی،  
 که ایش دوشدی) یعنی ریشم سفید و چشمم خیره گشت و دندانهایم افتاد کارم از  
 رونق افتاد و قضیه هائله پیری واقع گردید).

اگر خود فی المثل يك لقمه بودی نخوردندی مگر با هم بيك جای  
 بهر کاری که فرمودم بایشان بکردندی نجنبیدندی از جای  
 کنون بعضی از ایشان خود بماندند ز آسیب سپهر حادثه زای  
 همه بیمغز و سست و کند و کاهل بفرسوده ز چرخ عمر فرسای  
 اگر داستان راستانت هوس است تفرج خیابانهای این گلستان  
 بس است نسیم آسا، سبک روحانه دروی درآی (ع) «دره‌اوان لاله‌مشک  
 ترسای»، و از حبیب نسرین و یاسمین، نکبت عمیر ییز بر بای، (ع) «وزطره  
 گل غبار بزدای»، تادروی از صبا خبر هاشنوی و از سحاب اثرها بینی، اگر  
 غمی‌داری و از گردش اختر ستمی و از جفای چرخ ستمگر المی و از وضع  
 دهر دون پرور ماتمی، همدمی بایدت و در دفع اندوه محرمی؛ بیت :

بی حجابانه باین روضه خرم بخرام

باده از نشاء جاوید درو ریز بجام

و اگر سخت بی‌دردی<sup>۱</sup> و همدم آه سردی، شبستان سینهات ز مهریر  
 است و دلت را دست افسردگی و بیغمی گریبان گیر، سینهات خالی از نشانه  
 داغ و خاطرت در رفار فراغ، غفلت بفراغ، شراری از این آتشکده برگیر  
 و سرگذشتی از این دل آتش زده بپذیر، تا چراغ درد در ایوان خاطرت  
 افروزد و پختگیها بر طبع خامت اندوزد؛ (لمؤلفه) :

پای دلی گر خلد خار غم رخی گر ز اندوه گردد دژم

اگر سینه را کند غم نژند دلی گر ببیند ز گردون گزند

ز بیغوله دهر وحشت نمون گریزد باین شهر جنت نمون

ملولی که بیدای غم بسپرد	باین بوستان ارم بگذرد
در آید باین غمزدا بوستان	معطر کند از گلش جیب جان
درآید خرامان باین طرفه باغ	گل آگین کند از شمیمش دماغ
غزالان معنی همه خیل خیل	بصیدش دل اهل دل کرده میل
زهی دلربایان صاحب جمال	عیان گشته از پرده های خیال
برافکنده برقع زرخسار خویش	زده بردل خسته از غمزه نیش
چو خوبان گلچهره دامن کشان	ز درهای الفاظ ، گوهر فشان
ز دلهای آزادگان برده تاب	ز چشم ستمدیدگان برده خواب
ز کاخ سطورش شده غمزه زن	بسی سحر سازان هاروت فن
معانی نهان در نقاب سطور	چو در زلف شبر نگار خسار حور
عروسان ابکار بسته نقاب	ز خوبی زده طعنه بر آفتاب
ز الفاظ پاکیزه بر بسته زیب	از آن زیب برده زد لها شکیب

ناقدان بصیر دانند و صرافان صوارف<sup>۱</sup> چرخ پیر که زیر کان خمیرند  
از خطوط صفحه جبینم خوانند که مقصود از شکر ریزی قصب خامه در نامه  
بلاغت ختامه تحریر سرگذشت خویش و تقریر محنت دل ریش است؛ قطعه :

یا عجباً من حال انبوبة      تکرع فی بحر من المسک  
تنظم فی الکافور من مسکه      درأ بلا نقب و لاسلک

در مدت پنجاه و اند سال که محرر این مقال را بادی در قفس کرده  
نفس نامیدند و در بتکده هوسی هرزه نال جرسی را دل نام کردند بر کدوی  
بی وجودی دودی افکننده ، دماغ سودائیش گفتند برگردن جاموس عیوبی

ودشمن ناموسی، انبان وسواس وافسوسی، بسته، خاطر هر جائیش لقب نهادند  
چشم و گوشی دادند که پند نیوشد و عیب پوشد، گوش از شنیدن بازماند و اعتباری  
نیفزود و چشم از نکریستن بگریستن آمد در نظاره گاه جهان پر آشوب  
یک ره از راه پرده پوشی جفون اغماض از عیوب برهم نسود، چهره از پیری  
زیری شد، همان از شوخی و عتاب هوای شبابم در سر، طاقت رفتارم نماند،  
هنوزم از بوالهوسی و بیهوده گردی پای گران سپرم گاهزن بهر در، چشمی به  
بوالعجیبهای جهانم باز بود و گوشی از تصاریف زمان نیوشده راز، چندین  
گردن فراز درایوان دیدم، رخت آسایش در سایه چندین سرو طوبی نشان  
کشیدم، آخر دست از جهان کشیده، در گوشه خمول آرמידم، دانستم که  
دست گزیدن، دست گزیدن<sup>۱</sup> و میوه از شاخ تمناچیدن و در ریاض آرزوها  
چمیدن عاقبت در تنگنای حوادث خمیدن و آرمیدن رمیدن آرد. گاهی  
بارۀ همتم گردون سپار بود و گاهی زاویه خمولم خورشید اشتها، شکستگانم  
یار بودند و شهریارانم از شوق، طلبکار؛ نظم:

و طوراً تری الدیبا ج ثوبی و ثارة  
ترانی لفیفاً فی کساء و شملت  
ولست أبالی ان اكلت لقیمة  
و تمت و رأسی مسنداً فوق لبنتی  
ولا فرق نومی بین خز مسروق  
و بین منامی فوق صفحه تربتی  
و صدقی صدیقی و العفاف مصاحبی  
و سری سمیری و المعالی حبیبی

۱- یعنی اختیار دست و مستند منجر بنداقت میشود در حاشیۀ نسخه لندن  
نوشتۀ است (بدست پسندیدن چیزها) و این تعبیر و شرح خالی از اشکال نیست

## و صبری معینی و احتمالی مساعدی

## و حلمی انصاری و سلمی وسیلتی

در آغاز کهل و اواسط ایام زندگانی، هاتف دولت ندای شادی افزای  
 (یانبیه الخامل بادر بدار السماحة والفضایل، سرالی فخر السراة واسع الی  
 سعة المسعاة وفناء المجد وحبل الوسائل واعلی المحافل و اشرف المنازل)  
 درداد از قرب شاهنشاه سریر کمرانی، شرف جاودانی یافتم، گوشم بحلقه ارادت  
 این برازنده تاج و تخت که دست زمانش دامن اختر زمان گیراد مشنف  
 شد دوشم بغاشیه خدمت این فرازنده رایات اقبال و بخت که عهد دولت روز  
 افزونش رنگ بقای جاودانه پذیراد، مشرف گردید دور، دور دولت این  
 خورشید اشتهار است و زمان، زمان شوکت این جمشید اقتدار، شهر یاری  
 چنین ذات بیهمالی را سزاوار و کامکاری چنین فرشته خصالی را از بندگان  
 پیشکار، بسی ایوانهای سپهر بنیان از تطاول دوران ویران شد تا نوبت باین  
 جمشید سپهر ایوان رسید و بسی تختها به تخته بدل شد تا این خورشید زحل  
 در بان بر تخت گردون توان آرمید؛ (لراقمه):

در جلوش آسمان با عقل کل گفت این سخن

کاین زمان باز ایستم از دور یا گیرم مدار؟

گفت مقصود از همه ادوار این دور نکوست

تاقیامت دست از این دور همایون برمدار

کدام يك از فرماندهان ابای<sup>۱</sup> جقائی در اوجاق آبای این خسرو

کشور گشاپخت که اولادش پس از خود دود مانند، در هوا هبانشد و کدام

۱ - بفتح اول بمعنی آتش است



جهان جوی از ستم‌کیشی خیال‌خلافی با این خاندان علیا و سلسله کبری  
 بر دل نقش بست که پشت اعقابش از زور آزمائی پهلوان قضا برخاک‌خواری  
 نقش نبست؟ غرض از مرور شهر و اعوام ظهور وجود این جمشید احتشام  
 بود و مقصود از سیر ماه و آفتاب جهان افروزی نیر شوکت این خورشید  
 گردون جناب (لراقمه)

روز اول که برآرندۀ دیهیم و کلاه  
 سود بر تخت مرصع قدم گردون سای  
 داشت با پیر خرد پیر فلک گفت و شنود  
 که ندیدیم چنین پادشه ملک آرای  
 خه‌خه ای طالع میمون برهش روی‌بنه  
 زده ای بخت همایون بدرش دیر بپای  
 صاحب تاج و نگین فتح‌علیشاه است این  
 داور روی زمین پادشه ملک گشای  
 خسرو محتشم و داور انجم حشم است  
 سرور مهر علم جم خدم کسری رای  
 ذات او سایه حق چهره او نور خدای  
 لفظش الهام و دلش آینه غیب نمای  
 لشکرش رامد نصرت یزدان ز پی است  
 روز کین از حشرش شورش محشر برپای  
 بهر آرام جهان آمده آن جان جهان  
 سایه رحمت جاوید بما داده خدای

بخت میگفت چو آئین بزرگیش بدید  
 بنگر شوکت او ای فلک بی سرو پای  
 دور کردی و بسی کسری و جم آوردی  
 مثل این شاه ندیدی نه بچود و نه برای  
 پای میمونش سپردن نسزد فرق زمین  
 خاک شو تا که بفرق تو شود ره پیمای  
 سوز در مجمره ماه ز انجم اسپند  
 چهره از چهره خورشید بدرگاهش سای  
 از نم آب خضر خاک درش را بنشان  
 از خم طره شب گردرکابش بزداي  
 مطلبی نیست که دستش نرسیده است بآن  
 و ر بودگوی که در خدمتش از پرده برآی  
 دشمنی گر بودش زود بمریخ بگوی  
 که سرش را بدم تیغ ز دوشش بر بای  
 شاهدهی نیست که در محفل او رخ نمود  
 و ر بود پرده ز رویش بر بای و بنمای  
 شد کلید مه نو تیغش و ابواب قلاع  
 بسر تیغ وی ای چرخ مشعبد بگشای  
 در صف کینه و ران پیکر آهن جگران  
 لقمه آسا بدهان از دم شمشیرش خای  
 تا زمان استواء این جهانداران بر عرش که نیاگان و عم کامران

این خلاصه دوران بودند بوالعجبیهها در این کهن فرش ظاهر شد افسانه پرداز خامه را در خلال تبیین احوال این شکسته بال همگنان را از تقریر آن حکایت ناگزیر است و عندلیب بیان را در منقار قال با زبان حال بس دلکش صفیر. سرآغاز داستان را از قتل نادر شاه بیان کنیم و دامن اوراق نگارین را از نکات رنگین چون دامن کان و کوه بدخشان، تاسر رشته اقبال کارنیا و عم و پدر این خسرو اسکندر حشر بدست آید و ماهی مراد در شست. من منشآت صاحب عصره و صابی زمانه ذوالفصاحه السحبانیة الحاج مهدیخان<sup>۱</sup> السمنانی. انتخابت من در در درته والنقطت من جواهر غرته اسقطت منها بعض الفقرات الغلقة الباردة و کتبت نکاتها النادرة:<sup>۲</sup>

« انوار جمال قادر ذوالجلال در مقامی که پرتو ظهور اندازد ذره ناچیز را جلوه خورشیدی و گدای محتاج را رتبه جمشیدی، قطره دریا را مشرب عمانی، نملة ضعیف را شوکت سلیمانی بخشد بعد از آنکه بفحواي (ان الانسان لیطغى انرا ه استغنى) نفس مجبول بشر بشر از سر طغیان عصابة

۱ - مراد از حاجی مهدیخان، منشی درباری نادر شاه است که دره نادره و جهانگشای نادری را نوشته و بطوریکه از باب اطلاع استحضار دارند کتاب اولی در اغلاق و تکلف و تصنع ضرب المثل بوده و دکتر سید جعفر شهیدی کتاب ما نحن فیه را با پشتکاری عجیب و تحمل زحمات طاقت فرسا تصحیح و بتوسط انجمن آثار ملی در سال ۱۳۴۱ شمسی بیاد بود بنای آرامگاه نادر شاه افشار بچاپ رسانیده اند. مطلبی که اشاره بدان لازمست اینست که عبدالرزاق بیگک، حاجی مهدیخان راسمنانی الاصل دانسته و حال آنکه وی بتصریح عموم فضلا از اهالی استرآباد بوده است (رجوع شود بمقدمه دکتر شهیدی بر دره نادره) ۲ - در تصحیح این قسمت از کتاب از دره نادره طبع دکتر شهیدی استفاده کامل بعمل آمده است رجوع شود بمتن دره از ص ۶۳۸ ببعد

عصیان بسر بندد ، صرصر قهرمان جلالش ورق گردان دفتر کرم و برگ ریز<sup>۱</sup> بهارستان نعم گشته ، غرفه دماغ نمرود را بهوای جنبش بال پشه نحیفی منهدم گرداند و اساس فروعون فرعون را با اشاره چوب خشکی<sup>۲</sup> بآب برساند، ابابیل را با پیل ابرهه بمعارضت بر انگیزد<sup>۳</sup> و تخت بخت بخت النصر<sup>۴</sup> را (او هن من بیت العنکبوت)<sup>۵</sup> از هم فروریزد ضحاک را بار جزای اعمال بردوش نهد و<sup>۶</sup> ارکان شداد<sup>۷</sup> شداد را بعواصف<sup>۸</sup> مساخط در یکدم بیاد دهد (ان الله لایغیر ما بقوم حتی یغیر و اما بانفسهم)<sup>۹</sup>.

نادر شاه اگر چه در مبادی حال از راه دلسوزی عباد «کن باله السراج تضیی ما حولها و تحرق نفسها»<sup>۱۰</sup> خود را رشته پر پیچ و تاب محن ساخت و مدت ها

۱ - از روی قرینه (برگ ریزان) درست است (دره ص ۹۳۹)

۲- مقصود عصای موسی است که بازدن آن بر آب، دریا دو نیمه شده و بنی اسرائیل بسلامت از آب گذشتند ولی فرعون و یارانش با بهم آمدن آب غرق شدند برای اطلاع کامل از این داستان رجوع شود بجلد اول مجمع البیان چاپ صیدا ذیل آیه ۵۰ از سوره بقره ص ۱۰۶ ۳- اشاره است بداستان آمدن ابرهه بقصد خراب کردن خانه کعبه که مفسران ذیل تفسیر سوره فیل داستان را بتفصیل نوشته اند (نقل از حواشی دکتر شهیدی ص ۶۳۹) ۴- برای اطلاع از ریشه بخت النصر

رجوع شود بحواشی دره نادره ص ۶۳۹) ۵- سوره عنکبوت آیه ۱۰

۶- اشاره است بداستان بر آمدن ما رها بردوش ضحاک که میبایستی آنها را از مغز انسان غذا دهند و بهمین جهت در اشعار از ضحاک بامار دوش تعبیر آورده اند ادیب پیشاوری گوید :

چون ستم مار دوش گشت ز اندازه بیش

لاجرم آرد برون کلاه سر از مار بین

۷- شداد جمع شدید بمعنی قوی و شداد نام شخصی است که بهشت معروف خود را ساخته و ظاهراً با داور، معاصر بوده است ۸ - عواصف جمع عاصفه بمعنی باد شدید و اشاره است بهلاک شدن قوم عاد و قصر شداد (فرهنگ معین ماده ارم)

۹- سوره رعد آیه ۱۲ ۱۰- مثلی است سائرو آنها را در جائی بکار میبرند که شخص خود را بخاطر دیگران بزحمت بیندازد (رجوع شود بفرائد الال فی مجمع الامثال)

فانوس آسا بهواداری شمع سلطنت پرداخت اهالی ایران هم آن مصباح شب افروز را مقتبس از نورالهی دانسته، پروانه وار خویش را برایش برآتش زده پروا نمیکردند عاقبت خدیوکی فرکیفر خدمات ایشانرا بکفران ادا کرد، باقاطبه قاطنین اقطاروجوه قاطبه<sup>۱</sup> پیش آورد توضیح این مدعا و تبیین این ادعا اینکه درمستأنفات ایام و مستطرفات اعوام که گلشن ایران پایمال هجوم سبزه بیگانه<sup>۲</sup> شد، انکا وانکال به یگانه بیهمال کرده حشیش خسیس آن چمن را باداس پاداش عمل یعنی سیف مخضل<sup>۳</sup> بدروید و باغ دهر را با دهره سیاست از شوک غضا<sup>۴</sup> عصاة پرداخت چون ممالک، هند و سند و توران و خوارزم را بصرف همت تصرف کرده بساط عدالت گسترد و از یمن جدود، حدود حدود اقالیم را از خراش اظفار قویدستی خصم ریمن ایمن و جهانرا رشک وادی ایمن<sup>۵</sup> گردانید، بعداز آنکه از سفر داغستان برگشت برگشتامت<sup>۶</sup> برکشت احوالش پدید آمده نهال بی برگشت، از فرط تحبط<sup>۷</sup> و تخبیط سلوک<sup>۸</sup> حسن سلوک گسیخته بذیل تنزیل (کلوا مافی الارض حلالاً طیباً)<sup>۹</sup>

- 
- ۱- قاطبه اولی بمعنی عموم و دومی مشتق از مصدر قطوب بمعنی ترشرو است  
 ۲- علفهای هرزه و خس و خار (نقل از حواشی نسخه لندن) ۳- در متن باضاد معجمه ضبط گردیده اما صحیح آن باضاد مهمله است بمعنی بران و قاطع  
 ۴- در متن غضا آمده اما برطبق تصحیح دکتر شهیدی (غضا) درست است بمعنی هردرخت بزرگ خاردار ۵- جائی که حضرت موسی در آن ندای پروردگار را شنید (حاشیه دکتر شهیدی ص ۶۴۳) ۶- بمعنی فحش و ناسزا، اما در متن چایی دره نادره این کلمه شامت آمده است والله العالم ۷- باحاء حطی بمعنی بسیاری ورم وابطال عمل (حواشی نسخه لندن) اما در حواشی دره نادره نقلا از کنزاللغه بمعنی (ناقص عقل کردن) چاپ گردیده است (ص ۶۴۴) ۸- جمع سلك بمعنی رشته و دومی مصدر است بمعنی مدارا و معاشرت ۹- سوره بقره از آیه ۱۶۳

تمسك جسته، تعدی را لازم، مال و دماء مظلومان بر نفس ظالم حلال تراز شیر مادر دانست و برادخار حطام دنیوی حریص تراز تشنه بر خریص<sup>۱</sup> گشت و عالم را از ظلم ظلم بر چشم ترك و تازیك تاریك کرده، آب باریك معاش شان را باریك بر آمیخت، بالاخره شراره از آن آتش دوزخ شرر بر سرای دولتش افتاد و ظلم بی حدش منتج سامت شامت و شامت<sup>۲</sup> رخسار شهامت گردید، خسایس اخلاقش در اخلاقش سرایت و سر آیت (فجعلناهم سلفاً و مثلاً للآخرین)<sup>۳</sup> هویدا گشت گویا دولت و نیتش شریکی عنان و رضیعی لبان و عتیقی رهان و حلیفی صبا بودند تا باهل ایران دل را دگرگون و اساس دولت خود را بدست خودنگون کرد، ایرانیان که او را آیه رحمت انگاشته و نهال ولایش را در ضمیر جان کاشته بودند بخار مغیلان برخوردند و حنظل بجای بر، خوردند، زمان خلاقش نخل آفت و ایام پادشاهیش عهد مخافت و منخ<sup>۴</sup> آفت آمد.

از جمله مخترعات شیمه نادره کارش اینکه بمداول (لا ینبغی للملك ان یجری علی لسانه عدد اقل من الف) اختراع الف کرده هر لك را که پنج هزار تومان ایران است يك الف نامیده از ابتداء مجلس تا انتها چون الف ابتدا و انتهای ابتدا و ابتدای انتها سخنش جز بذكر الف نبود<sup>۵</sup> بمقابلید اغالیط ابواب ابواب<sup>۶</sup> گشاده، سعاة بی سعادت در بازار مردم آزاری بازگشای متاع

۱ - باخای معجمه بمعنی آب سرد ۲ - خال سیاه ۳ - سورة زخرف آیه ۵۶ ۴ - محض و خالص ۵ - این جمله در متن مشوش است و ماصورت صحیح آنرا از چاپ دکتر شهیدی زیلا میآوریم: «و از ابتدای مجلس تا انتها چون الف ابتدا و انتها، ابتدا و انتهای سخنش جز بذكر الف نبود» ص ۶۴۹ و الف بکسر همزه بمعنی یار و رفیق است ۶ - بمعنی جریمه (نسخه لندن) و غایت حساب (لغت نامه)

سعایت و بانامل قبح سریرت نساج منمنم<sup>۱</sup> نیمیمت و وشى<sup>۲</sup> وشایت شدند؛ نظم:  
 کدود کدود الفزینسج دائماً و یهلهکک غماً وسط ما هو ناسجه<sup>۳</sup>

وافترا پیشگان لاینقطع بمقراض بی اندامی باندام هر کس پوستین  
 افترا میبریدند او نیز هر تمام ناتمام را در محکمه عدالت، نبی مرسل و حجج  
 داحضه<sup>۴</sup> و اقوال متناقضه اش را که حاکی از مضمون (ان هذا الا فکک افتری)<sup>۵</sup>  
 بود و حسی منزل، و دساتیر مجعوله و اساطیر مجهوله اش را که ترقین<sup>۶</sup>  
 (هذا بهتان عظیم)<sup>۷</sup> یافته بود بسجل<sup>۸</sup> قاضی قضا مسجل دانسته، تهمت زدگان را  
 (فی سلسله ذرعه اسبعون ذراعاً)<sup>۹</sup> مکبل میساختند و از ترکیبی که هیولای  
 آن صورت درستی<sup>۱۰</sup> (له عینین ولساناً وشفقتین)<sup>۱۱</sup> داشت اثری باقی نمیگذاشتند  
 دهن فمه و اهرق دمه،<sup>۱۲</sup> باسم فقیر عریان که الف آسا نقطه فلسی نداشت  
 آلا الف الوف حواله میشد بایلام اسواط و عذبات<sup>۱۳</sup> عذاب دیناری حصول و  
 وصول نیافته از ماء عذب زندگی دست می شست و بجای همیان عین<sup>۱۴</sup> همیان عین<sup>۱۵</sup>  
 بر روی ظهور آورده بالهبات لہیات<sup>۱۶</sup> نقد جان می سپرد مع هذا اهل و عیالش

- ۱ - بمعنی لباس نازک (نسخه لندن) و بمعنی لباس آراسته هم آمده است
- ۲ - جامه مخطط ۳ - گوینده ابوالفتح بستی است رجوع شود بفرائداللال ذیل
- ماده کدود کدود القزالج ۴ - باطله ۵ - سوره فرقان از آیه ۵
- ۶ - خط باطل که بر روی نوشته باطل می کشند ۷ - از آیه ۱۶ سوره نور
- ۸ - کلامیست که قضاة در اول حجج و مقومات مینویسند (نسخه لندن) ۹ - سوره
- الحاقه از آیه ۳۲ ۱۰ - کلمه (از فحوای) بعد از «درستی» ساقط شده و ما
- آنها از روی چاپ دکتر شهیدی تکمیل کردیم ص ۶۵۲ ۱۱ - سوره بلد از
- آیه ۸ و ۹ ۱۲ - بچوب میزدند بردهنش و می ریختند خون او را (نسخه لندن)
- (دکتر شهیدی در پاورقی ص ۶۵۲ مینویسد که مأخذ این مثل درجائی دیده نشده)
- ۱۳ - جمع عذبه بمعنی شلاق و اسواط و سیاط هر دو جمع سوط است بمعنی تازیانه
- ۱۴ - کیمه زر ۱۵ - بروزن جریان بمعنی سیلان آب چشم ۱۶ - جمع
- لهاة (بفتح اول) بمعنی کام و دهان و در امثال آمده است (باللهی تفتح اللهی)

روی خلاص ندیده جایع و مغلول<sup>۱</sup> مقید و مغلول گشته سلسله<sup>۲</sup> افترار ارامعن<sup>۳</sup>  
بجار و جار به محله و محله بشهر میرسانیدند؛ نظم:

کل من احرق يوماً کدسه      یتمنی حرق اکداس الامم<sup>۴</sup>

گماشتگان دیوان محض آن اسناد بی اسناد در کوچه و برزن، برزن  
و مردی که مصادف می گشتند در آویخته ایشانرا در سراسواق بدون دستاویز  
از پا آویخته زر مطالبت میکردند سه تن ضال مضل را سه پایه اجاق ،  
آسمان شان بل چاررکن ایران دولت مثلث بنیان<sup>۵</sup> و مصدق کار و کردار وقائد  
(جعلناهم ائمة يدعون الى النار)<sup>۶</sup> ساخته باشارت (فمن تبعني فهو مني)<sup>۷</sup> پیرامون  
حضور بار باز داشته آنچه نه صفت نصف داشتی فی الحال بترین آن میپرداختند  
اقوال و افعال او را ممدوح و محمود و صادر از ایحاء و الهام رب و دود باز مینمودند  
(کذلک زین لفرعون سوء عمله و زین للمسرین ما کانوا یعملون)<sup>۸</sup> و این معنی  
بتسویل آن سه نسناس خدا شناسن بعدی ملکه را<sup>۹</sup> نسخه گشته که در هیچ  
امر گرد حجب حجت و تحقیق نمیگشت و آنچه بر خاطرش خطوط و برلسانش

- ۱- مشتق از مصدر غلیل بمعنی تشنه و دومی بمعنی به زنجیر کشیده شده
- است ۲- مشتق از عنعنه و آن مصدریست که از (عن) ساخته اند و این کلمه
- در میان محدثین بسیار شایع و مستعمل است (فلان عن فلان عن فلان) ۳- نظیر
- این مضمون در شعر ناصر خسرو آمده است (خواهد که خرمن تو بسوزند نیز هر مدبری
- که سوخته شد خرمنش) ۴- چون در مثلث نحوستی مرئی است از این جهت
- گفته است (حواشی نسخه لندن) و دکتر شهیدی در قسمت تعلیقات چنین نوشته است
- » در این کتاب و در جهانگشا، نامی از این سه تن برده نشده است لیکن از قرائن
- میتوان حدس زد که مقصود از دولت مثلث بنیان ، علیقلی خان برادر زاده وی ،
- طهماسب خان وکیل جلایر و احمد خان ابدالی است» ص ۷۷۶ ۵- سوره قصص
- از آیه ۴۱ ۶- سوره ابراهیم از آیه ۳۹ ۷- مأخوذ از آیه ۴۱ سوره
- مومن و آیه ۱۴ سوره یونس



جریان مییافت همه را ترتیل<sup>۱</sup> حق و وحی مطلق دانسته تجسس و تحسس<sup>۲</sup> و روا نمیداشت (لبئس المولی و لبئس العشیر)<sup>۳</sup>، بمناسبت از واردات طبع ایراد میشود :

«صحبة السلاطين تسحب بعضها بالسلامة وبعضها بالندامة قرب قرب من السرور وبعد من الشرور، وهواب المحبة وسبب الدل وبدل<sup>۴</sup> البلاء ودرة الرحمة والغناء الجاذب والريح اللافح و الجنة الحامية ويعلى لك<sup>۵</sup> الاخطار وكم من تقرب نقرت ونفرت منه الطباع وللطبايع والطبايع طباع<sup>۶</sup> وهوناب المحنة وسبب الدل وبدل<sup>۷</sup> البلاء و درة الزحمة والعناء الحادث والريح اللافح و الحية الحامية و يغلى لك<sup>۸</sup> الاخطار».

در عهد بی زنهار اوزنهار و عهد بی کبار کناره گزید و از بیم بی مدارائی او کسی خواب آسایش در خواب ندید (تتجافى جنوبهم عن المضاجع)<sup>۹</sup> گردن فرازان قویدست را از برای درهمی دست و گردن برهم می بستند و انیاب<sup>۱۰</sup> قوم و طلاع الثنایا<sup>۱۱</sup> را اضر اس طواحين از برای دانه درهم می شکستند، اکسیه و اکسون و پرنیان از بر بتان بر می آوردند پری و شان را بادعای مال دیوان بدیوان دیو خو می سپردند ناز پروردگانی که از بالش پرنالش کردند

۱- بمعنی کلام خوش و رتل القرآن ترتیلا یا احسن تألیفه (حواشی نسخه لندن) اضافه میشود که در چاپ دکتر شهیدی بجای ترتیل ، تنزیل آمده است ص ۶۵۶

۲- سعی در فهم و درك حقیقت امر ، درالمنجد گوید : تحسس الخبرای سعی فی ادراکه ۳- از آیه ۱۳ سورة حج ۴- در نسخه چاپی دره نادره بجای

بدل (بدر) آمده و این ضبط معنای واضحی را متضمن نیست ۵- درمتن چنین نوشته شده اما دکتر شهیدی عبارت را چنین بجای رسانده است (والمطبايع والطبايع اطبايع) ص ۶۵۸ اضافه میشود که اطبايع جمع طبع ( بفتح اول و دوم) بوده و آن بمعنی زنگار است ۶- در نسخه چاپی دره بجای بدل بذر آمده است ص ۶۵۸

۷- سورة سجده از آیه ۱۶ ۸- جمع ناب بمعنی مهتران قوم و قبيله

۹- جمع طالع بمعنی روندگان بر بالای گرده ها و کنا په است از اشخاص بلند همت

از فرش خارا بر فرش خارا آر میدند سنبل مویان یا سمن بوی بومن بخش بگروه  
 نحس لامر حیا بهم مبیع شدند بنین و بناتی که از بیش بالغ<sup>۱</sup> پنجه نگارین  
 والمالغ<sup>۲</sup> غبغب و قراقروم<sup>۳</sup> خال و چین زلف و ماچین رخسار و ملک یغمای<sup>۴</sup>  
 غمزه و شهر سبز<sup>۵</sup> خط و سمرقند دهان ممالک توران در حیطه تمکین و از  
 لعل لب کان بدخشان در زیر نگین داشتند مسخر مسخره مسخ روی از بک  
 و ترکمان گشتند از هر سودلبری با چهره افروخته خریده گشتی و در هر جانب  
 خریده فروخته شدی، جمعی که از تدلل سر بر فلک می سودند از تدلل پا  
 بر فلک<sup>۶</sup> دیدند زمره که دایماً قطب رحای راحت و رخا بودند مقطوع الرجا  
 شده (ع) سنگ زیرین طواحین طوایح<sup>۷</sup> گشتند، آزاده که تارکش جنبیدی طبع  
 نازکش بارکش نازکس نگشتی، عبد تحت شدايد شد بتخلیط و شاة از معروشات<sup>۸</sup>  
 و مفروشات تا مفروشات<sup>۹</sup> و از ثياب موشی تا دواب مواشی و از لباس خز تا پلاس  
 خرو از دیبا و دبیقی تا دابوق<sup>۱۰</sup> و دباغه<sup>۱۱</sup> بر فردی باقی نمانده مفاد (مایملکون  
 من قضمیر)<sup>۱۲</sup> درباره صغیر و کبیر پیرایه صدق پذیرفت، مستوثقین مستوثقین<sup>۱۳</sup>،

- ۱- شهری است در ترکستان ۲- ایالتی است در آسیای مرکزی از نخستین  
 اماکنی که چنگیز خان حکومت مغول را در آن تأسیس کرد ۳- بمعنی ریک سیاه،  
 پایتخت چنگیز خان در مغولستان ۴- یغما نام شهری است از ترکستان منسوب  
 بخوبان و صاحب حستان ۵- شهری است در حوالی سمرقند ۶- نام اسباب  
 شکجه است که در ترکی فلکه گویند ۷- جمع طائحه بمعنی حوادث روزگار و این کلمه  
 در مقامه صنعانیه حریری هم آمده است ۸- تخت ها و تخته ها و چوب آلات سایه گیر  
 (حواشی نسخه لندن) ۹- بز و گوسفند (نسخه لندن؟) ۱۰- آلت صید ۱۱- بمعنی مدبوغ

۱۲- سوره فاطر از آیه ۱۴ ۱۳- اولی بمعنی اشخاص معتمد و طرف وثوق و دومی بمعنی  
 بسته شده بننجیرها و ماده دومی و ثاق (بکسر و فتح اول) است و در المجد آمده،  
 الوثاق جمعه وثق؛ مأیشت به من قید و حبل و نحوهما. دکتر شهیدی این کلمه را  
 مستوثقین خوانده و آنرا هلاک شدگان معنی کرده است بدون تردید این حدس و این  
 قرائت مخالف باشیوه نگارش صاحب دره است

مقر بین مقرنین فی الاصفاد<sup>۱</sup> گردیدند در عصر سلطنتش مصداق (والعصران الانسان لفی خسر)<sup>۲</sup> بکافه ناس وضوح یافت و خاص و عام ساکن مساکن مسکن گشتند علامات نشاط از جهان کناره کرد برجای نعمت بر جای<sup>۳</sup> نعمت پدید آمد ساحت بلدان کساحه<sup>۴</sup> یغما شد اگر قاصدی ره نورد طریق مقصود شدی از دوری دیار در دایره حیرت مانند گردباد، سرگردان میگشت اگر یکی یکی از بلدان می شتافت برای استرواح واستنامت بقدر سرموری جای معموری نمی یافت که (لیس وراء عبادان قرية)<sup>۵</sup> خرد و بزرگ و تاجیک و ترک بر منازل و مساکن؛ نظم:

هذا حق منزل بالترک الذئب یعوی والغراب یبکی

بر میخواند، ترک الطیبی طله<sup>۶</sup> هر کس که گرفتار او تا دحب وطن شده بود پای بست سلسله فتن و مقترس انیاب نوائب و مصائب میشد (شرالوطن مالم یومن فیه القطان) ذلک من انباء القرى نقص علیک<sup>۷</sup>، سلب القرار من القرى والسکون من السکان والوری (وماکان حدیثاً یفتری)<sup>۸</sup> با آنکه از کنوز

۱- سوره ابراهیم از آیه ۵۰ ۲- سوره عصر آیه ۱ ۳- بروزن علما بمعنی شدت تب؛ متنبی گوید؛  
یشکوالامال الی اللوائم حره ویصد حین یلمن عن برحائه  
(شرح ناصیف ص ۳۶۶) ۴- بضم اول جاروب کشیده شده ۵- از امثال مولدین است و عبادان همانست که امروز آبادان میگوئیم مثل مزبور در شعر منوچهری هم آمده است

از فراز همت او نیست جای نیست آن سوتر از عبادان دهی

۶- در متن نسخه باطاء مؤلفه مهمله نوشته شده اما با مراجعه بکتب امثال معلوم شد که ظله درست است و مراد از ظل در اینجا لانه و آشیانه است برای اطلاع از شرح مثل رجوع شود بفرائد اللال ص ۱۰۱ جلد ۱ ۷- سوره هود از آیه ۱۰۲ ۸- سوره یوسف از آیه ۱۱۱

(ولله خزائن السموات والارض) <sup>۱</sup> بعطای (جعلت له مالا ممدوداً وبنین شهوداً) <sup>۲</sup> مخصوص بود صدای (یطمع ان ازید) <sup>۳</sup> افکنده نعره (هل من مزید) <sup>۴</sup> میزد هرچند که معده خزائنش از نفایس معده ممتلی میشد بمصداق (ان الانسان خلق هلو عاً) <sup>۵</sup> التهاب و لوع نفسش بیشتر اشتداد مییافت (ع) (یصبح ظمأنا و فی البحر فمه) <sup>۶</sup>، بنابراین نظام <sup>۷</sup> باد خار سیم و زر نظام ممالک از نظام افکند (لم یرک لاهل الايران فضة الافضها ولا ذهباً الا ذهب به ولا فرساً الا فرسه و لاعلقاً الا علقه ولا عقاراً الا عقره ولا غلة الا غلها ولا ضیاعاً الا ضاعها ولا ارضاً الارضها و لا عرضاً الا عرضها و لا نفائس الا نسفها و لا غنماً الا غنمها و لا قطیعة الا اقطعها و لا مالا الا مال الیه بحیث لم یبق لهم بزة الا الجلدة و لا حلیة الا اللحیة که آن هم در دست کشاکش محصلان بود؛ بیت :

این شرح بی نهایت کز حسن دوست گفتیم

حرفی است از هزاران کاندز عبارت آمد <sup>۸</sup>

با این حالت پادشاه باز از جفاها تجافی نجستی و این داهیة تاسه عام برخاص و عام متواتر بود و اهالی ایران نیز در این بلیت تلبث و بلیت ولعل مترجی زمان فرج و فرح بودند و بحکم (واصبر حتی یحکم الله بیننا و هو خیر الحاکمین) <sup>۹</sup> مصابرت میکردند تا اینکه از جفای بی خفای آن جائز دلها حائر و حائر انواع زواجر آمد نفوس از سلوک او آیس ، آراء امم از وی

۱- سورة منافقون از آیه ۷      ۲- سورة مدثر از آیه ۱۲

۳- همان سورة آیه ۱۵      ۴- سورة ق از آیه ۲۹      ۵- سورة معارج از

آیه ۱۹      ۶- از امثال سائره در زبان عرب است رجوع شود بفرائد اللال جلد ۲

ص ۳۷۰      ۷- یعنی بر التزام (حواشی نسخه لندن) آقای دکتر شهیدی کلمه

مذکور را (درماندن در کاری معنی کرده است      ۸- از دیوان خواجۀ شیراز

است (چاپ قزوینی ص ۱۱۶)      ۹- سورة یونس آیه ۱۰۹

متغیر و متبدل و طبع عشایر با نزار جار مایل، کارایل و احشام بلای بلایا کدر و آیل<sup>۱</sup>،  
 دوستان از بوستان دولتش بوستان ناامیدی گشتند دهر چون در خواب غفلتش  
 دید بندای «وخاب کل جبار عنید<sup>۲</sup>» فتنه‌های خوابیده را بیدار و آسودگان  
 زندگی را بی‌دار و دیار ساخت و بمقتضای «لا بدل للمصدوران بنفث<sup>۳</sup>» آبله  
 دلها شکافته گشت نیک و بد، درگاه و بیگاه، بدرگاه قهار حقیقی با ناله و حنین،  
 جبین استغاثت سودند، حوصله غیرت حضرت رب العزه عزت کلمته تحمل  
 آن اعتدا را بر تافت و آسمان بر حال محنت دیدگان انجم از شفق خون  
 گریست و شاهتش منقلب گشته شه مات شد «الاله الحکم و هو اسرع الحاسبین<sup>۴</sup>».  
 علیقلی خان برادر زاده اش که در ذیل حفاوت او مستجلب در نعم  
 و مستجلب ذرا احسان عم میبود مفاد؛ نظم:

فکرم عم یکون الغم منه فکرم خال عن الخیرات خال

بر او حالی گردیده حال بر او گردید و طبل منافقت را که در زیر  
 گلیم میزد بلند آوا ساخت و بقتل او اشارت راند و اعانه علیه قوم آخرون  
 یعنی امرای افشار نیز با او موافقت ورزیدند رب ربیب اذاعلا قلی و خان  
 و رب رب رب اذا اضطر عرض المران؛ نظم:

فیا عجیباً لمن ربیت طفلاً القمه باطراف البنان

اعلمه الرماية کل يوم فلما استند ساعده رمانی

فکرم علمته نظم القوافی فلما قال قافیه هجانی<sup>۵</sup>

۱- آب غلیظ و چرکین ۲- سوره ابراهیم از آیه ۱۸ ۳- از

امثال تازی است (فرائد الال جلد ۲ ص ۲۰۵) ۴- سوره انعام از آیه ۶۲

۵- این ابیات که جمعاً چهار بیت است در حیات الحیوان دمیری ذیل ماده (طفل،

بدون نام گوینده آمده است)

در منزل فتح آباد خوشان در شب پانزدهم جمادی الثانیه<sup>۱</sup> هزار و صد و شصت صیاد اجل ماهی عمرش بهشت در افکند و فساد قضا عرق زندگانش را که سنین آن بستین پیوسته بود شست<sup>۲</sup> زده نقد جانش را بهزد شست<sup>۳</sup> گرفت چندتن از امرای افشار که پاسدار سراق شهر یاری و از شعار عار عاری بودند در میان سر پرده پی بسر او برده باتیغ الماس گون یا قوت مذاپ، از کان ارکان وجودش برانگیختند و با دم صمصام قاطع دم ناصع<sup>۴</sup> از پیکرش فروریختند؛ نظم:

یا راقد اللیل مسروراً باوله ان الحوادث قد یطر قن اسحارا<sup>۵</sup>

و قهرمان قضا سر اورا که از بزرگی در جهان نمی گنجید در میدان کوی گوی چو گان لعب طفلان و روزگار از این کار بزرگ کانه جاء برأس خاقان، سر سرفرازی و افتخار بچرخ دوار برافراخت، وقت طلوع شمس گردید نهفته در رمس کأن لم تغن بالامس<sup>۶</sup>؛ نظم:

فیاض باع کلی لحم امری طعمت باقی فریسته آساد هیجاء

و یا خفافیش بشرا کم فقد غربت و باله حجاب توارت وقت اضحاء

اگر چه غث و سمین ورث و ثمین هر ملک و دیار در مکن و مخازن کلات انبار ساخت و اسباب تجمل را تا اسباب السماء<sup>۷</sup> فراهم آورده با اسباب

۱- جمادی الاخره صحیح است (رجوع شود بقاموس فیروز آبادی)

۲- بیشتر ۳- حجامت و رگ زدن ۴- خالص ۵- این شعر که بسیار مشهور است از شاعر معروف ابن الرومی است که در حیاة الحیوان دمیری ذیل ماده (قطا) درج گردیده است و بیت دوم آن هم چنین است:

لا تفرحن بلیل طاب اوله فرب آخر لیل اجب النارا

اما آقای شهیدی نسبت این بیت را نقلاً از سندباد نامه بعدی بنزید داده است (ص ۶۸۲) دره نادره ۶- سورة یونس از آیه ۲۵ ۷- نواحی آسمان

طول امل برهم بست انجام کار بمدفن جز کفنی باخود نبرد «ما اغنی عنه ماله وما کسب»<sup>۱</sup> باهزارگونه الم، عمر فانی بدرد نمود و کاشته خویش از مزرع دهر بدرد و اینهمه تعب و تعب<sup>۲</sup> و غنت<sup>۳</sup> و عتب عتب شد (مصراع) «انک لا تجنی من الشوک العنب»<sup>۴</sup> کما قال عز اسمہ «لکل امری منهم ما کسب»<sup>۵</sup> کیست که در باغ پرورد جهان گلبنی پرورد و خار جفایش بر خلد<sup>۶</sup> نخلد، دولت دنیا را صاحب خرد نخرد هر که عاقبت کار نگریست عاقبت کار نگریست، روی توجه بدهر دنی مآل کار را گردانی، نگردانی، و بلند نکردی تا خود را غبار راه قاصی ودانی ندانی، دنیا پرست تا از قید هستی نرست گل مرادش نرست و تا پنجه طمع بر نتافت نور عزت بر او نتافت، هر کس که آشنا بدوست، روی بیگانه و آشنا بدوست، هر که سنگ بی نیازی بر فلک مینا، زد فلک بوجودش مینازد، سبکباران از سنگباران فتنه بر کرانند و عاقبت گزینان از اکیلل سروری سرگران، از باغ شوم دهر غشوم گل خیری<sup>۷</sup> خیری که چید که آخر بجای گلش در آن گلشن دست حسرت بر سر نزد «این کسری و قیصر و تبع و حمیر، این من ادخر و اعتقر»<sup>۸</sup> و جمع المال

۱- سوره مسد آیه ۲    ۲- هلاکت    ۳- سختی    ۴- از امثال

سائره عربی است رجوع شود بفرائداللال جلد ۱ ص ۴۳    ۵- سوره نور از آیه ۱۱    ۶- دل و قلب    ۷- بکسر اول نام گلی است رنگارنگ و خیر دوم بفتح اول بمعنی خیر و منفعت است    ۸- در نسخه لندن (اعتقر) را (پشت دواب زخم کرد از بار سنگین) معنی کرده اما در کتب لغت اعتقر بهمین معنی لازما معنی گردیده است لا غیر (رجوع شود به لسان العرب) اما دکتر شهیدی نقلا از کلمات قصار ناسخ بجای اعتقر، اعتقل آورده و آنرا (حبس کرد مال را) معنی نموده است والله العالم شاید ضبط و معنی که در حواشی دره بعمل آمده است مقرون بصواب باشد (همان کتاب ص ۶۹۷)

على المال فاكثر» اگر جم است و گرجا ماسب که جام مرگ را در کشیدنی است و اگر امکندر و اگر داراست که داروی اجل چشیدنی و زهر فنا نوشیدنی، چشم جهان بین از جهان پوشیدنی، الحاصل عتبه عطب و فنا بوسیدنی و جسم بی بقا پوشیدنی است ان الدنيا ظل الغمام وحلم المنام والفرح الموصول بالغم والعسل المشوب بالسم، اکالة الامم، جلالة النقم<sup>۱</sup>؛ رباعیه :

چون نیست زهر چه هست جز باد بدست

چون هست بهر چه هست نقصان و شکست

انگار که هر چه هست در عالم نیست

پندار که نیست هر چه در عالم هست<sup>۲</sup>

این فقرات بلاغت سمات که بدرر الفاظ تازی و دری و انواع ترصیع بدیع و اجناس جناس ترتیب یافته از کتاب مستطاب دره نادری است که مصنف او را در صنعت حیا کت کلام و نمط انشاء طرازی بعد از و صاف شیرازی هم نامیست. بعد وضع الکلمات الباردة، فقراتها فی الفصاحة نادرة، کانه غانیة فی سبى القلوب فاتنة، ساحرة فهو کتاب از غنت القلوب لفضله بالاعتراف، فاختلفت الالسنه فی تشبيهه بدائع الاوصاف فمن مدع انه رقية الوصل وريقة النحل وقائل انه عقد النحر وعقد السحر وسمط الدر وقائل هو سلاف العنقود ونظم العقود وقائل هو نور خمائل و سحر بابل، فاما انا فترکت النمیل و سلکت التحصیل و قلت هو سماء فضل جاءت بصوب الحکم و وشی طبع حا که سن القلم و نسیم خلق تنفست عنه روضة الکرم:

۱- نسبت این عبارتها را بامام علی ع داده اند

۲- نسبت این رباعی

را به شیخ نجم الدین کبری داده اند



مفصل این مجمل اینست که در شب مزبور جمعی از حراس زحل پاس  
که پاس سر پرده عزت میداشتند و محل اعتضاد و اعتماد بودند؛ بیت:  
اگر فلک بودت پرده دار و پرده سرای

ببرده داری او دل منه که پرده در است  
باشاره علیقلی خان و تقویت و مواضعه محمد قلیخان افشار کشیکچی  
باشی و صالح خان ناظر قرقلوی افشار بمیان سر پرده سپهر کریاس در آمده  
و از میان ایشان محمد خان قاجار ایروانی و موسی خان افشار طارمی بحریمی  
که از سطوت مهابت و دور باش تعظیمش بی رخصت نواب و بواب و بی اشارت  
حواجب حواجب قیصره روم و خواقین چین را اذن زهاب و ایاب و تصور دخول  
دار و امکان تمکین بار صورت نبستی و طی ساحت آن مقام خسروان گردون  
غلام را بوطأت اقدام میسر نشدی چنانکه بارها در قصص پیشین گفتم  
با تو؛ شعر:

باتوا علی قلل الجبال و تحرسمهم<sup>۱</sup> غلب الرجال فلم تمنعهم القلل  
بی حجاب قدم جلادت پیش نهاده بقتلش برداختند؛ شعر:

لایأمن الدهر ذوبغی ولو ملکاً جنوده ضاق عنها السهل والجبل  
در اواخر ایام دولت شعار تمرد نمرودی و تفرعن فرعونی آشکار  
کرده در پیشگاه ایوان گردون اساس و کریاس کیوان مماس فوجی کرکس  
طینت غراب خصلت یعنی افاغنه شوم و از بکن میشوم برگزیده بود و سر آن

۱- در اصل چنین است و فاسد و ما صورت صحیح آنرا نقلا از مروج الذهب  
مسعودی (جلد ۲ ص ۴۴ طبع محیی الدین عبدالحمید ذیلا میآوریم)  
باتوا علی قلل الاجبال تحرسمهم غلب الرجال فما اغنتهم القلل الخ

ناپاکان بی باک را از چنبر افلاک برکشیده، چون اهالی ایران در هر مکان از تغییر سلوک او سر بطنیان برآورده بودند بالکلیه از ایران و ایرانیان متنفر و از خدمت و خیانت آنها منضجراز ثقات روایت است که در خاطر مخمر کرده بود که فردای آن شب از سر بی نیازی و قهر بتدمیر صغیر و کبیر قزلباشیه پردازد اسباب سلطنت و نظام مملکت و وجود لشکر و قبض و بسط و فتک و هتک و سایر ملزومات جهان داری را منحصر بطایفه ازبک و افغان سازد فردوسی ثانی<sup>۱</sup> راست؛ شهر:

سر شب سر قتل و تاراج داشت      سحر گه نه تن سر نه سرتاج داشت  
بیک گردش چرخ نیلوفری      نه نادر بجا ماند و نه نادری  
صبحگاهی که ترک تنگ خوی قضا سر بریده خورشید را بر این  
طشت سیمگون گذاشت دامان افق از خون شفق رنگین و گریبان صبح  
خونین شد جماعت افغان ابدالی واقف گشته سر بخود سری و دست بغارتگری  
برافراختند جمعی از دلیران ایران رادع ماده و دافع فساد ایشان شدند آن  
جماعت خیره سر را از پیش برداشته پس نشانند و ایشان احمد خان را که  
از بزرگان آن قوم بود بشاهی برداشته روانه دارالقرار قندهار شدند.

از اتفاقات حسنه تقی خان شیرازی که از جوان مردان جهان و اسخیای دوران  
بوده حاکم ممالک موضوعه هند که محمد شاه بدیوان نادر شاه باز گذاشته  
و در این اوان بفرمان نادر دوران با خزاین موفوره باستعجال تمام از

۱- در نسخه لندن نوشته شده است که مراد از این شخص (میرزا محمد علی) است و برای اطلاع از اخبار این شاعر رجوع شود بمقالات الشعراء قانع تتوی ص ۴۹۵-۴۹۴ (فرهنگ سخنوران ص ۴۴۰)

کابل کا بل صادمسرع الی المشرع روانه اردوی کیهان پیوی شده احمد شاه او را در راه مصادف و خزاین موجوده را به تعنف و تعجرف<sup>۱</sup> تصرف کرده عازم قندهار و بعد از استجماع جنود جرار و نظم امور و قوام کار چون بلاد ایران را مانند دل مهجوران محل آشوب و تبدل و بسان سواد چشم سیه چشمان کابل مقام فتنه و تطاول و منازل تنازل میدانست؛ بیت:

جائیست سرکوی بتان کانه جاکس آسان آید و لیک آسان نرود  
از قندهار لشکر به تسخیر هندوستان آراست شاهجهان آباد را  
با اکثری از ممالک هند و دیار کشمیر و خطه بلخ بسفارت نبال طیار و تردد  
رماح خطی بحیطه ضبط آورده چندین بار لشکر بخراسان کشید و شاهرخ  
شاه را در مشهد مقدس رضوی بمخاطره محاصره افکنده و لشکر بحدود  
دامغان فرستاده و خاقان افراسیاب شأن محمد حسنخان قاجار جدخدو  
کامکار در برابر ایشان سپاهی پر خاشجوی بسرداری یکی از امرای قاجار  
بدفع آن گروه تعیین و حشر احمد شاهی بعد از مقابله و مقاتله منہزم گشته  
باحمد شاه پیوستند و وی بی نیل مقصود بقندهار مراجعت کرد.

احمد شاه حکایت کرد که در خدمت نادر شاه در سلاک یساول<sup>۲</sup> صحبتان  
خاص اختصاص داشتم چون عادت دیرین چرخ دولابی اینست که آبروی  
آزادگان بر خاک ریزد و زلال عیش منعم زادگان را به لای بلا آمیزد و پاک  
گوهران را بجوی نبرد و کاهکشان را بکاهکشان برد و طرائق انجم را

۱- تکبر ۲- چوبداری را گویند که برای نظم صفوف و طرد و منع

بیگانه در دربار ارباب دولت باشد، ملازمان و نوکرها و حاشیه نشینان را هم گویند (فرهنگ معین)

باقدام سغال واوغادوديو مردم سپرد: «شامگاهی دستم از دل تنگتر» و در جامم از گردش ايام خون جگر و کارم از بی زری مختل بود و کارخانه حواسم معطل، بحدی تنگدست و معسور که تدارك خرج بوميّه و شعير اسبان برق مسير غير ميسور، در سرپلی که محل جواز لشکر انجم حشر و ظهور کوکبه سپهر سير نادری بود ایستاده بودم و دل بفکر تحصیل جو نهاده، کوکبه نادر پادشاه در رسید و در سر اسب بسوی من دید بمغاد (ارباب الدول ملهمون) گفت این احمد ابدالی را می بینید با اینکه در تحصیل جواسب خود مضطرب است اما در دلش خیال ریاست و حکمرانی مضمر، عنقریب است که تارک بتاج شاهی آراید و باشاره مقالید تیغ تیز ابواب قلاع گشاید.

القصة در حین ظهور این داهیه کبری و حدوث این حادثه عظمی علیقلی خان حسب الامر عم نامور به تنبیه متمردان سیستان مأمور بود بعد از تسخیر و تدمیر آنجا فتحعلی خان کیانی حاکم سیستان را روانه شبستان عدم و خود نیز از قساوت قلب عم ردیف غم، از خوف جان طهماسب خان جلایر را که ارشد امرای نادر جائز و تجربت اندوز از کار جهان و کار آزموده دوران، امیری جهان ندیده، دلیری مقاسات گرم و سرد روزگار چشیده، نادر را امریدی صادق و مطاعی، امرو نهی و لینعمت را متابع و مطاوع و رایش با آراء خسروی موافق و مطابق، بوساوس و تسویلات شیطانی روگردان و سایر امرا را نیز ترغیب بمخالفت عم میکرد از هر کران بأرسال مکاتیب و وعده های انعام و احسان بیکران که خبر قتل نادر منتشر گردید چون طهماسب خان را دولتخواه اولاد نادر و مخمل امر خود میدانست در خفیه به تجریع سمی

ناقع شرار را دافع آمد و آهنگ مشهد طوس و در آن ارض مانوس از بیم جان محمد قلیخان افشار قاتل نادر را مقتول «قتل و قتل و سیقتل قاتله» و ملا علی اکبر ملاباشی قزوینی که از افاضل زمان و از صاحبان نادر دوران و ائمه<sup>۱</sup> از ثلاث الاثافی و طبایخ ابای نا انصافی بود و مکافات تصدیقات وافی به را باشارت علیقلی خان موذع نعمت عافیه شد.

تو برای وصل کردن آمدی نه برای فصل کردن آمدی<sup>۲</sup>  
در یکدم راه ظلمتکده عدم پیمود مسکین ابن آدم و هومن قبائح  
الافعال لایتندم و من سیئات الاعمال و الاقوال لایتألم؛ نظم:

عجبت لاهل العلم کیف تغافلوا یجرون ثوب الحرص عند المها الک  
یدورون حول الظالمین کانهم یطوفون حول البیت وقت المناسک  
و فوجی از طایفه بختیاری فرستاده قلعه کلات را که مور، دروی راه  
مرور نیافتی تصرف نمود نصرالله میرزا و امامقلی میرزا با شاهرخ میرزا  
جریده<sup>۳</sup> بجانب مرو فرار کردند قوشچی نصرالله میرزا، دوست محمد چهچهی که  
پیوسته بهله<sup>۴</sup> آسا دست خدمت بر کمر بسته باز مرادش از دست شاهزاده  
زقه خوار<sup>۵</sup> نوال و طعمه یاب افضال میبود ایشان را از فلات کلات باز گردانیده

---

۱ - بضم اول و تشدید یا بمعنی دیک پایه و یا سنگی که دیک بر آن نهند و جمع آن اثافی میآید و مراد از این عبارت آنست که اگر برای فساد دولت نادری سه عامل و یا سه رکن اساسی فرض کنیم این ملا هم یکی از آن عوامل بود والله العالم ۲ - از مشنوی ملاست ۳ - تنها ۴ - در فرهنگها بهله را بمعنی دستکش چرمی که میرشکاران بردست کنند و بدان بازو چرخ و غیره را بردست گیرند، گرفته اند و استعمال (بهله) توأم با لفظ کمر از اینجهت است که آنرا میرشکاران بکمر می زنند که در موقع لزوم بدست کنند ۵ - طعمه خوار

بارض اقدس آورد علیقلی خان از اندیشه انتقال پادشاهی نصرالله میرزا را در ارض اقدس و رضاقلی میرزا را با شانزده تن دیگر از کلاله<sup>۱</sup> و احفاد عم بلاتا و روم در قلعه کلات در یک روز برای دوازده دولت سپنجی با سیف مخضل<sup>۲</sup> بمحفل عدم فرستاد اندام آن نونهالان گلزار سروری را که خدود موردشان مزین بقطرات شبنم حیا و طره سنبلشان شکسته بر برگ گل طری بود بیرحم بزخم تیغ نیلوفری از دم احمر مضر<sup>۳</sup> ساختند و جسم نازپروردشان را که ناز برورد میکرد صبیح تراب گردانید؛ نظم:

لو کشفتم للمخلوق اطباق الثری لم يعرف المولی من العبد  
من کان لم یطأ التراب برجله یطأ التراب بناعم الخد

برای چند روزه استیقای حظوظ از حطام دنیوی قطع صلت ارحام کرده مثل «شفیت نفسی وجدعت انفی<sup>۴</sup>» را مستأنف گردانید در حقیقت تخذیش بر چهره خویش روا داشت و قضا بزبان حال از زبان ایشان این نکته میسرانید؛ نظم:

وقل للشامتين بنا افیقوا سلیقی الشامتون کما لقینا<sup>۵</sup>

شاهرخ میرزا در سن صبی بود کوکب حیاتش بقاطع نرسیده پس علیقلی خان در مشهد طوس «اشأم من طویس<sup>۶</sup>» بر اورنگ دولت علیا

۱- در اینجا اولاد و اعقاب اراده شده است ۲- بکسر میم و فتح ضاد بمعنی سرخ رو از خون (حواشی نسخه لندن) ۳- بمعنی سرخ رنگ  
۴- یضرب لمن یضرب نفسه من وجهه ویشتفی من وجهه (فرائد اللآل) قائل مثل معلول نیست  
۵- ابوتمام در حماسه نسبت این بیت را به فرزوق داده است ۶- مؤلف در این عبارت شعرا بوالفتح بستی را حل به نشر کرده که در هجوا بوعلی سیمجور گفته و در بیهقی چاپ فیاض ص ۲۰۷ مندرج است؛

وصیر طوس معقله فصارت علیه الطوس اشأم من طویس  
و طویس که اخبارش را صاحب اغانی گرد آورده در نحوست و شامت ضرب المثل است و او را جزو مخنثان هم نوشته اند و خاقانی در اشعار خود بهمین مسئله اشارتی کرده است و گوید؛

در غیبت من آید پیدا حسودم آری چون زادن مخنث در مردن پیهم  
و طویس بطوریکه نوشته اند در شب رحلت رسول ص متولد گردیده است

«ورفعناه مکانا علیا» جلوس نموده خود را علیشاه و عادلشاه نامید و از غلبه هوس جوانی و هواجس نفسانی شیفته بر رویان گشته بزم خسروانی بشاهد و ساقی بر آراست و از ترك گل چهره شراب ارغوانی بر تخت عشرت و متکای کامرانی، وصال غوانی خواست در غلوی مستی و نشاط می پرستی میگفت تا ما را هوای بهار جوانی در سراسرست و چون شکوفه و نرگس چشمی بمخازن سیم وزر، همان بهتر که بمحتاجان بی سیم باگشاده روئی و چهره وسیم چون نسیم زر افشانی، و احیای جود قآنی<sup>۲</sup> کنیم؛ بیت:

نوشته اند بر ایوان جنت السماوی

که هر که عشوۀ دنیا خرید وای بوی

خزینۀ داری میراث خوارگان کفر است

بقول شاهد و ساقی بقتوی دفونی

تا خورده<sup>۳</sup> داریم چون غنچه نمکدله نشینیم و هفته چون گل بر عماری

بر تخت دولت و کامکاری خندیم تا در خم خانه باز است بسنگ مستی شیشه

زرق و سالوس بشکنیم و در ننگ و ناموس بر روی مصطبه نشینان هستی بر بندیم

دنیا خانه حسرت و افسوس و غار کیخسروی از صرصر نوایب مطموس و داستان

باستان افسانه افراسیاب و طوس است؛ بیت:

يك شیشه می آرید ز توران سوی ایران

تا خون جگر گوشۀ کاوس ببندیم

۱ - سوره مریم آیه ۵۸ - ۲ - اشاره است بچود و کرم او کتای قآ آن

که شمه ای از آنرا عطا ملک در جهان کشا نقل کرده است - ۳ - ظاهراً خرده

صحیح است بمعنی نقد

در رواح و صباح باعتناق صباح و اغتباق واصطباح وقتی خوش داشت و میگفت؛ نظم:

خل الزمان اذا تقاعس اوجمع      واشكك الهموم الى المدامة والقدح  
واحفظ فؤادك ان شربت ثلاثة      خوفاً عليه ان تطير من الفرح  
هذا دواء للهموم مجرب      فاسمع نصيحة حازم لك قد نصح  
ودع الزمان فكم لبيب حازم      قد رام اصلاح الزمان فما انصلح  
ابواب كنوز نادری را بدست بی پروائی گشود، از نادانی بآدانی واقاصی  
و اوغاد و اشراف تبذیر و اسراف پاشیدن گرفت خزانه عامره صورت خرابه  
غامره یافت (ع) «الله الله که تلف کرد و که اندوخته بود»<sup>۱</sup>

چون یکسال از مدت سلطنتش بسر آمد ابراهیم میرزا برادر کهنش چون تیغ  
از غلاف برآمد. توضیح این مقال آنکه علیشاه بعد از پرداختن دل از مشاغل غل،  
ابراهیم میرزا را بحکومت عراق و فارس فرستاده بود و خود متعاقب بالشکر  
نامی کالبحر الطامی والغیث السهامی از راه مازندران عازم عراق گردید  
و بالاخره از طرز سلوک برادر از کثرت شکوک برآذر نشست سهراب خان غلام  
خود را که محل اعتماد او بود نزد برادر فرستاد که مخل اعتلای او بوده  
مراقب امورش باشد و بقدر الطافه در کسر نهال اجلالش کوشد مانند نادانی  
که قوچی را با ثهلان<sup>۲</sup> بمناطحت باز دارد و مشت خاشاکی را به بستن جیخون  
آرد و بیاد نفس دفع باد صرصر نماید و با مخطب عصفوری بدفع حملات عقاب  
گراید آری اگر بیخردی از سرا بلهی سری بصخره کوبد کرآید.<sup>۳</sup>

۱- این مصراع از دیوان لسان الغیب است      ۲- نام کوهی است واقع در  
دیار بنی نمیر (رجوع شود بمعجم البلدان)      ۳- یعنی کر میشود (نسخه لندن)



بالجمله بعد از وصول ابراهیم میرزا باصفهان امیراصلاحان خان قرقلوی  
افشار که بحکم نادر شاه سردار ایروان بود سام حداد او را در قید حدید بر نهاده  
با دیده نابینا باصفهان فرستاد حکایت سام چنان بود که قبل از وقوع این  
حالات سام نامی حداد از حدت جنون و طیش در ولایت طالش ادعای  
شاهزادگی کرده گفتند انگشتان دستش چون بطا پرده برداشت جمعی که در  
غیاث ظلم نادری حیران و در سباسب دهر عاطب هائم و سرگردان بودند  
تصدیق این ادعا کرده او را بحقیقت خاطب حسنی مملکت دانستند بر سر  
او جمعیت و با او رایت موافقت برافراختند وی نیز بمقاد بیت مشهور :  
چون بیکى پاره پوست ملك توانم گرفت

غن بود در دكان كوره و دم داشتن<sup>۱</sup>  
تخته دكان محكم و ترك سندان و پتك و دم كرد و درفش و علم  
برداشت و خود را بالارث والاستحقاق سزاوار تاج و سریر جم دانست اما آهن  
سرد میكوفت هواخواهانش او را بتبریز آوردند رضی خان ایواغلی دنبلی  
حاکم تبریز را بقتل رسانیده بروساده سؤدد و سیادت خالی از پرتو سعادت  
مربع نشین و از سفاهت اسائت گزین آمد دست هوس به بنات شیرین حرکات  
دراز کرده بعضی را برضا و برخی را باکراه ، صیغه تمتع خوانده بابتان  
پریوش هم آغوش و باعیش و نوش دوش بدوش خوش می خفت امیراصلاحان خان  
قرقلوی افشار سردار ایروان که از بنی اعمام نادر دوران بود از استماع  
وقایع پریشان از آن مکان عطف عنان کرد و سام بساط خرمی در چیده بود و اجامه  
واو باش و رندان قوی همیكل قلاش و سوقیان جهول و تنبلان اکول و کشتی گیران

پرخواره ومهملان بیکار را از ورزش خانه‌های تبریز آورده در خدمت خود باز داشته بود و در مقام قرب، پهلوانان خاص نام گذاشته بخیالش که هر يك در روزگار زار هم نبرد سام سوار و همتای پیلسم<sup>۱</sup> و اسفندیارند با این اشخاص بمقابلت ومقاتلت سردار ایروان پرداخت سام را سرسام بخت وارون دماغی شده صمصام نصرت مغلول<sup>۲</sup> و سایبان ذلت وانكسار و پرده نکال و بوار در پیش ایوان اقبال مسدول، منہزم ومغذول بفلوات ناکامی پویان گشت امیر اعلان خان او را گرفته بعد از اطفای شمع بصر بصر قهر روانه اصفهان کرد و بحکم ابراهیم میرزا او را شمعهای افروخته در اعضا فرو بردند و در زیر طارم تاریک اسواق بگردانیدند و بافتایل افروخته روانه زاویه تیر عدم ساختند. الحاصل ابراهیم میرزا بسوء نیت سهراب خان اطلاع یافته بخیال استبداد افتاد با صالح خان قرقلو وموسی خان افشار قاتلین نادر شاه واللهیار خان غلیجائی وعطاخان از بك که حسب الحکم نادری به تنبیه متمردين فارس و مغلوباً از فارس بخدمت ابراهیم میرزا آمده بودند و سایر رؤسای سپاه کنکاش پرخاش با برادر کرده سهراب خان را چون رسم وفا و نشان کیمیا از میان برداشتند و بار سال مکاتیب متعدده امیر اعلان خان را از آذربایجان طلبیده با خود یار و ظاهراً بخونخواهی بنی اعمام و باطناً بهوس خام سلطنت خاص وعام بعزم رزم برادر کم حزم با مردان کین بسمت قزوین در حرکت آمد وعلیشاه نیز بعد از استماع این اخبار وحشت انگیز بعزم ستیز، ازمازندران لوای عزیمت شقه گشا، در سلطانیة عراق که امیر اعلان خان باردوی

۱- نام پهلوان تورانی (فرهنگ شاهنامه از دکتر شفق) ۲- کند و

ابراهیم میرزا ملحق شده بود در حوالی منزل «سامان ارخی» به تهیه سامان حرب و تحرك رحای هتك دماء پرداختند دأماء<sup>۱</sup> داهیه<sup>۲</sup> دهما در تموج آمده بی رجای صالح و اصلاح و تمنی ایمنی و فلاح دو لشکر خونخوار در برابر یکدیگر چون دو بحر اخضر تپ محشر نهیب ترتیب دادند قبل از آنکه از سنا بك سمندسوارى غبارى یا شرارى بسوى چرخ نگون جهد یا از خنجری حنجری لاله گون شود لشکر خراسان از معرکه پیکار بیکبار هوای او طان و دیار خود کرده از میدان مردان روگردان شدند علی شاه چون دید که کار از دست رفت خروش «اکلتم تمرى و عصیتم امرى و شربتم خمرى و فسدتم امرى»<sup>۳</sup> ازدل بر کشید حیران و نالان همدم اضطراب بیکران، بیکران بجانب طهران راند بخیال اینکه از طهران عازم مازندران گشته بخزاین نادری که در آن حدود مخزون بود پیوندد و سپاه را فریفته دفع شر برادر را کار بندد و دوباره بزمسند جهانبانی متمکن و دو روزی چون سرو آزاد در چمن سلطنت متمایل گردد و هفته بر گلبن کامرانی چون گل خندد هیاهات (ع) «در آرزوی دوباره بسیار کس است» گماشتگان ابراهیم میرزا او را در طهران از اثر طالع وارون چون صید خون گرفته، گرفته در قید سلاسل و اغلال آوردند و فسادوار به نشتر خنجر، خون از چشم خانه او رانندند ابراهیم میرزا يك باره از تشویش برادر بر آسود و در خرگاه فرماندهی پهلوی بر بستر استراحت

۱- بمعنی دریا (بفتح اول و سکون ثانی)

۲- افسندتم صحیح است و توضیحاً همینکاریم که اکلتم تمرى و عصیتم امرى در زبان تازی حکم مثل بخود گرفته و در کتب امثال نسبت آنرا به ابن الزبیر داده اند اما شربتم خمرى الخ تصور میرود که از الحاقات مؤلف باشد

سوده بفراغت غنود وهم در آن اوقات میان او و امیر اصلان خان غبار و حشمتی ارتفاع یافته بعد از محاربه منهنماً بقراجه داغ گریخت و کاظم خان حاکم آنجا که نادر شاه چشم او را بکزلك قهر کننده بود چون رشته مودتش با امیر اصلان خان استحکام تمام داشت<sup>۱</sup> او را دستگیر کرده نزد ابراهیم میرزا فرستاد در حال بقتلش پرداختند سلیم خان که پدرش از غلامان صفوی و مادرش از جماعت قتلو افشار و بدین نسبت خود را افشار میدانست و در حکومت ساوجبلاغری نادر شاه يك چشم او را بسبب ظلم و تعدی که بار عایا روا داشته بود کور و در عهد علیشاه بحکومت قزوین مسرور و با يك چشم ناظر سرکار ابراهیم میرزا و در این وقت رتق و فتق مهمات سلطنت کلیه برأی و صوابدید او مقرر گشت.

ابراهیم میرزا بعد از تسخیر آذربایجان در تبریز متصدی فرمانروائی گشته زمستان را با چندین هزار لشکر در آن دیار فردوس اثر گذرانیده عراض تبریز جنت مناص را بنوعی از حلیه آبادی عاطل کرد که زبان افاضل از تقریر آن بعجز و قصور اعتراف دارد از وفور تحمیلات دیوانی و کثرت اخراجات سرکار سلطانی و سیورسات لشکریان و علوفه وادرات امر و اعیان چندین هزار خانوار از دهاقین و اهل حرفت با حرقت درون و اشک جگرگون دست عیال و اطفال را گرفته ترك دیار و اوطان خود کرده دیگر بمساکن خود رجوع ننمودند پس ابراهیم میرزا شاهرخ میرزا را از خراسان احضار کرد اگر چه شاهرخ میرزا قلباً کار سلطنت را کاره بود و بواسطه اختلاف اهو و اتلون ادای امرای خراسان در تقلد و ارتکاب آن کار

انکار بلیغ مینمود بالاخره او را خواهی نخواهی بشاهی برداشتند و خطبه  
وسکه بنام او کردند و فرستاده ابراهیم میرزا را گفتند که اگر غرض جلوس  
شاهرخ میرزا است برسریر فرمانروائی، تجشم رکاب گردون سای شاهرخی  
بمملکت عراق لزومی ندارد، جلوس در ارض اقدس واقع خواهد شد او  
نیز اگر هوای اطاعت در سردارد و دست خدمت در کمر، سر قدم ساخته،  
آید و طریق ارادت پیماید و الامطلب، رعایت اغراض فاسده و اهواء کاسده  
است ابلهان بیبازی پلنگان و پیلان بیاشوبند و دیوانگان بقصدهلاك خودپیشانی  
شیران خارند و از در مردم ربای را گسسته عنان گذارند و رخت آسایش در کنام  
هزیران آرند گردش چرخ و اختر در حکم ایزد دادگر (ع) «کارها بسته فرمان  
قضا و قدر است»؛ بیت:

تا قبضه شمشیر که خون پالاید    تا دولت و اقبال که بالا گیرد؟  
بعد از اشتها را این جواب ابراهیم میرزا از اضطراب دل بیقرار (مصراع)  
«ریک درموزه کیک در شلوار»، یافته مهدیخان افشار را بسرداری آذربایجان  
تعیین و خود با عا کر عراق و آذربایجان و ازبک و افغان و دلیران خراسان  
که زمین پهناور از صدمات سنا بک آن گروه بستوه آمدی و جبال راسخه  
و قلل شامخه از باد حمله ایشان غبار آسا در هوا پریشان شدی، چون خور،  
آسان بعزم خراسان حرکت کرد اما مهدیخان چند روزیکه بحکومت ولایت  
در دارالسلطنه تبریز بسر برده قداحه هوای نفس را (وان النفس لامارة بالسوء)  
بزناد و قاحت، شرار انگیز ساخت دست بسیب ز نخدان امردان شکر ریز و پای  
در دواج دیباج دلبران که دشمن زهد و آفت پرهیزند آورده باستیفای حظوظ

و اجرای انواع ظلم و عدوان که جاذب غضب قهارى و جالب شرار هاوینه  
آتش ریز است پرداخت غیرت اهالى تبریز که از خردوکلان غیور و جسور  
و خونریز و بیباک، درشتگو و درشتخو و ترش رو و متهور و هتاک و فتاک باشند  
حرکات عنیف او را در حوصله قوت بر نتافته سه چهارتن از اجامره شیراوژن  
و قلندر مشربان او باش و عیار پیشگان خونریز و قلاش در گوشه نشستند و بقتل  
او مشورت و کنکاش در پیوستند با احتیاط اینکه از تأخیر مطلب باضروره  
راز نهانی فاش و موجب فتنه و آشوب و باعث خونریزی و پرخاش گردد از  
موضع مواضعه برخاستند و روی بآرامگاه مهدی خان آوردند با آنکه سردار  
غفلت شعار سه هزار نفر در ظل رایت کسالت آثار داشت ذاهل از بازیچه  
دهر دورنگ، بنشاط و سرور آهنگ داشت و ساغر گلرنگ در چنگ: شعر:  
این ناز و تنعم که تو در پیش گرفتی

شك نیست که خوش میگذرد گر بگذارند  
غلامی در خدمتش حاضر بود و بخدمات ضروریه او قیام مینمود از  
مشاهده هجوم او باش بهمدستی مهدیخان دو سه تفنگ پر بجانب آن اجانب  
خالی کرد از عقده گشائی تفنگ گره چاره نکشود و دافع بلای مبرم نشد  
دست از جان شسته بودند و خوض در آن امر خطیر پیوسته، بی محابا بر سر او  
ریخته بروی آویختند و بضرب کارد و خنجر خونس ریختند و سر او را بریده  
از فراز قصر به نشیب افکندند در حال سیماب وار از سورت شرار در زمین  
پراکنده گشتند.

تبریز از قتل او پر آشوب شد لشکرش متفرق شدند این خبر موخش  
در بلده ارومیه بپیرادرش نقی خان رسید خون جگر از پرده جلیدی دیده

بردامنش چکید (مصراع) «خروشان وجوشان و گریان و بریان،» روانه شهرزور و بابان<sup>۱</sup> گردید و آزادخان سلیمان خیلی غلیجائی را بالشکری دشمن شکر، از افغانه و افشار بخونخواهی برادر آورد، آزادخان از افغانه کابل و بافوجی در رکب نادر شاه کابل شروود، داخل سپاه ایران آمده بود حسب الحکم ابواب جمع امیر اصلان خان و در محاربه ابراهیم شاه و امیر اصلان خان پیش از قتال باردوی ابراهیم شاهی ملحق و درازاء این خدمت بلقب خانی رفعت یافته بعد از انقضای دولت ابراهیم شاهی با جمعی از افغانه ممهد و در شهرزور و بابان و نهاب<sup>۲</sup> بود و با خالد پاشای والی آنجا مصاهرت و مظاهرت کرده نظر باتحاد مذهب در آن حدود نیکوکش فروکش کرده انتهاز فرصتی و جستجوی دولتی میبود<sup>۳</sup> نقی خان افشار او را دریافت لشکری عظیم از افغانه واکراد درهم کشید و بکین خواهی برادر بدار السلطنه تبریز در حرکت آمد اهالی تبریز بفکر چاره جوئی افتاده کاظم خان اعمی را از قراجه داغ و پناه خان جوانشیر را از قرا باغ و علیخان شقاقی را از سراب خراب باستمداد و معاونت خود خواستند و قریب شش هزار نفر از اهل حرفت تبریز و رستاقیان که رسم جنگ ندیده بودند و گوش شان در میدان مردان و نیستان شیران خروش توپ و نعره تفنگ نشنیده در دست ازحنای جوانی خضاب و در سرازرور برنائی، مستی شباب چون در سرمیخواران نشاء<sup>۴</sup> شراب، آماده حرب گشته اسباب و اسلحه جنگ بر سر و بر خود آراستند بی تفکر در عواقب امور بنشاطی

۱- نام دو تن شهر است که حالیه داخل خاک عراق است  
 ۲- قصیه ایست از کردستان برای تفصیل بیشتر رجوع شود به بستان السیاحه  
 ۳- در انتهاز فرصتی الخ درست بنظر میرسد  
 ۴- از اغلاط مشهوره و ظاهراً صحیح آن نعره است

که پنداری بمحفل سور و سرور میروند در صحرای رواسنجان<sup>۱</sup> سرد صحرا  
 بمحاربت و مجادلت اعدا برخاستند لشکر صلابت آثار افغان و افشار از مشاهده  
 جمعیت ایشان مانند شیران که برگله آهو یازند یا پلنگان تیز چنگ که  
 برمه گور و رنگ تازند بر سر پیاده شهر هجوم آور شدند کاظم خان اعمی ،  
 غمی از هلاک و بوار رعایای بیچاره در دل نداشت و پناه خان جوان شیر به حمایت  
 مشتی صید خون گرفته دلیر نبود و خود راهرگز در معرض اذلال و دمار افغان  
 و افشار نمی گذاشت علیخان شقاقی پاس غیرت هم خوابه و حمایت هم بستر  
 و حمیت محارم زامر اعی نه ، چه جای غیرت مشتی بهائم دروادی حیرت هائیم ،  
 سخن آرائی چیست ؟ این مقام جای عبارت پردازی نیست خوانین ، خاک  
 در دیده فتوت و رحم انباشتند سوار خود را برگرفته راه دیار خویش پیش ،  
 و رایت فرار برداشتند پیاده تبریز را فرزین آسا سرگشته در بساط سپهر  
 لعب نمای عمر ربای و لگد کوب ابلق حرون چرخ نگون رخ آورده بشهمات  
 فنا و بپای پیل حوادث پست بگذاشتند جمعی کثیر از پیادگان شهر ملائت  
 بهر از هزیمت همراهان مضطرب و سراسیمه گشته خود را در چاههای قنوات  
 آن حدود از بیم جان پرتاب کردند و سایر را شاهین مرگ در بالای سردایر ،  
 باحالی خراب ، ودلی از خوف و خشیت بیتاب فروماندند و آیت یأس و نومیدی  
 بر حیات بی بقا خواندند افاغنه باسیف شاهر و بطش باهرو سنان خون افشان  
 و پیکان برق نشان و گرز البرز کوب و تبرزین مغز آشوب خروشان برزین ،  
 چون آذر برزین از کمین کین تاختند و پیادگان را شکاری وار در میان گرفته

۱- این آبادی که میان لاله و سردرود واقع شده فعلا موجود و آباد بوده

و تبریزها آنرا (راواسان) تلفظ میکنند



خاشاك و خارا حجار و طين را از خون بيگناهان رنگين ساختند؛ بيت:

نیش خاری نیست کز خون شکاری سرخ نیست

آفتی بود آن شکار افکن کزین صحرا گذشت

در ادعیه مأثوره ائمه معصومین وارد است که «اللهم لا تسلط علینا من

لا یرحمنا، اللهم عاملنا بفضلک ولا تعاملنا بعدلک، اللهم انت غنی عن عذابی

وانا فقیر الی رحمتک فارحم یا ارحم الرحمن آمین آمین» قریب پنجهزار

نفر از دم تیغ ایشان شربت شهادت چشید و رخت از کاخ دنیا بقصور جنت المأوی

کشید آزادخان مظفر و منصور شادکام و مسرور داخل شهر شده آذر بایجان را

مالک شد و منهج سروری و فرمانروائی را سالک.



## تعلیقات و استدراکات

ص ۳، س ۲۰ - دکتر ذبیح الله صفا در تاریخ ادبیات خود نوشته است که قصیده عینیه ابن سینا را غلامحسین طیب در حدود سال ۱۲۹۹ قمری بشعر پارسی در آورده است بدین مطلع:

نزول کرد بنزدت ز عالم بالا ز آشیانه عزت کبوتر ورقا  
(جلد ۱ ص ۲۶۵ چاپ ۱۳۳۲)

ص ۳۵ س آخر متن - دعدورباب را بطوریکه متون نظم و نثر فارسی حاکی است نام عاشق و معشوق گرفته اند اما در ادبیات عرب و کتب معتبره لغت تصریح شده است که دعدورباب نام دونفر زن است برای توضیح بیشتر در این قسمت رجوع شود بحواشی دیوان ناصر خسرو ص ۲۴ و امثال و حکم دهخدا ذیل ماده (دعدورباب) ص ۸۴، س ۹ - همانا پیرمسکین بیک دفعه روزی خود را از خانه جود واجب الوجود گرفته الخ در اشعار خاقانی بهمین داستان اشارتی رفته است:

گر طبع من فزونی عیش آرزو کند من قصه خلیفه و سقا برآورم  
(ص ۲۴۶ چاپ ضیاء الدین سجادی)

و ناشر محترم دیوان در قسمت تعلیقات و حواشی نسبت این حکایت را به هارون الرشید داده است (ص ۱۰۳۲) اما در مجمع الامثال محمدعلی هیلرودی ص ۲۲۶ چاپ صادق کیا عین این حکایت نقل گردیده بدون ذکر نام خلیفه و اینکه ما تمام آن قصه را محض مزید فایده ذیلاً میآوریم:

«آورده اند که روزی پادشاهی سراز در بچه قصر خود بیرون کرد پیرمردی را دید بغایت ضعیف و منحنی که بیرون قصر را جاروب میکرد بر پیری و ناتوانی او رحم کرده، کیسه زری انعام فرمود، پس از چند روز جوانی را بجای او دید پرسید تو کیستی؟ و آن مرد پیر چه شد؟ گفت لقای ملک جاوید باد که آن پروفات یافت و من پسر اویم، ملک گفت باعث فوت او چه بود؟ گفت کیسه زری که ملک انعام فرمود،

او روزی خود را يك جا خورد و مرد، یعنی اگر روزی بتدریج باو میرسید باین زودی فوت نمیشد»

**ص ۸۵ ، س ۸-** در حاشیه نقلاً از نسخه لندن نوشته شده است که مراد از علیشکر (کرمانشاهان) است اما این قول گویا صحت ندارد و اینک برای مزید اطلاع و فایده عین نوشته فاضل محترم آقای گلچین معانی را که در جواب سؤال نگارنده نوشته اند ذیلاً میآورم:

«اشتهار همدان به علیشکر (نه کرمانشاه) ربطی بدوره زندگی و افشاریه و قاجار ندارد بلکه از اواخر عهدشاهرخ آن ناحیت در قلمرو علیشکر بهارلوی ترکمان قره قویونلو بوده و سلاطین عهد که عبارت بودند از : اسکندر بن قرايوسف قره قویونلو (۸۲۳-۸۴۱هـ) و برادرش جهانشاه (۸۴۱-۸۷۲هـ) و جهانگیر آق قویونلو (۸۴۸-۸۷۱هـ) و اوزون حسن آق قویونلو (۸۷۱-۸۸۳هـ) و سلطان ابوسعید تیموری (۸۵۵-۸۷۲هـ) همه از او حساب میبردند، جهانشاه تا دو دختر علیشکر را در حباله نکاح دو پسرش در نیاورد، ترکمانیه از او اطاعت نکردند، و سلطان ابوسعید تا دختر بیوه ویراکه قبلاً متعلقه میرزا محمدی پسر جهانشاه بود و بدست اوزون حسن کشته شد، بعقد پسر خود میرزا محمود در نیاورد، استیصال طایفه آق قویونلو برایش مقدور نگردید، بنابراین از اواخر عهد شاهرخ آن ناحیت که همدان باشد به قلمرو علیشکر معروف بود و پادشاهان ایران در احکام و مناشیر و فرمانهای خود آنجا را قلمرو علیشکر مینوشتند. رفته رفته قلمرو را حذف کرده باختصار علیشکر نوشتند و نه در دوره افشاریه و زندیه و قاجار همدان را علیشکر می گفتند و می نوشتند، بلکه هنوز هم روستایان و عامه مردم سایر نقاط ایران از جمله طهران (حتی خود بنده) از علیشکر اراده همدان می کنند.»

**ص ۱۱۲ ، س ۷-** اینجا نب رادر ترجمه عبارت (قصیرة عن طویلة) اشتباهی دست داده است و اینک برای جبران خطای خود و رفع اشتباه مینویسد که عبارت مذکور در حکم مثل بوده و صاحب فرائد اللال آنرا در کتاب خود آورده و چنین معنی کرده است «القصیرة التمرة . والطویلة النخلة . يضرب لاختصار الکلام» و بدون تردید مراد مؤلف از ذکر این مثل، رعایت جانب اختصار و اجمال است.

**ص ۱۳۳ ، س ۳-** و صبحگاهان خورشید آسا سفره نقل و ساغر الخ - شخص از خواندن این سطور بی اختیار بیاد مجلس عیش و زبیر مهلی میافتد که جمعی از قضات و فضلا هم در آن شرکت میکردند شب پایه لایقیدی را بحد اعلی میرسانیدند

و روز وقار و متانت و ابهت خود را رعایت میکردند تفصیل این مجلس را ثعالی در یتمه‌الدهر ذیل اخبارقاضی تنوخی (ابوالقاسم علی بن محمد) نقل کرده و بی‌اندازه شیرین و خواندنی است (چاپ محیی‌الدین عبدالحمید جلد ۲ ص ۳۳۶)

ص ۱۷۸ ، حاشیة يك - متن فرمان قضای میرزا تقی قاضی که اصل آن در کتابخانه خصوصی حضرت حجة الاسلام آقای حاجی میرزا محمد علی آقا قاضی دامت برکاته موجود است ذیلا درج میشود:

«فرمان عالی شد - آنکه چون از روزی که بقانون قواعد حکمت بالغه ، خداوند کریم بنده نواز و بهدایت و ارشاد مشیت کامله خالق الخلاق بی‌شک و انباز، شرح اسباب این دولت بی‌زوال فزون از حد و شمار و متاع نفایس القنون شوکت و جلال، ذخیره مخزن اسرار طالع سعادت آثار و مشکوة امانی و آمال بضیاء انوار بارقه مصباح کشکوة فیهامصباح، رفعت و مناعت و کرامتی و فروغ سناء سراج المنیر مجدت و فخامت و کشورستانی در محفل اقبال روشن و نورانی و مفتاح الفلاح ابواب جهانگیری و حکمرانی در قبضة اختیار و سرپنجه اقتدار بندگان و الامحول و مقرر گردیده است ما نیز بشکرانه حصول درال ممکنون... از مجمع البحرین تنضلات قادر بیچون و وصول گوهر مراد گرانمایه کام از بحار الانوار توفیقات آمرکن فیکون پیوسته پیشنهاد خاطر فیض مشحون و قرارداد ضمیر منیر مکرمت مقرون فرموده ایم که هر يك از علمای دیندار و فقهائى تقوی شعار که سالک مسالك شرایع دین و تابع احکام حق‌الیقین و بزیور تورع و پرهیزکاری به مقتضای (ان اکرمکم عندالله اتقیکم) حلیة المتقین و سزاوار و شایسته (و تلك الجنة التي نورث من عبادنا من كان تقيا) بود، باشند گلشن راز آمالش را از جریان عین الحیاة مراتب و ترقیات و تفقدات سیراب و بهمهام شرعیه مأمور فرمائیم از آنجا که شرح کشف توصیف و معانی بیان تعریف از تذکره حال و منطق احوال عالیجناب قدسی‌القاب، فضایل مآب، سلاله الانبیاء الکرام، علامی فهامی میرزا محمد تقی قاضی دارالسلطنه تبریز که عارف معارف کنز العرفان و ناظم عوالم مجمع البیان می‌باشد ظاهر و هویدا است لهذا خدمت قضای دارالسلطنه تبریز و بلوکات و محال تابعه را کماکان به مشارالیه مرجوع و مبلغ پنجاه تومان تبریزی و مقدار پنجاه خروار غله در وجه مواجب او از بابت مالیات دیوانی دارالسلطنه مزبور مرحمت فرمودیم که

۱- اشاره میشود که منشی در این فرمان سعی کرده است که اسامی کتب و

مؤلفات شیعی را بیاورد.

از روی کمال دینداری و حق شناسی در کتب صکوک و سجلات و ایقاع عقود و مناکحات و خلائق را تحریک و ترغیب بر صوم و صلوات و بامر معروف و نهی از منکرات و اخراج انخماس و زکوات و رفع مناقشات و منازعات و اصلاح بین المسلمین و المسلمات و سائر مایکون من هذه القبیل قیام و اقدام و در هر باب بمؤدای ( فاحکم بین الناس بالحق ) معمول داشته کوتاهی ننماید، عالیجاه رفیع جایگاه، امیر الامراء العظام بیگلربیگی... وکیل مالیات و وزیر و مستوفی و باقی عمال خجسته اعمال و اشراف و اعیان و عموم طلبه و جمهور سکنه و كافة قطنة دار السلطنة تبریز و توابع اقصی القضاة مشأرالیه را قاضی بالاستقلال و نوشتجات و سجلات شرعیه را بمهر او محل اعتبار دانسته، تعظیماً للشرع الانور مراعات و احترام او را منظور و ملحوظ داشته از مرجوعه انحراف نورزند و وجهه مواجب او را عالیجاه بیگلربیگی و عمال، سال بسال از وجوهات دیوانی ابواب جمعی خود کارسازی و قبض در ضمن سواد فرمان مطاع بجهت حجت صادر نمایند. مستوفیان عظام کرام دیوان فرمان قدر نشان مطاع... سرکارات لازمه ثبت نموده در عهده شناسند تحریراً فی ذی قعدة الحرام ۱۱۸۳ محل مهر کریم خان زند - و عبارت مهر چنین است ( یامن هو بمن رجاه کریم )

ص ۳۱۴، س ۶- عندلیبان خوش نوای عصر او را مقتفی آمدند چون پیش از قافیه روی الخ. ظاهراً مؤلف شخص مورد نظر را به حرف روی و عندلیبان خوش نوای عصر را به دیگر حروف قافیه تشبیه کرده آن گاه با انتزاع قافیه از بیت با توجه به اهمیت حرف روی آن را پیشرو و دیگر حروف قافیه را مقتفی و دنباله رو آن گرفته و گفته است: همچنانکه حرف روی پیش از همه حروف قافیه ذکر می شود و سایر حروف قافیه به اقتضای آن می آیند شخص مورد نظر نیز پیشرو دیگر عندلیبان خوش نوای عصر قرار گرفته و آنان به اقتضای او آمده اند.

ص ۳۷۸، س ۵- در تذکره ها و منابعی که در دسترس ما بود خبری از مراثنی سراج الدین قمری ( بضم قاف و سکون میم تصریحی است از طرف قزوینی در یادداشت های سودمند خود ) بدست نیامد در این باره با دانشمند محترم جناب آقای میرزا جعفر سلطان القرائی مکاتبه شد و اینک عین جواب ایشان را ذیلا نقل می نمائیم: «سراج الدین قمری که زمان سلطان ابوسعید ایلخانی را درک کرده است نیز مراثنی دل خراش دروفات فرزندش دارد دیوان او بنظر نرسیده و ظاهراً در فهرس متداوله معرفی نشده است بسیار کم یاب است قصیده زیر برای اثبات دعوی از جنگی بسیار مغلوط که متعلق به خود ارادت کیش است درج میشود:

عشق طوفان بار کو تا داد گریه دادمی  
 رفتمی و گریه را بنیاد نو بنهادمی  
 چشم تنها نی که تن پالوده خون کردمی  
 پس چو پرویزن زهر عضوی رگی بگشادمی  
 هم ز آه سوزم آتش بر هیمنی<sup>۱</sup>  
 هم ز اشگ دیده رشگ دجله بفدادمی  
 بر فلک چون صبح آه آتشین افشامی  
 وز دو دیده چون شفق در موج خون افتادمی  
 ابر طوفان بار را در گریه‌ها شاگردمی  
 بلکه طوفان زمان نوح را استادمی  
 سخت غمگینم که برجایست چشم تر هنوز  
 گر بجای خون بصر باریدم از وی شادمی  
 گفته‌ام فرهاد و شیرینم بوقت دوستی  
 بس که خجلت خورده‌ام گردوست را بر بادمی (?)  
 راندمی از دیده جوی خون نه جوی شیراگر  
 در وفا شیرینمی وز دوستی فرهادمی  
 میرم از غم چون شکوفه کاش خاک اویمی  
 تا همیشه ز اشگ خود سرسبز چون شمشادمی  
 ای پسر اندر فراق تو پدر گریان که کاش  
 ابروش با ناله و زاری مادر زادمی  
 بنده من بودی و گرزنده بودی يك دو روز  
 پیش رویت میرمی وز هر چه هست آزادمی  
 دانه دل همچو تخم افشامی بر خاک تو  
 گر نه خرمن داده از دست جهان بر بادمی  
 بقرار از گفتگو کی بودمی هرگز ز غم  
 دل تپان چون زیق و جان سخت چون فولادمی  
 رنج دوری تو چون گنجم فرو بردی بخاک  
 گر نه چون ویرانی از دست غمت آبادمی

چون فلک بنیاد عمر تو برافکنده است  
 من بسر برخاک ورو بر باد چون بنهادمی (؟)  
 تا بدانجا رفت فریادم که منزلگاه تست  
 من بدینجا مانده بی تو کاشکی فریادمی  
 از برای تحنه گر ممکن بدی و الله که جان  
 بر طبق بنهادمی پیش تو بفرستادمی .

فاضل محترم آقای گلچین معانی نیز دربارهٔ مراثی سراج الدین اطلاعاتی در اختیار نگارنده گذاشته است که برای تکمیل مطلب بدرج آن‌ها مبادرت میشود:

«مرثیهٔ سراج الدین قمری را خود عبدالرزاق بیگ در حدائق الادباء (فصل مراثی) آورده است، نسخهٔ کامل این کتاب که شامل بیست و سه مجلد<sup>۱</sup> است در آذربایجان و کتابخانهٔ نخجوانیها<sup>۲</sup> باید باشد، بنده در تهران اجزاء پراکندهٔ آن را دیده‌ام، بعضی از مجلدات هم بخط خود وی بوده متأسفانه دیوان سراج قمری کمیاب و بلکه نایاب است و بدست تذکره نویسان مانند تقی کاشی و تقی اوحمدی هم نیفتاده است و بنده فقط قسمتی از خمریات او را در یک سفینهٔ متعلق به کتابخانهٔ مجلس که تحریر قرن یازدهم است سراغ دارم و منتخبی از آن را ثبت کرده‌ام.

۱- حدیقه درست است، رجوع شود بدانشمندان آذربایجان ص ۳۵۵ (ناشر)

۲- باوجود فحوص بلیغ از وجود این کتاب در آذربایجان و کتابخانهٔ نخجوانیها نشانی بدست نیامد و تنهامرحوم تربیت وجود نسخهٔ ناقصی را در کتابخانهٔ فقه الاسلام شهید سراغ میدهد که متأسفانه فاقد مراثی سراج الدین قمری است و بنده هم آنرا دیده‌ام.



# فهرست اعلام



## فهرست اعلام

### ۱- نام کسان

ابراهیم خلیل خان : ۱۸۹-۱۹۰-۱۹۲	آبتین ۴۰۲
ابراهیم میرزا (شاه) ۴۸۵-۴۸۴-۲۶۸	آخوند ملا رضا ۱۹۱
۴۹۱-۴۸۹-۴۸۸-۴۸۷-۴۸۶	آدم (ع) ۳۸۹-۳۸۱-۳۳۶-۳۳۵-۵۲
ابرهه ۴۶۴-۲۷۵	آذر (لطفعلی بیگ) ۲۴۱-۲۴۰-۲۱۶
ابن ابی الحديد ۸	۲۴۲ - ۲۶۷-۲۷۰-۲۷۲-۲۷۵
ابن ابی طالب (رجوع شود به علی بن ابیطالب ع)	۲۸۵ - ۲۹۴-۲۹۸-۳۰۶-۳۰۸
ابن الاثیر (ابو السعادات مجدالدین مبارک)	۳۰۹ - ۳۱۵-۳۱۶-۳۱۹-۳۲۱
۲۶۹-۱۹۵-۷۲-۶۳-۴۸	۳۲۵ - ۳۲۶-۳۳۸-۳۳۹-۳۴۰
ابن تغری بردی ۱۷۶	۳۵۱ - ۳۵۶-۳۷۲-۳۷۷-۳۷۸
ابن خلکان ۴-۱۲-۱۶-۳۰-۳۴-۱۲۰-۱۳۲	۳۹۴ - ۴۰۸-۴۰۹-۴۱۰-۴۱۲
۲۶۸-۱۹۱-۱۷۶-۱۴۳-۱۴۰	۴۱۷ - ۴۳۴-۴۴۵-۴۵۰
ابن الرومی ۴۷۴	آذربرزین ۴۹۲
ابن الزبیر ۴۸۷	آزادخان زند ۷۵
ابن سینا ۴-۱۲-۴۹۵	آزادخان غلیجائی ۴۹۳-۴۹۱
ابن شاکر کتبی ۲۰۲	آقا حسین ۴۰۴
ابن شبل بغدادی ۸۸	آقا صادق تفرشی ۴۵۴
ابن شدم (سید حسن بن علی بن حسن بن شدم الحسینی) ۱۷۱	آقامحمدخان قاجار ۸۶-۹۷-۱۸۹-۱۹۳
ابن عبدالعزیز ۲۵	۳۷۲-۳۹۵-۳۹۸
ابن عقیل ۱۳-۱۲۱	آمدی ۴
ابن فارض ۲	ابا الحسن (رجوع شود به علی بن ابیطالب ع)
ابن قتیبه ۱۳۲-۱۴۳	ابراهیم ۴۱۷
ابن نضوح ۹۰	ابراهیم بن ادهم ۱۱۰
	ابراهیم جدلی ۱۶۰

- ابن هشام ٢٢-٢٠٢-٣٢٨  
ابن يمين ١٤  
ابو اسحق صابي ٣٠  
ابو البقا ابراهيم بن حسين بن ابراهيم البصري ٤٤  
ابوبكر خوارزمي ١٢٥  
ابو تمام ٤٣-٤٨٢  
ابو جعفر محمد بن ابي القاسم الطبري ٤٥-٤٦  
ابو الحسن تهامي ٨٨  
ابو الحسن محمد بن الحسين بن احمد ٤٦  
ابو حنيفة نعمان بن ثابت ١٦٠  
ابو ريحان بيروني ١٦١  
ابو سعيد بهادر ٩٠-١٨٤-٤٩٨  
ابو سعيد تيموري ٤٩٦  
ابو طالب ٣٨٢  
ابو طالب محمد بن الحسن بن عتبه ٤٦  
ابو العلاء معري ٣١-١٢٨  
ابو علي سيمجور ٤٨٢  
ابو الفتح بستي ٣٠-٨١-٤٦٧-٤٨٢  
ابو الفرج (اصفهاني) ٢٤-٨٢  
ابو القاسم سعد بن احمد ضبي ١٧١  
ابو معشر جعفر بن محمد بلخي ١٦١  
ابو المؤيد منصور بن سعيد بن احمد ١٣٣  
ابو نواس ١١٠  
ابي سعيد رستمي ١٢٧-١٢٨  
ابي سليمان خطابي ١٦  
ابي محمد خازن ١٢-١٢١  
ابي نصر فتح بن عيسى بن خاقان القيسي ١٤١-١٧٥  
ابيوردى ١٧٦  
ابي هلال عسكري ١٩٥  
اثير الدين اخسيكتي ١٦  
احمد (بغدادى) ٨٨  
احمد اردبيلي (مقدس اردبيلي) ١٦٠  
احمد بن المفضل ابو سلمة الاصبغاني ٤٦  
احمد بن نصر ٤٤  
احمد خان ابدالي ٤٦٨-٤٧٨-٤٧٩  
٤٨٠  
احمد خان دنيلي ٧٤-٧٨-٨٤-٨٥-٢٠٩  
٢٨٤-٢٩٣  
احمد خان مقدم ٧٨-٨٠  
احمد مستنصر ٢٠٩  
اخطل ٣٨٥  
ادريس ١٧٠-٢٠٨-٢٠٩  
اديب پيشاوري ٤٦٤  
ارزنك ١٢٩  
ارسطو ١٦٢  
ازرقى ٣٩٢  
اسحق ٣٢  
اسفنديار ٦٤-٧٣-٣٩٠-٤٨٦  
اسكندر ٣٢-١١٧-٣٣٣-٣٤٩-٣٧٣  
٣٧٩-٤٠١-٤١٦-٤٧٦  
اسكندر بن قرايوسف ٤٩٦  
اسماعيل خان قشقاى ١٣٤  
اسماعيل خواجهوئى ١٥٠  
اسپرى (آقا حسين) ٤٣٨  
اشكبوس ٤٠١  
اصمعي ١٤٨-١٨٣  
اعشى ٣١٩-٣٣٣-٣٨٥  
افراسياب ٨٦-٤٧٩-٤٨٣  
افريدون (فريدون) ٢٩-٣٥  
افلاطون ١٦١-٢٣٨-٣٥٥  
اقليدس ٣٠٥  
اللهيار خان غليجائى ٤٨٦  
امامقلي خان افشار ٧٤-٧٥-٧٧-٧٨-٧٩  
٨١-٨٢-٨٥

بوصیری ۳۸۴-۳۳۰	امامقلی میرزا ۴۸۱
بهزاد ۲۹۲-۱۲۷	امرؤ القیس ۳۸۴
بهمن ۳۴۵	امهانی ۳۸۲
بهمنیار ۲۶	امیراصلان خان قرقلی ۴۸۵-۸۴-۷۹-۷۸
بیژن ۲۹۹	۴۹۱-۴۸۸-۴۸۶
بیتهقی ۴۸۲	امیر خسرو دهلوی ۱۳۵-۱۰۳-۷۱
پرتو بیضائی ۳۷۲-۱۶۸-۱۱۲	امیر رشیدالدین ۳۷۸
پرویز (خسرو پرویز) ۴۱۲	انوری ۲۰۳-۱۰۰-۹۳-۹۲-۳۲-۱۴-۶
پناه خان (جوانشیر) ۴۹۲-۴۹۱-۱۸۹	۳۵۱-۳۵۰-۳۳۳-۳۱۹-۲۸۷
پیر بوداق خان ۵۶	۴۱۷-۳۹۴-۳۹۳-۳۹۲-۳۵۲
پیلسم ۴۸۶	اوزون حسن ۴۹۶
تاج‌الدین علیشاه گیلانی ۷۵	اوکتای قآن ۴۸۳-۲۹۴
تربیت (محمد علی) ۵۰۰-۴۵	ایاز ۴۵۴-۴۰۲-۳۷۸-۳۱۱
تقی اوحدی ۵۰۰	ایرج ۶۴
تقی خان شیرازی ۴۷۸	ایرج افشار ۵۶
تقی کاشی ۵۰۰	ایوب خان ۵۶
تیمور ۳۷۳	باخرزی (ابوالحسن یا ابوالقاسم علی بن حسن) ۱۷۶-۱۲۰
ثعالبی (ابومنصور عبدالملک ثعالبی نیشابوری) ۱۲۸-۱۲۷-۱۰۱-۳۰	باربد ۳۸۶
۱۷۶-۱۵۲-۱۴۸-۱۴۷-۱۴۱	باقل ۹۴
۴۹۷-۱۹۱-۱۷۹	بحرالعلوم (سیدمهدی بروجردی) ۱۴۰
ثعلبی ۴۱۷	۱۴۱
ثقة الاسلام (شهید) ۱۹۷	بخت النصر ۴۶۴
جالینوس ۳۵۳-۱۶۸	بدیع الزمان همدانی ۱۹۱-۳۰
جاماسب ۴۷۶	برجیس ۲۰۸
جبرئیل ۳۳۱-۲۹۷-۲۸۱-۱۵۳-۵۴	برزو ۶۴
۳۳۷-۳۳۶	بشار بن برد ۱۹۱
جریر ۳۸۴-۳۳۳	بطلمیوس ۳۰۵-۱۶۱
جعفر خان زند ۱۸۹	بلقیس ۴۱۲
جلال‌الدین دوانی ۱۸۴	بندار رازی ۱۰۱
جمشید (جم) ۲۰۸-۱۷۰-۱۲۲-۲۹	بنیامین ۴۲۸-۲۸۵

حطیثہ ۸۲	۲۷۴-۲۹۹-۳۱۵-۳۴۵-۳۷۳
حوا ۳۸۱-۳۳۵	۴۱۳-۴۶۰-۴۶۱
خاقان اکبر شروانشاہ ۲۷۵	جمشید سلطان ۵۶
خاقانی ۲۴-۳۹-۱۲۴-۱۶۱-۲۱۰	جوہری ۲۱۳
۲۷۵-۲۸۷-۲۹۱-۳۵۲-۳۵۶	جوینی (عطا ملک) ۱۸۲-۲۹۴-۴۸۳
۳۷۸-۴۱۶-۴۸۲-۴۸۵-۴۹۵	جہانشاہ (قرہ قویونلو) ۴۹۶
خالد برمکی ۱۹۱	جہانگیر آق قویونلو ۴۹۶
خالد پاشا ۴۹۱	چنگیز خان (مغول) ۵۶-۴۷۰
خرقاء ۱۴۳	حاتم ۱۷۲-۳۲۰
خسرو ۱۳۵	حاجت (آقا یادگار) ۴۳۹-۴۴۹
خسرو پرریز ۳۸۱-۴۰۳-۴۱۲-۴۳۱	حاجی خلیفہ ۲۰۲
خسرو خان ۱۸۹	حاجی صمد خان شجاع الدولہ ۷۸
خضر (نسی) ۲۹-۳۲-۱۲۵-۱۳۹-۱۷۱	حاجی کاظم تبریزی ۲۰۵-۲۰۶
۱۹۴-۲۰۵-۲۹۲-۳۴۴-۳۸۱	حاجی محمد رنائی ۲۷۰-۴۳۴
۳۸۸-۴۱۵-۴۱۶	حاجی محمود بیگ ۲۶۷
خلیفہ سلطان (سلطان العلماء) ۴۵۳	حاجی مہدی خان سمنانی ۴۶۳
خلیل ۳۲-۱۵۳-۳۸۸-۳۹۴-۴۰۳	حاجی میرزا فتح اللہ ثقہ الاسلامی ۲۱۲
خلیل بن ایبک صفندی (صلاح الدین) ۱۲۴	حاجی میرزا محمد علی آقا قاضی طباطبائی
خواجہ نصیر (طوسی) ۱۶۲	۱۷۸-۴۹۷
خیامپور (دکتر) ۲۱۶-۴۳۵-۴۳۹	حارث بن حلزہ ۳۸۵
۴۴۰-۴۴۸	حافظ ۱۹-۲۱-۶۷-۹۹-۱۲۹-۱۵۲-۲۶۴
خیرانی ۱۵۰	حجاج بن یوسف ۲۸
دارا ۳۷۹-۴۰۱-۴۷۶	حریری ۳-۹۴-۱۹۱-۲۸۳-۴۷۰
دامی (ملا عبد الواسع) ۴۴۰	حسان ثابت ۱۶۵-۴۱۶
داود ۳۸۸-۴۰۳-۴۰۸-۴۶۴	حسن (ع) ۵۳
درویش (عبد المجید) ۲۴۲-۴۴۹-۴۵۰	حسن ۱۰۷
۴۵۲	حسن عسکری (ع) ۲۰۹-۲۶۸
دعبل خزاعی ۲۱۰	حسین (ع) ۵۳-۲۶۸-۳۹۷-۳۹۹-۴۲۱
دعد ۳۵-۴۹۵	۴۲۲-۴۲۵
دمیری ۱۳-۱۶-۱۸۷-۲۰۹-۴۷۳	حسین رفیق ۲۱۶-۲۴۲-۲۷۲-۴۴۰
۴۷۴	حسین مکی ۲۷-۲۱۴-۲۲۷-۲۴۳-۲۶۳
	۲۶۷

سرافرازخان ۴۴۷  
 سرافیل (اسرافیل) ۳۳۶  
 سعدی ۹۰-۱۰۲-۱۲۹-۱۴۳-۱۵۸  
 ۱۹۵-۲۰۰-۴۰۶-۴۱۷-۴۲۸  
 ۴۴۲  
 سعید بن زید بن اربطه ۴۶  
 سعید نفیسی ۱۳۵-۱۴۴-۲۸۳  
 سلامی (ابوالحسن محمد بن عبدالله)  
 ۱۹۱  
 سلطان احمد ۵۷  
 سلطان حسین صفوی ۵۷-۴۳۷-۴۵۳  
 سلطان سنجر ۳۵۰-۳۷۳  
 سلطان القرائی ۹-۷۸-۲۱۲-۴۹۸  
 سلمان خان ۷۶-۷۹-۸۵  
 سلمان خان (دنبلی) ۵۵-۵۶  
 سلمان ساوجی ۱۰۹  
 سلمان فارسی ۵۵  
 سلمی ۱۴۲-۲۴۵-۳۳۶-۳۶۴-۳۸۴  
 سلیمان (نبی) ۲۷-۲۹-۳۲-۳۷-۱۱۵  
 ۲۰۸-۲۳۱-۲۴۴-۲۷۴-۲۹۹  
 ۳۷۳-۳۸۱-۳۸۸-۳۸۹-۴۰۳  
 ۴۱۲  
 سلیمان پاشا ۱۸۹-۱۹۲  
 سلیمان شاه ۲۶۸  
 سلیم خان ۴۸۸  
 سنائی ۲۰۰-۳۹۲  
 سنمار ۱۲۶  
 سوزنی ۴۱۷  
 سهراب ۲۰۶-۳۰۵  
 سهراب خان ۴۸۴-۴۸۶  
 سیاوش ۶۴  
 سید احمد هاشمی ۸۸

دوست محمد چهچهی ۴۸۱  
 دوست محمد خراسانی ۱۹۶  
 دهخدا ۱۶-۲۰-۳۹-۸۴-۱۰۰-۱۴۸  
 ۱۵۰-۱۶۱-۱۸۳-۱۹۹-۲۸۵  
 ۴۹۵  
 ذبیح الله صفا ۱۰۳-۱۰۷-۱۳۵-۴۹۵  
 ذوالرمه ۱۴۳-۳۸۵  
 ذوالفقارخان افشار ۱۱۵-۱۱۶-۱۱۷  
 ذوالقرنین ۲۹  
 راشد بن علی بن وابل القرشی ۴۶  
 ریاب ۳۵-۴۹۵  
 رستم ۶۴-۷۳-۳۰۵-۳۴۵-۳۹۰-۳۹۹  
 ۴۰۱  
 رضا قلیخان ۷۴  
 رضا قلی میرزا ۴۸۲  
 رضی خان ایواغلی دنبلی ۴۸۵  
 رفاع بن قیس الاسدی ۸۸  
 رؤبه بن العجاج ۱۳  
 زال ۶۴-۲۸۲-۳۹۰-۳۹۹-۴۰۰-۴۲۲  
 زبیر ۸  
 زلیخا ۴۱-۱۳۵-۲۴۵-۲۴۶-۲۸۵  
 ۳۷۹-۳۸۰-۳۸۶-۴۵۴  
 زمخشری ۱۹۲-۲۸۳  
 زهیر بن ابی سلمی ۱۷-۱۴۲-۱۶۵  
 سام ۶۴-۷۶-۳۹۹  
 سام حداد ۴۸۵-۴۸۶  
 سجاد (ع) ۱۴۸  
 سجستانی ۱۰۹  
 سبحان ۳۰-۱۶۵-۱۷۰-۴۶۳  
 سراج الدین قمری قزوینی ۳۷۸-۴۹۸  
 ۵۰۰

شهبازخان (دنبلی) ۸۷-۸۵-۶۶-۵۷	سید جعفر شهیدی ۷۸ - ۲۴۰ - ۴۶۳
شهرستانی ۱۲	۴۶۴ - ۴۶۵ - ۴۶۶ - ۴۶۷
شهید اول ۱۹۲-۱۶۱	۴۶۸-۴۶۹-۴۷۰-۴۷۲-۴۷۴
شیخ آقا بزرك ۱۳۹	۴۷۵
شیخ زین الدین ۲۱۶	سید حسن غزنوی ۹۶
شیخ صنعان ۲۸۸	سید حمزه ۱۹۷
شیخ عبدالنبی شیرازی ۱۸۷-۱۸۶	سید علی خان مدنی ۱۲۴-۱۷۱-۲۰۲
شیخ کمال الدین میثم بحرانی ۱۸۲	۲۱۳
شیخ محمد بحرانی ۱۷۰	سید محمد موسوی (شمس الدین) ۱۹۲
شیخ مهدی فتونی ۱۳۹	سید محمود بروجردي ۱۴۱
شیخ نجم الدین کبری ۴۷۶	سید مرتضی ۴۵۳
شیخ یوسف بحرانی ۱۳۹	سیف الدوله ۵۸-۱۶۲-۱۷۹-۱۸۰
شیریه ۳۸۱	سیوطی ۵-۲۰۹
شیرین ۱۳۵-۲۴۹-۴۰۳	شاپور ۴۱۲
صاحب بن عباد ۱۲-۳۰-۱۰۸-۱۲۱	شاپوری ۲۹۳
۱۹۱-۱۳۳	شاه اسماعیل ۲۶۸
صادق (ع) ۱۰	شاه اسماعیل سوم ۴۵۳
صادق خان شقاق ۹۷	شاهرخ شاه (میرزا) ۴۷۹-۴۸۱-۴۸۲
صادق خان قرقلو ۴۸۶	۴۸۸-۴۹۶
صادق کیا ۴۹۵	شاه سلیمان ۴۵۳
صافی (میرزا محمد جعفر) ۲۴۲-۴۴۲	شاه طهماسب ثانی (صفوی) ۴۵۳
صالح خان ۴۷۷	شاه عباس کبیر ۵۵-۵۶-۱۶۰-۴۲۷
صباحی بیگدلی ۱۶۸-۳۰۱-۳۰۳-۳۰۷	شداد ۱۸۴-۴۶۴
۳۵۲-۳۵۱-۳۲۰-۳۱۵-۳۰۸	شرف الدین بوضیری ۲۰۲
۳۷۳-۳۷۲-۳۷۰-۳۶۹-۳۵۴	شریف رضی ۱۹-۳۰
۳۱۵-۳۹۹-۳۸۴-۳۸۳-۳۷۷	شریف مرتضی (علم الهدی) ۱۲۰
۴۳۵-۴۳۲-۴۲۶	شغاد ۴۰۱
صدرالدین نظام الملک ۹۳	شفق (دکتر) ۴۸۶
صلتان العبدی ۴۳	شفیعا ۴۴۹
صهبا (آقا محمدتقی) ۲۱۶-۲۴۲-۲۷۲	شمر ۳۹۷
۴۵۲-۴۳۵-۴۳۴-۳۷۳	شمس قیس (رازی) ۱۸۴-۲۱۳
	شوکت بخارائی ۲۱۴



- ضحاک ۲۷۳-۲۷۴-۲۹۹-۴۱۷-۴۶۴  
 ضمره بن ابی ضمره ۱۸۳  
 ضیاءالدین سجادی ۱۲۴-۱۶۱-۳۷۸  
 ۴۱۶-۴۸۵-۴۹۵  
 طیب (میرزا عبدالباقی) ۴۳۶  
 طرفه ۳۸۵  
 طریحی ۱۱۶-۲۱۰-۳۸۳  
 طلحه ۸  
 طوس ۴۰۲-۴۸۳  
 طوفان (میرزا طیب) ۴۴۵  
 طویس ۴۸۲  
 طهماسب خان (وکیل جالیر) ۴۶۸-۴۸۰  
 طهمورث ۸۶  
 ظهیرالدین فاریابی ۲۱۵-۳۳۳  
 عاشق اصفهانی ۲۷-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱  
 ۲۴۲-۲۴۷-۲۵۰-۲۵۱-۲۵۲  
 ۲۵۳-۲۵۴-۲۵۶-۲۶۲  
 عاملی ۱۷۸  
 عباس اقبال ۴-۱۷۹-۱۸۲-۳۸۲  
 عباس بن احنف ۱۲۲  
 عباس میرزا ۲۰۰  
 عبدالحمید کاتب ۳۰  
 عبدالرحمن جامی ۱۳۷  
 عبدالرحیم عباسی ۱۹۱  
 عبدالرزاق بن نجفقلی دنبلی ۴۴-۱۷۸  
 ۱۸۹-۱۹۷-۴۶۳-۵۰۰  
 عبدالرسولی ۳۵۵  
 عبدالعلی کارنگ ۷۵  
 عبدالقادر بغدادی ۱۴۸  
 عبدالفتاح محمدالحلو ۱۰۱  
 عبدالله پاشا ۵۷-۱۹۷-۲۰۱-۲۰۴  
 عبدالمؤمن بن هبة الله قزوینی اصفهانی  
 (شفروه) ۲۸۳  
 عبدالوهاب نجار  
 عثمان مختاری ۳۵۲-۳۵۶-۳۹۲  
 عدی بن زید ۴۷۴  
 عدرا ۳۵-۱۳۵-۲۴۵  
 عذری بیگدلی شاملو (اسحق بیگ) ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 عرفی ۲۹۱  
 عضدالدوله ۱۹۱  
 عطا خان ازبک ۴۸۶  
 عقیل ۱۵  
 علامه بهبهانی رجوع شود به محمد باقر  
 بهبهانی  
 علامه بیدآبادی ۱۶۰-۱۷۵-۲۷۰-۲۷۱  
 علامه حلی ۱۳۸-۱۸۲-۱۹۳  
 علی بن ابی بکر بن سلیمان ۴۴  
 علی بن ایبطالب (ع) ۴-۸-۱۵-۲۲-۳۷  
 ۴۵-۴۶-۵۲-۵۴-۹۳-۱۶۴-۲۰۳  
 ۳۳۳-۳۳۵-۳۸۷-۳۹۳-۳۹۷  
 ۴۲۰-۴۲۱-۴۷۶  
 علی بن احمد بن کثیر العسکری ۴۶  
 علی بن حسین (ع) ۲۳  
 علی بن فضال مجاشعی ۹۶  
 علی بن موسی الرضا (ع) ۱۳۷-۱۸۱-۲۰۳  
 ۳۹۹-۴۰۰  
 علی پاشا ۲۰۶  
 علی خان دنبلی ۶۲  
 علی خان شقاقی ۷۴-۴۹۱-۴۹۲  
 علی خان قیلیجلو ۸۶  
 علیشکر بهارلو ۴۹۶

فخر رازی ۳۴	علی قلی خان افشار (علیشاه یا عادلشاه)
فرخی ۳۵۵-۳۹۲-۴۰۰-۴۵۶	۲۰۶-۲۶۸-۴۶۸-۴۷۳-۴۷۷
فردوسی ۶۴-۳۱۹-۳۱۷	۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴
فرزدق ۳۱۹-۳۸۴-۴۸۲	۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸
فرست الدولة شیرازی (میرزا آقا) ۱۶۸	علی محمدخان زند ۱۱۵-۱۱۶
فردون ۱۵۳-۴۶۴	علیمرادخان زند ۷۵-۷۸-۸۴
فرید رفاعی ۹۶-۱۶۱	علیمرادخان بختیاری ۲۶۹
فریدون ۲۰۸-۲۷۵-۴۱۷	علی النقی (ع) ۲۰۹
فرهاد ۲۴۹-۳۳۱	عمادکاتب اصفهانی (محمد بن صفی الدین)
فریبی (میرزا حبیب الله) ۴۴۹	۱۷۶
فضل (برمکی) ۱۳۲	عمران ۳۸۱-۴۲۸
فضل بن عباس ۳۸۵	عمر بن ابی ربیعہ ۱۵۸
فضلعلی بیگ دنبلی : ۷۶-۱۱۳-۱۱۵	عمر بن الحارث الجرهمی ۲۴
۴۵۰-۲۸۴	عمر بن معدی کرب ۳۶
فیاض ۴۸۲	عمق بخاری ۱۴۸
فیروز آبادی ۴۷۳	عنصری ۱۴-۳۴-۳۵-۳۷۷-۳۹۲-۴۱۷
قارن ۳۰۴	عوفی ۱۴۴-۲۸۳
قارون ۳۰-۳۵-۱۰۹-۲۹۹-۳۰۴	عیسی (ع) ۲۶-۲۹-۵۲-۲۰۵-۲۰۸
قاضی بیضاوی (ابوالخیر ناصر الدین)	۳۰۵-۳۵۳-۳۵۴-۳۵۶-۳۷۱
عبدالله بن عمر (ع) ۱۷۹	۳۸۶-۳۸۷-۴۱۶
قاضی تنوخی (ابوالقاسم علی بن محمد)	غازان خان ۲۰۰
۴۹۷	غالب (میرزا محمد حسین غالب علی خان)
قاضی فاضل (عبدالرحیم) ۱۷۶	۴۴۷
قانع تتوی ۴۷۸	غلامحسین طبیب ۴۹۵
قزوینی (محمد) ۳۲-۴۵-۶۷-۹۹-۱۲۵	غیرت (میرزا جعفر) ۲۴۲-۴۴۸
۱۲۶-۱۶۱-۲۷۷-۲۸۳-۴۱۷	فاطمه (ع) ۴۲۱
۴۷۲-۴۹۸	فتحعلی خان افشار ۸۷
قس بن ساعده ایادی ۳۰-۱۰۹	فتحعلی خان کیانی ۴۸۰
قطب الدین مودودشاه ۹۲	فتحعلی شاه قاجار ۳۱-۳۳-۱۷۰-۳۷۴
قنبر ۳۸۸	۴۴۲-۴۶۱
کاظم خان ۴۸۸-۴۹۱-۴۹۲	فخرالدوله دیلمی ۱۹۱

- کافی الدین عمر بن عثمان ۱۲۳  
کاووس ( کیکاوس ) ۲۶۳-۳۰۵-۳۴۸  
۴۸۳  
کاوه ۲۷۳-۲۷۵-۴۱۵-۴۹۴  
کریم خان زند ۳۲-۸۷-۱۱۳-۱۳۳  
۱۳۶-۱۵۰-۱۶۲-۱۷۸-۱۸۶  
۲۴۱-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰-۲۸۴  
۴۰۸-۴۴۸-۴۹۸  
کسائی مروزی ۱۴۴  
کعب بن زهیر بن ابی سلمی ۲۰۲-۳۲۸  
۳۸۴  
کلیم کاشانی ۱۱۲  
کمال ( خجندی ) ۲۹۱  
کمال الدین اسماعیل اصفهانی ۳۷۷  
کمیل بن زیاد النخعی ۴۵-۴۶-۴۷-۴۸  
۴۹-۵۰-۵۱-۵۲-۵۳-۵۴-۵۵  
کیخسرو ۳۲-۲۶۳-۳۷۳-۳۷۵  
کلچین مغانی ۴۹۶-۵۰۰  
گودرز ۶۴  
لامعی گرگانی ۱۰۷-۱۰۸-۳۹۲  
لبید بن ربیعہ ۱۵۲-۳۸۵  
لطفعلی خان زند ۱۸۹  
لقمان ۲۰۰-۳۵۷  
ایلی ۳-۳۵-۹۰-۱۰۷-۱۳۵-۱۴۲  
۱۵۵-۲۱۷-۲۳۶-۲۴۵-۲۴۹  
۲۹۳-۳۰۷-۳۳۳-۳۳۶-۳۶۳  
۳۷۹-۳۸۴-۴۱۸  
مانی ۲۹۲-۳۰۴  
منتبی ۱۶-۵۸-۱۱۳-۱۶۲-۴۷۱  
مجلسی ۴۶-۱۳۸-۱۷۸  
مجنون ۹۰-۱۲۲-۱۴۲-۱۵۵-۲۱۷  
۲۳۶-۲۴۹-۲۹۳-۳۳۳-۳۳۶  
۳۶۳-۳۷۹-۴۱۸  
مجیر الدین بیلقانی ۲۶  
محتشم ۲۱۴-۳۷۸  
محقق حلی ۱۹۲  
محمد ( ص ) ۸-۴۴-۱۶۹-۳۷۹-۴۲۲  
محمد باقر بهبانی ( علامه بهبانی ) ۱۳۷  
۱۳۸-۱۴۰-۱۷۸-۱۹۴-۲۰۹  
محمد باقر مازندرانی ۱۵۰  
محمد بن اسحق ۴۶  
محمد سعید بن حماد رجوع شود به شرف الدین  
بوصیری  
محمد بن محمد رفیع اصفهانی ۱۵۱  
محمد بن یسیر اسدی ۱۳۲  
محمد بیدآبادی رجوع رشود به علامه  
بیدآبادی  
محمد بن وهبان الدنبلی ۴۵-۴۶  
محمد تقی فخر داعی ۳۴  
محمد حسن خان قاجار ۸۶-۸۷-۴۷۹  
محمد حسین خان کاشی ۳۴۸  
محمد خان قاجار ایروانی ۴۷۷  
محمد دارا شکوه ( قادری ) ۲۰  
محمد شاه ( گورکانی ) ۴۷۸  
محمد صالح مازندرانی ۱۳۸  
محمد علی مدرس ۱۵۰  
محمد علی هبله رودی ۴۹۵  
محمد علی خان ( افشار ) ۸۴-۴۷۷-۴۸۱  
محمد یوسف نجم ( دکتر ) ۲۱۰  
محمود ( غزنوی ) ۳۴-۳۷۷-۴۰۲-۴۵۴  
محمود افغان ۵۷-۲۶۷  
محیی الدین عبدالحمید ۱۲-۱۳-۱۶

ملاسمیع مازندرانى ۲۸۳	۱۲۸-۱۲۷-۱۲۱-۱۲۰-۳۶-۳۴
ملا علی اکبر ملا باشى ۴۸۱	۲۰۹-۲۰۳-۱۹۱-۱۴۳-۱۳۲
ملا کلعلی همدانى ۴۴۰	۴۹۷-۴۷۷-۳۲۸-۲۶۸
ملا محسن فیض ۱۹۲	مخلص ۲۱۴
ملا یدالله ۴۳۴	مدرس رضوی ۱۸۴-۹۶-۹۳-۹۲-۳۳-۶
ملکشاه ۳۷۳-۳۵۰	۳۹۳-۲۱۴-۲۰۳-۲۰۰
الملك الظاهر ۲۰۹	مرتضى قلی خان ۸۵-۶۶-۶۵-۶۲-۵۸-۵۶
منوچهر ۲۸۳-۸۶	۲۹۳-۲۸۴-۲۰۹
منوچهری ۴۷۱-۱۸۳-۱۸۰	مریم ۳۸۶-۳۷۱-۳۳۸-۳۳۳
منوهر ۱۲۷	مستعصم ۲۰۹
منیثه ۲۹۹	مسعود سعد سلمان ۱۳۳
موسی(ع) ۲۸۷-۲۰۸-۱۷۵-۵۲-۲۹-۱	مسعودی ۴۷۷
۳۸۶-۳۸۱-۳۷۹-۳۵۳-۲۹۷	مسیح رجوع شود به عیسی (ع)
۴۶۵-۴۶۴-۳۸۹-۳۸۸	مشتاق اصفهانی (سیدعلی) ۲۱۴-۲۱۳
موسی بن جعفر(ع) ۱۹۷	۲۲۲-۲۱۹-۲۱۷-۲۱۶-۲۱۵
موسی خان افشارطارمی ۴۸۶-۴۷۷	۲۲۹-۲۲۷-۲۲۵-۲۲۴-۲۲۳
مولوی ۲۳	۲۴۲-۲۳۷-۲۳۶-۲۳۳-۲۳۲
مهدی ۱۹۱	۴۳۴-۲۶۸
مهدی خان افشار ۴۹۰-۴۸۹	مصاحب ۲۸۵
مهدی نراقی (ملا) ۱۷۸-۱۷۷	مصطفی خان دولوی قاجار ۱۴۶
مهیار دیلمی ۱۷۱	مصطفی قلیخان ۷۰
مهدی هرنندی ۱۷۸-۱۷۷	مطرزی ( ناصرالدین بن ابوالمکارم
میدانی ۱۰۰	عبدالسعید ) ۱۷۶
میرزا ابراهیم ظهیرالدوله ۱۹۷	مظاهر مصفا ۲۰۰-۱۱۸-۱۴۳-۹۰
میرزا ابوالحسن کاشی ۴۰۳	معاویه ۱۶۵-۳۰
میرزا ابوالقاسم (میرزا کوچک خواجهوی)	معتمد ۲۰۹
۴۵۰	معروف کرخی ۲۸۸
میرزا ابوالقاسم مدرس ۲۷۱-۱۶۰	معزی ۳۹۲
میرزا حسن زنوزی خوئی (فانی) ۲۱۲	معصومه (ع) ۳۲۱
میرزا رحیم حکیم باشی ۴۳۷-۲۴۱	معن بن زائده ۲۷۵
میرزا صادق ۱۹۷	مفتون ۴۴۰-۴۳۹
میرزا عبدالوهاب موسوی اصفهانی ۲۴۱	ملا رضای تبریزی ۱۷۹
۴۳۷-۳۰۶-۲۷۰-۲۶۹-۲۴۲	

- نادرمیرزا (ابن شاهرخ میرزا) ۱۷۵  
 ناصر خسرو ۱۸۷-۴۶۸  
 ناصرالدین ۲۰۳  
 ناصیف یازجی ۱۲۵-۴۷۱  
 نجاشی ۳۸۰  
 نجفقلی خان (بیگلربیگی) ۱۱۱  
 نریمان ۶۴  
 نشاط (آقا محمد) ۴۵۲  
 نصرالله میرزا ۴۸۱-۴۸۲  
 نصیب (آقا محمد) ۲۴۲-۴۵۲  
 نصیرالدین ثانی رجوع شود به میرزا  
 محمد نصیر طبیب اصفهانی  
 نظامی گنجوی ۱۰۱-۳۲۵  
 نعمان بن مندزد ۱۲۶  
 تقی خان افشار ۴۹۰-۴۹۱  
 نکسا ۳۸۶  
 نمرود ۱۵۳-۴۰۳-۴۱۷  
 نوح ۳۸۸  
 نوذر ۴۰۲  
 نورالدین سیدحسین قزوینی ۱۱۷  
 نیازی (احمد میرزا) ۲۴۲-۴۵۳  
 واثق (عباسی) ۲۰۹  
 وامق ۳۵-۱۳۵-۱۴۲-۲۴۵  
 وحید ۲۱۴  
 وحید دستگردی ۳۲۶-۳۴۲-۳۴۵  
 ۳۴۶-۳۶۵  
 وزیر مهلبی ۴۹۶  
 وصال شیرازی ۴۷۶  
 هاتف (سید احمد) ۲۱۶-۲۴۲-۲۷۲  
 ۳۰۸-۳۰۶-۳۰۳-۲۹۸-۲۹۴  
 ۳۲۵-۳۲۳-۳۴۸-۳۴۰-۳۵۵
- میرزا عنایت الله اصفهانی ۱۳۵  
 میرزا غلامعلی بلگرامی (آزاد) ۱۲۴  
 میرزا محمد تقی تبریزی عبدالوهابی  
 طباطبائی ۱۷۸-۴۹۷  
 میرزا محمد ثقة الاسلام ۱۹۴  
 میرزا محمدجعفر اصفهانی ۱۳۱  
 میرزا محمدجعفر یزدی (اسیر) ۱۷۵  
 میرزا محمدرضی ۲۰۸  
 میرزا محمدرفیع بن محمد شفیع تبریزی  
 ۱۹۴-۲۰۸-۲۱۲  
 میرزا محمد شفیع ۱۹۶-۱۹۷-۲۰۱  
 ۲۰۶-۲۰۸-۴۱۵  
 میرزا محمدصادق منشی (موسوی اصفهانی)  
 ۱۳۵  
 میرزا محمدعلی ۱۳۹  
 میرزا محمدعلی (فردوسی ثانی) ۴۷۸  
 میرزا محمدعلی اصفهانی ۱۶۰  
 میرزا محمد مهدی شهرستانی ۱۴۲-۱۴۶  
 میرزا محمد مهدی مشهدی ۱۷۴-۱۷۵  
 میرزا محمد نصیر طبیب اصفهانی ۱۶۱  
 ۱۶۲-۱۶۸-۱۷۵-۲۹۸-۳۲۶  
 میرزا محمدی ۴۹۶  
 میرزا محمود ۴۹۶  
 میثورسکی ۷۵  
 مینوی (مجتبی) ۸۳-۱۹۴  
 میه ۳۸۵  
 نابغه ذبیانی ۱۴۷-۱۶۵-۳۸۴  
 نادرشاه افشار ۵۹-۶۰-۶۲-۶۴-۶۷-۶۸  
 ۶۹-۷۰-۷۸-۸۵-۱۳۴-۲۰۳  
 ۲۰۴-۲۰۵-۲۰۶-۲۱۵-۲۶۷  
 ۲۶۸-۴۳۷-۴۳۸-۴۶۴-۴۷۸  
 ۴۸۰-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۸-۴۹۱

یحییٰ ۴۲۲	۳۵۹-۳۶۰-۳۶۱-۳۶۲-۳۶۵
یحییٰ برمکی ۱۳۲-۳۲۰	۳۶۶-۳۶۸-۳۶۹-۳۷۱-۳۷۲
یزدایار ابوبکر حسین بن علی ارموی ۴۵	هاروت ۴۱-۳۸۷
یعقوب (ع) ۲۳۳-۲۷۲-۲۸۵-۲۸۷	هارون الرشید ۴۹۵
۴۴۶-۴۲۸-۴۰۳-۳۲۰	هجری ( میرزا ابوالقاسم ) ۴۵۴-۴۵۵
یوسف (ع) ۳۲-۴۱-۴۳-۹۶-۱۳۵-۱۳۹	هدایت خان ۲۹۴
۲۷۲-۲۶۵-۲۴۵-۲۳۳-۲۲۹	هرقل ۳۸۰
۳۷۹-۳۵۲-۲۸۷-۲۷۵-۲۵۸	همائی ۱۰۴-۱۶۱-۳۵۲
۴۱۱-۴۰۶-۴۰۳-۳۸۶-۳۸۰	هوشنگ ۳۲
۴۵۴-۴۴۶-۴۲۸-۴۲۳	یاسمی ۱۳۳
یونس ۳۰۱	یاقوت ۲۴-۸۸-۱۲۵-۱۶۱-۴۳۴

## ۲- نام جایها

اسلامبول ۱۲۴	آبادان (عبادان) ۴۷۱
اشتھارد ۱۹۶	آذریاجان ۵۵-۵۹-۶۵-۷۴-۷۵-۸۵
اصفهان ۳۱-۵۷-۷۵-۷۸-۸۴-۱۳۷-۱۵۰	۸۶-۸۷-۹۷-۹۸-۱۱۵-۱۷۸
۱۵۱-۱۵۲-۱۵۹-۱۶۰-۱۶۲	۱۸۶-۱۸۹-۱۹۷-۲۰۳-۲۰۴
۱۸۹-۱۹۷-۲۱۳-۲۳۹-۲۴۰	۲۰۶-۲۶۸-۲۸۵-۴۸۶-۴۸۸
۲۴۱-۲۴۲-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹	۴۸۹-۴۹۳-۵۰۰
۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۷	آذرشهر ۷۷-۲۰۵
۲۷۹-۲۸۱-۲۸۵-۳۰۶-۳۲۵	آرامگاه نادرشاه ۴۶۳
۳۳۸-۳۶۵-۴۱۲-۴۳۴-۴۳۷	اتحاد جماہیر شوروی ۲۰
۴۳۸-۴۴۰-۴۴۲-۴۴۷-۴۴۹	اران ۱۹۳
۴۵۰-۴۵۲-۴۵۳-۴۵۴-۴۵۵	اردوباد ۳۲۵
۴۸۵-۴۸۶	ارمن ۴۱۲
البرز ۶۸-۴۹۲	ارومیه (رضائیہ) ۷۵-۷۷-۷۸-۸۴-۴۹۰
المالغ ۴۷۰	ارونق ۱۹۸
الوند ۲۷۳	استرآباد ۱۴۷-۴۶۳
انزاب ۱۹۸-۲۱۲	
اهواز ۲۸	

ترکستان ۶۳-۹۱-۲۶۸	ایران ۵۷-۶۱-۱۳۱-۱۳۶-۱۸۴-۱۸۹
ترکیه ۱۷۹-۲۰۲	۲۶۷-۲۷۰-۲۷۲-۲۷۳-۲۸۳
تفرش ۳۲۵	۲۸۴-۳۸۰-۴۴۷-۴۶۵-۴۶۶
توران ۶۷-۲۷۵	۴۷۲-۴۸۸-۴۸۳
تویسرکان ۵۹	ایروان ۱۳۱-۴۸۵-۴۸۶
جبال لکزیه ۲۶۸	باخزر ۱۷۶
جبل عامل ۱۳۹	بحر عمان ۱۷۵-۳۵۳
جعفر آباد ۱۲۵	بحرین ۶۳
جیحون ۴۸۴	بدخشان ۳۱۸-۳۸۷-۳۸۹-۴۱۳-۴۷۰
چالدران ۵۷	بصره ۲۸
چرنداب ۲۰۰	بطحا ۲۸۹-۳۳۳-۳۴۸-۳۷۹-۳۸۲
چگل ۹۱	۴۱۹
چلمه خانه ۶۰	بغداد ۸۰-۹۲-۱۸۹-۱۹۲-۲۷۳-۲۷۶
چمن اوجان ۱۱۵	۲۷۹
چمن سلطانیه ۱۱۶	بلغار ۳۷۵
چین ۲۸-۳۸۰-۴۷۷	بلخ ۴۷۹
حیشه ۲۷۵-۳۸۰-۳۹۹	بمبئی ۲۰۰
حجاز ۲۰۸	بنگاله ۴۴۷
خبوشان (قوجان کنونی) ۸۵-۴۷۴	بوصیر ۲۰۲
ختا ۲۸-۴۴۳	بیدآباد ۱۵۱
ختن ۴۱۲-۴۱۶	بیدگل ۳۷۲
خراسان ۹-۸۵-۱۶۱-۱۸۱-۱۹۶	بیش بالغ ۴۷۰
۲۰۲-۲۱۲-۴۷۹-۴۸۷-۴۸۹	بیلانکی ۹۱
خط ۶۳	تبت ۱۰۷
خمسه ۱۱۷	تبریز ۵۶-۶۰-۶۲-۷۰-۷۳-۷۵-۷۶
خوارزم ۳۷۵-۴۶۵	۷۸-۸۰-۸۶-۸۷-۸۸-۹۱-۹۸
خوردنق (قصر) ۱۲۶	۱۱۷-۱۷۹-۱۹۱-۱۹۷-۱۹۸
خوی ۵۶-۵۷-۵۸-۵۹-۶۲-۶۳-۶۵	۲۰۰-۲۰۳-۲۰۹-۲۱۱-۲۱۵
۶۷-۸۵-۸۶-۸۸-۱۹۷-۲۰۱	۲۶۹-۲۸۴-۴۸۵-۴۸۸-۴۸۹
	۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۷-۴۹۸

سبا ۲۸۸-۳۸۱-۴۱۲-۴۱۷	۲۰۹-۲۸۵-۲۸۹-۲۹۳
سبز ۴۷۰	خیبر ۳۷۸-۳۹۷
سراب ۵۹-۷۵-۴۹۱	داغستان ۶۷-۱۹۳-۴۶۵
سرخاب ۱۹۷-۱۹۹	دامغان ۴۸۹
سردرود ۴۹۲	دجله ۱۲۱-۲۷۳-۲۷۶-۲۷۹
سرمن رای (سامره) ۲۰۹-۲۶۷	در بند ۱۹۳-۲۷۳؛
سلطانیه عراق ۴۸۶	دریاچه ساوه ۳۸۰
سلماس ۵۶-۶۷-۲۰۹-۲۸۵	دشتستان ۱۳۱
سمرقند ۴۷۰	دماوند ۲۷۳-۴۳۴
سمنان ۴۶۳	دوان ۱۸۴
سند ۶۷-۶۵	دهخوارقان ۲۰۵-۲۰۶
سهند ۹۱	رباط الله وردیخان ۲۰۱
سید حمزه (بقعه) ۱۹۷	رشت ۴۵۵
سیستان ۴۸۰	رضائییه ۲۰۱
سینا ۳۸۱	رکنا باد ۱۲۵-۱۲۶
شام ۲۶۸-۲۸۹-۳۰۰-۴۱۹-۴۲۴	رنان ۲۷۰-۴۳۴
شاه جهان آباد ۴۷۹	رواستجان (راواسان) ۴۹۲
شروان ۱۹۳-۴۱۶	رود سماوه ۳۸۰
شستر ۱۷۳-۱۹۸	روسیه ۱۸۹
شعب یوان ۱۲۵	روم ۵۵-۵۶-۵۷-۵۸-۵۹-۶۰-۶۲
شکی ۱۹۳	۶۶-۱۷۳-۱۹۹-۲۰۲-۲۰۳
شماخی ۱۹۳	۲۰۴-۳۸۰-۳۹۹-۴۱۶-۴۷۷
شنبغازان ۲۰۰	ری ۴۱۹
شهرزور ۴۹۱	زابل ۳۹۴
شیراز ۸۷-۸۸-۹۰-۱۱۸-۱۲۱	زنجان ۵۹-۱۱۵
۱۲۵-۱۲۶-۱۲۸-۱۲۹-۱۳۷	زنده رود (زاینده رود) ۲۷۹
۱۴۶-۱۵۰-۱۶۲-۱۶۸-۱۷۰	سامان ازخی ۴۸۷
۱۸۱-۱۹۲-۲۶۷-۲۶۹-۲۷۶	ساوجبلاغ ۵۹-۲۰۵
۲۸۳-۲۸۴-۳۰۶-۳۲۸-۴۰۲	ساوجبلاغ ری ۴۸۸
۴۰۵-۴۳۴-۴۳۵-۴۳۹-۴۴۰	
۴۵۰	



قراجه داغ ۷۰-۴۸۸-۴۹۱	صغد سمرقند ۱۲۵
قراقروم ۴۷۰	صوفیان ۶۰
قزوين ۱۷۷-۴۸۶	صیدا ۴۲۸-۴۶۴
قصرشداد ۴۶۴	
قصر شیرین ۴۱۲	طاق علیشاهی (ارک علیشاه) ۷۵
قلعه شوشی (پناه آباد) ۱۸۹	طالش ۷۰-۴۸۵
قلعه ثلاث ۲۰۶-۴۸۱	طالقان ۴۴۹
قم ۱۹۶-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۲-۳۲۱	طبرستان ۲۸۳
۳۲۵-۳۴۷-۳۴۸-۳۴۹-۳۵۰	طراز ۱۷
۴۰۷-۴۳۴	طسوج ۱۹۷
قمرود ۴۰۷	طوس ۲۰۳-۴۰۰-۴۰۲-۴۸۱-۴۸۲
قمشه ۸۷	طهران ۱۷۰-۲۰۰-۲۱۴-۴۴۹-۴۸۷
قمصر ۴۰۷	۴۹۶
قندهار ۵۷-۱۱۱-۲۰۳-۴۷۸-۴۷۹	عیادان (آبادان) ۴۷۱
قوچان ۸۵	عراق ۵۷-۵۹-۶۵-۷۵-۸۵-۸۷-۹۷
قوشچی ۷۸	۱۱۵-۱۸۲-۱۹۱-۱۹۶-۲۰۳
قهرود ۴۰۷	۲۱۲-۲۶۸-۲۷۱-۲۷۷-۲۷۹
قزستان ۴۲۵	۲۸۸-۳۲۵-۳۹۴-۴۳۷-۴۴۸
پیروان ۱۱۱	۴۸۴-۴۸۸-۴۸۹
کابل ۱۷۳-۴۷۹-۴۹۱	عراق عرب ۲۱۲-۲۶۷-۲۷۹-۴۹۱
کاشان ۱۳۷-۱۷۷-۱۷۸-۲۷۲-۲۸۱	علیشکر (کرمانشاهان) ۴۹۶
۳۲۶-۳۴۲-۳۷۲-۳۷۸-۴۰۵	عمان ۳۹-۱۳۱-۲۷۳-۳۱۸-۴۱۶
۴۰۷-۴۲۶	
کاشغر ۲۸	غوطه دمشق ۱۲۵
کتابخانه ثقة الاسلام ۵۰۰	
کتابخانه مجلس ۵۰۰	فارس ۷۷-۱۱۵-۱۸۴-۲۱۲-۲۶۷
کتابخانه نخجوانیه ۵۰۰	۲۶۸-۴۳۷-۴۸۴-۴۸۶
کردستان ۵۶-۶۷-۱۳۱-۱۸۹-۴۹۱	فتح آباد ۸۵-۴۷۴
کربلا ۶۳-۱۳۸-۴۲۱-۴۲۵	فتون یا افتون ۱۳۹
کرمان ۲۷۳	
کرمانشاه ۸۵-۴۹۶	قاهره ۱۲۴
کشمیر ۲۷۷-۴۷۹	قرا باغ ۱۳۱-۱۸۹-۱۹۰-۴۹۱

مسقط ١٣١	کنعان ٣١-١١٥-٣٠١-٤١١-٤١٥
مشهد ١٧٤-١٧٥-١٨١-٢٠٣-٤٧٩	کوفه ٢٨-٢٧٦-٣٩٧-٤٢١-٤٢٣-٤٢٤
مشکو (قصر شیرین) ٤١٢	کوه سرخاب ٢٠٩
مصر ١٠١-١٣٩-١٧٦-١٧٩-٢٠٢	گرجستان ٦٧
٢٠٩-٢٨٩-٤١٧	گرمرو د ٥٩-٧٥
مصلی ١٢٥-١٢٨	گنجه ٢٠٢
مغولستان ٤٧٠	لار ٢٦٧
مقبرة الشعرا ٢١٥	لاله ٩٢٢
مکه ٢٤	لندن ٩-٢٢-٢٩-٣٤-٣٨-٤٢-٦٠-٨٣
موصل ٤٣-٤٥	٨٥-٩٧-٩٨-١٠١-١٢٧-١٧٧
مهرانرود ٩١	١٨٠-١١٣-٢١٨-٢٥٨-٢٦٠
ناخچی ٩١	٢٦٩-٢٨٨-٢٩٢-٢٩٦-٢٩٧
نجد ١٤٢-١٧٦	٢٩٨-٣٠٣-٣٢٥-٣٣٨
نجف ٤٥-٨٧-١١٦-١٨٩-٢١١-٢٦٨	٣٣٩-٣٤١-٣٤٤-٣٤٥-٣٥٣
٣٨٣	٣٦٥-٣٧٩-٣٨٠-٣٩٤-٣٩٦
نخجوان ٣٢٥	٤٠٠-٤٠١-٤٠٣-٤٠٦-٤٠٧
نوشاد ٢٧٧	٤١٥-٤١٦-٤٢٧-٤٣١-٤٥٩
نهاوند ٥٧-٥٩	٤٦٥-٤٦٦-٤٦٧-٤٦٨-٤٦٩
نهر الابله ١٢٥	٤٧٠-٤٧٢-٤٧٥-٤٧٨-٤٨٢
واسط ٢٨	٤٨٤-٤٨٦-٤٩٦
ولیان کوه ٩١-١٩٩	لیدن ٣٢
هزار جریب ٤٤٥	مازندران ١٥٠-٣٦٨-٤٤٥-٤٨٤
همدان ٥٧-٧٥-٧٩٦	٤٨٦-٤٨٧
هند ٦٧-٧٢-١٣٩-١٤٦-١٧٣-١٨٣	مامقان ٧٧
٢٦٨-٣٨٥-٤١٧-٤٤٧-٤٥٠	مایین ٧٠
٢٦٨-٣٨٥-٤١٧-٤٤٧-٤٥٠	مجلس (شورایملی) ٩-٢٩-٣٢-٤٢-٧٨
٢٦٨-٣٨٥-٤١٧-٤٤٧-٤٥٠	٢٨٨-٢٩٨-٣١٥-٣٣٠-٣٤٤
٢٦٨-٣٨٥-٤١٧-٤٤٧-٤٥٠	٣٤٥-٣٤٥
هیمالیا ١٠٧	مداین ٢٨٥
یام ٦٢	مدینه ١٧١-٣٩٧
یثرب ٢٨٤-٣٣٣-٣٤٨-٣١٩-٤٢٢	مراغه ٧٨-٢٠٥
یزد ١٧٥	مرند ٦٠-٦٢
یغما ٤٧٠	مرو ٨١
یمن ١٥٨-٣٠٠	مسجد اقصی ٣٨٢
	مسجد صاحب الامر ٢٠٩

## ۳- کتابها و رساله‌ها و مجله‌ها

- ابن خلکان ۴-۱۲-۱۶-۳۰-۳۴-۱۲۰  
 ۱۳۲-۱۴۰-۱۴۳-۱۷۶-۱۹۱  
 ۲۶۸  
 طباق الذهب ۲۸۳  
 اعلام زرکلی ۳۰  
 اعیان الشیعه ۱۷۸  
 اغانی ۲۴-۸۲-۱۵۸-۱۹۱-۴۸۲  
 امثال وحکم ۱۶-۲۰-۳۹-۸۴-۱۰۰  
 ۱۰۱-۱۴۸-۱۵۰-۱۸۳-۱۹۹  
 ۲۰۶-۲۰۷-۲۸۵-۴۹۵  
 امل الامل ۱۹۳  
 الابنیة عن حقائق الادویه ۲۶-۸۳-۸۶  
 الارجوزة اللطيفة فی تاریخ المعصومین ۱۳۹  
 الاسناد المصفی الی آل المصطفی ۱۳۹  
 التفهیم ۱۰۴-۱۶۱  
 التمثیل والمحاضرہ ۱۰۱-۱۴۱-۱۵۲  
 الذریعہ ۴۵-۱۲۴-۱۳۹-۱۶۱-۱۷۱  
 ۲۱۲  
 الشعر والشعراء ۱۳۲-۱۴۳  
 المعجم فی معاییر اشعار العجم ۱۸۴-۲۱۳  
 ۲۱۴  
 المعمرین ۱۰۹  
 المنجد ۵-۶۰-۶۹-۱۲۹-۱۸۸-۳۰۲  
 ۳۲۱-۴۶۹-۴۷۰  
 النجوم الزاهرة ۱۷۶  
 الوساطة بین المتنبی وخصومه ۲۵  
 انجیل ۱۶۵  
 انوار التنزیل واسرار التأویل ۱۷۹  
 انوار الربیع ۱۲۴-۲۱۳
- بحار الانوار ۴۶-۴۸  
 برهان قاطع ۲۷۷-۳۰۰-۳۰۲-۳۰۳  
 ۳۴۶  
 بستان السیاحه ۴۹۱  
 بشارة المصطفی لشیعة المرتضی ۴۵-۴۶  
 ۴۷-۴۹-۵۰-۵۲-۵۳-۵۴-۵۵  
 بوستان سعدی ۴۳۸  
 تاریخ ادبیات ایران (صفا) ۱۰۷-۴۹۵  
 تاریخ ابن اثیر (کامل التواریخ) ۶۳  
 تاریخ بیهقی ۴۸۲  
 تاریخ تبریز ۷۵  
 تاریخ الخلفاء ۲۰۹  
 تاریخ طبری ۶۳  
 تاریخ عالم آرای عباسی ۵۶  
 تاریخ عتبی ۳۰  
 تاریخ علم کلام ۳۴  
 تاریخ گیتی گشا ۱۳۵  
 تاریخ مغول ۱۷۹-۱۸۲  
 تاریخ وصاف ۲۰۰  
 تجارب السلف ۳۲۸-۳۸۲  
 تجربة الاحرار و تسلیة الابرار ۴۴-۴۶  
 ۵۲-۱۰۷-۱۴۸  
 تذکرة آتشکده ۲۴۰-۲۶۹-۳۲۵  
 تذکرة الاولیاء ۱۱۰  
 تورات ۱۶۵  
 ثمار القلوب ۱۴۷  
 جامع الصغير ۵

- جواهر الادب ۸۱-۸۸  
 جهانگشای جوينی ۲۹۴-۴۸۳  
 جهانگشای نادری ۴۶۳-۴۶۸  
 چهار مقاله عروضی ۱۶۱-۲۰۵  
 حدائق ۱۳۹  
 حدائق الادباء ۵۰۰  
 حديقه الحقيقه ۲۰۰  
 حلیة الاولياء ۱۱۰  
 حماسه ابوتام ۴۳-۴۸۲  
 حیات الحيوان ۱۲-۱۳-۱۸۷-۲۰۹-۴۷۳  
 ۴۷۴  
 خاص الخاص ۱۷۹  
 خريدة القصر ۱۷۶  
 خزانه الادب ۱۴۸  
 خط وخطاطان ۱۷۹  
 دائرة المعارف اسلامي ۷۵  
 دانشمندان آذربايجان ۴۵-۵۰۰  
 دروس ۱۶۱  
 دروس الاحكام ۱۹۲  
 دره ۱۴۰-۱۴۱  
 دره نادری ۷۸-۴۶۳-۴۶۴-۴۶۵-۴۶۹  
 ۴۷۰-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۶  
 دمهة الباکی ولوعة الشاکي ۱۲۴  
 دمية القصر ۱۲۰-۱۷۶  
 ديوان ابیوردی ۱۷۶  
 ديوان انوری ۳۳-۲۰۳  
 ديوان المعانی ابی هلال عسکری ۱۹۵  
 ديوان حافظ ۱۹-۳۲-۴۷۲-۴۸۴  
 ديوان خاقانی ۳۷۸-۴۱۶-۴۹۵  
 ديوان دعبل ۲۱۰  
 ديوان صباحی بيگدلی ۱۶۸-۳۷۸-۴۲۷  
 ديوان عثمان مختاری ۳۷۸  
 ديوان کلیم ۱۱۳  
 ديوان مشتاق ۲۱۴  
 ديوان ناصر خسرو ۴۹۵  
 ذریعہ رجوع شود بہ الذریعہ  
 ذکرى ۱۹۲  
 رسالہ قشیريہ ۲۵  
 روضات الجنات ۱۷۸-۱۷۹  
 ريحانة الادب ۱۴-۴۵-۹۰-۱۲۴-۱۳۸  
 ۱۳۹-۱۵۰-۱۶۱-۱۷۱-۱۷۵  
 ۱۷۶-۱۷۸-۱۷۹-۱۸۲-۱۸۳  
 ۱۸۴-۲۸۳  
 زبور ۱۶۵  
 زهر الريض و زلال الحياض ۱۷۱  
 سبعة المرجان في آثار هندوستان ۱۲۴  
 سلافة العصر ۱۲۴-۱۷۱-۲۰۲  
 سلوة الغريب واسوة الاديب ۱۲۴  
 سندباد نامه ۴۷۴  
 سوانح عمری ۱۹۴  
 سيره ابن هشام ۲۴-۲۰۲-۳۲۸  
 شرايع ۱۹۲  
 شرح ابن ابی الحديد ۸  
 شرح ابن عقيل ۱۳-۱۲۲  
 شرح المضمون به علی غير اهله ۲۴  
 شرح شريشي ۱۸۳  
 شرح غرر و درآمدی ۴  
 شرح ديوان متنبی ۱۲۵  
 شروح سقط الزند ۱۲۸

- صافی ۱۹۲  
صحاح ۲۱۳  
طبقات الشافعیه ۳۴  
طرائق الحقائق ۱۱۰  
ظفر نامه شامی ۲۰  
عقد الجواهر ۴۳۸  
غریب القرآن ۱۱۶-۳۸۳  
فارسانامه ناصری ۱۸۹-۴۳۴  
فرائد اللثال فی مجمع الامثال ۲۰۳-۴۶۴  
۴۶۷-۴۷۱-۴۷۲-۴۷۳-۴۷۵  
۴۸۲-۴۹۶  
فرقان رجوع شود به قران  
فوات الوفيات ۲۰۲  
فرهنگ جغرافیائی ایران ۱۹۸  
فرهنگ سخنوران ۲۱۴-۴۷۸  
فرهنگ شاهنامه ۴۸۶  
فرهنگ لغات عامیانه ۹۸  
فرهنگ معین ۲۶-۳۳-۴۰-۵۶-۶۱-۶۳  
۶۴-۶۷-۶۹-۷۴-۷۵-۷۹-۸۰  
۱۰۷-۱۱۴-۱۱۵-۱۲۵-۱۲۶  
۱۲۷-۱۳۱-۱۴۴-۱۴۸-۱۵۰  
۱۵۲-۱۵۹-۱۶۴-۱۷۲-۱۷۳  
۱۷۵-۱۷۷-۱۸۰-۱۸۷-۱۹۵  
۱۹۷-۲۰۰-۲۰۵-۲۰۷-۲۶۸  
۳۵۳-۳۹۲-۴۱۵-۴۲۸-۴۶۴  
۴۷۹  
فرهنگ نوبهار ۶۴-۷۴-۸۲-۲۸۳-۴۵۶  
قاموس ۴۴-۶۳-۸۹-۱۸۰-۲۶۹-۳۸۲  
۴۷۴
- قاموس کتاب مقدس ۴۲۸  
قران ۸-۵۴-۶۰-۶۲-۷۲-۷۶-۹۷-۱۱۶-۱۳۳-۱۵۷-۱۶۵-۱۶۶-۱۷۵-۱۷۹-۲۷۵-۳۸۷  
قصص الانبیا ۴۱۷-۴۲۸  
قلائد العقیان فی محاسن الاعیان ۱۴۱-۱۷۵  
کشاف ۱۹۲  
کشف الظنون ۱۴۱-۱۷۵-۲۰۲-۲۸۳  
کلیله و دمنه ۸۳-۹۵-۱۹۴  
کنز اللغة ۴۶۵  
گلستان ۳۴-۱۵۸-۲۰۱-۲۷۱-۴۱۵  
گنج سخن ۲۶-۱۰۳-۱۳۵  
گیتی گشا ۴۳۴  
لباب الالباب ۱۴۴-۲۸۳  
لسان العرب ۸۵-۸۸-۸۹-۹۵-۱۶۲-۱۸۰-۲۶۹-۳۸۵-۴۵۶-۴۷۵  
لغت نامه دهخدا ۱۶۱-۱۸۹-۲۷۲-۴۶۶  
لمعه ۱۶۱  
مآخذ قصص مثنوی ۶  
مثنوی (مولوی) ۲۳-۱۴۳-۴۸۱  
مثنوی خسرو و شیرین ۱۳۵  
مثنوی درج گهر ۱۳۵  
مثنوی لیلی و مجنون ۱۳۵  
مثنوی و امق و غدرا ۱۳۵  
مثنوی یوسف و زلیخا ۱۳۵-۲۶۹  
مجله دانشکده ادبیات تهران ۴  
مجله یادگار ۲۷۷-۴۱۷  
مجمع الامثال ۱۰۰-۴۹۵  
مجمع البحرین ۲۱۰-۲۶۸  
مجمع البیان ۴۲۸-۴۶۴  
مجمع الفصحاء ۱۰۹

نجوم السماء ١٣٩	مذارك الاسلام ١٩٢
نفائس المخطوطات ٢٠٢	مرزبان نامه ١٧١
نفحات الانس ١١٠	مروج الذهب ٤٧٧
نفح الطيب ٥٨	مشارك الشموس في شرح الدروس ١٤١
نگارستان دارا ١٨٠-٢١٦-٢٣٥-٤٣٦	معاهد التنصيص ٣٦-١٢١-١٩١
٤٣٧-٤٣٨-٤٣٩-٤٤٠-٤٤٢	معجم الادبا ٨٨-٩٦-١٠٨-١٤١
٤٤٥-٤٤٧-٤٤٩-٤٥٢-٤٥٣	معجم البلدان ٢٤-٢٨-٥٨-١٢٥-٢٧٠
٤٥٥-٤٥٤	٤٣٤-٤٨٤
نهايه (ابن اثير) ٤٨-٢٣-٧٢-١٩٥	مغنى اللبيب ٣٢٨
٢٦٩	مفردات طريحي ٢٧٥
نهج البلاغه ١٩-١٨٢-٢٠٣	مقالات الشعراء ٤٧٨
وفيات الاعيان ١٧٦	مقامات بديع الزمان همداني ٣٠
يادداشتهاي قزويني ٤٥-٢٨٣	مقامات حريري ٣٠-١١٣-١٧٦
يتيمة الدهر ١٢-٣٠-١٠٨-١٢٧-١٢٨	ملل ونحل شهرستاني ١٢
١٧٦-١٧٩-١٩١-٤٩٧	مواهب السنيه في شرح الدرّة النجفيه ١٤١

#### ٤- فهرست اسامي قبایل و فرق واقوام

انصار ٥٤	آق قويونلو ٤٩٦
ايلخانيه (ايلخانان) ٩٠	آل بويه ٣٠
ايوبيان ١٧٦	آل زياد ٤٢٣
بختياري ٤٨١	آل عباس (بنی عباس) ٨٣-٢١٠
برناك ٥٦	آل عثمان ٥٧
بلباس ٧٩-٨١-٨٢	آل علي ( خاندان مرتضى ) ٥٥
بنی اسرائیل ٤٦٤	ابدالي ٢٠٣-٤٦٨-٤٨٠
بنی اميه ٨-١٤٣-٣٨٥	ازبك ٤٧٠-٤٧٧-٤٨٩
بنی عباس رجوع شود به آل عباس	اسلام ٥٥-١٣٦-١٣٨
بنی نمير ٤٨٤	افاغنه ٥٧-١٩٧-٤٧٧-٤٧٨-٤٨٩
تتار ٧٦	٤٩١-٤٩٢
ترك ٤٦٦	افشار ٧٦-٧٩-٨٢-٨٣-٨٥-١٨٨
تركمان ٤٧٠	٢٦٧-٢٧٣-٢٧٤-٢٧٧-٢٨٥
	٤٨٨-٤٩١-٤٩٢-٤٩٦

عرب ۳۲-۷۳-۹۴-۹۵-۱۲۶-۱۵۸-	توران ۴۶۵-۴۷۰-۴۸۳
۱۶۹-۱۷۱-۱۸۸-۲۱۳-۳۰۱-	جلایر ۴۶۸-۴۸۰
۳۷۸-۳۸۴-۳۸۵-۴۷۲-۴۹۵	جوانشیر ۱۸۹-۴۹۱-۴۹۲
غلیجائی و غلیجائی ۲۰۳-۲۶۷-۴۹۱	حاجی علیلو ۷۱
قاجاریه ۷۷-۸۶-۲۰۰-۳۷۳-۳۷۵-	خوارج ۸
۴۷۹-۴۹۶	خوارزمشاهی ۳۳
قبطی ۲۹۴	ذهبیہ ۲۸۸
قتلو افشار ۴۸۸	روس ۴۰۰
قحطان ۱۶۶	زرزا ۷۹
قراچورلو ۷۰	زندیه (زند) ۹۷-۱۳۲-۱۳۵-۱۸۸-
قره قویونلو ۴۹۶	۱۹۲-۲۴۱-۲۶۹-۲۷۲-۴۹۶
قیلماق ۳۹۴	سلجوقی ۳۳
گورکانیه ۴۴۷	شاملو ۲۶۷
لر ۱۳۶	صفویه ۵۵-۵۶-۵۷-۲۶۷-۴۳۷-۴۸۸
معروفیه ۲۸۸	صفویه ۲۱۲-۴۴۷
مغول ۷۵-۲۰۹-۴۷۰-	عاد ۴۶۴
مهاجر ۵۴	عجم ۶۴-۱۶۹-۲۷۲
نصاری ۵۲	عدنان ۱۶۶
وائل ۳۰	
یهود ۵۲-۳۵۶	





## فلاط نامه

سلافة العصر است که	۷/۲۲۰ پ	یتیمه جزء سوم	* ۲/۱۲ پ
چو زریز	۱۰/۲۴۱	تبارک الله	۷/۱۷
بر دل دستی	۵/۲۶۰	وحشت و نفور	۱۴/۱۷
سلطان نکونام	۲/۲۶۴	ابنای زمان	۱۴/۱۷
منم که درهمه	۹/۲۷۷	این رباعی	۱/۲۰ پ
سعید نفیسی	۸/۲۸۳ پ	وائل و	۶/۳۰ پ
سرتو بی کله	۱۰/۳۱۹	انواع اصطناش	۳/۳۴
از او است	۲/۳۳۳	فسونسازی مزن	۱۵/۳۶
قسیم دوزخ	۱۳/۳۳۵	علیه توکی	۱۰/۴۴
مقدار لات	۲۰/۳۳۵	بالف بنویسیم	۱/۴۴ پ
از پشت خصم	۱۳/۳۴۶	لسان العرب	۵/۸۸ پ
سخنش دارویی	۳/۳۵۳	وطنهای دلکش	۱۱/۹۴
نتواند کسی	۵/۳۶۰	میروم از	۳/۱۰۵
منزل سلمی	۳/۳۶۴	متون خدود	۱۵/۱۰۹
بتفقدات زبانیم	۱۲/۳۶۴	بکسر اول	۳/۱۲۸ پ
سر و برگ من	۱۳/۳۶۴	من شخصک	۶/۱۲۸ پ
بیکی نظاره	۷/۳۶۶	گنجینه حافظه	۱۱/۱۵۲
پیاله ما	۱۳/۳۶۶	فی الجملة	۲/۱۷۰
بشنو و تا	۳/۳۶۸	جرات بتحریر آن	۳/۱۷۰
نسپردمی دل	۷/۳۶۸	بمعنی مصاحبت	۱/۱۷۱ پ
علت غائی	۲/۳۸۱	چون سایه	۱۱/۱۷۲
غزل و مدح	۳/۳۸۴ پ	چالاک باشید	۱۸/۱۷۳
چشمشان	۱۹/۴۲۶	پشت بادپایان	۱۱/۱۷۴
صفات مستحسنه	۱۴/۴۳۴	درگذشت	۵/۱۷۵
لامر حبا بهم	۲/۴۷۰	مقناطیس ۶ وار	۱۰/۱۸۷
الا للحمية ( که	۱۰/۴۷۲	تبختر و وقار	۱۱/۱۸۷
بحکم الله بیننا	۱۵/۴۷۲	لصوصهم و صعالیکهم	۲/۱۸۸ پ
۳ - کتابها	۱/۵۱۹	بلده طیبه	۷/۲۱۲
۴ - فهرست اسامی	۱۶/۵۲۲	گرفتار مرا	۲/۲۱۸

\* عدد سمت راست ممیز شماره صفحه و عدد سمت چپ آن شماره سطر و «پ» نشانه پاورقی و صحیح اغلاط با خط درشت چاپ شده است .



## انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

۱- تذکره حقیقه امان‌اللهی، تألیف میرزا عبدالله سنندجی متخلص به «رونق»، در سال ۱۲۶۵ هجری قمری، حاوی شرح حال ۴۳ تن از شعرای کردستان در قرن سیزدهم، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۴ + ۵۴۲ صفحه، آذرماه ۱۳۴۴، بها ۲۲۰ ریال

۲- تذکره روضه السلاطین، تألیف سلطان محمد هروی متخلص به «فخری»، در قرن دهم هجری، حاوی احوال و اشعار ۸۰ تن از سلاطین و امرا و شش تن از دیگر شعرا، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۱۸۰ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۵، بها ۱۰۰ ریال

۳- منظومه کردی مهر و وفا، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۷۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۵، بها ۸۵ ریال

۴- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب‌طوسی، بخش اول، در ۸۶ + ۴۳۶ صفحه، بهمن ماه ۱۳۴۵، بها ۴۶۰ ریال

۵- منظومه کردی شیخ صنعان، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۳۴ صفحه، مردادماه ۱۳۴۶، بها ۶۰ ریال

۶- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب‌طوسی، بخش دوم، در ۴ + ۳۴۸ صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۲۳۰ ریال

۷- سفینه‌المحمود، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۲۴۰ هجری قمری، جلد اول حاوی احوال و اشعار ۱۶۲ تن از شعرای این تذکره که در قرن دوازدهم و سیزدهم میزیسته‌اند، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۳۸۴ صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۱۵۰ ریال

- ۸- سفینه‌الحمود، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۳۴۰ هجری قمری، جلد دوم حاوی احوال و اشعار ۱۸۴ تن از شعرای این تذکره که در قرن دوازدهم و سیزدهم میزیسته‌اند، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۳۹۲+۴ صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۱۵۰ ریال
- ۹- تخت سلیمان، تألیف علی اکبر سرفراز، در ۱۲+۱۸۲ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۷، بها ۱۰۵ ریال
- ۱۰- منظومه کردی بهرام و گلندام، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸+۲۱۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۷، بها ۱۱۵ ریال
- ۱۱- دیوان و قارشیرازی، بخش نخست (قصائد الفـر)، به تصحیح آقای دکتر ماهیار نوابی، در ۲۴+۴۳۲ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۸، بها ۱۳۵ ریال
- ۱۲- منظومه کردی شور محمود و مرزینگان، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۱۰+۱۷۰ صفحه، دی ماه ۱۳۴۸، بها ۶۰ ریال
- ۱۳- روضة الكتاب و حديقة الالباب، تألیف ابوبکر بن الزکی المتطبیب القونیوی الملقب بالصدر، به تصحیح و تحشیه آقای میر ودود سید یونسی، در ۴۴+۴۵۶ صفحه، فروردین ماه ۱۳۴۹، بها ۱۲۰ ریال
- ۱۴- تجربه الاحرار و تسلیة الابرار، تألیف عبدالرزاق بیگ دنبلی، به تصحیح و تحشیه آقای حسن قاضی طباطبائی، جلد اول، در ۳۰+۵۲۳ صفحه، مردادماه ۱۳۴۹، بها ۱۹۰ ریال



مرکز بخش

انسترات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

کتابفروشی تهران

تبریز: بازار شیشه گرخانه، تلفن ۲۷۳۲

تهران: خیابان ناصر خسرو، کوچه حاجی نایب

پاساز مجیدی، تلفن ۵۷۸۴۹





FACULTÉ DES LETTRES  
ET SCIENCES HUMAINES DE TABRIZ  
INSTITUT D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION IRANIENNES

# TAJREBAT al-AḤRĀR va TASLEYAT al-ABRĀR

par

‘ABD al-RAZZĀQ BAYG DONBOLĪ «MAFTŪN»

Tome I

*Corrigé et annoté*

*par*

H. QĀZĪ ṬABĀṬABĀ’Ī

Tabriz - Août 1970